叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 阿拉斯加探险之旅(adventures In Alaska) 000001

2. 阿拉斯加探险之旅(adventures In Alaska) 000002

3. 阿拉斯加探险之旅(adventures In Alaska) 000003

4. 阿拉斯加探险之旅(adventures In Alaska) 000004

5. 阿拉斯加探险之旅(adventures In Alaska) 000005

6. 阿拉斯加探险之旅(adventures In Alaska) 000006

7. 阿拉斯加探险之旅(adventures In Alaska) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉斯加探险之旅(Adventures in Alaska)
第1/7页

[ədˈventʃəz] [ɪn] [əˈlæskə]
Adventures **in** **Alaska**
冒险 在 阿拉斯加州

阿拉斯加探险之旅

[baɪ]
By
经过

经过

[es] . [hɔːl] [jʌŋ] , [diː] . [diː] .
S **.** **HALL** **YOUNG** **,** **D** **.** **D** **.**
S . 大厅 年轻的 , D . D .

S. HALL YOUNG，DD

[əˈlæskə] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [ˈmjʊr] .
Alaska **Days** **with** **John** **Muir** **.**
阿拉斯加州 天 和 约翰 缪尔 .

与约翰·缪尔一起度过的阿拉斯加岁月。

[ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] . . . .
Illustrated **,** **12mo** **,** **cloth** **.** **.** **.** **.**
插图 , 12mo , 布 . . . .

插图本，12开本，精装.....

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] - , [ðə; ði][ˈkeɪnaɪn][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][dʒɑːn] [mjʊrz] [dɔːg][ˈstɔːri] ?
" **Do** **you** **remember** **Stickeen** **,** **the** **canine** **hero** **of** **John** **Muir's** **dog** **story** **?**
" 做 你 记住 - , 这 犬类 英雄 的 约翰 缪尔的 狗 故事 ?

你还记得约翰·缪尔笔下那只名叫斯蒂金的狗吗?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mjʊrz] [kəmˈpænjən] [ɑːn]
Here **is** **a** **book** **by** **the** **man** **who** **owned** **Stickeen** **and** **was** **Muir's** **companion** **on**
这里 是 一个 书 经过 这 男人 WHO 拥有 - 和 曾是 缪尔的 伴侣 在
[ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [trɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈlæskən] [ˈgleɪʃərz] .
the **adventurous** **trip** **among** **the** **Alaskan** **glaciers** **.**
这 冒险的 旅行 之中 这 阿拉斯加 冰川 .

这本书的作者是斯蒂金的主人，也是缪尔在阿拉斯加冰川探险之旅中的同伴。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['briːzi] ['aʊtdɔːr] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlæskən]
This **is** **not** **only** **a** **breezy** **outdoor** **book** **,** **full** **of** **the** **wild** **beauties** **of** **the** **Alaskan**
这 是 不是 仅有的 一个 微风 户外的 书 , 满的 的 这 荒野 美女 的 这 阿拉斯加
['wɪldərnəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

这不仅是一本轻松愉快的户外书籍，充满了阿拉斯加荒野的壮丽景色，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn]['mjʊr][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
it **is** **also** **a** **living** **portrait** **of** **John** **Muir** **in** **the** **great** **moments** **of** **his** **career** **.**
它 是 还 一个 活的 肖像 的 约翰 缪尔 在 这 伟大的 时刻 的 他的 职业 .

它也生动地描绘了约翰·缪尔在其职业生涯中的伟大时刻。

" — [nuː]
" **—** **New**
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [taɪmz] .
York **Times** **.**
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] .
" **I** **can** **see** **only** **one** **fault** **with** **the** **book** **,** **it** **is** **far** **too** **short** **.**
" 我 能 看 仅有的 一 过错 和 这 书 , 它 是 远的 也 短的 .

“我觉得这本书只有一个缺点，那就是太短了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
I **should** **love** **to** **read** **such** **a** **book** **as** **big** **as** **the** **dictionary** **.**
我 应该 爱 到 读 这样的 一个 书 作为 大的 作为 这 字典 .

我真想读一本像字典一样厚的书。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ! " — [dʒiːn] ['strætən] - ['potər] .
Thank **you** **very** **much** **!** **"** **—** **Gene** **Stratton** **-** **Porter** **.**
感谢 你 非常 很多 ! " — 基因 斯特拉顿 - 搬运工 .

非常感谢！——吉恩·斯特拉顿-波特

" [wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][dʒɑːn]['mjʊr][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]
" **One** **need** **not** **be** **an** **admirer** **of** **John** **Muir** **to** **be** **thoroughly** **entertained** **by**
" 一 需要 不是 是 一个 仰慕者 的 约翰 缪尔 到 是 彻底 娱乐 经过
[ðə; ði] ['laɪvli] ['peɪdʒɪz] .
the **lively** **pages** **.**
这 热闹 页面 .

即使不是约翰·缪尔的仰慕者，也能从这些生动有趣的篇章中获得极大的乐趣。

[ðə; ði]['mjʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vaɪbrənt][ˌpɜːrsə'næləti] .
The **Muir** **of** **this** **book** **is** **the** **familiar** **vibrant** **personality** **.**
这 缪尔 的 这 书 是 这 熟悉的 充满活力 性格 .

这本书中的缪尔是我们熟悉的那个充满活力的人物。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps] ,
This **little** **book** **,** **the** **record** **of** **these** **trips** **,**
这 小的 书 , 这 记录 的 这些 旅行 ,

这本小册子，记录了这些旅行，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd]['vɪvɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] — [ə; eɪ] [staɪl] [nɑːt]
is **written** **in** **a** **style** **animated** **and** **vivid** **without** **being** **journalistic** **—** **a** **style** **not**
是 书面 在 一个 风格 动画 和 生动 没有 存在 新闻 — 一个 风格 不是
[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] [hɪm'self] .
unlike **that** **of** **the** **lover** **of** **glaciers** **himself** **.**
与此不同 那 的 这 情人 的 冰川 他自己 .

文章的文风生动活泼，又不失新闻报道的风格——这种风格与冰川爱好者的文风颇为相似。

" — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" **—** **The** **Nation** **.**
" — 这 国家 .

——《国家》杂志。

[əd'ventʃəz] [ɪn] [ə'læskə]
Adventures **in** **Alaska**
冒险 在 阿拉斯加州

阿拉斯加探险之旅

[baɪ]
By
经过

经过

[es] . [hɔːl] [jʌŋ]
S . HALL YOUNG
S . 大厅 年轻的

S.霍尔·杨

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'læskə] [deɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['mjʊr] , "
Author of " Alaska Days with John Muir , "
作者 的 " 阿拉斯加州 天 和 约翰 缪尔 , "

《与约翰·缪尔在阿拉斯加的日子》的作者

" [ðə; ði]['klɑːndaɪk] [klæn]
" The Klondike Clan
" 这 克朗代克 氏族

克朗代克家族

" ['ɪləstreɪtɪd]
" Illustrated
" 插图

“插图

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
New York Chicago
新的 约克 芝加哥

纽约 芝加哥

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
London and Edinburgh
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nuː] [jɔːk] : - [fɪfθ] ['ævənuː]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : - [nɔːrθ] ['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] .
Chicago : 17 North Wabash Ave .
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道17号

['lʌndən] : - ['pætə'nɑːstər] [skwer]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbərə] : - ['prɪnsəz] [striːt]
Edinburgh : 75 Princes Street
爱丁堡 : - 王子们 街道

爱丁堡：王子街75号

['stɔ:kɪŋ] ['wɔ:lrəs] [ɪn][æn; ən] ['u:miæk]

Stalking	Walrus	in	an	Oomiak
跟踪	海象	在	一个	oomiak

在奥米亚克跟踪海象

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['jʌŋz] ['fɪgjər] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [left] .

Dr	.	Young's	figure	is	to	the	left	.
博士	.	杨氏	数字	是	到	这	左边	.

杨博士的身影在左侧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]['aɪvəri][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gævəlz]

This	is	the	time	he	got	his	ivory	for	the	gavels
这	是	这	时间	他	得到	他的	象牙	为了	这	法槌

就是在这个时候，他得到了制作木槌的象牙。

['fɔ:rwɜ:rd]

Foreword
前言

前言

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['ɔ:θər] [pʊts] [fɔ:rθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nu:] [lænd][ʌv; əv]

he	author	puts	forth	this	little	book	of	actual	adventures	in	the	great	new	land	of
他	作者	放置	前进	这	小的	书	的	实际的	冒险	在	这	伟大的	新的	土地	的

[ə'læskə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:rd] ['helθi] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [tru:]

Alaska	with	the	hope	that	it	will	afford	healthy	-	minded	young	people	a	true
阿拉斯加州	和	这	希望	那	它	将要	买得起	健康	-	有思想	年轻的	人们	一个	真的

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['hju:mən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf][ðer; ðər] .

idea	of	some	phases	of	human	and	animal	life	there	.
主意	的	一些	阶段	的	人类	和	动物	生活	那里	.

作者出版了这本关于在阿拉斯加这片伟大新大陆的真实冒险经历的小册子，希望它能让思想健康的年轻人对那里的人类和动物生活的某些方面有一个真实的了解。

[ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

These	stories	are	picked	out	of	an	experience	of	forty	years	and	selected
这些	故事	是	挑选	出去	的	一个	经验	的	四十	年	和	已选

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][bəuθ]['ju:nəti][ænd; ənd][və'raɪəti] .

with	a	view	to	both	unity	and	variety	.
和	一个	看法	到	两个都	统一	和	种类	.

这些故事是从四十年的经历中挑选出来的，挑选时既考虑了统一性，也考虑了多样性。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['tʃæptərz] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][boʊld] ['aʊtlaɪn] [sʌm; səm][drə'mætɪk]

The	first	three	chapters	are	an	attempt	to	draw	in	bold	outline	some	dramatic
这	第一的	三	章节	是	一个	试图	到	画	在	大胆的	大纲	一些	戏剧性

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [goʊld]

episodes	of	the	author's	experience	in	the	second	of	the	three	great	gold
剧集	的	这	作者的	经验	在	这	第二	的	这	三	伟大的	金子

[stæm'pi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

stampedes	of	the	Northwest	.
踩踏事件	的	这	西北	.

前三章试图用生动的笔触勾勒出作者在西北地区三次淘金热潮中的第二次淘金热潮中所经历的一些戏剧性事件。

[ɔ:l] [ði:z] ['strʌglz] [fɔ:r; fər][goʊld][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [drə'mætɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] .

All	these	struggles	for	gold	have	in	them	richly	dramatic	elements	.
全部	这些	斗争	为了	金子	有	在	他们	丰富	戏剧性	元素	.

所有这些对黄金的争夺都充满了戏剧性的元素。

[laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [kæmps] ['pʌlsɪz] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['hjuːmən] [æm'bɪʃənz] , [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['pæʃnz]

Life	**in**	**such**	**camps**	**pulses**	**strongly**	**with**	**all**	**human**	**ambitions**	**,**	**affections**	**and**	**passions**
生活	在	这样的	营地	脉冲	强烈	和	全部	人类	抱负	,	情感	和	激情

.

:

.

这样的集中营里充满了人类的各种抱负、情感和激情。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

The	**missionary**	**,**
这	传教士	,

传教士

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

if	**he**	**is**	**really**	**to**	**commend**	**himself**	**to**	**the**	**men**	**who**	**rush**	**into**	**the**	**wilderness**
如果	他	是	真的	到	表彰	他自己	到	这	男人	WHO	匆忙	进入	这	荒野

[fɔːr; fər] [goʊld] ,

for	**gold**	**,**
为了	金子	,

如果他真的想赢得那些涌入荒野淘金者的信任，

[ænd; ənd] [duː] [ðem; ðəm] [gʊd] , [mʌst; məst] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	**do**	**them**	**good**	**,**	**must**	**,**	**first**	**of**	**all**	**,**	**prove**	**himself**	**a**	**man**	**,**
和	做	他们	好的	,	必须	,	第一的	的	全部	,	证明	他自己	一个	男人	,

要想对他们好，首先必须证明自己是个男人。

['redi] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ready	**and**	**able**	**to**	**do**	**and**	**suffer**	**everything**	**that**	**falls**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**the**
准备好	和	有能力的	到	做	和	遭受	一切	那	瀑布	到	这	很多	的	这

[goʊld] ['siːkəz] .

gold	**seekers**	**.**
金子	寻求者	.

已经做好准备，能够承受淘金者所要面对的一切。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [laɪf] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	**must**	**live**	**their**	**life**	**and**	**play**	**the**	**game**	**with**	**them**	**.**
他	必须	居住	他们的	生活	和	玩	这	游戏	和	他们	.

他必须体验他们的生活，和他们一起玩游戏。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['tʃɪrfəli] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] ,

He	**must**	**cheerfully**	**put**	**up**	**with**	**the**	**privations**	**they**	**endure**	**,**
他	必须	愉快地	放	向上	和	这	匮乏	他们	忍受	,

他必须欣然忍受他们所遭受的苦难。

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðer; ðər] ['helθi] [spɔːrts] , [mʌst; məst] [ə'liːvieɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

must	**take**	**the**	**lead**	**in**	**their**	**healthy**	**sports**	**,**	**must**	**alleviate**	**their**	**sufferings**	**,**
必须	拿	这	带领	在	他们的	健康	运动的	,	必须	减轻	他们的	苦难	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他们必须在健康的体育运动中发挥带头作用，必须减轻他们的痛苦，并且，

['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dedli] [goʊld] - [lʌst] ,

keeping	**himself**	**free**	**from**	**the**	**deadly**	**gold**	**-**	**lust**	**,**
保持	他自己	自由的	从	这	致命	金子	-	欲望	,

他让自己远离了致命的贪婪，

[mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ˌpaɪə'nɪr]

must	show	that	he	has	in	himself	and	can	give	to	his	fellow	pioneers
必须	展示	那	他	有	在	他自己	和	能	给	到	他的	同伴	先驱者

['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][goʊld] .

something	better	than	gold	.
某物	更好的	比	金子	.

必须证明他自身拥有比黄金更宝贵的东西，并且能够为他的先驱同伴们提供更有价值的东西。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faʊnt(ə)n]

His	heart	must	be	,	for	himself	and	those	about	him	,	a	living	fountain
他的	心	必须	是	,	为了	他自己	和	那些	关于	他	,	一个	活的	喷泉

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .

of	joy	and	peace	.
的	喜悦	和	和平	.

他的内心必须成为他自己和周围人喜乐与和平的源泉。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrk] , " [ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [klæn] ,

As	in	his	earlier	work	,	"	The	Klondike	Clan	,
作为	在	他的	早些时候	工作	,	"	这	克朗代克	氏族	,

正如他早期的作品《克朗代克家族》一样，

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [en'devəd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

"	the	author	endeavored	to	draw	a	true	picture	not	only	of	the	life	and
"	这	作者	努力	到	画	一个	真的	图片	不是	仅有的	的	这	生活	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌnɔːrθ'westərn] [goʊld] - [rʌʃ] ,

conditions	of	the	first	Northwestern	gold	-	rush	,
状况	的	这	第一的	西北	金子	-	匆忙	,

“作者力求真实地描绘第一次西北淘金热时期人们的生活和状况，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [eɪmz][ænd; ənd] [fiːld] [ʌv; əv]['duːti] ;

but	also	of	the	minister's	aims	and	field	of	duty	;
但	还	的	这	部长	目标	和	场地	的	责任	;

但也与部长的目标和职责范围有关；

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [stæm'piːd] [hɪz; ɪz][eɪm][hæz; həz] [bɪn] , [ə'bʌv] [ɔːl]

so	in	this	short	sketch	of	the	second	Stampede	his	aim	has	been	,	above	all
所以	在	这	短的	草图	的	这	第二	踩踏	他的	目的	有	到过	,	多于	全部

[θɪŋz] , [truːθ] .

things	,	truth	.
事物	,	真相	.

因此，在这篇关于第二次大冲锋的简短概述中，他的目标首先是追求真相。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪz]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər]['riːəl] .

Every	incident	is	actual	history	,	and	even	the	names	are	real	.
每一个	事件	是	实际的	历史	,	和	甚至	这	姓名	是	真实的	.

每个事件都是真实的历史事件，甚至连人名都是真的。

[ðə; ði][dɔːg]['stɔːri] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

The	dog	story	is	also	conscientiously	true	history	,	and	belongs	to	one	of
这	狗	故事	是	还	切实	真的	历史	,	和	属于	到	一	的

[ðə; ði]['maɪnər][goʊld] [stæm'piːdz] .

the	minor	gold	stampedes	.
这	次要的	金子	踩踏事件	.

这条狗的故事也是一段认真真实的史实，属于一次规模较小的淘金热潮。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði] [θriː] [ber] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlrəs] ['stɔːri] —

The	second	section	of	the	book	—	the	three	bear	stories	and	the	walrus	story	—
这	第二	部分	的	这	书	—	这	三	熊	故事	和	这	海象	故事	—

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['bɪts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

are	also	bits	of	history	.
是	还	比特	的	历史	.

本书的第二部分——三个熊的故事和一个海象的故事——也是一些历史片段。

['evri] [ˌpaɪə'nɪr] ['mɪʃəneri] [ɪn] [ə'læskə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['hʌntər] .

Every	**pioneer**	**missionary**	**in**	**Alaska**	**should**	**be**	**an**	**ardent**	**hunter**	**.**
每一个	先锋	传教士	在	阿拉斯加州	应该	是	一个	热心	猎人	.

每一位在阿拉斯加的拓荒传教士都应该是一位热忱的猎人。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [laɪf][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

The	**author's**	**life**	**has**	**often**	**depended**	**upon**	**his**	**gun**	**and**	**fishing**	**tackle**	**.**
这	作者的	生活	有	经常	取决于	之上	他的	枪	和	钓鱼	处理	.

作者的生命往往依赖于他的枪支和渔具。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [ɪn] [ˌsaʊθ'i:stərn] [ə'læskə] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][noʊ] [bi:f] [ɔ:r][pɔ:rk]

For	**ten**	**years**	**in**	**Southeastern**	**Alaska**	**he**	**and**	**his**	**family**	**had**	**no**	**beef**	**or**	**pork**
为了	十	年	在	东南部	阿拉斯加州	他	和	他的	家庭	有	不	牛肉	或者	猪肉

[ɔ:r] ['mʌt(ə)n] ,

or	**mutton**	**,**
或者	羊肉	,

在阿拉斯加东南部生活的十年里，他和家人没有吃过牛肉、猪肉或羊肉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] — ['ænɪmlz] , [bɜ:rdz][ænd; ənd] [fɪʃ] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk]

but	**the**	**game**	**—**	**animals**	**,**	**birds**	**and**	**fish**	**—**	**more**	**than**	**made**	**up**	**for**	**the**	**lack**
但	这	游戏	—	动物	,	鸟类	和	鱼	—	更多的	比	制成	向上	为了	这	缺少

[ʌv; əv] [ði:z] .

of	**these**	**.**
的	这些	.

但是游戏中的动物、鸟类和鱼类弥补了这些不足。

[ɪn] [ɪn'tɪriər] [ə'læskə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪl] .

In	**Interior**	**Alaska**	**the**	**same**	**conditions**	**prevail**	**.**
在	内部的	阿拉斯加州	这	相同的	状况	占上风	.

阿拉斯加内陆地区的情况也一样。

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['fɜ:rnɪʃ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [bəuθ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

The	**wild**	**animals**	**furnish**	**not**	**only**	**the**	**food**	**of**	**the**	**people**	**,**	**both**	**natives**	**and**
这	荒野	动物	提供	不是	仅有的	这	食物	的	这	人们	,	两个都	本地人	和

[waɪts] ,

whites	**,**
白人	,

野生动物不仅为当地居民和白人提供食物，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] .

but	**also**	**their**	**winter**	**clothing**	**.**
但	还	他们的	冬天	衣服	.

但他们的冬衣也一样。

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'berəb(ə)l] [ðer; ðər][ɪn] " ['sɪksti] - [bɪ'loʊ] ['weðər] " [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

Life	**would**	**be**	**unbearable**	**there**	**in**	**"**	**sixty**	**-**	**below**	**weather**	**"**	**were**	**the**	**inhabitants**
生活	会	是	难以忍受	那里	在	"	六十	-	以下	天气	"	是	这	居民

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][wɔ:rm] [koʊts] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['kaɪndli] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]

unable	**to**	**procure**	**the**	**warm**	**coats**	**provided**	**by**	**kindly**	**Mother**	**Nature**	**for**	**the**	**use**
无法	到	采购	这	温暖的	外套	假如	经过	亲切地	母亲	自然	为了	这	使用

[bəuθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['hju:mən] ['tʃɪldrən] .

both	**of**	**her**	**four**	**-**	**footed**	**and**	**her**	**human**	**children**	**.**
两个都	的	她	四	-	有脚的	和	她	人类	孩子们	.

如果当地居民无法获得仁慈的大自然母亲为她的四足动物和人类孩子提供的保暖外套，那么在"零下六十度的天气"中，生活将是难以忍受的。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ]['feɪsɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['neɪtɪv] [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Eskimo	faces	the	hardest	conditions	of	almost	any	native	race	in	his
这	爱斯基摩人	面孔	这	最难	状况	的	几乎	任何	本国的	种族	在	他的

['bæt(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] ;

battle	for	life	;
战斗	为了	生活	;

爱斯基摩人在生存斗争中面临着几乎所有土著民族中最艰难的处境；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʌv; əv] ['eni] .

and	yet	he	is	,	perhaps	,	the	most	comfortable	of	any	.
和	然而	他	是	,	也许	,	这	最多	舒服的	的	任何	.

然而，他或许是所有人中最自在的。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['siːz] , [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd]['wɔːlrəs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn]

He	gets	his	living	from	the	Arctic	seas	,	the	seal	and	walrus	being	his	main
他	获得	他的	活的	从	这	北极	海域	,	这	海豹	和	海象	存在	他的	主要的

[dɪ'pendəns] .

dependence	.
依赖性	.

他以北极海域为生，主要依靠海豹和海象为生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːlrəs][hiː; hi][gets] [miːt] , [klæm] ['tʃaʊdər] , [laɪt] [ænd; ənd]['fjuːəl] ; [ɪts] [skɪn]

From	the	great	walrus	he	gets	meat	,	clam	chowder	,	light	and	fuel	;	its	skin
从	这	伟大的	海象	他	获得	肉	,	蛤	浓汤	,	光	和	燃料	;	它是	皮肤

[meɪks] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [wer] ,

makes	his	foot	-	wear	,
制作	他的	脚	-	穿	,

他从巨大的海象身上获取肉、蛤蜊浓汤、照明和燃料；海象皮为他制作鞋子。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['boʊts] ;

the	walls	and	roof	of	his	house	,	and	his	boats	;
这	墙壁	和	屋顶	的	他的	房子	,	和	他的	船	;

他的房子墙壁和屋顶，以及他的船只；

[ɪts]['aɪvəri] ['fəːniʃiz] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

its	ivory	furnishes	his	tools	and	implements	of	the	chase	.
它是	象牙	提供	他的	工具	和	实施	的	这	追赶	.

它的象牙为他提供了狩猎的工具和器械。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːlrəs] [miːt] [tuː; tə]

When	the	author	and	his	friends	brought	the	great	supply	of	walrus	meat	to
什么时候	这	作者	和	他的	朋友们	带来	这	伟大的	供应	的	海象	肉	到

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːst] [keɪp] [ðeɪ] [ɪn'fɜrd] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts]

the	Eskimo	village	of	East	Cape	they	insured	the	life	and	comfort	of	its
这	爱斯基摩人	村庄	的	东方	岬	他们	投保人	这	生活	和	舒适	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

inhabitants	for	the	winter	.
居民	为了	这	冬天	.

作者和他的朋友们将大量的海象肉带到东角爱斯基摩村庄时，为村民们过冬提供了保障，也让他们过上了舒适的生活。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːrk] .

All	this	is	an	essential	part	of	a	missionary's	beneficent	work	.
全部	这	是	一个	基本的	部分	的	一个	传教士的	仁慈的	工作	.

这一切都是传教士行善工作的重要组成部分。

[gʊd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

Good	service	for	God	and	humanity	is	not	inconsistent	with	the	joy	of	the
好的	服务	为了	上帝	和	人类	是	不是	不一致	和	这	喜悦	的	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

为上帝和人类服务与追求乐趣并不矛盾。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] ['kɑːnfɪdəntli] [iks'pekts] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər]

As	the	author	confidently	expects	that	many	of	his	young	readers	will	find	their
作为	这	作者	自信地	预期	那	许多	的	他的	年轻的	读者	将要	寻找	他们的

['pɜːrmənənt] ['hoʊmz] [ɪn] " [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ,

permanent	homes	in	"	The	great	big	,
永恒的	房屋	在	"	这	伟大的	大的	,

作者自信地预期，他的许多年轻读者会在《伟大的、

[brɔːd] [lænd] - [wei] [ʌp] ['jɑːndər] , " [hiː; hi] [hoʊps] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [pruːv] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

broad	land	'	way	up	yonder	,	"	he	hopes	this	book	may	prove	,	in	some	degree	,
广阔	土地	-	方式	向上	远处	,	"	他	希望	这	书	可能	证明	,	在	一些	程度	,

“广阔的土地，遥远的彼岸，”他希望这本书能在某种程度上证明这一点。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] .

an	introduction	to	the	enjoyments	and	achievements	of	the	life	there	.
一个	介绍	到	这	享受	和	成就	的	这	生活	那里	.

介绍当地生活的乐趣和成就。

[es] . [eɪtʃ] . [waɪ] .

S	.	H	.	Y	.
S	.	H	.	是	.

害羞的

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [noʊm] [stæm'piːd] -

I	.	The	Nome	Stampede	13
我	.	这	诺姆	踩踏	-

一、诺姆大奔腾 13

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['ænvɪl] -

The	Anvil	33
这	砧	-

铁砧33

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌntʃ] - [græs] [bɪl] -

Bunch	-	grass	Bill	49
束	-	草	账单	-

丛生草法案 49

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[maɪ][dɔːgz] -
My **Dogs** **76**
我的 狗 -

我的狗 76

[viː] . [ˈluːi] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] - -
V **.** **Louie** **Paul** **and** **the** **Hootz** **100**
V . 路易 保罗 和 这 - -

V. Louie Paul 和 Hootz 100

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[oʊld] [snuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] -
Old **Snook** **and** **the** **Cow** **112**
老的 斯努克 和 这 奶牛 -

老斯努克和母牛 112

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˈnaɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [berz] -
Nina **and** **the** **Bears** **131**
妮娜 和 这 熊 -

妮娜和熊 131

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][əbˈsɜːrd] [ˈwɔːlrəs] -
The **Absurd** **Walrus** **153**
这 荒诞 海象 -

荒诞的海象 153

[ˌiləˈstreiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[ˈstɔːkɪŋ] [ˈwɔːlrəs] [ɪn][æn; ən] [ˈuːmiæk] [ˈfrʌntɪspiːs]
Stalking **Walrus** **in** **an** **Oomiak** **Frontispiece**
跟踪 海象 在 一个 oomiak 卷首插图

在 Oomiak 扉页中跟踪海象

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **page**
面向 页

对面页

[noʊm] , [əˈlæskə] , [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - -
Nome **,** **Alaska** **,** **Summer** **of** **1900** **28**
诺姆 , 阿拉斯加州 , 夏天 的 - -

阿拉斯加州诺姆，1900年夏 28

[ˈænvɪl] [rɑːk] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [noʊm] -
Anvil **Rock** **,** **Overlooking** **Nome** **36**
砧 岩石 , 俯瞰 诺姆 -

铁砧岩，俯瞰36号地块

[ðə; ði] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['eskɪmoʊ] -

The	Odoriferous	but	Interesting	Eskimo	48
这	有气味的	但	有趣的	爱斯基摩人	-

散发异味但有趣的爱斯基摩人 48

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [tiːm] -

Dr	.	Young	and	His	Dog	Team	80
博士	.	年轻的	和	他的	狗	团队	-

杨博士和他的80号犬队

[fɔːrt] ['ræŋ^əl] , [ə'læskə] , [ɑːn] [iːtəlɪn] ['hɑːrbər] -

Fort	Wrangell	,	Alaska	,	on	Etolin	Harbor	100
堡	兰格尔	,	阿拉斯加州	,	在	埃托林	港口	-

阿拉斯加州兰格尔堡，位于埃托林港 100

['neɪtɪv] ['haʊzɪz] , ['ʃoʊɪŋ] ['toʊtəm] [poʊlz] -

Native	Houses	,	Showing	Totem	Poles	118
本国的	房屋	,	显示	图腾	波兰人	-

原住民房屋，展示图腾柱 118

[faɪv] ['koʊdiˌæk] [berz] - [[wʌn]]

Five	Kodiak	Bears	148	[	1	]
五	科迪亚克	熊	-	[	1	]

五只科迪亚克熊 148[1]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [noʊm] [stæm'piːd]

THE	NOME	STAMPEDE
这	诺姆	踩踏

诺姆大奔跑

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['soʊldʒər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] ['bæt(ə)l]

t	was	with	the	excitement	of	a	veteran	soldier	going	into	a	fresh	battle
t	曾是	和	这	激动	的	一个	老将	士兵	去	进入	一个	新鲜的	战斗

[ðæt] [aɪ] ['tiːtəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sprɪŋi] [plæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑːrt] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

that	I	teetered	over	the	springy	plank	from	the	Rampart	shore	to	the	deck	of
那	我	摇摇欲坠	超过	这	有弹性的	板	从	这	壁垒	支撑	到	这	甲板	的

[ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər] ['stiːmboʊt] .

the	Yukon	River	steamboat	.
这	育空地区	河	汽船	.

我怀着老兵奔赴新战场般的兴奋，从堡垒岸边的弹性木板摇摇晃晃地走到育空河汽船的甲板上。

[maɪ] ['jɪrz] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] " [grʌb] [ænd; ənd] [dʌdz] , " [æz; əz][ðə; ði]['maɪnərz] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]

My	year's	outfit	of	"	grub	and	duds	,	"	as	the	miners	would	put	it	,	was
我的	年	全套服装	的	"	幼虫	和	失败	,	"	作为	这	矿工	会	放	它	,	曾是

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

正如矿工们常说的，我一年的“伙食和衣服”都带上了船。

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuːns] ,

I	grasped	the	hand	of	Dr	.	Koonce	,
我	抓住	这	手	的	博士	.	昆斯	,

我握住了昆斯博士的手，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['floʊtɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn] [twelv] ['hʌndrəd]

with	whom	I	had	just	floated	in	an	open	boat	down	the	Yukon	twelve	hundred
和	谁	我	有	只是	漂浮	在	一个	打开	船	向下	这	育空地区	十二	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

我刚刚和他一起乘着一艘敞篷船顺着育空河漂流了一千二百英里。

[ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] — " - " !

A	fine	fellow	—	"	Kooncie	"	!
一个	美好的	同伴	—	"	-	"	!

一个很棒的小伙子——“Kooncie”!

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [tə'geðər]

We	had	been	camping	,	and	fishing	,	and	packing	,	and	boating	together
我们	有	到过	野营	,	和	钓鱼	,	和	包装	,	和	划船	一起

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,

since	the	first	of	May	,
自从	这	第一的	的	可能	,

自5月1日起，我们一直一起露营、钓鱼、打包行李和划船。

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

1899	,	and	it	was	now	the	middle	of	August	.
-	,	和	它	曾是	现在	这	中间	的	八月	.

1899年，时值八月中旬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['ræmpɑːrt] ,

He	was	to	stay	at	the	new	mining	town	of	Rampart	,
他	曾是	到	停留	在	这	新的	矿业	镇	的	壁垒	,

他将留在新兴的矿业小镇兰帕特。

[bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['mɪʃəneri] .

build	a	church	there	and	learn	the	joyous	life	of	a	pioneer	missionary	.
建造	一个	教会	那里	和	学习	这	欢乐	生活	的	一个	先锋	传教士	.

在那里建造一座教堂，体验先驱传教士的快乐生活。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [mɪks] - [ʌp] [ʌv; əv] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] !

What	a	queer	mix	-	up	of	men	on	the	crowded	decks	of	the	steamboat	!
什么	一个	酷儿	混合	-	向上	的	男人	在	这	挤	甲板	的	这	汽船	!

拥挤的汽船甲板上，男人们混杂在一起，真是太奇怪了!

[waɪld] ['ruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [sɔːrt][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][goʊld] ['hʌntərz] [klɪr] [ʌp]

Wild	rumors	of	a	ridiculous	sort	had	reached	the	ears	of	gold	hunters	clear	up
荒野	谣言	的	一个	荒谬的	种类	有	达到	这	耳朵	的	金子	猎人	清除	向上

[ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['juːkɑːn][tuː; tə] ['dɔːsən] .

the	two	thousand	miles	of	the	swift	and	crooked	Yukon	to	Dawson	.
这	二	千	英里	的	这	迅速	和	歪	育空地区	到	道森	.

荒诞无稽的谣言传到了沿着蜿蜒曲折的育空河两千英里到达道森的淘金者的耳中。

[goʊld] !

Gold	!
金子	!

金子!

[nɑːt] ['snʌgli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [[ˌtuː'tuː]]

Not	snugly	reposing	in	[	2	]
不是	舒适地	休息	在	[	2	]

不舒适地休息在[2]

[ðə; ði]['froʊz(ə)n]['græv(ə)l][ʌv; əv] [di:p] [gʌltʃiz] [ænd; ənd]['kænjənz] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] —

the	frozen	gravel	of	deep	gulches	and	canyons	cut	through	the	high	hills	—
这	冷冻	碎石	的	深的	沟壑	和	峡谷	切	通过	这	高的	丘陵	—

[wer] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['ɔ:rθədɑ:ks][goʊld] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;

where	respectable	and	orthodox	gold	ought	to	be	;
在哪里	可敬	和	正统	金子	应该	到	是	;

深沟壑和峡谷中冻石遍布高耸的山丘——那里本应是体面正统的黄金所在；

[bʌt; bət][goʊld][ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] - [swept] , ['stɔ:rmi] , ['tri:ləs] ,

but	gold	on	the	wind	-	swept	,	stormy	,	treeless	,
但	金子	在	这	风	-	扫荡	,	暴风雨	,	无树	,

但黄金却生长在风吹日晒、暴风雨肆虐、光秃秃的土地上。

[ɪk'spoʊzd] [koʊst] [ʌv; əv] ['su:ɜ-d] [pɪ'nɪnsələr] — [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [ə'læskə] [stɪks] [aʊt]

exposed	coast	of	Seward	Peninsula	—	the	tongue	that	impudent	young	Alaska	sticks	out
裸露	海岸	的	西沃德	半岛	—	这	舌头	那	厚颜无耻	年轻的	阿拉斯加州	棍子	出去

[æt; ət][oʊld]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

at	old	Asia	.
在	老的	亚洲	.

苏厄德半岛裸露的海岸线——就像傲慢的年轻阿拉斯加向古老的亚洲伸出的舌头。

[goʊld] , [laɪk] ['jeloʊ] [kɔ:rn] - [mi:l] , [ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] - [sændz][ʌv; əv] ['berɪŋ] [si:] , [wer] ['noʊbɑ:di]

Gold	,	like	yellow	corn	-	meal	,	in	the	beach	-	sands	of	Bering	Sea	,	where	nobody
金子	,	喜欢	黄色的	玉米	-	一顿饭	,	在	这	海滩	-	沙子	的	白令海峡	海	,	在哪里	无人

[kʊd; kəd] ['lɔ:fəli] [steɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

could	lawfully	stake	a	claim	,
可以	合法地	赌注	一个	宣称	,

黄金就像黄色的玉米粉一样，散落在白令海的沙滩上，在那里，没有人能够合法地宣称拥有所有权。

[bʌt; bət] [wer] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ʃʌv(ə)l] , [pæn][ænd; ənd] ['rɑ:kər] [ænd; ənd] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:]

but	where	anybody	could	go	with	shovel	,	pan	and	rocker	and	gather	it
但	在哪里	任何人	可以	去	和	铲	,	平底锅	和	摇滚乐	和	收集	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

但任何人都可以用铲子、平底锅和摇杆把它收集起来。

['nʌgɪts] [ə; eɪ] - ['plenti] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [goʊld] — [ɪn'taɪsɪŋ] ['ʃæloʊ] ['dɪgɪŋz] — [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

Nuggets	a	-	plenty	and	coarse	gold	—	enticing	shallow	diggings	—	in	the	bed	of
鸡块	一个	-	很多	和	粗	金子	—	诱人的	浅的	挖掘	—	在	这	床	的

['ænvɪl] [kri:k] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kri:ks] [ænd; ənd] ['rʌnləts] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Anvil	Creek	and	other	creeks	and	runlets	in	the	hills	,
砧	溪	和	其他	小溪	和	运行片段	在	这	丘陵	,

安维尔溪河床以及山丘上的其他溪流和小河中蕴藏着大量的金块和粗金——诱人的浅层挖掘——

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] ['tʌndrə] [ə'baʊt] [noʊm] .

and	the	flat	tundra	about	Nome	.
和	这	平坦的	苔原	关于	诺姆	.

还有诺姆附近的平坦苔原。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] " [straɪk] , " ['ɔ:f(ə)n][waɪld][ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

The	reports	of	the	new	"	strike	,	"	often	wild	and	exaggerated	,
这	报告	的	这	新的	"	罢工	,	"	经常	荒野	和	夸张的	,

关于这场新“罢工”的报道往往是无稽之谈和夸大其词的，

[keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvər][tu:; tə] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

came	as	a	life	-	saver	to	weary	and	discouraged	thousands	of
来了	作为	一个	生活	-	省钱	到	厌倦	和	灰心	数千	的

['klɔndaikə] ,

Klondikers	,
克朗代克人	,

对于成千上万疲惫不堪、灰心丧气的克朗代克淘金者来说，这无疑是救命稻草。

[huː] [hæd; həd] [pækt] [ðer; ðər] ['aʊtˌfɪts] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs]

who	had	packed	their	outfits	over	the	terrible	thirty	miles	of	the	Chilcoot	Pass
WHO	有	包装	他们的	服装	超过	这	糟糕的	三十	英里	的	这	奇尔库特	经过

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - - [ɔːr][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - ,

in	the	fall	of	'	97	or	the	spring	of	'	98	,
在	这	落下	的	-	-	或者	这	春天	的	-	-	,

那些在 1997 年秋季或 1998 年春季背着行囊，跋涉了可怕的 30 英里奇尔库特山口的人，

[sɔːd] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] " ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['sɔːmɪl] , " [seɪld] [ðer; ðər] ['klʌmzi] ['boʊts]

sawed	the	lumber	themselves	in	the	"	armstrong	sawmill	,	"	sailed	their	clumsy	boats
锯	这	木材	他们自己	在	这	"	阿姆斯特朗	锯木厂	,	"	航行	他们的	笨拙	船

[θruː] [ðə; ði] [leɪks] ,

through	the	lakes	,
通过	这	湖泊	,

他们在“阿姆斯特朗锯木厂”自己锯木头，然后驾驶着笨重的船只穿过湖泊。

[ʃɑːt] [ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['juːkɑːn] ,

shot	the	rapids	of	the	Upper	Yukon	,
射击	这	急流	的	这	上	育空地区	,

飞驰过育空河上游的急流，

[spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['sɜːrdʒɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

spent	the	summer	of	'	98	and	the	winter	that	followed	surging	here	and
花费	这	夏天	的	-	-	和	这	冬天	那	随后	滔滔	这里	和

[ðer; ðər][ɑːn] " ['waɪldkæt] " [stæm'piːdz] [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [daʊn] " [draɪ] " [hoʊlz] [ɑːn] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [leɪz] ,

there	on	"	wildcat	"	stampedes	or	putting	down	"	dry	"	holes	on	unprofitable	lays	,
那里	在	"	野猫	"	踩踏事件	或者	推杆	向下	"	干燥	"	孔	在	无利可图	躺下	,

1998 年夏天和随后的冬天，他时而四处奔波，进行“野猫式”的狂潮，时而无利可图地进行“干涸”的排卵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [[θriː]]

and	were	[	3	]
和	是	[	3	]

并且是[3]

[naʊ] ['iːgərli] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [strɔː] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] " [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [ɑːn][ðə; ði] [noʊm]

now	eagerly	snatching	at	this	new	straw	,	hoping	to	"	strike	it	"	on	the	Nome
现在	急切地	抢夺	在	这	新的	稻草	,	希望	到	"	罢工	它	"	在	这	诺姆

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

现在正急切地抓住这根新稻草，希望能在诺姆海滩上“抓住它”。

[frʌm; frəm] ['dɔːsən] , ['fɔːrti] [maɪl] , ['iːg(ə)l] , ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːrt] ['juːkɑːn] ; [frʌm; frəm] [wʊd] [kæmps][ænd; ənd]

From	Dawson	,	Forty	Mile	,	Eagle	,	Circle	,	Fort	Yukon	;	from	wood	camps	and
从	道森	,	四十	英里	,	鹰	,	圆圈	,	堡	育空地区	;	从	木头	营地	和

['prɔsˌpektəz] - [tents] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['juːkɑːn] ,

prospectors	'	tents	along	the	Yukon	,
探矿者	-	帐篷	沿着	这	育空地区	,

从道森、四十英里、鹰镇、环镇、育空堡；从育空河沿岸的伐木营地和探矿者帐篷，

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm]['ræmpɑːrt] , [ðiːz] ['bɪrdɪd] , ['bætərd] , [sʌn] - ['blɪstərd] [men] [keɪm]

and	now	from	Rampart	,	these	bearded	,	battered	,	sun	-	blistered	men	came
和	现在	从	壁垒	,	这些	留着胡子的	,	伤痕累累	,	太阳	-	起泡的	男人	来了

['rʌʃɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

rushing	aboard	the	steamboat	.
匆忙	船上	这	汽船	.

现在，从兰帕特方向，这些满脸胡须、伤痕累累、皮肤被太阳晒得起泡的男人们冲上了汽船。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ə'raɪvd] ,

I	had	engaged	a	state	-	room	before	the	steamboat	arrived	,
我	有	已订婚的	一个	状态	-	房间	前	这	汽船	到达的	,

我在汽船到达之前就已经预订了一间船舱。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]['plækɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ['menəst] [ˌjuː 'es][ɪn]

but	when	it	came	a	placard	of	the	company	owning	the	boat	menaced	us	in
但	什么时候	它	来了	一个	标语牌	的	这	公司	拥有	这	船	受威胁	我们	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] :

the	office	:
这	办公室	:

但当船到来时，船公司挂出的告示牌却在办公室里威胁着我们：

" [ɔːl] [ˌrezər'veʃən] ['kænsəld] .

"	All	reservations	cancelled	.
"	全部	预订	取消	.

所有预订均已取消。

[boʊt] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

Boat	overcrowded	.
船	过度拥挤	.

船上人满为患。

[noʊ] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət]['ræmpɑːrt] .

No	passengers	to	be	taken	at	Rampart	.
不	乘客	到	是	已采取	在	壁垒	.

Rampart 站不接待乘客。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑːrt][men] ,

"	Of	course	there	was	a	mighty	howl	from	the	Rampart	men	,
"	的	课程	那里	曾是	一个	强大的	嗥	从	这	壁垒	男人	,

“当然，城墙卫队的队员们发出了一声震耳欲聋的嚎叫，

['nɪrli] [hæf][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

nearly	half	of	whom	had	packed	up	to	go	on	the	boat	.
几乎	一半	的	谁	有	包装	向上	到	去	在	这	船	.

其中近一半人已经收拾好行李准备乘船离开。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər] , [huːm] [aɪ] [nuː] ,

I	hurried	to	the	purser	,	whom	I	knew	,
我	慌忙	到	这	乘务长	,	谁	我	知道	,

我赶紧去找我认识的事务长，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [maɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	showed	my	pass	from	the	manager	of	the	company	.
和	显示	我的	经过	从	这	经理	的	这	公司	.

我出示了公司经理签发的通行证。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Can't	help	it	,	Doctor	,	"	he	said	in	a	loud	tone	,	for	the	benefit	of	the
"	不能	帮助	它	,	医生	,	"	他	说	在	一个	大声	语气	,	为了	这	益处	的	这

['baɪstændəz] .

bystanders	.
旁观者	.

“没办法，医生，”他大声说道，好让旁观者都能听到。

" [ðə; ði] ['boʊts] [pæst][hɜːr; hər] ['lɪmɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][bɪg] ['dæmɪdʒɪz] [ɪf] ['eniθɪŋ]

"	The	boat's	past	her	limit	now	,	and	we're	liable	for	big	damages	if	anything
"	这	船的	过去的	她	限制	现在	,	和	是	容易	为了	大的	损害	如果	任何事物

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

“这艘船现在已经超过了它的极限，如果发生任何意外，我们将承担巨大的损失。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['enibɑːdi] .

We	can't	take	anybody	.
我们	不能	拿	任何人	.

我们不能接收任何人。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['slaɪli] [pʊld] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] ['ɑːfɪs]

"	Presently	he	slyly	pulled	my	arm	,	and	I	followed	him	to	an	inner	office
"	目前	他	狡猾地	拉	我的	手臂	,	和	我	随后	他	到	一个	内	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

of	the	store	.
的	这	店铺	.

“这时他狡猾地拉了拉我的胳膊，我跟着他来到了商店的一间内室。

" [get] [jʊr; jər] [gʊdz] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Get	your	goods	aboard	,	"	he	directed	.
"	得到	你的	商品	船上	,	"	他	指导	.

“把货物装上船，”他指示道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [spred] [jʊr; jər] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [[fɔːr]]

"	You	can	spread	your	blankets	on	the	floor	[	4	]
"	你	能	传播	你的	毯子	在	这	地面	[	4	]

“你可以把毯子铺在地板上[4]

[ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] .

of	my	office	.
的	我的	办公室	.

我的办公室。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ɔːf][maɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] ,

"	While	I	was	checking	off	my	outfit	and	seeing	it	on	board	,
"	尽管	我	曾是	检查	离开	我的	全套服装	和	看到	它	在	木板	,

“当我检查我的服装并确认它已在飞机上时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt] [men] , [wɪð; wɪθ][hænd] - [trʌks] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	noticed	a	lot	of	the	Rampart	men	,	with	hand	-	trucks	gathered	from	the
我	注意到	一个	很多	的	这	壁垒	男人	,	和	手	-	卡车	聚集	从	这

['veriəs] ['stɔrz] ,

various	stores	,
各种各样的	商店	,

我注意到很多Rampart公司的男人们，都推着从各个商店收集来的手推车。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['aʊtˌfɪts] [ə'bɔːrd] ,

taking	their	own	outfits	aboard	,
采取	他们的	自己的	服装	船上	,

他们自带服装登机，

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [klɜːrk][ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [wer'evər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

ignoring	the	shipping	clerk	and	dumping	their	goods	wherever	they	found	a	place
忽略	这	船运	职员	和	倾销	他们的	商品	无论	他们	成立	一个	地方

[tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] .

to	put	them	.
到	放	他们	.

他们无视发货员，把货物随意倾倒在任何能放的地方。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [dek] - [hændz][wɜːr; wər][prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	officers	and	deck	-	hands	were	protesting	and	swearing	,	but	the
这	警官	和	甲板	-	双手	是	抗议	和	咒骂	,	但	这

[men] [went] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊtˌfɪts] .

men	went	right	along	loading	their	outfits	.
男人	去	正确的	沿着	加载中	他们的	服装	.

军官和水手们一边抗议一边咒骂，但男人们还是继续装卸他们的装备。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [roʊp] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [plæŋk] [drɔːn] [ɪn]

Presently	the	captain	pulled	the	whistle	rope	and	ordered	the	plank	drawn	in
目前	这	队长	拉	这	哨	绳索	和	订购	这	板	绘制	在

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [ded] [mæn] .

and	the	cable	cast	off	from	the	"	dead	man	.
和	这	电缆	投掷	离开	从	这	"	死的	男人	.

船长随即拉动哨绳，命令将木板收回，并将缆绳从“死人”身上解开。

" ['ɪnstəntli] [θriː] [men] ['mɑːʧt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪbəlz] [end] ,

"	Instantly	three	men	marched	to	the	cable's	end	,
"	即刻	三	男人	行军	到	这	电缆的	结尾	,

“立刻，三个人朝电缆的末端走去，

[siːzd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .

seized	the	man	who	was	to	cast	it	off	and	held	him	.
查获	这	男人	WHO	曾是	到	投掷	它	离开	和	握住	他	.

抓住正要脱掉它的人，把他控制住。

[ðen] ['fʊli] ['fɪfti] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pæks] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [plæŋk] .

Then	fully	fifty	men	with	their	packs	on	their	backs	filed	down	the	plank	.
然后	完全	五十	男人	和	他们的	包装	在	他们的	背部	已提交	向下	这	板	.

然后，整整五十名背着行囊的男子鱼贯走下木板。

[ðə; ði] [fɜːrst] [meit] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

The	first	mate	tried	to	stop	them	.
这	第一的	伴侣	尝试	到	停止	他们	.

大副试图阻止他们。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ;

He	even	made	a	move	to	draw	his	pistol	;
他	甚至	制成	一个	移动	到	画	他的	手枪	;

他甚至还做出了拔枪的动作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] — [ə; eɪ] [bɪg] [sɪks] - ['fʊtər] — [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

but	the	foremost	man	—	a	big	six	-	footer	—	threw	his	arms	around	him
但	这	首先	男人	—	一个	大的	六	-	页脚	—	扔	他的	武器	大约	他

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men]

and	carried	him	back	against	the	stairway	and	held	him	until	the	men
和	携带	他	后退	反对	这	楼梯	和	握住	他	直到	这	男人

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pæks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'bɔːrd] .

with	their	packs	were	all	aboard	.
和	他们的	包装	是	全部	船上	.

但最前面的那个人——一个身高六英尺的大个子——一把抱住他，把他扛回楼梯边，一直抱着他，直到所有人都背着背包上了船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [gʊd] ['hjuːmər] .

It	was	all	done	quietly	,	and	with	the	utmost	good	humor	.
它	曾是	全部	完毕	悄悄	,	和	和	这	极致	好的	幽默	.

一切都悄无声息地进行着，而且充满了幽默感。

[ðə; ði] [men] [grɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['swerɪŋ] , [red] - [feɪst] ['kæptɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

The	men	grinned	up	at	the	swearing	,	red	-	faced	captain	on	the	upper	deck	,
这	男人	咧嘴一笑	向上	在	这	咒骂	,	红色的	-	面对	队长	在	这	上	甲板	,

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] ,

and	one	shouted	,
和	一	喊叫	,

男人们咧嘴笑着抬头看着上层甲板上那个满脸通红、破口大骂的船长，其中一人喊道：

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [[faɪv]]

"	We'll	give	you	a	[	5	]
"	出色地	给	你	一个	[	5	]

“我们会给你一个[5]

[poʊk] [ʌv; əv] [dʌst] , [kæp] . , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [noʊm] .

poke	of	dust	,	Cap	.	,	when	we	get	to	Nome	.
戳	的	灰尘	,	帽	.	,	什么时候	我们	得到	到	诺姆	.

船长，当我们到达诺姆时，请带走一小撮灰尘。

" [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] , [ˈsʌmbɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] ,

"	When	all	were	aboard	,	somebody	on	the	bank	cast	off	the	cable	,
"	什么时候	全部	是	船上	,	某人	在	这	银行	投掷	离开	这	电缆	,

“当所有人都上船后，岸上有人解开了缆绳。”

[ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜːrənt] [kɔːt] [ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [wiːl] [bækt] ,

the	swift	current	caught	the	boat	,	the	wheel	backed	,
这	迅速	当前的	捕捉	这	船	,	这	车轮	支持的	,

湍急的水流卷走了小船，船舵向后转动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [straɪk] .

and	we	swung	around	and	headed	down	the	Yukon	,	bound	for	the	new	strike	.
和	我们	摇摆	大约	和	标题	向下	这	育空地区	,	边界	为了	这	新的	罢工	.

于是我们掉头，沿着育空河一路南下，前往新的罢工地点。

[ˈwɪskərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ðæt] [ˈkloʊsli] [pækt] [mɑːb] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [stʊd] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [deks] ,

Whiskers	were	very	much	in	evidence	in	that	closely	packed	mob	of	men	that	stood	around	on	all	the	decks	,
胡须	是	非常	很多	在	证据	在	那	密切	包装	暴民	的	男人	那	站立	大约	在	全部	这	甲板	,

在甲板上挤成一团的男人们中间，胡须非常显眼。

[ˈstepɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [fiːt] , [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn] [ˈsterweɪ] , [bɑːksɪz] , [poʊl] - [bʌŋks] — [ˈeniwer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .

stepping	on	each	other's	feet	,	perching	on	stairways	,	boxes	,	pole	-	bunks	—	anywhere	for	a	resting	place	.
步进	在	每个	其他的	脚	,	栖息	在	楼梯	,	盒子	,	极	-	上下铺	—	任何地方	为了	一个	休息	地方	.

他们互相踩着对方的脚，栖身于楼梯、箱子、杆式床铺——任何可以休息的地方。

[tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

To	go	from	one	part	of	the	boat	to	another	was	a	difficult	proposition	.
到	去	从	一	部分	的	这	船	到	其他	曾是	一个	难的	主张	.

从船上的一个地方走到另一个地方是一件很困难的事情。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈevɪdənt] [treɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪts] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .

The	most	evident	trait	of	the	crowd	was	its	good	nature	.
这	最多	明显	特征	的	这	人群	曾是	它是	好的	自然	.

人群最明显的特点是他们的善良本性。

[ðə; ði] [dek] - [hændz] ,

The	deck	-	hands	,
这	甲板	-	双手	,

水手们，

[əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [frend] [frʌm; frəm] [ˈdɔːsən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈkʌstəmz] [kəˈlektər] [frʌm; frəm] [ˈdʒuːnoʊ] ,

among	whom	I	recognized	a	lawyer	friend	from	Dawson	and	a	former	customs	collector	from	Juneau	,
之中	谁	我	认可	一个	律师	朋友	从	道森	和	一个	以前的	海关	集电极	从	朱诺	,

其中我认出了一位来自道森的律师朋友和一位来自朱诺的前海关官员。

[wɜːr; wər][goʊld] - ['siːkəz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hə'loʊ] , ['ʃɔːrti] ! "

were	gold	-	seekers	like	all	the	rest	;	and	it	was	,	"	Hello	,	Shorty	!	"
是	金子	-	寻求者	喜欢	全部	这	休息	;	和	它	曾是	,	"	你好	,	矮子	!	"

他们和其他人一样都是淘金者；然后他们就说："你好，矮子！"

" [ɑː] , [ðer; ðər] , [dʌtʃ] ! "

"	Ah	,	there	,	Dutch	!	"
"	啊	,	那里	,	荷兰语	!	"

"啊，荷兰佬！"

" [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - , ['dʒɪm] ? " [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

"	Where	you	goin	'	,	Jim	?	"	between	them	and	the	newcomers	.
"	在哪里	你	去	-	,	吉姆	?	"	之间	他们	和	这	新来者	.

"吉姆，你要去哪儿？"他们和新来的人之间问道。

[ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [kraʊd] , [ɔːl] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	rollicking	,	happy	-	go	-	lucky	crowd	,	all	joyful	at	being	on	the	way	to	the
一个	欢快的	,	快乐的	-	去	-	幸运的	人群	,	全部	快乐	在	存在	在	这	方式	到	这

[nuː] ['dɪgɪŋz] .

new	diggings	.
新的	挖掘	.

一群欢声笑语、无忧无虑的人，都为即将前往新的矿区而感到高兴。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][brɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] ,

Even	the	officers	of	the	boat	began	to	smile	,
甚至	这	警官	的	这	船	开始	到	微笑	,

就连船上的军官们也开始微笑起来。

['siːkrətli] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][loʊd]

secretly	pleased	that	they	had	a	record	-	breaking	and	most	profitable	load
偷偷	高兴	那	他们	有	一个	记录	-	打破	和	最多	有利可图	加载

[ə'bɔːrd] ,

aboard	,
船上	,

他们暗自高兴，因为船上装载的货物打破了纪录，利润也创下了新高。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['əuvə'ləudiŋ] , [[sɪks]]

and	were	free	from	blame	for	overloading	,	[	6	]
和	是	自由的	从	责备	为了	过载	,	[	6	]

并且没有因超负荷而被责备[6]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

because	they	could	not	help	it	.
因为	他们	可以	不是	帮助	它	.

因为他们别无选择。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] ,

As	for	me	,	I	was	well	content	,
作为	为了	我	,	我	曾是	出色地	内容	,

至于我，我非常满足。

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['hʌsəld] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][ænd; ənd] ['elboʊ] - [pʌntʃt] [baɪ] [ðɪs] [hɔːrd] [ʌv; əv]

even	to	be	hustled	and	jostled	and	elbow	-	punched	by	this	horde	of
甚至	到	是	匆忙	和	推搡	和	弯头	-	拳击	经过	这	部落	的

['skrægli] - ['bɪrdɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['wɪldərnəs] .

scraggly	-	bearded	men	of	the	northwestern	wilderness	.
稀疏的	-	留着胡子的	男人	的	这	西北	荒野	.

甚至还要被西北荒野中这群胡子拉碴的男人推搡、挤撞、用手肘猛击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['pærɪʃ] , [maɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [maɪ] [tʃʌmz] , [maɪ]

This	was	my	parish	,	my	home	;	and	these	were	my	comrades	,	my	chums	,	my
这	曾是	我的	教区	,	我的	家	;	和	这些	是	我的	同志们	,	我的	朋友们	,	我的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

这是我的教区，我的家；这些人是我的同志，我的伙伴，我的兄弟。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['sʌnbɜːrnd] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [felt]

I	was	just	as	sunburned	and	weather	-	beaten	as	they	were	,	and	felt
我	曾是	只是	作为	晒伤	和	天气	-	被打败	作为	他们	是	,	和	毛毡

[ðə; ði] [seɪm] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [nəːvs] ,

the	same	tingling	of	nerves	,
这	相同的	刺痛感	的	神经	,

我跟他们一样晒得通红，饱经风霜，也感到同样的神经刺痛。

[ðə; ði] [seɪm] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [freʃ] [əd'ventʃər] .

the	same	leap	of	the	blood	at	the	call	of	fresh	adventure	.
这	相同的	飞跃	的	这	血	在	这	称呼	的	新鲜的	冒险	.

同样的冲动，驱使着人们去迎接新的冒险。

[aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] ['wʊlən] ['mækəˌnɔː] [kloʊðz] [ænd; ənd][sɔːft]

I	was	dressed	in	the	same	sort	of	rough	woolen	mackinaw	clothes	and	soft
我	曾是	穿着	在	这	相同的	种类	的	粗糙的	羊毛	麦基诺	衣服	和	柔软的

['flænl] ['ʌndərwer] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

flannel	underwear	as	the	men	around	me	.
绒布	内衣	作为	这	男人	大约	我	.

我穿着和周围男人们一样的粗糙羊毛麦金诺外套和柔软的法兰绒内衣。

[aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] ['klerɪkl] [suːt] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['kɑːlərz] [bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər] [θriː]

I	had	left	my	clerical	suit	and	white	shirts	and	collars	behind	,	for	three
我	有	左边	我的	文员	套装	和	白色的	衬衫	和	项圈	在后面	,	为了	三

['riːz(ə)nz] :

reasons	:
原因	:

我把职业套装、白衬衫和白领衬衫都留在了家里，原因有三：

[fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .

First	,	for	the	sake	of	economy	.
第一的	,	为了	这	清酒	的	经济	.

首先，是为了节约成本。

[ðiːz] [strɔːŋ] , [luːs] ['gɑːrmənts] [dɪd][nɑːt][kɔːst][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['brɔːdˌklɔːθ] ,

These	strong	,	loose	garments	did	not	cost	a	third	as	much	as	broadcloth	,
这些	强的	,	松动的	服装	做过	不是	成本	一个	第三	作为	很多	作为	府绸	,

这些结实宽松的服装价格不到府绸的三分之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [wer] [twaɪs] [æz; əz] [wel] .

and	would	wear	twice	as	well	.
和	会	穿	两次	作为	出色地	.

而且还能穿两倍的量。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] ['lɔːndəd] [ɪn]

it	would	cost	a	dollar	and	a	half	to	have	a	white	shirt	laundered	in
它	会	成本	一个	美元	和	一个	一半	到	有	一个	白色的	衬衫	洗过的	在

[ɪn'tɪriər] [ə'læskə] ([wɪtʃ] ,

Interior	Alaska	(	which	,
内部的	阿拉斯加州	(	哪个	,

在阿拉斯加内陆地区洗一件白衬衫要花1.5美元（

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt]) ,

at	that	time	,	was	twice	the	original	cost	of	the	shirt	)	,
在	那	时间	,	曾是	两次	这	原来的	成本	的	这	衬衫	)	,

当时的价格是原价的两倍)，

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][duː][ʌp][ə; eɪ]['kɑːlər] ,

and	twenty	-	five	cents	to	do	up	a	collar	,
和	二十	-	五	分	到	做	向上	一个	衣领	,

系领子要25美分，

[ðə; ði][kɔːst] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [ˌaʊt'saɪd] " [wʌz; wəz] [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

the	cost	price	of	which	"	outside	"	was	three	for	a	quarter	.
这	成本	价格	的	哪个	"	外部	"	曾是	三	为了	一个	四分之一	.

其中“外部”的成本价为 3 个 25 美分。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [maɪ] ['flænl] ['ʃɜːrts] [maɪ'self] .

I	could	wash	my	flannel	shirts	myself	.
我	可以	洗	我的	绒布	衬衫	我	.

我可以自己洗法兰绒衬衫。

['sekənd] , [fɔːr; fər] ['kʌmfərts] [seɪk] .

Second	,	for	comfort's	sake	.
第二	,	为了	舒适	清酒	.

其次，是为了舒适。

[ðə; ði][sɔːft] [wʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɑːrmənts][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər][ænd; ənd] [['sɛvən]]

The	soft	wool	of	these	garments	was	so	much	warmer	and	[	7	]
这	柔软的	羊毛	的	这些	服装	曾是	所以	很多	更温暖	和	[	7	]

这些衣服的柔软羊毛非常保暖[7]

[mɔːr] ['plaɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] " [prɪns] ['ælbərt] " [suːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] ['kɑːlər] [wʊd] [sɪr]

more	pliable	than	a	"	Prince	Albert	"	suit	;	and	a	starched	collar	would	sear
更多的	柔韧的	比	一个	"	王子	阿尔伯特	"	套装	;	和	一个	淀粉	衣领	会	炙烤

[wʌnz] [nek] [laɪk]['faɪər] ,

one's	neck	like	fire	,
一个人的	脖子	喜欢	火	,

比“阿尔伯特亲王”式西装更柔软；而浆过的领子会像火烧一样灼伤脖子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['sɪksti] [bɪ'loʊ] .

when	it	was	"	sixty	below	.
什么时候	它	曾是	"	六十	以下	.

当时气温是零下六十度。

" [maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] ,

"	My	chief	reason	,	however	,
"	我的	首席	原因	,	然而	,

“然而，我的主要理由是……”

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [pə'rɪʃənər] [ænd; ənd]

was	that	I	wished	to	create	no	artificial	barriers	between	my	parishioners	and
曾是	那	我	希望	到	创造	不	人造的	障碍	之间	我的	教区居民	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

那就是我不想在教区居民和我之间人为地设置任何障碍。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] .

I	wished	to	stand	on	the	same	social	level	.
我	希望	到	站立	在	这	相同的	社会的	等级	.

我希望能够与他人处于同一社会阶层。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][kæmp] [ænd; ənd] " ['rʌs(ə)l] ,

I	desired	these	men	to	feel	that	I	was	one	of	them	,	and	could	camp	and	"	rustle	,
我	想要的	这些	男人	到	感觉	那	我	曾是	一	的	他们	,	和	可以	营	和	"	沙沙	,

我希望这些人觉得我和他们一样，可以一起露营、一起“偷东西”。

" ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] ,

"	carry	a	pack	,
"	携带	一个	盒	,

“背上一个背包，

[lɪv; laɪv][ɑːn] ['ræbəts] [ænd; ənd] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] ['deftli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ðeɪ] —

live	on	rabbits	and	rough	it	generally	as	deftly	and	cheerfully	as	they	—
居住	在	兔子	和	粗糙的	它	一般来说	作为	巧妙地	和	愉快地	作为	他们	—

[lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [seɪm] [soʊ] - [kɔːld] " ['hɑːdʃɪps] .

live	the	same	outdoor	life	and	endure	the	same	so	-	called	"	hardships	.
居住	这	相同的	户外的	生活	和	忍受	这	相同的	所以	-	称为	"	艰辛	.

以兔子为食，过着艰苦的生活，就像他们一样灵活快乐——过着同样的户外生活，忍受着同样的所谓“艰辛”。

" [ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['saʊər] - [doʊ] " [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [æt; ət]

"	The	view	-	point	of	these	"	sour	-	doughs	"	was	shown	in	a	funny	way	at
"	这	看法	-	观点	的	这些	"	酸的	-	面团	"	曾是	所示	在	一个	有趣的	方式	在

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['lændɪŋ] [pleɪs] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['ræmpɑːrt] ,

our	first	landing	place	after	leaving	Rampart	,
我们的	第一的	降落	地方	后	离开	壁垒	,

“离开兰帕特后，我们第一个着陆点就以一种滑稽的方式展现了这些‘老顽固’的观点。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['tænə; nɑː] .

which	was	the	little	town	of	Tanana	.
哪个	曾是	这	小的	镇	的	塔纳纳	.

那就是塔纳纳小镇。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [geɪv] [θriː] [ʃɑːrp] [huːts] ,

When	the	boat	tied	up	,	the	whistle	gave	three	sharp	hoots	,
什么时候	这	船	系	向上	,	这	哨	给予	三	锋利的	呼啸声	,

船靠岸时，汽笛鸣响了三声尖锐的鸣叫。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːrt] .

showing	that	the	stay	would	be	very	short	.
显示	那	这	停留	会	是	非常	短的	.

这表明停留时间会非常短暂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ][mæn][ræn][ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	the	plank	was	ashore	a	man	ran	up	it	,
作为	很快	作为	这	板	曾是	岸上	一个	男人	跑	向上	它	,

木板刚一上岸，就有人跑了上去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] : " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ə'bɔːrd]

and	when	he	reached	the	deck	he	called	loudly	:	"	Is	there	a	preacher	aboard
和	什么时候	他	达到	这	甲板	他	称为	高声	:	"	是	那里	一个	牧师	船上

?

?
?

当他到达甲板时，他大声喊道：“船上有传教士吗？”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ə'bɔːrd] ?
Is there a preacher aboard ?
是 那里 一个 牧师 船上 ?

船上有牧师吗?

" [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld]['maɪnər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
" A grizzled old miner , who did not know me ,
" 一个 斑白 老的 矿工 , WHO 做过 不是 知道 我 ,

一位满脸皱纹的老矿工，他并不认识我，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt][ænd; ənd]
pointed to the only man on the steamboat who wore a Prince Albert coat and
尖 到 这 仅有的 男人 在 这 汽船 WHO 穿着 一个 王子 阿尔伯特 外套 和
[waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['kɑːlər] ,
white shirt and collar ,
白色的 衬衫 和 衣领 ,

指着汽船上唯一一个穿着阿尔伯特亲王式外套、白衬衫和白领衬衫的男人

[ænd; ənd] [drɔːld] : " ['wɑː] - [ɑːl] , [ðæt] [ðer; ðər] ['felər] , ['hiːz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [[eɪt]]
and drawled : " Wa - al , that there feller , he's either a preacher or a [8]
和 拖长音 : " 瓦 - al , 那 那里 伙计 , 他是 任何一个 一个 牧师 或者 一个 [8]

并拖长声音说："瓦阿尔，那个家伙，他要么是传教士，要么是[8]

['gæmblər] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .
gambler ; I don't know which .
赌徒 ; 我 不 知道 哪个 .

赌徒；我不知道是哪一个。

" [ðə; ði] " [drest] - [ʌp] " [mæn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gæmblər] .
" The " dressed - up " man proved to be a gambler .
" 这 " 穿着 - 向上 " 男人 已证实 到 是 一个 赌徒 .

"这位'盛装打扮'的男子原来是个赌徒。"

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I made myself known to the anxious man from the village ,
我 制成 我 已知 到 这 焦虑的 男人 从 这 村庄 ,

我向那位焦急的村民表明了自己的身份。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
followed him ashore and married him to a woman who was waiting in
随后 他 岸上 和 已婚 他 到 一个 女士 WHO 曾是 等待 在
[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] .
the company's office .
这 公司的 办公室 .

她跟着他上了岸，并把他嫁给了在公司办公室等候的一位女士。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
That was one voyage of mingled discomfort and pleasure .
那 曾是 一 航程 的 混合 不适 和 乐趣 .

那是一次苦乐交织的旅程。

[dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Discomforts and hardships are as you make them and take them .
不适 和 艰辛 是 作为 你 制作 他们 和 拿 他们 .

不适和困难都是你自己造成的，也是你自己承受的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [huː] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət] ['biːɪŋ]
There were a few of that company who grumbled and swore at being
那里 是 一个 很少 的 那 公司 WHO 咕哝 和 发誓 在 存在
['kraʊdɪd] ,
crowded ,
挤 ,

公司里有些人抱怨人多拥挤，甚至破口大骂。

[æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,

at	being	obliged	to	stand	up	all	day	,
在	存在	有义务	到	站立	向上全部	天	,	

被迫整天站着，

[tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][kɔːrd] - [wʊd] [æt; ət] [naɪt] ,

to	lie	on	the	floor	or	on	the	piles	of	cord	-	wood	at	night	,
到	说谎	在	这	地面	或者	在	这	堆	的	绳索	-	木头	在	夜晚	,

晚上躺在地板上或成堆的木柴上，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ferli] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːlz] [ɔːr][tuː; tə][get][ðer; ðər] [fuːd]

besides	being	compelled	to	fairly	fight	for	their	meals	or	to	get	their	food
除了	存在	被迫	到	相当	斗争	为了	他们的	餐	或者	到	得到	他们的	食物

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [kɪts] .

from	their	own	kits	.
从	他们的	自己的	套件	.

此外，他们还被迫公平地争取食物，或者从自己的装备包里获取食物。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

But	the	majority	of	these	men	had	been	camping	and	roughing	it	for
但	这	多数	的	这些	男人	有	到过	野营	和	粗加工	它	为了

[tuː] ['jɪrz] .

two	years	.
二	年	.

但这些人中的大多数已经露营和艰苦生活了两年。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pækt] ['hevi] ['loʊdz]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

Many	of	them	had	packed	heavy	loads	over	the	Chilcoot	Pass	in	the	great
许多	的	他们	有	包装	重的	负载	超过	这	奇尔库特	经过	在	这	伟大的

['klɑːndaɪk] [stæm'piːd] ,

Klondike	Stampede	,
克朗代克	踩踏	,

在克朗代克淘金热潮中，他们中的许多人背着沉重的货物翻越了奇尔库特山口。

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['boʊts][ænd; ənd]['nævɪˌgeɪtid] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn]

had	made	their	own	boats	and	navigated	hundreds	of	miles	of	unknown
有	制成	他们的	自己的	船	和	导航	数百	的	英里	的	未知

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['rɪvəz] ,

and	dangerous	rivers	,
和	危险的	河流	,

他们自己造船，航行了数百英里未知且危险的河流。

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌʌn'traɪd] [iks'piəriənsiz] .

had	encountered	and	overcome	thousands	of	untried	experiences	.
有	遭遇	和	克服	数千	的	未经尝试	经历	.

曾遭遇并克服了成千上万种前所未有的挑战。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [wɜːr; wər]['traɪfəlz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ]

To	all	of	them	these	little	discomforts	were	trifles	to	be	dismissed	with
到	全部	的	他们	这些	小的	不适	是	琐事	到	是	解雇	和

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][dʒoʊk] ,

a	smile	or	joke	,
一个	微笑	或者	开玩笑	,

对他们所有人来说，这些小小的不适都是无关紧要的小事，可以用微笑或玩笑一笑而过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [huː] [fʌst] [ɔːr] [kəm'pleɪnd] . [[naɪn]]

and	they	had	contempt	for	any	man	who	fussed	or	complained	.	[	9	]
和	他们	有	鄙视	为了	任何	男人	WHO	烦躁不安	或者	抱怨	.	[	9	]

他们鄙视任何爱抱怨或发牢骚的人。[9]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪriːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ]

One	of	the	cheeriest	of	the	crowd	aboard	the	steamboat	was	a	newsboy
一	的	这	最快乐的	的	这	人群	船上	这	汽船	曾是	一个	报童

[twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

twelve	or	thirteen	years	old	.
十二	或者	十三	年	老的	.

汽船上的人群中最开朗的要数一位十二三岁的报童了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒoʊ] : [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] .

His	name	was	Joe	:	I	never	knew	his	surname	.
他的	姓名	曾是	乔	:	我	绝不	知道	他的	姓	.

他的名字叫乔，我从来不知道他的姓氏。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .

He	had	had	a	very	wonderful	time	.
他	有	有	一个	非常	精彩的	时间	.

他玩得非常开心。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['pepərz] [ɪn] [si'ætl] .

The	year	before	—	the	summer	of	1898	—	he	was	selling	papers	in	Seattle	.
这	年	前	—	这	夏天	的	-	—	他	曾是	销售	文件	在	西雅图	.

前一年，也就是 1898 年夏天，他在西雅图卖报纸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [æt; ət][ðə; ði]

He	heard	of	the	high	prices	paid	for	newspapers	and	magazines	at	the
他	听到	的	这	高的	价格	有薪酬的	为了	报纸	和	杂志	在	这

[kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

camps	of	the	Northwest	.
营地	的	这	西北	.

他听说西北地区的难民营里报纸和杂志的价格很高。

[hiː; hi] [bɔːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'ætl] [piː] . [aɪ] . ([poʊst] [ɪn'teləʤənsər])

He	bought	three	or	four	hundred	copies	of	the	Seattle	P	.	I	.	(	Post	Intelligencer	)
他	买	三	或者	四	百	副本	的	这	西雅图	P	.	我	.	(	邮政	情报员	)

[ænd; ənd] [taɪmz] .

and	Times	.
和	《时代周刊》	.

他购买了三四百份《西雅图邮报》（Post Intelligencer）和《时代周刊》。

[hiː; hi] [peɪd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [θriː] [sents] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	paid	two	and	a	half	and	three	cents	apiece	for	them	,
他	有薪酬的	二	和	一个	一半	和	三	分	一块	为了	他们	,

他花了两分半到三分钱买下了它们。

[ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] [æt; ət] [si'ætl] ['biːɪŋ] [faɪv] [sents] .

the	selling	price	at	Seattle	being	five	cents	.
这	销售	价格	在	西雅图	存在	五	分	.

在西雅图的售价是五美分。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] ,

Then	he	got	five	or	six	hundred	back	numbers	of	these	papers	,
然后	他	得到	五	或者	六	百	后退	数字	的	这些	文件	,

然后他弄到了五六百份这些报纸的旧刊号。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

from	a	day	to	a	week	old	,	for	nothing	.
从	一个	天	到	一个	星期	老的	,	为了	没有什么	.

从出生一天到一周，完全免费。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][gɑːt] , ['moʊstli][baɪ][gɪft][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

He	also	got	,	mostly	by	gift	from	those	who	had	read	them	,
他	还	得到	,	大多	经过	礼物	从	那些	WHO	有	读	他们	,

他还收到了一些礼物，大多是那些读过他作品的人赠送的。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] ['mægəzinz] , [sʌm; səm] [nuː] , [sʌm; səm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr]

three	or	four	hundred	of	the	cheaper	magazines	,	some	new	,	some	a	month	or
三	或者	四	百	的	这	更便宜	杂志	,	一些	新的	,	一些	一个	月	或者

[tuː] [oʊld] .

two	old	.
二	老的	.

三四百本价格较低的杂志，有些是新的，有些是一两个月前的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [staːk] [hiː; hi] [peɪd] ['skersli] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

For	his	whole	stock	he	paid	scarcely	fifteen	dollars	.
为了	他的	所有的	库存	他	有薪酬的	几乎	十五	美元	.

他买下所有货物只花了不到十五美元。

[dʒoʊ] ['smʌgld] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['skægˌweɪ] ,

Joe	smuggled	himself	and	his	papers	aboard	a	steamboat	bound	for	Skagway	,
乔	走私	他自己	和	他的	文件	船上	一个	汽船	边界	为了	斯卡圭	,

乔把自己和文件偷偷带上了一艘开往斯卡圭的汽船。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ] , ['weɪtər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['raʊstəbaʊt] .

and	worked	his	passage	as	cabin	boy	,	waiter	and	general	roustabout	.
和	工作	他的	通道	作为	舱	男生	,	服务员	和	一般的	杂工	.

他靠当船舱服务员、侍者和杂工来赚取船票。

[æt; ət]['dʒuːnoʊ][ænd; ənd] ['skægˌweɪ] [hiː; hi][soʊld] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd]

At	Juneau	and	Skagway	he	sold	about	one	-	fourth	of	his	papers	and
在	朱诺	和	斯卡圭	他	卖	关于	一	-	第四	的	他的	文件	和

['mægəzinz] — [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] - [sent] ['mægəzinz]

magazines	—	the	papers	for	twenty	-	five	cents	each	and	the	ten	-	cent	magazines
杂志	—	这	文件	为了	二十	-	五	分	每个	和	这	十	-	中心	杂志

[fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] .

for	fifty	cents	.
为了	五十	分	.

在朱诺和斯卡圭，他卖出了大约四分之一的报纸和杂志——报纸每份25美分，10美分的杂志每份50美分。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld] [aʊt] , [bʌt; bət] [-]

He	could	have	sold	out	,	but	[	10	]
他	可以	有	卖	出去	,	但	[	-	]

他本可以出卖自己，但是[10]

['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ['dʌb(ə)l] [ðiːz] ['praɪsɪz][æt; ət] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn] ,

hearing	that	he	could	get	double	these	prices	at	Dawson	and	down	the	Yukon	,
听力	那	他	可以	得到	双倍的	这些	价格	在	道森	和	向下	这	育空地区	,

听说在道森和育空地区能买到两倍的价格，

[held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [staːk] .

held	on	to	his	stock	.
握住	在	到	他的	库存	.

他继续持有股票。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] " ['saʊər] - [doʊ] " ['maɪnər] ,

He	formed	a	partnership	with	an	old	"	sour	-	dough	"	miner	,
他	形成	一个	合伙	和	一个	老的	"	酸的	-	面团	"	矿工	,

他与一位老矿工（老矿工）合伙经营，

[huː] [helpt] [hɪm; ɪm] [get] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn][tuː; tə]

who	helped	him	get	his	papers	over	the	Chilcoot	Pass	and	down	the	Yukon	to
WHO	帮助	他	得到	他的	文件	超过	这	奇尔库特	经过	和	向下	这	育空地区	到

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

有人帮助他把文件带过奇尔库特山口，沿着育空河一路南下，最终到达道森。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['klɑːndaɪk][kæmp][hiː; hi] ['kwɪkli] [soʊld][aʊt][hɪz; ɪz]['pepərz][æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər] [iːtʃ] ,

At	the	great	Klondike	camp	he	quickly	sold	out	his	papers	at	a	dollar	each	,
在	这	伟大的	克朗代克	营	他	迅速地	卖	出去	他的	文件	在	一个	美元	每个	,

在克朗代克淘金热潮中，他很快就以每份一美元的价格卖光了自己的报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzinz] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	the	magazines	at	a	dollar	and	a	half	to	two	and	a	half	.
和	这	杂志	在	一个	美元	和	一个	一半	到	二	和	一个	一半	.

杂志售价为 1.5 美元到 2.5 美元。

[dʒoʊ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [naɪn][æt; ət] ['dɔːsən] ,

Joe	spent	the	winter	of	1898	-	9	at	Dawson	,
乔	花费	这	冬天	的	-	-	9	在	道森	,

乔在1898-1899年的冬天住在道森。

['selɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [nuːz] [stænd] ,

selling	the	two	papers	published	in	that	city	and	running	a	general	news	stand	,
销售	这	二	文件	已发布	在	那	城市	和	跑步	一个	一般的	消息	站立	,

出售该市出版的两份报纸，并经营一个综合报摊。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] ['gæðərd] [ʌp] [ə'gen]

in	which	he	sold	the	reading	matter	he	had	sold	before	but	gathered	up	again
在	哪个	他	卖	这	阅读	事情	他	有	卖	前	但	聚集	向上	再次

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪərz] .

from	the	buyers	.
从	这	买家	.

他在此次活动中出售了他之前卖过的书籍，但这些书籍又被买家重新购回。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [seɪm] ['mægəziːn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] .

Sometimes	he	sold	the	same	magazine	four	or	five	times	.
有时	他	卖	这	相同的	杂志	四	或者	五	时代	.

有时他能把同一本杂志卖出四五次。

[wen] [ðə; ði] [noʊm] [stæm'piːd] [bɪ'gæn] ,

When	the	Nome	Stampede	began	,
什么时候	这	诺姆	踩踏	开始	,

当诺姆大游行开始时，

[dʒoʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

Joe	got	into	the	good	graces	of	the	manager	of	the	steamboat	company	and
乔	得到	进入	这	好的	恩典	的	这	经理	的	这	汽船	公司	和

[gɑːt] [friː] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn] .

got	free	passage	down	the	Yukon	.
得到	自由的	通道	向下	这	育空地区	.

乔讨好了汽船公司经理，获得了免费沿育空河顺流而下的船票。

[hiː; hi] [ʃerd] [maɪ] [wʊlf] - [roʊb] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsərz] [ruːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm]

He	shared	my	wolf	-	robe	on	the	floor	of	the	purser's	room	,	and	we	became
他	共享	我的	狼	-	长袍	在	这	地面	的	这	乘务长的	房间	,	和	我们	成为

[greɪt] [tʃʌmz] .

great	chums	.
伟大的	朋友们	.

他和我一起躺在事务长的房间地板上，我们成了好朋友。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ][pə'laɪt] [ænd; ənd]

The	boy	was	so	bright	and	quick	,	and	at	the	same	time	so	polite	and
这	男生	曾是	所以	明亮的	和	快的	,	和	在	这	相同的	时间	所以	有礼貌的	和

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ,

accommodating	,
适应性强	,

这个男孩聪明机敏，同时又很有礼貌，很听话。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] ['evriwer] .

that	he	made	friends	everywhere	.
那	他	制成	朋友们	到处	.

他到处都能交到朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bɔɪ] ,

He	was	a	Sunday	-	school	boy	,
他	曾是	一个	星期日	-	学校	男生	,

他曾是主日学校的学生，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [hɪm] - [bʊks] [wen] [aɪ] [held] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [-]

and	distributed	my	little	red	hymn	-	books	when	I	held	service	in	the	social	[	11	]
和	分布式	我的	小的	红色的	圣歌	-	图书	什么时候	我	握住	服务	在	这	社会的	[	-	]

我在社交聚会中主持礼拜时，分发了我的小红赞美诗集[11]

[hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

hall	of	the	steamboat	on	Sunday	,
大厅	的	这	汽船	在	星期日	,

星期天在汽船大厅，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [sə'prænoʊ] ['saʊndɪd] ['swiːtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

and	his	clear	soprano	sounded	sweetly	above	the	bass	notes	of	the	men	.
和	他的	清除	女高音	听起来	甜蜜地	多于	这	低音	笔记	的	这	男人	.

他清澈的女高音在男低音的衬托下显得格外甜美。

" [dʒoʊ] , " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] ,

"	Joe	,	"	I	asked	him	one	day	,
"	乔	,	"	我	问	他	一	天	,

“乔，”有一天我问他，

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ? "

"	how	much	money	have	you	made	during	the	last	year	and	a	half	?	"
"	如何	很多	钱	有	你	制成	期间	这	最后的	年	和	一个	一半	?	"

“过去一年半你赚了多少钱？”

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	"	he	replied	,
"	出色地	,	"	他	回复	,

“嗯，”他回答道。

" [aɪ] [sent] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [aʊt] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dɔːsən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [hɪr] ,

"	I	sent	two	thousand	dollars	out	home	from	Dawson	before	I	started	down	here	,
"	我	发送	二	千	美元	出去	家	从	道森	前	我	开始	向下	这里	,

“我来这里之前，从道森寄了两千美元回家。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət]

and	with	what	I	am	making	on	this	trip	and	what	I	hope	to	make	at
和	和	什么	我	是	制作	在	这	旅行	和	什么	我	希望	到	制作	在

[noʊm] ,

Nome	,
诺姆	,

加上我这次旅行的收入以及我希望在诺姆赚到的钱，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [klɪr] [wen] [aɪ] [lænd] [æt; ət] [si'ætl] [ðə; ði] [læst]

I	think	I'll	have	five	thousand	dollars	clear	when	I	land	at	Seattle	the	last
我	思考	患病的	有	五	千	美元	清除	什么时候	我	土地	在	西雅图	这	最后的

[ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] . "

of	October	.	"
的	十月	.	"

我想十月底抵达西雅图时，我应该能净得起五千美元。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] , " [aɪ]
" That's a dangerous amount of money for a small boy to have , " I
" 那就是 一个 危险的 数量 的 钱 为了 一个 小的 男生 到 有 , " 我
[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
warned him .
警告 他 .

“对于一个小男孩来说，这是一笔很危险的钱，”我警告他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you lost any of it ?
" 有 你 丢失的 任何 的 它 ?

你丢了什么吗?

" [dʒoʊ] [grɪnd] .
" Joe grinned .
" 乔 咧嘴一笑 .

乔咧嘴一笑。

" [noʊ] , [aɪ] - .
" No , I dassen't .
" 不 , 我 - .

“不，我没有。”

[sʌm; səm][kɑːrd] [ʃɑːps] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gæmb(ə)l][æt; ət] ['dɔːsən] .
Some card sharps tried to get me to gamble at Dawson .
一些 卡片 尖锐 尝试 到 得到 我 到 赌博 在 道森 .

一些老千想让我去道森赌场赌博。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [maɪ] ['mʌni] .
They said I could double my money .
他们 说 我 可以 双倍的 我的 钱 .

他们说我可以让我的钱翻倍。

[bʌt; bət][maɪ]['pɑːrtnər] [[ðə; ði][oʊld]['maɪnər]] [sed] ['hiːd] [lɪk] [ˌem 'iː][hæf][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ]['evər] [went]
But my partner [the old miner] said he'd lick me half to death if I ever went
但 我的 伙伴 [这 老的 矿工] 说 他会 舔 我 一半 到 死亡 如果 我 曾经 去
[nɪr] [ðə; ði] [griːn] [teiblz] .
near the green tables .
靠近 这 绿色的 表格 .

但是我的搭档（那位老矿工）说，如果我胆敢靠近那些绿色的矿台，他会把我舔得半死。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , ['enihaʊ] .
I didn't want to , anyhow .
我 没有 想 到 , 无论如何 .

反正我也不想。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] . "
Everybody helps me take care of my money . "
大家 帮助 我 拿 关心 的 我的 钱 . "

大家都帮我理财。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What are you going to do with it ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" [waɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , give it all to mother , of course .
" 为什么 , 给 它 全部 到 母亲 , 的 课程 .

“当然是全部给母亲啦。”

[ʃiːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] .

She'll	use	it	for	me	and	my	sister	.
壳	使用	它	为了	我	和	我的	姐姐	.

她会把它用在我和我妹妹身上。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] . [-]

I'm	going	to	school	as	soon	as	I	get	home	.	[	12	]
我是	去	到	学校	作为	很快	作为	我	得到	家	.	[	-	]

我一到家就去上学。[12]

['mʌðər] [wɜːrks][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðɪs] - [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][rest] .

Mother	works	in	a	store	,	but	I	guess	this	money'll	give	her	a	rest	.
母亲	作品	在	一个	店铺	,	但	我	猜测	这	-	给	她	一个	休息	.

母亲在商店工作，但我想这笔钱能让她休息一下。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	needs	it	.
她	需求	它	.

她需要它。

" [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l][dʒoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] .

"	A	word	more	about	little	Joe	before	I	leave	him	.
"	一个	单词	更多的	关于	小的	乔	前	我	离开	他	.

“在我离开小乔之前，再说几句关于他的话。”

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [æt; ət] [noʊm] [ɪn] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] [si'ætl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

He	made	good	at	Nome	in	September	,	and	sailed	for	Seattle	the	last	of
他	制成	好的	在	诺姆	在	九月	,	和	航行	为了	西雅图	这	最后的	的

[ɑːk'toʊbər] .

October	.
十月	.

他在九月份的诺姆表现出色，并在十月底启程前往西雅图。

[ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

The	last	I	heard	of	him	,	four	or	five	years	later	,
这	最后的	我	听到	的	他	,	四	或者	五	年	之后	,

我最后一次听到他的消息，是在四五年之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [stɪl]

he	was	making	his	way	through	the	University	of	Washington	,	and	still
他	曾是	制作	他的	方式	通过	这	大学	的	华盛顿	,	和	仍然

['mænɪdʒɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɪn] [si'ætl] .

managing	newspaper	routes	in	Seattle	.
管理	报纸	路线	在	西雅图	.

他当时正在华盛顿大学读书，同时还在西雅图做报纸投递员。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

His	is	a	case	of	exceptional	good	fortune	;
他的	是	一个	案件	的	非凡的	好的	财富	;

他真是走了狗屎运；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sʌmz] ['selɪŋ]

and	yet	I	know	of	a	number	of	boys	who	have	made	remarkable	sums	selling
和	然而	我	知道	的	一个	数字	的	男孩们	WHO	有	制成	卓越	总和	销售

['pepərz][ɪn] [ə'læskə] .

papers	in	Alaska	.
文件	在	阿拉斯加州	.

但我知道有不少男孩靠在阿拉斯加卖报纸赚了不少钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [lænd][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] .

It	is	a	boy's	land	of	opportunity	as	well	as	a	man's	.
它	是	一个	男孩们	土地	的	机会	作为	出色地	作为	一个	男人的	.

这里既是男孩的机遇之地，也是男人的机遇之地。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wʌn] — [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stretʃɪz]

Our	voyage	to	St	.	Michael	was	a	tedious	one	—	down	the	long	stretches
我们的	航程	到	英石	.	迈克尔	曾是	一个	乏味	一	—	向下	这	长的	伸展

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['juːkɑːn] ,

of	the	Lower	Yukon	,
的	这	降低	育空地区	,

前往圣迈克尔的航程十分漫长——沿着育空河下游漫长的河段航行，

['wəːmiŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] - [baːz][ænd; ənd] ['mʌdi] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['deltə] ,

worming	through	the	sand	-	bars	and	muddy	shallows	of	the	interminable	delta	,
驱虫	通过	这	沙	-	酒吧	和	浑	浅滩	的	这	没完没了	三角洲	,

蜿蜒穿过无尽三角洲的沙洲和泥泞浅滩，

['weɪtɪŋ] [θruː] ['wɪri] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [taɪd] [ænd; ənd] [wɪnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [bɪ'fɔːr]

waiting	through	weary	hours	for	tide	and	wind	to	be	just	right	before
等待	通过	厌倦	小时	为了	潮	和	风	到	是	只是	正确的	前

['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['berɪŋ] [siː] .

venturing	out	on	Bering	Sea	.
冒险	出去	在	白令海峡	海	.

在白令海出海之前，要经过漫长的等待，直到潮汐和风向都合适为止。

['hʌriŋ] [æt; ət][læst] ['ʌndər] [fʊl] [stiːm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] [siː] ,

Hurrying	at	last	under	full	steam	through	the	choppy	sea	,
匆忙	在	最后的	在下面	满的	蒸汽	通过	这	断断续续	海	,

终于全速驶过波涛汹涌的大海，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['pænɪk] ,

with	the	waves	washing	the	lower	deck	and	producing	panic	,
和	这	波浪	洗涤	这	降低	甲板	和	生产	恐慌	,

海浪拍打着下层甲板，引发恐慌。

['ʌprɔːr] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [pækt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

uproar	and	swearing	among	the	men	packed	upon	it	—	we	came	to	the
骚动	和	咒骂	之中	这	男人	包装	之上	它	—	我们	来了	到	这

['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ,

harbor	of	St	.	Michael	on	the	wind	-	swept	,
港口	的	英石	.	迈克尔	在	这	风	-	扫荡	,

船上挤满了人，他们吵吵嚷嚷，咒骂声此起彼伏——我们乘着这艘被风吹得摇摇欲坠的船来到了圣迈克尔港。

['triːləs] , ['mɔːsi] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['nɔːtən] [saʊnd] . [-]

treeless	,	mossy	shore	of	Norton	Sound	.	[	13	]
无树	,	苔藓	支撑	的	诺顿	声音	.	[	-	]

诺顿湾光秃秃、长满苔藓的岸边。[13]

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [di'leiz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

I	was	still	to	work	my	way	through	a	tangle	of	delays	and	adventures
我	曾是	仍然	到	工作	我的	方式	通过	一个	纠纷	的	延误	和	冒险

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [maɪ] [goʊl] — [ðə; ði] [greɪt] [nuː] [kæmp][æt; ət] [noʊm] ,

before	I	could	reach	my	goal	—	the	great	new	camp	at	Nome	,
前	我	可以	抵达	我的	目标	—	这	伟大的	新的	营	在	诺姆	,

在到达我的目标——诺姆新建的那个宏伟营地之前，我还需要克服一系列的延误和奇遇。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

one	hundred	and	thirty	miles	from	St	.	Michael	.
一	百	和	三十	英里	从	英石	.	迈克尔	.

距圣迈克尔一百三十英里。

[aɪ][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][get][maɪ]['aʊtfɪt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd]

I	had	first	to	get	my	outfit	together	on	the	wharf	,	counting	the	boxes	and
我	有	第一的	到	得到	我的	全套服装	一起	在	这	码头	,	计数	这	盒子	和

[wɔːr][bægz] ,

war	bags	,
战争	包	,

我首先得在码头上整理好我的装备，清点箱子和军用袋。

[pər'sʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz][tuː; tə] ['ʌðər] ['aʊtˌfɪts][ænd; ənd]['pruːviŋ][maɪ][kleɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

pursuing	the	missing	ones	to	other	outfits	and	proving	my	claim	to	them	.
追求	这	丢失的	一个	到	其他	服装	和	证明	我的	宣称	到	他们	.

追查其他服装公司丢失的物品，并向他们证明我的所有权。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ,

In	the	confusion	this	was	a	hard	job	,
在	这	困惑	这	曾是	一个	难的	工作	,

在混乱中，这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][lɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][maɪ][bɑːksɪz] .

but	I	only	lost	two	or	three	of	my	boxes	.
但	我	仅有的	丢失的	二	或者	三	的	我的	盒子	.

但我只丢了两三个箱子。

[aɪ] [paɪld] [maɪ] [gʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['werhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]

I	piled	my	goods	in	a	corner	of	the	big	warehouse	of	the	North	American
我	堆积	我的	商品	在	一个	角落	的	这	大的	仓库	的	这	北	美国人

['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ˌsiː 'oʊ] . ,

Trading	and	Transportation	Co	.	,
贸易	和	运输	合作	.	,

我把货物堆放在北美贸易运输公司大仓库的一个角落里。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [maɪ] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

and	set	up	my	tent	on	the	beach	,	for	I	was	near	the	end	of	my	money	,
和	放	向上	我的	帐篷	在	这	海滩	,	为了	我	曾是	靠近	这	结尾	的	我的	钱	,

于是我在沙滩上搭起了帐篷，因为我的钱快用完了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	could	not	pay	the	high	prices	charged	at	the	hotels	.
和	可以	不是	支付	这	高的	价格	带电	在	这	酒店	.

他们无力支付酒店的高昂价格。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ][kæmp] [kɪt] [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [oʊn] ['kʊkɪŋ] ,

I	got	into	my	camp	kit	and	did	my	own	cooking	,
我	得到	进入	我的	营	成套工具	和	做过	我的	自己的	烹饪	,

我穿上露营装备，自己做饭。

[prə'tektɪŋ] [maɪ] [fuːd] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θivɪʃ] ['eskɪmoʊ][dɔːgz] .

protecting	my	food	as	best	I	could	against	the	thievish	Eskimo	dogs	.
保护	我的	食物	作为	最好的	我	可以	反对	这	鬼头鬼脑	爱斯基摩人	狗	.

我尽我所能保护我的食物，不让那些偷东西的爱斯基摩犬得逞。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][noʊm] .

Then	began	a	search	,	which	lasted	a	week	,	for	means	of	getting	to	Nome	.
然后	开始	一个	搜索	,	哪个	持续	一个	星期	,	为了	方法	的	获得	到	诺姆	.

然后，他们开始了为期一周的寻找前往诺姆的交通方式的行动。

[ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['evri] [deɪ] [ɪn] [weɪl] ['boʊts] , ['eskɪmoʊ]['uːmiːˌæks] ,

The	gold	-	hunters	were	putting	off	every	day	in	whale	boats	,	Eskimo	oomiaks	,
这	金子	-	猎人	是	推杆	离开	每一个	天	在	鲸	船	,	爱斯基摩人	oomiaks	,

[ænd; ənd] [smɔːl] [sluːp] [ænd; ənd] ['skuːnər] ;

and	small	sloops	and	schooners	;
和	小的	单桅帆船	和	双桅帆船	;

淘金者们每天都乘坐捕鲸船、爱斯基摩船、小型单桅帆船和纵帆船出发；

[bʌt; bət] [ðiːz] [krɑːft][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪsk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn]

but	these	craft	were	too	small	and	uncertain	for	me	to	risk	passage	in
但	这些	工艺	是	也	小的	和	不确定	为了	我	到	风险	通道	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这些船只太小，而且不稳定，我不敢冒险乘坐。

[maɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [pruːvd] [waɪz] , [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ˈboʊts] , [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] ,

My	caution	proved	wise	,	for	five	or	six	of	these	small	boats	,	after	setting	out	,
我的	警告	已证实	明智的	,	为了	五	或者	六	的	这些	小的	船	,	后	环境	出去	,

我的谨慎是明智的，因为其中五六艘小船出发后，

[wɜːr; wər] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈgen] . [-]

were	never	heard	of	again	.	[	14	]
是	绝不	听到	的	再次	.	[	-	]

从此再也没有他们的消息。[14]

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] , [ber] , [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhɑːrbər] ,

While	I	was	waiting	,	the	U	.	S	.	Revenue	Cutter	,	Bear	,	came	into	the	harbor	,
尽管	我	曾是	等待	,	这	U	.	S	.	收入	刀具	,	熊	,	来了	进入	这	港口	,

在我等待期间，美国缉私艇“熊”号驶入了港口。

[ænd; ənd] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈʃeldən] [ˈdʒæksən] , [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	aboard	her	was	Sheldon	Jackson	,	Superintendent	of	Education	for
和	船上	她	曾是	谢尔顿	杰克逊	,	校长	的	教育	为了

[əˈlæskə] , [ðə; ðɪ][ˈnoʊtɪd] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈmɪʃəneri] .

Alaska	,	the	noted	pioneer	missionary	.
阿拉斯加州	,	这	著名的	先锋	传教士	.

船上还有阿拉斯加教育局长、著名先驱传教士谢尔顿·杰克逊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈreɪndɪr]

He	was	just	returning	from	a	tour	of	the	native	schools	and	reindeer
他	曾是	只是	返回	从	一个	旅游	的	这	本国的	学校	和	驯鹿

[ˈsteɪʃənz] .

stations	.
车站	.

他刚参观完当地学校和驯鹿站回来。

([hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ðɪ] [ˈreɪndɪr] [ˈɪntuː] [əˈlæskə] [frʌm; frəm]

(	He	was	the	man	who	had	introduced	the	reindeer	into	Alaska	from
(	他	曾是	这	男人	WHO	有	介绍	这	驯鹿	进入	阿拉斯加州	从

[saɪˈbɪriə][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eskɪmoʊ] .)

Siberia	to	supply	the	wants	of	the	Eskimo	.	)
西伯利亚	到	供应	这	想要	的	这	爱斯基摩人	.	)

（他就是当年将驯鹿从西伯利亚引进阿拉斯加，以满足爱斯基摩人需求的人。）

" ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə] [noʊm] , " [hiː; hi] ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː] .

"	Hurry	on	to	Nome	,	"	he	counseled	me	.
"	匆忙	在	到	诺姆	,	"	他	咨询	我	.

“赶紧去诺姆吧，”他劝告我。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['niːdɪd] [mɔːr] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

"	You	were	never	needed	more	in	all	your	life	.
"	你	是	绝不	需要	更多的	在	全部	你的	生活	.

你一生中从未像现在这样被需要过。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [limpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌb] - [laɪk] [saɪd] - [wiːl] ['stiːmboʊt]

"	At	length	there	limped	into	the	harbor	a	little	tub	-	like	side	-	wheel	steamboat
"	在	长度	那里	跛行	进入	这	港口	一个	小的	浴缸	-	喜欢	边	-	车轮	汽船

,

,

,

“最后，一艘像小桶一样的明轮蒸汽船蹒跚地驶入了港口。”

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'læskə] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

belonging	to	the	Alaska	Exploration	Company	,
属于	到	这	阿拉斯加州	勘探	公司	,

隶属于阿拉斯加勘探公司

[huːz] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['dɪstənt] [ʌp][ðə; ði]['hɑːrbər] .

whose	wharf	was	a	mile	and	a	half	distant	up	the	harbor	.
谁	码头	曾是	一个	英里	和	一个	一半	遥远	向上	这	港口	.

它的码头位于港口上游一英里半处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [gʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['swɑːmpi] ['tʌndrə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

There	was	no	way	of	getting	my	goods	across	the	swampy	tundra	of	St	.
那里	曾是	不	方式	的	获得	我的	商品	穿过	这	沼泽地	苔原	的	英石	.

['maɪk(ə)l] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

Michael	Island	to	the	wharf	.
迈克尔	岛	到	这	码头	.

我根本无法将货物运过圣迈克尔岛的沼泽苔原送到码头。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bændənd] [oʊld] ['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [siːmz] .

On	the	beach	I	found	an	abandoned	old	rowboat	with	open	seams	.
在	这	海滩	我	成立	一个	弃	老的	划艇	和	打开	接缝	.

我在海滩上发现了一艘废弃的旧划艇，船体接缝处都开了。

[aɪ][prəʊ'kjʊəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [sʌm; səm] ['oʊkəm] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ,

I	procured	pieces	of	boards	,	some	oakum	and	pitch	,
我	采购	件	的	板	,	一些	麻絮	和	沥青	,

我弄到了一些木板、一些麻絮和沥青，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][oʊld][boʊt] .

and	set	to	work	to	repair	the	old	boat	.
和	放	到	工作	到	维修	这	老的	船	.

于是开始着手修理这艘旧船。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [noʊm] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn] .

The	steamboat	was	to	sail	for	Nome	the	next	forenoon	.
这	汽船	曾是	到	帆	为了	诺姆	这	下一个	午前	.

这艘汽船将于第二天上午启程前往诺姆。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] .

I	worked	all	night	.
我	工作	全部	夜晚	.

我熬了一整夜。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [ɔːrz; oʊrz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .

I	made	a	pair	of	clumsy	oars	out	of	boards	.
我	制成	一个	一对	的	笨拙	桨	出去	的	板	.

我用木板做了一对笨拙的船桨。

[ðen] [aɪ] ['kærid] [maɪ] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːki] [boʊt][ænd; ənd] [rəud] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

Then	I	carried	my	goods	to	the	leaky	boat	and	rowed	them	to	the	dock	.
然后	我	携带	我的	商品	到	这	漏水	船	和	划船	他们	到	这	码头	.

然后我把货物搬到漏水的船上，划船到码头。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [trɪps] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][maɪ] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [-]

It	took	three	trips	to	transfer	my	outfit	,	and	while	I	was	rowing	[	15	]
它	采取	三	旅行	到	转移	我的	全套服装	,	和	尽管	我	曾是	划船	[	-	]

转移我的衣服一共跑了三趟，而我当时正在划船[15]

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sʌmbɑːdi] ['kærid] [ɔːf][maɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][wɔːr] - [bæg] ,

back	and	forth	somebody	carried	off	my	most	valuable	war	-	bag	,
后退	和	前进	某人	携带	离开	我的	最多	有价值的	战争	-	包	,

来回奔波，有人偷走了我最贵重的军用物资包。

[kənˈteɪnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [fʊt] - [wer] [ænd; ənd] ['ʌndərkloʊðz] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] -

containing	most	of	my	foot	-	wear	and	underclothes	—	one	hundred	dollars	'
包含	最多	的	我的	脚	-	穿	和	内衣	—	一	百	美元	-

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

里面装着我的大部分鞋子和内衣——价值一百美元。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd][mæn] [wen] [aɪ] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

I	was	a	tired	man	when	I	stumbled	down	the	steep	stairs	into	the	dark	and
我	曾是	一个	疲劳的	男人	什么时候	我	踉跄	向下	这	陡	楼梯	进入	这	黑暗的	和

['stʌfi] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] ;

stuffy	hold	of	the	little	steamboat	;
闷	抓住	的	这	小的	汽船	;

我当时筋疲力尽，跌跌撞撞地走下陡峭的楼梯，来到小汽船黑暗闷热的船舱里；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['taɪərd] [wen] , ['æftər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] ,

and	much	more	tired	when	,	after	two	and	a	half	days	of	seasickness	,
和	很多	更多的	疲劳的	什么时候	,	后	二	和	一个	一半	天	的	晕船	,

经过两天半的晕船之后，他更加疲惫了。

['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːpi] ['siːz] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəu] ,

bobbing	up	and	down	in	the	choppy	seas	like	a	man	on	a	bucking	broncho	,
上下摆动	向上	和	向下	在	这	断断续续	海域	喜欢	一个	男人	在	一个	颠簸	支气管	,

像骑在狂野骏马上的人一样，在波涛汹涌的海面上上下颠簸。

[aɪ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [əˈgen] [ænd; ənd][let][maɪˈself] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːri]

I	pulled	up	the	stairs	again	and	let	myself	down	the	rope	-	ladder	into	the	dory
我	拉	向上	这	楼梯	再次	和	让	我	向下	这	绳索	-	梯子	进入	这	多莉

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [noʊm] .

which	was	to	take	the	passengers	ashore	at	Nome	.
哪个	曾是	到	拿	这	乘客	岸上	在	诺姆	.

我再次拉起楼梯，顺着绳梯滑下，进入那艘将载着乘客在诺姆上岸的小艇。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði]

"	You	can	only	take	what	you	can	carry	on	your	back	,	"	announced	the
"	你	能	仅有的	拿	什么	你	能	携带	在	你的	后退	,	"	宣布	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“你们只能携带背得动的东西，”船长宣布道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [sledʒ]

"	There's	a	storm	coming	up	and	I've	got	to	hurry	to	the	lee	of	Sledge
"	有	一个	风暴	未来	向上	和	我已经	得到	到	匆忙	到	这	李	的	雪橇

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

“暴风雨要来了，我得赶紧到雪橇岛的背风处去。”

['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
twenty miles away .
二十 英里 离开 .

二十英里外。

[juːl] [get] [jʊr; jər] ['aʊtˌfɪts] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
You'll get your outfits when I come back .
你会 得到 你的 服装 什么时候 我 来 后退 .

我回来后会把衣服给你。

['lʌki] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] ['deɪvi] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] .
Lucky we're not all down in Davy Jones's locker .
幸运的 是 不是 全部 向下 在 戴维 琼斯 储物柜 .

幸好我们还没全部沉入戴维·琼斯的深渊。

" [aɪ] [stræpt] [maɪ] [pæk] - [sæk] , [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] [wʊlf] - [roʊb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] ,
" I strapped my pack - sack , containing my wolf - robe and a pair of blankets ,
" 我 绑带 我的 盒 - 解雇 , 包含 我的 狼 - 长袍 和 一个 一对 的 毯子 ,
[ɑːn] [maɪ] [bæk] ,
on my back ,
在 我的 后退 ,

我把装有狼皮长袍和两条毯子的背包背在背上，

[glæd] [tuː; tə] [get] [əˈʃɔːr] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .
glad to get ashore on any terms .
高兴的 到 得到 岸上 在 任何 条款 .

无论如何，我都乐意上岸。

[ðə; ði] ['dɔːri] ['wɔləʊd] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The dory wallowed heavily in the waves , the strong wind driving it towards the
这 多莉 沉溺 重度 在 这 波浪 , 这 强的 风 驾驶 它 向 这
['sændi] [biːtʃ] .
sandy beach .
沙 海滩 .

小艇在波浪中沉重地摇晃着，强风把它吹向沙滩。

['boʊts] [hæv; həv] [tuː; tə] ['æŋkər] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [ˌɔːfˈʃɔːr] [æt; ət] [noʊm] .
Boats have to anchor from one to two miles offshore at Nome .
船 有 到 锚 从 一 到 二 英里 离岸 在 诺姆 .

船只必须在诺姆离岸一到两英里处抛锚。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [-]
When we reached the beach , a big wave lifted the [16]
什么时候 我们 达到 这 海滩 , 一个 大的 海浪 抬起 这 [-]

当我们到达海滩时，一个大浪掀起了[16]

['dɔːri] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] .
dory and swung it sideways .
多莉 和 摇摆 它 侧身 .

多利船，然后横着甩了出去。

[ðə; ði] [kiːl] [strʌk] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] , ['dʌmpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] ,
The keel struck the sand , and she turned over , dumping us all out ,
这 龙骨 击 这 沙 , 和 她 转向 超过 , 倾销 我们 全部 出去 ,

龙骨撞到沙滩，船翻了，我们所有人都被甩了出去。

[ðə; ði] ['koʊmər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [laɪk] ['bærəlz] .
the comber overwhelming us and rolling us over and over like barrels .
这 梳理机 压倒 我们 和 滚动 我们 超过 和 超过 喜欢 桶 .

巨浪席卷而来，将我们像木桶一样翻滚着。

[drentʃt] [ænd; ənd] ['bætərd] , [wiː; wi] [krɔːld] [tuː; tə][lænd] .

Drenched	and	battered	,	we	crawled	to	land	.
湿透了	和	伤痕累累	,	我们	爬行	到	土地	.

我们浑身湿透，伤痕累累，爬上了岸。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['wɔːtər] - [soʊkt]

A	heavy	rain	was	falling	as	I	staggered	up	the	beach	with	my	water	-	soaked
一个	重的	雨	曾是	坠落	作为	我	交错	向上	这	海滩	和	我的	水	-	浸泡过

['blæŋkits] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

blankets	on	my	back	,
毯子	在	我的	后退	,

我背着被水浸透的毯子，踉跄地走上沙滩，当时正下着瓢泼大雨。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

looking	for	a	lodging	-	house	.
寻找	为了	一个	住宿	-	房子	.

正在寻找旅馆。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tents] ,

The	beach	was	lined	with	tents	,
这	海滩	曾是	衬里	和	帐篷	,

沙滩上搭满了帐篷，

[pleɪst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːr][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['oʊnər]

placed	without	regard	to	order	or	the	convenience	of	anybody	except	the	owner
放置	没有	看待	到	命令	或者	这	方便	的	任何人	除了	这	所有者

[ʌv; əv] [iːtʃ] [tent] .

of	each	tent	.
的	每个	帐篷	.

帐篷的摆放完全不顾秩序，也不考虑除帐篷所有者以外的任何人的便利。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [bɔːrd] - [ʃæks] [wɜːr; wər] [stʌk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['swɑːmpi]

A	few	straggling	board	-	shacks	were	stuck	here	and	there	on	the	swampy
一个	很少	零散的	木板	-	棚屋	是	卡住	这里	和	那里	在	这	沼泽地

['tʌndrə] .

tundra	.
苔原	.

沼泽苔原上零星散落着几间简陋的木板房。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] , [loʊ] [stɔːr] ['bɪldɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌpaɪə'nɪr] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz]

Two	or	three	large	,	low	store	buildings	represented	the	various	pioneer	trading	companies
二	或者	三	大的	,	低的	店铺	建筑物	代表	这	各种各样的	先锋	贸易	公司

.

:

.

两三座大型低矮的商店建筑代表了各个早期贸易公司。

[ðə; ði][wʌn] [striːt] , [wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] .

The	one	street	,	which	ran	parallel	to	the	beach	,	was	full	of	mud	.
这	一	街道	,	哪个	跑	平行线	到	这	海滩	,	曾是	满的	的	泥	.

那条与海滩平行的街道上满是泥泞。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [moʊst][ɪn] ['evɪdəns] [wɜːr; wər] [sə'luːn] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [dæns] - [hɔːl] [ə'tætʃmənts]

The	buildings	most	in	evidence	were	saloons	,	generally	with	dance	-	hall	attachments
这	建筑物	最多	在	证据	是	酒吧	,	一般来说	和	舞蹈	-	大厅	附件

.

:

.

最常见的建筑是酒吧，通常都附设舞厅。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði] ['ledn] , ['wiːpɪŋ] [skaɪ] , [ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] ['swɑːmpi] ['tʌndrə] ,

The	absence	of	trees	,	the	leaden	,	weeping	sky	,	the	mud	,	the	swampy	tundra	,
这	缺席	的	树木	,	这	铅灰色	,	哭泣	天空	,	这	泥	,	这	沼泽地	苔原	,

没有树木，铅灰色的、阴沉的天空，泥泞的，沼泽苔原，

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

the	want	of	all	light	and	beauty	,
这	想	的	全部	光	和	美丽	,

缺乏一切光明和美好，

[meɪd] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['drɪrɪɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['maɪnɪŋ] [kæmps] .

made	this	reception	the	dreariest	of	all	my	experiences	in	the	new	mining	camps	.
制成	这	接待	这	最阴郁的	的	全部	我的	经历	在	这	新的	矿业	营地	.

这次接待是我在新矿区所有经历中最令人沮丧的一次。

[noʊm] , [ə'læskə] , ['sʌmər] [ʌv; əv] -

Nome	,	Alaska	,	Summer	of	1900
诺姆	,	阿拉斯加州	,	夏天	的	-

阿拉斯加州诺姆，1900年夏

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [tents] , ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ]

A	city	of	tents	,	twenty	miles	long
一个	城市	的	帐篷	,	二十	英里	长的

一座绵延二十英里的帐篷城

[bʌt; bət] [aɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [bæd] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

But	I	long	ago	learned	that	nothing	is	so	bad	but	that	it	might	be	worse	.
但	我	长的	前	学习	那	没有什么	是	所以	坏的	但	那	它	可能	是	更糟	.

但我很久以前就明白，没有什么事糟糕到一定程度，总有可能变得更糟。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [siːn] ['edmənd] [væns] ['kʊks] ['stɜːrdi] [laɪnz] ,

I	had	not	at	that	time	seen	Edmund	Vance	Cook's	sturdy	lines	,
我	有	不是	在	那	时间	已见	埃德蒙	万斯	库克的	结实的	线条	,

当时我还没有见过埃德蒙·万斯·库克的硬朗线条画作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [-]

but	the	spirit	of	them	was	in	my	[	17	]
但	这	精神	的	他们	曾是	在	我的	[	-	]

但他们的精神在我心中[17]

[hɑːrt] :

heart	:
心	:

心：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [jʊr; jər] [weɪ]

"	Did	you	tackle	the	trouble	that	came	your	way
"	做过	你	处理	这	麻烦	那	来了	你的	方式

你是否解决了遇到的困难?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

With	a	resolute	heart	and	cheerful	,
和	一个	坚决	心	和	快乐	,

怀着坚定的决心和乐观的态度，

[ɔːr] [haɪd] [jʊr; jər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

Or	hide	your	face	from	the	light	of	day
或者	隐藏	你的	脸	从	这	光	的	天

或者躲避日光。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ?

With	a	craven	heart	and	fearful	?
和	一个	懦夫	心	和	可怕	?

心怀懦弱和恐惧?

[oʊ] , [ə; eɪ] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['trʌbəlz] [æn; ən] [aʊns] ,

Oh	,	a	trouble's	a	ton	or	a	trouble's	an	ounce	,
哦	,	一个	麻烦	一个	吨	或者	一个	麻烦	一个	盎司	,

哦，麻烦可以是吨重的，也可以是盎司重的。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Or	a	trouble	is	what	you	make	it	;
或者	一个	麻烦	是	什么	你	制作	它	;

或者说，麻烦与否取决于你怎么看待它；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [hɜːrt] [ðæt] [kaʊnts] ,

And	it	isn't	the	fact	that	you're	hurt	that	counts	,
和	它	不是	这	事实	那	你是	伤害	那	计数	,

重要的不是你是否受伤，

[bʌt; bət] ['oʊnli] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

But	only	,	how	did	you	take	it	!
但	仅有的	,	如何	做过	你	拿	它	!

但问题是，你对此作何反应?

" [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [saɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bɑːks] — ['lɑːdʒɪŋ] .

"	I	soon	found	a	sign	written	in	charcoal	on	the	lid	of	a	paper	box	—	Lodging	.
"	我	很快	成立	一个	符号	书面	在	木炭	在	这	盖	的	一个	纸	盒子	—	住宿	.

“我很快发现一个纸箱盖上用木炭写着一个标志——住宿。”

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [rʌf] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [neɪmd] - .

I	entered	the	rough	building	and	found	a	cheery	Irish	woman	named	M'Grath	.
我	进入	这	粗糙的	建筑	和	成立	一个	欢快的	爱尔兰	女士	命名	-	.

我走进那栋简陋的建筑物，发现一位名叫麦格拉斯的开朗的爱尔兰妇女。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃiːp] [tʃerz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	was	no	furniture	in	the	house	except	two	or	three	cheap	chairs	and	a
那里	曾是	不	家具	在	这	房子	除了	二	或者	三	便宜的	椅子	和	一个

[hoʊm] - [meɪd] [bɔːrd] ['teɪbl] .

home	-	made	board	table	.
家	-	制成	木板	桌子	.

屋里除了两三把廉价椅子和一张自制的木板桌外，没有任何其他家具。

" ['ʃʊr] , [jiː; ji] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

"	Shure	,	ye	can	,	"	she	answered	in	reply	to	my	question	about	spending	the
"	舒尔	,	是的	能	,	"	她	回答	在	回复	到	我的	问题	关于	开支	这

[naɪt] [ðer; ðər] .

night	there	.
夜晚	那里	.

“当然可以，”她回答我关于是否可以在那里过夜的问题时说道。

" [jɪl] [spred] [jər] [roʊb] [æn; ən] - ['blæŋkits] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

"	Ye'll	spread	yer	robe	an	'	blankets	on	the	flure	,
"	叫喊	传播	你的	长袍	一个	-	毯子	在	这	-	,

“你们要把长袍和毯子铺在壁炉上，

[æn; ən] - ['ɪtl] ['oʊnli] [kɔːst] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [æn; ən] - [fɔːr] ['bɪts] .

an	'	it'll	only	cost	ye	a	dollar	an	'	four	bits	.
一个	-	它将	仅有的	成本	是的	一个	美元	一个	-	四	比特	.

而且只需要一块钱零四便士。

[jɪl] [pleɪz] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .

Ye'll	plaze	pay	in	advance	.
叫喊	广场	支付	在	进步	.

请提前付款。

" [aɪ] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

"	I	took	stock	of	the	contents	of	my	pocketbook	.
"	我	采取	库存	的	这	内容	的	我的	袖珍书	.

我清点了一下钱包里的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

There	was	just	five	dollars	and	a	quarter	left	of	the	thousand	dollars
那里	曾是	只是	五	美元	和	一个	四分之一	左边	的	这	千	美元

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hoʊm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][meɪ] .

with	which	I	had	started	from	home	on	the	first	of	May	.
和	哪个	我	有	开始	从	家	在	这	第一的	的	可能	.

5月1日我从家里出发时带着一千美元，到现在只剩下五美元二十五了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [wʌz; wəz] [duː] [ˌem 'iː]

It	was	now	the	first	of	September	,	and	no	more	money	was	due	me
它	曾是	现在	这	第一的	的	九月	,	和	不	更多的	钱	曾是	到期的	我

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [-]

until	the	[	18	]
直到	这	[	-	]

现在是9月1日，直到[18]日我才有钱可拿。

[nekst] [sprɪŋ] .

next	spring	.
下一个	春天	.

明年春天。

[maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [tent] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm]

My	food	and	tent	were	on	the	steamboat	and	would	not	be	likely	to	come
我的	食物	和	帐篷	是	在	这	汽船	和	会	不是	是	可能	到	来

[ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

ashore	for	many	days	.
岸上	为了	许多	天	.

我的食物和帐篷都在汽船上，可能好几天都运不到岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]

It	was	Sunday	evening	,	and	a	whole	week	must	elapse	before	I	could
它	曾是	星期日	晚上	,	和	一个	所有的	星期	必须	流逝	前	我	可以

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

take	up	a	collection	.
拿	向上	一个	收藏	.

当时是星期天晚上，要过整整一周我才能开始募捐。

[aɪ] [peɪd] [maɪ]['lændleɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt][maɪ] ['blæŋkits] [baɪ][hɜːr; hər] [stoʊv] [tuː; tə][draɪ] .

I	paid	my	landlady	and	she	put	my	blankets	by	her	stove	to	dry	.
我	有薪酬的	我的	房东	和	她	放	我的	毯子	经过	她	火炉	到	干燥	.

我付了房租给房东太太，她把我的毯子放在炉子旁晾干。

[aɪ] [peɪd] [ə'nʌðər] ['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd][flæp] - [dʒæks]

I	paid	another	dollar	and	a	half	for	a	supper	of	beans	and	flap	-	jacks
我	有薪酬的	其他	美元	和	一个	一半	为了	一个	晚餐	的	豆子	和	瓣膜	-	杰克

— [ðə; ði][fɜːrst] [fuːd] [aɪ][hæd; həd]['teɪstɪd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

—	the	first	food	I	had	tasted	for	three	days	.
—	这	第一的	食物	我	有	尝过	为了	三	天	.

我又花了一块五毛钱买了一顿晚餐，是豆子和煎饼——这是我三天来吃的第一顿饭。

[aɪ] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] .

I	slept	soundly	that	night	on	the	floor	,	without	a	care	or	anxiety	.
我	睡着了	稳固地	那	夜晚	在	这	地面	,	没有	一个	关心	或者	焦虑	.

那天晚上我睡在地板上，睡得很香，没有任何烦恼和焦虑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [peɪd] [ə'nʌðər] ['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

The	next	morning	I	paid	another	dollar	and	a	half	for	breakfast	,
这	下一个	早晨	我	有薪酬的	其他	美元	和	一个	一半	为了	早餐	,

第二天早上我又花了一块五毛钱吃了顿早餐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [si'ætl] ['peɪpər] (['oʊnli] [θriː]

and	could	not	resist	the	temptation	of	purchasing	a	Seattle	paper	(	only	three
和	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	购买	一个	西雅图	纸	(	仅有的	三

[wiːks] [oʊld] — [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] !) .

weeks	old	—	what	a	luxury	!	)	.
周	老的	—	什么	一个	奢华	!	)	.

忍不住买了一份西雅图报纸（才三周新——真是奢侈！）。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] [sents] [left] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]

I	had	just	twenty	-	five	cents	left	—	and	I	was	a	stranger	in	this	strange
我	有	只是	二十	-	五	分	左边	—	和	我	曾是	一个	陌生人	在	这	奇怪的

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

corner	of	the	earth	!
角落	的	这	地球	!

我身上只剩下二十五美分了——而我，在这个地球的陌生角落里，是个陌生人！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'læskə] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

I	could	not	help	laughing	at	my	predicament	as	I	entered	the	Alaska	Exploration
我	可以	不是	帮助	笑	在	我的	困境	作为	我	进入	这	阿拉斯加州	勘探

['kʌmpəniːz] [stɔːr] .

Company's	store	.
公司的	店铺	.

走进阿拉斯加勘探公司商店时，我不禁为自己的窘境笑了起来。

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [beɪd] [ˌem 'iː] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . "

A	bearded	man	standing	by	the	stove	bade	me	"	good	-	morning	.	"
一个	留着胡子的	男人	常设	经过	这	火炉	巴德	我	"	好的	-	早晨	.	"

一个站在炉子旁、留着胡子的男人向我道了声“早上好”。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	seem	to	be	pleased	about	something	,	"	he	said	.
"	你	似乎	到	是	高兴	关于	某物	,	"	他	说	.

“你好像对某件事感到高兴，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ? "

"	Have	you	struck	it	rich	?	"
"	有	你	击	它	富有的	?	"

你发财了吗?

" [wel] , [jes] ! " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	yes	!	"	I	replied	;	"	a	rich	joke	on	me	,
"	出色地	,	是的	!	"	我	回复	;	"	一个	富有的	开玩笑	在	我	,

“没错！”我回答道，“真是个天大的笑话，我真是太惨了。”

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

"	and	I	told	him	of	the	fix	I	was	in	.
"	和	我	讲述	他	的	这	使固定	我	曾是	在	.

我告诉他我目前的困境。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] ?

You	are	Dr	.	Young	?
你	是	博士	.	年轻的	?

您是杨博士吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] . [-]

"	he	exclaimed	,	shaking	me	heartily	by	the	hand	.	[	19	]
"	他	惊呼	,	摇晃	我	衷心地	经过	这	手	.	[	-	]

“他大声说道，并用力地握住我的手。[19]

" [waɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['eldər][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

"	Why	,	I'm	a	Presbyterian	elder	from	San	Francisco	.
"	为什么	,	我是	一个	长老会	长老	从	圣	弗朗西斯科	.

“我是一位来自旧金山的长老会长老。”

" [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

"	The	man's	name	was	Fickus	,	a	carpenter	,
"	这	男人的	姓名	曾是	-	,	一个	木匠	,

“这名男子名叫菲克斯，是一名木匠，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊm] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

who	had	come	to	Nome	to	build	the	store	and	warehouses	of	one	of
WHO	有	来	到	诺姆	到	建造	这	店铺	和	仓库	的	一	的

[ðə; ði][bɪg] ['kʌmpəniz] .

the	big	companies	.
这	大的	公司	.

他们来到诺姆是为了建造一家大公司的商店和仓库。

[hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kæmp][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]

He	had	held	the	first	religious	meetings	in	the	new	camp	and	had	found
他	有	握住	这	第一的	宗教	会议	在	这	新的	营	和	有	成立

[kwaɪt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

quite	a	circle	of	Christian	people	.
相当	一个	圆圈	的	基督教	人们	.

他在新营地里举行了第一次宗教集会，并聚集了一批基督徒。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	offered	to	lend	me	money	,	but	I	refused	to	take	it	.
他	提供	到	借	我	钱	,	但	我	拒绝	到	拿	它	.

他提出借钱给我，但我拒绝了。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

"	No	,	"	I	said	,	"	let	us	wait	and	see	what	happens	.
"	不	,	"	我	说	,	"	让	我们	等待	和	看	什么	发生	.

“不，”我说，“让我们等等看会发生什么。”

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ['veri] ['kwɪkli] .

"	Something	happened	very	quickly	.
"	某物	发生	非常	迅速地	.

“事情发生得非常快。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]

While	we	were	talking	a	young	man	entered	the	store	and	came	up	to	me
尽管	我们	是	说	一个	年轻的	男人	进入	这	店铺	和	来了	向上	到	我

.

:

.

我们正说着话的时候，一个年轻人走进店里，走到我跟前。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	understand	that	you	are	a	minister	,	"	he	said	.
"	我	理解	那	你	是	一个	部长	,	"	他	说	.

“我知道您是一位部长，”他说。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	I	replied	.
"	是的	,	"	我	回复	.

“是的，”我回答道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" What can I do for you ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我能为你做什么？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn] [ə'læskə] . "
" You can marry me to the best woman in Alaska . "
" 你 能 结婚 我 到 这 最好的 女士 在 阿拉斯加州 . "

“你可以把我娶到阿拉斯加最好的女人。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
" Is she here ?
" 是 她 这里 ?

她在这里吗?

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [æt; ət] - .
" I asked , with a triumphant smile at Fickus .
" 我 问 , 和 一个 凯 微笑 在 - .

我带着胜利的笑容问菲克斯。

" [oʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [boʊt] [frʌm; frəm] [si'ætl] . "
" Oh , yes ; she came on the last boat from Seattle . "
" 哦 , 是的 ; 她 来了 在 这 最后的 船 从 西雅图 . "

“哦，是的；她乘坐最后一班从西雅图来的船。”

" [wen] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ?
" When do you wish the ceremony to take place ?
" 什么时候 做 你 希望 这 仪式 到 拿 地方 ?

您希望仪式何时举行?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Right now , " he replied .
" 正确的 现在 , " 他 回复 .

“现在，”他回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [taɪ] [ðə; ði] [nɑːt] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . " [-]
" You can't tie the knot too quickly to suit me . " [20]
" 你 不能 领带 这 结 也 迅速地 到 套装 我 . " [-]

“你不能太快就结婚，这正合我意。”[20]

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] [mæn] ,
I followed the eager young man ,
我 随后 这 渴望的 年轻的 男人 ,

我跟着那个热情的年轻人，

['mærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['kæbɪn] ,
married him to a nice - looking girl who was waiting in a near - by cabin ,
已婚 他 到 一个 好的 - 寻找 女孩 WHO 曾是 等待 在 一个 靠近 - 经过 舱 ,

他娶了一位在附近小屋里等候的漂亮姑娘。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [fiː] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
received a wedding - fee of twenty dollars ,
已收到 一个 婚礼 - 费用 的 二十 美元 ,

收到了二十美元的婚礼酬劳。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['nuːli] - [faʊnd] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [maɪ] ['wɒnts]
and 和 **returned** 返回 **to** 到 **my** 我的 **newly** 新 **-** - **found** 成立 **friend** 朋友 **with** 和 **the** 这 **assurance** 保证 **that** 那 **my** 我的 **wants** 想要
[wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['aʊtfɪt] [wʊd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .
were 是 **supplied** 供应 **until** 直到 **my** 我的 **outfit** 全套服装 **would** 会 **come** 来 **ashore** 岸上 **.** .

然后我回到新结识的朋友那里，向她保证我的需求会得到满足，直到我的装备运到岸上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [goʊld][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] —
This 这 **was** 曾是 **my** 我的 **introduction** 介绍 **to** 到 **the** 这 **second** 第二 **great** 伟大的 **gold** 金子 **camp** 营 **of** 的 **the** 这 **Northwest** 西北 **—** —
[ðə; ði] [rɔː] , ['kreɪzi] ,
the 这 **raw** 生的 **,** , **crazy** 疯狂的 **,** ,

这是我第一次接触西北地区第二个著名的淘金营地——一个原始、疯狂的地方。

[kən'fjuːzd] [stæm'piːd] [ʌv; əv] [noʊm] . [-]
confused 使困惑 **stampede** 踩踏 **of** 的 **Nome** 诺姆 **.** . **[** [**21** 21 **]**]

诺姆发生混乱的踩踏事件。[21]

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['ænvɪl]
THE 这 **ANVIL** 砧

铁砧

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][fɜːrst] [tuː] [greɪt] [goʊld][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] ,
he 他 **first** 第一的 **two** 二 **great** 伟大的 **gold** 金子 **camps** 营地 **of** 的 **the** 这 **Northwest** 西北 **were** 是 **very** 非常 **different** 不同的 **,** ,

西北地区最初的两个大型淘金营地截然不同。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .
although 虽然 **largely** 很大程度上 **composed** 由 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **material** 材料 **.** .

虽然主要成分相同。

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˌʌn'laɪk] .
In 在 **physical** 身体的 **features** 特征 **they** 他们 **were** 是 **most** 最多 **unlike** 与此不同 **.** .

他们在体貌特征上截然不同。

[ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['maʊntənəs] , ['fɔːrɪstɪd] [ɪn'tɪriər] ; [noʊm]
The 这 **Klondike** 克朗代克 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **,** , **beautiful** 美丽的 **,** , **mountainous** 多山 **,** , **forested** 森林 **Interior** 内部的 **;** ; **Nome** 诺姆
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bliːk] ,
was 曾是 **on** 在 **the** 这 **bleak** 苍凉 **,** ,

克朗代克位于广袤、美丽、山峦叠嶂、森林茂密的内陆地区；而诺姆则位于荒凉的内陆地区。

['triːləs] , [loʊ] , [ɪk'spoʊzd] [koʊst] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [siː] .
treeless 无树 **,** , **low** 低的 **,** , **exposed** 裸露 **coast** 海岸 **of** 的 **Bering** 白令海峡 **Sea** 海 **.** .

白令海沿岸地势低洼，光秃秃的，没有树木。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [juː; jʊ] [stiːmd] [frʌm; frəm] [siˈætl] [θruː] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]

To	reach	the	Klondike	you	steamed	from	Seattle	through	twelve	hundred	miles	of
到	抵达	这	克朗代克	你	蒸	从	西雅图	通过	十二	百	英里	的

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] " [ˌɪn'saɪd] ['pæsɪʤ] ,

the	wonderful	"	Inside	Passage	,
这	精彩的	"	里面	通道	,

要到达克朗代克，你需要从西雅图乘船穿过一千二百英里的奇妙的“内航道”。

" [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['maʊntnz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] , [ænd; ənd] , [ɪn]

"	broke	through	the	chain	of	snowy	mountains	by	the	Chilcoot	Pass	,	and	,	in
"	打破	通过	这	链	的	下雪的	山脉	经过	这	奇尔库特	经过	,	和	,	在

[jʊr; jər] [rʌf] ['roʊboʊt] ,

your	rough	rowboat	,
你的	粗糙的	划艇	,

“穿过奇尔库特山口的雪山山脉，然后，你划着你那艘简陋的小船，

[ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'teɪmeɪbl] ['juːkɑːn] .

shot	down	the	six	hundred	miles	of	the	untamed	and	untameable	Yukon	.
射击	向下	这	六	百	英里	的	这	未驯服的	和	难以驯服的	育空地区	.

沿着六百英里未开垦且难以驯服的育空河一路向下。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [seɪld] ['twenti] - [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

Or	else	you	sailed	twenty	-	three	hundred	miles	over	the	heaving	Pacific	and	the
或者	别的	你	航行	二十	-	三	百	英里	超过	这	起伏	太平洋	和	这

['tʃɑːpi] ['berɪŋ] [siː] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

choppy	Bering	Sea	to	St	.	Michael	,
断断续续	白令海峡	海	到	英石	.	迈克尔	,

否则，你就得航行两千三百英里，穿越波涛汹涌的太平洋和波涛汹涌的白令海才能到达圣迈克尔岛。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːmd] [ləˈbɔːriəsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɪf] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] ['juːkɑːn]

and	then	steamed	laboriously	against	the	stiff	current	of	the	same	Father	Yukon
和	然后	蒸	费力地	反对	这	僵硬的	当前的	的	这	相同的	父亲	育空地区

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][tuː; tə] ['dɔːsən] .

eighteen	hundred	miles	up	to	Dawson	.
十八	百	英里	向上	到	道森	.

然后，他们艰难地逆着育空河的湍急水流，航行了一千八百英里到达道森。

[tuː; tə] [riːtʃ] [noʊm] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [stiːmd] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [pə'sɪfɪk]

To	reach	Nome	you	simply	steamed	the	twenty	-	three	hundred	miles	of	Pacific
到	抵达	诺姆	你	简单地	蒸	这	二十	-	三	百	英里	的	太平洋

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [-]

Ocean	and	[	22	]
海洋	和	[	-	]

要到达诺姆，你只需航行 2300 英里的太平洋，然后[22]

['berɪŋ] [siː] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][ðə; ði]['juːkɑːn] ,

Bering	Sea	;	or	,	if	you	were	up	the	Yukon	,
白令海峡	海	;	或者	,	如果	你	是	向上	这	育空地区	,

白令海；或者，如果你在育空地区，

[keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['nɔːtən] [saʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

came	down	it	to	St	.	Michael	and	across	Norton	Sound	a	hundred	and
来了	向下	它	到	英石	.	迈克尔	和	穿过	诺顿	声音	一个	百	和

['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [noʊm] .

fifty	miles	to	Nome	.
五十	英里	到	诺姆	.

沿着这条路一路南下到圣迈克尔，然后横渡诺顿海峡，行驶一百五十英里到达诺姆。

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pærəlel] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] , [ðə; ði] [k'laɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæmps]

Though	on	the	same	parallel	of	north	latitude	,	the	climates	of	the	two	camps
尽管	在	这	相同的	平行线	的	北	纬度	,	这	气候	的	这	二	营地

[ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] .

are	very	unlike	.
是	非常	与此不同	.

虽然位于同一北纬纬度，但这两个营地的气候却截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] , [draɪ] , [hɑːt] [er] [ʌv; əv] ['sʌmər] ; [ðə; ði] [laɪt] , [draɪ] ,

In	the	Klondike	you	have	the	light	,	dry	,	hot	air	of	summer	;	the	light	,	dry	,
在	这	克朗代克	你	有	这	光	,	干燥	,	热的	空气	的	夏天	;	这	光	,	干燥	,

克朗代克地区夏季空气干燥炎热，空气轻盈干燥，

[koʊld] [er] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

cold	air	of	winter	.
寒冷的	空气	的	冬天	.

冬日的寒风。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdləs] .

There	are	long	periods	when	the	sky	is	cloudless	.
那里	是	长的	时期	什么时候	这	天空	是	无云	.

经常会有很长一段时间天空晴朗无云。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [deɪ] [ðə; ði][lænd] [draʊziz] ,

In	the	summer	of	unbroken	day	the	land	drowses	,
在	这	夏天	的	未破	天	这	土地	困倦	,

在漫长的夏日里，大地沉睡着。

[beɪðd] [ɪn][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɪnsekt] [laɪf] , [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['ʃeɪkɪŋ]

bathed	in	warm	sunshine	and	humming	with	insect	life	,	no	breath	of	air	shaking
洗澡	在	温暖的	阳光	和	哼唱	和	昆虫	生活	,	不	气息	的	空气	摇晃

[ðə; ði] ['æspən] ;

the	aspens	;
这	白杨	;

沐浴在温暖的阳光下，昆虫嗡嗡作响，一丝风也没有吹动白杨树；

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən][bʌt; bət] ['luːmɪnəs] [naɪt] ,

in	the	winter	of	almost	unbroken	but	luminous	night	,
在	这	冬天	的	几乎	未破	但	发光的	夜晚	,

在几乎无间断却又明亮的冬夜里，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [bruːdz] [laɪk] [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪliːz] [lə'guːbriəs] [hwɪŋ] -

the	Spirit	of	the	North	broods	like	James	Whitcomb	Riley's	Lugubrious	Whing	-
这	精神	的	这	北	幼崽	喜欢	詹姆斯	惠特科姆	莱利的	忧郁的	飐	-

[wæŋ] ,

whang	,
哇	,

北方之魂如同詹姆斯·惠特科姆·莱利的忧郁哀叹般阴郁，

" ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kriːks] ,

"	Crouching	low	by	the	winding	creeks	,
"	蹲伏	低的	经过	这	绕线	小溪	,

“在蜿蜒的小溪边低伏着，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

And	holding	his	breath	for	weeks	and	weeks	.
和	保持	他的	气息	为了	周	和	周	.

他屏住呼吸，一连好几个星期。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wɪnd] - ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [faɪn] ,

"	There	are	no	wind	-	storms	in	the	Klondike	,	and	a	blanket	of	fine	,
"	那里	是	不	风	-	暴风雨	在	这	克朗代克	,	和	一个	毯子	的	美好的	,

克朗代克地区没有风暴，只有一层薄薄的雨雪覆盖着大地。

[draɪ] [snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði][lænd][ɪn][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [depθ] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] .

dry	snow	covers	the	land	in	unvarying	depth	of	only	a	foot	or	two	.
干燥	雪	封面	这	土地	在	不变的	深度	的	仅有的	一个	脚	或者	二	.

干雪覆盖着大地，厚度始终只有一两英尺。

[ɑ:n] ['su:ɚd] [pɪ'nɪnsələr] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['wɪntər] [bri:ðz] [hɑ:rd] ,

On	Seward	Peninsula	,	the	Spirit	of	Winter	breathes	hard	,
在	西沃德	半岛	,	这	精神	的	冬天	呼吸	难的	,

在苏厄德半岛，冬日之灵呼吸急促。

[ænd; ənd] [hɜ:rl] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - ['leɪdn] [blæsts][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [və'lɑ:səti]['oʊvər][ðə; ði] ['aɪsi] [weɪsts] .

and	hurls	his	snow	-	laden	blasts	with	fearful	velocity	over	the	icy	wastes	.
和	投掷	他的	雪	-	满载	爆炸	和	可怕	速度	超过	这	冰冷的	废物	.

他将裹挟着雪花的冰雹以惊人的速度抛向冰封的荒原。

[ðə; ði] [snoʊ] [fɔ:lz][tu:; tə] [greɪt] [depθ] , [ænd; ənd] [-]

The	snow	falls	to	great	depth	,	and	[	23	]
这	雪	瀑布	到	伟大的	深度	,	和	[	-	]

雪下得很深，[23]

['nevər] [laɪz] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

never	lies	still	in	one	place	.
绝不	谎言	仍然	在	一	地方	.

从不静止不动。

[ˌaɪ 'ti:] [drɪfts] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kʌvər] [jʊr; jər] [haʊs] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,

It	drifts	,	and	will	cover	your	house	completely	under	in	one	night	,
它	漂移	,	和	将要	覆盖	你的	房子	完全地	在下面	在	一	夜晚	,

它会随波逐流，一夜之间就能把你的房子完全覆盖住。

[ænd; ənd] [pæk] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['eskɪmoʊ][kæn; kən] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [ti:m] ['oʊvər][jʊr; jər] [ru:f]

and	pack	so	hard	that	the	Eskimo	can	drive	his	reindeer	team	over	your	roof
和	盒	所以	难的	那	这	爱斯基摩人	能	驾驶	他的	驯鹿	团队	超过	你的	屋顶

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

打包得如此结实，以至于爱斯基摩人早上都能赶着驯鹿队从你的屋顶上碾过去。

[ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [li:d] - [dɔ:g]

The	air	becomes	so	full	of	the	flying	particles	that	you	cannot	see	the	lead	-	dog
这	空气	变成	所以	满的	的	这	飞行	颗粒	那	你	不能	看	这	带领	-	狗

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ti:m] .

of	your	team	.
的	你的	团队	.

空气中充满了飞溅的微粒，以至于你都看不见队伍里的领头犬。

[men] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [noʊm] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

Men	have	lost	their	way	in	the	streets	of	Nome	and	wandered	out	on	the
男人	有	丢失的	他们的	方式	在	这	街道	的	诺姆	和	漫步	出去	在	这

['tʌndrə] [tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] .

tundra	to	their	death	.
苔原	到	他们的	死亡	.

有人在诺姆的街道上迷路，走到苔原上丧命。

[ðer; ðər][ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] [deɪz] ,

There	is	considerable	sunshine	in	the	summer	,	and	some	comparatively	still	days	,
那里	是	大量	阳光	在	这	夏天	,	和	一些	比较	仍然	天	,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [reɪn] ,

but	there	is	much	rain	,
但	那里	是	很多	雨	,

夏季阳光充足，也有一些相对平静的日子，但降雨量很大。

[ænd; ənd] ['mɔːsi] [swɔmps] [ɑːr; ər] ['evriwer] .

and	mossy	swamps	are	everywhere	.
和	苔藓	沼泽	是	到处	.

到处都是长满苔藓的沼泽。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [noʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - - [ɪn'kluːdɪd] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['dɔːsən]

The	men	at	Nome	in	the	fall	of	'	99	included	many	who	had	been	at	Dawson
这	男人	在	诺姆	在	这	落下	的	-	-	包括	许多	WHO	有	到过	在	道森

[ɪn] - - ,

in	'	97	,
在	-	-	,

1999 年秋季在诺姆的这些人中，有很多都曾在 1997 年在道森待过。

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .

but	conditions	were	very	different	.
但	状况	是	非常	不同的	.

但情况却截然不同。

[ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [stæm'piːd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['tendəfiːt] ,

The	Klondike	Stampede	was	composed	of	tenderfeet	,
这	克朗代克	踩踏	曾是	由	的	嫩脚	,

克朗代克淘金热潮是由一群新手组成的，

[nɑːt] [wʌn] [ɪn] ['twenti] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['evər] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] — [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]

not	one	in	twenty	of	whom	had	ever	mined	for	anything	before	—	men	of	the
不是	一	在	二十	的	谁	有	曾经	矿井	为了	任何事物	前	—	男人	的	这

['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [fɑːrm] ,

city	and	village	and	workshop	and	farm	,
城市	和	村庄	和	车间	和	农场	,

其中二十个人中，没有一个人以前有过采矿经验——这些人来自城市、乡村、作坊和农场。

[nuː] [tuː; tə] ['wɪldərnəs] [laɪf] , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

new	to	wilderness	life	,	unused	to	roughing	it	.
新的	到	荒野	生活	,	未使用的	到	粗加工	它	.

初次体验野外生活，不习惯艰苦跋涉。

[ðoʊz] [huː] [riːtʃt] [noʊm] [ɪn] - - [wɜːr; wər] ['moʊstli] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [hɑːrd] [lʌk] .

Those	who	reached	Nome	in	'	99	were	mostly	victims	of	hard	luck	.
那些	WHO	达到	诺姆	在	-	-	是	大多	受害者	的	难的	运气	.

1999 年抵达诺姆的人大多是运气不佳的受害者。

['meni] [wɜːr; wər] ['klɔndaikə] [huː] [hæd; həd] [spent] [tuː] ['wɪntɝz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [frʌm; frəm] [kriːk] [tuː; tə]

Many	were	Klondikers	who	had	spent	two	winters	rushing	wildly	from	creek	to
许多	是	克朗代克人	WHO	有	花费	二	冬天	匆忙	疯狂地	从	溪	到

[kriːk] [ɑːn] [feɪk] [rɪ'pɔːrts] ,

creek	on	fake	reports	,
溪	在	伪造的	报告	,

许多人都是克朗代克淘金者，他们根据虚假消息，在两个冬天里疯狂地从一条小溪赶到另一条小溪。

[pə'zesɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [kleɪmz] ,

possessing	themselves	of	a	multitude	of	worthless	claims	,
拥有	他们自己	的	一个	民众	的	毫无价值	索赔	,

他们拥有大量毫无价值的债权，

['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

eating	up	the	outfits	they	had	brought	in	with	them	,	and	then	[	24	]
吃	向上	这	服装	他们	有	带来	在	和	他们	,	和	然后	[	-	]

吃掉了他们带来的衣物，然后[24]

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz][ɪn] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

working	for	wages	in	mines	of	the	lucky	ones	to	buy	a	passage	to	the	new
在职的	为了	工资	在	矿井	的	这	幸运的	一个	到	买	一个	通道	到	这	新的

['dɪgɪŋz] .

diggings	.
挖掘	.

在矿井里打工挣工资，只有幸运的人才能买到前往新矿区的车票。

['meni] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['roʊboʊt] .

Many	had	come	down	the	Yukon	in	their	own	rowboats	.
许多	有	来	向下	这	育空地区	在	他们的	自己的	划艇	.

许多人划着自己的小船沿育空河而来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [stæm'piːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['smɔːlər] [bʌt; bət] [mɔːr] ['fruːtləs]

But	the	Klondike	Stampede	was	the	cause	of	other	smaller	but	more	fruitless
但	这	克朗代克	踩踏	曾是	这	原因	的	其他	较小的	但	更多的	徒劳无功

[stæm'piːdz] .

stampedes	.
踩踏事件	.

但克朗代克淘金热引发了其他一些规模较小但徒劳无功的淘金热。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['stiːmboʊt] ['kʌmpəniz] , [ɔːr][baɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

These	were	started	by	steamboat	companies	,	or	by	trading	companies	,	and	often
这些	是	开始	经过	汽船	公司	,	或者	经过	贸易	公司	,	和	经常

[baɪ] " ['waɪldkæt] " ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] ,

by	"	wildcat	"	mining	companies	,
经过	"	野猫	"	矿业	公司	,

这些公司最初是由汽船公司、贸易公司，以及经常由“野猫式”采矿公司创办的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['kruːəl]['hoʊksɪz] .

and	were	generally	cruel	hoaxes	.
和	是	一般来说	残忍的	骗局	.

而且通常都是残酷的骗局。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['stiːmboʊt] , ['heɪstɪli] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

Scores	of	small	steamboats	,	hastily	built	for	the	purpose	,
得分	的	小的	汽船	,	草草	建造	为了	这	目的	,

为此匆忙建造了数十艘小型汽船，

[went] [ʌp] [ðə; ði]['juːkɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪbjəˌteriːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - -

went	up	the	Yukon	to	the	Koyakuk	and	other	tributaries	in	the	summer	of	'	98
去	向上	这	育空地区	到	这	-	和	其他	支流	在	这	夏天	的	-	-

.

:
.

1998 年夏天，我沿育空河逆流而上，到达了科亚库克河和其他支流。

['ʌðər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['paʊər] - ['skuːnər] [ænd; ənd] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [seɪld] [θruː] ['berɪŋ]

Other	scores	of	power	-	schooners	and	small	sailing	vessels	sailed	through	Bering
其他	得分	的	力量	-	双桅帆船	和	小的	帆船	船只	航行	通过	白令海峡

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] ['kɑːtsəˌbjuː] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊbʊk][ænd; ənd]

Strait	into	the	Arctic	Ocean	and	through	Kotzebue	Sound	to	the	Kobuk	and
海峡	进入	这	北极	海洋	和	通过	科策布	声音	到	这	科布克	和

- ['rɪvəz] .

Sewalik	Rivers	.
-	河流	.

另有数十艘动力帆船和小帆船驶过白令海峡进入北冰洋，穿过科策布海峡到达科布克河和塞瓦利克河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加探险之旅(Adventures in Alaska)
第2/7页

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðiːz] ['iːgər] [goʊld] - ['siːkəz] [ʌv; əv] - - [faʊnd] ['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Almost	**without**	**exception**	**these**	**eager**	**gold**	**-**	**seekers**	**of**	**'**	**98**	**found**	**only**	**disappointment**	**,**
几乎	没有	例外	这些	渴望的	金子	-	寻求者	的	-	-	成立	仅有的	失望	,

几乎无一例外，这些在1998年满怀热情的淘金者最终都失望而归。

[ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɪntər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]

endured	**the**	**savage**	**winter**	**as**	**best**	**they**	**could**	**,**	**and**	**,**	**out**	**of**	**money**	**and**
忍受	这	野蛮的	冬天	作为	最好的	他们	可以	,	和	,	出去	的	钱	和

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

他们尽力熬过了严酷的寒冬，但最终还是耗尽了钱和食物。

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

were	**making**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**States**	**,**
是	制作	他们的	方式	后退	到	这	各州	,

他们正返回美国。

[wen] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] " [biːtʃ] ['dɪgɪŋz] " [æt; ət] [noʊm] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

when	**news**	**of**	**the**	**marvelous**	**"**	**beach**	**diggings**	**"**	**at**	**Nome**	**met**	**them**	**and**	**they**
什么时候	消息	的	这	奇妙	"	海滩	挖掘	"	在	诺姆	遇见	他们	和	他们

[flɑːkt] ['ðɪðər] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] " [grʌb] - [steɪk] .

flocked	**thither**	**in**	**hopes**	**of**	**at**	**least**	**making**	**back**	**their**	**"**	**grub**	**-**	**stake**	**.**
成群结队的	那里	在	希望	的	在	至少	制作	后退	他们的	"	幼虫	-	赌注	.

当他们听到诺姆海滩上淘金热潮的消息时，他们蜂拥而至，希望至少能收回他们的"基本生活成本"。

" [æz; əz] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [nuː] [kæmp] , [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['lændmɑːrk] [wɪtʃ] [

"	**As**	**these**	**vessels**	**approached**	**the**	**new**	**camp**	**,**	**the**	**most**	**prominent**	**landmark**	**which**	**[**
"	作为	这些	船只	接近	这	新的	营	,	这	最多	著名的	地标	哪个	[

-]

25	**]**

-]

"当这些船只接近新营地时，最显著的地标是[25]

[met] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊn] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ænvɪl] ,

met	**their**	**eyes**	**was**	**a**	**lone**	**rock**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**an**	**anvil**	**,**
遇见	他们的	眼睛	曾是	一个	孤独	岩石	在	这	形状	的	一个	砧	,

映入眼帘的是一块形状像铁砧的孤零零的石头。

[wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] .

which	**crowned**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**highest**	**of**	**the**	**hills**	**near**	**the**	**coast**	**.**
哪个	加冕	这	首脑	的	这	最高	的	这	丘陵	靠近	这	海岸	.

它耸立在海岸附近最高峰的顶峰。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [rɪtʃ] [goʊld] ['dɪgɪŋz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kriːk] .

At	**the**	**base**	**of**	**this**	**hill**	**rich**	**gold**	**diggings**	**were**	**found**	**in**	**a**	**creek**	**.**
在	这	根据	的	这	爬坡道富有的		金子	挖掘	是	成立	在	一个	溪	.

在这座山脚下的一条小溪里发现了丰富的金矿。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ʌp] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] ['ænvɪl] ['sɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['poʊst(ə)l]

The	**town**	**which**	**sprung**	**up**	**was**	**first**	**called**	**Anvil**	**City**	**;**	**but**	**the**	**Government**	**postal**
这	镇	哪个	弹簧	向上	曾是	第一的	称为	砧	城市	;	但	这	政府	邮政

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

这座新兴城镇最初被称为铁砧城；但政府邮政当局，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [faʊnd] [keɪp] [noʊm] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

looking	at	the	map	,	found	Cape	Nome	in	the	vicinity	,
寻找	在	这	地图	,	成立	岬	诺姆	在	这	附近	,

查看地图后，发现诺姆角就在附近。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [keɪp] .

and	the	post	-	office	was	named	after	the	Cape	.
和	这	邮政	-	办公室	曾是	命名	后	这	岬	.

邮局以海角命名。

['ænvɪl] [rɑːk] .

Anvil	Rock	.
砧	岩石	.

铁砧岩。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [noʊm]

Overlooking	Nome
俯瞰	诺姆

俯瞰诺姆

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] " [noʊm] " [tuː] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

For	the	name	"	Nome	"	two	explanations	are	given	.
为了	这	姓名	"	诺姆	"	二	解释	是	给定	.

对于“诺姆”这个名称，有两种解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [sə'veɪəz] [huː] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

It	is	said	that	the	American	and	Canadian	surveyors	who	were	laying	out	the
它	是	说	那	这	美国人	和	加拿大	测量员	WHO	是	躺下	出去	这

[prə'dʒektid] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk]['kɑːntənənts] ,

projected	Western	Union	Telegraph	Line	across	the	American	and	Asiatic	Continents	,
预计	西	联盟	电报	线	穿过	这	美国人	和	亚洲	各大洲	,

据说，当时负责勘测横跨美洲和亚洲大陆的西部联合电报线路的美国和加拿大测量员们，

[feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [keɪp] [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] " [noʊ] [neɪm] ,

failed	to	find	a	name	for	this	cape	and	wrote	it	down	"	No	name	,
失败的	到	寻找	一个	姓名	为了	这	岬	和	写道	它	向下	"	不	姓名	,

没能找到这件披风的名字，于是写下了“无名”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [noʊm] .

"	which	was	afterwards	shortened	to	Nome	.
"	哪个	曾是	然后	缩短	到	诺姆	.

后来简称为诺姆。

[ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [æskt] [æn; ən]['eskɪmoʊ][ðə; ði] [neɪm]

The	more	probable	explanation	is	that	the	surveyors	asked	an	Eskimo	the	name
这	更多的	可能	解释	是	那	这	测量员	问	一个	爱斯基摩人	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

of	the	cape	.
的	这	岬	.

更可能的解释是，测量员向一位爱斯基摩人询问了海角的名字。

[naʊ] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['negətɪv] [ɪz] " [noʊ] - [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Now	the	Eskimo	negative	is	"	No	-	me	,	"	and	the	man	not	understanding	,
现在	这	爱斯基摩人	消极的	是	"	不	-	我	,	"	和	这	男人	不是	理解	,

现在爱斯基摩人的否定词是“No-me”，而这个人却不明白。

[ɔːr][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪts] [neɪm] [sed] " [noʊ] - [ˌem 'iː] .

or	not	knowing	its	name	said	"	No	-	me	.
或者	不是	会心	它是	姓名	说	"	不	-	我	.

或者不知道它的名字就说“不，我”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæp][æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] .

"	This	was	written	down	and	put	on	the	map	as	the	name	.
"	这	曾是	书面	向下	和	放	在	这	地图	作为	这	姓名	.

“这个名字被记录下来，并标注在地图上。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk]['ænvɪl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ænd; ənd]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [neɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taʊn]

But	I	like	Anvil	,	and	spoke	and	voted	for	that	name	at	the	first	town
但	我	喜欢	砧	,	和	辐	和	投票	为了	那	姓名	在	这	第一的	镇

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

但我喜欢安维尔这个名字，在第一次镇民大会上我发言并投票支持了这个名字。

[held] [suːn] ['æftər][aɪ]['lændɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [kæmp] .

held	soon	after	I	landed	at	the	new	camp	.
握住	很快	后	我	登陆	在	这	新的	营	.

我抵达新营地后不久就举行了会议。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kæmp][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

For	the	camp	has	been	a	place	of	hard	knocks	from	the	first	.
为了	这	营	有	到过	一个	地方	的	难的	敲门声	从	这	第一的	.

从一开始，这个营地就充满了艰辛。

['rʌgɪd] [men] [hæv; həv] [kʌm] [-]

Rugged	men	have	come	[	26	]
崎岖	男人	有	来	[	-	]

硬汉来了[26]

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [sɪ'vɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['hæmərd] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ]

there	to	meet	severe	conditions	and	have	been	hammered	and	broken	by
那里	到	见面	严重	状况	和	有	到过	锤击	和	破碎的	经过

[ðə; ðɪ] [bloʊz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .

the	blows	of	adversity	.
这	打击	的	逆境	.

在那里，他们面临着严峻的考验，并被逆境的打击击垮。

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [baɪ]['faɪəri]['traɪəl][ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [blʌdʒənɪŋz]

Others	have	been	shaped	and	moulded	by	fiery	trial	and	"	the	bludgeonings
其他的	有	到过	形状	和	模制	经过	火热	审判	和	"	这	钝器击打

[ʌv; əv] [tʃæns] .

of	chance	.
的	机会	.

另一些人则经历了严峻的考验和“命运的打击”才得以塑造和发展。

" [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [stoʊn] ['ænvɪl][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [ɪn'spaɪərd] [laɪnz] :

"	When	I	see	that	stone	anvil	I	think	of	Tennyson's	inspired	lines	:
"	什么时候	我	看	那	石头	砧	我	思考	的	丁尼生的	灵感	线条	:

“每当我看到那块石砧，我就会想起丁尼生的那些充满灵感的诗句：

" [fɔːr; fər][laɪf][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ɔːr] ,

"	For	life	is	not	an	idle	ore	,
"	为了	生活	是	不是	一个	闲置的	矿石	,

“因为生命不是一块闲置的矿石，

[bʌt; bət]['aɪərn] , [dʌg] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [gluːm] ,

But	iron	,	dug	from	central	gloom	,
但	铁	,	挖	从	中央	愁云	,

但铁，是从中央的黑暗中挖掘出来的，

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [fɪrz] ,

And	heated	hot	with	burning	fears	,
和	加热	热的	和	燃烧	恐惧	,

恐惧如烈火般灼烧着我，

[ænd; ənd] [dipt] [ɪn] [bɑːðz] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [terz] ,

And	dipt	in	baths	of	hissing	tears	,
和	迪普	在	浴室	的	嘶嘶声	眼泪	,

浸泡在嘶嘶作响的泪水中，

[ænd; ənd] ['bætərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [duːm] ,

And	battered	with	the	shocks	of	doom	,
和	伤痕累累	和	这	冲击	的	厄运	,

饱受厄运的冲击，

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [juːz] .

To	shape	and	use	.
到	形状	和	使用	.

塑造和利用。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['bætərd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɑːn] [ðɪs] ['ænvɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ;

"	I	was	battered	as	hard	as	any	one	on	this	anvil	of	the	Northwest	;
"	我	曾是	伤痕累累	作为	难的	作为	任何	一	在	这	砧	的	这	西北	;

“我像西北这块铁砧上的任何人一样，遭受了重创；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ɪk'spɪriəns] .

but	to	-	day	I	feel	nothing	but	gratitude	for	the	severe	experience	.
但	到	-	天	我	感觉	没有什么	但	感激	为了	这	严重	经验	.

但今天，我对这段严峻的经历只有感激之情。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]

I	had	to	wait	until	Saturday	before	the	little	steamer	on	which	I	came	from
我	有	到	等待	直到	周六	前	这	小的	汽船	在	哪个	我	来了	从

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [sledʒ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [gʊdz]

St	.	Michael	returned	from	the	shelter	of	Sledge	Island	and	put	my	goods
英石	.	迈克尔	返回	从	这	庇护所	的	雪橇	岛	和	放	我的	商品

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

我不得不等到星期六，我从圣迈克尔乘坐的小轮船才从雪橇岛的庇护下返回，把我的货物卸到岸上。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spred] [maɪ] ['blæŋkits] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

In	the	meantime	I	had	obtained	permission	to	spread	my	blankets	on	the	floor
在	这	与此同时	我	有	获得	允许	到	传播	我的	毯子	在	这	地面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'læskə] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniːz] [stɔːr] .

of	the	Alaska	Exploration	Company's	store	.
的	这	阿拉斯加州	勘探	公司的	店铺	.

与此同时，我已获准将毯子铺在阿拉斯加勘探公司商店的地板上。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kɑːnstənt] ['stɔrmz] .

During	that	first	week	we	had	constant	storms	.
期间	那	第一的	星期	我们	有	持续的	暴风雨	.

第一周我们这里一直下着暴风雨。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Five	or	six	vessels	were	driven	ashore	and	broken	up	by	the	violence	of	the
五	或者	六	船只	是	驱动	岸上	和	破碎的	向上	经过	这	暴力	的	这

[weɪvz] . [-]

waves	.	[	27	]
波浪	.	[	-	]

五六艘船被巨浪推上岸，撞得粉碎。[27]

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [maɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

But	I	was	getting	my	congregation	together	,	and	so	was	happy	.
但	我	曾是	获得	我的	会众	一起	,	和	所以	曾是	快乐的	.

但我当时正在召集我的教友，所以我很高兴。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [goʊld]

A	goodly	proportion	of	Christian	men	and	women	are	always	found	in	these	gold
一个	很好	部分	的	基督教	男人	和	女性	是	总是	成立	在	这些	金子

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

在这些淘金营地里，总能发现相当一部分基督徒男女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] .

and	they	are	very	willing	workers	.
和	他们	是	非常	愿意的	工人	.

而且他们都是非常勤奋的工人。

[bɪ'fɔːr] ['sʌndeɪ] [keɪm] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['maɪnər] [bruːs] ,

Before	Sunday	came	I	had	found	an	old	acquaintance	,	Minor	Bruce	,
前	星期日	来了	我	有	成立	一个	老的	熟人	,	次要的	布鲁斯	,

星期天到来之前，我找到了一个老熟人，迈纳·布鲁斯。

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪdər] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn]

whom	I	had	known	fifteen	years	before	when	he	was	a	trader	in	Southeastern
谁	我	有	已知	十五	年	前	什么时候	他	曾是	一个	商	在	东南部

[ə'læskə] .

Alaska	.
阿拉斯加州	.

我十五年前就认识他了，当时他在阿拉斯加东南部做贸易。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [stɔːr] .

He	offered	me	the	use	of	the	loft	over	his	fur	store	.
他	提供	我	这	使用	的	这	阁楼	超过	他的	毛皮	店铺	.

他让我使用他皮草店楼上的阁楼。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['refrəns] [ɪn]

Mr	.	Fickus	,	the	man	from	San	Francisco	,	to	whom	I	have	made	reference	in
先生	.	-	,	这	男人	从	圣	弗朗西斯科	,	到	谁	我	有	制成	参考	在

[ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['tʃæptər] ,

a	former	chapter	,
一个	以前的	章	,

我在前一章中提到过的那位来自旧金山的菲克斯先生，

[fɪkst] [ʌp] [sʌm; səm] [siːts] .

fixed	up	some	seats	.
固定的	向上	一些	座位	.

修好了些座椅。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['ɔːrgən] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪŋərz] .

I	got	my	organ	carried	up	the	ladder	and	found	singers	.
我	得到	我的	器官	携带	向上	这	梯子	和	成立	歌手	.

我让人把管风琴抬上梯子，然后找到了歌手。

" [dʒʌdʒ] " [mək'nʌlti] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['hændi] [wɪð; wɪθ] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] ,

"	Judge	"	McNulty	,	a	lawyer	friend	who	was	handy	with	crayons	,
"	法官	"	麦克纳尔蒂	,	一个	律师	朋友	WHO	曾是	便利	和	蜡笔	,

“法官”麦克纳尔蒂，一位擅长用蜡笔作画的律师朋友，

[meɪd] ['fænsi] ['pəʊstəz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['peɪstbɔːrd] [bɑːksɪz] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] .

made	fancy	posters	out	of	some	pasteboard	boxes	I	had	got	from	the	store	.
制成	想要	海报	出去	的	一些	纸板	盒子	我	有	得到	从	这	店铺	.

我用从商店买来的一些硬纸板盒制作了漂亮的海报。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['bruːsəz] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['eskɪmoʊ] ['mʌklʌk] , [beɪlz] [ʌv; əv] [her] -

The	floor	of	Bruce's	store	was	cluttered	with	Eskimo	mucklucks	,	bales	of	hair	-
这	地面	的	布鲁斯的	店铺	曾是	杂乱	和	爱斯基摩人	泥鳅	,	捆包	的	头发	-

[siːl] [skɪnz] ,

seal	skins	,
海豹	皮肤	,

布鲁斯商店的地板上堆满了爱斯基摩人的泥鳅、成捆的海豹皮，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'seɪvəri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ; [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['eskɪmoʊ] ['wʊmən] ,

and	other	unsavory	articles	;	and	an	old	Eskimo	woman	,
和	其他	令人不快的	文章	;	和	一个	老的	爱斯基摩人	女士	,

以及其他令人反感的物品；还有一位年长的爱斯基摩妇女，

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] [tæ'tuːd] ['daʊnwərdz] [ɪn] [striːks] ['æftər][ðə; ði]

who	had	her	lower	lip	and	chin	tattooed	downwards	in	streaks	after	the
WHO	有	她	降低	唇	和	下巴	纹身	向下	在	连胜	后	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

fashion	of	these	people	,
时尚	的	这些	人们	,

她效仿这些人的风格，在下唇和下巴上纹了向下延伸的条纹。

[sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɪnz] , ['tʃuːɪŋ] ['wɔːlrəs] ['haɪdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [səʊls] [fɔːr; fər]

sat	among	the	skins	,	chewing	walrus	hides	and	shaping	them	into	soles	for
卫星	之中	这	皮肤	,	咀嚼	海象	隐藏	和	成型	他们	进入	鞋底	为了

['mʌklʌk] ,

mucklucks	,
泥鳅	,

他们坐在兽皮堆里，咀嚼海象皮，并将它们制成拖鞋的鞋底。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

while	the	congregation	was	gathering	.
尽管	这	会众	曾是	采集	.

当会众聚集时。

[wʌn] ['ʌʃər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] , [stiəd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [bɪ'twiːn]

One	usher	received	the	people	at	the	store	door	,	steered	them	carefully	between
一	引座员	已收到	这	人们	在	这	店铺	门	,	转向	他们	小心	之间

[ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] [skɪnz] ,

the	bales	and	skins	,
这	捆包	和	皮肤	,

一位引座员在商店门口迎接顾客，小心翼翼地引导他们穿过成捆的皮革和兽皮。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [helpt] [-]

and	headed	them	to	another	who	helped	[	28	]
和	标题	他们	到	其他	WHO	帮助	[	-	]

并将他们带到另一位帮助过他们的人那里[28]

[ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['sterweɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['siːtɪd] [ðem; ðəm] .

them	up	the	steep	stairway	,	while	a	third	seated	them	.
他们	向上	这	陡	楼梯	,	尽管	一个	第三	坐着	他们	.

第三个人扶着他们爬上陡峭的楼梯，同时安排他们坐下。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['miːtɪŋ] .

We	had	a	good	congregation	and	a	rousing	meeting	.
我们	有	一个	好的	会众	和	一个	振奋人心的	会议	.

我们这次聚会气氛热烈，会议也十分振奋人心。

['aʊər; ɑːr] ['kwaɪər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .

Our	choir	was	one	of	the	best	I	ever	heard	.
我们的	唱诗班	曾是	一	的	这	最好的	我	曾经	听到	.

我们合唱团是我听过的最好的合唱团之一。

['aʊər; ɑːr]['ɔːrgənɪst][ænd; ənd] ['liːdər] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌmfri] , [ə; eɪ]['dentɪst] ,

Our	organist	and	leader	was	Dr	.	Humphrey	,	a	dentist	,
我们的	管风琴师	和	领导者	曾是	博士	.	汉弗莱	,	一个	牙医	,

我们的管风琴师兼指挥是汉弗莱博士，他是一位牙医。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrəs] [ænd; ənd]['kwaɪər] ; ['mɪstər] . ['bibi] , ['aʊər; ɑːr]

who	had	been	director	of	a	large	chorus	and	choir	;	Mr	.	Beebe	,	our
WHO	有	到过	导演	的	一个	大的	合唱	和	唱诗班	;	先生	.	比比	,	我们的

[tʃiːf] ['bærɪtoʊn] ,

chief	baritone	,
首席	男中音	,

他曾担任过大型合唱团和合唱团的指挥；比比先生，我们的首席男中音，

[hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['oʊkləND] , [kæl] . ;

had	sung	in	the	choir	of	St	.	Paul's	Episcopal	Church	of	Oakland	,	Cal	.	;
有	唱	在	这	唱诗班	的	英石	.	保罗的	圣公会	教会	的	奥克兰	,	卡尔	.	;

曾在加州奥克兰圣保罗圣公会教堂唱诗班演唱；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [prə'feʃənl] .

and	there	were	other	professionals	.
和	那里	是	其他	专业人士	.

还有其他专业人士。

[aɪ] [gɪv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [kæmp] .

I	give	these	details	as	a	typical	beginning	in	a	frontier	camp	.
我	给	这些	细节	作为	一个	典型的	开始	在	一个	边境	营	.

我把这些细节描述为边境营地典型的开端。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [faɪn] ['tælənt][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [goʊld] [taʊn] .

There	is	always	fine	talent	of	all	sorts	in	a	new	gold	town	.
那里	是	总是	美好的	天赋	的	全部	排序	在	一个	新的	金子	镇	.

新兴的金矿小镇总是会涌现出各种各样的优秀人才。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [raɪt] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] " [kæst][ə'pɑːn]

Let	me	give	right	here	two	or	three	instances	of	the	bread	of	kindness	"	cast	upon
让	我	给	正确的	这里	二	或者	三	实例	的	这	面包	的	仁慈	"	投掷	之上

[ðə; ði]['wɔːtərz] " [ænd; ənd] " [faʊnd] ['æftər] ['meni] [deɪz] .

the	waters	"	and	"	found	after	many	days	.
这	水	"	和	"	成立	后	许多	天	.

让我在这里举两三个例子，说明善意的面包“被抛入水中”，并在“多日后被发现”。

" ['noʊwer] [ɪz] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] ['seɪɪŋ] ['ɒf(tə)n] ['riːəlaɪzd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['wɪldərnəs] .

"	Nowhere	is	this	Bible	saying	oftener	realized	than	in	the	friendly	wilderness	.
"	无处	是	这	圣经	说	更频繁	已实现	比	在	这	友好的	荒野	.

“圣经中的这句话在任何地方都比在友好的旷野中更容易得到体现。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [men] [aɪ] [met] [æt; ət] [noʊm] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['maɪnər] ,

One	of	the	first	men	I	met	at	Nome	was	an	old	Colorado	miner	,
一	的	这	第一的	男人	我	遇见	在	诺姆	曾是	一个	老的	科罗拉多州	矿工	,

我在诺姆遇到的第一批人中，有一位是科罗拉多州的老矿工。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] ['dɔːsən] .

whom	I	had	known	at	Dawson	.
谁	我	有	已知	在	道森	.

我在道森中学时就认识他。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs]

I	had	done	him	some	kindness	at	the	Klondike	camp	during	the	illness
我	有	完毕	他	一些	仁慈	在	这	克朗代克	营	期间	这	疾病

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

and	after	the	death	of	his	nephew	.
和	后	这	死亡	的	他的	侄子	.

在克朗代克难民营，我曾在他生病和侄子去世期间帮助过他。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [noʊm] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem ˈiː] ['wɔːrmli] .

When	he	found	me	at	Nome	he	greeted	me	warmly	.
什么时候	他	成立	我	在	诺姆	他	问候	我	热情地	.

他在诺姆找到我时，热情地和我打招呼。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	You're	just	the	man	I've	been	looking	for	.
"	你是	只是	这	男人	我已经	到过	寻找	为了	.

你正是我一直在寻找的那个人。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][duː] ['eni] ['maɪnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	know	you	don't	do	any	mining	,	but	I'm	going	to	do	some	for	you	.
我	知道	你	不	做	任何	矿业	,	但	我是	去	到	做	一些	为了	你	.

我知道你不挖矿，但我会替你挖一些。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] - [ˌaʊt'saɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	expect	to	go	'	outside	'	in	a	few	days	.
我	预计	到	去	-	外部	-	在	一个	很少	天	.

我预计几天后就能“出门”了。

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [-]

You	come	out	on	[	29	]
你	来	出去	在	[	-	]

你出来了[29]

[ðə; ði] ['tʌndrə] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪk] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

the	tundra	with	me	to	-	morrow	,	and	I'll	stake	some	ground	for	you	;
这	苔原	和	我	到	-	明天	,	和	患病的	赌注	一些	地面	为了	你	;

明天跟我一起去苔原，我会为你开辟一块地盘；

[ðen] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['pepərz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [kleɪmz] .

then	I'll	take	your	papers	out	with	me	and	try	to	sell	the	claims	.
然后	患病的	拿	你的	文件	出去	和	我	和	尝试	到	卖	这	索赔	.

然后我会带着你的文件出去，试着把这些索赔卖出去。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːrkt] [ɔːf] [θriː] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	I	went	with	him	and	he	marked	off	three	claims	for	me	,	which	he
"	我	去	和	他	和	他	标记	离开	三	索赔	为了	我	,	哪个	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

had	already	selected	.
有	已经	已选	.

“我和他一起去了，他帮我勾选了三个他已经选好的索赔项目。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,

The	next	spring	,
这	下一个	春天	,

第二年春天，

[wen] [maɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˌem ˈiː] ['diːpli] ['ɪntuː] [det] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ]

when	my	long	illness	had	plunged	me	deeply	into	debt	and	I	was	wondering
什么时候	我的	长的	疾病	有	暴跌	我	深	进入	债务	和	我	曾是	好奇

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

how	I	could	pay	my	obligations	,
如何	我	可以	支付	我的	义务	,

当我长期患病，负债累累，不知如何偿还债务时，

[maɪ][oʊld] [frend] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][wʌn]

my	old	friend	returned	with	a	thousand	dollars	,	from	the	sale	of	one
我的	老的	朋友	返回	和	一个	千	美元	,	从	这	销售	的	一

[ʌv; əv][maɪ] [kleɪmz] .

of	my	claims	.
的	我的	索赔	.

我的老朋友带着一千美元回来了，那是他卖掉我的一块地皮所得。

[aɪ] [peɪd] [maɪ] ['dɑːktɚz] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɛts] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] .

I	paid	my	doctor's	bills	and	the	other	debts	,	and	rejoiced	.
我	有薪酬的	我的	医生的	账单	和	这	其他	债务	,	和	欣喜若狂	.

我付清了医生的账单和其他债务，感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['mʌni] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪn][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['daɪər] [niːd] .

It	was	as	money	thrown	down	to	me	from	heaven	,	in	my	time	of	dire	need	.
它	曾是	作为	钱	抛掷	向下	到	我	从	天堂	,	在	我的	时间	的	可怕的	需要	.

这就像天上掉馅饼一样，在我最需要钱的时候送给了我。

[æt; ət] ['dɔːsən] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - , [aɪ] [helpt] [æn; ən][oʊld][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [mæn] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

At	Dawson	,	in	the	summer	of	'	98	,	I	helped	an	old	G	.	A	.	R	.	man	from	Missouri	.
在	道森	,	在	这	夏天	的	-	-	,	我	帮助	一个	老的	G	.	一个	.	拉	.	男人	从	密苏里州	.

1998 年夏天，我在道森帮助了一位来自密苏里州的老 GAR 成员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɜːrvi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['frɛʃɪts] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

He	had	been	sick	with	the	scurvy	and	was	drowned	out	by	the	spring	freshets	and	driven	to	the	roof	of	his	cabin	,
他	有	到过	生病的	和	这	坏血病	和	曾是	溺水	出去	经过	这	春天	洪水	和	驱动	到	这	屋顶	的	他的	舱	,

他患了坏血病，又被春季的洪水淹没，被迫爬上了小屋的屋顶。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [ænd; ənd] [hæf] - [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [mə'skiːtoʊz] .

where	I	found	him	helpless	and	half	-	devoured	by	mosquitoes	.
在哪里	我	成立	他	无助	和	一半	-	吞噬	经过	蚊子	.

我发现他无助地躺在那里，身上被蚊子叮得奄奄一息。

[aɪ] [reɪzd] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hoʊm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn] .

I	raised	money	for	his	need	and	sent	him	out	home	by	one	of	the	first	steamboats	down	the	Yukon	.
我	提高	钱	为了	他的	需要	和	发送	他	出去	家	经过	一	的	这	第一的	汽船	向下	这	育空地区	.

我为他筹集了资金，并安排他乘坐最早一批沿育空河而下的汽船回家。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] [gɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] — [ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːkə] ['ʃɑːtgʌn] .

Before	he	left	he	pressed	upon	me	the	only	gift	he	could	offer	—	a	fine	Parker	shotgun	.
前	他	左边	他	按下	之上	我	这	仅有的	礼物	他	可以	提供	—	一个	美好的	帕克	霰弹枪	.

临走前，他向我强行送上了他唯一能给予的礼物——一把上好的帕克猎枪。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ] [kleɪmz] [ænd; ənd] [bægd] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] ['tɑːrmɪgən] ;

I	took	this	gun	with	me	when	I	went	to	stake	my	claims	and	bagged	a	lot	of	ptarmigan	;
我	采取	这	枪	和	我	什么时候	我	去	到	赌注	我的	索赔	和	袋装	一个	很多	的	雷鸟	;

我带着这把枪去圈地，打了很多雷鸟；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['æftərwərdz] [aɪ] [ʃɑːt] ['ʌðər] [ʌv; əv] [-]

and	a	number	of	times	afterwards	I	shot	others	of	[	30	]
和	一个	数字	的	时代	然后	我	射击	其他的	的	[	-	]

之后我又多次射杀了其他人[30]

[ðiːz] [dɪˈlɪʃəs] [waɪld] [ˈtʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

these	delicious	wild	chickens	with	it	.
这些	可口的	荒野	鸡	和	它	.

这些美味的野鸡也和它在一起。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌni] [ɔːl] [spent] ,

And	when	I	was	taken	ill	and	my	money	all	spent	,
和	什么时候	我	曾是	已采取	患病的	和	我的	钱	全部	花费	,

当我生病且钱财全部花光时，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [sʌm; səm] .

I	was	able	to	sell	the	gun	for	a	goodly	sum	.
我	曾是	有能力的	到	卖	这	枪	为了	一个	很好	和	.

我把枪卖了个好价钱。

[wʌn] [mɔːr] [lɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] :

One	more	link	in	this	chain	of	kindness	:
一	更多的	关联	在	这	链	的	仁慈	:

这条善举链条上又多了一层：

[wen] [maɪ] [gʊdz] [keɪm] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] [maɪ] [tent] ,

When	my	goods	came	ashore	and	I	was	able	to	set	up	my	tent	,
什么时候	我的	商品	来了	岸上	和	我	曾是	有能力的	到	放	向上	我的	帐篷	,

当我的货物运到岸上，我搭起帐篷后，

[aɪ] [faʊnd] [tuː] [men] , [wʌn][ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˌmiʃiˈgændə] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm]

I	found	two	men	,	one	a	Norwegian	,	the	other	a	Michigander	,	both	of	whom
我	成立	二	男人	,	一	一个	挪威	,	这	其他	一个	密歇根人	,	两个都	的	谁

[hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,

had	just	arrived	,
有	只是	到达的	,

我遇到了两个男人，一个是挪威人，另一个是密歇根州人，他们都是刚到不久。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] .

without	a	shelter	.
没有	一个	庇护所	.

没有住所。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] [tent] .

I	took	them	into	my	tent	.
我	采取	他们	进入	我的	帐篷	.

我把它们带进了我的帐篷。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [muːv] [maɪ] [gʊdz] , [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [teiblz] ,

They	helped	me	to	move	my	goods	,	made	me	a	cot	and	fixed	up	tables	,
他们	帮助	我	到	移动	我的	商品	,	制成	我	一个	婴儿床	和	固定的	向上	表格	,

他们帮我搬运物品，给我做了张简易床，还修好了桌子。

[bɑːks] - [tʃerz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

box	-	chairs	and	shelves	for	me	.
盒子	-	椅子	和	货架	为了	我	.

我需要箱形椅和书架。

[ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [kʊk] [ænd; ənd] [beɪkt] [maɪ] " - " [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

The	Norwegian	was	a	very	fine	cook	and	baked	my	"	shickens	"	for	me
这	挪威	曾是	一个	非常	美好的	厨师	和	烘焙	我的	"	-	"	为了	我

[moʊst] [dɪˈlɪʃəsli] .

most	deliciously	.
最多	美味	.

那位挪威人厨艺非常好，他烤的“鸡”非常美味。

[aɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [maɪ] [tent] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['kæbɪn] .

I	kept	the	men	in	my	tent	until	they	could	build	a	cabin	.
我	保留	这	男人	在	我的	帐篷	直到	他们	可以	建造	一个	舱	.

我把他们留在我的帐篷里，直到他们能盖好小木屋。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ['brɪŋɪŋ] ['tɑ:rmɪgən] [brɔ:θ] [ænd; ənd]

When	I	became	ill	they	would	come	to	see	me	,	bringing	ptarmigan	broth	and
什么时候	我	成为	患病的	他们	会	来	到	看	我	,	带来	雷鸟	肉汤	和

['ʌðər] ['delɪkəsɪz] ;

other	delicacies	;
其他	美味佳肴	;

当我生病时，他们会来看我，带着雷鸟汤和其他美味佳肴；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [ænd; ənd] ['rævənəs] [ðə; ðɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	when	I	was	convalescing	and	ravenous	the	Norwegian	came	again	and
和	什么时候	我	曾是	康复	和	贪婪的	这	挪威	来了	再次	和

[ə'gen] [tu:; tə] [maɪ] ['kæbɪn] ,

again	to	my	cabin	,
再次	到	我的	舱	,

当我卧病在床、饥肠辘辘的时候，那个挪威人一次又一次地来到我的船舱。

['brɪŋɪŋ] " - [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ʒʌŋ] , " [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

bringing	"	shickens	for	Mr	.	Zhung	,	"	and	roasted	them	for	me	,
带来	"	-	为了	先生	.	庄	,	"	和	烤	他们	为了	我	,

他带来了“给庄先生的鸡”，然后烤给我吃。

['sɜ:rvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [nʌt] - ['bʌtər] ['greɪvi] .

serving	them	with	his	famous	nut	-	butter	gravy	.
服务	他们	和	他的	著名的	坚果	-	黄油	肉汁	.

佐以他著名的坚果酱肉汁。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌnɔ:rθ'west] , " [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] .

In	the	language	of	the	Northwest	,	"	I	didn't	do	a	thing	to	those	chickens	.
在	这	语言	的	这	西北	,	"	我	没有	做	一个	事物	到	那些	鸡	.

用西北地区的语言来说就是：“我没对那些鸡做任何事。”

" [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,

"	Of	all	places	in	the	world	,
"	的	全部	地方	在	这	世界	,

“世界上所有地方中，

[aɪ] [θɪŋk] [ə'læskə] [ɪz] [moʊst] ['fru:tf(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . [-]

I	think	Alaska	is	most	fruitful	in	return	for	little	acts	of	kindness	.	[	31	]
我	思考	阿拉斯加州	是	最多	卓有成效	在	返回	为了	小的	行为	的	仁慈	.	[	-	]

我认为阿拉斯加最能回报人们的善意之举。[31]

[men] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [wɜ:r; wər] [pjʊr] ['met(ə)l] ,

Men	such	as	I	have	just	described	were	pure	metal	,
男人	这样的	作为	我	有	只是	描述	是	纯的	金属	,

我刚才描述的这些人，简直就是钢铁般的意志。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hevi] [bloʊz] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['ænvɪl] ['oʊnli] [meɪd] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	heavy	blows	they	received	on	the	anvil	only	made	their	characters	more	beautiful	and	efficient	.
和	这	重的	打击	他们	已收到	在	这	砧	仅有的	制成	他们的	人物	更多的	美丽的	和	高效的	.

他们在铁砧上遭受的重创反而使他们的品格更加美好、更加卓越。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] — [wʌt] [ðɪs] [hɑːrd][laɪf] [wʊd] [duː]

It	was	in	the	metal	of	the	men	themselves	—	what	this	hard	life	would	do
它	曾是	在	这	金属	的	这	男人	他们自己	—	什么	这	难的	生活	会	做

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

这一切都体现在这些人自身的意志力中——艰苦的生活会给他们带来什么。

[sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] — [sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] .

Some	it	made	—	some	it	ruined	.
一些	它	制成	—	一些	它	毁坏	.

它成就了一些事，也毁了一些事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['lʌki] [swiːdz] ,

Among	the	"	Lucky	Swedes	,
之中	这	"	幸运的	瑞典人	,

在“幸运的瑞典人”中，

" [huː] [liːpt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [welθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

"	who	leaped	in	a	few	months	from	poverty	to	wealth	by	the	discovery	of
"	WHO	跳跃	在	一个	很少	几个月	从	贫困	到	财富	经过	这	发现	的

[goʊld][ɪn]['ænvɪl] [kriːk] ,

gold	in	Anvil	Creek	,
金子	在	砧	溪	,

“他在安维尔溪发现金矿后，短短几个月内就从贫穷一跃成为富翁。”

[θriː] [fɔːrm][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

three	form	a	typical	illustration	.
三	形式	一个	典型的	插图	.

三者构成了一个典型的示例。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði]['eskəˌməʊz] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] .

One	was	a	missionary	to	the	Eskimos	,	on	a	small	salary	.
一	曾是	一个	传教士	到	这	爱斯基摩人	,	在	一个	小的	薪水	.

其中一人是前往爱斯基摩人那里传教的传教士，薪水很低。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][goʊld] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [pər'pleksəti][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

At	first	his	gold	gave	him	much	perplexity	and	trouble	while	he	was	being
在	第一的	他的	金子	给予	他	很多	困惑	和	麻烦	尽管	他	曾是	存在

[ʃeɪpt] [tuː; tə][fɪt] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

shaped	to	fit	new	conditions	;
形状	到	合身	新的	状况	;

起初，他的黄金给他带来了许多困惑和麻烦，因为他需要被塑造以适应新的环境；

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz] ['faɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

but	he	rose	finely	to	the	occasion	,
但	他	玫瑰	精细地	到	这	场合	,

但他出色地完成了任务。

[geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['mɪʃənz]

gave	a	large	part	of	his	wealth	to	his	church	board	for	building	missions
给予	一个	大的	部分	的	他的	财富	到	他的	教会	木板	为了	建筑	任务

[ænd; ənd] [skuːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

and	schools	among	the	natives	,
和	学校	之中	这	本地人	,

他将自己大部分财富捐给了教会理事会，用于在当地土著居民中建立传教站和学校。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [wei] , ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [tu:; tə] ['brɔ:dər] [pæðz] [ʌv; əv]

and	pursued	his	Christian	way	,	honored	and	beloved	,	to	broader	paths	of
和	追击	他的	基督教	方式	,	荣幸	和	心爱	,	到	更广泛	路径	的

['greɪtər] ['ju:sflnəs] .

greater	usefulness	.
更大的	用处	.

他继续践行基督教信仰，受到尊敬和爱戴，走向更广阔、更有意义的道路。

[ə; eɪ] ['sekənd] [swi:d] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

A	second	Swede	was	also	a	missionary	,
一个	第二	瑞典人	曾是	还	一个	传教士	,

第二位瑞典人也是一名传教士。

['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eskəˌməʊz][ɑ:n][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

teaching	the	little	Eskimos	on	a	salary	of	six	hundred	dollars	a	year	.
教学	这	小的	爱斯基摩人	在	一个	薪水	的	六	百	美元	一个	年	.

教这些小爱斯基摩人，年薪六百美元。

[hɪz; ɪz][goʊld] [kəm'pli:tli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	gold	completely	turned	his	head	.
他的	金子	完全地	转向	他的	头	.

他那身黄金彻底迷住了他。

[hi:; hi] [fel] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

He	fell	an	easy	prey	to	designing	men	and	women	.
他	跌倒	一个	简单的	猎物	到	设计	男人	和	女性	.

他很容易就成了那些精心设计的男人和女人的猎物。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd] ['kærəktər] .

He	became	dissipated	and	broken	in	body	and	character	.
他	成为	消散	和	破碎的	在	身体	和	特点	.

他身心俱疲，变得颓废不堪。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z][ðə; ði][goʊld]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪm] [hi:; hi]

He	tried	to	keep	for	his	own	use	the	gold	taken	from	the	claim	he
他	尝试	到	保持	为了	他的	自己的	使用	这	金子	已采取	从	这	宣称	他

[hæd; həd] [-]

had	[	32	]
有	[	-	]

他试图将从他拥有的矿区开采出来的黄金据为己有[32]。

[steɪkt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

staked	in	the	name	of	his	Mission	.
已抵押	在	这	姓名	的	他的	使命	.

以他的使命名义进行。

[hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ['su:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [raɪts] .

His	Board	sued	him	for	their	rights	.
他的	木板	被起诉	他	为了	他们的	权利	.

他的董事会为了维护自身权益起诉了他。

[lɔ:ŋ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɪgjərd] [æz; əz] [dɪs'ɑ:nɪst] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] , ['fɑ:loʊd] ,

Long	litigation	,	in	which	he	figured	as	dishonest	,	selfish	and	grasping	,	followed	,
长的	诉讼	,	在	哪个	他	想	作为	不诚实	,	自私	和	抓握	,	随后	,

随后展开了漫长的诉讼，在诉讼中他被描绘成一个不诚实、自私和贪婪的人。

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['getɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [dju:z] .

his	church	getting	only	a	small	part	of	its	dues	.
他的	教会	获得	仅有的	一个	小的	部分	的	它是	会费	.

他的教会只收到了一小部分会费。

[ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [dɪs'greɪst] ,

The	last	I	heard	of	him	he	was	a	mere	wreck	of	a	man	,	disgraced	,
这	最后的	我	听到	的	他	他	曾是	一个	仅仅	破坏	的	一个	男人	,	蒙羞的	,

我最后一次听到他的消息时，他已经彻底垮掉了，名誉扫地。

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] .

despised	and	shunned	by	his	former	friends	.
被鄙视的	和	被排斥	经过	他的	以前的	朋友们	.

被他以前的朋友鄙视和疏远。

[ðə; ði]['ænvɪl] ['bætərɪŋ] , [ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['faɪər] , [ðə; ði][hɑːrd] [bloʊz] , [pruːvd] [hɪm; ɪm] [beɪs] ['met(ə)l] .

The	anvil	battering	,	the	trial	by	fire	,	the	hard	blows	,	proved	him	base	metal	.
这	砧	殴打	,	这	审判	经过	火	,	这	难的	打击	,	已证实	他	根据	金属	.

铁砧般的锤炼，烈火般的考验，重击，证明了他不过是卑劣的金属。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['seɪlər][ænd; ənd] ['lɔːŋʃɔːrmən] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [loʊ] ,

The	third	man	was	a	Swedish	sailor	and	longshoreman	,	ignorant	and	low	,
这	第三	男人	曾是	一个	瑞典	水手	和	码头工人	,	无知	和	低的	,

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] ,

living	a	hand	-	to	-	mouth	,
活的	一个	手	-	到	-	嘴	,

第三个人是瑞典水手兼码头工人，无知且地位低下，过着朝不保夕的生活。

['sɔːrdɪd][laɪf] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr] [welθ] .

sordid	life	,	with	no	prospects	of	honor	or	wealth	.
肮脏的	生活	,	和	不	前景	的	荣誉	或者	财富	.

卑贱的生活，没有获得荣誉或财富的希望。

[hɪz; ɪz][goʊld][æt; ət][fɜːrst] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]

His	gold	at	first	plunged	him	into	a	wild	orgy	of	gambling	and	dissipation
他的	金子	在	第一的	暴跌	他	进入	一个	荒野	狂欢	的	赌博	和	耗散

.

:

.

起初，他的黄金让他陷入了疯狂的赌博和放荡生活。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] " [ˌaʊt'saɪd] .

He	took	the	typhoid	fever	and	was	taken	"	outside	.
他	采取	这	伤寒	发烧	和	曾是	已采取	"	外部	.

他得了伤寒，被送到了“外面”。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] " [goʊ][ðə; ði] [peɪs] " [tuː; tə] [kəm'pliːt]

"	Everybody	prophesied	that	he	would	simply	"	go	the	pace	"	to	complete
"	大家	预言	那	他	会	简单地	"	去	这	步伐	"	到	完全的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

“所有人都预言他会一路‘加速’走向彻底毁灭。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [truː] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

But	there	was	true	steel	in	his	composition	.
但	那里	曾是	真的	钢	在	他的	作品	.

但他的性格中却有着钢铁般的意志。

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['faɪbər] ['stɪfnd] .

His	moral	fiber	stiffened	.
他的	道德	纤维	僵硬	.

他的道德底线变得僵硬。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

He	began	to	think	and	study	.
他	开始	到	思考	和	学习	.

他开始思考和学习。

[hiː; hi] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] .

He	broke	away	from	his	drunken	associates	.
他	打破	离开	从	他的	醉	同事	.

他脱离了那些醉醺醺的同伴。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] .

He	sought	the	companionship	of	the	cultured	.
他	寻求	这	友谊	的	这	有文化的	.

他寻求与有教养的人交往。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈmærid] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

A	good	woman	married	and	educated	him	.
一个	好的	女士	已婚	和	受过教育	他	.

他嫁给了一位贤良淑德的女子，并接受了良好的教育。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv] [əˈlæskəz] [ˈwɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈsɪtəznz] ,

He	has	become	one	of	Alaska's	wealthiest	and	most	influential	citizens	,
他	有	变得	一	的	阿拉斯加的	最富有的	和	最多	有影响	公民	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæritiz] [əˈbaʊnd] .

and	his	charities	abound	.
和	他的	慈善机构	盛产	.

他已成为阿拉斯加最富有、最有影响力的公民之一，他的慈善事业也十分兴盛。

[ðə; ði][stɜːrn][ˈænvɪl] [ʃeɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrld] - ['juːsflnəs] . [-]

The	stern	anvil	shaped	him	to	world	-	usefulness	.	[	33	]
这	船尾	砧	形状	他	到	世界	-	用处	.	[	-	]

严酷的铁砧使他变得对世界有用。[33]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][mæn] !

It	is	all	in	the	man	!
它	是	全部	在	这	男人	!

一切都在于这个人！

[hɪr] [æt; ət] [noʊm] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

Here	at	Nome	I	first	made	the	acquaintance	of	that	strange	race	in	which	I
这里	在	诺姆	我	第一的	制成	这	熟人	的	那	奇怪的	种族	在	哪个	我

['æftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] — [ðə; ði]['eskɪmoʊ] .

afterwards	became	so	much	interested	—	the	Eskimo	.
然后	成为	所以	很多	感兴趣的	—	这	爱斯基摩人	.

在诺姆，我第一次接触到了后来让我非常感兴趣的那个奇怪的种族——爱斯基摩人。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈnɔɪəns] .

At	first	they	were	a	source	of	considerable	annoyance	.
在	第一的	他们	是	一个	来源	的	大量	烦恼	.

起初，它们给人们带来了相当大的烦恼。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [əˈloʊd] [wen] [ðə; ði] [kwɪr] , [fæt] , [dɪʃ] - [feɪst] , ['pʌdʒi] [foʊk] [keɪm] [ɪn]

I	always	felt	like	laughing	aloud	when	the	queer	,	fat	,	dish	-	faced	,	pudgy	folk	came	in
我	总是	毛毡	喜欢	笑	大声	什么时候	这	酷儿	,	胖的	,	盘子	-	面对	,	胖乎乎的	民间	来了	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

每当看到那些古怪、肥胖、脸色苍白、体态臃肿的人时，我总是忍不住想大笑出声。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] ['drɪftwʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fjuːəl] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]

As	we	had	to	depend	upon	driftwood	for	our	fuel	,	they	would	come
作为	我们	有	到	依赖	之上	浮木	为了	我们的	燃料	,	他们	会	来

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

several	times	a	day	,
一些	时代	一个	天	,

由于我们只能依靠漂流木作为燃料，他们一天会来好几次。

['brɪŋɪŋ] [hjuːdʒ] ['bæskɪtˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːgi] [stɪks] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

bringing	**huge**	**basketfuls**	**of**	**the**	**soggy**	**sticks**	**for**	**sale**	**at**	**fifty**	**cents**	**a**	**basket**	**.**
带来	巨大的	满满几篮	的	这	湿漉漉的	棍子	为了	销售	在	五十	分	一个	篮子	.

他们提着满满几大篮湿漉漉的树枝来卖，每篮五毛钱。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

They	**soon**	**learned**	**that**	**I**	**was**	**a**	**missionary**	**,**	**and**	**then**	**they**	**would**	**come**	**rolling**	**along**	**,**
他们	很快	学习	那	我	曾是	一个	传教士	,	和	然后	他们	会	来	滚动	沿着	,

他们很快就得知我是传教士，然后就蜂拥而至。

['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] " [bʌntʃ] [ʌp] " [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [tent] .

forty	**or**	**fifty**	**of**	**them**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**"**	**bunch**	**up**	**"**	**in**	**front**	**of**	**my**	**tent**	**.**
四十	或者	五十	的	他们	在	一个	时间	,	和	"	束	向上	"	在	正面	的	我的	帐篷	.

一次有四五十个人，都挤在我帐篷前面。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

If	**I**	**were**	**cooking**	**dinner**	**they**	**were**	**sure**	**to**	**gather**	**in**	**full**	**force**	**,**
如果	我	是	烹饪	晚餐	他们	是	当然	到	收集	在	满的	力量	,

如果我在做晚饭，他们肯定会蜂拥而至。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][maɪ] [tent] ,

and	**would**	**lift**	**up**	**the**	**flap**	**of**	**my**	**tent**	**,**
和	会	举起	向上	这	瓣膜	的	我的	帐篷	,

然后我会掀开帐篷的帘子，

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] [aɪ] [eɪt] .

grinning	**at**	**me**	**and**	**eyeing**	**every**	**mouthful**	**I**	**ate**	**.**
咧嘴笑	在	我	和	觊觎	每一个	一口气	我	吃	.

他咧嘴笑着看着我，还盯着我吃的每一口食物。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

I	**did**	**not**	**know**	**enough**	**of**	**their**	**language**	**even**	**to**	**tell**	**them**	**to**	**go**	**away**	**.**
我	做过	不是	知道	足够的	的	他们的	语言	甚至	到	告诉	他们	到	去	离开	.

我甚至不懂他们的语言，连让他们走开都说不出来。

[ðer; ðər][ræŋk] ['neɪtɪv] ['əudəz][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [tent] .

Their	**rank**	**native**	**odors**	**were**	**overpowering**	**in**	**the**	**hot**	**tent**	**.**
他们的	秩	本国的	气味	是	压倒性的	在	这	热的	帐篷	.

在闷热的帐篷里，他们身上散发出的浓烈气味令人难以忍受。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	**could**	**detect**	**the**	**presence**	**of**	**one**	**of**	**those**	**fellows**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**if**	**the**	**wind**	**were**	**blowing**	**from**	**him**	**to**	**you**	**.**
你	可以	探测	这	在场	的	一	的	那些	伙伴们	一半	一个	英里	离开	如果	这	风	是	吹	从	他	到	你	.

如果风从他那里吹向你，即使他离你只有半英里远，你也能感觉到他的存在。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [smelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

The	**combined**	**smells**	**of**	**a**	**company**	**of**	**natives**	**,**
这	合并	气味	的	一个	公司	的	本地人	,

一群当地人身上混合着各种气味，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [laɪf] ,

not	**one**	**of**	**whom**	**had**	**ever**	**taken**	**a**	**bath**	**in**	**his**	**or**	**her**	**life**	**,**
不是	一	的	谁	有	曾经	已采取	一个	洗澡	在	他的	或者	她	生活	,

他们之中没有一个人这辈子洗过澡。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ˈeɪnʃənt] [-]
and **who** **lived** **upon** **ancient** **[** **34** **]**
和 WHO 居住地 之上 古老的 [-]

以及居住在古代[34]的人

[fɪʃ] [ænd; ənd] " [raɪp] " [siːl] [ˈblʌbər] — [wel] , [aɪl] [stɑːp] [raɪt] [hɪr] !
fish **and** **"** **ripe** **"** **seal** **blubber** **—** **well** **,** **I'll** **stop** **right** **here** **!**
鱼 和 " 成熟 " 海豹 大声哭 — 出色地 , 患病的 停止 正确的 这里 !

鱼和"成熟"的海豹脂肪——好吧，我就说到这儿吧!

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwerhaʊs] - [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] " [ˈlɪmərɪk] "
One **evening** **at** **a** **social** **in** **our** **warehouse** **-** **church** **we** **played** **the** **"** **limerick** **"**
一 晚上 在 一个 社会的 在 我们的 仓库 - 教会 我们 玩 这 " 五行打油诗 "
[geɪm] ,
game **,**
游戏 ,

一天晚上，在我们仓库教堂举办的社交活动中，我们玩了"打油诗"游戏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [kreɪz] .
which **was** **then** **a** **popular** **craze** **.**
哪个 曾是 然后 一个 受欢迎的 狂热 .

这在当时曾风靡一时。

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
We **would** **take** **a** **word** **and** **each** **one** **would** **write** **a** **verse** **on** **it** **.**
我们 会 拿 一个 单词 和 每个 一 会 写 一个 诗 在 它 .

我们会选一个词，然后每个人都根据这个词写一首诗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ˈɛskɪˌmoʊz] .
One **of** **the** **words** **was** **Esquimaux** **.**
一 的 这 字 曾是 爱斯基摩人 .

其中一个词是爱斯基摩人。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪmərɪks] " [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [noʊm] [ˈnʌgɪt] .
A **number** **of** **the** **"** **limericks** **"** **were** **published** **in** **the** **Nome** **Nugget** **.**
一个 数字 的 这 " 五行打油诗 " 是 已发布 在 这 诺姆 金块 .

许多"五行打油诗"都发表在《诺姆金块报》上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz][ˈjuːʒuəl][ˈiːgətɪzəm][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [maɪ] [oʊn] ,
With **a** **man's** **usual** **egotism** **I** **can** **only** **remember** **my** **own** **,**
和 一个 男人的 通常 自负 我 能 仅有的 记住 我的 自己的 ,

带着男人惯有的自负，我只能记住我自己的。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈiːstərn] [ˌpiəriˈɔdikəlz] :
which **I** **saw** **at** **intervals** **for** **several** **years** **in** **Eastern** **periodicals** **:**
哪个 我 锯 在 间隔 为了 一些 年 在 东 期刊 :

我在几年间断性地从东方期刊上看到过这些内容:

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪr] [ˈeskɪˌmoʊz] !
" **Oh** **,** **look** **at** **this** **queer** **Esquimaux** **!**
" 哦 , 看 在 这 酷儿 爱斯基摩人 !

"哦，看看这个古怪的爱斯基摩人！"

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] [tuː] [ˈpʌdʒi] [tuː; tə] - .
His **nose** **is** **too** **pudgy** **to** **blaux** **.**
他的 鼻子 是 也 胖乎乎的 到 - .

他的鼻子太胖了，不适合做蓝鼻子。

[hɪz; ɪz][ˈəʊdəz][ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)l] ;
His **odors** **are** **awful** **;**
他的 气味 是 可怕 ;

他身上的气味很难闻;

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌnˈlɔːfl] .

To	tell	them	unlawful	.
到	告诉	他们	非法的	.

告诉他们这是非法的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪlz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] - .

The	thought	of	them	fills	me	with	waux	.
这	想法	的	他们	填充	我	和	-	.

想到他们我就感到恶心。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][maɪ] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz]

"	One	day	I	was	getting	dinner	in	my	tent	and	the	usual	company	of	natives
"	一	天	我	曾是	获得	晚餐	在	我的	帐篷	和	这	通常	公司	的	本地人

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,

watching	the	performance	,
观看	这	表现	,

“有一天，我在帐篷里吃晚饭，像往常一样，一些当地人正在观看表演。”

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['lændɪd] [ænd; ənd] [huː] ,

when	there	came	along	a	couple	of	men	who	had	just	landed	and	who	,
什么时候	那里	来了	沿着	一个	夫妻	的	男人	WHO	有	只是	登陆	和	WHO	,

['evɪdəntli] ,

evidently	,
显然	,

这时，来了两个刚下飞机的男人，显然，

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən]['eskɪmoʊ] [bɪˈfɔːr] .

had	never	seen	an	Eskimo	before	.
有	绝不	已见	一个	爱斯基摩人	前	.

我以前从未见过爱斯基摩人。

[aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

I	overheard	their	conversation	.
我	无意中听到	他们的	对话	.

我无意中听到了他们的对话。

" [seɪ] , ['dʒɪm] , " [sed] [wʌn] , " [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] .

"	Say	,	Jim	,	"	said	one	,	"	just	look	there	.
"	说	,	吉姆	,	"	说	一	,	"	只是	看	那里	.

“吉姆，”其中一人说，“看看那边。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] ? " ([ə; eɪ] [pɔːz] .)

Did	you	ever	see	the	like	?	"	(	A	pause	.	)
做过	你	曾经	看	这	喜欢	?	"	(	一个	暂停	.	)

你见过这样的吗？（停顿）

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [hæz; həz] [soʊlz] ? " [-]

"	Say	,	do	you	think	them	things	has	souls	?	"	[	35	]
"	说	,	做	你	思考	他们	事物	有	灵魂	?	"	[	-	]

“你说，你认为这些东西有灵魂吗？”[35]

" [wiː; wi] - [iː] - [əl] , " [drɔːld] ['dʒɪm] , " [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] .

"	We	-	e	-	ll	,	"	drawled	Jim	,	"	I	reckon	they	must	have	.
"	我们	-	e	-	二	,	"	拖长音	吉姆	,	"	我	估计	他们	必须	有	.

“嗯，”吉姆慢吞吞地说，“我想他们肯定有。”

[ðeə(r)] ['hjuːmən] - .

They're	human	bein's	.
它们是	人类	-	.

他们是人类。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

But	I'll	tell	you	this	:	If	they	do	,	they've	all	got	to	go	to	heaven	,
但	患病的	告诉	你	这	:	如果	他们	做	,	他们有	全部	得到	到	去	到	天堂	,

但我可以告诉你：如果他们真的那样做了，他们肯定都能上天堂。

[ʃʊr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['nevər] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

sure	;	for	the	devil'd	never	have	them	around	.
当然	;	为了	这	-	绝不	有	他们	大约	.

当然；因为魔鬼绝不会允许他们待在身边。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkwəl] :

"	Now	let	me	tell	you	a	sequel	:
"	现在	让	我	告诉	你	一个	续集	:

现在让我来讲述续集：

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] ['prezbɪteri]

Two	years	afterwards	I	was	a	Commissioner	from	the	newly	organized	Presbytery
二	年	然后	我	曾是	一个	专员	从	这	新	组织	长老会

[ʌv; əv]['juːkɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

of	Yukon	to	the	General	Assembly	,
的	育空地区	到	这	一般的	集会	,

两年后，我成为新成立的育空长老会派往总会的代表。

[wɪtʃ] [met] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

which	met	at	Philadelphia	.
哪个	遇见	在	费城	.

会议在费城举行。

[maɪ] ['feloʊ] [kə'mɪʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezbɪteri] — [ðə; ði]['eldər] [huː] [sæt][baɪ][maɪ][saɪd] —

My	fellow	Commissioner	from	the	Presbytery	—	the	elder	who	sat	by	my	side	—
我的	同伴	专员	从	这	长老会	—	这	长老	WHO	卫星	经过	我的	边	—

[wʌz; wəz]['piːtər] - ,

was	Peter	Koonooya	,
曾是	彼得	-	,

我的长老会同事——坐在我旁边的长老——是彼得·库努亚。

[æn; ən]['eskɪmoʊ]['eldər][frʌm; frəm] - [tʃɜːrtʃ] , [pɔɪnt] ['bæroʊ] .

an	Eskimo	elder	from	Ukeavik	Church	,	Point	Barrow	.
一个	爱斯基摩人	长老	从	-	教会	,	观点	巴罗	.

来自巴罗角乌凯维克教堂的爱斯基摩长者。

[ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃeldən] ['dʒæksən] , [ðen] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Ten	years	earlier	,	Dr	.	Sheldon	Jackson	,	then	Superintendent	of	Education
十	年	早些时候	,	博士	.	谢尔顿	杰克逊	,	然后	校长	的	教育

[fɔːr; fər] [ə'læskə] ,

for	Alaska	,
为了	阿拉斯加州	,

十年前，时任阿拉斯加州教育总监的谢尔顿·杰克逊博士

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['nɔːrðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]

had	visited	that	northernmost	point	of	the	Continent	and	had	started	a
有	到访	那	最北端	观点	的	这	大陆	和	有	开始	一个

[skuːl] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] .

school	and	mission	.
学校	和	使命	.

他曾到访过欧洲大陆的最北端，并在那里创办了一所学校和一个传教站。

['piːtər] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] .

Peter	Koonooya	was	one	of	the	fruits	.
彼得	-	曾是	一	的	这	水果	.

Peter Koonooya是其中之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , ['oʊnɪŋ]

He	was	a	native	of	extraordinary	intelligence	,	a	man	of	property	,	owning
他	曾是	一个	本国的	的	非凡的	智力	,	一个	男人	的	财产	,	拥有

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ['uːmiːˌæks] .

a	fleet	of	whaling	oomiaks	.
一个	舰队	的	捕鲸	oomiaks	.

他天资聪颖，家境殷实，拥有一支捕鲸船队。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [raɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðiː]

He	could	read	,	write	and	talk	English	,	was	a	constant	student	of	the
他	可以	读	,	写	和	讲话	英语	,	曾是	一个	持续的	学生	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

他能读、写、说英语，并且一直潜心研读《圣经》。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ðiː] ['prezbɪteri] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['paɪəti]

and	was	considered	by	the	Presbytery	of	sufficient	intelligence	and	piety
和	曾是	经过考虑的	经过	这	长老会	的	充足的	智力	和	虔诚

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðiː] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] .

to	represent	us	in	the	supreme	Council	of	the	Church	.
到	代表	我们	在	这	最高	理事会	的	这	教会	.

长老会认为他有足够的智慧和虔诚，可以代表我们参加教会的最高会议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['piːtər] ['ɔːlweɪz] ['voʊtɪd][ɪg'zæktli] [raɪt] [ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

I	am	quite	certain	that	Peter	always	voted	exactly	right	on	all	questions	which	were
我	是	相当	肯定	那	彼得	总是	投票	确切地	正确的	在	全部	问题	哪个	是

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə'sembli] ;

up	before	that	Assembly	;
向上	前	那	集会	;

我非常肯定，彼得在大会上对所有议题的投票中都投了完全正确的票；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['voʊtɪd][æz; əz][aɪ] [-]

because	he	watched	me	very	closely	and	voted	as	I	[	36	]
因为	他	观看	我	非常	密切	和	投票	作为	我	[	-	]

因为他非常密切地观察我，并且投票支持我[36]

[dɪd] .

did	.
做过	.

做过。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ðen] , [ænd; ənd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [tuː; tə][duː] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃərd]

I	was	able	,	then	,	and	in	after	years	,	to	do	these	gentle	,	good	-	natured
我	曾是	有能力的	,	然后	,	和	在	后	年	,	到	做	这些	温和的	,	好的	-	自然

['neɪtɪvz] [sʌm; səm] [gʊd] ,

natives	some	good	,
本地人	一些	好的	,

当时以及之后的几年里，我都能为这些温和善良的土著居民做一些好事。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	other	Christian	teachers	have	done	much	more	for	them	.
和	其他	基督教	教师	有	完毕	很多	更多的	为了	他们	.

其他基督教教师为他们做了很多。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'læskə] ['eskɪmoʊ] ,

So	it	comes	about	that	the	condition	of	the	Alaska	Eskimo	,
所以	它	来	关于	那	这	状况	的	这	阿拉斯加州	爱斯基摩人	,

因此，阿拉斯加爱斯基摩人的状况就出现了。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veriəs]	['krɪstʃən]	['mɪʃənz]	[ænd; ənd]	[skuːlz]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
under	**the**	**influence**	**of**	**the**	**various**	**Christian**	**missions**	**and**	**schools**	**among**	**them**	**,**
在下面	这	影响	的	这	各种各样的	基督教	任务	和	学校	之中	他们	,

受当地各种基督教传教团和学校的影响，

[æz; əz]	[kəm'pɜrd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['brʌðərz]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[reɪs]
as	**compared**	**with**	**that**	**of**	**their**	**brothers**	**and**	**sisters**	**of**	**the**	**same**	**race**
作为	比较的	和	那	的	他们的	兄弟	和	姐妹	的	这	相同的	种族

[ə'krɔːs]	['berɪŋ]	[streɪt]	[ɪn]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	,
across	**Bering**	**Strait**	**in**	**Asia**	**,**
穿过	白令海峡	海峡	在	亚洲	,

与生活在白令海峡对岸亚洲的同族兄弟姐妹相比，

[fɔːr; fər]	[huːm]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[weɪ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[dʌn]	,	[ɪz]	[æz; əz]	[deɪ]	[tuː; tə]	[naɪt]	.
for	**whom**	**nothing**	**in**	**a**	**Christian**	**way**	**has**	**been**	**done**	**,**	**is**	**as**	**day**	**to**	**night**	**.**
为了	谁	没有什么	在	一个	基督教	方式	有	到过	完毕	,	是	作为	天	到	夜晚	.

对于那些没有按照基督教的方式行事的人来说，就像白天和黑夜一样。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['plaɪəb(ə)l]	['met(ə)l]	,
They	**are**	**pliable**	**metal**	**,**
他们	是	柔韧的	金属	,

它们是柔韧性很好的金属。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ænvɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'west]	[ɪz]	['ʃeɪpɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	['ves(ə)lz]	[ænd; ənd]
and	**the**	**Anvil**	**of**	**the**	**Northwest**	**is**	**shaping**	**them**	**into**	**vessels**	**and**
和	这	砧	的	这	西北	是	成型	他们	进入	船只	和

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]	[ʌv; əv]	['juːsflnəs]	[ænd; ənd]	['ɑːnər]	.
implements	**of**	**usefulness**	**and**	**honor**	**.**
实施	的	用处	和	荣誉	.

西北的铁砧正在将他们塑造成有用且荣耀的器皿和工具。

[ðə; ði]	[ˌoʊdər'ɪfərəs]	[bʌt; bət]	['ɪntrəstɪŋ]	['eskɪmoʊ]
The	**Odoriferous**	**but**	**Interesting**	**Eskimo**
这	有气味的	但	有趣的	爱斯基摩人

气味浓烈但又很有趣的爱斯基摩人

[tuː]	[ʌv; əv]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['jʌŋz]	[pə'rɪʃənər]	[	-	]
Two	**of**	**Dr**	**.**	**Young's**	**Parishioners**	**[**	**37**	**]**
二	的	博士	.	杨氏	教区居民	[	-	]

杨博士的两位教友[37]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[bʌntʃ]	-	[græs]	[bɪl]
BUNCH	**-**	**GRASS**	**BILL**
束	-	草	账单

丛草比尔

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌæl'ðoʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[met]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	['dɔːsən]	[ɪn]	-	-	,
lthough	**I**	**had**	**often**	**met**	**him**	**on**	**the**	**streets**	**of**	**Dawson**	**in**	**'**	**98**	**,**
虽然	我	有	经常	遇见	他	在	这	街道	的	道森	在	-	-	,

虽然我在 1998 年经常在道森的街头遇到他，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [bʌntʃ] - [græs] [bɪl] [ʌn'tɪl] [maɪ][fɜːrst]

I	had	not	come	into	hand	-	shaking	contact	with	Bunch	-	grass	Bill	until	my	first
我	有	不是	来	进入	手	-	摇晃	接触	和	束	-	草	账单	直到	我的	第一的

[wiːk] [æt; ət] [noʊm] .

week	at	Nome	.
星期	在	诺姆	.

直到我到诺姆的第一周，我才第一次与"草丛比尔"握手。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdərz] [huːz] ['membər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [klʌbz] [fɔːr; fər][hjuː'meɪn] [wɜːrk]

Of	all	the	social	orders	whose	members	gathered	together	in	clubs	for	humane	work
的	全部	这	社会的	订单	谁	成员	聚集	一起	在	俱乐部	为了	人道	工作

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

during	the	epidemic	of	typhoid	fever	,
期间	这	流行性	的	伤寒	发烧	,

在伤寒流行期间，所有成员聚集在俱乐部从事人道主义工作的社会团体中，

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] , [wʌz; wəz]

the	first	to	organize	,	besides	being	the	strongest	and	most	active	,	was
这	第一的	到	组织	,	除了	存在	这	最强	和	最多	积极的	,	曾是

[ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] - [klʌb] .

the	Odd	Fellows	'	Club	.
这	奇怪的	研究员	-	俱乐部	.

最先组织起来的，也是最强大、最活跃的，是奇偶会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːrgənaɪzd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər]

It	was	already	organized	when	I	arrived	and	,	as	I	belonged	to	the	order
它	曾是	已经	组织	什么时候	我	到达的	和	,	作为	我	属于	到	这	命令

,

,

,

我到达时一切已经安排好了，而且由于我也是该组织的一员，

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['miːtɪŋ] .

I	was	present	at	the	second	meeting	.
我	曾是	展示	在	这	第二	会议	.

我出席了第二次会议。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

The	young	lawyer	who	was	president	of	the	Club	,
这	年轻的	律师	WHO	曾是	总统	的	这	俱乐部	,

那位担任俱乐部主席的年轻律师

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [men] , [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] -

taking	me	around	the	little	circle	of	earnest	men	,	brought	me	to	a	black	-
采取	我	大约	这	小的	圆圈	的	认真	男人	,	带来	我	到	一个	黑色的	-

['herd] , [blæk] - [aɪd] ,

haired	,	black	-	eyed	,
头发	,	黑色的	-	眼睛	,

他带着我绕着这群认真的男人转了一圈，最后把我带到了一个黑头发、黑眼睛的男人面前，

['stɜːrdɪli] - [bɪlt] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['hænsəm] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪli]

sturdily	-	built	and	singularly	handsome	young	Irishman	by	the	name	of	Billy
坚固地	-	建造	和	单独地	英俊的	年轻的	爱尔兰人	经过	这	姓名	的	比利

['mɜ˞ːtəg] .

Murtagh	.
默塔格	.

一位身材魁梧、相貌英俊的年轻爱尔兰男子，名叫比利·默塔格。

" ['bɪli] [oʊnz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] - [biːtʃ] [sə'luːn] , - [ænd; ənd] [goʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bʌntʃ] -
" **Billy** **owns** **and** **runs** **the** **'** **Beach** **Saloon** **,** **'** **and** **goes** **by** **the** **name** **of** **Bunch** **-**
" 比利 拥有 和 跑步 这 - 海滩 酒吧 , - 和 去 经过 这 姓名 的 束 -
[græs] [bɪl] ,
grass **Bill** **,**
草 账单 ,

“比利拥有并经营着‘海滩酒吧’，他的绰号是‘草丛比尔’。”

" [ˌɪntrə'duːst] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] .
" **introduced** **our** **president** **.**
" 介绍 我们的 总统 .

“我们的总统介绍道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [-]
" **I** **don't** **know** **[** **38** **]**
" 我 不 知道 [-]

“我不知道[38]

[haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] , ['ʌndər] [ruːlz] [wɪtʃ] [bɑːr] [sə'luːn] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] [bæd]
how **he** **got** **into** **the** **Odd** **Fellows** **,** **under** **rules** **which** **bar** **saloon** **-** **keepers** **and** **bad**
如何 他 得到 进入 这 奇怪的 研究员 , 在下面 规则 哪个 酒吧 酒吧 - 守门员 和 坏的
[men] .
men **.**
男人 .

他是如何加入奇人会的呢？因为该会的规章制度禁止酒吧老板和坏人加入。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,
But **he's** **in** **,** **and** **we'll** **not** **turn** **him** **out** **of** **the** **Club** **,**
但 他是 在 , 和 出色地 不是 转动 他 出去 的 这 俱乐部 ,

但他已经入选了，我们不会把他赶出俱乐部。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'stres] [kən'tɪnjuːz] .
at **least** **so** **long** **as** **this** **distress** **continues** **.**
在 至少 所以 长的 作为 这 痛苦 继续 .

至少在这种困境持续下去的时候是这样。

" [bɪl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['rædər] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
" **Bill** **made** **no** **reply** **to** **this** **rather** **uncomplimentary** **introduction** **,**
" 账单 制成 不 回复 到 这 相当 不恭维的 介绍 ,

比尔对这番略显不敬的介绍没有作任何回应。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] ['hɑːrtinəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['lev(ə)l] [geɪz] .
but **shook** **hands** **with** **Irish** **heartiness** **and** **looked** **at** **me** **with** **level** **gaze** **.**
但 摇晃 双手 和 爱尔兰 热情 和 看起来 在 我 和 等级 目光 .

但他却以爱尔兰人的热情与我握手，并目光平视地看着我。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [sə'luːn] [æt; ət] ['dɔːsən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've** **seen** **you** **in** **my** **saloon** **at** **Dawson** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我已经 已见 你 在 我的 酒吧 在 道森 , " 他 说 .

“我在道森的酒吧里见过你，”他说。

[ðə; ði] ['lʌðər] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tʃaɪdɪd] , " [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
The **others** **laughed** **,** **and** **the** **president** **chided** **,** **"** **You** **oughtn't** **to** **give** **a**
['priːtʃər] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , [bɪl] .
preacher **away** **like** **that** **,** **Bill** **.**
牧师 离开 喜欢 那 , 账单 .

其他人都笑了，总统责备道：“比尔，你不应该那样把一位牧师送人。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Taking** **a** **closer** **look** **at** **the** **young** **man** **,**
" 采取 一个 更近 看 在 这 年轻的 男人 ,

仔细观察一下这个年轻人，

[ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] ['dɔːsən] [ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

a	scene	at	Dawson	a	year	earlier	flashed	upon	me	.
一个	场景	在	道森	一个	年	早些时候	闪光灯	之上	我	.

一年前在道森发生的一幕场景突然浮现在我的脑海中。

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [baʊnd] [daʊn] [ðə; ði]

I	was	collecting	money	to	pay	the	passage	on	the	steamboat	bound	down	the
我	曾是	收集	钱	到	支付	这	通道	在	这	汽船	边界	向下	这

['juːkɑːn][ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [sɪk] ,

Yukon	of	some	poor	fellows	who	were	broken	and	sick	,
育空地区	的	一些	贫穷的	伙伴们	WHO	是	破碎的	和	生病的	,

我当时在募捐，为一些身无分文、疾病缠身的穷人支付乘坐汽船前往育空地区的船票。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][goʊ] " [ˌaʊt'saɪd] " [ɔːr][daɪ] .

and	who	must	go	"	outside	"	or	die	.
和	WHO	必须	去	"	外部	"	或者	死	.

以及那些必须“出去”否则就会死的人。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [hɔːlz] ,

I	made	the	round	of	the	saloons	and	gambling	halls	,
我	制成	这	圆形的	的	这	酒吧	和	赌博	大厅	,

我走遍了各个酒吧和赌场，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz] ['kɜːrtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	going	into	one	of	these	places	was	curtly	refused	by	one	of	the
和	去	进入	一	的	这些	地方	曾是	简短地	拒绝	经过	一	的	这

['pɑːrtnərz] .

partners	.
合作伙伴	.

其中一家店被合伙人之一断然拒绝进入。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]['kwaɪətli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr]

The	other	,	who	was	this	young	man	,	came	up	and	quietly	said	to	the	cashier
这	其他	,	WHO	曾是	这	年轻的	男人	,	来了	向上	和	悄悄	说	到	这	出纳员

,

,

,

另一个人，也就是这位年轻人，走过来，悄悄地对收银员说：

" [weɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] ($32 . -) . "

"	Weigh	him	out	two	ounces	(	$32	.	00	)	.	"
"	称重	他	出去	二	盎司	(	$32	.	-	)	.	"

“称他两盎司（32.00美元）。”

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] ['aʊnsɪz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [bɪl] ;

"	Oh	,	I	remember	you	now	,	and	your	two	ounces	,	"	I	said	to	Bill	;
"	哦	,	我	记住	你	现在	,	和	你的	二	盎司	,	"	我	说	到	账单	;

“哦，我现在想起来了，还有你的两盎司，”我对比尔说；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [-]

and	to	the	others	,	"	I	can	vouch	for	his	knowing	the	Second	[	39	]
和	到	这	其他的	,	"	我	能	担保	为了	他的	会心	这	第二	[	-	]

对其他人来说，“我可以证明他认识第二[39]

[dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [æt; ət] [liːst] .

Degree	of	the	order	,	at	least	.
程度	的	这	命令	,	在	至少	.

至少是该级数的程度。

" [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

"	I	was	made	chairman	of	the	Relief	Committee	of	the	Club	,
"	我	曾是	制成	主席	的	这	宽慰	委员会	的	这	俱乐部	,

“我被任命为俱乐部救济委员会主席，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɜːrk] [ə; eɪ] - ['plenti] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	found	work	a	-	plenty	cut	out	for	me	.
和	成立	工作	一个	-	很多	切	出去	为了	我	.

我发现自己有很多工作要做。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɑːn] ['eni] [keɪs]

Although	the	members	of	the	Club	did	not	look	with	indifference	upon	any	case
虽然	这	成员	的	这	俱乐部	做过	不是	看	和	漠不关心	之上	任何	案件

[ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

of	distress	,
的	痛苦	,

虽然俱乐部成员对任何困境都并非漠不关心，

[jet] [ɪts] [praɪm] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [sɪk] [ɑːd] ['fɛloʊz] .

yet	its	prime	object	was	to	look	up	and	help	the	sick	Odd	Fellows	.
然而	它是	主要的	目的	曾是	到	看	向上	和	帮助	这	生病的	奇怪的	研究员	.

然而，它的主要目的是探望和帮助生病的奇友会成员。

[aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sə'luːn] ,

I	prepared	a	bulletin	and	tacked	it	up	in	the	stores	and	saloons	,
我	准备	一个	公告	和	已钉住	它	向上	在	这	商店	和	酒吧	,

我准备了一份公告，并把它张贴在商店和酒吧里。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] ['eni] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʃʊd; ʃəd]

directing	that	any	cases	of	distress	among	the	members	of	the	order	should
导演	那	任何	案例	的	痛苦	之中	这	成员	的	这	命令	应该

[biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

be	reported	to	the	Committee	.
是	据报道	到	这	委员会	.

指示将修会成员中任何出现困境的案例报告给委员会。

[æz; əz] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɪrələns] , [ðə; ði] [klʌb] [faʊnd] [ɪts] [hændz] [fʊl] .

As	the	typhoid	epidemic	increased	in	virulence	,	the	Club	found	its	hands	full	.
作为	这	伤寒	流行性	增加	在	毒力	,	这	俱乐部	成立	它是	双手	满的	.

随着伤寒疫情的加剧，俱乐部疲于应对。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

A	day	or	two	after	this	first	meeting	,
一个	天	或者	二	后	这	第一的	会议	,

第一次会面后的一两天内，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['bɪlz] [sə'luːn] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] .

I	was	passing	Bill's	saloon	when	he	called	me	in	.
我	曾是	通过	法案的	酒吧	什么时候	他	称为	我	在	.

我路过比尔的酒吧时，他叫我进去。

" [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [æn; ən] [ɑːd]

"	I've	just	heard	of	a	sick	man	,	"	he	reported	,	"	and	I	think	he's	an	Odd
"	我已经	只是	听到	的	一个	生病的	男人	,	"	他	据报道	,	"	和	我	思考	他是	一个	奇怪的

['feloʊ] .

Fellow	.
同伴	.

“我刚听说有个男人生病了，”他报告说，“而且我认为他是个怪人会成员。”

" [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Then	,	after	a	pause	,	he	added	,
"	然后	,	后	一个	暂停	,	他	额外	,

“然后，他停顿了一下，补充道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] — — [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

"	But	if	he	isn't	that	doesn't	make	a	—	—	bit	of	difference	.
"	但	如果	他	不是	那	不	制作	一个	—	—	少量	的	不同之处	.

但如果他不是，那也丝毫不会有任何区别。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] , [tuː; tə] [æn; ən] [ˈaɪsəleɪtɪd]
" He led the way along the beach for half a mile or more , to an isolated
" 他 引领 这 方式 沿着 这 海滩 为了 一半 一个 英里 或者 更多的 , 到 一个 孤立
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

他带头沿着海滩走了半英里多，来到一个偏僻的帐篷前。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtaɪfɔɪd] [keɪs] .
where we found the typhoid case .
在哪里 我们 成立 这 伤寒 案件 .

我们在那里发现了伤寒病例。

[ˈbɪli] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
Billy stayed until he made sure that the man was well cared for in the charge
比利 入住 直到 他 制成 当然 那 这 男人 曾是 出色地 关心 为了 在 这 收费
[ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
of friends and a good physician .
的 朋友们 和 一个 好的 医生 .

比利一直待到确认那名男子在朋友和一位好医生的照顾下得到妥善照料为止。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɑːlər] [goʊld] [piːs] [ˈɪntuː] [maɪ] [-]
Then he took me aside and slipped a twenty - dollar gold piece into my [40]
然后 他 采取 我 旁边 和 滑倒了 一个 二十 - 美元 金子 片 进入 我的 [-]

然后他把我拉到一边，偷偷塞给我一枚价值二十美元的金币[40]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

" [juːz] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
" Use that for him , " he directed .
" 使用 那 为了 他 , " 他 指导 .

“用那个给他，”他指示道。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [tuː; tə] [send] [æn; ən]
The next day I had to raise a hundred and fifty dollars to send an
这 下一个 天 我 有 到 增加 一个 百 和 五十 美元 到 发送 一个
[oʊld] [ˈmaɪnər] [huː] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈkrɪpld] " [ˌaʊtˈsaɪd] .
old miner who was poor and crippled " outside .
老的 矿工 WHO 曾是 贫穷的 和 残疾的 " 外部 .

第二天，我不得不筹集一百五十美元，送一位贫穷残疾的老矿工到“外面”去。

" [aɪ] [ˈmɑːtʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] " [biːtʃ] [səˈluːn] . "
" I marched at once to the " Beach Saloon . "
" 我 行军 在 一次 到 这 " 海滩 酒吧 . "

我立刻前往“海滩酒吧”。

" [ˈbɪli] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [oʊld] - [ˈtaɪmər] [hæz; həz] [bloʊn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʌst] [fɔːr; fər] [buːz] ;
" Billy , " I said , " this old - timer has blown in all his dust for booze ;
" 比利 , " 我 说 , " 这 老的 - 定时器 有 吹 在 全部 他的 灰尘 为了 豪饮 ;

“比利，”我说，“这个老家伙把所有的灰尘都吹进了酒里；

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and it's up to you who have got it from him to take care of
和 它是 向上 到 你 WHO 有 得到 它 从 他 到 拿 关心 的
[hɪm; ɪm] [naʊ] . "
him now . "
他 现在 . "

现在，既然你们继承了他的孩子，就应该好好照顾他。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] ['prɑːmptli] ['ænsər] .

"	That's	right	,	"	he	promptly	answered	.
"	那就是	正确的	,	"	他	及时	回答	.

“没错，”他立即回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ten] [sə'luːn] ; [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [ʃer] ? "

"	There's	ten	saloons	;	what	would	be	my	share	?	"
"	有	十	酒吧	;	什么	会	是	我的	分享	?	"

“这里有十家酒吧；我能分到多少？”

" [æn; ən] [aʊns] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['peɪpər] .

"	An	ounce	,	"	I	replied	,	passing	him	the	paper	.
"	一个	盎司	,	"	我	回复	,	通过	他	这	纸	.

“一盎司，”我回答道，同时把纸递给他。

[hiː; hi] [weid] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] [dʌst] .

He	weighed	out	the	gold	dust	.
他	称重	出去	这	金子	灰尘	.

他称量了金粉。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

"	Wait	a	while	before	going	on	.
"	等待	一个	尽管	前	去	在	.

“稍等片刻再继续。”

[aɪl] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

I'll	pass	the	word	down	the	line	,	"	he	said	.
患病的	经过	这	单词	向下	这	线	,	"	他	说	.

“我会把消息传达下去，”他说。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [aɪ] [stɑːpt] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Half	an	hour	afterwards	I	stopped	again	at	his	door	.
一半	一个	小时	然后	我	停止	再次	在	他的	门	.

半小时后，我又一次来到他家门口。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['redi] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [bɪl] .

"	They're	all	ready	,	"	reported	Bill	.
"	它们是	全部	准备好	,	"	据报道	账单	.

“他们都准备好了，”比尔报告说。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gaɪz] [dəunt] [kʌm] [ə'krɔːs] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] .

"	If	any	of	them	guys	don't	come	across	,	just	tell	me	.
"	如果	任何	的	他们	伙计们	不	来	穿过	,	只是	告诉	我	.

“如果他们当中有人没来，就告诉我。”

" [ðeɪ] [ɔːl] " [keɪm] [ə'krɔːs] , " [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [left] [noʊm] ,

"	They	all	"	came	across	,	"	and	thereafter	,	until	I	left	Nome	,
"	他们	全部	"	来了	穿过	,	"	和	此后	,	直到	我	左边	诺姆	,

他们都“过来了”，此后，直到我离开诺姆为止，

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpəz] [met] ['evri] [dɪ'mænd] [aɪ] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

all	the	saloon	-	keepers	met	every	demand	I	made	upon	them	without	question	.
全部	这	酒吧	-	守门员	遇见	每一个	要求	我	制成	之上	他们	没有	问题	.

所有酒吧老板都毫无异议地满足了我提出的所有要求。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ɔːr] [meɪd] [sɪk] [θruː] [drɪŋk] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	a	man	had	been	impoverished	or	made	sick	through	drink	I	went	to	the
什么时候	一个	男人	有	到过	贫困	或者	制成	生病的	通过	喝	我	去	到	这

[sə'luːn] ,

saloons	,
酒吧	,

当有人因酗酒而变得贫穷或生病时，我就去酒吧。

['oʊnli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

only	,	for	his	relief	.
仅有的	,	为了	他的	宽慰	.

只是为了让他解脱。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kænvəs] . [-]

In	other	cases	I	made	a	general	canvass	.	[	41	]
在	其他	案例	我	制成	一个	一般的	帆布	.	[	-	]

在其他情况下，我进行了普遍的调查。[41]

[wen] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][aɪ] [went] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪk'sept]

When	collecting	money	for	church	purposes	I	went	to	everybody	,	except
什么时候	收集	钱	为了	教会	目的	我	去	到	大家	,	除了

[ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	saloon	-	keepers	and	their	following	.
这	酒吧	-	守门员	和	他们的	下列的	.

在为教会募捐时，我走遍了所有人，唯独没有走遍酒吧老板及其追随者。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] - [klʌb] — [ə; eɪ] ['reɪni] ,

The	day	before	my	second	meeting	with	the	Odd	Fellows	'	Club	—	a	rainy	,
这	天	前	我的	第二	会议	和	这	奇怪的	研究员	-	俱乐部	—	一个	下雨	,

在我第二次与奇人会成员见面的前一天——下着雨——

['blʌstərɪŋ] [deɪ] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bʌntʃ] - [græs] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'mænd] .

blustering	day	—	I	came	to	Bunch	-	grass	Bill	with	a	greater	demand	.
虚张声势	天	—	我	来了	到	束	-	草	账单	和	一个	更大的	要求	.

狂风呼啸的一天——我带着更大的要求去找了草丛比尔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [taɪm] , ['bɪli] , [nɑːt][dʒʌst][jʊr; jər] ['mʌni] , " [aɪ] [sed] .

"	It	is	you	I	want	this	time	,	Billy	,	not	just	your	money	,	"	I	said	.
"	它	是	你	我	想	这	时间	,	比利	,	不是	只是	你的	钱	,	"	我	说	.

“比利，这次我想要的是你这个人，而不仅仅是你的钱，”我说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [ɑːd] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	There	is	a	sick	Odd	Fellow	in	a	tent	almost	a	mile	from	here	.
"	那里	是	一个	生病的	奇怪的	同伴	在	一个	帐篷	几乎	一个	英里	从	这里	.

“离这里差不多一英里远的地方，有个生病的怪人住在帐篷里。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	is	alone	and	lying	in	a	puddle	of	water	.
他	是	独自的	和	说谎	在	一个	水坑	的	水	.

他独自一人躺在水坑里。

[get] [jʊr; jər] [gʌm] - [buːts] [ænd; ənd][faɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [staʊt] [men] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

Get	your	gum	-	boots	and	find	three	or	four	other	stout	men	and	come	with
得到	你的	胶	-	靴子	和	寻找	三	或者	四	其他	肥硕	男人	和	来	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

穿上你的胶靴，再找三四个身强力壮的男人跟我来。

" [bɪl] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] , [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz][bɑːr] ,

"	Bill	agreed	at	once	,	found	a	man	to	tend	his	bar	,
"	账单	同意	在	一次	,	成立	一个	男人	到	趋向	他的	酒吧	,

比尔立刻同意了，并找了个人来照看他的吧台。

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [men] ,

secured	a	squad	of	strong	and	willing	men	,
安全	一个	队	的	强的	和	愿意的	男人	,

招募了一支强壮且意志坚定的队伍，

[ə; eɪ] ['stretʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][poʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]

a	stretcher	from	the	army	post	and	a	good	physician	and	went	with
一个	担架	从	这	军队	邮政	和	一个	好的	医生	和	去	和

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

me	on	the	errand	of	mercy	.
我	在	这	差事	的	怜悯	.

我从军队哨所带了一副担架，还有一位医术精湛的医生陪同我一起执行了这项仁慈的任务。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] .

He	worked	all	day	in	the	mud	and	rain	.
他	工作	全部	天	在	这	泥	和	雨	.

他整天都在泥泞和雨水中工作。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	carried	the	sick	man	to	the	warehouse	which	we	had	turned	into	a
他	携带	这	生病的	男人	到	这	仓库	哪个	我们	有	转向	进入	一个

['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

temporary	hospital	,
暂时的	医院	,

他把病人抬到我们改建成临时医院的仓库里。

['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] ['mætrəsɪz] , [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

visited	all	the	stores	in	an	attempt	to	find	mattresses	,	and	,	failing	in	that	,
到访	全部	这	商店	在	一个	试图	到	寻找	床垫	,	和	,	失败	在	那	,

我跑遍了所有商店，试图找到床垫，但都失败了。

[bɔːt] [eɪt] [lɑːrdʒ] ['reɪndɪr] [skɪnz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

bought	eight	large	reindeer	skins	and	piled	them	on	the	floor	for	a	bed	,
买	八	大的	驯鹿	皮肤	和	堆积	他们	在	这	地面	为了	一个	床	,

[bɔːt] ['ʌndərwer] ,

bought	underwear	,
买	内衣	,

买了八张大驯鹿皮，堆在地上当床，还买了内衣。

[draɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

dry	blankets	and	other	comforts	for	the	sick	man	,
干燥	毯子	和	其他	舒适	为了	这	生病的	男人	,

为病人准备的干毯子和其他舒适用品

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	laid	in	a	supply	of	delicacies	for	the	use	of	the	hospital	.
和	铺设	在	一个	供应	的	美味佳肴	为了	这	使用	的	这	医院	.

并准备了一批美味佳肴供医院使用。

[ɪn] [ɔːl] , [hiː; hi] [spent] ['oʊvər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [-]

In	all	,	he	spent	over	fifty	dollars	and	a	whole	day	[	42	]
在	全部	,	他	花费	超过	五十	美元	和	一个	所有的	天	[	-	]

他总共花了五十多美元和一整天的时间[42]

[ʌv; əv] ['strenjuəs] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

of	strenuous	work	upon	the	case	.
的	费力的	工作	之上	这	案件	.

为侦破此案付出了艰辛的努力。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [dʌsk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['taɪərd][hiː; hi] [læft] :

When	I	asked	him	at	dusk	if	he	were	not	tired	he	laughed	:
什么时候	我	问	他	在	黄昏	如果	他	是	不是	疲劳的	他	笑了	:

黄昏时分，我问他是否感到疲倦，他笑了：

" ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

"	Never	had	a	better	time	in	all	my	life	.
"	绝不	有	一个	更好的	时间	在	全部	我的	生活	.

“我这辈子都没这么开心过。”

" [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['regjələr] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
" That night was the regular weekly meeting of the Club .
" 那 夜晚 曾是 这 常规的 每周 会议 的 这 俱乐部 .

“那天晚上是俱乐部每周例行的聚会。”

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['meni] [dɪ'stresɪŋ] ['keɪsɪz] ,
I made my report , which was quite long , and mentioned many distressing cases ,
我 制成 我的 报告 , 哪个 曾是 相当 长的 , 和 提及 许多 令人痛心 案例 ,

我提交了一份报告，篇幅很长，提到了许多令人痛心的案例。

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] .
showing an alarming increase of the typhoid .
显示 一个 令人担忧 增加 的 这 伤寒 .

伤寒病例出现令人担忧的增长。

[ðen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊtəri] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [æt; ət] ['evri]
Then I asked for a rotary relief committee of three to be chosen at every
然后 我 问 为了 一个 旋转 宽慰 委员会 的 三 到 是 选定 在 每一个
['ʌðər] ['miːtɪŋ] ,
other meeting ,
其他 会议 ,

然后我要求设立一个由三人组成的扶轮社救济委员会，每隔一次会议选出一个成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tuː] .
and a permanent relief committee of two .
和 一个 永恒的 宽慰 委员会 的 二 .

以及一个由两人组成的常设救济委员会。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪgɪst] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn] [ɔːl] [ə'læskə] , " [aɪ] [sed] .
" I've found the biggest - hearted man in all Alaska , " I said .
" 我已经 成立 这 最大 - 心地 男人 在 全部阿拉斯加州 , " 我 说 .

“我找到了全阿拉斯加最善良的人，”我说。

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
" His business and mine are not quite the same .
" 他的 商业 和 矿 是 不是 相当 这 相同的 .

“他的生意和我的生意并不完全相同。”

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ['faɪtɪŋ] [sə'luːn] [ænd; ənd] [sə'luːn] - ['kiːpəz] ,
In fact I have been all my life fighting saloons and saloon - keepers ,
在 事实 我 有 到过 全部 我的 生活 斗争 酒吧 和 酒吧 - 守门员 ,

事实上，我一生都在与酒吧和酒吧老板作斗争。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .
and I expect to keep on fighting them until I die .
和 我 预计 到 保持 在 斗争 他们 直到 我 死 .

我预计会一直战斗到死。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mænz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [faɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['hɑːrdər]
But this man's heart of love for his fellow - men fights his business harder
但 这 男人的 心 的 爱 为了 他的 同伴 - 男人 战斗 他的 商业 更难
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
than I can .
比 我 能 .

但是，这个人对同胞的爱，比我更能让他克服事业上的困难。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] ,
" Then I related some of the things Billy had done during the past week ,
" 然后 我 有关的 一些 的 这 事物 比利 有 完毕 期间 这 过去的 星期 ,

然后我讲述了比利过去一周所做的一些事情，

[ænd; ənd] ['endɪd] [maɪ] [spiːtʃ] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [rɪ'liːf]

and	ended	my	speech	by	asking	that	he	be	put	on	the	permanent	relief
和	结束	我的	演讲	经过	问	那	他	是	放	在	这	永恒的	宽慰

[kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

committee	with	me	.
委员会	和	我	.

我在演讲结束时请求让他和我一起进入常设救济委员会。

" [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	We	two	will	find	the	sick	and	cut	out	the	work	for	the	rest	of	you	,
"	我们	二	将要	寻找	这	生病的	和	切	出去	这	工作	为了	这	休息	的	你	,

“我们俩会找到病人，然后把你们其他人的工作都省掉。”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] .

"	I	promised	.
"	我	承诺	.

我答应过。

[ðə; ði] [klʌb] [ə'plɔːd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [bɪl] , [huː] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]

The	Club	applauded	,	much	to	the	confusion	of	Bill	,	who	tried	his	best	to
这	俱乐部	鼓掌	,	很多	到	这	困惑	的	账单	,	WHO	尝试	他的	最好的	到

[ʃrɪŋk] [aʊt] [-]

shrink	out	[	43	]
收缩	出去	[	-	]

俱乐部鼓掌，这让比尔非常困惑，他竭尽全力地躲了起来[43]

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

视力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

One	of	the	boys	reported	next	morning	.
一	的	这	男孩们	据报道	下一个	早晨	.

其中一名男孩第二天早上报到。

" [seɪ] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] [ʃʊr] [skerd] [bʌntʃ] - [græs] [bɪl] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [læst]

"	Say	,	Doctor	,	"	he	began	,	"	you	sure	scared	Bunch	-	grass	Bill	near	to	death	last
"	说	,	医生	,	"	他	开始	,	"	你	当然	害怕的	束	-	草	账单	靠近	到	死亡	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“医生，”他开口说道，“你昨晚可真把′草丛比尔′吓得差点儿没命。”

['tɪk(ə)ld] , [tuː] .

Tickled	,	too	.
挠痒	,	也	.

我也觉得痒痒的。

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	asked	us	all	to	come	in	and	have	one	on	him	.
他	问	我们	全部	到	来	在	和	有	一	在	他	.

他让我们都进去，他请我们喝一杯。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [gʊd] .

He	doesn't	know	anything	else	to	do	when	he	feels	good	.
他	不	知道	任何事物	别的	到	做	什么时候	他	感觉	好的	.

他感觉良好的时候，就不知道还能做什么了。

- [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	That's	a	new	one	on	me	,	'	he	said	.
-	那就是	一个	新的	一	在	我	,	-	他	说	.

“我还是第一次听说，”他说。

- [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ɪn][maɪ][laɪf] .

'	I	never	had	anything	to	do	with	a	preacher	in	my	life	.
-	我	绝不	有	任何事物	到	做	和	一个	牧师	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有和牧师有过任何瓜葛。”

['dɪdnt] [laɪk] - [ɪm] .

Didn't	like	'	em	.
没有	喜欢	-	呃	.

不喜欢它们。

[kept] [ʃaɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Kept	shy	of	'	em	.
保留	害羞的	的	-	呃	.

对他们保持警惕。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɑ:ðər] [jʌŋ] [si:z] [fɪt] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [sə'lu:n] — [ænd; ənd] ['hi:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['evri]

But	if	Father	Young	sees	fit	to	come	into	my	saloon	—	and	he's	in	it	every
但	如果	父亲	年轻的	看到	合身	到	来	进入	我的	酒吧	—	和	他是	在	它	每一个

[deɪ] — [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [its] [tu:; tə]

day	—	I'll	go	with	him	wherever	he	wants	me	to	go	—	even	if	it's	to
天	—	患病的	去	和	他	无论	他	想要	我	到	去	—	甚至	如果	它是	到

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] . -

his	church	.	'
他的	教会	.	-

但是，如果杨神父觉得合适，愿意来我的酒吧——他每天都来——无论他想让我去哪里，我都会跟着他去——即使是去他的教堂。

" [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [sens] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

"	That	touched	me	,	for	I	could	sense	something	of	the	sacrifice	it	would
"	那	感动	我	,	为了	我	可以	感觉	某物	的	这	牺牲	它	会

[ɪn'vɑ:lv] .

involve	.
涉及	.

“这让我很感动，因为我能感受到这其中蕴含的牺牲。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['iziə] [fɔ:r; fər] [bɪl] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['wɪntər]

It	would	be	far	easier	for	Bill	to	start	on	a	three	-	thousand	-	mile	winter
它	会	是	远的	更轻松	为了	账单	到	开始	在	一个	三	-	千	-	英里	冬天

[mʌʃ] [ɑ:n] [snoʊ] - [ʃu:z] ,

mush	on	snow	-	shoes	,
糊状物	在	雪	-	鞋	,

对比尔来说，穿着雪鞋开始三千英里的冬季雪橇之旅要容易得多。

['oʊvər] [ʌn'broʊkən] [treɪlz] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [step] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .

over	unbroken	trails	,	than	to	step	inside	of	a	Protestant	meeting	-	house	.
超过	未破	小径	,	比	到	步	里面	的	一个	新教	会议	-	房子	.

宁愿走在未开垦的小径上，也不愿踏入新教教堂。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] , [bɪl] [wʌz; wəz][maɪ] [raɪt] [hænd] .

From	that	time	on	,	Bill	was	my	right	hand	.
从	那	时间	在	,	账单	曾是	我的	正确的	手	.

从那时起，比尔就成了我的得力助手。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['vɪktəms] [ɪn'kri:st] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'lu:n] [æn; ən]

As	the	number	of	typhoid	victims	increased	,	he	made	his	saloon	an
作为	这	数字	的	伤寒	受害者	增加	,	他	制成	他的	酒吧	一个

[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪs] ,

intelligence	office	,
智力	办公室	,

随着伤寒患者人数的增加，他把自己的酒吧改造成了情报办公室。

['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [nuː] ['keɪsɪz] .

finding	and	reporting	to	me	all	new	cases	.
寻找	和	报道	到	我	全部	新的	案例	.

发现并向我报告所有新病例。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

The	example	of	the	Odd	Fellows	stimulated	the	various	social	orders	represented	in
这	例子	的	这	奇怪的	研究员	刺激	这	各种各样的	社会的	订单	代表	在

[ðə; ði][kæmp] — [ðə; ði]['meɪsənz] ,

the	camp	—	the	Masons	,
这	营	—	这	共济会	,

奇人会的榜样激发了营地中各种社会团体的发展——共济会、

[naɪts] [ʌv; əv]['piθiæs; -əs] , [elks] , ['iːgəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] — [tuː; tə][ə; eɪ] [-]

Knights	of	Pythias	,	Elks	,	Eagles	,	and	others	—	to	a	[	44	]
骑士	的	皮提亚斯	,	麋鹿	,	老鹰队	,	和	其他的	—	到	一个	[	-	]

毕达哥拉斯骑士团、麋鹿骑士团、鹰骑士团等——至[44]

[laɪk] [hjuːˈmeɪn] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [ʌp] [ðer; ðər] [sɪk] ['membər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

like	humane	work	;	and	Bill	looked	up	their	sick	members	and	reported	to
喜欢	人道	工作	;	和	账单	看起来	向上	他们的	生病的	成员	和	据报道	到

[ðer; ðər] [kə'mitiz] .

their	committees	.
他们的	委员会	.

就像人道主义工作一样；比尔会查看他们生病的成员的情况，并向他们的委员会汇报。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [hæd; həd]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	saw	that	all	the	sick	had	medical	attention	,
他	锯	那	全部	这	生病的	有	医疗的	注意力	,

他看到所有病人都得到了医疗救治。

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [bɪlz] .

and	guaranteed	the	payment	of	scores	of	doctor's	bills	.
和	保证	这	支付	的	得分	的	医生的	账单	.

并保证支付数十张医生账单。

[iːtʃ] ['stiːmboʊt] [ðæt] [left] [noʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˌaʊt'saɪd] " ['kærid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Each	steamboat	that	left	Nome	for	the	"	outside	"	carried	a	number	of
每个	汽船	那	左边	诺姆	为了	这	"	外部	"	携带	一个	数字	的

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌnilis] [men] ,

convalescents	and	broken	-	down	and	moneyless	men	,
康复者	和	破碎的	-	向下	和	无钱	男人	,

每艘从诺姆驶往“外面”的汽船都载着一些正在康复的病人以及落魄潦倒、身无分文的男人。

[ænd; ənd] [fʌndz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

and	funds	had	to	be	raised	for	their	passage	.
和	资金	有	到	是	提高	为了	他们的	通道	.

因此需要筹集资金才能让他们顺利抵达。

[bɪl] ['hedɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪsts] ,

Bill	headed	nearly	all	of	these	subscription	lists	,
账单	标题	几乎	全部	的	这些	订阅	列表	,

比尔几乎包揽了所有这些订阅名单。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] ['tempəreri] ['hɒspɪtlz] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

as	well	as	those	for	fitting	up	the	four	temporary	hospitals	we	opened	and
作为	出色地	作为	那些	为了	配件	向上	这	四	暂时的	医院	我们	打开	和

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [men] .

filled	with	sick	men	.
已填	和	生病的	男人	.

以及用于装修我们开设的四家临时医院并收治病人的费用。

['biːɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊvər][sɪks] [wiːks] [ðə; ði]['oʊnli]['klɜːrdʒimən][ɪn] [ðæt] [hoʊl] ['riːdʒən] , [aɪ] [kən'dʌktɪd] [ɔːl]
Being **for** **over** **six** **weeks** **the** **only** **clergyman** **in** **that** **whole** **region** **,** **I** **conducted** **all**
存在 为了 超过 六 周 这 仅有的 牧师 在 那 所有的 地区 , 我 实施 全部
[ðə; ði]['fjuːnərəlz] .
the **funerals** **.**
这 葬礼 .

六周多的时间里，我是该地区唯一的牧师，所有的葬礼都是我主持的。

[wʌn] [wiːk] [aɪ][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] — [ɔːl] ['taɪfɔɪd] ['keɪsɪz] .
One **week** **I** **had** **eleven** **—** **all** **typhoid** **cases** **.**
一 星期 我 有 十一 — 全部 伤寒 案例 .

有一周我接诊了 11 例——全部都是伤寒病例。

[bɪl] [ə'tendid] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
Bill **attended** **them** **all** **,** **looking** **after** **the** **digging** **of** **the** **graves** **and** **making**
账单 参加 他们 全部 , 寻找 后 这 挖掘 的 这 坟墓 和 制作
['kɔːfɪnz] ,
coffins **,**
棺材 ,

比尔全程参与了葬礼，负责挖坟和制作棺材。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʌndərteɪkər] .
and **often** **acting** **as** **undertaker** **.**
和 经常 表演 作为 殡仪员 .

并且经常兼任殡葬师。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ] [sə'luːn] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] .
Now **,** **I** **am** **not** **setting** **up** **my** **saloon** **friend** **as** **a** **saint** **.**
现在 , 我 是 不是 环境 向上 我的 酒吧 朋友 作为 一个 圣 .

我并不是要把我在酒吧的朋友塑造成圣人。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
Quite **the** **contrary** **.**
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['evri] [kraɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['dekəlɔg] .
I **suppose** **he** **had** **been** **guilty** **of** **every** **crime** **mentioned** **in** **the** **Decalogue** **.**
我 认为 他 有 到过 有罪的 的 每一个 犯罪 提及 在 这 十诫 .

我想他大概犯下了十诫中提到的每一项罪行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] [hoʊm] [laɪf] ,
He **had** **never** **known** **any** **home** **life** **,**
他 有 绝不 已知 任何 家 生活 ,

他从未体验过家庭生活。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['frʌnˌtiəz] ['evər]
but **had** **knocked** **about** **from** **camp** **to** **camp** **of** **the** **western** **frontiers** **ever**
但 有 敲门 关于 从 营 到 营 的 这 西 前沿 曾经
[sɪns] ['bɔɪhʊd] .
since **boyhood** **.**
自从 童年 .

但他从小就辗转于西部边境的各个营地之间。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [mə'rælәti] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] ['veri] [veɪg] .
His **ideas** **of** **morality** **,** **therefore** **,** **were** **very** **vague** **.**
他的 想法 的 道德 , 所以 , 是 非常 模糊的 .

因此，他的道德观念非常模糊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [rʌn] [aʊt] " [ʌv; əv] ['sevrəl] [taʊnz] [ɪn][mɑːn'tænə][ænd; ənd]

He	was	said	to	have	been	"	run	out	"	of	several	towns	in	Montana	and
他	曾是	说	到	有	到过	"	跑步	出去	"	的	一些	城镇	在	蒙大拿	和

['aɪdəhoʊ] .

Idaho	.
爱达荷州	.

据说他曾被蒙大拿州和爱达荷州的几个城镇"驱逐"出去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempər] [-]

He	had	a	violent	temper	[	45	]
他	有	一个	暴力	脾气	[	-	]

他脾气暴躁[45]

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [freɪz] [went] , [wʌz; wəz] " [kwɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['trɪgər] .

and	,	as	the	phrase	went	,	was	"	quick	on	the	trigger	.
和	,	作为	这	短语	去	,	曾是	"	快的	在	这	扳机	.

正如那句俗语所说，他"反应迅速"。

" ['ruːmər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ;

"	Rumor	said	that	he	had	the	blood	of	more	than	one	man	on	his	hands	;
"	谣言	说	那	他	有	这	血	的	更多的	比	一	男人	在	他的	双手	;

"有传言说他手上沾满了不止一个人的鲜血；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] .

although	it	was	claimed	,	in	every	case	,	that	he	had	not	sought	the	quarrel	.
虽然	它	曾是	声称	,	在	每一个	案件	,	那	他	有	不是	寻求	这	争吵	.

尽管在所有情况下，都声称他没有挑起争端。

[hiː; hi][soʊld] ['wɪski] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

He	sold	whiskey	and	drank	it	,
他	卖	威士忌酒	和	喝	它	,

他卖威士忌，自己也喝。

['gæmbld] [ænd; ənd] [swɔːr] [hə'bɪtʃuəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ]

gambled	and	swore	habitually	without	a	thought	of	any	of	these	things	being
赌博	和	发誓	习惯性地	没有	一个	想法	的	任何	的	这些	事物	存在

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他习惯性地赌博和说脏话，却从不认为这些事情有什么错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌʌn'kʌltʃərd] , ['ɪgnərənt] , [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] , ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən]

He	was	simply	an	uncultured	,	ignorant	,	rough	-	and	-	ready	,	Irish	-	American
他	曾是	简单地	一个	没文化的	,	无知	,	粗糙的	-	和	-	准备好	,	爱尔兰	-	美国人

['bækwʊdzmən] .

backwoodsman	.
乡下人	.

他只不过是一个没文化、无知、粗鲁无礼的爱尔兰裔美国乡巴佬。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔː] [kæmp][ʌv; əv] [noʊm] [huː] ['witnist] ['bɪlz] [ʌn'taɪərɪŋ]

But	to	those	of	us	in	the	raw	camp	of	Nome	who	witnessed	Bill's	untiring
但	到	那些	的	我们	在	这	生的	营	的	诺姆	WHO	目击者	法案的	不懈

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

kindness	and	self	-	sacrifice	during	those	weeks	of	distress	,
仁慈	和	自己	-	牺牲	期间	那些	周	的	痛苦	,

但对于我们这些身处诺姆营地、亲眼目睹比尔在那几周危难时期不懈的善良和自我牺牲精神的人来说，

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] [diːdz] .

his	faults	faded	into	the	background	behind	the	light	of	his	many	good	deeds	.
他的	故障	褪色	进入	这	背景	在后面	这	光	的	他的	许多	好的	契约	.

他的缺点在他众多善行的光芒下显得黯然失色。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] [sez] , " ['tʃærəti] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪnz] , " [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['bɪlz] ['tʃærəti] "

St	.	Peter	says	,	"	Charity	covers	a	multitude	of	sins	,	"	and	surely	Bill's	charity	"
英石	.	彼得	说道	,	"	慈善	封面	一个	民众	的	罪孽	,	"	和	一定	法案的	慈善机构	"

[ə'baʊnd] " [ˌoʊvər'welmɪŋli] ,

abounded	"	overwhelmingly	,
大量	"	压倒性的	,

圣彼得说：“爱能遮掩许多罪过”，而比尔的慈善之举无疑“丰盛”得令人难以置信。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

putting	out	of	sight	much	of	the	evil	in	his	life	.
推杆	出去	的	视线	很多	的	这	邪恶的	在	他的	生活	.

掩盖了他生活中许多邪恶的行径。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['lɔɪəl] ,

As	for	me	,	I	shall	always	think	of	him	as	one	of	the	most	loyal	,
作为	为了	我	,	我	将	总是	思考	的	他	作为	一	的	这	最多	忠诚	,

至于我，我永远都会把他视为最忠诚的人之一。

[dɪ'voʊtɪd] [frendz] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

devoted	friends	I	ever	had	,	and	the	saver	of	my	life	.
奉献	朋友们	我	曾经	有	,	和	这	省钱	的	我的	生活	.

我最好的朋友，也是我生命的救星。

[fɔːr; fər] ['æftər] ['sev(ə)n] [wiːks] [ʌv; əv] [moʊst] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [wɜːrk] ,

For	after	seven	weeks	of	most	strenuous	and	wearing	work	,
为了	后	七	周	的	最多	费力的	和	穿着	工作	,

经过七周极其艰苦和疲惫的工作后，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [maɪ'self] .

I	was	suddenly	stricken	down	with	the	typhoid	myself	.
我	曾是	突然	受打击的	向下	和	这	伤寒	我	.

我突然也感染了伤寒。

[ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːtiz] .

The	blow	came	when	I	was	fairly	drowned	in	the	multitude	of	my	duties	.
这	吹	来了	什么时候	我	曾是	相当	溺水	在	这	民众	的	我的	职责	.

当时我几乎被繁重的工作压得喘不过气来，这时打击来了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [huː] [-]

I	was	raising	the	money	to	send	out	on	the	steamboat	four	or	five	men	who	[	46	]
我	曾是	提高	这	钱	到	发送	出去	在	这	汽船	四	或者	五	男人	WHO	[	-	]

我当时正在筹集资金，准备派四五个人乘汽船[46]

[mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr] [daɪ] — [pʊr] ['fɛloʊz] [huːz] [vaɪ'tæləti] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ]

must	leave	the	country	or	die	—	poor	fellows	whose	vitality	was	so	low	that	they
必须	离开	这	国家	或者	死	—	贫穷的	伙伴们	谁	活力	曾是	所以	低的	那	他们

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊm] ['wɪntər] .

could	not	combat	the	cold	and	storms	of	a	Nome	winter	.
可以	不是	战斗	这	寒冷的	和	暴风雨	的	一个	诺姆	冬天	.

要么离开这个国家，要么等死——这些可怜的人体质虚弱，无法抵御诺姆冬季的严寒和暴风雪。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ə'nʌðər] ['werhaʊs] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

I	was	also	preparing	another	warehouse	-	hospital	.
我	曾是	还	准备	其他	仓库	-	医院	.

我当时还在筹建另一座仓库式医院。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

So	great	was	the	demand	for	space	for	the	care	of	the	sick	that	I	had
所以	伟大的	曾是	这	要求	为了	空间	为了	这	关心	的	这	生病的	那	我	有

[felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ten] - [baɪ] - [twelv] [tent] [θriː] [men] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

felt	compelled	to	take	into	my	own	ten	-	by	-	twelve	tent	three	men	sick	with	the
毛毡	被迫	到	拿	进入	我的	自己的	十	-	经过	-	十二	帐篷	三	男人	生病的	和	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

由于对照顾病人的空间需求如此之大，我不得不将三名患有这种疾病的男子安置在我自己的十乘十二帐篷里。

[soʊ] ['kraʊdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tent] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

So	crowded	was	the	tent	that	I	had	to	sleep	under	the	bed	of	one	of
所以	挤	曾是	这	帐篷	那	我	有	到	睡觉	在下面	这	床	的	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

帐篷里人太多了，我只好睡在其中一个人的床底下。

['bɪli] ['mɝːtəg] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] - [klʌb] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðʌs]

Billy	Murtagh	and	others	of	the	Odd	Fellows	'	Club	warned	me	against	thus
比利	默塔格	和	其他的	的	这	奇怪的	研究员	-	俱乐部	警告	我	反对	因此

[ɪk'spoʊzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

exposing	myself	to	the	infection	,
暴露	我	到	这	感染	,

比利·默塔格和奇人会的其他成员警告我不要让自己暴露于感染风险之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

but	there	seemed	to	be	no	other	way	.
但	那里	似乎	到	是	不	其他	方式	.

但似乎没有其他办法了。

['bɪli] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [əˌpɔli'neəris] ['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk]

Billy	brought	me	all	his	remaining	Apollinaris	water	that	I	might	not	have	to	drink
比利	带来	我	全部	他的	其余的	阿波利纳里斯	水	那	我	可能	不是	有	到	喝

[ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ['siːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌndrə] .

the	impure	seepage	of	the	tundra	.
这	不纯	渗漏	的	这	苔原	.

比利把他剩下的阿波利纳里斯水都带给了我，这样我就不用喝苔原上不纯净的渗水了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['kærid] [ˌem 'iː][peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wel] [wɪtʃ]

Some	of	the	brothers	carried	me	pails	of	water	from	the	one	well	which
一些	的	这	兄弟	携带	我	水桶	的	水	从	这	一	出色地	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [pʊt] [daʊn] .

had	been	recently	put	down	.
有	到过	最近	放	向下	.

几个兄弟提着水桶从最近打了一口井里打水给我。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] [fɔːr; fər] [fʌndz] ,

While	I	was	in	the	midst	of	the	canvass	for	funds	,
尽管	我	曾是	在	这	中间	的	这	帆布	为了	资金	,

在我四处奔走筹款的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['stiːmboʊt] ,

and	in	the	bustle	of	preparation	for	the	departure	of	the	last	steamboats	,
和	在	这	忙碌	的	准备	为了	这	离开	的	这	最后的	汽船	,

在为最后一批汽船启航而忙碌的准备工作中，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hedeɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

I	had	a	terrific	headache	for	several	days	.
我	有	一个	了不起	头痛	为了	一些	天	.

我头疼了好几天。

[aɪ][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv] [sɪk] [men] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

I	was	besieged	day	and	night	by	friends	of	sick	men	for	places	to	put	the
我	曾是	被围困	天	和	夜晚	经过	朋友们	的	生病的	男人	为了	地方	到	放	这

['strɪkən] [wʌnz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

stricken	ones	where	they	could	be	cared	for	.
受打击的	一个	在哪里	他们	可以	是	关心	为了	.

日夜都有病人的朋友们来找地方安置这些病人，以便他们能得到照顾。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [maɪ]

The	life	of	a	number	of	these	men	seemed	to	depend	on	my	keeping	on	my
这	生活	的	一个	数字	的	这些	男人	似乎	到	依赖	在	我的	保持	在	我的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

这些人的性命似乎都取决于我能否站稳脚跟。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [-]

I	had	no	time	[	47	]
我	有	不	时间	[	-	]

我没有时间[47]

[tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] .

to	be	sick	.
到	是	生病的	.

生病了。

[aɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌðər] [frendz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] ['fɔːrsəbli] [ˌɪntər'fɪr] .

I	kept	away	from	Billy	and	my	other	friends	,	for	fear	they	might	forcibly	interfere	.
我	保留	离开	从	比利	和	我的	其他	朋友们	,	为了	害怕	他们	可能	强制	干扰	.

我远离比利和其他朋友，因为害怕他们会强行干预。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] [sɔː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

But	one	of	the	Odd	Fellows	saw	me	as	I	was	coming	out	of	a	store	with	a	subscription	paper	in	my	hand	.
但	一	的	这	奇怪的	研究员	锯	我	作为	我	曾是	未来	出去	的	一个	店铺	和	一个	订阅	纸	在	我的	手	.

但一位“奇人会”成员看到我拿着订阅报纸从商店里出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] " [biːtʃ] [sə'luːn] . "

He	looked	at	me	for	a	moment	and	hurried	to	the	"	Beach	Saloon	.	"
他	看起来	在	我	为了	一个	片刻	和	慌忙	到	这	"	海滩	酒吧	.	"

他看了我一眼，然后匆匆走向“海滩酒吧”。

" [bɪl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

"	Bill	,	"	he	shouted	,	"	get	a	doctor	,	quick	,	and	go	to	the	parson	.
"	账单	,	"	他	喊叫	,	"	得到	一个	医生	,	快的	,	和	去	到	这	牧师	.

“比尔，”他喊道，“快去找医生，然后去见牧师。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	saw	him	just	now	staggering	along	with	his	face	as	red	as	fire	and	his	hand	to	his	head	.
我	锯	他	只是	现在	令人震惊	沿着	和	他的	脸	作为	红色的	作为	火	和	他的	手	到	他的	头	.

我刚才看到他踉跄着走，脸涨得通红，一只手捂着头。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['fiːvər] , [ʃʊr] .

He's	got	the	fever	,	sure	.
他是	得到	这	发烧	,	当然	.

他确实发烧了。

" ['bɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]

"	Billy	came	running	down	the	beach	with	Dr	.	Davy	at	his	heels	and
"	比利	来了	跑步	向下	这	海滩	和	博士	.	戴维	在	他的	高跟鞋	和

[kɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [maɪ] [tent] .

caught	me	as	I	was	entering	my	tent	.
捕捉	我	作为	我	曾是	进入	我的	帐篷	.

“比利带着戴维医生沿着海滩跑过来，在我进帐篷的时候抓住了我。”

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] ['kærid]

Without	ceremony	they	picked	up	the	sick	man	who	was	in	my	cot	and	carried
没有	仪式	他们	挑选	向上	这	生病的	男人	WHO	曾是	在	我的	婴儿床	和	携带

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tent] [nɪr] [baɪ] .

him	to	another	tent	near	by	.
他	到	其他	帐篷	靠近	经过	.

他们二话不说，就把睡在我床上的病人抬了起来，送到附近的另一个帐篷里。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['prəutests] , [ðeɪ] [ʌn'drest] [ˌem 'iː][ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['blæŋkits] .

Then	,	in	spite	of	my	protests	,	they	undressed	me	and	laid	me	in	my	blankets	.
然后	,	在	尽管如此	的	我的	抗议活动	,	他们	脱光衣服	我	和	铺设	我	在	我的	毯子	.

然后，尽管我抗议，他们还是脱掉了我的衣服，把我放在毯子里。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] .

I	was	half	delirious	and	stubborn	.
我	曾是	一半	谵妄	和	固执的	.

我当时神志不清，而且非常固执。

[aɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm] .

I	fought	them	.
我	战斗	他们	.

我跟他们交过手。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] , ['dɑːktər] , " [aɪ][prəu'testid] .

"	This	is	all	nonsense	,	Doctor	,	"	I	protested	.
"	这	是	全部	废话	,	医生	,	"	我	抗议	.

“这全是胡说八道，医生，”我抗议道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	I	have	only	a	headache	.
"	我	有	仅有的	一个	头痛	.

我只是头疼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] .

There	is	no	time	to	fool	away	.
那里	是	不	时间	到	傻子	离开	.

没有时间浪费了。

[ðiːz] [men] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [reɪzd] .

These	men	must	go	out	on	this	steamboat	,	and	the	money	is	not	raised	.
这些	男人	必须	去	出去	在	这	汽船	,	和	这	钱	是	不是	提高	.

这些人必须乘这艘汽船出海，但是钱却筹不到。

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

Let	me	alone	.
让	我	独自的	.

别烦我。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌntʃ] - [græs] [bɪl] .

"	Dr	.	Davy	finished	his	examination	and	turned	to	Bunch	-	grass	Bill	.
"	博士	.	戴维	完成的	他的	考试	和	转向	到	束	-	草	账单	.

“戴维医生完成了检查，然后转向了丛草比尔。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [-]

"	He	has	a	[	48	]
"	他	有	一个	[	-	]

“他有[48]

[bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] ,

bad	case	of	typhoid	,	"	was	his	verdict	,
坏的	案件	的	伤寒	,	"	曾是	他的	判决	,

“他得了严重的伤寒，”这是他的诊断。

" [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	and	ought	to	have	been	in	bed	three	or	four	days	ago	.
"	和	应该	到	有	到过	在	床	三	或者	四	天	前	.

“他本该三四天前就卧床休息了。”

[faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

Find	a	house	to	put	him	in	and	a	woman	to	nurse	him	.
寻找	一个	房子	到	放	他	在	和	一个	女士	到	护士	他	.

找个房子安置他，再找个女人照顾他。

" [bɪl] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['vɔɪsɪz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

"	Bill	had	one	of	the	softest	and	sweetest	voices	I	ever	heard	.
"	账单	有	一	的	这	最柔软	和	最甜美的	声音	我	曾经	听到	.

“比尔拥有我听过的最温柔、最甜美的声音之一。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [kuːl] [hænd][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] .

He	came	to	me	and	laid	his	cool	hand	on	my	forehead	.
他	来了	到	我	和	铺设	他的	凉爽的	手	在	我的	前额	.

他走到我面前，把冰凉的手放在我的额头上。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [men] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Don't	you	worry	about	those	men	,	Father	,	"	he	said	gently	.
"	不	你	担心	关于	那些	男人	,	父亲	,	"	他	说	轻轻地	.

“父亲，您不必为那些人担心，”他温和地说。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I'll	attend	to	that	.
"	患病的	出席	到	那	.

我会处理这件事。

[naʊ] [huː] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] ? "

Now	who	do	you	want	to	nurse	you	?	"
现在	WHO	做	你	想	到	护士	你	?	"

现在你想让谁来照顾你?

" ['mɪsɪz] . [pɝ'riːgoʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Mrs	.	Perrigo	,	"	I	replied	.
"	太太	.	佩里戈	,	"	我	回复	.

“佩里戈夫人，”我回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['kæbɪn] .

"	She	has	just	built	a	new	cabin	.
"	她	有	只是	建造	一个	新的	舱	.

她刚刚建好了一间新木屋。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	helped	her	with	it	.
我	帮助	她	和	它	.

我帮了她一把。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fiːvər] .

Her	husband	is	recovering	from	the	fever	.
她	丈夫	是	恢复中	从	这	发烧	.

她丈夫正在从发烧中恢复。

" [suːn] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [tent] , ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] .

"	Soon	the	good	woman	was	in	my	tent	,	eager	to	serve	.
"	很快	这	好的	女士	曾是	在	我的	帐篷	,	渴望的	到	服务	.

“很快，那位善良的妇人就来到了我的帐篷里，热情地为我服务。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] - [stɔːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

I	was	carried	through	a	driving	snow	-	storm	to	her	cabin	.
我	曾是	携带	通过	一个	驾驶	雪	-	风暴	到	她	舱	.

我冒着暴风雪被抬到了她的小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ə'fer] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] [set] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['bætənd] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	rude	affair	built	of	rough	boards	set	upright	and	battened	with
它	曾是	一个	粗鲁的	事务	建造	的	粗糙的	板	放	直立	和	板条	和

['nærəʊ] , [hæf] - [ɪntʃ] [strɪps] .

narrow	,	half	-	inch	strips	.
狭窄的	,	一半	-	英寸	条状物	.

这是一个简陋的建筑，由粗糙的木板竖立而成，并用窄窄的半英寸木条加固。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - ['peɪpər]['pʊrliˌpɔːrli] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [ɪntʃ] ['bɔrdz] .

A	single	thickness	of	building	-	paper	poorly	supplemented	the	inch	boards	.
一个	单身的	厚度	的	建筑	-	纸	差	补充	这	英寸	板	.

单层建筑用纸与英寸厚的板材搭配效果不佳。

[bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l]

But	cold	and	uncomfortable	as	it	was	,	it	was	the	only	available
但	寒冷的	和	不舒服	作为	它	曾是	,	它	曾是	这	仅有的	可用的

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

虽然又冷又不舒服，但这却是唯一可用的避难所。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] - [ʃed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

I	had	them	bring	my	tent	and	make	a	storm	-	shed	of	it	in	front	of
我	有	他们	带来	我的	帐篷	和	制作	一个	风暴	-	棚	的	它	在	正面	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

我让他们把我的帐篷搬过来，在门前搭成一个防风棚。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] ['helpləs] .

There	,	for	more	than	two	months	,	I	was	to	lie	helpless	.
那里	,	为了	更多的	比	二	几个月	,	我	曾是	到	说谎	无助	.

在那里，我无助地躺了两个多月。

[maɪ] [frendz] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['ɪlnəs] [kɔːzd] .

My	friends	told	me	afterwards	of	the	consternation	that	my	illness	caused	.
我的	朋友们	讲述	我	然后	的	这	惊愕	那	我的	疾病	导致	.

事后，我的朋友们告诉我，我的生病给他们带来了多大的困扰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'liːf] [kə'mitiz] — [ðoʊz] [-]

I	was	chairman	of	all	the	general	relief	committees	—	those	[	49	]
我	曾是	主席	的	全部	这	一般的	宽慰	委员会	—	那些	[	-	]

我担任所有一般救济委员会的主席——那些[49]

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] .

of	the	town	council	,	the	citizens	,	the	mission	,	the	Odd	Fellows	.
的	这	镇	理事会	,	这	公民	,	这	使命	,	这	奇怪的	研究员	.

镇议会、市民、教会、奇偶会。

[ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] [siːmd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'læməti] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

That	the	leader	should	thus	be	laid	aside	seemed	a	greater	calamity	than	was
那	这	领导者	应该	因此	是	铺设	旁边	似乎	一个	更大的	灾害	比	曾是

['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] .

actually	the	case	.
实际上	这	案件	.

领导人因此被撤换，看起来比实际情况要糟糕得多。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['wɝːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]

For	Mr	.	Wirt	of	the	Congregational	Church	arrived	with	lumber	to	erect	a
为了	先生	. 维尔特	的	这	公理会	教会	到达的	和	木材	到	直立	一个

['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] ['rəubinz] ,

hospital	,	and	Raymond	Robins	,
医院	,	和	雷蒙德	知更鸟	,

公理会的维尔特先生带着木材前来建造医院，还有雷蒙德·罗宾斯，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['tælənt] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [ə'rɪzn] [tuː; tə]

a	young	man	of	great	earnestness	and	talent	,	who	has	since	arisen	to
一个	年轻的	男人	的	伟大的	认真	和	天赋	,	WHO	有	自从	出现	到

['næʃ(ə)nəl] ['prɑːmɪnəns] ,

national	prominence	,
国家的	显赫地位	,

一位极具热情和才华的年轻人，后来在全国范围内声名鹊起。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːrk] .

came	with	him	to	help	in	Christian	work	.
来了	和	他	到	帮助	在	基督教	工作	.

和他一起来协助基督教工作。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɝ'riːgoʊ] ['kæbɪn] ,

The	night	after	I	was	taken	to	the	Perrigo	cabin	,
这	夜晚	后	我	曾是	已采取	到	这	佩里戈	舱	,

我被带到佩里戈小屋的第二天晚上，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] - [klʌb] .

there	was	a	meeting	of	the	Odd	Fellows	'	Club	.
那里	曾是	一个	会议	的	这	奇怪的	研究员	-	俱乐部	.

奇人会举行了一次会议。

['bɪli] ['mɝːtəg] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] .

Billy	Murtagh	was	present	and	made	his	first	public	speech	.
比利	默塔格	曾是	展示	和	制成	他的	第一的	民众	演讲	.

比利·默塔夫出席了活动，并发表了他的首次公开演讲。

[æz; əz] [maɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

As	my	illness	and	the	general	situation	was	discussed	he	rose	to	his
作为	我的	疾病	和	这	一般的	情况	曾是	讨论	他	玫瑰	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

在讨论我的病情和整体情况时，他站了起来。

[ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	tears	streaming	down	his	face	.
这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	.

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

He	seemed	unconscious	of	them	—	or	,	at	least	,	unashamed	.
他	似乎	无意识	的	他们	—	或者	,	在	至少	,	毫不羞愧	.

他似乎对此毫不知情——或者至少，他并不感到羞耻。

" ['fɛlɚz] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [aɪm][hɑːrd][hɪt] .

"	Fellers	,	"	he	faltered	,	"	I'm	hard	hit	.
"	伐木工	,	"	他	犹豫不决	,	"	我是	难的	打	.

“伙计们,”他结结巴巴地说，“我受了重伤。”

[ðɪs] [gets] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

This	gets	me	where	I	live	.
这	获得	我	在哪里	我	居住	.

这能带我到我住的地方。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪk] [foʊks] ,

Now	I'll	tell	you	this	:	you	fellers	can	look	after	the	other	sick	folks	,
现在	患病的	告诉	你	这	:	你	伙计们	能	看	后	这	其他	生病的	各位	,

现在我告诉你们：你们可以照顾其他病人。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['mʌni] .

and	call	on	me	when	you	need	any	money	.
和	称呼	在	我	什么时候	你	需要	任何	钱	.

需要钱的时候就来找我。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] ['fɑːðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

But	I	want	you	to	leave	Father	Young	to	me	.
但	我	想	你	到	离开	父亲	年轻的	到	我	.

但我希望你把杨神父交给我来照顾。

[aɪv] [əˈdɑːptɪd] [hɪm; ɪm] .

I've	adopted	him	.
我已经	已采用	他	.

我收养了他。

['hiːz] [maɪ] ['fɑːðər] .

He's	my	father	.
他是	我的	父亲	.

他是我的父亲。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [ɪz] [hɪz; ɪz] .

All	I've	got	is	his	.
全部	我已经	得到	是	他的	.

我只有他的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [hiː; hi] [niːdz] , ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] . " [-]

If	there's	anything	in	this	camp	he	needs	,	he's	goin	'	to	have	it	.	"	[	50	]
如果	有	任何事物	在	这	营	他	需求	,	他是	去	-	到	有	它	.	"	[	-	]

如果营地里有他需要的东西，他都会得到。[50]

[ɑː] , [ðæt] [lɔːŋ] , ['despərət] [faɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] !

Ah	,	that	long	,	desperate	fight	for	life	!
啊	,	那	长的	,	绝望的	斗争	为了	生活	!

啊，那场漫长而绝望的生命之战!

[ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hed] , [ðə; ði] [haɪ] ['fiːvər] , [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['terər] ,

The	stunning	pain	in	my	head	,	the	high	fever	,	the	delirium	,	the	nervous	terror	,
这	令人惊叹的	疼痛	在	我的	头	,	这	高的	发烧	,	这	谵妄	,	这	紧张的	恐怖	,

[ðə; ði] ['dedli] ['wiːknəs] ,

the	deadly	weakness	,
这	致命	弱点	,

剧烈的头痛、高烧、谵妄、神经质的恐惧、致命的虚弱感，

[ðə; ði] [ɪˌmeɪsiˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['nɔːziə] !

the	emaciation	,	the	chills	and	nausea	!
这	消瘦	,	这	寒意	和	恶心	!

极度消瘦、发冷和恶心!

[aɪ][wʌz; wəz]['bædli] ['hændikæpt] [ɪn][maɪ] [faɪt] .

I	was	badly	handicapped	in	my	fight	.
我	曾是	糟糕	残疾人	在	我的	斗争	.

我在比赛中处于非常不利的地位。

[ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [streɪn] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [maɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd]

The	two	months	of	wearing	work	and	strain	which	preceded	my	illness	had
这	二	几个月	的	穿着	工作	和	拉紧	哪个	之前	我的	疾病	有

[ɪg'zɔːstɪd] [ˌem 'iː] ,

exhausted	me	,
筋疲力尽的	我	,

生病前的两个月里，繁重的工作和压力让我精疲力竭。

['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] .

body	and	mind	—	there	was	no	vital	reserve	to	draw	upon	.
身体	和	头脑	—	那里	曾是	不	必不可少的	预订	到	画	之上	.

身心俱疲，没有任何可以依靠的生命力储备。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [koʊld] ['ʃænti] , [twelv] [fiːt] [skwer] , ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] .

I	was	in	a	little	,	cold	shanty	,	twelve	feet	square	,	crowded	and	unhealthy	.
我	曾是	在	一个	小的	,	寒冷的	棚屋	,	十二	脚	正方形	,	挤	和	不良	.

我当时住在一个又小又冷的棚屋里，只有十二平方英尺，又挤又脏，卫生条件很差。

[tuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['taɪni] [ruːm] — [sliːp] [ðer; ðər] , [kʊk] [ðer; ðər] .

Two	people	besides	myself	must	live	in	that	tiny	room	—	sleep	there	,	cook	there	.
二	人们	除了	我	必须	居住	在	那	微小的	房间	—	睡觉	那里	,	厨师	那里	.

除了我之外，还要有两个人住在那个小房间里——在那里睡觉，在那里做饭。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɑːrktɪk] ['wɪntər] [reɪdʒd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ['haʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

The	savage	arctic	winter	raged	against	us	,	howling	his	vengeance	upon	our
这	野蛮的	北极	冬天	愤怒	反对	我们	,	嚎叫	他的	复仇	之上	我们的

['ɪmpjədəns] [ɪn] [ðʌs] ['breɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

impudence	in	thus	braving	him	,
厚颜无耻	在	因此	勇敢	他	,

凛冽的北极寒冬向我们咆哮，仿佛在惩罚我们竟敢如此大胆地挑战它。

[ˌʌnprɪ'perd] .

unprepared	.
毫无准备	.

毫无准备。

[hiː; hi] [meɪd] ['evri] [neɪl] - [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [nɑːb] [ʌv; əv][frɔːst] .

He	made	every	nail	-	head	inside	the	house	a	knob	of	frost	.
他	制成	每一个	指甲	-	头	里面	这	房子	一个	旋钮	的	霜	.

他把屋子里所有的钉头都变成了霜球。

[wen] [maɪ] ['blæŋkits] , [dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] ,

When	my	blankets	,	damp	with	the	steam	of	cooking	,	touched	the	wall	,
什么时候	我的	毯子	,	潮湿	和	这	蒸汽	的	烹饪	,	感动	这	墙	,

当我的毯子被烹饪的热气浸湿，贴在墙上时，

[hiː; hi] [klæmpt] [ðem; ðəm][soʊ] [taɪt] [wʌn][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['fæbrɪk][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

he	clamped	them	so	tight	one	must	tear	the	fabric	in	pulling	it	free	.
他	夹紧	他们	所以	紧的	一	必须	撕	这	织物	在	拉	它	自由的	.

他把它们夹得那么紧，要把它拉出来必然会撕破布料。

[hiː; hi] [meɪd] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] , [stoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːt] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] .

He	made	my	clothing	,	stowed	under	the	cot	,	a	solid	lump	of	ice	.
他	制成	我的	衣服	,	已存放	在下面	这	婴儿床	,	一个	坚硬的	块	的	冰	.

他把我的衣服冻成了一块实实在在的冰，就放在床底下。

[hiː; hi] ['æspərəntid] [ˌjuː'es][wɪð; wɪθ][faʊl] ['gæsɪz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

He	asphyxiated	us	with	foul	gases	when	the	door	was	closed	,
他	窒息	我们	和	犯规	气体	什么时候	这	门	曾是	关闭	,

门关上后，他释放恶臭气体使我们窒息。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	filled	the	room	instantly	with	fine	snow	from	the	condensation	of	the
和	已填	这	房间	即刻	和	美好的	雪	从	这	缩合	的	这

['mɔɪstʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

moisture	when	it	was	opened	.
水分	什么时候	它	曾是	打开	.

打开门时，房间里瞬间充满了因水分凝结而产生的细雪。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['kɑːnstəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪn] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɑːk'toʊbər]

He	charged	constantly	upon	the	thin	shell	of	the	house	with	his	high	October
他	带电	不断地	之上	这	薄的	壳	的	这	房子	和	他的	高的	十月

[ænd; ənd][noʊ'vembər]['waɪndz] ,

and	November	winds	,
和	十一月	风	,

他不断用十月和十一月的强风冲击着房屋单薄的外壳。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [boʊl] [ˌaɪ 'tiː] [-]

shaking	it	wildly	and	threatening	to	bowl	it	[	51	]
摇晃	它	疯狂地	和	威胁	到	碗	它	[	-	]

疯狂地摇晃它，并威胁要把它扔出保龄球[51]

['oʊvər] .

over	.
超过	.

超过。

[hiː; hi] [droʊv] , [ɪn][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ʃiːts] , [ðə; ði] [faɪn] , ['flaʊər] - [laɪk] [snoʊ] , ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

He	drove	,	in	horizontal	sheets	,	the	fine	,	flour	-	like	snow	,	shooting	it	through
他	驾驶	,	在	水平的	纸张	,	这	美好的	,	面粉	-	喜欢	雪	,	射击	它	通过

['bætn] - ['krevɪs] , [dɔːr] - [kræk] [ænd; ənd] ['kiːhoʊl] ;

batten	-	crevice	,	door	-	crack	and	keyhole	;
板条	-	裂缝	,	门	-	裂缝	和	锁孔	;

他将细如面粉的雪像波浪一样水平地吹过，从板条缝隙、门缝和钥匙孔射入；

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] ['mɪriəd] [smɔːl] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪk] [ruːf] , ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ]

and	,	finding	myriad	small	apertures	in	the	shake	roof	,	sifted	it	down	upon	my
和	,	寻找	无数	小的	孔径	在	这	摇	屋顶	,	筛过的	它	向下	之上	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后，它找到了木瓦屋顶上的无数小孔，把水筛下来洒到我的脸上。

[hiː; hi] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fæn'tæstɪk] [hwəːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	piled	it	in	fantastic	whirls	around	the	house	,
他	堆积	它	在	极好的	旋转	大约	这	房子	,

他把东西堆成一团，在房子周围疯狂旋转。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][bæŋk][ˌaɪ 'tiː][haɪɪst; 'haɪəst]

selecting	the	side	on	which	our	one	small	window	was	,	to	bank	it	highest
选择	这	边	在	哪个	我们的	一	小的	窗户	曾是	,	到	银行	它	最高

,

,
,

选择我们唯一的小窗户所在的那一侧，将其倾斜到最高处。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃʌt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] .

so	that	he	might	shut	out	our	light	.
所以	那	他	可能	关闭	出去	我们的	光	.

这样他就可以熄灭我们的光芒。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [tuːb] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] — [ten] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , ['twenti] ,

He	sent	the	red	spirit	in	the	thermometer	tube	down	,	down	,	down	—	ten	below	zero	,	twenty	,
他	发送	这	红色的	精神	在	这	温度计	管子	向下	,	向下	,	向下	—	十	以下	零	,	二十	,

他让温度计管里的红色酒精向下滴落，向下滴落，向下滴落——零下十度，零下二十度，

['θɜːrti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] , ['fɪfti] , ['sɪksti] [bɪ'loʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

thirty	when	it	stormed	,	and	forty	,	fifty	,	sixty	below	when	it	was	still	,
三十	什么时候	它	暴风雨	,	和	四十	,	五十	,	六十	以下	什么时候	它	曾是	仍然	,

暴风雨来袭时零下三十度，风平浪静时零下四十度、五十度、六十度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [deθ] - [mɪst] [bruːdid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪsi] [weɪsts] [ænd; ənd] [men] [briːðd] [aɪs] - ['splɪntərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [er] .

and	the	black	death	-	mist	brooded	over	the	icy	wastes	and	men	breathed	ice	-	splinters	instead	of	air	.
和	这	黑色的	死亡	-	薄雾	沉思	超过	这	冰冷的	废物	和	男人	呼吸	冰	-	碎片	反而	的	空气	.

黑色的死亡迷雾笼罩着冰冷的荒原，人们呼吸的不是空气，而是冰屑。

[ðə; ði] ['fjuːəl] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊm] [kæmp] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['skænti] .

The	fuel	supply	for	the	Nome	camp	was	very	poor	and	scanty	.
这	燃料	供应	为了	这	诺姆	营	曾是	非常	贫穷的	和	稀少	.

诺姆营地的燃料供应非常匮乏。

[men] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [oʊld] , ['sɑːd(ə)n] [lɔːgz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Men	were	digging	old	,	sodden	logs	of	driftwood	out	of	the	snow	,
男人	是	挖掘	老的	,	烂	日志	的	浮木	出去	的	这	雪	,

男人们正从雪地里挖出陈旧湿透的浮木。

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðɪs] ['sɑːri] ['faɪər] - [wʊd] ['twenti] [maɪlz] [baɪ] [hænd] .

and	hauling	this	sorry	fire	-	wood	twenty	miles	by	hand	.
和	运输	这	对不起	火	-	木头	二十	英里	经过	手	.

然后靠人力把这些可怜的柴火拖行二十英里。

[koʊl] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [ðə; ði] [tʌn] [fɔːr; fər] $150 . - ,

Coal	was	scarce	and	sold	by	the	ton	for	$150	.	00	,
煤炭	曾是	稀少	和	卖	经过	这	吨	为了	$150	.	-	,

煤炭稀缺，按吨出售，每吨售价150美元。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər] [ten] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .

or	by	the	bucket	for	ten	cents	a	pound	.
或者	经过	这	桶	为了	十	分	一个	磅	.

或者按桶卖，每磅10美分。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] [ˌepi'demiks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [stæm'piːd] ,

Having	had	experience	with	typhoid	epidemics	and	other	sicknesses	in	the	Klondike	Stampede	,
拥有	有	经验	和	伤寒	流行病	和	其他	疾病	在	这	克朗代克	踩踏	,

曾在克朗代克淘金热期间经历过伤寒疫情和其他疾病的侵袭，

[aɪ][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][naɪs] [fu:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɔ:ltɪd]

I	had	laid	in	a	good	supply	of	nice	foods	for	the	sick	,	such	as	malted
我	有	铺设	在	一个	好的	供应	的	好的	食物	为了	这	生病的	,	这样的	作为	麦芽

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

我准备了充足的营养食品，比如麦芽奶，供病人食用。

[ðə; ði] [best] [brændz][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] , [ˌtæpi'oʊkə] , [fə'ri:nə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] ; [bʌt; bət]

the	best	brands	of	condensed	milk	,	tapioca	,	farina	,	and	other	delicacies	;	but
这	最好的	品牌	的	浓缩版	牛奶	,	木薯	,	法里纳	,	和	其他	美味佳肴	;	但

[ɔ:l] [-]

all	[	52	]
全部	[	-	]

最好的炼乳、木薯粉、粗面粉和其他美味食品；但所有[52]

[ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [oʊn] ['ɪlnəs] ,

of	these	had	been	given	away	before	my	own	illness	,
的	这些	有	到过	给定	离开	前	我的	自己的	疾病	,

这些东西在我生病之前就已经送出去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] .

and	there	was	a	scarcity	of	such	articles	in	the	stores	.
和	那里	曾是	一个	缺乏	的	这样的	文章	在	这	商店	.

商店里这类商品很少见。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , — [ɪn'di:d] ,

But	my	friends	,	women	and	men	,	—	indeed	,
但	我的	朋友们	,	女性	和	男人	,	—	的确	,

但是我的朋友们，女士们和男士们，——的确，

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][kæmp] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ]

everybody	in	the	camp	seemed	interested	in	me	and	anxious	to	do	something
大家	在	这	营	似乎	感兴趣的	在	我	和	焦虑的	到	做	某物

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ə'roʊz][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [ði:z] [i'mə:dʒənsiz] [ænd; ənd] " ['mɪnɪstər] [tu:; tə][maɪn]

for	me	—	arose	to	meet	all	these	emergencies	and	"	ministered	to	mine
为了	我	—	出现	到	见面	全部	这些	紧急情况	和	"	服事	到	矿

[ɪn'fɜ:mətɪz] .

infirmities	.
弱点	.

营地里的每个人似乎都对我感兴趣，都渴望为我做些事——他们挺身而出应对所有这些紧急情况，并"照顾我的疾病"。

" [ðə; ði] [ɑ:d] ['fɛloʊz] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ʃeɪki]

"	The	Odd	Fellows	supplemented	the	efforts	of	the	convalescent	,	but	still	shaky
"	这	奇怪的	研究员	补充	这	努力	的	这	康复期	,	但	仍然	摇晃

[pɝ'ri:goʊ] ,

Perrigo	,
佩里戈	,

"奇人会成员们为正在康复但身体仍然虚弱的佩里戈提供了帮助，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wɪnd] - [pækt] [snoʊ] ['ɪntu:] [brɪks] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	cut	the	wind	-	packed	snow	into	bricks	and	built	it	around	the	house	,
和	切	这	风	-	包装	雪	进入	砖块	和	建造	它	大约	这	房子	,

然后将风吹积的雪切割成砖块，砌在房子周围。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['eskɪmoʊ] ['ɪglu:] .

until	it	looked	like	a	veritable	Eskimo	igloo	.
直到	它	看起来	喜欢	一个	真正的	爱斯基摩人	冰屋	.

直到它看起来就像一个名副其实的爱斯基摩冰屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwɔːrmər][ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

It	was	much	warmer	after	this	was	done	.
它	曾是	很多	更温暖	后	这	曾是	完毕	.

这件事做完之后，天气暖和多了。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [æt; ət] [noʊm] [ɔːl] [prɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈwɪski] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	doctors	at	Nome	all	prescribed	a	diet	of	milk	and	whiskey	for	their
这	医生	在	诺姆	全部	规定	一个	饮食	的	牛奶	和	威士忌酒	为了	他们的

[ˈfiːvər] [ˈpeɪʃnts] .

fever	patients	.
发烧	患者	.

诺姆的医生们都给发烧的病人开了牛奶和威士忌的处方。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪlnəs] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]

Upon	the	news	of	my	illness	circulating	in	the	camp	a	dozen	bottles	of	different
之上	这	消息	的	我的	疾病	循环	在	这	营	一个	打	瓶子	的	不同的

[brændz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

brands	were	at	once	sent	to	me	.
品牌	是	在	一次	发送	到	我	.

我生病的消息在营地里传开后，立刻就有人给我送来了十几瓶不同品牌的药。

[ˈbɪli] [keɪm] , [ɪgˈzæmɪnd] , [smeld] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðiːz] [ˈlɪkərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

Billy	came	,	examined	,	smelled	at	,	and	tasted	these	liquors	,	with	the	air	of
比利	来了	,	检查	,	闻起来	在	,	和	尝过	这些	酒	,	和	这	空气	的

[æn; ən][ˈekspɜːrt] .

an	expert	.
一个	专家	.

比利来了，他像个专家一样，仔细检查、闻了闻、尝了尝这些酒。

[ðen] [hiː; hi] [ˈbʌndəld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɔtlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgʌni] [sæk] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

Then	he	bundled	all	the	bottles	into	a	gunny	sack	and	carried	them	away	,
然后	他	捆绑式	全部	这	瓶子	进入	一个	枪炮	解雇	和	携带	他们	离开	,

[ˈseɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

然后他把所有的瓶子都装进一个麻袋里，拎着走开了，边走边说：

" [ˈhiːz] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [dəup] .

"	He's	not	going	to	have	any	of	this	dope	.
"	他是	不是	去	到	有	任何	的	这	太棒了	.

“他绝对不会碰这些毒品。”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [stʌf] , [meɪd] [ɪn][ˈaɪərlənd] .

I've	got	some	of	the	pure	stuff	,	made	in	Ireland	.
我已经	得到	一些	的	这	纯的	东西	,	制成	在	爱尔兰	.

我有一些纯正的爱尔兰产的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [niːdz] ,

"	And	he	brought	me	an	ample	supply	for	all	my	needs	,
"	和	他	带来	我	一个	充足	供应	为了	全部	我的	需求	,

“他给我带来了充足的物资，满足我的一切需要。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgælən] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈælkəhɔːl][fɔːr; fər] [spʌndʒ] - [bɑːðz] . [-]

and	a	gallon	of	pure	alcohol	for	sponge	-	baths	.	[	53	]
和	一个	加仑	的	纯的	酒精	为了	海绵	-	浴室	.	[	-	]

以及一加仑纯酒精，用于擦浴。[53]

[ðə; ði] [ɑːd] [ˈfɛloʊz] [ˈɔːrgənaɪzd] [wʊd] - [ˈkʌtɪŋ] " [biːz] " [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] ,

The	Odd	Fellows	organized	wood	-	cutting	"	bees	"	for	my	benefit	,
这	奇怪的	研究员	组织	木头	-	切割	"	蜜蜂	"	为了	我的	益处	,

为了我，奇人会组织了伐木“聚会”。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['kærid] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [pɝ·riːgoʊs] [juːz] .

and	**daily**	**carried**	**water**	**from**	**the**	**well**	**for**	**Mrs**	**.**	**Perrigo's**	**use**	**.**
和	日常的	携带	水	从	这	出色地	为了	太太	.	佩里戈的	使用	.

每天从井里打水供佩里戈太太使用。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kə'lektɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	**women**	**collected**	**food**	**and**	**milk**	**from**	**their**	**own**	**stores**	**and**	**those**	**of**
这	女性	集	食物	和	牛奶	从	他们的	自己的	商店	和	那些	的

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

妇女们从自己的储藏室和其他人那里收集食物和牛奶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加探险之旅(Adventures in Alaska)
第3/7页

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	brought	them	to	me	.
和	带来	他们	到	我	.

然后把它们带给了我。

[ðə; ði] [ˈfeloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	fellowship	of	the	wilderness	,	the	finest	in	the	world	,
这	奖学金	的	这	荒野	,	这	最好的	在	这	世界	,

荒野中的伙伴们，世上最美好的伙伴们

[hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ˈeksərsaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] [ðer; ðər][æt; ət] [noʊm] .

had	its	full	exercise	for	my	benefit	there	at	Nome	.
有	它是	满的	锻炼	为了	我的	益处	那里	在	诺姆	.

在诺姆，它为我提供了充分的锻炼机会。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðæt] [greɪt] [kæmp] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

I	doubt	if	there	was	a	person	in	all	that	great	camp	who	would	not	have	given
我	怀疑	如果	那里	曾是	一个	人	在	全部	那	伟大的	营	WHO	会	不是	有	给定

[ˌem ˈiː] ['tʃɪrfəli] [hɪz; ɪz][læst][kæn; kən][ʌv; əv] [mɪlk] .

me	cheerfully	his	last	can	of	milk	.
我	愉快地	他的	最后的	能	的	牛奶	.

我怀疑在那个庞大的营地里，是否有人不会欣然将他最后一罐牛奶给我。

[æz; əz][ðə; ði]['fiːvər] ['prəugrest] [ænd; ənd][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] ['sɪriəs] ,

As	the	fever	progressed	and	my	condition	grew	more	serious	,
作为	这	发烧	进展	和	我的	状况	生长	更多的	严肃的	,

随着高烧加剧，我的病情也越来越严重，

[ðə; ði]['deɪli] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [tuː] — ['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [ænd; ənd] [bʌntʃ] - [græs] [bɪl] .

the	daily	visitors	were	restricted	to	two	—	Mrs	.	Strong	and	Bunch	-	grass	Bill	.
这	日常的	访客	是	受限制的	到	二	—	太太	.	强的	和	束	-	草	账单	.

每天的访客仅限于两人——斯特朗夫人和班奇格拉斯·比尔。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['æftər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ʌðər]

The	lady	looked	after	matters	of	business	,	my	letters	,	and	information	about	other
这	女士	看起来	后	事情	的	商业	,	我的	信件	,	和	信息	关于	其他

[sɪk] ['piːp(ə)l] .

sick	people	.
生病的	人们	.

这位女士负责处理业务、我的信件以及其他病人的信息。

['bɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] , [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænər] , ['hɔvəd] ['oʊvər][ˌem ˈiː] ,

Billy	,	with	his	soft	,	low	voice	and	gentle	manner	,	hovered	over	me	,
比利	,	和	他的	柔软的	,	低的	嗓音	和	温和的	方式	,	悬停	超过	我	,

比利用他柔和低沉的声音和温和的举止，俯身看着我。

['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][maɪ]['bedsaɪd] ,

sitting	for	hours	at	my	bedside	,
坐着	为了	小时	在	我的	床头	,

在床边坐了几个小时，

['lɪftɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg][hændz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [ænd; ənd] ['deftnəs] .

lifting	me	in	his	two	big	hands	with	infinite	care	and	deftness	.
举重	我	在	他的	二	大的	双手	和	无限	关心	和	灵巧	.

他用两只大手小心翼翼、灵巧地将我抱了起来。

['nevər] [dɪd] [sʌn] [ker] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] [ænd; ənd] [fʊlər] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

Never	did	son	care	for	father	with	more	tender	solicitude	and	fuller	devotion
绝不	做过	儿子	关心	为了	父亲	和	更多的	投标	关怀	和	更丰满	虔诚

[ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [sə'lu:n] - ['ki:pər] ,

than	did	this	Irish	Catholic	saloon	-	keeper	,
比	做过	这	爱尔兰	天主教	酒吧	-	守门员	,

儿子对父亲的关爱和奉献，没有哪个能比得上这位爱尔兰天主教酒馆老板。

[ðɪs] " [bæd][mæn] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['pri:tʃər] .

this	"	bad	man	"	of	the	western	frontier	,	for	me	—	a	Protestant	preacher	.
这	"	坏的	男人	"	的	这	西	边境	,	为了	我	—	一个	新教	牧师	.

在我看来，这个西部边疆的“坏人”是一位新教牧师。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['mɑlə,mjut] [dɔ:gz][æt; ət] [noʊm] , [greɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] , [wʊlf] - [laɪk] [bi:sts] ,

There	were	many	malamute	dogs	at	Nome	,	great	,	beautiful	,	wolf	-	like	beasts	,
那里	是	许多	阿拉斯加雪橇犬	狗	在	诺姆	,	伟大的	,	美丽的	,	狼	-	喜欢	野兽	,

诺姆有很多阿拉斯加雪橇犬，它们是体型庞大、美丽动人、外形酷似狼的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['mɑlə,mjut] ['kɔ:rəs] " [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [-]

and	the	"	malamute	chorus	"	was	much	in	evidence	[	54	]
和	这	"	阿拉斯加雪橇犬	合唱	"	曾是	很多	在	证据	[	-	]

“阿拉斯加雪橇犬合唱团”的出现非常明显[54]

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	late	hours	of	the	night	.
在	这	晚的	小时	的	这	夜晚	.

在深夜。

[wʌn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [pɜ:ri:goʊs] ['kæbɪn] ,

One	,	in	particular	,	which	was	tied	up	not	far	from	Perrigo's	cabin	,
一	,	在	特别的	,	哪个	曾是	系	向上	不是	远的	从	佩里戈的	舱	,

其中有一艘船，就停泊在离佩里戈的小屋不远的地方。

[tjʊnd] [ʌp] ['regjələrli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] ['treməloʊ] ,

tuned	up	regularly	every	morning	at	three	o'clock	with	his	high	-	pitched	tremolo	,
调谐	向上	经常	每一个	早晨	在	三	点钟	和	他的	高的	-	投球	颤音	,

他每天早上三点准时开始调音，发出高亢的颤音。

['weɪkɪŋ] ['evri] [dɔ:g] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tɪl]

waking	every	dog	within	a	mile	,	until	all	were	howling	,	and	keeping	it	up	till
醒来	每一个	狗	之内	一个	英里	,	直到	全部	是	嚎叫	,	和	保持	它	向上	直到

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

吵醒方圆一英里内的所有狗，直到它们全部嚎叫起来，一直持续到天亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sli:p] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [waɪl] [ðɪs] ['kɑ:nsərt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,

There	was	no	sleep	possible	for	me	while	this	concert	was	in	progress	,
那里	曾是	不	睡觉	可能的	为了	我	尽管	这	音乐会	曾是	在	进步	,

演唱会进行期间，我根本无法入睡。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , ['weɪtɪŋ] ['fɪrfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:dər] [tu:; tə]

and	I	used	to	lie	awake	for	hours	,	waiting	fearfully	for	the	leader	to
和	我	用过的	到	说谎	醒	为了	小时	,	等待	恐惧地	为了	这	领导者	到

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

我常常一夜难眠，恐惧地等待着领唱开始。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌʊər] [ɪn][maɪ] [roʊbz] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [tʃɪlz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [æt; ət] ['evri]
and 和 **to** 到 **cower** 退缩 **in** 在 **my** 我的 **robes** 长袍 **with** 和 **nervous** 紧张的 **chills** 寒意 **coursing** 赛跑 **down** 向下 **my** 我的 **spine** 脊柱 **at** 在 **every** 每一个
[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['keɪd(ə)ns] ,
renewal 续期 **of** 的 **the** 这 **long** 长的 **-** - **drawn** 绘制 **cadence** 节奏 **,** ,

每当悠长的旋律再次响起，我都会蜷缩在长袍里，脊背发凉，瑟瑟发抖。

" ['əu'əu] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ['əu'əu] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [aʊ] , [aʊ] , [aʊ] , [aʊ] .
" " **Oo** oo **-** - **o** o **-** - **o** o **-** - **o** o **-** - **o** o **,** , **oo** oo **-** - **o** o **-** - **o** o **-** - **o** o **,** , **ow** 现在 **,** , **ow** 现在 **,** , **ow** 现在 **,** , **ow** 现在 **.** .

“呜呜呜呜呜呜呜。

" [maɪ] ['fiːvər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'kɔːrdənt] ['kɔːrəs]
" " **My** 我的 **fever** 发烧 **would** 会 **always** 总是 **rise** 上升 **with** 和 **the** 这 **commencement** 开始 **of** 的 **this** 这 **discordant** 不和谐的 **chorus** 合唱
[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,
and 和 **increase** 增加 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **it** 它 **continued** 持续 **,** ,

“每当这刺耳的合唱响起，我的发烧就会加剧，而且随着合唱的持续，发烧的程度也会不断加重。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
and 和 **the** 这 **doctor** 医生 **on** 在 **his** 他的 **morning** 早晨 **visit** 访问 **would** 会 **find** 寻找 **me** 我 **exhausted** 筋疲力尽的 **and** 和 **trembling** 发抖 **.** .

医生早上来查房时，会发现我精疲力竭，浑身颤抖。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['klærəns] [wʊd] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [maɪ][breɪn] :
The 这 **words** 字 **of** 的 **Clarence** 克拉伦斯 **would** 会 **chase** 追赶 **each** 每个 **other** 其他 **through** 通过 **my** 我的 **brain** 脑 **:** :

克拉伦斯的话语在我脑海中不断回响：

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mɪ'θɔːt] , [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] [faʊl] [fiːndz]
" " **With** 和 **that** 那 **,** , **methought** 我的想法 **,** , **a** 一个 **legion** 军团 **of** 的 **foul** 犯规 **fiends** 恶魔

“就这样，我想，一群邪恶的恶魔……”

- [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hauld] [ɪn] [maɪn] [ɪrz]
Environ'd - **me** 我 **,** , **and** 和 **howled** 嚎叫 **in** 在 **mine** 矿 **ears** 耳朵

包围着我，在我耳边嚎叫

[sʌtʃ] ['hɪdiəs] [kraɪz] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [nɔɪz]
Such 这样的 **hideous** 可怕 **cries** 哭泣 **,** , **that** 那 **,** , **with** 和 **the** 这 **very** 非常 **noise** 噪音

如此凄厉的哭喊声，伴随着这阵噪音

[aɪ] ['tremblɪŋ] - , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['æftər]
I 我 **trembling** 发抖 **wak'd** - **,** , **and** 和 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **season** 季节 **after** 后

我颤抖着醒来，之后的一段时间里……

[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hel] . " [-]
Could 可以 **not** 不是 **believe** 相信 **but** 但 **what** 什么 **I** 我 **was** 曾是 **in** 在 **hell** 地狱 **.** . **"** " **[** [**55** 55 **]**]

难以置信，我竟然身处地狱之中。[55]

['mɪsɪz] . [pɜ'riːgoʊ][toʊld] ['bɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] .
Mrs 太太 **.** . **Perrigo** 佩里戈 **told** 讲述 **Billy** 比利 **of** 的 **the** 这 **nuisance** 滋扰 **.** .

佩里戈太太把这件事告诉了比利。

[hiː; hi] [steɪd] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['keɪnaɪn][mju'zɪʃ(ə)n] [ʃriːkt] [hɪz; ɪz]['soʊloʊ][tuː; tə]

He	stayed	up	that	night	until	the	leading	canine	musician	shrieked	his	solo	to
他	入住	向上	那	夜晚	直到	这	领导	犬类	音乐家	尖叫	他的	独奏	到

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

那天晚上他熬夜到犬类乐队的首席乐手对着月亮嘶吼独奏为止。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔːg] , [raʊzd] [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ['oʊnər] ,

He	followed	up	the	sound	until	he	found	the	dog	,	roused	the	grumbling	owner	,
他	随后	向上	这	声音	直到	他	成立	这	狗	,	唤醒	这	抱怨	所有者	,

他循着声音找到了那条狗，并叫醒了正在抱怨的狗主人。

[peɪd] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

paid	the	high	price	asked	for	the	animal	,	led	him	down	the	beach	half	a	mile
有薪酬的	这	高的	价格	问	为了	这	动物	,	引领	他	向下	这	海滩	一半	一个	英里

,

,

,

他付了高价买下了这只动物，然后牵着它沿着海滩走了半英里。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

and	shot	him	.
和	射击	他	.

然后开枪打死了他。

[æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktər] ['ɔːlsoʊ] [fel] [tuː; tə] ['bɪliːz] [lɑːt] .

An	errand	of	an	opposite	character	also	fell	to	Billy's	lot	.
一个	差事	的	一个	对面的	特点	还	跌倒	到	比利	很多	.

比利还承担了一项与他性格截然相反的任务。

[ðə; ði] ['bærəks] [wɪtʃ] [haust] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]

The	barracks	which	housed	a	squadron	of	United	States	soldiers	was	less	than
这	兵营	哪个	房屋	一个	中队	的	团结的	各州	士兵	曾是	较少的	比

[ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] .

a	block	from	the	cabin	in	which	I	lay	.
一个	堵塞	从	这	舱	在	哪个	我	躺	.

驻扎着一个美国士兵中队的营房距离我躺着的木屋不到一个街区。

['evri] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]['bjuːgl][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Every	night	at	eleven	o'clock	a	bugle	of	remarkable	sweetness	and	expression
每一个	夜晚	在	十一	点钟	一个	号角	的	卓越	甜味	和	表达

[wʊd] [bloʊ] " [tæps] .

would	blow	"	Taps	.
会	吹	"	水龙头	.

每天晚上 11 点，都会响起一声格外甜美动人的号角声“熄灯号”。

" [aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['melədi] ,

"	I	would	listen	for	the	soothing	melody	,
"	我	会	听	为了	这	舒缓	旋律	,

我会聆听那舒缓的旋律，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər][ɪn][maɪ][roʊb][ænd; ənd]['beɪ] [ɪts] [kə'mænd]

and	when	it	would	sound	I	would	turn	over	in	my	robe	and	obey	its	command
和	什么时候	它	会	声音	我	会	转动	超过	在	我的	长袍	和	服从	它是	命令

,

,

,

当它响起时，我便会在长袍中翻身，遵从它的指示。

" [goʊ] - [oʊ] - [oʊ][tuː; tə][ˌɛsˌɛl'iː] - [iː] - [ˌiː'piː] .
" Go - o - o to sle - e - ep .
" 去 - o - o 到 sle - e - ep .

“去睡觉吧。”

" [luː'tenənt] [kreg] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] "
" Lieutenant Craig , the commander of the post , ordered the discontinuance of "
" 中尉 克雷格 , 这 指挥官 的 这 邮政 , 订购 这 停止 的 "
[tæps] ,
Taps ,
水龙头 ,

“驻地指挥官克雷格中尉下令停止演奏《熄灯号》

" ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪk] ['piːp(ə)l] .
" thinking it would disturb me and the other sick people .
" 思维 它 会 打扰 我 和 这 其他 生病的 人们 .

“以为这样会打扰我和其他病人。”

[ðæt] [naɪt] [aɪ] ['weɪtɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] " [gʊd] - [naɪt] " ['bjuːgl] ,
That night I waited , as usual , for the " good - night " bugle ,
那 夜晚 我 等待 , 作为 通常 , 为了 这 " 好的 - 夜晚 " 号角 ,

那天晚上，我像往常一样等待着“晚安”号角声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [aɪ] [gruː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .
and when it did not sound I grew anxious and distraught .
和 什么时候 它 做过 不是 声音 我 生长 焦虑的 和 心烦意乱 .

当它没有发出声音时，我感到焦虑和沮丧。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði]['bjuːglər][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] .
I thought my watch was wrong or the bugler must be sick .
我 想法 我的 手表 曾是 错误的 或者 这 司号员 必须 是 生病的 .

我以为是我的手表不准了，或者号手生病了。

[aɪ] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , ['restləs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , ['mɪsɪŋ] [maɪ]
I grew excited , restless and feverish , and passed a sleepless night , missing my
我 生长 兴奋的 , 不安 和 发烧 , 和 通过了 一个 失眠 夜晚 , 丢失的 我的
[ə'kʌstəmd] ['lʌləbaɪ] .
accustomed lullaby .
习惯 催眠曲 .

我变得兴奋、焦躁不安，甚至发烧，一夜没睡，错过了我平日里常听的摇篮曲。

[wiː; wi][toʊld] ['bɪli] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [-]
We told Billy ; he went to see the Lieutenant , and the next [56]
我们 讲述 比利 ; 他 去 到 看 这 中尉 , 和 这 下一个 [-]

我们告诉了比利；他去见了中尉，然后[56]

[naɪt] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['suːðɪŋ] [freɪz] ['saʊndɪd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] , [ænd; ənd][aɪ] [slept] .
night the lovely , soothing phrase sounded forth on the still night air , and I slept .
夜晚 这 迷人的 , 舒缓 短语 听起来 前进 在 这 仍然 夜晚 空气 , 和 我 睡着了 .

夜里，那优美舒缓的话语在寂静的夜空中回荡，我睡着了。

[tæps] .
Taps .
水龙头 .

水龙头。

['lɪs(ə)n]
Listen
听

听

[ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ə'roʊz] ,

Another	cause	of	nervousness	and	anxiety	arose	,
其他	原因	的	紧张	和	焦虑	出现	,

另一个导致紧张和焦虑的原因出现了，

[ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][bəuθ]['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪli] ['mɜːtəg] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

requiring	the	efforts	of	both	Mrs	.	Strong	and	Billy	Murtagh	to	solve	the
需要	这	努力	的	两个都	太太	.	强的	和	比利	默塔格	到	解决	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

需要斯特朗夫人和比利·默塔夫共同努力才能解决这个难题。

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [maɪ] [nɜːrs] , ['mɪsɪz] . [pɝ'riːgoʊ] , [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [deɪ] ,

I	was	paying	my	nurse	,	Mrs	.	Perrigo	,	five	dollars	a	day	,
我	曾是	付费	我的	护士	,	太太	.	佩里戈	,	五	美元	一个	天	,

我当时每天付给我的护士佩里戈太太五美元。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

which	was	almost	all	she	and	her	husband	had	to	live	on	.
哪个	曾是	几乎	全部	她	和	她	丈夫	有	到	居住	在	.

那几乎是她和丈夫全部的生活来源。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [fuːd] ['aʊtfɪt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]

They	had	been	eating	for	a	year	and	a	half	a	food	outfit	designed	for
他们	有	到过	吃	为了	一个	年	和	一个	一半	一个	食物	全套服装	设计	为了

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n] ,

only	a	single	season	,
仅有的	一个	单身的	季节	,

他们已经吃了一年半的、专为一个季节设计的食品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] .

and	there	was	but	little	of	it	left	.
和	那里	曾是	但	小的	的	它	左边	.

而且所剩无几。

['mɪstər] . [pɝ'riːgoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['tɪnˌtaɪp] - ['pɪktʃər] ['pedlər] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['ʌðər]

Mr	.	Perrigo	,	who	was	a	Yankee	tintype	-	picture	peddler	and	knew	no	other
先生	.	佩里戈	,	WHO	曾是	一个	扬基	锡版照相法	-	图片	小贩	和	知道	不	其他

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

佩里戈先生是一位来自美国的新英格兰锡版照片小贩，他不会其他任何手艺。

[hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][goʊld] - ['maɪnər] ; [bʌt; bət] ,

had	tried	his	best	to	be	a	gold	-	miner	;	but	,
有	尝试	他的	最好的	到	是	一个	金子	-	矿工	;	但	,

他曾竭尽全力想成为一名金矿工人；但是，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][fər'lɔːrn] " - , " [hæd; həd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

in	common	with	the	rest	of	the	forlorn	"	Kobuckers	,	"	had	made	nothing	at
在	常见的	和	这	休息	的	这	绝望	"	-	,	"	有	制成	没有什么	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

和其他那些落魄的“Kobuckers”一样，他们一无所获。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['væliəntli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]

His	wife	,	who	had	been	a	bookkeeper	in	Boston	,	valiantly	took	up	the
他的	妻子	,	WHO	有	到过	一个	会计	在	波士顿	,	英勇地	采取	向上	这

[treɪdz] [ʌv; əv] ['weɪtrəs] ,

trades	of	waitress	,
交易	的	女服务员	,

他的妻子曾在波士顿担任簿记员，后来勇敢地转行做了服务员。

['wɑːʃərwʊmən] [ænd; ənd] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['wɪldərnəs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

washerwoman	and	cook	in	the	Arctic	wilderness	,	but	there	was	but	little
洗衣妇	和	厨师	在	这	北极	荒野	,	但	那里	曾是	但	小的

['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kraʊd] .

money	in	that	disappointed	crowd	.
钱	在	那	失望的	人群	.

在北极荒野中，洗衣妇和厨师的生活十分艰难，但失望的人群中几乎没有钱。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] " ['goʊldən] [sændz] " [-]

Almost	immediately	after	landing	on	the	"	golden	sands	"	[	57	]
几乎	立即地	后	降落	在	这	"	金的	沙子	"	[	-	]

几乎在登陆“金色沙滩”后[57]

[ʌv; əv] [noʊm]

of	Nome
的	诺姆

诺姆

[ɪn] ['ɔːgəst] ['mɪstər] . [pɝ'riːgoʊ] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] .

in	August	Mr	.	Perrigo	was	stricken	with	the	fever	.
在	八月	先生	.	佩里戈	曾是	受打击的	和	这	发烧	.

八月份，佩里戈先生患上了高烧。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['praɪsɪz] [ðæt] [pri'veild] ,

With	the	fearful	prices	that	prevailed	,
和	这	可怕	价格	那	最终获胜	,

在物价飞涨的时期，

[maɪ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]

my	five	dollars	a	day	was	little	enough	to	feed	them	and	meet	the
我的	五	美元	一个	天	曾是	小的	足够的	到	喂养	他们	和	见面	这

['mʌnθli] ['peɪmənts] [ɑːn] [ðer; ðər] [haʊs] .

monthly	payments	on	their	house	.
月度	付款	在	他们的	房子	.

我每天挣的五美元，只够养活他们，还能支付他们每月的房贷。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] $125 . - — ['moʊstli] ['wedɪŋ] [fiːz] — [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] .

I	had	accumulated	$125	.	00	—	mostly	wedding	fees	—	when	I	was	taken	sick	.
我	有	积累	$125	.	-	—	大多	婚礼	费用	—	什么时候	我	曾是	已采取	生病的	.

我生病时，积攒了 125 美元——大部分是婚礼费用。

[ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] ['kɔːfi] .

It	melted	away	like	a	spoonful	of	sugar	in	a	cup	of	hot	coffee	.
它	融化	离开	喜欢	一个	一勺	的	糖	在	一个	杯子	的	热的	咖啡	.

它就像一勺糖融化在一杯热咖啡里一样，瞬间就消失了。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] .

Every	Monday	I	must	have	thirty	-	five	dollars	for	my	faithful	nurse	.
每一个	周一	我	必须	有	三十	-	五	美元	为了	我的	忠实	护士	.

每个星期一，我必须拿出三十五美元给我忠实的护士。

[aɪ] [pleɪst] [ɪn]['mɪsɪz] . [strɔːŋz] [hændz][fɔːr; fər] [seɪl] [maɪ] ['pɑːkə] ['ʃɑːtgʌn] , [maɪ] ['taɪpraɪtər] , [maɪ][goʊld]

I	placed	in	Mrs	.	Strong's	hands	for	sale	my	Parker	shotgun	,	my	typewriter	,	my	gold
我	放置	在	太太	.	斯特朗	双手	为了	销售	我的	帕克	霰弹枪	,	我的	打字机	,	我的	金子

- [skeɪlz] ,

-	scales	,
-	秤	,

我把我的帕克猎枪、打字机和金秤都交给斯特朗太太出售了。

[maɪ]['ekstrə]['oʊvərkoʊt] , [ɔːl] [gɪfts] [frʌm; frəm] [frendz] .

my	extra	overcoat	,	all	gifts	from	friends	.
我的	额外的	大衣	,	全部	礼物	从	朋友们	.

我多余的外套，都是朋友送的。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [gʊd] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

She	got	good	prices	for	them	,
她	得到	好的	价格	为了	他们	,

她卖出了好价钱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fjuːɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][aɪ][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][maɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] — [bʌt; bət] [stɪl]

and	for	the	few	articles	I	could	spare	from	my	food	supply	—	but	still
和	为了	这	很少	文章	我	可以	空闲的	从	我的	食物	供应	—	但	仍然

[ðə; ðiː] ['fæntəm] ['wiːkli] ['peɪmənt] ['menəst] [ˌem 'iː] .

the	phantom	weekly	payment	menaced	me	.
这	幻影	每周	支付	受威胁	我	.

还有我从食物储备中挤出的几件物品——但那神秘的每周付款仍然让我感到威胁。

[wen] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ðiː] ['fɪgjərz] — $35 . - — [bɪg][ænd; ənd]['lʊrɪd] — [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

When	I	closed	my	eyes	the	figures	—	$35	.	00	—	big	and	lurid	—	stared	at	me	,
什么时候	我	关闭	我的	眼睛	这	数据	—	$35	.	-	—	大的	和	骇人的	—	凝视	在	我	,

当我闭上眼睛时，那些数字——35美元——又大又刺眼——正盯着我看。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dɪ'lɪrɪəs] [driːmz] [bɪ'keɪm] [red] ['gɔblɪnz] , ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	in	my	delirious	dreams	became	red	goblins	,	mocking	me	.
和	在	我的	谵妄	梦境	成为	红色的	哥布林	,	嘲讽	我	.

在我的迷乱梦境中，他们变成了红色的小妖精，嘲笑我。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ə'suːmd] [maɪ] ['sæləri] ,

A	splendid	woman	,	member	of	the	church	which	assumed	my	salary	,
一个	灿烂	女士	,	成员	的	这	教会	哪个	假定	我的	薪水	,

一位杰出的女性，她是教会的成员，我的薪水是由教会支付的。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊlf] [roʊbz] .

had	given	me	two	beautiful	wolf	robes	.
有	给定	我	二	美丽的	狼	长袍	.

他给了我两件漂亮的狼皮长袍。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['hevɪərðən'er][wʌn] .

I	was	lying	in	the	heavier	one	.
我	曾是	说谎	在	这	较重	一	.

我躺在比较重的那张床上。

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ðiː] ['lʌðər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [strɔːŋ] .

I	delivered	the	other	to	Mrs	.	Strong	.
我	发表	这	其他	到	太太	.	强的	.

我把另一件交给了斯特朗太太。

" [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [aɪ] [ri'kwestid] .

"	Sell	it	for	me	,	"	I	requested	.
"	卖	它	为了	我	,	"	我	请求	.

“帮我卖掉它，”我请求道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	You	ought	to	get	fifty	or	sixty	dollars	for	it	.	"	[	58	]
"	你	应该	到	得到	五十	或者	六十	美元	为了	它	.	"	[	-	]

“你应该能卖到五六十美元。”[58]

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] — [ðen] [ə'nʌðər] .

A	week	passed	—	then	another	.
一个	星期	通过了	—	然后	其他	.

一周过去了——然后又过了一周。

['mɪsɪz] . [strɔːŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] .

Mrs	.	Strong	reported	she	"	was	holding	the	robe	for	a	higher	price	.
太太	.	强的	据报道	她	"	曾是	保持	这	长袍	为了	一个	更高	价格	.

斯特朗夫人表示，她“想以更高的价格出售这件长袍”。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs][aɪ][hæd; həd] ['dredɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

"	The	crisis	I	had	dreaded	had	arrived	.
"	这	危机	我	有	令人恐惧的	有	到达的	.

“我一直担心的危机还是来了。”

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

My	money	was	gone	.
我的	钱	曾是	已消失	.

我的钱没了。

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [miːt] [nekst]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] ['peɪmənt] .

I	had	none	to	meet	next	Monday's	payment	.
我	有	没有任何	到	见面	下一个	星期一的	支付	.

我没钱支付下周一的款项。

" [sel] [ðə; ði] [roʊb] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] , " [aɪ] [də'rektɪd] ['mɪsɪz] . [strɔːŋ] .

"	Sell	the	robe	for	what	it	will	bring	,	"	I	directed	Mrs	.	Strong	.
"	卖	这	长袍	为了	什么	它	将要	带来	,	"	我	指导	太太	.	强的	.

“把这件长袍卖掉，卖个好价钱，”我指示斯特朗太太。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] . "

"	I	must	have	the	money	.	"
"	我	必须	有	这	钱	.	"

“我必须得有这笔钱。”

" [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	sell	it	on	Saturday	,	"	she	promised	.
"	患病的	卖	它	在	周六	,	"	她	承诺	.

“我周六就卖掉它，”她承诺道。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [strɔːŋ] ['mɑːtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kænvəs] ['mʌni] - [bæg][ɪn]

Monday	morning	Mrs	.	Strong	marched	in	with	a	large	canvas	money	-	bag	in
周一	早晨	太太	.	强的	行军	在	和	一个	大的	帆布	钱	-	包	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

星期一早上，斯特朗太太手里提着一个大帆布钱袋走了进来。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɜ-riːgoʊs] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn]

With	Mrs	.	Perrigo's	assistance	she	counted	out	the	money	,	which	was	mostly	in
和	太太	.	佩里戈的	协助	她	计数	出去	这	钱	,	哪个	曾是	大多	在

['sɪlvər] [kɔɪnz] .

silver	coins	.
银	硬币	.

在佩里戈太太的帮助下，她清点了钱款，其中大部分是银币。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['fɪgjərz] , " $158 . - ,
Then she wrote in large figures , " $158 . 50 ,
然后 她 写道 在 大的 数据 , " $158 . - ,

然后她用大字写道：“158.50美元，

" [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][maɪ] [hed] .
" and pinned the paper on the wall by my head .
" 和 已置顶 这 纸 在 这 墙 经过 我的 头 .

然后把纸钉在我头边的墙上。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ['mʌni] ?
" Where on earth did you get that money ?
" 在哪里 在 地球 做过 你 得到 那 钱 ?

你到底是从哪儿弄来的这些钱?

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Why , for the robe , of course . "
" 为什么 , 为了 这 长袍 , 的 课程 . "

“当然是为了那件长袍。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [gɑːt] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" You never got all that for it . "
" 你 绝不 得到 全部 那 为了 它 . "

“你最终并没有得到你想要的一切。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'fɝːmd] .
" Yes , I did , " she affirmed .
" 是的 , 我 做过 , " 她 确认 .

“是的，我做了，”她肯定地说。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Then the truth dawned upon me .
然后 这 真相 黎明 之上 我 .

我这才恍然大悟。

" ['mɪsɪz] . [strɔːŋ] !
" Mrs . Strong !
" 太太 . 强的 !

“斯特朗夫人！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['ræfld] [ðə; ði] [roʊb] ! "
" I exclaimed , " you raffled the robe ! "
" 我 惊呼 , " 你 抽奖 这 长袍 ! "

我惊呼道：“你把长袍抽奖送人了！”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Yes , " she laughed .
" 是的 , " 她 笑了 .

“是的，”她笑着说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What are you going to do about it ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Then she explained .
" 然后 她 解释 .

然后她解释道。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr] ['blæŋkɪt] [-]

Finding	**it**	**impossible**	**to**	**get**	**a**	**fair**	**price**	**for**	**the**	**fur**	**blanket**	**[**	**59**	**]**
寻找	它	不可能的	到	得到	一个	公平的	价格	为了	这	毛皮	毯子	[	-	]

发现无法为毛皮毯子获得合理的价格[59]

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʌntʃ] - [græs] [bɪl] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

she	**and**	**Bunch**	**-**	**grass**	**Bill**	**had**	**laid**	**their**	**heads**	**together**	**.**
她	和	束	-	草	账单	有	铺设	他们的	头部	一起	.

她和丛草比尔把头靠在一起。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræfl] , [soʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] .

They	**knew**	**that**	**I**	**would**	**not**	**consent**	**to**	**a**	**raffle**	**,**	**so**	**they**	**kept**	**the**	**matter**	**quiet**	**.**
他们	知道	那	我	会	不是	同意	到	一个	抽奖	,	所以	他们	保留	这	事情	安静的	.

他们知道我不会同意抽奖，所以他们对此事保持沉默。

[bɪl] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][roʊb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'luːn] .

Bill	**displayed**	**the**	**robe**	**in**	**front**	**of**	**his**	**saloon**	**.**
账单	显示	这	长袍	在	正面	的	他的	酒吧	.

比尔把长袍展示在他的酒吧门前。

['ʃɛrz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] .

Shares	**were**	**offered**	**at**	**fifty**	**cents**	**each**	**.**
股票	是	提供	在	五十	分	每个	.

股票发行价为每股50美分。

[maɪ]['leɪdi] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [soʊld] ['tɪkɪts] .

My	**lady**	**friends**	**of**	**the**	**mission**	**sold**	**tickets**	**.**
我的	女士	朋友们	的	这	使命	卖	门票	.

我的女同事们负责售票。

[bɪl] [bɔːt] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [dɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] .

Bill	**bought**	**fifty**	**and**	**others**	**of**	**my**	**friends**	**did**	**almost**	**as**	**well**	**.**
账单	买	五十	和	其他的	的	我的	朋友们	做过	几乎	作为	出色地	.

比尔买了五十个，我的其他朋友也差不多买了这么多。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði][roʊb][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Their	**purpose**	**if**	**they**	**won**	**the**	**robe**	**was**	**to**	**give**	**it**	**back**	**to**	**me**	**.**
他们的	目的	如果	他们	韩元	这	长袍	曾是	到	给	它	后退	到	我	.

如果他们赢得了长袍，他们的目的就是把它还给我。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	**could**	**I**	**do**	**?**
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðer; ðər]['kaɪndli] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] [ɪn'diːd] .

To	**rebuke**	**their**	**kindly**	**deception**	**would**	**be**	**ungracious**	**indeed**	**.**
到	训斥	他们的	亲切地	欺骗	会	是	不友善的	的确	.

斥责他们善意的欺骗未免太失礼了。

[wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [aɪ] [θæŋkt] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɜ'riːgoʊ][gɑːt][hɜːr; hər] ['mʌni] .

With	**brimming**	**eyes**	**I**	**thanked**	**my**	**friends**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Perrigo**	**got**	**her**	**money**	**.**
和	充满	眼睛	我	谢谢	我的	朋友们	,	和	太太	.	佩里戈	得到	她	钱	.

我热泪盈眶地感谢了我的朋友们，佩里戈太太也拿到了她的钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [bʌntʃ] - [græs] ['bɪlz] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]

But	**the**	**greatest**	**of**	**Bunch**	**-**	**grass**	**Bill's**	**many**	**acts**	**of**	**kindness**	**towards**	**me**
但	这	最	的	束	-	草	法案的	许多	行为	的	仁慈	向	我

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

remains	**to**	**be**	**told**	**.**
遗迹	到	是	讲述	.

但班奇格拉斯·比尔对我的众多善举中最伟大的一件，还有待讲述。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['deɪvi] [hæd; həd] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [maɪn] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

As	Dr	.	Davy	had	said	from	the	first	,	mine	was	"	a	bad	case	.
作为	博士	.	戴维	有	说	从	这	第一的	,	矿	曾是	"	一个	坏的	案件	.

正如戴维医生从一开始就说过的那样，我的病情"很严重"。

" [aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wi:ks] [ʌv; əv] [haɪ] ['fi:vər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] ,

"	I	had	seven	and	a	half	weeks	of	high	fever	before	it	broke	,
"	我	有	七	和	一个	一半	周	的	高的	发烧	前	它	打破	,

"我高烧了七个半星期才退烧。"

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['lɪmɪt][ʌv; əv]['fi:vər][wʌz; wəz] [θri:] [wi:ks] .

whereas	the	usual	limit	of	fever	was	three	weeks	.
然而	这	通常	限制	的	发烧	曾是	三	周	.

而通常发烧的持续时间是三周。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wi:knəs] .

I	reached	the	extreme	of	emaciation	and	weakness	.
我	达到	这	极端	的	消瘦	和	弱点	.

我极度消瘦虚弱。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [lɪft][maɪ][hænd] .

I	could	hardly	lift	my	hand	.
我	可以	几乎	举起	我的	手	.

我几乎抬不起手。

[wen] [ðeɪ] ['bʌndəld] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hʊk]

When	they	bundled	me	in	a	blanket	like	a	baby	and	hung	me	on	the	hook
什么时候	他们	捆绑式	我	在	一个	毯子	喜欢	一个	婴儿	和	悬挂	我	在	这	钩

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['sti:ljɑ:rd; 'stɪljərd][aɪ] [weid] ['sɪksti] [paʊndz] !

of	a	big	steelyard	I	weighed	sixty	pounds	!
的	一个	大的	秤	我	称重	六十	磅	!

他们像对待婴儿一样把我裹在毯子里，然后把我挂在大型钢架的钩子上，当时我的体重是六十磅！

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɪts]['ʌtmoʊst]

I	was	long	in	the	Valley	of	the	Shadow	of	Death	and	reached	its	utmost
我	曾是	长的	在	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	和	达到	它是	极致

['baʊndri] ,

boundary	,
边界	,

我曾在死亡阴影笼罩的山谷中待了很久，到达了它的尽头。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['rɪvər] [-]

until	the	very	waters	of	the	dark	river	[	60	]
直到	这	非常	水	的	这	黑暗的	河	[	-	]

直到黑暗的河流的水[60]

[læpt] [maɪ] [fi:t] .

lapped	my	feet	.
圈速	我的	脚	.

舔舐我的脚。

" [wel] , [bɪl] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['deɪvi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Well	,	Bill	,	"	said	Dr	.	Davy	with	a	sigh	,
"	出色地	,	账单	,	"	说	博士	.	戴维	和	一个	叹	,

"唉，比尔，"戴维医生叹了口气说道。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ,

as	he	was	returning	one	morning	from	his	call	upon	me	,	and	stopped	,
作为	他	曾是	返回	一	早晨	从	他的	称呼	之上	我	,	和	停止	,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

as	was	his	custom	,
作为	曾是	他的	风俗	,

一天早晨，他拜访完我后返回途中，像往常一样停了下来。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] " [biːtʃ] [sə'luːn] , "

to	report	to	the	"	Beach	Saloon	,	"
到	报告	到	这	"	海滩	酒吧	,	"

向"海滩酒吧"报到

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə'baʊt] ['oʊvər] .

"	I'm	afraid	it's	about	over	.
"	我是	害怕的	它是	关于	超过	.

恐怕一切都结束了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] [kæn; kən] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	don't	think	Dr	.	Young	can	last	much	longer	.
我	不	思考	博士	.	年轻的	能	最后的	很多	更长	.

我觉得杨医生撑不了多久了。

[hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	can	retain	nothing	on	his	stomach	.
他	能	保持	没有什么	在	他的	胃	.

他什么都吃不下。

[wiːv] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [brændz] [ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .

We've	tried	all	the	brands	of	condensed	milk	in	the	camp	to	no	avail	.
我们已经	尝试	全部	这	品牌	的	浓缩版	牛奶	在	这	营	到	不	可用	.

我们把营地里所有品牌的炼乳都试过了，但都没用。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] ['swɑːloʊd] .

Everything	comes	up	the	instant	it	is	swallowed	.
一切	来	向上	这	立即的	它	是	吞咽	.

吞咽后，所有东西都会立刻被吐出来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

There	are	many	internal	complications	,
那里	是	许多	内部的	并发症	,

存在许多内部并发症，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] ['eni] ['aʊər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deθli] [kən'vʌlsɪv] [tʃɪlz] . "

and	he	may	go	off	any	hour	in	one	of	those	deathly	convulsive	chills	.	"
和	他	可能	去	离开	任何	小时	在	一	的	那些	致命的	痉挛	寒意	.	"

他随时都可能突然发狂，一阵致命的痉挛让他死去。

" [bɪg] ['wilbə] , " [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ,

"	Big	Wilbur	,	"	who	reported	the	scene	to	me	afterwards	,
"	大的	威尔伯	,	"	WHO	据报道	这	场景	到	我	然后	,

"大威尔伯"，事后向我描述了现场情况。

[sed] [ðæt] ['bɪlz] [feɪs] " [went] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [red] [æz; əz] ['faɪər] .

said	that	Bill's	face	"	went	white	as	chalk	,	and	then	flushed	red	as	fire	.
说	那	法案的	脸	"	去	白色的	作为	粉笔	,	和	然后	酡	红色的	作为	火	.

他说，比尔的脸"先是变得像粉笔一样白，然后又变得像火一样红"。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪm; ɪm] .

"	He	jumped	at	the	doctor	as	though	he	were	going	to	assault	him	.
"	他	跳了起来	在	这	医生	作为	尽管	他	是	去	到	突击	他	.

他猛地扑向医生，好像要袭击他似的。

" [baɪ] [gɑːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " ['hiːz] [nɑːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [daɪ] .

"	By	God	,	"	he	cried	,	"	he's	not	goin	'	to	die	.
"	经过	上帝	,	"	他	哭	,	"	他是	不是	去	-	到	死	.

"老天爷啊，"他喊道，"他不会死的。"

[wiːl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] , [dɑːk] .

We'll	not	let	him	,	Doc	.
出色地	不是	让	他	,	医生	.

我们不会让他得逞的，医生。

[siː] [hɪr] : [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvər][æt; ət] ['dɔːsən] , [wʌt] [seɪvd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['kaʊz] [mɪlk] .

See	here	:	When	I	had	the	fever	at	Dawson	,	what	saved	me	was	cow's	milk	.
看	这里	:	什么时候	我	有	这	发烧	在	道森	,	什么	已保存	我	曾是	牛的	牛奶	.

请看这里：我在道森大学发烧的时候，救了我的是牛奶。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kaʊ] [hɪr] .

Now	,	there's	a	cow	here	.
现在	,	有	一个	奶牛	这里	.

这里有一头牛。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [siː] [hɜːr; hər] . "

You	come	with	me	,	and	we'll	go	see	her	.	"
你	来	和	我	,	和	出色地	去	看	她	.	"

你跟我一起去，我们去看她。

" [ðæt] [kaʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['wilbə] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

"	That	cow	,	"	explained	Wilbur	,	"	was	a	wonderful	animal	.
"	那	奶牛	,	"	解释	威尔伯	,	"	曾是	一个	精彩的	动物	.

“那头牛，”威尔伯解释说，“是一头很棒的动物。”

[hɜːr; hər] ['oʊnər] [soʊld] ['twenti] ['gæləlnz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Her	owner	sold	twenty	gallons	of	milk	a	day	from	her	,
她	所有者	卖	二十	加仑	的	牛奶	一个	天	从	她	,

她的主人每天从她那里卖出20加仑牛奶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] .

and	she	didn't	look	as	if	she	gave	one	.
和	她	没有	看	作为	如果	她	给予	一	.

她看起来好像并没有给。

[bɪl] [nuː] [ðə; ði] [-]

Bill	knew	the	[	61	]
账单	知道	这	[	-	]

比尔知道[61]

['oʊnər] [wʌz; wəz] ['doʊpɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd][kɔːrn] - [stɑːrtʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər]

owner	was	doping	the	milk	with	condensed	milk	and	corn	-	starch	and	water
所有者	曾是	掺杂	这	牛奶	和	浓缩版	牛奶	和	玉米	-	淀粉	和	水

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] .

and	other	stuff	.
和	其他	东西	.

店主在牛奶里掺入了炼乳、玉米淀粉、水和其他东西。

[soʊ][hiː; hi] [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] ['gʌnz] .

So	he	strapped	on	his	two	big	guns	.
所以	他	绑带	在	他的	二	大的	枪支	.

于是他背上了两把大枪。

['hiːz] [greɪt] [fɔːr; fər] [blʌf] , [ɪz] [bɪl] .

He's	great	for	bluff	,	is	Bill	.
他是	伟大的	为了	虚张声势	,	是	账单	.

比尔很擅长虚张声势。

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

and	I	went	along	to	see	the	fun	.
和	我	去	沿着	到	看	这	乐趣	.

于是我就跟着去了，想看看热闹。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊ] .

We	found	the	owner	in	the	stable	'	tending	to	his	cow	.
我们	成立	这	所有者	在	这	稳定的	-	倾向于	到	他的	奶牛	.

我们在马厩里找到了主人，他正在照料他的牛。

[bɪl] ['dɪdnt] [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ['eni] .

Bill	didn't	beat	around	the	bush	any	.
账单	没有	打	大约	这	衬套	任何	.

比尔说话直截了当，毫不拐弯抹角。

" - [juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] - [hiː; hi] [sed] . -

"	'	You	look	here	'	he	said	.	'
"	-	你	看	这里	-	他	说	.	-

“你看这里，”他说。

[jʊr; jər] ['kaʊz] ['gɪvɪn] - [tuː] [dɑːrnd] [mʌtʃ] [mɪlk] .

Your	cow's	givin	'	too	darned	much	milk	.
你的	牛的	给予	-	也	该死的	很多	牛奶	.

你的奶牛产奶太多了。

[naʊ] [ðɪs] [mæn][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ,

Now	this	man	I	want	it	for	is	my	father	,
现在	这	男人	我	想	它	为了	是	我的	父亲	,

而我想要为之付出一切的这个人，正是我的父亲。

[æn; ən] - ['hiːz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['maɪkrəʊbz][ɪn][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] .

an	'	he's	got	enough	microbes	in	him	already	.
一个	-	他是	得到	足够的	微生物	在	他	已经	.

而且他体内已经有很多微生物了。

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[hɪr] , ['ænəlaizd][jʊr; jər] [mɪlk] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [dɑːk] ? -

here	,	analyzed	your	milk	;	didn't	you	,	Doc	?	'
这里	,	分析	你的	牛奶	;	没有	你	,	医生	?	-

你分析了你的牛奶，对吧，医生?

([dɑːk] .

(	Doc	.
(	医生	.

（文档。）

['deɪvi] [wʌz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .)

Davy	was	game	,	and	nodded	.	)
戴维	曾是	游戏	,	和	点头	.	)

戴维欣然同意，点了点头。）

- [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [pʊt] ['tʌndrə] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dəup] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	He	says	you	put	tundra	water	and	all	kinds	of	dope	in	it	.
-	他	说道	你	放	苔原	水	和	全部	种类	的	太棒了	在	它	.

他说你往里面加了苔原水和各种各样的毒品。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ɑːn] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [dəup] [maɪ] [mɪlk] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ]

I'm	goin	'	to	keep	tab	on	you	,	an	'	if	you	dope	my	milk	—	well	,	you	know
我是	去	-	到	保持	标签页	在	你	,	一个	-	如果	你	太棒了	我的	牛奶	—	出色地	,	你	知道

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我会密切关注你，如果你在我的牛奶里下药——嗯，你知道我的!

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] — [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [faɪv]

It	don't	make	no	difference	what	you	charge	—	a	dollar	a	bottle	or	five
它	不	制作	不	不同之处	什么	你	收费	—	一个	美元	一个	瓶子	或者	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] — [maɪ] ['fɑːðɚz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pjʊr] [mɪlk] .

dollars	a	bottle	—	my	father's	got	to	have	pure	milk	.
美元	一个	瓶子	—	我的	父亲的	得到	到	有	纯的	牛奶	.

价格多少都无所谓——一瓶一美元还是一瓶五美元——我父亲一定要喝纯牛奶。

[ˌʌndər'stænd] ? -

Understand	?	'
理解	?	-

理解? '

" [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['bɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði]

"	For	three	months	Billy	went	to	the	stable	every	day	and	superintended	the
"	为了	三	几个月	比利	去	到	这	稳定的	每一个	天	和	督导	这

['mɪlkɪŋ] .

milking	.
挤奶	.

“三个月来，比利每天都去马厩监督挤奶工作。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt]['bɑːt(ə)l] ,

At	a	cost	to	him	,	sometimes	,	of	three	dollars	for	a	pint	bottle	,
在	一个	成本	到	他	,	有时	,	的	三	美元	为了	一个	品脱	瓶子	,

有时，他要花三美元才能买到一品脱装的瓶装酒。

[ænd; ənd] ['nevər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ðə; ði] " [bæd][mæn] " [brɔːt] [ˌem 'iː] ['evri]

and	never	less	than	a	dollar	a	bottle	,	the	"	bad	man	"	brought	me	every
和	绝不	较少的	比	一个	美元	一个	瓶子	,	这	"	坏的	男人	"	带来	我	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

那个“坏人”每天都给我带回来一瓶，价格从不少于一美元。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] .

with	his	own	hands	,	a	bottle	of	fresh	milk	.
和	他的	自己的	双手	,	一个	瓶子	的	新鲜的	牛奶	.

他亲手拿了一瓶鲜牛奶。

[wen] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst]['bɑːt(ə)l]['mɪsɪz] . [pɝ'riːgoʊ] [-]

When	Bill	and	the	doctor	came	in	with	that	first	bottle	Mrs	.	Perrigo	[	62	]
什么时候	账单	和	这	医生	来了	在	和	那	第一的	瓶子	太太	.	佩里戈	[	-	]

当比尔和医生带着第一瓶药进来时，佩里戈夫人[62]

['kerfəli] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪlk] .

carefully	raised	my	head	and	gave	me	a	brimming	glass	of	the	rich	milk	.
小心	提高	我的	头	和	给予	我	一个	充满	玻璃	的	这	富有的	牛奶	.

他小心翼翼地抬起我的头，递给我一杯满满的浓牛奶。

[aɪ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

I	drank	it	all	and	dropped	off	to	sleep	.
我	喝	它	全部	和	掉落	离开	到	睡觉	.

我把饮料全喝光了，然后就睡着了。

[aɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] ['wɪski] .

I	needed	no	more	whiskey	.
我	需要	不	更多的	威士忌酒	.

我不再需要威士忌了。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] ['kaʊz] [mɪlk] .

The	turning	point	of	my	illness	was	that	glass	of	cow's	milk	.
这	转弯	观点	的	我的	疾病	曾是	那	玻璃	的	牛的	牛奶	.

我病情转折点就是那杯牛奶。

['bɪlz] [bɪg] [blʌf] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] !
Bill's big bluff saved my life !
法案的 大的 虚张声势 已保存 我的 生活 !

比尔的虚张声势救了我的命!

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rʌf] , [jet] [faɪn] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
To show the rough , yet fine sentiment of the man ,
到 展示 这 粗糙的 , 然而 美好的 情绪 的 这 男人 ,

为了展现这个人粗犷而又细腻的情感，

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [wʌn] [læst] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [loʊn] [kaʊ] .
let me tell one last word about the lone cow .
让 我 告诉 一 最后的 单词 关于 这 孤独 奶牛 .

最后，让我再说说那头孤零零的母牛。

[ʃiː; ʃi] [went] [draɪ] [brˈfɔːr] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['kreɪzi][fɔːr; fər] [freʃ] [miːt] ,
She went dry before spring , and , as the camp was crazy for fresh meat ,
她 去 干燥 前 春天 , 和 , 作为 这 营 曾是 疯狂的 为了 新鲜的 肉 ,

春天到来之前，她的身体就干涸了，而营地里的人们又急需新鲜的肉，

[ðə; ði] ['oʊnər] ['bʊtʃɚd] [hɜːr; hər] .
the owner butchered her .
这 所有者 屠宰 她 .

主人残忍地杀害了她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] [toʊld][ˌem ˈiː] .
One of the Odd Fellows told me .
一 的 这 奇怪的 研究员 讲述 我 .

一位奇人会成员告诉我的。

[sed] [hiː; hi] , " [bɪl] [dʒʌst] [went] [waɪld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Said he , " Bill just went wild when he heard of it ,
说 他 , " 账单 只是 去 荒野 什么时候 他 听到 的 它 ,

他说：“比尔听到这话简直欣喜若狂。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər]
and we had all we could do to keep him from going gunning for
和 我们 有 全部 我们 可以 做 到 保持 他 从 去 枪击 为了
[ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] .
the man who killed the cow that saved your life .
这 男人 WHO 被杀 这 奶牛 那 已保存 你的 生活 .

我们竭尽全力阻止他去追杀那个杀死了救了你一命的母牛的人。

[waɪ] , [ðæt] [mæn] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [læf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Why , that man would lay down his life for you , and laugh while he was
为什么 , 那 男人 会 躺 向下 他的 生活 为了 你 , 和 笑 尽管 他 曾是
['dɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
doin ' it .
做 - 它 .

那个人会为你献出生命，而且在献出生命的时候还会笑着。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [bʌntʃ] - [græs] ['bɪlz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
" I would I could tell of Bunch - grass Bill's conversion and entire reformation ,
" 我 会 我 可以 告诉 的 束 - 草 法案的 转换 和 全部的 改革 ,

“我真希望我能讲述一下邦奇格拉斯·比尔的转变和整个改造过程。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,
but this is a true story ,
但 这 是 一个 真的 故事 ,

但这的确是一个真实的故事。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]['evər][gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

and	I	never	heard	that	he	ever	got	so	far	as	that	.
和	我	绝不	听到	那	他	曾经	得到	所以	远的	作为	那	.

我从没听说他做到过那一步。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [tel] .

This	much	,	however	,	I	am	proud	to	tell	.
这	很多	,	然而	,	我	是	自豪的	到	告诉	.

但有一点，我非常自豪地告诉大家。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

One	day	in	the	spring	of	1900	,
一	天	在	这	春天	的	-	,

1900年春天的某一天，

[wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][goʊld] - ['siːkəz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] " ['goʊldən] [biːtʃ]

when	the	army	of	gold	-	seekers	was	beginning	to	land	on	the	"	Golden	Beach
什么时候	这	军队	的	金子	-	寻求者	曾是	开始	到	土地	在	这	"	金的	海滩

,

,

,

当淘金大军开始登陆"黄金海滩"时，

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [sə'luːn] .

"	I	was	standing	with	Bill	near	his	saloon	.
"	我	曾是	常设	和	账单	靠近	他的	酒吧	.

我当时和比尔站在他的酒吧附近。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

On	a	sudden	impulse	I	spoke	to	him	.	[	63	]
在	一个	突然	冲动	我	辐	到	他	.	[	-	]

我一时冲动就和他说话了。[63]

" ['bɪli] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

"	Billy	,	"	I	said	,	"	I	love	you	,	but	I	don't	like	your	business	.
"	比利	,	"	我	说	,	"	我	爱	你	,	但	我	不	喜欢	你的	商业	.

"比利，"我说，"我爱你，但我并不喜欢你的生意。"

[its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .

It's	a	bad	business	.
它是	一个	坏的	商业	.

这是一笔糟糕的生意。

[siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

See	what	it	has	done	to	lots	of	good	fellows	around	here	.
看	什么	它	有	完毕	到	很多	的	好的	伙伴们	大约	这里	.

看看它给附近很多好人带来了什么后果。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðæt] [geɪm] .

You	are	too	big	for	that	game	.
你	是	也	大的	为了	那	游戏	.

你体型太大，不适合玩那个游戏。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kliːn] — [ðæt] ['dʌznt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] .

I	wish	you'd	drop	it	and	do	something	that's	clean	—	that	doesn't	hurt	anybody	.
我	希望	你会	降低	它	和	做	某物	那就是	干净的	—	那	不	伤害	任何人	.

我希望你能放弃这件事，去做一些干净的事情——一些不会伤害任何人的事情。

" [bɪl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][maɪ][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['fruːtləs] .

"	Bill	made	no	reply	,	and	I	supposed	my	words	had	been	fruitless	.
"	账单	制成	不	回复	,	和	我	据称	我的	字	有	到过	徒劳无功	.

比尔没有回答，我想我的话没有起到作用。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ðæt] [bɪl] [hæd; həd][soʊld][aʊt]

But	in	a	few	weeks	one	of	my	friends	informed	me	that	Bill	had	sold	out
但	在	一个	很少	周	一	的	我的	朋友们	知情的	我	那	账单	有	卖	出去

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][goʊld] - ['maɪnɪŋ] .

and	had	gone	to	gold	-	mining	.
和	有	已消失	到	金子	-	矿业	.

但几周后，我的一个朋友告诉我，比尔已经把公司卖了，去挖金矿了。

" [ðæts] [gʊd] !

"	That's	good	!
"	那就是	好的	!

“那挺好的！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] ? "

"	Did	he	give	any	reason	?	"
"	做过	他	给	任何	原因	?	"

他给出理由了吗?

" [jes] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [bɪl] [sed] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

"	Yes	,	"	the	man	replied	,	"	Bill	said	you	told	him	to	.
"	是的	,	"	这	男人	回复	,	"	账单	说	你	讲述	他	到	.

“是的，”那人回答说，“比尔说是你让他这么做的。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'læskə] [ɪn] - ,

"	When	I	was	returning	to	Alaska	in	1901	,
"	什么时候	我	曾是	返回	到	阿拉斯加州	在	-	,

“1901年我返回阿拉斯加时，

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs] ['bʌfəloʊ] ['smoʊkɪŋ] - [set][æt; ət][ðə; ði][pæn] - [ə'merɪkən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk]

I	bought	a	nice	buffalo	smoking	-	set	at	the	Pan	-	American	Exposition	and	took
我	买	一个	好的	水牛	吸烟	-	放	在	这	平底锅	-	美国人	展览	和	采取

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'læskə] [fɔːr; fər] [bʌntʃ] - [græs] [bɪl] .

it	to	Alaska	for	Bunch	-	grass	Bill	.
它	到	阿拉斯加州	为了	束	-	草	账单	.

我在泛美博览会上买了一套漂亮的野牛熏制器具，然后把它带到阿拉斯加送给了“草丛比尔”。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪnɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

I	did	not	see	him	,	as	he	was	mining	at	a	distance	,
我	做过	不是	看	他	,	作为	他	曾是	矿业	在	一个	距离	,

我没看见他，因为他在远处采矿。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][gɪft][ænd; ənd]

but	I	heard	of	his	pride	and	pleasure	as	he	displayed	the	gift	and
但	我	听到	的	他的	自豪	和	乐趣	作为	他	显示	这	礼物	和

[tɔːkt] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv] " ['fɑːðər] [jʌŋ] .

talked	affectionately	of	"	Father	Young	.
谈话	亲切地	的	"	父亲	年轻的	.

但我听说他展示这份礼物时感到无比自豪和高兴，并深情地谈论着“杨神父”。

" [hiː; hi] [left] [ə'læskə] [ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['veɪgli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]

"	He	left	Alaska	that	summer	,	and	I	have	heard	vaguely	of	his	presence	in
"	他	左边	阿拉斯加州	那	夏天	,	和	我	有	听到	依稀	的	他的	在场	在

[ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə][goʊld] - [fiːldz] .

the	Nevada	gold	-	fields	.
这	内华达州	金子	-	字段	.

“那年夏天他离开了阿拉斯加，我隐约听说过他在内华达州金矿区的身影。”

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [bles] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [sə'luːn] -

But	wherever	he	is	,	I	pray	that	God	may	bless	and	save	the	Irish	saloon	-
但	无论	他	是	,	我	祈祷	那	上帝	可能	保佑	和	节省	这	爱尔兰	酒吧	-

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

但无论他在哪里，我祈祷上帝保佑并拯救这位爱尔兰酒馆老板。

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . [-]

who	loved	me	and	saved	my	life	.	[	64	]
WHO	喜爱	我	和	已保存	我的	生活	.	[	-	]

他爱我，救了我的命。[64]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[maɪ] [dɔːgz]

MY	DOGS
我的	狗

我的狗

[em]

M
M

M

[wɪð; wɪθ][dɔːgz][ɪn] [ə'læskə] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][best] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪn][ɔːl]

ushing	with	dogs	in	Alaska	is	the	worst	and	the	best	mode	of	traveling	in	all
冲刺	和	狗	在	阿拉斯加州	是	这	最差	和	这	最好的	模式	的	旅行	在	全部

[ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	world	—	the	most	joyful	and	the	most	exasperating	—	according	to	the
这	世界	—	这	最多	快乐	和	这	最多	可气	—	根据	到	这

['æŋg(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

angle	from	which	you	look	at	it	.
角度	从	哪个	你	看	在	它	.

在阿拉斯加带着狗乘船旅行是世界上最糟糕也是最好的旅行方式——最快乐也是最令人恼火——这取决于你从哪个角度来看。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['səːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	I	was	preaching	a	series	of	sermons	on	the	Ten	Commandments	to	the
一次	我	曾是	布道	一个	系列	的	布道	在	这	十	诫命	到	这

['maɪnərz][æt; ət]['kaʊns(ə)l] ,

miners	at	Council	,
矿工	在	理事会	,

有一次，我在议会向矿工们宣讲十诫，

[ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn] ['suːɚd] [pɪ'nɪnsələr] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [noʊm] .

a	town	on	Seward	Peninsula	eighty	-	five	miles	east	of	Nome	.
一个	镇	在	西沃德	半岛	八十	-	五	英里	东方	的	诺姆	.

位于苏厄德半岛上的一个小镇，在诺姆以东 85 英里处。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [kə'mændmənt] ;

I	had	come	to	the	Third	Commandment	;
我	有	来	到	这	第三	诫命	;

我讲到了第三条诫命；

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [daʊn] ['prɪti] [hɑːrd]['pɑːn][ðə; ði] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [prə'feɪn]

and	I	bore	down	pretty	hard	upon	the	useless	and	foolish	habit	of	profane
和	我	钻孔	向下	漂亮的	难的	之上	这	无用	和	愚蠢	习惯	的	亵渎

['swerɪŋ] .

swearing	.
咒骂	.

我严厉打击了说脏话这种无用又愚蠢的习惯。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

When	I	was	going	home	from	the	meeting	,
什么时候	我	曾是	去	家	从	这	会议	,

会议结束后我正往家走的时候，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

a	group	of	young	men	stood	on	the	corner	waiting	for	me	.
一个	团体	的	年轻的	男人	站立	在	这	角落	等待	为了	我	.

一群年轻人站在街角等我。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['dɑːktər] , " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Come	over	here	,	Doctor	,	"	called	one	of	the	men	.
"	来	超过	这里	,	医生	,	"	称为	一	的	这	男人	.

“医生，过来一下，”其中一个人喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	a	bet	with	Jim	,	and	I	want	you	to	decide	it	.
"	我	有	一个	赌注	和	吉姆	,	和	我	想	你	到	决定	它	.

“我和吉姆打了个赌，我想让你来决定结果。”

" [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːli] [gruːp] .

"	I	crossed	over	to	the	jolly	group	.
"	我	交叉	超过	到	这	快乐的	团体	.

我加入了快乐的那群人。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][bet] ?

"	What	is	your	bet	?
"	什么	是	你的	赌注	?

“你赌什么？”

" [aɪ] [æskt] . [-]

"	I	asked	.	[	65	]
"	我	问	.	[	-	]

我问了。[65]

" [waɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪv] [bet]['dʒɪm][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [mʌʃt]

"	Why	,	"	he	replied	,	"	I've	bet	Jim	five	dollars	that	you	have	never	mushed
"	为什么	,	"	他	回复	,	"	我已经	赌注	吉姆	五	美元	那	你	有	绝不	糊状物

[ə; eɪ][dɔːg] - [tiːm] . "

a	dog	-	team	.	"
一个	狗	-	团队	.	"

“为什么？”他回答说，“我跟吉姆打赌五美元，你肯定没驾过狗拉雪橇。”

" [wel] , [juːv] [lɔːst] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Well	,	you've	lost	,	"	I	answered	.
"	出色地	,	你已经	丢失的	,	"	我	回答	.

“好吧，你输了。”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [dɔːgz] ['meni] [taɪmz] — [ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [swer]

"	I	have	driven	dogs	many	times	—	and	never	found	it	necessary	to	swear
"	我	有	驱动	狗	许多	时代	—	和	绝不	成立	它	必要的	到	发誓

[æt; ət][ðem; ðəm] , ['iːðər] .

at	them	,	either	.
在	他们	,	任何一个	.

“我开车带过很多次狗——也从来没有觉得有必要对它们破口大骂。”

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] , [pərˈhæps][aɪ] [wʊd] ['betər] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [wɜːrd] " [mʌʃ] ,
" Before I go on with my story , perhaps I would better explain that word " mush ,
" 前 我 去 在 和 我的 故事 , 也许 我 会 更好的 解释 那 单词 " 糊状物 ,

“在我继续讲述我的故事之前，或许我应该更好地解释一下‘糊状物’这个词，

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
" as it is used in the Northwest .
" 作为 它 是 用过的 在 这 西北 .

“就像它在西北地区使用的那样。”

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['nevər] [juːst] [ɪn] [əˈlæskə] [æz; əz][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] ['pɔːrɪdʒ]
The word is never used in Alaska as you use it in the East , to denote porridge
这 单词 是 绝不 用过的 在 阿拉斯加州 作为 你 使用 它 在 这 东方 , 到 表示 稀饭
,
,
,

在阿拉斯加，人们从来不像在东部那样使用这个词来指代粥。

[ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪriəl] .
or some sort of cereal .
或者 一些 种类 的 谷物 .

或者某种谷物。

[ðer; ðər][wiː; wi] [seɪ] " ['oʊtmiːl] " [ɔːr] " [kɔːrn] - [miːl] , " [ɔːr] ['sɪmpli] " ['sɪriəl] .
There we say " oatmeal " or " corn - meal , " or simply " cereal .
那里 我们 说 " 麦片 " 或者 " 玉米 - 一顿饭 , " 或者 简单地 " 谷物 .

在那里我们说“燕麦片”或“玉米粉”，或者简单地说“谷物”。

" [ɪn] [əˈlæskə] [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [juːz] .
" In Alaska the word has but one use .
" 在 阿拉斯加州 这 单词 有 但 一 使用 .

在阿拉斯加，这个词只有一个用途。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - , [mɑrʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [kuˈrɜːrz]
It is a corruption of the French marchez , marche , which the Canadian coureurs
它 是 一个 腐败 的 这 法语 - , 马尔凯 , 哪个 这 加拿大 跑者
[diːˈju][bwɑː] ,
du bois ,
杜 男孩们 ,

它是法语 marchez、marche 的讹误，而加拿大 coureurs du bois 则使用了这个词。

[ɔːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃaʊt] [æt; ət][ðer; ðər][dɔːgz] [wen] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ]
or travelers of the woods , shout at their dogs when urging them along
或者 旅行者 的 这 树林 , 喊 在 他们的 狗 什么时候 敦促 他们 沿着
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

或者，在林间穿行的旅行者，会大声呼喊他们的狗，催促它们沿着小路前进。

[frʌm; frəm] [mɑrʃ] [tuː; tə] " [mʌʃ] " [ɪz] ['iːzi] .
From marche to " mush " is easy .
从 马尔凯 到 " 糊状物 " 是 简单的 .

从 marche 到“糊状物”很容易理解。

[soʊ] [naʊ] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθˈwest] , [kəˈneɪdiən] [ɔːr] [əˈlæskən] ,
So now , throughout the great Northwest , Canadian or Alaskan ,
所以 现在 , 自始至终 这 伟大的 西北 , 加拿大 或者 阿拉斯加 ,

所以现在，在整个加拿大或阿拉斯加的西北地区，

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['trævlɪŋ] [hiː; hi][ɪz] " [ɑːn][ə; eɪ] [mʌʃ] .
when a man is traveling he is " on a mush .
什么时候 一个 男人 是 旅行 他 是 " 在 一个 糊状物 .

当一个人旅行时，他就像“在路上”。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

"	When	he	is	speaking	to	his	dogs	,
"	什么时候	他	是	请讲	到	他的	狗	,

“当他和他的狗说话时，

['iːðər] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] ,

either	to	drive	them	out	of	the	house	or	to	urge	them	along	the	trail	,
任何一个	到	驾驶	他们	出去	的	这	房子	或者	到	敦促	他们	沿着	这	踪迹	,

要么把他们赶出房子，要么催促他们沿着小路走。

[hiː; hi] [ʃaʊts] " [mʌʃ] !

he	shouts	"	mush	!
他	喊叫	"	糊状物	!

他大喊“糊糊！”

" [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['trævələr] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] " [greɪt] ['mʌʃər] .

"	If	he	be	a	good	traveler	,	he	is	a	"	great	musher	.
"	如果	他	是	一个	好的	游客	,	他	是	一个	"	伟大的	雪橇手	.

“如果他是一位优秀的旅行者，他就是一位伟大的雪橇犬驾驶员。”

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pet] [neɪmz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][ðer; ðər] ,

"	Of	all	the	pet	names	they	used	to	give	me	up	there	,
"	的	全部	这	宠物	姓名	他们	用过的	到	给	我	向上	那里	,

“他们在那儿给我起的那些昵称里，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊdɪst] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [mʌʃɪŋ] ['pɑːrsn] . " [-]

the	one	of	which	I	was	proudest	was	"	The	Mushing	Parson	.	"	[	66	]
这	一	的	哪个	我	曾是	最引以为豪	曾是	"	这	雪橇犬	牧师	.	"	[	-	]

其中我最引以为豪的是《雪橇牧师》。[66]

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪr] - [maːrks][ʌv; əv] [truːθ] ,

They	tell	a	story	,	which	has	the	ear	-	marks	of	truth	,
他们	告诉	一个	故事	,	哪个	有	这	耳朵	-	标记	的	真相	,

他们讲述的故事，带有真实的特征。

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [mʌʃ] " [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

which	illustrates	this	universal	use	of	the	word	"	mush	"	in	the	Northwest	.
哪个	图示	这	普遍的	使用	的	这	单词	"	糊状物	"	在	这	西北	.

这说明了“糊状物”一词在西北地区的普遍使用。

[tuː] ['maɪnərz] , [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [kæmps][ʌv; əv] [ə'læskə] ,

Two	miners	,	who	for	years	had	been	in	the	mining	camps	of	Alaska	,
二	矿工	,	WHO	为了	年	有	到过	在	这	矿业	营地	的	阿拉斯加州	,

两名矿工，多年来一直在阿拉斯加的矿区营地工作，

[æt; ət][læst] [keɪm] " [ˌaʊt'saɪd] " [tuː; tə] [si'ætl] .

at	last	came	"	outside	"	to	Seattle	.
在	最后的	来了	"	外部	"	到	西雅图	.

最终来到了西雅图。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [æt; ət]

In	the	morning	they	went	to	a	restaurant	for	breakfast	and	took	seats	at
在	这	早晨	他们	去	到	一个	餐厅	为了	早餐	和	采取	座位	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

a	table	.
一个	桌子	.

早上，他们去了一家餐馆吃早餐，并在桌边坐了下来。

[ə; eɪ] ['ræðər] [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] ['weɪtrəs] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['ɔːrdər] .

A	rather	cross	-	looking	waitress	came	to	take	their	order	.
一个	相当	叉	-	寻找	女服务员	来了	到	拿	他们的	命令	.

一位面色阴沉的女服务员过来为他们点餐。

" [mʌʃ] ?
" **Mush** ?
" 蘑菇 ?

“糊状物？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði]['maɪnərz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
The **miners** **looked** **at** **one** **another** **in** **surprise** **and** **alarm** **.**
这 矿工 看起来 在 一 其他 在 惊喜 和 警报 .

矿工们惊讶而惊恐地互相看着对方。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
The **woman** **waited** **a** **while** **,**
这 女士 等待 一个 尽管 ,

女人等了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [def] [ænd; ənd][hæd; həd]
and **when** **they** **did** **not** **answer** **she** **supposed** **they** **were** **deaf** **and** **had**
和 什么时候 他们 做过 不是 回答 她 据称 他们 是 聋 和 有
[nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
not **heard** **her** **question** **.**
不是 听到 她 问题 .

当他们没有回答时，她以为他们是聋子，没有听到她的问题。

" [mʌʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **Mush** **?** " **she** **screamed** **.**
" 蘑菇 ? " 她 尖叫 .

“穆什？”她尖叫道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'roʊz][ænd; ənd] [fled] .
The **two** **men** **arose** **and** **fled** **.**
这 二 男人 出现 和 逃亡 .

两人起身逃走了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [naʊ] ,
When **they** **got** **safely** **to** **the** **sidewalk** **,** **one** **said** **to** **the** **other** **,** **"** **Now** **,**
什么时候 他们 得到 安全 到 这 人行道 , 一 说 到 这 其他 , " 现在 ,

当他们安全走到人行道上时，其中一人对另一人说：“现在，

[wʌt] [ðə; ði][sæm] [hɪl] [dɪd][ʃiː; ʃi]['faɪər][juː 'es][fɔːr; fər] ?
what **the** **Sam** **Hill** **did** **she** **fire** **us** **for** **?**
什么 这 山姆 爬坡道 做过 她 火 我们 为了 ?

萨姆·希尔到底是因为什么解雇了我们?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [briːdz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [dɔːgz] [faʊnd] [ɪn] [ə'læskə] — [ðə; ði] ['hʌski] ,
" **There** **are** **three** **principal** **breeds** **of** **native** **dogs** **found** **in** **Alaska** **—** **the** **Husky** **,**
" 那里 是 三 主要的 品种 的 本国的 狗 成立 在 阿拉斯加州 — 这 沙哑 ,

“阿拉斯加有三种主要的本土犬种——哈士奇、

[ðə; ði] ['mɑlə,mjut] [ænd; ənd][ðə; ði][sai'biəriən][dɔːg] — [ɔːl][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [wʊlvz] ,
the **Malamute** **and** **the** **Siberian** **Dog** **—** **all** **descendants** **of** **wolves** **,**
这 阿拉斯加雪橇犬 和 这 西伯利亚 狗 — 全部 后代 的 狼 ,

阿拉斯加雪橇犬和西伯利亚犬——都是狼的后代，

[wɪð; wɪθ] ['wʊlfɪʃ] [treɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlfs] [wɔːrm] [koʊt][ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .
with **wolfish** **traits** **and** **the** **wolf's** **warm** **coat** **and** **powers** **of** **endurance** **.**
和 狼 特征 和 这 狼的 温暖的 外套 和 权力 的 耐力 .

具有狼的特征、狼的温暖皮毛和超强的耐力。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɑləˌmjut] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [dɪ'sendɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

Of	these	the	Malamute	is	the	largest	,	descended	,	as	he	is	,
的	这些	这	阿拉斯加雪橇犬	是	这	最大	,	下降	,	作为	他	是	,

其中阿拉斯加雪橇犬体型最大，而且是其祖先所生的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

from	the	great	gray	wolves	of	the	Arctic	regions	.
从	这	伟大的	灰色的	狼	的	这	北极	地区	.

来自北极地区的大型灰狼。

[ðə; ði] ['hʌski] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kɛnzi] ['rɪvər]

The	Husky	seems	to	be	derived	from	the	red	wolf	of	the	McKenzie	River
这	沙哑	似乎	到	是	衍生的	从	这	红色的	狼	的	这	麦肯齐	河

['væli] ;

Valley	;
谷	;

哈士奇犬似乎起源于麦肯齐河谷的红狼；

[waɪl] [ðə; ði][saɪ'biəriən][dɔːg][hæz; həz][fɔːr; fər]['ænsestər] [-]

while	the	Siberian	Dog	has	for	ancestor	[	67	]
尽管	这	西伯利亚	狗	有	为了	祖先	[	-	]

而西伯利亚犬的祖先是[67]

[ðə; ði] ['smɔːlər] , ['ʃɔːrtər] - [legd] , ['hevɪərðən'er] - [fɜːrd] ['ɑːrktɪk] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'biəriən] [koʊst] .

the	smaller	,	shorter	-	legged	,	heavier	-	furred	Arctic	wolf	of	the	Siberian	coast	.
这	较小的	,	较短	-	腿	,	较重	-	毛茸茸的	北极	狼	的	这	西伯利亚	海岸	.

西伯利亚海岸体型较小、腿较短、毛发较厚的北极狼。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrθləs] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'læskə] [koʊst] , [ɪf] [dɪ'sendɪd]

The	smaller	and	more	worthless	dogs	of	the	southern	Alaska	Coast	,	if	descended
这	较小的	和	更多的	毫无价值	狗	的	这	南部	阿拉斯加州	海岸	,	如果	下降

[frʌm; frəm] [wʊlvz] ,

from	wolves	,
从	狼	,

阿拉斯加南部海岸那些体型较小、价值较低的狗，如果它们是狼的后代的话，

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][æz; əz][ðer; ðər][proʊ'dʒenɪtər] — ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] [ænd; ənd]

must	have	the	coyote	as	their	progenitor	—	having	his	lighter	and
必须	有	这	郊狼	作为	他们的	始祖	—	拥有	他的	打火机	和

['slɪmər] ['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sniːkɪŋ] ,

slimmer	body	and	his	sneaking	,
更苗条	身体	和	他的	鬼鬼祟祟	,

它们的祖先一定是郊狼——郊狼体型更轻盈纤细，而且行动更隐秘。

['θivɪʃ] , ['kaʊərdli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

thievish	,	cowardly	disposition	.
鬼头鬼脑	,	胆小	处置	.

具有偷窃和懦弱的性格。

['evriwer] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['lɑːrdʒli] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪks] [hɪm; ɪm] ,

Everywhere	,	however	,	the	dog	is	largely	what	his	master	makes	him	,
到处	,	然而	,	这	狗	是	很大程度上	什么	他的	掌握	制作	他	,

然而，在任何地方，狗的性格很大程度上都取决于主人如何塑造它。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['nɔːrðərn] [wʊlf] - [dɔːgz][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

and	these	northern	wolf	-	dogs	have	greatly	improved	since	they	have	fallen	into
和	这些	北方	狼	-	狗	有	非常	改进	自从	他们	有	倒下	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [waɪt] ['mæstərz] .

the	hands	of	white	masters	.
这	双手	的	白色的	大师	.

这些北方狼犬自从落入白人主人手中后，情况有了很大的改善。

[mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbriːdɪŋ] , [ˈgreɪtər] [ker] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] ,

More	intelligent	breeding	,	greater	care	in	feeding	and	more	careful	training	,
更多的	聪明的	选育	,	更大的	关心	在	喂养	和	更多的	小心	训练	,

更科学的育种方法、更细致的喂养和更谨慎的训练

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [moʊst] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd][moʊst]

have	made	them	what	they	are	—	the	finest	,	most	enduring	and	most
有	制成	他们	什么	他们	是	—	这	最好的	,	最多	持久	和	最多

[dɪˈpendəb(ə)l] [sleɪ] - [dɔːgz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

dependable	sleigh	-	dogs	in	the	world	.
可靠的	雪橇	-	狗	在	这	世界	.

使它们成为如今这样——世界上最优秀、最持久、最可靠的雪橇犬。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

The	dog	is	by	all	odds	the	most	valuable	animal	of	the	Northwest	to	the	white
这	狗	是	经过	全部	赔率	这	最多	有价值的	动物	的	这	西北	到	这	白色的

['maɪnər][ænd; ənd] ['setlər] .

miner	and	settler	.
矿工	和	定居者	.

对于西北地区的白人矿工和定居者来说，狗无疑是最有价值的动物。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['maɪnɚz] [hɔːrs] , ['baɪsɪkl] , ['ɔːtəməbiːl] , [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .

He	is	the	miner's	horse	,	bicycle	,	automobile	,	locomotive	,	all	in	one	.
他	是	这	矿工的	马	,	自行车	,	汽车	,	机车	,	全部	在	一	.

他集矿工的马、自行车、汽车、火车于一身。

[laɪf] [ɪn] [ðoʊz] [waɪldz] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Life	in	those	wilds	would	be	almost	unendurable	without	him	.
生活	在	那些	荒野	会	是	几乎	难以忍受	没有	他	.

如果没有他，在那些荒野中的生活几乎无法忍受。

[ðə; ði]['maɪnərz] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ˌmɪs'triːtmənt] [ɑːr; ər] ['veri]

The	miners	appreciate	this	,	and	cases	of	cruelty	and	mistreatment	are	very
这	矿工	欣赏	这	,	和	案例	的	残酷	和	虐待	是	非常

[rer] .

rare	.
稀有的	.

矿工们对此表示感激，虐待和不公的事件非常罕见。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [goʊld] [stæm'piːdz] [ðə; ði] - [ɔːr] ['tendəfiːt] ,

In	the	days	of	the	early	gold	stampedes	the	cheechackos	or	tenderfeet	,
在	这	天	的	这	早期的	金子	踩踏事件	这	-	或者	嫩脚	,

在早期淘金热潮时期，那些“cheechackos”或“tenderfeet”（新来者）

[huː] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔːgz] [-

who	knew	but	little	about	life	in	the	wilderness	,	and	still	less	about	the	dogs	[	68
WHO	知道	但	小的	关于	生活	在	这	荒野	,	和	仍然	较少的	关于	这	狗	[	-

]

]

他们对荒野生活知之甚少，对狗就更不了解了[68]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðer; ðər][dɔːgz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri]

of	the	wilderness	,	sometimes	were	guilty	of	abusing	their	dogs	;	but	this	very
的	这	荒野	,	有时	是	有罪的	的	滥用	他们的	狗	;	但	这	非常

['seldəm] [ə'kɜːrd] ,

seldom	occurred	,
很少	发生	,

生活在荒野中的牧羊人有时会虐待他们的狗；但这非常罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['tɑɪmərz] ['ɔːlweɪz] [fraund] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtɑɪmz] ['pʌnɪʃt] , ['keɪsɪz][ʌv; əv]

and	the	old	-	timers	always	frowned	upon	,	and	sometimes	punished	,	cases	of
和	这	老的	-	计时器	总是	皱眉	之上	,	和	有时	受到惩罚	,	案例	的

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

老一辈人总是对虐待行为感到不齿，有时甚至会予以惩罚。

[ɑɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['hoʊldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

I	remember	once	holding	,	with	joy	,
我	记住	一次	保持	,	和	喜悦	,

我记得曾经满心欢喜地抱着……

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] - ['tɑɪmərz][æt; ət] ['dɔːsən] [ɪn][ðə; ði] ['strenjuəs] ['wɪntər] [ʌv; əv]

the	coat	of	one	of	these	old	-	timers	at	Dawson	in	the	strenuous	winter	of
这	外套	的	一	的	这些	老的	-	计时器	在	道森	在	这	费力的	冬天	的
-	- [eɪt] ,														
1897	-	8	,												
-	-	8	,												

这是1897-8年严冬时，道森镇一位老人的外套。

[wɑɪl] [hiː; hi] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['θræʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːkʌmər]

while	he	administered	a	very	beautiful	and	artistic	thrashing	to	a	newcomer
尽管	他	管理	一个	非常	美丽的	和	艺术	猛烈抽打	到	一个	新人

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [aʊt]

who	was	guilty	of	beating	his	dogs	with	a	heavy	chain	and	knocking	out
WHO	曾是	有罪的	的	殴打	他的	狗	和	一个	重的	链	和	敲门	出去

[ðə; ði] [ɑɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	eye	of	one	of	them	.
这	眼睛	的	一	的	他们	.

而他则以非常精彩且富有艺术性的方式痛打了一名新来者，这名新来者用沉重的铁链殴打他的狗，打瞎了其中一只狗的眼睛。

[bʌt; bət][ɑɪ]['kænɑːt] ['betər] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɑɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [dɔːg] - [mʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

But	I	cannot	better	give	you	an	idea	of	what	dog	-	mushing	in	the	Northwest
但	我	不能	更好的	给	你	一个	主意	的	什么	狗	-	雪橇犬	在	这	西北

[ɪz][ðæn; ðən][bɑɪ] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][ɑɪ] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ʌv; əv]

is	than	by	sketching	a	trip	I	took	to	a	meeting	of	the	Presbytery	of
是	比	经过	素描	一个	旅行	我	采取	到	一个	会议	的	这	长老会	的

['juːkɑːn][ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

Yukon	in	March	,	1912	.
育空地区	在	行进	,	-	.

但要让你更好地了解西北地区的狗拉雪橇运动，我最好的办法就是描述一下我 1912 年 3 月去参加育空长老会会议的旅程。

[ɑɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌɪ'dɪtəˌrɔd] , [ə; eɪ] [nuː] [goʊld] - ['mɑɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə'læskə]

I	was	at	Iditarod	,	a	new	gold	-	mining	town	in	the	western	interior	of	Alaska
我	曾是	在	艾迪塔罗德	,	一个	新的	金子	-	矿业	镇	在	这	西	内部的	的	阿拉斯加州

. | : | .

我当时在艾迪塔罗德，那是阿拉斯加西部内陆的一个新兴金矿小镇。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['kɔːdəvə] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] ,

The	meeting	was	to	be	held	at	Cordova	on	the	southern	coast	,
这	会议	曾是	到	是	握住	在	科尔多瓦	在	这	南部	海岸	,

会议将在南部沿海城市科尔多瓦举行。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

seven	hundred	and	twenty	miles	distant	.
七	百	和	二十	英里	遥远	.

距离七百二十英里。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˈkɔːdəvə] [aɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] [fɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] — [ðə; ði] [ˈwestərn] , [ðə; ði] [əˈlæskə]

To	reach	Cordova	I	must	cross	four	mountain	ranges	—	the	Western	,	the	Alaska
到	抵达	科尔多瓦	我	必须	叉	四	山	范围	—	这	西	,	这	阿拉斯加州

,

,

,

要到达科尔多瓦，我必须穿越四个山脉——西部山脉、阿拉斯加山脉、

[ðə; ði] [ˈtʃuːgætʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkiːnaɪ] [ˈreɪndʒɪz] ; [ænd; ənd] [trəˈvɜːrs] [fɔːr] [greɪt] [ˈrɪvər] [ˈvæliz] — [ðə; ði]

the	Chugach	and	the	Kenai	Ranges	;	and	traverse	four	great	river	valleys	—	the
这	楚加奇	和	这	基奈	范围	;	和	横穿	四	伟大的	河	山谷	—	这

[ˈjuːkɑːn] , [ðə; ði] -

Yukon	,	the	Kuskoquim	,
育空地区	,	这	-	,

楚加奇山脉和基奈山脉；并穿越四大河谷——育空河谷、库斯科奎姆河谷、

[ðə; ði] [sʊˈsɪtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmætəˈnuːskə] .

the	Susitna	and	the	Matanuska	.
这	苏西特纳	和	这	马塔努斯卡	.

苏西特纳河和马塔努斯卡河。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈruːdli] [mɑːrkt] [treɪl] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

There	was	first	a	very	rough	stretch	of	rudely	marked	trail	five	hundred	and
那里	曾是	第一的	一个	非常	粗糙的	拉紧	的	粗鲁地	标记	踪迹	五	百	和

[ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈsuːɝd] .

twenty	miles	to	Seward	.
二十	英里	到	西沃德	.

首先是一段路况非常糟糕、标记粗糙的小路，长达 520 英里，通往苏厄德。

[ðer; ðər] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [-]

There	I	would	take	a	steamboat	[	69	]
那里	我	会	拿	一个	汽船	[	-	]

在那里我会乘汽船[69]

[tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈkɔːdəvə] .

two	hundred	miles	to	Cordova	.
二	百	英里	到	科尔多瓦	.

距科尔多瓦两百英里。

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈteɪk] [ɑːrˈselvz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪg] [ˈmaɪnɝz] [kæmp] ,

Let	us	betake	ourselves	together	to	this	big	miner's	camp	,
让	我们	带	我们自己	一起	到	这	大的	矿工的	营	,

我们一起去这个大矿工营地吧。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [friː] , [fəˈmɪliər] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] :

and	talk	the	matter	over	in	the	free	,	familiar	way	of	the	Northwest	:
和	讲话	这	事情	超过	在	这	自由的	,	熟悉的	方式	的	这	西北	:

然后以西北地区自由、亲切的方式讨论此事：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪˈsent] [heilɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] , [ˈwɪljəm]

A	young	fellow	of	Scotch	descent	hailing	from	the	north	of	Ireland	,	William
一个	年轻的	同伴	的	苏格兰威士忌	下降	欢呼	从	这	北	的	爱尔兰	,	威廉

[briːz] ,

Breeze	,
微风	,

威廉·布里兹，一位来自爱尔兰北部、拥有苏格兰血统的年轻人，

[noʊn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] " [dɔːg] [ˈmʌʃər] ,

known	far	and	wide	as	an	experienced	"	dog	musher	,
已知	远的	和	宽的	作为	一个	经验丰富的	"	狗	雪橇手	,

他以经验丰富的“狗拉雪橇手”而闻名遐迩。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

"	is	to	be	my	companion	on	this	trip	.
"	是	到	是	我的	伴侣	在	这	旅行	.

“将成为我这次旅行的旅伴。”

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [sʊ'sɪtnə] , [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌɪ'dɪtəˌrɔd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] [trɪp] ,

He	is	bound	for	Susitna	,	three	hundred	miles	from	Iditarod	,	on	a	prospecting	trip	,
他	是	边界	为了	苏西特纳	,	三	百	英里	从	艾迪塔罗德	,	在	一个	勘探	旅行	,

他此行的目的是前往距离艾迪塔罗德三百英里的苏西特纳进行勘探。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keɹ] [ʌv; əv][maɪ][dɔːgz] ,

and	will	take	care	of	my	dogs	,
和	将要	拿	关心	的	我的	狗	,

我会照顾我的狗，

[bɔɪl] [ðeɹ; ðər] [fiːd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['hevist] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

boil	their	feed	at	night	and	do	the	heaviest	part	of	the	work	.
熬	他们的	喂养	在	夜晚	和	做	这	最重	部分	的	这	工作	.

晚上煮沸它们的饲料，并承担最繁重的体力劳动。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [tiːm]

Dr	.	Young	and	his	Dog	Team
博士	.	年轻的	和	他的	狗	团队

杨博士和他的狗队

[ˌɪ'dɪtəˌrɔd] , ['februeri] , -

Iditarod	,	February	,	1912
艾迪塔罗德	,	二月	,	-

艾迪塔罗德，1912年2月

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [tiːm] .

And	now	let	me	introduce	you	to	my	team	.
和	现在	让	我	介绍	你	到	我的	团队	.

现在让我来为大家介绍一下我的团队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tiːmz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] .

It	is	one	of	the	finest	teams	in	all	the	North	.
它	是	一	的	这	最好的	团队	在	全部	这	北	.

这是北方地区最优秀的球队之一。

[ðeɹ; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [pʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪtər] , [naʊ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

There	are	five	pups	of	the	same	litter	,	now	six	or	seven	years	old	.
那里	是	五	幼犬	的	这	相同的	垃圾	,	现在	六	或者	七	年	老的	.

同一窝共有五只小狗，现在都六七岁了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'kɛnzi] ['rɪvər] ['hʌski] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔːg] ,

They	are	a	cross	between	the	McKenzie	River	husky	and	the	shepherd	dog	,
他们	是	一个	叉	之间	这	麦肯齐	河	沙哑	和	这	牧羊人	狗	,

它们是麦肯齐河哈士奇犬和牧羊犬的杂交品种。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [heɹ] [ænd; ənd]['hɑːrdi] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'gæsəti] ,

and	have	the	long	hair	and	hardy	endurance	of	the	former	and	the	sagacity	,
和	有	这	长的	头发	和	耐寒的	耐力	的	这	以前的	和	这	睿智	,

并拥有前者的长发和强健的体魄，以及睿智的头脑，

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

intelligence	and	affection	of	the	latter	.
智力	和	感情	的	这	后者	.

后者的智慧和爱。

['biːɪŋ] ['brʌðərz] , [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] ,

Being	brothers	,	they	know	each	other	and	are	taught	to	work	together	,
存在	兄弟	,	他们	知道	每个	其他	和	是	教授	到	工作	一起	,

他们是兄弟，彼此认识，并且从小就被教导要一起工作。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [fækt] [dʌz] [nɑːt] ['hɪndər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [friː] - [fɔːr; fər]

although	this	fact	does	not	hinder	them	from	engaging	in	a	general	free	-	for
虽然	这	事实	做	不是	阻碍	他们	从	引人入胜	在	一个	一般的	自由的	-	为了

- [ɔːl] [faɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

-	all	fight	now	and	again	.
-	全部	斗争	现在	和	再次	.

尽管这一事实并未阻止他们时不时地进行一场混战。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ə'tækt] [baɪ] [streɪndʒ] [dɔːgz][ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [wɜːrk] [tə'geðər] ['bjuːtɪfli] ,

However	,	if	attacked	by	strange	dogs	the	whole	five	work	together	beautifully	,
然而	,	如果	遭到攻击	经过	奇怪的	狗	这	所有的	五	工作	一起	非常漂亮	,

['sentərɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [-]

centering	their	forces	with	Napoleonic	[	70	]
定心	他们的	力量	和	拿破仑时代	[	-	]

然而，如果遭到陌生犬的攻击，这五个人会完美地合作，集中力量对抗拿破仑[70]

['strætədʒi][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['diːteɪl] .

strategy	and	beating	the	enemy	in	detail	.
战略	和	殴打	这	敌人	在	细节	.

制定战略并详细击败敌人。

[ðə; ði] ['liːdər] [ɪz] [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [tæn] , [mɑːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] .

The	leader	is	black	,	white	and	tan	,	marked	like	a	shepherd	dog	.
这	领导者	是	黑色的	,	白色的	和	棕褐色	,	标记	喜欢	一个	牧羊人	狗	.

领头的那只狗是黑、白、黄三色相间的，毛色像牧羊犬。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] " ['nɪgər] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɪmpli] [tuː; tə] "

He	has	been	named	"	Nigger	,	"	but	I	have	changed	his	name	simply	to	"
他	有	到过	命名	"	黑鬼	,	"	但	我	有	已更改	他的	姓名	简单地	到	"

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

他曾被称作“黑鬼”，但我已将他的名字改为“领袖”。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] .

"	It	sounds	enough	like	the	original	to	please	him	and	keep	him	going	.
"	它	声音	足够的	喜欢	这	原来的	到	请	他	和	保持	他	去	.

“听起来和原版很像，这让他很满意，也让他继续创作下去。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['liːdər] .

He	is	a	splendid	leader	.
他	是	一个	灿烂	领导者	.

他是一位杰出的领导者。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [swɪft] , ['swɪŋɪŋ] [peɪs] ,

He	has	a	swift	,	swinging	pace	,
他	有	一个	迅速	,	摇摆	步伐	,

他步伐轻快，节奏明快。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðɪ][treɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [baɪ] [freʃ] [snoʊ] [ænd; ənd]

and	can	keep	the	trail	when	it	is	covered	a	foot	deep	by	fresh	snow	and
和	能	保持	这	踪迹	什么时候	它	是	涵盖	一个	脚	深的	经过	新鲜的	雪	和

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	no	external	sign	of	it	.
那里	是	不	外部的	符号	的	它	.

即使小路被一英尺深的积雪覆盖，并且没有任何外部痕迹，也能找到它。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒəz] ,

He	has	that	intelligence	which	leads	him	to	avoid	dangers	,
他	有	那	智力	哪个	线索	他	到	避免	危险	,

他拥有那种能让他避开危险的智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][aɪs][ɔːr]

and	he	will	stop	and	look	back	at	you	if	there	is	a	hole	in	the	ice	or
和	他	将要	停止	和	看	后退	在	你	如果	那里	是	一个	洞	在	这	冰	或者

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [slaɪd] ,

a	dangerous	slide	,
一个	危险的	滑动	,

如果冰面上有洞或者有危险的滑坡，他会停下来回头看你。

[ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['eseɪz] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

awaiting	your	orders	and	co	-	operation	before	he	essays	the	difficult	problem	.
等待中	你的	订单	和	合作	-	手术	前	他	散文	这	难的	问题	.

他正等待您的指示和合作，之后才会着手解决这个难题。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] " [dʒiː] " [ænd; ənd] " [hɔː] " [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

His	knowledge	of	"	Gee	"	and	"	Haw	"	is	perfect	,
他的	知识	的	"	吉	"	和	"	霍	"	是	完美的	,

他对“Gee”和“Haw”的掌握堪称完美。

[ðə; ðɪ][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'neɪʊns] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

the	tone	in	which	you	pronounce	these	words	and	the	force	with	which	you
这	语气	在	哪个	你	发音	这些	字	和	这	力量	和	哪个	你

['ʌtər] [ðem; ðəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

utter	them	telling	him	just	how	far	to	the	right	,
说出	他们	讲述	他	只是	如何	远的	到	这	正确的	,

你说话的语气和力度，都在告诉他你向右走了多远。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [swɪŋ] .

or	to	the	left	,	he	is	to	swing	.
或者	到	这	左边	,	他	是	到	摇摆	.

或者向左，他要挥杆。

" [dʒiː] ! " ['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ɪk'sploʊsɪv] , [laʊd] [toʊn] [wɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [skwer] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Gee	!	"	spoken	in	a	short	,	explosive	,	loud	tone	will	turn	him	square	to	the
"	吉	!	"	说	在	一个	短的	,	爆炸物	,	大声	语气	将要	转动	他	正方形	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

用短促、爆发式、响亮的声音说一声“哎呀！”会让他向右猛地转身。

[waɪl] " [ʒei] - [iː] - [iː] , [ʒei] - [iː] - [iː] - [iː] , " [ɪn][sɔːft]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['siləblz] , [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]

while	"	Ge	-	e	-	e	,	ge	-	e	-	e	-	e	,	"	in	soft	lengthened	syllables	,	will	make	him
尽管	"	葛	-	e	-	e	,	ge	-	e	-	e	-	e	,	"	在	柔软的	加长	音节	,	将要	制作	他

[vɪr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] .

veer	slowly	and	gradually	.
转向	缓慢地	和	逐步地	.

而用轻柔拉长的音节发出“Ge-ee，ge-eee”的声音，会让他慢慢地、逐渐地转向。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ɪz] [ˈveri] [greɪt] ,

His	sense	of	responsibility	is	very	great	,
他的	感觉	的	责任	是	非常	伟大的	,

他责任感很强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈtiːmstəz] [ˈveri] [sɪˈvɪr] .

and	his	censorship	of	the	conduct	of	his	fellow	teamsters	very	severe	.
和	他的	审查制度	的	这	执行	的	他的	同伴	卡车司机	非常	严重	.

他对其他卡车司机的行为审查非常严格。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [ˈeni] [ˈʃɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ænd; ənd] [-]

He	will	not	tolerate	any	shirking	on	their	part	and	[	71	]
他	将要	不是	容忍	任何	偷懒	在	他们的	部分	和	[	-	]

他绝不容忍他们有任何偷懒行为，[71]

[teɪks] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈrekʃn] [wen] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

takes	keen	delight	in	their	correction	when	they	deserve	it	.
需要	敏锐的	喜	在	他们的	更正	什么时候	他们	应得	它	.

当别人应该受到纠正时，他会非常乐意予以纠正。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [flai][æt; ət][jʊr; jər] [θroʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

But	he	will	fly	at	your	throat	if	you	touch	him	with	the	whip	.
但	他	将要	飞	在	你的	喉	如果	你	触碰	他	和	这	鞭	.

但如果你用鞭子碰到他，他就会扑向你的喉咙。

[ðə; ði] " [swɪŋ] [dɔːgz] " [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] " [muːs] " [ænd; ənd] " [rɪŋ] , " [ˈkʌlərd] [laɪk] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsetəz] .

The	"	swing	dogs	"	just	behind	him	are	"	Moose	"	and	"	Ring	,	"	colored	like	Irish	setters	.
这	"	摇摆	狗	"	只是	在后面	他	是	"	驼鹿	"	和	"	戒指	,	"	有色	喜欢	爱尔兰	二传手	.

他身后的“摇摆犬”是“麋鹿”和“铃铛”，毛色像爱尔兰塞特犬。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [geɪt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərɪŋ] ,

They	have	exactly	the	same	gait	,	are	the	same	size	,	and	almost	the	same	coloring	,
他们	有	确切地	这	相同的	步态	,	是	这	相同的	尺寸	,	和	几乎	这	相同的	染色	,

它们的步态完全相同，体型也相同，毛色也几乎一样。

" [rɪŋ] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [ðæn; ðən] " [muːs] " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Ring	"	a	little	lighter	than	"	Moose	"	and	with	a	white	collar	around	his	neck	which	suggested	his	name	.
"	戒指	"	一个	小的	打火机	比	"	驼鹿	"	和	和	一个	白色的	衣领	大约	他的	脖子	哪个	建议	他的	姓名	.

“Ring”的毛色比“Moose”略浅，脖子上戴着白色项圈，这与它的名字相呼应。

" [muːs] " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dɔːg][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

"	Moose	"	is	a	little	gentleman	,	the	loveliest	dog	I	have	ever	known	.
"	驼鹿	"	是	一个	小的	绅士	,	这	最可爱的	狗	我	有	曾经	已知	.

“Moose”是个小绅士，是我见过的最可爱的狗狗。

[hɪz; ɪz]['treɪsɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] ,

His	traces	are	always	taut	,
他的	痕迹	是	总是	紧绷	,

他的痕迹总是很紧绷，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	when	you	utter	his	name	he	will	jump	right	up	into	the	air	,
和	什么时候	你	说出	他的	姓名	他	将要	跳	正确的	向上	进入	这	空气	,

当你喊他的名字时，他会立刻跳到空中。

['streɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
straining **on** **his** **collar** **.**
紧张 在 他的 衣领 .

他用力拉扯着衣领。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər]
He **knows** **the** **words** **of** **command** **as** **well** **as** **the** **leader** **,** **and** **has** **never**
他 知道 这 字 的 命令 作为 出色地 作为 这 领导者 , 和 有 绝不
, [pər'hæps] ,
, **perhaps** **,**
, 也许 ,

他像领导者一样熟知命令，而且或许从未……

[bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
been **touched** **with** **the** **whip** **.**
到过 感动 和 这 鞭 .

被鞭子抽打过。

[aɪ] [θɪŋk] [tʃæ'staɪzmənt] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I **think** **chastisement** **would** **break** **his** **heart** **,** **for** **he** **would** **know** **it** **was**
我 思考 惩罚 会 休息 他的 心 , 为了 他 会 知道 它 曾是
[ʌn'merɪtɪd] .
unmerited **.**
不应得的 .

我认为惩罚会让他心碎，因为他会知道这是他不应该受到的惩罚。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][pet] , [ðə; ði][wʌn][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,
He **is** **my** **pet** **,** **the** **one** **dog** **of** **the** **team** **that** **I** **allow** **in** **my** **cabin** **,**
他 是 我的 宠物 , 这 一 狗 的 这 团队 那 我 允许 在 我的 舱 ,

他是我的宠物，也是队里唯一一只我允许进我小屋的狗。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][maɪ] [ʃɔːrt] ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .
and **my** **companion** **in** **my** **short** **journeys** **through** **the** **camp** **.**
和 我的 伴侣 在 我的 短的 旅程 通过 这 营 .

以及我在营地里短暂旅行时的伙伴。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [kliːn] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] [koʊt] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['pɑːlɪʃt]
He **is** **remarkably** **clean** **and** **dainty** **in** **his** **habits** **,** **his** **coat** **shining** **like** **polished**
他 是 非常 干净的 和 纤巧 在 他的 习惯 , 他的 外套 灼灼 喜欢 抛光
[brɑːnz] .
bronze **.**
青铜 .

他生活习惯非常干净整洁，毛发闪亮如抛光的青铜。

[hiː; hi] [wʊd] [gɑːrd] [maɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][maɪ] [koʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ,
He **would** **guard** **my** **person** **or** **my** **coat** **with** **his** **life** **,** **the** **most** **faithful** **,**
他 会 警卫 我的 人 或者 我的 外套 和 他的 生活 , 这 最多 忠实 ,

他最忠诚，会用生命保护我的人身安全或外套。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [dɔːg][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] .
intelligent **and** **affectionate** **dog** **I** **have** **ever** **had** **.**
聪明的 和 亲热 狗 我 有 曾经 有 .

这是我养过的最聪明、最深情的狗。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [dɔːg] . [-]
I **love** **that** **dog** **.** **[** **72** **]**
我 爱 那 狗 . [-]

我喜欢那只狗。[72]

" [rɪŋ] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] "
" **Ring** " **is** **also** **willing** **,** **but** **has** **not** **the** **intelligence** **or** **the** **good** **nature** **of** **"**
" 戒指 " 是 还 愿意的 , 但 有 不是 这 智力 或者 这 好的 自然 的 "
[muːs] .
Moose **.**
驼鹿 .

“Ring”也很有意愿，但是它没有“Moose”那样的智慧和善良的本性。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skræpər] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
" **He** **is** **a** **scrapper** **and** **apt** **to** **embroil** **the** **rest** **of** **the** **team** **in** **a** **general**
" 他 是 一个 刮板 和 易于 到 纠缠 这 休息 的 这 团队 在 一个 一般的
[faɪt] .
fight **.**
斗争 .

“他是个好斗的人，经常会把其他队员卷入混战中。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['tenʃ(ə)n] .
But **he** **will** **work** **all** **day** **at** **his** **highest** **tension** **.**
但 他 将要 工作 全部 天 在 他的 最高 紧张 .

但他会整天以高度紧张的状态工作。

" ['tedi] " [ænd; ənd] " [ʃiːp] , " [ðə; ði] " [wiːl] [dɔːgz] , " [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
" **Teddy** " **and** " **Sheep** **,** " **the** " **wheel** **dogs** **,** " **are** **not** **so** **valuable** **as** **the**
" 泰迪 " 和 " 羊 , " 这 " 车轮 狗 , " 是 不是 所以 有价值的 作为 这
['ʌðər] [θriː] .
other **three** **.**
其他 三 .

“泰迪”和“绵羊”这两只“轮狗”不如其他三只那么有价值。

" ['tedi] " [hæz; həz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtəst] [weɪt] [ʌv; əv] ['eni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Teddy** " **has** **the** **longest** **hair** **and** **the** **lightest** **weight** **of** **any** **,** **and** **the**
" 泰迪 " 有 这 最长 头发 和 这 最轻 重量 的 任何 , 和 这
[liːst] [streŋθ] ;
least **strength** **;**
至少 力量 ;

“泰迪”是所有猫中毛发最长、体重最轻、力量最弱的；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] ['hʌntər] .
but **he** **is** **a** **willing** **little** **fellow** **and** **a** **very** **keen** **hunter** **.**
但 他 是 一个 愿意的 小的 同伴 和 一个 非常 敏锐的 猎人 .

但他是个乐于助人的小家伙，也是一位非常敏锐的猎手。

[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Make **a** **noise** **like** **a** **squirrel** **or** **a** **bird** **,**
制作 一个 噪音 喜欢 一个 松鼠 或者 一个 鸟 ,

发出像松鼠或鸟儿一样的声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] ,
and **he** **will** **prick** **up** **his** **ears** **and** **dash** **down** **the** **path** **after** **the** **game** **,**
和 他 将要 刺 向上 他的 耳朵 和 短跑 向下 这 小路 后 这 游戏 ,

比赛结束后，他会竖起耳朵，沿着小路飞奔而去。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['riːəl] ['ræbɪt] [ɔːr] ['tɑːrmɪgən] [krɔsiz] [hɪz; ɪz] [pæθ] [hiː; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] ['mædli]
and **when** **a** **real** **rabbit** **or** **ptarmigan** **crosses** **his** **path** **he** **will** **tear** **madly**
和 什么时候 一个 真实的 兔子 或者 雷鸟 十字架 他的 小路 他 将要 撕 疯狂地
[ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pæst] .
along **until** **the** **game** **is** **passed** **.**
沿着 直到 这 游戏 是 通过了 .

当一只真正的兔子或雷鸟出现在他的面前时，他会疯狂地奔跑，直到猎物被他追上为止。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

You	can	fool	him	every	minute	of	the	day	,
你	能	傻子	他	每一个	分钟	的	这	天	,

你可以一天24小时都骗过他。

[ænd; ənd] [briːz] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [kiːps] " ['tedi] "

and	Breeze	has	a	way	of	imitating	the	little	birds	that	keeps	"	Teddy	"
和	微风	有	一个	方式	的	模仿	这	小的	鸟类	那	保持	"	泰迪	"

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

working	his	hardest	.
在职的	他的	最难	.

而 Breeze 有办法模仿小鸟，这让"Teddy"更加努力地工作。

" [ʃiːp] " [ɪz][ə; eɪ] [mə'lɪŋgərər] .

"	Sheep	"	is	a	malingerer	.
"	羊	"	是	一个	装病者	.

"绵羊"是个装病的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [klaʊn] , [ænd; ənd][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	is	a	clown	,	and	so	comical	that	you	cannot	help	laughing	at	him	,
他	是	一个	小丑	,	和	所以	滑稽	那	你	不能	帮助	笑	在	他	,

他是个小丑，而且滑稽得让人忍不住发笑。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] .

even	when	you	know	he	deserves	a	good	thrashing	.
甚至	什么时候	你	知道	他	值得	一个	好的	猛烈抽打	.

即使你知道他该被狠狠揍一顿。

[hiː; hi][ɪz][fæt] , ['hevi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .

He	is	fat	,	heavy	and	awkward	.
他	是	胖的	,	重的	和	尴尬的	.

他又胖又笨重，动作也很笨拙。

[ɪn] ['kʌlər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] , ['tɔːni] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [laɪk] " ['tedi] ,

In	color	he	is	a	light	,	tawny	yellow	,	with	long	hair	like	"	Teddy	,
在	颜色	他	是	一个	光	,	黄褐色	黄色的	,	和	长的	头发	喜欢	"	泰迪	,

他的毛色是浅黄褐色，留着像"泰迪熊"一样的长发。

" [bʌt; bət] ['leibəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	but	labors	under	the	serious	disability	of	having	a	different	gait	from	the
"	但	劳动	在下面	这	严肃的	残疾	的	拥有	一个	不同的	步态	从	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但他患有严重的残疾，步态与其他人不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['peɪsərz] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trɑːtər] .

They	are	pacers	;	he	is	a	trotter	.
他们	是	领跑员	;	他	是	一个	步态	.

他们是快步马；他是慢步马。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ] ['rɪðmɪkli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [-]

When	they	are	swinging	rhythmically	along	at	a	five	-	mile	[	73	]
什么时候	他们	是	摇摆	有节奏地	沿着	在	一个	五	-	英里	[	-	]

当它们以五英里的节奏摇摆时[73]

[geɪt] , " [ʃiːp] " [hæz; həz][tuː; tə][loʊp] , [hɪz; ɪz][trɑːt][nɑːt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

gait	,	"	Sheep	"	has	to	lope	,	his	trot	not	being	equal	to	the	occasion	.
步态	,	"	羊	"	有	到	洛珀	,	他的	小跑	不是	存在	平等的	到	这	场合	.

步态方面，"绵羊"必须慢跑，它的慢步配不上这个场合。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] [sɪk] [ɔːr] [fægd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [geɪm] [ə'pɪrz] ,

He	has	a	way	of	playing	off	sick	or	fagged	;	but	if	game	appears	,
他	有	一个	方式	的	玩耍	离开	生病的或者		疲惫不堪	;	但	如果	游戏	出现	,

他有办法装病或装疲惫；但如果比赛机会出现，

[hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [priː'tɛnsɪz] ,

he	forgets	all	about	his	pretenses	,
他	忘记了	全部	关于	他的	伪装	,

他彻底忘记了自己的伪装。

[hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kiːnəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

his	lameness	is	all	gone	in	a	second	and	he	is	the	keenest	of	the	team	.
他的	跛行	是	全部	已消失	在	一个	第二	和	他	是	这	最热衷	的	这	团队	.

他的跛行症状瞬间消失，而且他是队里最积极的球员。

['ɔːlsoʊ] , [wen] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [pulz] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]

Also	,	when	nearing	the	camp	he	forgets	his	weariness	and	pulls	harder	than
还	,	什么时候	临近	这	营	他	忘记了	他的	疲劳	和	拉	更难	比

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

any	of	the	team	.
任何	的	这	团队	.

而且，当接近营地时，他会忘记疲惫，比队里的任何人都更加努力地拉车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [wɪp] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [fiːl]

It	is	necessary	to	let	him	see	the	whip	constantly	,	and	occasionally	to	feel
它	是	必要的	到	让	他	看	这	鞭	不断地	,	和	偶尔	到	感觉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

必须让他经常看到鞭子，偶尔也要让他感受到鞭子的抽打。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [ni'sesiteits] [ɪts][juːz][æt; ət][ɔːl] .

and	he	is	the	only	one	of	the	team	that	necessitates	its	use	at	all	.
和	他	是	这	仅有的	一	的	这	团队	那	需要	它是	使用	在	全部	.

他是队里唯一一个需要用到这个功能的人。

[ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [ə; eɪ] ['fʌni] [siːn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] .

About	once	a	day	,	on	the	trail	,	a	funny	scene	has	to	be	enacted	.
关于	一次	一个	天	,	在	这	踪迹	,	一个	有趣的	场景	有	到	是	已颁布	.

每天大约一次，在徒步旅行途中，都需要上演一出滑稽的场景。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['leɪbərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] , [ɔːr] ['wɔləuiŋ] [θruː] [diːp] [snoʊ] ,

We	may	be	laboring	up	a	long	hill	,	or	wallowing	through	deep	snow	,
我们	可能	是	劳动	向上	一个	长的	爬坡道	,	或者	沉溺	通过	深的	雪	,

我们可能正在艰难地攀登一座长山，或者在厚厚的积雪中艰难跋涉，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] [riˈkwaiərɪŋ] ['evri] [mæn][ænd; ənd][dɔːg][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

the	difficult	ascent	requiring	every	man	and	dog	to	do	his	best	.
这	难的	上升	需要	每一个	男人	和	狗	到	做	他的	最好的	.

这是一次艰难的攀登，需要每个人和每条狗都竭尽全力。

" [ʃiːp] " [wɪl] [get]['taɪərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ]

"	Sheep	"	will	get	tired	,	and	,	with	a	backward	look	at	me	to	see	if	I
"	羊	"	将要	得到	疲劳的	,	和	,	和	一个	落后	看	在	我	到	看	如果	我

[ˌeɪ 'em] ['noʊtɪsɪŋ] ,

am	noticing	,
是	注意到	,

“绵羊”会感到疲倦，然后回头看看我是否注意到了，

[wɪl] [let][hɪz; ɪz]['treɪsɪz] ['slækən] .

will	let	his	traces	slacken	.
将要	让	他的	痕迹	放松	.

会让他留下的痕迹逐渐消失。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] ,

I	give	him	a	touch	of	the	whip	,	and	,
我	给	他	一个	触碰	的	这	鞭	,	和	,

我轻轻地用鞭子抽了他一下，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [fiːl] [ðə; ði] [læʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt] ,

although	he	can	hardly	feel	the	lash	through	his	thick	coat	,
虽然	他	能	几乎	感觉	这	睫毛	通过	他的	厚的	外套	,

虽然他厚厚的皮毛让他几乎感觉不到鞭子的抽打，

[hiː; hi] [jelps] [ænd; ənd] [pulz] ['mænfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [treɪs]

he	yelps	and	pulls	manfully	for	a	short	distance	;	but	presently	his	trace
他	耶普斯	和	拉	勇敢地	为了	一个	短的	距离	;	但	目前	他的	痕迹

[tʃeɪn] [sægz] [ə'gen] .

chain	sags	again	.
链	下垂	再次	.

他叫了一声，奋力拉了一小段距离；但很快，他的牵引链又松弛下来了。

[suːn] " ['liːdər] " ['noʊtɪsɪz][ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bleɪm] [laɪz] ,

Soon	"	Leader	"	notices	the	heavier	pulling	and	,	knowing	where	the	blame	lies	,
很快	"	领导者	"	通知	这	较重	拉	和	,	会心	在哪里	这	责备	谎言	,

[tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] ,

turns	his	head	,
转弯	他的	头	,

很快，“领导者”就注意到拉力变大了，他知道责任在谁，便转过头去。

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [graulz] [æt; ət] " [ʃiːp] ,

shows	his	teeth	and	growls	at	"	Sheep	,
演出	他的	牙齿	和	咆哮	在	"	羊	,

他龇牙咧嘴，对着“绵羊”咆哮道

" [huː] [dʒʌmps]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [pulz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] . [-]

"	who	jumps	into	his	collar	and	pulls	like	a	good	fellow	.	[	74	]
"	WHO	跳跃	进入	他的	衣领	和	拉	喜欢	一个	好的	同伴	.	[	-	]

“他跳进他的衣领里，像个好伙伴一样拉扯。[74]

[suːn] [hiː; hi] [fə'gets] [ænd; ənd] [lets] [ʌp] [ə'gen] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [graʊl] [frʌm; frəm] " ['liːdər] .

Soon	he	forgets	and	lets	up	again	,	getting	a	fiercer	growl	from	"	Leader	.
很快	他	忘记了	和	让我们	向上	再次	,	获得	一个	更凶猛	咆哮	从	"	领导者	.

很快他就忘记了，又放松下来，结果遭到了“领袖”更凶狠的咆哮。

" [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['slækər] .

"	A	third	time	he	is	a	slacker	.
"	一个	第三	时间	他	是	一个	懒汉	.

“他第三次偷懒了。”

[ðen] " ['liːdər] " ['stɑːps][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

Then	"	Leader	"	stops	and	begins	to	swing	around	carefully	so	as	not	to
然后	"	领导者	"	停止	和	开始	到	摇摆	大约	小心	所以	作为	不是	到

['tæŋg(ə)l][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

tangle	the	harness	.
纠纷	这	马具	.

然后“领队”停了下来，开始小心翼翼地转圈，以免缠住安全带。

" [muːs] " [ænd; ənd] " [rɪŋ] " [ænd; ənd] " ['tedi] " [ɔːl][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] " [ʃiːp] .

"	Moose	"	and	"	Ring	"	and	"	Teddy	"	all	stand	still	and	look	at	"	Sheep	.
"	驼鹿	"	和	"	戒指	"	和	"	泰迪	"	全部	站立	仍然	和	看	在	"	羊	.

“麋鹿”、“戒指”和“泰迪”都站着不动，看着“绵羊”。

" [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trɑːtər] [laɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

"	That	unfortunate	trotter	lies	down	on	his	back	with	his	feet	in	the	air	and
"	那	不幸	步态	谎言	向下	在	他的	后退	和	他的	脚	在	这	空气	和

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [haʊl] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

begins	to	howl	in	anguish	.
开始	到	嗥	在	痛苦	.

“那匹不幸的马仰面躺下，四蹄朝天，开始痛苦地嚎叫。

[aɪ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sled][ænd; ənd][weɪt] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

I	sit	down	on	the	sled	and	wait	—	I	know	what	is	coming	.
我	坐	向下	在	这	雪橇	和	等待	—	我	知道	什么	是	未来	.

我坐在雪橇上等待——我知道即将发生什么。

" ['liːdər] " ['riːtʃɪz] " [ʃiːp] " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bedləm][ʌv; əv]

"	Leader	"	reaches	"	Sheep	"	and	for	about	a	minute	there	is	a	bedlam	of
"	领导者	"	到达	"	羊	"	和	为了	关于	一个	分钟	那里	是	一个	疯人院	的

['sævɪdʒ] [graulz] [frʌm; frəm] " ['liːdər] " [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] [frʌm; frəm] " [ʃiːp] .

savage	growls	from	"	Leader	"	and	piercing	shrieks	from	"	Sheep	.
野蛮的	咆哮	从	"	领导者	"	和	冲孔	尖叫	从	"	羊	.

“领头羊”到达“绵羊”身边，大约一分钟的时间里，“领头羊”发出野蛮的咆哮，“绵羊”发出刺耳的尖叫，场面一片混乱。

" [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] " ['liːdər] " [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

"	I	notice	that	"	Leader	"	does	not	take	the	culprit	by	the	throat	,
"	我	注意	那	"	领导者	"	做	不是	拿	这	罪魁祸首	经过	这	喉	,

我注意到“领导者”并没有掐住罪犯的脖子，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['pɪntʃɪz] [ðə; ði] [luːs] [haɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][saɪd] .

but	only	pinches	the	loose	hide	on	his	breast	and	side	.
但	仅有的	捏	这	松动的	隐藏	在	他的	胸部	和	边	.

但他只会捏住胸部和侧面的松弛皮毛。

[ðæt] ['kænɑːt]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'iːzi] .

That	cannot	injure	him	,	so	I	am	not	uneasy	.
那	不能	损伤	他	,	所以	我	是	不是	不安	.

那不会伤害到他，所以我并不担心。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['oʊvər] , " ['liːdər] " ['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	punishment	over	,	"	Leader	"	resumes	his	place	.
这	惩罚	超过	,	"	领导者	"	简历	他的	地方	.

惩罚结束后，“领导者”恢复了他的位置。

" [ʃiːp] " [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Sheep	"	gets	up	and	shakes	himself	with	an	air	of	relief	.
"	羊	"	获得	向上	和	奶昔	他自己	和	一个	空气	的	宽慰	.

“绵羊”起身抖了抖身子，一副如释重负的样子。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz][ænd; ənd][kɔːl] " [mʌʃ] .

I	take	the	handle	-	bars	and	call	"	Mush	.
我	拿	这	处理	-	酒吧	和	称呼	"	蘑菇	.

我握住车把，喊道：“Mush。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] " [ʃiːp] " [pulz] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ;

"	For	the	rest	of	the	day	"	Sheep	"	pulls	for	all	he	is	worth	;
"	为了	这	休息	的	这	天	"	羊	"	拉	为了	全部	他	是	值得	;

“在剩下的时间里，‘绵羊’拼尽全力；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi] [fə'gets] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [traʊnst] [ə'gen] .

but	the	next	day	he	forgets	and	has	to	be	trounced	again	.
但	这	下一个	天	他	忘记了	和	有	到	是	惨败	再次	.

但第二天他就忘了，结果又被狠狠地教训了一顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] " ['fɪʃi] " ['fleɪvər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

I	am	conscious	that	this	story	may	have	a	"	fishy	"	flavor	for	some	of	my
我	是	有意识的	那	这	故事	可能	有	一个	"	腥	"	味道	为了	一些	的	我的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

我知道这个故事对某些读者来说可能有点“蹊跷”，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . [-]

but	I	can	assure	them	it	is	true	.	[	75	]
但	我	能	保证	他们	它	是	真的	.	[	-	]

但我可以向他们保证，这是真的。[75]

[bʌt; bət][maɪn][ɑːr; ər][ɔːl] [faɪn] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] , [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['mɑlə,mjut] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

But	mine	are	all	fine	little	dogs	,	not	as	large	as	the	malamute	,	but	with
但	矿	是	全部美好的	小的	狗	,	不是	作为	大的	作为	这	阿拉斯加雪橇犬	,	但	和	

[mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] ,

more	courage	,
更多的	勇气	,

但我养的都是很棒的小狗，虽然没有阿拉斯加雪橇犬那么大，但更有勇气。

['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

spirit	and	intelligence	.
精神	和	智力	.

精神和智慧。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [prə'tekts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kʌdl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	long	hair	protects	them	from	the	cold	and	they	will	cuddle	down	in	the
这	长的	头发	保护	他们	从	这	寒冷的	和	他们	将要	偎	向下	在	这

[snoʊ] [kən'tentɪdli] ,

snow	contentedly	,
雪	心满意足地	,

长长的毛发可以保护它们免受寒冷侵袭，它们会惬意地蜷缩在雪地里。

[kɜːrld] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃ'rɪmps] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['kʌvər][ðem; ðəm] .

curled	up	like	little	shrimps	,	and	let	it	cover	them	.
卷曲	向上	喜欢	小的	虾	,	和	让	它	覆盖	他们	.

它们像小虾一样蜷缩起来，然后被它覆盖住。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ,

We	must	take	along	enough	feed	for	the	dogs	,
我们	必须	拿	沿着	足够的	喂养	为了	这	狗	,

我们必须带足狗粮。

[tuː; tə][læst][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['sæmən] [striːm] [tuː; tə]['sæmən] [striːm] .

to	last	them	from	salmon	stream	to	salmon	stream	.
到	最后的	他们	从	三文鱼	溪流	到	三文鱼	溪流	.

让它们从一条鲑鱼溪流存活到另一条鲑鱼溪流。

[ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːd] [ɪz] [draɪd] ['sæmən] ; [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [weɪt] .

The	staple	of	their	feed	is	dried	salmon	;	it	goes	a	long	way	for	its	weight	.
这	主食	的	他们的	喂养	是	干燥	三文鱼	;	它	去	一个	长的	方式	为了	它是	重量	.

它们的主要饲料是干鲑鱼；这点重量可以喂饱很多只鲑鱼。

[wiː; wi][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd]

We	start	with	a	hundred	pounds	of	it	,	and	fifty	pounds	of	rice	and
我们	开始	和	一个	百	磅	的	它	,	和	五十	磅	的	米	和

['tæloʊ] .

tallow	.
脂	.

我们先用一百磅这种材料，五十磅大米和牛油。

[ðɪs] , [bɔɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['seɪvəri] [mes] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wʌns][ə; eɪ][deɪ] ([wen] [ðeɪ] [stɑːp][fɔːr; fər]

This	,	boiled	into	a	savory	mess	and	served	once	a	day	(	when	they	stop	for
这	,	煮沸	进入	一个	美味的	混乱	和	服务	一次	一个	天	(	什么时候	他们	停止	为了

[ðə; ði] [naɪt]) ,

the	night	)	,
这	夜晚	)	,

这道菜被煮成一团美味的糊状物，每天只吃一次（当他们晚上停下来休息时）。

[kiːps] [ðə; ði][dɔːgz][fæt][ænd; ənd] ['hɑːrti] .

keeps	the	dogs	fat	and	hearty	.
保持	这	狗	胖的	和	爽朗	.

让狗狗们保持肥胖强壮。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [fɔːr; fər][faɪv][dɔːgz] [wɪl] [iːt] [æn; ən] [ɪ'mens]

We	shall	replenish	the	supply	at	intervals	,	for	five	dogs	will	eat	an	immense
我们	将	补充	这	供应	在	间隔	,	为了	五	狗	将要	吃	一个	巨大

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

amount	of	food	,
数量	的	食物	,

我们会定期补充食物，因为五只狗会吃掉大量的食物。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [æt; ət][ðer; ðər] ['deɪli] [miːl] .

and	must	have	all	that	they	can	eat	at	their	daily	meal	.
和	必须	有	全部	那	他们	能	吃	在	他们的	日常的	一顿饭	.

并且必须在每日用餐时吃饱。

[ðə; ði][sled][ɪz][ə; eɪ] ['bæskɪt] - [sleɪ] [wɪð; wɪθ]['hænd(ə)l] - [baːz][ænd; ənd] [breɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

The	sled	is	a	basket	-	sleigh	with	handle	-	bars	and	brake	at	the	back
这	雪橇	是	一个	篮子	-	雪橇	和	处理	-	酒吧	和	制动	在	这	后退

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [dʒiː] - [poʊl] " [ɪn] [frʌnt] ,

and	a	"	gee	-	pole	"	in	front	,
和	一个	"	哎呀	-	极	"	在	正面	,

这辆雪橇是一种篮式雪橇，后部有把手和刹车，前部有“万向杆”。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][roʊp] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] " [nek] [ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə][help][ðə; ði][dɔːgz] .

with	an	extra	rope	when	we	have	to	"	neck	it	"	to	help	the	dogs	.
和	一个	额外的	绳索	什么时候	我们	有	到	"	脖子	它	"	到	帮助	这	狗	.

当我们需要“勒住脖子”来帮助狗狗时，我们会用一根额外的绳子。

[maɪ][wʊlf] - [roʊb][ɪz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

My	wolf	-	robe	is	spread	on	the	floor	of	the	sleigh	for	my	accommodation	in	the
我的	狼	-	长袍	是	传播	在	这	地面	的	这	雪橇	为了	我的	住宿	在	这

[briːf] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] .

brief	intervals	of	riding	.
简短的	间隔	的	骑术	.

我的狼袍铺在雪橇的地板上，供我在短暂的骑行间隙穿着。

[fɔːr; fər][dɔːg] [mʌʃɪŋ] [ɪn] [ə'læskə] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [lʌg'ʒʊriəsli] ['raɪdɪŋ][ɪn][jʊr; jər] [sleɪ] [ræpt] [ʌp]

For	dog	mushing	in	Alaska	does	not	mean	luxuriously	riding	in	your	sleigh	wrapped	up
为了	狗	雪橇犬	在	阿拉斯加州	做	不是	意思是	奢华地	骑术	在	你的	雪橇	包装	向上

[ɪn][jʊr; jər][fɜːr][roʊb] [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [hɔːl] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

in	your	fur	robe	while	the	dogs	haul	you	along	the	trail	.
在	你的	毛皮	长袍	尽管	这	狗	运输	你	沿着	这	踪迹	.

在阿拉斯加，狗拉雪橇并不意味着你可以裹着毛皮长袍，舒适地坐在雪橇里，让狗狗们拉着你沿着小路前进。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛgbɝt] [-]

When	Dr	.	Egbert	[	76	]
什么时候	博士	.	埃格伯特	[	-	]

当埃格伯特博士[76]

['kuːns] [sledid] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]['ræmpɑːrt][tuː; tə][væl'diːz][ɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]

Koonce	**sledded**	**twelve**	**hundred**	**miles**	**from**	**Rampart**	**to**	**Valdez**	**in**	**1902**	**on**	**his**	**way**
昆斯	雪橇	十二	百	英里	从	壁垒	到	瓦尔迪兹	在	-	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

to	**the**	**General**	**Assembly**	**,**
到	这	一般的	集会	,

1902年，昆斯乘坐雪橇从兰帕特前往瓦尔迪兹，行程1200英里，前往弗吉尼亚州议会。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

I	**told**	**the**	**Assembly**	**of**	**the**	**feat**	**.**
我	讲述	这	集会	的	这	特技	.

我向议会报告了这一壮举。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['æftər][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli]

A	**good**	**friend**	**from**	**Philadelphia**	**said**	**:**	**"**	**It**	**must**	**after**	**all**	**be**	**a**	**really**
一个	好的	朋友	从	费城	说	:	"	它	必须	后	全部	是	一个	真的

[lʌg'ʒʊriəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ,

luxurious	**way**	**of**	**traveling**	**,**
豪华	方式	的	旅行	,

一位来自费城的好朋友说："这终究是一种非常奢华的旅行方式。"

[ræpt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][fəːz][ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sleɪ] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər]

wrapped	**up**	**in**	**your**	**furs**	**and**	**reclining**	**in**	**a**	**comfortable**	**sleigh**	**behind**	**your**
包装	向上	在	你的	毛皮	和	斜倚	在	一个	舒服的	雪橇	在后面	你的

[dɔːgz] .

dogs	**.**
狗	.

裹在皮草里，斜倚在狗狗们身后的舒适雪橇上。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kuːns] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz]

"	**I**	**turned**	**to**	**Koonce**	**and**	**asked**	**him**	**how**	**much**	**of**	**that**	**twelve**	**hundred**	**miles**
"	我	转向	到	昆斯	和	问	他	如何	很多	的	那	十二	百	英里

[hiː; hi][roʊd] .

he	**rode**	**.**
他	骑	.

我转向昆斯，问他那一千二百英里里他骑了多少英里。

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**About**	**two**	**miles**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	关于	二	英里	,	"	他	回复	.

"大约两英里，"他回答说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['suːɚd] ,

I	**shall**	**ride**	**more**	**than**	**this**	**on**	**my**	**way**	**to**	**Seward**	**,**
我	将	骑	更多的	比	这	在	我的	方式	到	西沃德	,

我前往苏厄德的路上还会骑更远的路。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][kæn; kən][raɪd] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

but	**there**	**will**	**not**	**be**	**many**	**places**	**where**	**I**	**can**	**ride**	**half**	**a**	**mile**	**at**	**a**
但	那里	将要	不是	是	许多	地方	在哪里	我	能	骑	一半	一个	英里	在	一个

[stretʃ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔːgz] .

stretch	**without**	**getting**	**out**	**and**	**running**	**behind**	**the**	**dogs**	**.**
拉紧	没有	获得	出去	和	跑步	在后面	这	狗	.

但是，我很难找到可以连续骑行半英里而无需下车追赶狗狗的地方。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] " [dɔːg] [mʌʃɪŋ] " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

The	**beauty**	**of**	**"**	**dog**	**mushing**	**"**	**is**	**that**	**you**	**are**	**compelled**	**to**	**work**	**as**	**hard**	**as**
这	美丽	的	"	狗	雪橇犬	"	是	那	你	是	被迫	到	工作	作为	难的	作为

[ðə; ði][dɔːgz] .

the	**dogs**	**.**
这	狗	.

"狗拉雪橇"的魅力在于，你必须像狗一样努力工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] ['bʊləvɑːrd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wendɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [ə'raʊnd]

You	are	not	on	a	well	-	beaten	boulevard	;	you	are	wending	your	way	around
你	是	不是	在	一个	出色地	-	被打败	林荫大道	;	你	是	结束	你的	方式	大约

[triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] ,

trees	and	stumps	,
树木	和	树桩	,

你并非行走在一条笔直的大道上；你正沿着树木和树桩蜿蜒前行。

['oʊvər] ['hʌməks] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

over	hummocks	,	up	and	down	hills	,	along	the	sides	of	the	mountains	,
超过	小丘	,	向上	和	向下	丘陵	,	沿着	这	侧面	的	这	山脉	,

越过小丘，翻越山坡，沿着山腰，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz] ,

and	must	keep	your	hands	on	the	handle	-	bars	,
和	必须	保持	你的	双手	在	这	处理	-	酒吧	,

双手必须始终放在车把上。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][sled][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɔːf][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ə'hed]

lifting	the	sled	on	the	trail	when	it	runs	off	and	often	breaking	the	trail	ahead
举重	这	雪橇	在	这	踪迹	什么时候	它	跑步	离开	和	经常	打破	这	踪迹	前方

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [snoʊ] - [ʃuːz] .

with	your	snow	-	shoes	.
和	你的	雪	-	鞋	.

当雪橇滑出雪道时，你需要将其抬起并重新回到雪道上，并且经常需要用雪鞋在前面开辟道路。

[wen] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][ɑːn] ['ferli] [gʊd] [roʊdz] [ðeɪ] [swɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌnintə'rʌptidli] [ænd; ənd][juː; jʊ]

When	the	dogs	are	on	fairly	good	roads	they	swing	along	uninterruptedly	and	you
什么时候	这	狗	是	在	相当	好的	道路	他们	摇摆	沿着	不间断地	和	你

[rʌn] [jʊr; jər] [best] [bɪ'haɪnd] .

run	your	best	behind	.
跑步	你的	最好的	在后面	.

当狗在路况较好的道路上行驶时，它们可以一路畅通无阻，而你则在后面全力奔跑。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌn][hoʊldz][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sprɪnts]

If	there	are	two	of	you	,	one	holds	the	handle	-	bars	and	the	other	sprints
如果	那里	是	二	的	你	,	一	持有	这	处理	-	酒吧	和	这	其他	短跑

[ə'lɔːŋ] , [-]

along	,	[	77	]
沿着	,	[	-	]

如果你们两个人，一个人握住车把，另一个人向前冲刺，[77]

['iːðər] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sleɪ] .

either	in	front	or	behind	the	sleigh	.
任何一个	在	正面	或者	在后面	这	雪橇	.

无论是在雪橇前面还是后面。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['prɪti] ['taɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

You	will	get	pretty	tired	the	first	two	or	three	days	,
你	将要	得到	漂亮的	疲劳的	这	第一的	二	或者	三	天	,

头两三天你会感觉很累。

[bʌt; bət]['æftər][jʊr; jər] ['mʌslz] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][juː; jʊ][get][jʊr; jər]['sekənd] [wɪnd] ,

but	after	your	muscles	become	hardened	and	you	get	your	second	wind	,
但	后	你的	肌肉	变得	硬化	和	你	得到	你的	第二	风	,

但是当你的肌肉变得紧实，你再次获得力量之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [æt; ət][jʊr; jər] ['kiːnəst] [geɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

you	can	run	at	your	keenest	gait	two	or	three	miles	at	a	time	.
你	能	跑步	在	你的	最热衷	步态	二	或者	三	英里	在	一个	时间	.

你可以以最快的速度一次跑两三英里。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['stɑːrtɪd] .

But	let	us	get	started	.
但	让	我们	得到	开始	.

但我们开始吧。

[ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [dɔːg] - [fiːd] ['loʊdɪd] , ['aʊər; ɑːr] [roʊbz] [ænd; ənd]

All	preparations	are	made	,	the	supply	of	dog	-	feed	loaded	,	our	robes	and
全部	准备工作	是	制成	,	这	供应	的	狗	-	喂养	已加载	,	我们的	长袍	和

['blæŋkits] [pʊt] [ə'bɔːrd] ,

blankets	put	aboard	,
毯子	放	船上	,

一切准备就绪，狗粮已装船，我们的长袍和毯子也已上船。

['hevi] ['kænvəs] ['kɔːrdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [snoʊ] - [ʃuːz] [stræpt] [ɑːn] [tɑːp] .

heavy	canvas	corded	around	the	load	and	our	snow	-	shoes	strapped	on	top	.
重的	帆布	有线	大约	这	加载	和	我们的	雪	-	鞋	绑带	在	顶部	.

用厚帆布绳将货物捆扎起来，并将雪鞋绑在上面。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] ,

We	shall	not	need	a	gun	,
我们	将	不是	需要	一个	枪	,

我们不需要枪支。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəudhausiz] ,

for	there	will	be	plenty	of	game	to	be	had	at	the	roadhouses	,
为了	那里	将要	是	很多	的	游戏	到	是	有	在	这	路边旅馆	,

因为路边小店里会有很多野味可以吃到，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] .

and	we	shall	not	have	time	to	bother	with	hunting	.
和	我们	将	不是	有	时间	到	打扰	和	打猎	.

我们将没有时间去打猎。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [bend] [tuː; tə] ['getɪŋ]

We	have	a	long	journey	to	make	and	everything	must	bend	to	getting
我们	有	一个	长的	旅行	到	制作	和	一切	必须	弯曲	到	获得

['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

over	the	ground	.
超过	这	地面	.

我们还有很长的路要走，一切都必须朝着目标努力。

[ðæt] " ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] " [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌn'waʊnd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

That	"	ribbon	of	the	trail	"	must	be	unwound	for	five	hundred	and	twenty
那	"	丝带	的	这	踪迹	"	必须	是	解开	为了	五	百	和	二十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

这条“步道带”必须展开五百二十英里。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [ˌfɔːr'gæðər] [tuː; tə] [bɪd] [ˌjuː 'es] " [gʊd] -

A	company	of	warm	and	sympathetic	friends	foregather	to	bid	us	"	good	-
一个	公司	的	温暖的	和	交感神经	朋友们	聚集	到	出价	我们	"	好的	-

[baɪ] , " [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [goʊ] .

bye	,	"	and	off	we	go	.
再见	,	"	和	离开	我们	去	.

一群热情友善的朋友聚集在一起向我们道别，然后我们就出发了。

[ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [wel] ['biːtn] [frʌm; frəm] [ˌɪ'dɪtəˌrɔd] [tuː; tə] [flæt] ['sɪti] , ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] ,

The	trail	is	well	beaten	from	Iditarod	to	Flat	City	,	seven	and	a	half	miles	,
这	踪迹	是	出色地	被打败	从	艾迪塔罗德	到	平坦的	城市	,	七	和	一个	一半	英里	,

从艾迪塔罗德到弗拉特城，这条路已经走得很平坦了，全长七英里半。

[ænd; ənd][aɪ][get] [ə'bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [briːz] [æt; ət][ðə; ðiː]['hænd(ə)l] - [baːz] .

and	I	get	aboard	,	with	Breeze	at	the	handle	-	bars	.
和	我	得到	船上	,	和	微风	在	这	处理	-	酒吧	.

我上了车，Breeze 握着车把。

[maɪ] ['hʌskiz] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['hɑːrnɪs] [æt; ət][ðə; ðiː][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]

My	huskies	leap	into	the	harness	at	the	word	of	command	and	we	make	a
我的	哈士奇	飞跃	进入	这	马具	在	这	单词	的	命令	和	我们	制作	一个

['flaɪɪŋ] [stɑːrt] .

flying	start	.
飞行	开始	.

听到指令，我的哈士奇们立刻跃入挽具，我们便飞速出发。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

They	are	just	as	keen	to	go	as	we	are	,	and	seem	to	enjoy	it
他们	是	只是	作为	敏锐的	到	去	作为	我们	是	,	和	似乎	到	享受	它

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他们和我们一样渴望去那里，而且似乎也很享受这次旅行。

[aɪ][raɪd][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ðen] [dʒʌmp][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ðiː] [-]

I	ride	perhaps	half	a	mile	then	jump	off	without	stopping	the	[	78	]
我	骑	也许	一半	一个	英里	然后	跳	离开	没有	停止	这	[	-	]

我骑了大概半英里，然后不停下来就跳下车[78]

[tiːm] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dɔːgz][ʌp][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [hɪl] .

team	,	and	run	ahead	of	the	dogs	up	the	long	hill	.
团队	,	和	跑步	前方	的	这	狗	向上	这	长的	爬坡道	.

团队，跑在狗的前面，爬上长长的山坡。

[aɪ] [suːn] [faɪnd][maɪ][fɜːr]['pɑːrkə] [tuː] ['hevi] ,

I	soon	find	my	fur	parka	too	heavy	,
我	很快	寻找	我的	毛皮	派克大衣	也	重的	,

我很快发现我的皮草大衣太重了，

[ænd; ənd][dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['laɪtər] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] ,

and	discard	it	for	the	lighter	one	made	of	drilling	,
和	丢弃	它	为了	这	打火机	一	制成	的	钻孔	,

然后把它扔掉，换成更轻便的钻孔制品。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][maɪ] [mʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː][treɪl] .

in	which	I	do	the	rest	of	my	mushing	to	the	end	of	the	trail	.
在	哪个	我	做	这	休息	的	我的	雪橇犬	到	这	结尾	的	这	踪迹	.

之后，我继续赶路，直到终点。

['mɔkəsɪnz] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [fiːt] ,

Moccasins	are	on	my	feet	,
鹿皮鞋	是	在	我的	脚	,

我脚上穿着鹿皮鞋。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][treɪl] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [flæt] - ['fʊtɪd] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['riːz(ə)nəb(ə)l]

for	the	trail	must	be	taken	flat	-	footed	if	one	is	to	have	reasonable
为了	这	踪迹	必须	是	已采取	平坦的	-	有脚的	如果	一	是	到	有	合理的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

如果想要走得比较舒适，就必须双脚平放在地上行走。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði]

After	two	or	three	miles	we	leave	the	broad	road	and	strike	the	trail	through	the
后	二	或者	三	英里	我们	离开	这	广阔	路	和	罢工	这	踪迹	通过	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

行驶两三英里后，我们离开宽阔的公路，踏上穿过荒野的小路。

['aʊər; ɑːr] [sled] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [laɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Our	sled	is	twenty	-	one	inches	wide	,	light	and	shod	with	steel	,	and	the
我们的	雪橇	是	二十	-	一	英寸	宽的	,	光	和	鞋子	和	钢	,	和	这

[treɪl] , [ˌhens'fɔːrθ] ,

trail	,	henceforth	,
踪迹	,	今后	,

我们的雪橇宽21英寸，轻便，并装有钢制雪橇底板，从此以后，这条雪道.....

[wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌŋkən] [diːp] ,

will	be	about	twenty	-	four	inches	in	width	,	sometimes	sunken	deep	,
将要	是	关于	二十	-	四	英寸	在	宽度	,	有时	凹陷	深的	,

宽度约为24英寸，有时会深陷其中。

[wer] [snoʊ] [hæz; həz] [nɑːt] ['riːs(ə)ntli] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['biːtn] ,

where	snow	has	not	recently	fallen	and	the	trail	has	been	well	beaten	,
在哪里	雪	有	不是	最近	倒下	和	这	踪迹	有	到过	出色地	被打败	,

如果近期没有下雪，而且小路已被踩踏得很平坦，

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [treɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn]

sometimes	only	a	trace	along	the	snow	where	the	wind	has	blown	it	clean
有时	仅有的	一个	痕迹	沿着	这	雪	在哪里	这	风	有	吹	它	干净的

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [hɑːrd] .

and	where	the	trail	is	hard	.
和	在哪里	这	踪迹	是	难的	.

有时，在风将积雪吹干净、路面坚硬的地方，只会留下一些痕迹。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['leɪbər] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vaɪd] .

We	soon	begin	to	labor	up	the	first	divide	.
我们	很快	开始	到	劳动	向上	这	第一的	划分	.

我们很快就开始艰难地攀登第一道坎。

[noʊ] [mɔːr] ['raɪdɪŋ] [naʊ] .

No	more	riding	now	.
不	更多的	骑术	现在	.

现在不能再骑车了。

[ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

The	trail	is	hard	enough	to	dispense	with	snow	-	shoes	,
这	踪迹	是	难的	足够的	到	分配	和	雪	-	鞋	,

这条路况很差，不需要雪鞋。

[bʌt; bət] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

but	heavy	enough	to	make	us	both	walk	and	labor	.
但	重的	足够的	到	制作	我们	两个都	走	和	劳动	.

但重量足以让我们俩步行和劳作。

[aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] , ['liːvɪŋ] [briːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] - [baːz] .

I	strike	the	trail	ahead	,	leaving	Breeze	to	the	handle	-	bars	.
我	罢工	这	踪迹	前方	,	离开	微风	到	这	处理	-	酒吧	.

我沿着前方的小路前进，把布里兹留在车把上。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	begin	to	feel	the	joy	of	it	.
我	开始	到	感觉	这	喜悦	的	它	.

我开始感受到其中的乐趣。

[ðə; ði] [kiːn] , [laɪt] , [draɪ] [er] [ɪz] [laɪk] [waɪn] .

The	keen	,	light	,	dry	air	is	like	wine	.
这	敏锐的	,	光	,	干燥	空气	是	喜欢	葡萄酒	.

清爽、轻盈、干燥的空气就像美酒一样。

[ðə; ði] [treɪl] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [gɔːdʒz] , [ðen] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] .

The	trail	winds	through	the	woods	,	along	the	edges	of	gorges	,	then	up	a	steep	mountain	.
这	踪迹	风	通过	这	树林	,	沿着	这	边缘	的	峡谷	,	然后	向上	一个	陡	山	.

这条小径蜿蜒穿过树林，沿着峡谷边缘延伸，然后爬上一座陡峭的山峰。

[naʊ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [siːsiz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['raʊndɪd] , [wɪnd] - [swept] ['sʌmits] . [-]

Now	the	timber	ceases	and	we	have	rounded	,	wind	-	swept	summits	.	[	79	]
现在	这	木材	停止	和	我们	有	圆润	,	风	-	扫荡	峰会	.	[	-	]

现在树木消失了，取而代之的是圆润的、被风吹拂的山顶。[79]

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːgz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hevi] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] .

I	leave	the	dogs	far	behind	,	for	it	is	heavy	pulling	up	the	steep	.
我	离开	这	狗	远的	在后面	,	为了	它	是	重的	拉	向上	这	陡	.

我把狗远远地留在后面，因为拉着它们上陡坡很费力。

[ðer; ðər] ['belz] ['tɪŋk(ə)l] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Their	bells	tinkle	faintly	from	below	.
他们的	铃铛	小便	淡淡的	从	以下	.

它们的铃铛从下面传来轻微的叮当声。

[aɪ] [geɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

I	gain	nearly	a	mile	on	them	before	they	round	the	summit	.
我	获得	几乎	一个	英里	在	他们	前	他们	圆形的	这	首脑	.

在他们绕过山顶之前，我领先了他们近一英里。

[aɪ] [straɪk] [maɪ] [loʊp] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] ,

I	strike	my	lope	down	the	farther	side	,
我	罢工	我的	洛珀	向下	这	更远	边	,

我沿着对岸向下奔跑，

[bʌt; bət] [suːn] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pæs] [ˌem 'iː] ,

but	soon	hear	the	bells	as	they	charge	down	upon	me	and	pass	me	,
但	很快	听到	这	铃铛	作为	他们	收费	向下	之上	我	和	经过	我	,

但很快我就听到钟声，它们向我袭来，从我身边呼啸而过。

['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['roʊdhaʊs] .

swinging	on	towards	the	roadhouse	.
摇摆	在	向	这	路边旅馆	.

摇摇晃晃地朝路边旅馆走去。

[wiː; wi] ['oʊnli] [meɪk] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

We	only	make	twenty	miles	the	first	day	,	for	it	was	nearly	noon	when	we	started	,
我们	仅有的	制作	二十	英里	这	第一的	天	,	为了	它	曾是	几乎	中午	什么时候	我们	开始	,

第一天我们只走了二十英里，因为我们出发时已经快到中午了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] " [bə'nænzə] ['roʊdhaʊs] " [æz; əz] [dʌsk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

and	we	are	glad	to	stop	at	"	Bonanza	Roadhouse	"	as	dusk	is	coming	on	.
和	我们	是	高兴的	到	停止	在	"	博南扎	路边旅馆	"	作为	黄昏	是	未来	在	.

夜幕降临，我们很高兴能在“博南扎路边旅馆”稍作停留。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [muːs] [miːt] [teɪsts] !
How good the moose meat tastes !
如何 好的 这 驼鹿 肉 口味 !

驼鹿肉真好吃!

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] !
How sweet the beds of hard boards and blankets !
如何 甜的 这 床 的 难的 板 和 毯子 !

硬木板和毯子组成的床真舒服!

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [rest] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
The luxury of rest we enjoy to the full .
这 奢华 的 休息 我们 享受 到 这 满的 .

我们尽情享受着休息的奢侈。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [fed] , ['aʊər; ɑːr] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [sɑːks] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] ,
The dogs are fed , our moccasins and socks hung up to dry ,
这 狗 是 美联储 , 我们的 鹿皮鞋 和 袜子 悬挂 向上 到 干燥 ,

狗喂饱了，我们的鹿皮鞋和袜子也晾起来了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [krɔːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and we crawl in our bunks with sighs of relief .
和 我们 爬行 在 我们的 上下铺 和 叹息 的 宽慰 .

我们长舒一口气，爬回自己的铺位上。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdhaʊs] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] ['hwipsɔː] [baɪ] [hænd] ,
There is no floor in the roadhouse ; all the lumber has been whipsawed by hand ,
那里 是 不 地面 在 这 路边旅馆 ; 全部 这 木材 有 到过 鞭打 经过 手 ,

路边旅馆没有地板；所有的木材都是手工锯切的。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌmænjə'fæktʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [stʌmps] , [ðə; ði] [juː'tensɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the furniture manufactured out of boxes and stumps , the utensils of the
这 家具 制造 出去 的 盒子 和 树桩 , 这 餐具 的 这
['ruːdɪst] .
rudest .
最粗鲁 .

用箱子和树桩制成的家具，最粗鄙的人使用的器皿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['splendɪd] [miːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['saʊər] - [doʊ] [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi]
But the luxury of splendid meat and good sour - dough bread and coffee
但 这 奢华 的 灿烂 肉 和 好的 酸的 - 面团 面包 和 咖啡
[meɪks] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
makes us feel that we have all that goes to make life desirable .
制作 我们 感觉 那 我们 有 全部 那 去 到 制作 生活 理想 .

但是，享用上等肉类、优质酸面包和咖啡的奢侈体验，让我们觉得我们拥有了让生活美好的一切。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrt] [ɪz] ['nesəseri] .
An early morning start is necessary .
一个 早期的 早晨 开始 是 必要的 .

必须早起。

[wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] , [fɪl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɑːt]
We eat our breakfast by candle - light , fill up our thermos bottle with hot
我们 吃 我们的 早餐 经过 蜡烛 - 光 , 充满 向上 我们的 热水瓶 瓶子 和 热的
['kɔːfi] , [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [-]
coffee , take a big [80]
咖啡 , 拿 一个 大的 [-]

我们点着蜡烛吃早餐，把保温瓶装满热咖啡，然后吃一大杯[80]

[hʌŋk] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] [miːt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] " [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] " [baɪ] ['deɪlaɪt] .
hunk of roasted meat for lunch , and " hit the trail " by daylight .
帅哥 的 烤 肉 为了 午餐 , 和 " 打 这 踪迹 " 经过 日光 .

午餐吃了一大块烤肉，天亮后就“出发”了。

['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] " - ['roʊdhaʊs] .

Twenty - six miles to - day — to " Moorecreek Roadhouse .

二十 - 六 英里 到 - 天 — 到 " - 路边旅馆 .

今天要走 26 英里——到“摩尔溪路边旅馆”。

" [snoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [ə'blitəreitid] [baɪ] [ðə; ði] [fæst] - ['kʌmɪŋ]

" Snow begins to fall , and soon the trail is obliterated by the fast - coming

" 雪 开始 到 落下 , 和 很快 这 踪迹 是 彻底摧毁 经过 这 快速地 - 未来

['feðəri] [fleɪks] .

feathery flakes .

羽毛状的 薄片 .

“雪开始飘落，很快，小路就被飞速落下的雪花掩盖了。”

[naʊ] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌnst'ræpt] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [breɪk] [ðə; ði] [treɪl]

Now the snow - shoes must be unstrapped and one of us break the trail

现在 这 雪 - 鞋 必须 是 未系带 和 一 的 我们 休息 这 踪迹

[ə'hed] .

ahead .

前方 .

现在必须解开雪鞋，我们中的一人要先开路。

[wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [geɪt] .

We take turns and swing along at a three and a half mile gait .

我们 拿 转弯 和 摇摆 沿着 在 一个 三 和 一个 一半 英里 步态 .

我们轮流走，以每英里三英里半的速度前进。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['roʊdhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

This is real work , and we reach the roadhouse in the middle of the afternoon

这 是 真实的 工作 , 和 我们 抵达 这 路边旅馆 在 这 中间 的 这 下午

,

,

,

这是真正的苦差事，我们下午才到达路边旅馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加探险之旅(Adventures in Alaska)
第4/7页

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['taɪərd][æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

but	not	so	tired	as	on	the	preceding	day	.
但	不是	所以	疲劳的	作为	在	这	前	天	.

但没有前一天那么累。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [θruː'aʊt] ; [bʌt; bət]

These	are	samples	of	the	journey	throughout	;	but
这些	是	样品	的	这	旅行	自始至终	;	但

这些是整个旅程中的一些例子；但是

[oʊ] , [ðə; ðɪ][və'raɪəti] ! — [noʊ] [tuː] [maɪlz] [ə'laɪk] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt]

oh	,	the	variety	!	—	no	two	miles	alike	—	and	the	panorama	of	beauty	that
哦	,	这	种类	!	—	不	二	英里	同样	—	和	这	全景	的	美丽	那

[ʌn'fəuldz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !

unfolds	before	us	!
展开	前	我们	!

哦，真是千姿百态！——没有两英里是相同的——在我们面前展现出一幅美丽的画卷！

" [iːtʃ] [fɜːr] [triː] [fliŋz] [ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] ,

"	Each	fir	tree	flings	a	bridal	veil	,
"	每个	冷杉	树	投掷	一个	新娘	面纱	,

“每一棵杉树都像抛洒着新娘的面纱，

[ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] ,

A	bridal	veil	of	shimmering	white	,
一个	新娘	面纱	的	闪闪发光	白色的	,

一条闪闪发光的白色新娘面纱，

[laɪk] ['steɪtli] ['meidnz] [tɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Like	stately	maidens	tall	and	bright	,
喜欢	庄严	少女们	高的	和	明亮的	,

像仪态万方、高挑明亮的少女，

[sloʊ] [maːtʃiŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['sɑːləm] [raɪt]

Slow	marching	as	to	solemn	rite
慢的	行军	作为	到	庄严	仪式

缓缓行进，如同庄严的仪式

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][treɪl] .

Beside	the	ribbon	of	the	trail	.
旁	这	丝带	的	这	踪迹	.

在小径旁。

" ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][frɔːst] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [triːz] .

"	Notice	the	beauty	of	the	frost	sparkling	on	the	trees	.
"	注意	这	美丽	的	这	霜	闪闪发光	在	这	树木	.

“请欣赏树上闪闪发光的霜花之美。”

[ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [lɔː] [ðæt] ['gɪvz] [ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][frɔːst] ['krɪstl] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	wonderful	law	that	gives	its	own	distinct	varieties	of	frost	crystals	to	each
这	精彩的	法律	那	给予	它是自己的		清楚的	品种	的	霜	晶体	到	每个

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triː] ,

species	of	tree	,
物种	的	树	,

这条奇妙的规律赋予了每种树木各自独特的霜晶种类。

[fɜːr] , [spruːs] , [bɜːrtʃ] , ['kɑːtnwʊd] [ɔːr]['ɔːldər] , [ɪz][ɪg'zɛmplə,faɪd][soʊ] ['pleɪnli] [hɪr] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]

fir	,	spruce	,	birch	,	cottonwood	or	alder	,	is	exemplified	so	plainly	here	that	,	after	the
冷杉	,	云杉	,	桦木	,	棉白杨	或者	桤木	,	是	举例说明	所以	显然	这里	那	,	后	这

[fɜːrst][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

first	examination	,
第一的	考试	,

这里对冷杉、云杉、桦树、白杨或桤木的例子解释得如此清楚，以至于在第一次考察之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [triː] ['ʌndər] [ðə; ði][frɔːst] ['krɪstl] [-]

you	can	tell	the	kind	of	tree	under	the	frost	crystals	[	81	]
你	能	告诉	这	种类	的	树	在下面	这	霜	晶体	[	-	]

你可以通过霜晶辨认出树的种类[81]

[baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

by	the	shade	of	silver	.
经过	这	阴影	的	银	.

银色的阴影。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['taʊər] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [wɪnd] - [swept] , ['weɪvɪŋ] [snoʊ] - ['bænərz] .

The	mountains	tower	above	you	,	wind	-	swept	,	waving	snow	-	banners	.
这	山脉	塔	多于	你	,	风	-	扫荡	,	挥手	雪	-	横幅	.

群山巍峨耸立在你面前，在风中摇曳，如同飘扬的雪旗。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [hʌʃ] [ɔːz] [ænd; ənd] [θrilz] [juː; jʊ] .

The	vastness	of	that	white	hush	awes	and	thrills	you	.
这	广袤无垠	的	那	白色的	嘘	敬畏	和	刺激	你	.

那片浩瀚的白色寂静令人敬畏，也令人兴奋。

[ə; eɪ] [rʌf] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['blæsfəmi] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] .

A	rough	sound	would	be	blasphemy	in	the	solemn	silence	.
一个	粗糙的	声音	会	是	亵渎神明	在	这	庄严	沉默	.

在庄严肃穆的寂静中，任何粗暴的声音都是一种亵渎。

[ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] .

The	whole	landscape	is	a	poem	.
这	所有的	景观	是	一个	诗	.

整个风景就像一首诗。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] " [dʒɔɪ] - [mʌʃ] " [ʌv; əv] [θriː] [wiːks]

To	relate	even	the	leading	incidents	of	this	"	joy	-	mush	"	of	three	weeks
到	涉及	甚至	这	领导	事件	的	这	"	喜悦	-	糊状物	"	的	三	周

[wʊd] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] .

would	take	up	too	much	space	.
会	拿	向上	也	很多	空间	.

要叙述这三周“欢乐时光”的主要事件，篇幅实在太长了。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['dɪstəns] [wiː; wi] ['trævld] [ɪn] ['eni] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] ;

The	longest	distance	we	traveled	in	any	one	day	was	fifty	-	five	miles	;
这	最长	距离	我们	旅行	在	任何	一	天	曾是	五十	-	五	英里	;

我们一天内行驶的最长距离是 55 英里；

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] ['deɪz] ['strʌg(ə)l] [θruː] ['drɪftɪd] [snoʊ] [ænd; ənd]

while	our	hardest	and	longest	day's	struggle	through	drifted	snow	and
尽管	我们的	最难	和	最长	天	斗争	通过	漂移	雪	和

['oʊvər][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [pæs] ['jiːldɪd] [ju: 'es]['oʊnli] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] [treɪl] .

over	a	steep	mountain	pass	yielded	us	only	twelve	miles	of	trail	.
超过	一个	陡	山	经过	产生	我们	仅有的	十二	英里	的	踪迹	.

尽管我们经历了最艰难、最漫长的一天，跋涉在积雪中，翻越陡峭的山口，最终也只走了 12 英里的路。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəudhausiz] [aɪ] [faʊnd] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	most	of	the	roadhouses	I	found	old	friends	,	and	,	in	several	of	them	,
在	最多	的	这	路边旅馆	我	成立	老的	朋友们	,	和	,	在	一些	的	他们	,

在大多数路边旅馆里，我都遇到了老朋友，而且在其中几家，

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [nuː]
Christian **people** **who** **had** **been** **members** **of** **missions** **I** **had** **established** **in** **new**
基督教 人们 WHO 有 到过 成员 的 任务 我 有 已确立的 在 新的
['maɪnɪŋ] [kæmps] .
mining **camps** **.**
矿业 营地 .

那些曾在我建立的新矿区传教团中服事过的基督徒。

[wʌt] [grænd] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] !
What **grand** **times** **we** **had** **together** **!**
什么 盛大 时代 我们 有 一起 !

我们一起度过了多么美好的时光啊!

[noʊ] ['feloʊʃɪp] [ɪz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
No **fellowship** **is** **so** **warm** **and** **sweet** **as** **that** **of** **the** **wilderness** **.**
不 奖学金 是 所以 温暖的 和 甜的 作为 那 的 这 荒野 .

没有什么友谊比得上荒野中的友谊那样温暖甜蜜。

[ʌv; əv] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət] [tuː] .
Of **many** **adventures** **on** **the** **trail** **I** **can** **give** **but** **two** **.**
的 许多 冒险 在 这 踪迹 我 能 给 但 二 .

徒步旅行中有很多奇遇，我只能举两个例子。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [frʌm; frəm] [ˌɪ'dɪtəˌrɔd] [tuː; tə] ['suːɝd] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [faɪn] ['kæbɪn]
One **morning** **,** **about** **half** **-** **way** **from** **Iditarod** **to** **Seward** **,** **we** **left** **the** **fine** **cabin**
一 早晨 , 关于 一半 - 方式 从 艾迪塔罗德 到 西沃德 , 我们 左边 这 美好的 舱
[ʌv; əv] [frentʃ] [dʒoʊ] ,
of **French** **Joe** **,**
的 法语 乔 ,

一天早上，在从艾迪塔罗德到苏厄德大约一半路程的地方，我们离开了法国乔那间漂亮的木屋。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːks] , [ˌɛmˌtiː'ɛs] .
on **the** **South** **Fork** **of** **the** **Kuskoquim** **River** **,** **under** **the** **two** **beautiful** **peaks** **,** **Mts** **.**
在 这 南 叉 的 这 - 河 , 在下面 这 二 美丽的 高峰 , 山脉 .
['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] .
Egypt **and** **Pyramid** **.**
埃及 和 金字塔 .

在库斯科金河南支流，埃及山和金字塔山两座美丽的山峰之下。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪni] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'læskən] [reɪndʒ] .
We **were** **making** **for** **Rainy** **Pass** **over** **the** **Alaskan** **Range** **.**
我们 是 制作 为了 下雨 经过 超过 这 阿拉斯加 范围 .

我们当时正翻越阿拉斯加山脉前往雷尼山口。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [-]
What **follows** **is** **an** **extract** **from** **[** **82** **]**
什么 跟随 是 一个 提炼 从 [-]

以下摘自[82]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [aɪ] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
an **account** **I** **wrote** **at** **the** **time** **.**
一个 帐户 我 写道 在 这 时间 .

当时我写的一篇报道。

[ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm]['dʒoʊz][aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst][dɪ'zæstər] .
The **day** **out** **from** **Joe's** **I** **meet** **with** **my** **first** **disaster** **.**
这 天 出去 从 乔的 我 见面 和 我的 第一的 灾难 .

从乔家出来那天，我遇到了人生中的第一个灾难。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [klɪr] [aɪs][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	nineteen	miles	of	absolutely	clear	ice	on	the	South	Fork	of	the
我们	有	十九	英里	的	绝对地	清除	冰	在	这	南	叉	的	这

-

.

Kuskoquim	.
-	.

库斯科奎姆河南支流有19英里长的完全透明的冰面。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [er] - [hoʊlz] [ænd; ənd]['oʊpən] ['rɪflz] .

The	river	is	full	of	air	-	holes	and	open	riffles	.
这	河	是	满的	的	空气	-	孔	和	打开	步枪	.

河里到处都是水潭和开阔的浅滩。

[ðə; ði][dɔːgz] [swɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [peɪs] , [dɪgɪŋ] [ðer; ðər][toʊ] [neɪlz]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd][aɪs] ,

The	dogs	swing	along	at	a	ripping	pace	,	digging	their	toe	nails	into	the	hard	ice	,
这	狗	摇摆	沿着	在	一个	撕裂	步伐	,	挖掘	他们的	脚趾	指甲	进入	这	难的	冰	,

狗狗们飞快地滑行，爪子深深地嵌入坚硬的冰面。

[ðə; ði] [sled] ['slɪpɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] .

the	sled	slipping	sideways	and	sliding	dangerously	near	to	the	open	places	.
这	雪橇	滑倒	侧身	和	滑动	危险地	靠近	到	这	打开	地方	.

雪橇侧滑，危险地滑向空旷地带。

[briːz] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ruːt] ,

Breeze	often	has	to	run	ahead	at	full	speed	to	choose	a	route	,
微风	经常	有	到	跑步	前方	在	满的	速度	到	选择	一个	路线	,

微风常常需要全速冲刺到前面去选择路线。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

for	there	is	no	trail	on	the	ice	.
为了	那里	是	不	踪迹	在	这	冰	.

因为冰面上没有路。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][aɪ] " [get] [geɪ] , " [æz; əz] [briːz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

Half	-	way	up	the	river	I	"	get	gay	,	"	as	Breeze	calls	it	.
一半	-	方式	向上	这	河	我	"	得到	同性恋	,	"	作为	微风	呼叫	它	.

走到河中央，我就像微风说的那样“变得同性恋”了。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːt] , [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] .

I	leave	the	handle	-	bars	to	find	a	route	,	and	fall	down	hard	on	the	smooth	ice	.
我	离开	这	处理	-	酒吧	到	寻找	一个	路线	,	和	落下	向下	难的	在	这	光滑的	冰	.

我离开车把寻找出路，结果重重地摔倒在光滑的冰面上。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [straɪks] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spɪr] - [θrʌst] .

A	sharp	pang	strikes	through	the	small	of	my	back	as	if	from	a	spear	-	thrust	.
一个	锋利的	疼痛	罢工	通过	这	小的	的	我的	后退	作为	如果	从	一个	矛	-	推力	.

一阵剧痛袭来，直击我的后腰，如同被长矛刺中一般。

[aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [wɪl] [siːs] ,

I	get	up	and	go	along	,	thinking	the	pain	will	cease	,
我	得到	向上	和	去	沿着	,	思维	这	疼痛	将要	停止	,

我起身继续前行，心想疼痛会就此消失。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['enəmi] , [lʌm'beɪgoʊ] .

but	soon	I	realize	that	I	am	in	the	grip	of	an	old	enemy	,	lumbago	.
但	很快	我	意识到	那	我	是	在	这	紧握	的	一个	老的	敌人	,	腰痛	.

但很快我就意识到，我又一次被老对手——腰痛——折磨着。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][tuː; tə] ['suːɝd] [aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

From	this	point	on	to	Seward	I	cannot	make	a	move	without	pain	,
从	这	观点	在	到	西沃德	我	不能	制作	一个	移动	没有	疼痛	,

从这里到苏厄德，我每走一步都会感到疼痛。

['sʌmtaɪmz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .

sometimes	so	great	that	I	gasp	for	breath	.
有时	所以	伟大的	那	我	喘气	为了	气息	.

有时感觉太强烈，以至于我喘不过气来。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdhaʊs] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [bʌŋk] ,

At	night	in	the	roadhouse	I	have	great	trouble	in	getting	into	my	bunk	,
在	夜晚	在	这	路边旅馆	我	有	伟大的	麻烦	在	获得	进入	我的	假寐	,

晚上在路边旅馆，我很难爬进自己的铺位。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [briːz] [hæz; həz][tuː; tə] [lɪft] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	sometimes	Breeze	has	to	lift	me	out	in	the	morning	.
和	有时	微风	有	到	举起	我	出去	在	这	早晨	.

有时候早上布里兹得把我抱起来。

[wɜːr; wər][aɪ][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [wɪð; wɪθ] ['dɑːktɝz]

Were	I	at	home	I	would	be	in	bed	for	a	couple	of	weeks	with	doctors
是	我	在	家	我	会	是	在	床	为了	一个	夫妻	的	周	和	医生

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər] [-]

and	nurses	fussing	over	[	83	]
和	护士	唠叨	超过	[	-	]

如果我在家，我会在床上躺上几个星期，医生和护士会忙着照顾我[83]。

[ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] .

me	,	but	it	is	just	as	well	that	I	cannot	stop	.
我	,	但	它	是	只是	作为	出色地	那	我	不能	停止	.

是我自己，但好在我无法停止。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] " ['reɪni] [pæs] ['roʊdhaʊs] " [nɪr] [ðə; ði]

I	take	the	philosophy	of	an	old	fellow	in	the	"	Rainy	Pass	Roadhouse	"	near	the
我	拿	这	哲学	的	一个	老的	同伴	在	这	"	下雨	经过	路边旅馆	"	靠近	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

summit	of	the	range	,
首脑	的	这	范围	,

我采纳了山顶附近"雨山口路边旅馆"里一位老人的哲学思想，

[huː] [sez] [ðə; ði][best] [kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪm] [bæk] [ɪz][tuː; tə] " [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['muːʃɪn] - " !

who	says	the	best	cure	for	a	lame	back	is	to	"	keep	on	a	-	mushin	'	"	!
WHO	说道	这	最好的	治愈	为了	一个	瘸	后退	是	到	"	保持	在	一个	-	无心	-	"	!

谁说治疗跛背的最好办法就是"继续努力"!

[bɪ'jɑːnd] ['reɪni] [pæs] [wiː; wi][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] [ʌv; əv] ['hæpi] ['rɪvər] ,

Beyond	Rainy	Pass	we	drop	into	the	canyon	of	Happy	River	,
超过	下雨	经过	我们	降低	进入	这	峡谷	的	快乐的	河	,

过了雷尼山口，我们就进入了快乐河峡谷。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [muːs] - [hʌnt] .

and	here	we	have	our	famous	moose	-	hunt	.
和	这里	我们	有	我们的	著名的	驼鹿	-	打猎	.

这就是我们著名的驼鹿狩猎活动。

[suːn] ['æftər][wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ɪts] [træks] — [ə; eɪ][bɪg] [bʊl] - [muːs] .

Soon	after	we	enter	the	gorge	we	come	upon	its	tracks	—	a	big	bull	-	moose	.
很快	后	我们	进入	这	峡谷	我们	来	之上	它是	轨道	—	一个	大的	公牛	-	驼鹿	.

我们刚进入峡谷不久，就发现了它的足迹——一头巨大的驼鹿。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈtrævld] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	have	already	traveled	nearly	thirty	miles	to	-	day	,
我们	有	已经	旅行	几乎	三十	英里	到	-	天	,

我们今天已经走了将近三十英里了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈroʊdhaʊs] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] ;

and	are	anxious	to	make	the	roadhouse	twelve	or	fifteen	miles	further	on	;
和	是	焦虑的	到	制作	这	路边旅馆	十二	或者	十五	英里	更远	在	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

他们急于将路边旅馆建在再往前十二到十五英里的地方；而现在，

[hɪr] [kʌmz] [ðɪs] [bɪg] ,

here	comes	this	big	,
这里	来	这	大的	,

大人物来了，

[ˈblʌndərɪŋ] [biːst] [tuː; tə] [poʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːgz] .

blundering	beast	to	poke	our	trail	full	of	deep	holes	and	excite	our	dogs	.
笨拙	兽	到	戳	我们的	踪迹	满的	的	深的	孔	和	激发	我们的	狗	.

这头笨拙的野兽在我们的路上戳出了许多深坑，让我们的狗兴奋不已。

[hiː; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

He	is	running	ahead	of	us	.
他	是	跑步	前方	的	我们	.

他跑在我们前面了。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət]

The	snow	is	five	or	six	feet	deep	and	he	goes	in	almost	to	his	back	at
这	雪	是	五	或者	六	脚	深的	和	他	去	在	几乎	到	他的	后退	在

['evri] [step] .

every	step	.
每一个	步	.

积雪有五六英尺深，他每走一步几乎都会陷到后背。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ɑːr; ər] [ʃɪr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ʌp] [ɪts] [saɪd] .

The	walls	of	the	canyon	are	sheer	and	he	cannot	escape	up	its	side	.
这	墙壁	的	这	峡谷	是	透明	和	他	不能	逃脱	向上	它是	边	.

峡谷的岩壁陡峭，他无法从侧面逃脱。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]

The	river	turns	and	winds	,	and	here	and	there	are	little	patches	of
这	河	转弯	和	风	,	和	这里	和	那里	是	小的	补丁	的

['lev(ə)l] [graʊnd] ,

level	ground	,
等级	地面	,

河流蜿蜒曲折，间或出现一小片平坦的地面。

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [spruːs] [triːz] .

thick	with	large	spruce	trees	.
厚的	和	大的	云杉	树木	.

这里遍布高大的云杉树。

[fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːs] ,

For	three	miles	we	do	not	catch	sight	of	the	moose	,
为了	三	英里	我们	做	不是	抓住	视线	的	这	驼鹿	,

走了三英里，我们都没看到驼鹿的踪影。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːgz] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [əˈhed] .

but	our	dogs	show	that	he	is	on	ahead	.
但	我们的	狗	展示	那	他	是	在	前方	.

但我们的狗表明他领先了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [leɪm] [bæk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

In	spite	of	my	lame	back	I	have	to	struggle	on	in	front	of	them	and
在	尽管如此	的	我的	瘸	后退	我	有	到	斗争	在	在	正面	的	他们	和

[bæt] " ['liːdər] " [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][kæp] ,

bat	"	Leader	"	in	the	face	with	my	cap	,
蝙蝠	"	领导者	"	在	这	脸	和	我的	帽	,

尽管我背痛难忍，但我还是得艰难地走在他们前面，用帽子狠狠地抽“领导”的脸。

[briːz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [-]

Breeze	standing	on	the	brake	to	keep	them	from	[	84	]
微风	常设	在	这	制动	到	保持	他们	从	[	-	]

Breeze 站在刹车上阻止他们[84]

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

逃跑。

[ðə; ði] [muːs] [træks] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiːl][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	moose	tracks	fill	our	trail	for	a	while	,	smashing	it	all	to	pieces	,
这	驼鹿	轨道	充满	我们的	踪迹	为了	一个	尽管	,	粉碎	它	全部	到	件	,

驼鹿的脚印绵延不绝，把我们的路踩得支离破碎，持续了好一会儿。

[ðen] [vɪr] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

then	veer	sideways	to	a	little	patch	of	woods	,
然后	转向	侧身	到	一个	小的	修补	的	树林	,

然后向侧面拐进一小片树林，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][goʊ] [pel] - [mel] [ɪn][ðə; ði] [muːs] [træk] ,

and	the	dogs	go	pell	-	mell	in	the	moose	track	,
和	这	狗	去	佩尔	-	梅尔	在	这	驼鹿	追踪	,

猎犬们沿着驼鹿的足迹横冲直撞。

['beriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sled] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .

burying	our	sled	out	of	sight	in	the	deep	snow	.
埋葬	我们的	雪橇	出去	的	视线	在	这	深的	雪	.

我们将雪橇埋在厚厚的积雪里，完全看不见了。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɪft][ðə; ði] [sled] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ə'gen] ,

Then	we	have	to	haul	them	around	and	lift	the	sled	on	the	track	again	,
然后	我们	有	到	运输	他们	大约	和	举起	这	雪橇	在	这	追踪	再次	,

然后我们还得把它们拖来拖去，再把雪橇抬到轨道上。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	try	to	get	them	along	the	trail	.
和	尝试	到	得到	他们	沿着	这	踪迹	.

并尝试让他们沿着小路走。

[θriː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [muːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][goʊ] [waɪld] .

Three	miles	down	the	river	we	catch	sight	of	the	big	moose	,	and	the	dogs	go	wild	.
三	英里	向下	这	河	我们	抓住	视线	的	这	大的	驼鹿	,	和	这	狗	去	荒野	.

沿着河往下走了三英里，我们看到了那头大驼鹿，狗儿们都兴奋得狂奔起来。

" [ʃiːp] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [mə'lɪŋgər] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

"	Sheep	,	"	who	has	been	disposed	to	malinger	,	is	the	worst	of	the	lot	.
"	羊	,	"	WHO	有	到过	处置	到	装病者	,	是	这	最差	的	这	很多	.

“绵羊”——那些有装病倾向的人——是其中最糟糕的。

[hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mælədi] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] ['fɔːrwərd] ,

He	forgets	all	his	maladies	and	weariness	and	dashes	forward	,
他	忘记了	全部	他的	疾病	和	疲劳	和	破折号	向前	,

他忘却了所有的疾病和疲惫，向前冲去。

[bʌt; bət] " ['liːdər] " [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

but	"	Leader	"	will	not	leave	the	track	and	swings	along	as	best	he	can	,
但	"	领导者	"	将要	不是	离开	这	追踪	和	摇摆	沿着	作为	最好的	他	能	,

但是“领袖”不会离开赛道，他会尽力继续前进。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [muːs] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [saɪt] .

except	when	the	moose	is	in	full	sight	.
除了	什么时候	这	驼鹿	是	在	满的	视线	.

除非麋鹿完全出现在视线范围内。

[ðen] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [baʊndz] .

Then	I	have	to	bat	him	in	the	face	to	keep	the	team	in	bounds	.
然后	我	有	到	蝙蝠	他	在	这	脸	到	保持	这	团队	在	界限	.

然后我不得不打他的脸，以确保球队不越界。

['aʊər; ɑːr] ['belz] [ɑːr; ər] ['tɪŋglɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] .

Our	bells	are	tingling	,	our	dogs	barking	and	we	are	shouting	.
我们的	铃铛	是	刺痛感	,	我们的	狗	叫声	和	我们	是	喊叫	.

我们的铃铛叮当作响，我们的狗吠叫不止，我们也大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊl] - [muːs] ,

It	is	a	fearsome	thing	to	the	bull	-	moose	,
它	是	一个	可怕的	事物	到	这	公牛	-	驼鹿	,

对驼鹿来说，这是件可怕的事情。

[ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ɪz] ['tʃɑːdʒiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

this	animated	machine	that	is	charging	down	the	river	at	him	.
这	动画	机器	那	是	收费	向下	这	河	在	他	.

这台动画机器正顺着河水向他冲过来。

[soʊ] [ɑːn] [hiː; hi] ['strʌglz] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

So	on	he	struggles	through	the	deep	snow	,
所以	在	他	斗争	通过	这	深的	雪	,

于是他继续艰难地跋涉在厚厚的积雪中。

['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['blæsfəməs] [θɔːts]

spoiling	our	trail	and	filling	my	companion's	mind	with	blasphemous	thoughts
破坏	我们的	踪迹	和	填充	我的	同伴的	头脑	和	亵渎神明	想法

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

which	occasionally	break	out	in	expression	,
哪个	偶尔	休息	出去	在	表达	,

破坏我们的踪迹，并让我的同伴脑中充满亵渎神明的想法，这些想法偶尔会付诸行动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [maɪ] " [klɔːθ] .

in	spite	of	his	respect	for	my	"	cloth	.
在	尽管如此	的	他的	尊重	为了	我的	"	布	.

尽管他尊重我的“布料”。

" [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːs] - [hʌnt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [bruːt] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['taɪərd] [ænd; ənd]

"	Four	miles	of	this	moose	-	hunt	,	with	the	big	brute	growing	more	tired	and
"	四	英里	的	这	驼鹿	-	打猎	,	和	这	大的	蛮力	生长	更多的	疲劳的	和

[wiː; wi] [mɔːr] [-]

we	more	[	85	]
我们	更多的	[	-	]

“在这次麋鹿狩猎中，我们走了四英里，这头大野兽越来越疲惫，我们也越来越[85]

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .

anxious	to	pass	him	.
焦虑的	到	经过	他	.

急于超过他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [muːs] [hiː; hi][ɪz] ['hɔːntɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Instead	of	our	hunting	the	moose	he	is	haunting	us	.
反而	的	我们的	打猎	这	驼鹿	他	是	令人难忘	我们	.

我们本该去猎捕驼鹿，但他却一直纠缠着我们。

[æt; ət] [læst] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

At	last	,	around	a	little	point	of	woods	,
在	最后的	,	大约	一个	小的	观点	的	树林	,

最后，绕过一小片树林，

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

we	see	him	lying	down	in	the	middle	of	the	river	right	ahead	of	us	.
我们	看	他	说谎	向下	在	这	中间	的	这	河	正确的	前方	的	我们	.

我们看到他躺在我们正前方河中央。

[ðə; ði][dɔːgz] [breɪk] [baʊndz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ]

The	dogs	break	bounds	and	almost	upset	me	as	they	dash	down	the	trail	with
这	狗	休息	界限	和	几乎	沮丧的	我	作为	他们	短跑	向下	这	踪迹	和

[briːz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [jelɪŋ] " [woʊ] !

Breeze	standing	on	the	brake	and	yelling	"	Whoa	!
微风	常设	在	这	制动	和	大喊	"	哇	!

狗狗们冲破了束缚，沿着小路飞奔，差点让我心烦意乱，布里兹站在刹车上大喊“哇！”

" [ðə; ði] ['wɪri] [bʊl] - [muːs] ['stægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	The	weary	bull	-	moose	staggers	to	his	feet	again	and	makes	the	edge	of
"	这	厌倦	公牛	-	驼鹿	踉跄	到	他的	脚	再次	和	制作	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“疲惫的驼鹿踉跄着再次站起身，走到树林边缘。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪz] [daʊn] [ə'gen] .

but	there	lies	down	again	.
但	那里	谎言	向下	再次	.

但它又躺下了。

[ðə; ði][treɪl] [vɪrz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	trail	veers	right	up	to	him	.
这	踪迹	转向	正确的	向上	到	他	.

小路径直向他走来。

[aɪ][rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] " ['liːdər] " [ænd; ənd] " [rɪŋ] , " [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

I	run	ahead	and	take	"	Leader	"	and	"	Ring	,	"	one	in	each	hand	,
我	跑步	前方	和	拿	"	领导者	"	和	"	戒指	,	"	一	在	每个	手	,

我跑到前面，拿起“领袖”和“戒指”，一手一个，

[ænd; ənd] [briːz] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] " ['tedi] " [ænd; ənd] " [ʃiːp] . "

and	Breeze	does	the	same	with	"	Teddy	"	and	"	Sheep	.	"
和	微风	做	这	相同的	和	"	泰迪	"	和	"	羊	.	"

Breeze 对“Teddy”和“Sheep”也做了同样的事情。

" [muːs] " [ɪz] [mɔːr] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

"	Moose	"	is	more	tractable	and	we	can	control	him	with	our	voices	.
"	驼鹿	"	是	更多的	易于处理	和	我们	能	控制	他	和	我们的	声音	.

“麋鹿”比较温顺，我们可以用声音控制它。

[wiː; wi][dræg][ðə; ði][dɔːgz]['bɑːdɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled][bɪ'haɪnd] , [pæs][ðə; ði][bɪg] [bruːt] ,

We	drag	the	dogs	bodily	with	the	sled	behind	,	pass	the	big	brute	,
我们	拖	这	狗	身体上的	和	这	雪橇	在后面	,	经过	这	大的	蛮力	,

我们拖着狗，后面跟着雪橇，经过那个大块头。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] [nɑːt][ə; eɪ][rɑːd][frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] , ['setɪŋ] " ['liːdər] " [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ,

his	long	face	not	a	rod	from	us	,	and	then	,	setting	"	Leader	"	on	the	trail	again	,
他的	长的	脸	不是	一个	杆	从	我们	,	和	然后	,	环境	"	领导者	"	在	这	踪迹	再次	,

他那张愁眉苦脸离我们不远，然后，又把“领头羊”送上了征程。

[wiː; wi][ɜːrdʒ][ðem; ðəm] [daʊn] [faɪv] [maɪlz] ['fɜːrðər] [tuː; tə] " ['hæpi] ['rɪvər] ['roʊdhaʊs] .

we	urge	them	down	five	miles	further	to	"	Happy	River	Roadhouse	.
我们	敦促	他们	向下	五	英里	更远	到	"	快乐的	河	路边旅馆	.

我们敦促他们再往前走五英里，到达“快乐河路边旅馆”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [hʌnt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] .

"	That	was	one	hunt	in	which	I	was	glad	to	lose	the	game	.
"	那	曾是	一	打猎	在	哪个	我	曾是	高兴的	到	失去	这	游戏	.

“那是一次我很高兴输掉的狩猎。”

[fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['staːtɪŋ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌpaɪə'nɪr] ['roʊdhaʊs] " [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [knɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kʊks] ['ɪnlet] .

Four	hundred	miles	from	our	starting	point	we	put	up	at	the	"	Pioneer	Roadhouse	"	in	the	little	town	of	Knik	at	the	head	of	Cook's	Inlet	.
四	百	英里	从	我们的	开始	观点	我们	放	向上	在	这	"	先锋	路边旅馆	"	在	这	小的	镇	的	克尼克	在	这	头	的	库克的	进口	.

距离出发点 400 英里后，我们在库克湾尽头的克尼克小镇的“先锋路边旅馆”住了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [taʊnz] [ə'raʊnd] [knɪk] [ɑːrm][ænd; ənd][tɜːrn] - [ə'gen] [ɑːrm] ,

This	was	one	of	half	a	dozen	small	towns	around	Knik	Arm	and	Turn	-	again	Arm	,
这	曾是	一	的	一半	一个	打	小的	城镇	大约	克尼克	手臂	和	转动	-	再次	手臂	,

这是克尼克湾和特恩阿根湾周围六个小镇之一。

[ðə; ði] [tuː] [prɔːŋz] [ʌv; əv] ['kʊks] [-]

the	two	prongs	of	Cook's	[	86	]
这	二	叉状物	的	库克的	[	-	]

库克的两大支柱[86]

['ɪnlet] .

Inlet	.
进口	.

进口。

[ðiːz] [taʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] ,

These	towns	had	been	in	existence	for	fifteen	or	twenty	years	,
这些	城镇	有	到过	在	存在	为了	十五	或者	二十	年	,

这些城镇已经存在了十五到二十年，

[wɪð; wɪθ][goʊld] - ['maɪnərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [jet] , [hɪr] [æt; ət] [knɪk] ,

with	gold	-	miners	and	their	families	living	there	;	and	yet	,	here	at	Knik	,
和	金子	-	矿工	和	他们的	家庭	活的	那里	;	和	然而	,	这里	在	克尼克	,

那里居住着金矿工人和他们的家人；然而，在克尼克这里，

[aɪ] [priːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrmən] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [priːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən]['lɑːrdʒər]

I	preached	the	first	sermon	that	had	ever	been	preached	in	a	region	larger
我	布道	这	第一的	讲道	那	有	曾经	到过	布道	在	一个	地区	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] !

than	the	state	of	Pennsylvania	!
比	这	状态	的	宾夕法尼亚州	!

我发表了有史以来第一次在比宾夕法尼亚州还大的地区发表的布道!

[ðɪs] ['vɪzɪt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

This	visit	led	to	the	establishment	of	a	number	of	missions	in	that	region	,
这	访问	引领	到	这	建立	的	一个	数字	的	任务	在	那	地区	,

此次访问促成了在该地区设立多个使团。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] ['reɪlroʊd] .

which	is	now	traversed	by	the	new	Government	railroad	.
哪个	是	现在	穿越	经过	这	新的	政府	铁路	.

现在，新建的政府铁路穿过这里。

[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd][ˌmætə'nuːskə][hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	towns	of	Anchorage	and	Matanuska	have	sprung	into	existence	and	a
这	城镇	的	安克雷奇	和	马塔努斯卡	有	弹簧	进入	存在	和	一个

['θraɪvɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['bɪldərz] ,

thriving	population	of	railroad	builders	,
熙	人口	的	铁路	建筑商	,

安克雷奇和马塔努斯卡两座城镇应运而生，并形成了一支蓬勃发展的铁路建设者队伍。

[koʊl]['maɪnərz] , [goʊld]['maɪnərz] , ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['ʌðər] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz]

coal	miners	,	gold	miners	,	farmers	and	men	of	other	trades	and	professions
煤炭	矿工	,	金子	矿工	,	农民	和	男人	的	其他	交易	和	职业

[hæz; həz] ['setld] [ðer; ðər] .

has	settled	there	.
有	定居	那里	.

煤矿工人、金矿工人、农民以及其他各行各业的人都在那里定居。

[aɪ] [left] [ˌɪ'dɪtəˌrɔd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [fɪfθ] .

I	left	Iditarod	on	March	fifth	.
我	左边	艾迪塔罗德	在	行进	第五	.

我于3月5日离开艾迪塔罗德。

[aɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['suːɝd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['twenti] - [eɪtθ]

I	swung	into	Seward	at	nine	o'clock	on	the	morning	of	March	twenty	-	eighth
我	摇摆	进入	西沃德	在	九	点钟	在	这	早晨	的	行进	二十	-	第八

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [rev] . [el] . [es] . ['pɛdɝsən] ,

and	was	heartily	greeted	and	entertained	by	Rev	.	L	.	S	.	Pedersen	,
和	曾是	衷心地	问候	和	娱乐	经过	牧师	.	L	.	S	.	佩德森	,

3月28日上午9点，我抵达苏厄德，受到了LS·佩德森牧师的热情接待和款待。

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

pastor	of	the	Methodist	Church	.
牧师	的	这	卫理公会	教会	.

卫理公会牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

He	was	a	photographer	as	well	as	a	preacher	,	and	took	the	picture
他	曾是	一个	摄影师	作为	出色地	作为	一个	牧师	,	和	采取	这	图片

[ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

of	my	arrival	.
的	我的	到达	.

他既是摄影师又是牧师，拍下了我到达时的照片。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk] ,
In spite of their hard work ,
在 尽管如此 的 他们的 难的 工作 ,

尽管他们努力工作，

[maɪ][dɔːgz][wɜːr; wər] ['fætə] [ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv] " [pep] " [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
my dogs were fatter and fuller of " pep " than when we started .
我的 狗 是 更胖 和 更丰满 的 " 活力 " 比 什么时候 我们 开始 .

我的狗狗们比刚开始的时候更胖了，也更有活力了。

[aɪ] ['ferli] [kraɪd] [wen] [aɪ] [beɪd] [maɪ] [tiːm] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] ['suːɝd] ,
I fairly cried when I bade my team good - bye at Seward ,
我 相当 哭 什么时候 我 巴德 我的 团队 好的 - 再见 在 西沃德 ,

在苏厄德和我的队友们告别时，我几乎哭了出来。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
taking each beautiful head in my arms and talking to them all .
采取 每个 美丽的 头 在 我的 武器 和 说 到 他们 全部 .

我把每一颗美丽的头颅都抱在怀里，和它们一一交谈。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][aɪ] ,
They seemed to feel the parting as keenly as I ,
他们 似乎 到 感觉 这 离别 作为 敏锐地 作为 我 ,

他们似乎和我一样，对离别感到无比伤感。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [-]
for there was a general chorus of mournful [87]
为了 那里 曾是 一个 一般的 合唱 的 悲哀 [-]

因为到处都弥漫着哀伤的合唱[87]

[haulz] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
howls as I turned away .
嚎叫 作为 我 转向 离开 .

我转身离开时，耳边传来嚎叫声。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['splendɪd] [dɔːgz] [ə'gen] ,
I never saw my splendid dogs again ,
我 绝不 锯 我的 灿烂 狗 再次 ,

我再也没见过我那些漂亮的狗狗们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɹ'dɪtəˌɹɔd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp]
for the man who engaged to take them back to Iditarod failed to keep
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] ,
to his bargain ,
到 他的 便宜货 ,

因为那个答应带他们回艾迪塔罗德的人没有履行约定。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [fed]
and I had to give them to the man who cared for and fed
[ðem; ðəm][æt; ət] [sʊ'sɪtnə] .
them at Susitna .
他们 在 苏西特纳 .

我不得不把它们交给在苏西特纳照顾和喂养它们的那个人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [tiːm] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I shall never find another team like them .
我 将 绝不 寻找 其他 团队 喜欢 他们 .

我再也找不到像他们这样的球队了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] , [ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌglz] ['oʊvər] ['maʊntnz]
Notwithstanding **the** **heaviness** **of** **the** **trail** **,** **the** **bitter** **struggles** **over** **mountains**
虽然 这 沉重 的 这 踪迹 , 这 苦的 斗争 超过 山脉
[ænd; ənd] [θruː] [diːp] [snəuz] ,
and **through** **deep** **snows** **,**
和 通过 深的 雪 ,

尽管路途艰辛，需要翻越群山，穿越厚厚的积雪，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][lʌm'beɪgoʊ] ,
not **to** **mention** **the** **pains** **of** **lumbago** **,**
不是 到 提到 这 疼痛 的 腰痛 ,

更别提腰痛了，

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [trɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [trɪps] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I **look** **back** **upon** **that** **trip** **and** **other** **trips** **like** **it** **with** **joyful** **recollection** **and**
我 看 后退 之上 那 旅行 和 其他 旅行 喜欢 它 和 快乐 回忆 和
['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] .
longing **to** **repeat** **the** **experience** **.**
渴望 到 重复 这 经验 .

回想起那次旅行以及其他类似的旅行，我感到无比快乐，并渴望再次体验那种感觉。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːgz] ,
I **would** **rather** **take** **a** **trip** **through** **that** **beautiful** **wilderness** **,** **with** **my** **dogs** **,**
我 会 相当 拿 一个 旅行 通过 那 美丽的 荒野 , 和 我的 狗 ,

我宁愿带着我的狗去那片美丽的荒野旅行。

[ðæn; ðən]['træv(ə)l] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][pə'leɪʃ(ə)l] ['stiːmboʊt] .
than **travel** **luxuriously** **around** **the** **world** **on** **palatial** **steamboats** **.**
比 旅行 奢华地 大约 这 世界 在 宫殿 汽船 .

而不是乘坐豪华蒸汽船环游世界。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ɪn][dɔːg] - [mʌʃɪŋ] . [-]
There **is** **more** **fun** **in** **dog** **-** **mushing** **.** **[** **88** **]**
那里 是 更多的 乐趣 在 狗 - 雪橇犬 . [-]

狗拉雪橇更有乐趣。[88]

[viː]
V
V

V

['luːi] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] -
LOUIE **PAUL** **AND** **THE** **HOOTZ**
路易 保罗 和 这 -

路易·保罗和胡兹乐队

" [oʊ]
" **O**
" 哦

“O

[eɪtʃ] , - ['iːz][bæd] ['felər] , [dæt] - , " [ɪk'skleɪmd] ['luːi] [pɔːl] , ['aʊər; ɑːr][hæf] - [briːd] -
h **,** **'** **e's** **bad** **feller** **,** **dat** **hootz** **,** **"** **exclaimed** **Louie** **Paul** **,** **our** **half** **-** **breed** **Stickeen**
h , - 的 坏的 伙计 , 数据 - , " 惊呼 路易 保罗 , 我们的 一半 - 品种 -
[jʌŋ] [mæn] ,
young **man** **,**
年轻的 男人 ,

“他真是个坏家伙，那家伙！”我们这位混血斯蒂金小伙子路易·保罗惊呼道。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['fɑːðər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

the	blood	of	his	French	father	sparkling	in	his	eyes	and	gesturing	in	his	hands
这	血	的	他的	法语	父亲	闪闪发光	在	他的	眼睛	和	做手势	在	他的	双手

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

他眼中闪烁着法国父亲的血脉，双手和肩膀也仿佛在诉说着他的血脉。

" - ['iːz]['dev(ə)l] , - [ɪm] . [dæts] [noʊ] [swer] — [dæts] [t'rʌf] .

"	'	E's	devil	,	'	im	.	Dat's	no	swear	—	dat's	truf	.
"	-	的	魔鬼	,	-	我是	.	数据	不	发誓	—	数据	松露	.

“我是魔鬼。这不是发誓——这是事实。

[bæd]['spɪrɪt][gɑːt][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] .

Bad	spirit	got	him	,	sure	.
坏的	精神	得到	他	,	当然	.

他肯定是被邪灵缠身了。

- - (['ɔːlweɪz] [mæd]) .

Quonsum	sallix	(	Always	mad	)	.
-	-	(	总是	疯狂的	)	.

Quonsum sallix（总是很生气）。

- [iː][noʊ] ['sævi] [sker] , [noʊ] ['sævi] [lʌv] , [noʊ] ['sævi] [daɪ] .

'	E	no	savvy	scare	,	no	savvy	love	,	no	savvy	die	.
-	E	不	精明	吓	,	不	精明	爱	,	不	精明	死	.

没有精明的恐惧，没有精明的爱，没有精明的死亡。

- ['iːz]['dev(ə)l] , [dæts] [ɔːl] .

'	E's	devil	,	dat's	all	.
-	的	魔鬼	,	数据	全部	.

“E是个魔鬼，仅此而已。”

" ['luːiz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [koʊl] - [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Louie's	handsome	face	and	coal	-	black	eyes	were	alive	with	excitement	,
"	路易的	英俊的	脸	和	煤炭	-	黑色的	眼睛	是	活	和	激动	,

路易英俊的脸上和乌黑的眼睛里充满了兴奋之情。

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] - ([blæk] [ber]) [skɪnz] ,

as	he	danced	about	his	big	bundle	of	tseek	(	black	bear	)	skins	,
作为	他	跳舞	关于	他的	大的	捆	的	-	(	黑色的	熊	)	皮肤	,

他一边跳着舞，一边抱着他那一大捆黑熊皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] ['ɪntuː] ['stiːvnz] - [stɔːr] [æt; ət] [fɔːrt] ['ræŋ^əl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

which	he	had	just	brought	into	Stevens	'	store	at	Fort	Wrangell	,	and	was
哪个	他	有	只是	带来	进入	史蒂文斯	-	店铺	在	堡	兰格尔	,	和	曾是

[ʌn'ræpɪŋ] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['bɑːtərɪŋ] .

unwrapping	,	preparatory	to	bartering	.
拆包装	,	预备	到	以物易物	.

他刚刚把这些东西带到兰格尔堡的史蒂文斯商店，正在拆包装，准备进行物物交换。

[hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪn] .

His	outburst	of	language	was	called	out	by	a	question	of	mine	.
他的	爆发	的	语言	曾是	称为	出去	经过	一个	问题	的	矿	.

我的一个问题激怒了他，让他破口大骂。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [blæk] [ber]

I	had	been	noticing	with	surprise	that	among	the	great	numbers	of	black	bear
我	有	到过	注意到	和	惊喜	那	之中	这	伟大的	数字	的	黑色的	熊

[skɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræŋ^əl] ['stɔrz] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

skins	that	were	being	brought	into	the	Wrangell	stores	daily	by	the	Indians	,
皮肤	那	是	存在	带来	进入	这	兰格尔	商店	日常的	经过	这	印度人	,

我惊讶地注意到，在印第安人每天运到兰格尔仓库的大量黑熊皮中，

[wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [braʊn] [ber] — [ðə; ði] [-]

were	none	of	the	big	brown	bear	—	the	[	89	]
是	没有任何	的	这	大的	棕色的	熊	—	这	[	-	]

没有一只大棕熊——[89]

- .

hootz .

- .

hootz。

[aɪ] [nuː] [ðiːz] [braʊn] [berz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪskuːt] ['rɪvəz]

I	knew	these	brown	bears	to	be	very	plentiful	up	the	Stickeen	and	Iskoot	Rivers
我	知道	这些	棕色的	熊	到	是	非常	丰富	向上	这	-	和	iSkoot	河流

[wer] ['luːi] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] .

where	Louie	had	been	hunting	.
在哪里	路易	有	到过	打猎	.

我知道在路易打猎的斯蒂金河和伊斯库特河一带，棕熊数量非常多。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrli] [meɪ]) [bəuθ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [berz] ,

At	this	season	(	it	was	in	early	May	)	both	species	of	bears	,
在	这	季节	(	它	曾是	在	早期的	可能	)	两个都	物种	的	熊	,

在这个季节（当时是五月初），两种熊都.....

['hævɪŋ] ['weikənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] [sliːp] ,

having	wakened	from	their	long	winter's	sleep	,
拥有	醒来	从	他们的	长的	冬天的	睡觉	,

他们从漫长的冬眠中醒来，

[wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ['restləsli] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

were	roaming	the	banks	of	the	streams	restlessly	day	and	night	,
是	漫游	这	银行	的	这	溪流	躁动不安	天	和	夜晚	,

它们日夜不安地在溪流两岸游荡，

['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] [æk'tɪvəti][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]['tɔːrpər] .

making	up	in	their	fierce	activity	for	their	six	months	of	torpor	.
制作	向上	在	他们的	凶猛的	活动	为了	他们的	六	几个月	的	麻木	.

它们用活跃的活动来弥补六个月的蛰伏。

[ðer; ðər] [koʊts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [best] — [lɔːŋ] , ['sɪlki] , ['glɪsnɪŋ] , [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft] .

Their	coats	were	at	their	best	—	long	,	silky	,	glistening	,	thick	and	soft	.
他们的	外套	是	在	他们的	最好的	—	长的	,	丝滑	,	闪闪发光	,	厚的	和	柔软的	.

它们的皮毛状态极佳——长而丝滑，闪闪发亮，厚实柔软。

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] ['luːi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɜːr; wər] [praɪm] .

The	skins	of	the	black	bear	Louie	had	brought	were	prime	.
这	皮肤	的	这	黑色的	熊	路易	有	带来	是	主要的	.

路易带来的黑熊皮质量上乘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [blæk] .

They	were	more	than	black	.
他们	是	更多的	比	黑色的	.

他们不仅仅是黑人。

[ðer; ðər] ['ebəni] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] , [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['hændlɪŋ] , [laɪk] [blæk]

Their	ebony	surfaces	shone	and	sparkled	,	beneath	our	handling	,	like	black
他们的	乌木	表面	闪耀	和	闪闪发光	,	下面	我们的	处理	,	喜欢	黑色的

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

在我们触摸它们时，它们乌黑的表面闪闪发光，如同黑钻石一般。

[fɔːrt] ['ræŋ^əl] , [ə'læskə] , [ɑːn] [iːtəlɪn] ['hɑːrbər]

Fort	Wrangell	,	Alaska	,	on	Etolin	Harbor
堡	兰格尔	, 阿拉斯加州	,	在	埃托林	港口	

阿拉斯加州埃托林港的兰格尔堡

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ə'læskə] , [bɪlt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

To	the	left	may	be	seen	the	first	Protestant	Church	in	Alaska	,	built	by	Dr	.
到	这	左边	可能	是	已见	这	第一的	新教	教会	在	阿拉斯加州	,	建造	经过	博士	.

[jʌŋ] , -

Young	,	1879
年轻的	,	-

左侧可见阿拉斯加第一座新教教堂，由杨医生于1879年建造。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz]

I	knew	that	the	skins	of	the	hootz	would	be	equally	beautiful	and	twice	as
我	知道	那	这	皮肤	的	这	-	会	是	同样地	美丽的	和	两次	作为

[lɑːrdʒ][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

large	as	those	of	the	tseek	.
大的	作为	那些	的	这	-	.

我知道胡茨兽的兽皮会和特西克兽的兽皮一样漂亮，而且尺寸是特西克兽的两倍。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tɔːni] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['velvəti] [braʊn] ,

They	would	not	be	tawny	at	this	season	,	but	a	rich	,	velvety	brown	,
他们	会	不是	是	黄褐色	在	这	季节	,	但	一个	富有的	, 天鹅绒般的		棕色的	,

这个季节它们不会是黄褐色，而是浓郁的、丝绒般的棕色。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɛtərz] [koʊt] .

the	color	of	the	Irish	setter's	coat	.
这	颜色	的	这	爱尔兰	定位器的	外套	.

爱尔兰塞特犬的毛色。

[ɪn][maɪ] [kə'nuː] [trɪps] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] ['vɔiidʒz] [ʌp][ðə; ði] - [aɪ][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [braʊn]

In	my	canoe	trips	and	steamboat	voyages	up	the	Stickeen	I	had	seen	more	brown
在	我的	独木舟	旅行	和	汽船	航程	向上	这	-	我	有	已见	更多的	棕色的

[berz] [ðæn; ðən] [blæk] ,

bears	than	black	,
熊	比	黑色的	,

在我乘独木舟和汽船沿斯蒂金河而上的旅途中，我看到的棕熊比黑熊多。

['stændɪŋ] ['boʊldli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['stiːmboʊt] ,

standing	boldly	out	on	the	bank	to	watch	the	sputtering	steamboat	,
常设	大胆地	出去	在	这	银行	到	手表	这	溅射	汽船	,

他大胆地站在河岸上，观看那艘突突作响的汽船。

[ɔːr] ['grʌbɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːts] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pætʃɪz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

or	grubbing	for	roots	and	worms	in	the	green	patches	up	the	mountain
或者	挖掘	为了	根	和	蠕虫	在	这	绿色的	补丁	向上	这	山

[sloʊps] .

slopes	.
连续下坡	.

或者在山坡上的绿地里挖根茎和蚯蚓。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði][bɪg] [berz] ?

"	Why	don't	you	shoot	the	big	bears	?
" 为什么		不	你	射击	这	大的	熊	?

为什么不射杀那些大熊呢?

" [aɪ] [æskt] ['luːi] .

"	I	asked	Louie	.
"	我	问	路易	.

我问了路易。

" [aɪ] [sɔː] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðə; ði] [-]
" I saw four in a bunch the [90]
" 我 锯 四 在 一个 束 这 [-]

“我看到四个在一起[90]

['ʌðər] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

前几天。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ['eni] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [trɪps] ? "
Don't you see any in your hunting trips ? "
不 你 看 任何 在 你的 打猎 旅行 ? "

你在狩猎途中没看到过吗?

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [ˌem 'iː] ['plenti] [siː] - .
" Oh , yes , " he confessed , " me plenty see hootz .
" 哦 , 是的 , " 他 坦白 , " 我 很多 看 - .

“哦，是的，”他坦白道，“我经常看到hootz。”

[ɔːl] [taɪm] [ˌem 'iː] [siː] [hiːm] .
All time me see heem .
全部 时间 我 看 血红素 .

我一直都能看到他。

[ˌem 'iː] [siː] [triː] — [bɪg] ['fɛlɘz] ; [stænd] [ʌp] , [ɔːl] [seɪm] [mæn] . "
Yestaday me see tree — big fellers ; stand up , all same man . "
昨天 我 看 树 — 大的 伙计们 ; 站立 向上 , 全部 相同的 男人 . "

昨天我看到一棵树——高大的树木；它们都站着，都是同一个人。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ?
" What's the matter , then ?
" 是什么 这 事情 , 然后 ?

“那到底出了什么事？”

" [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm] .
" I pressed him .
" 我 按下 他 .

我逼问他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Are you afraid of them ? "
" 是 你 害怕的 的 他们 ? "

你害怕他们吗?

" [jes] , [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] [buːts] , [aɪ] [sker] [ʌv; əv] [hiːm] .
" Yes , you bet you boots , I scare of heem .
" 是的 , 你 赌注 你 靴子 , 我 吓 的 血红素 .

“是的，你肯定猜到了，我怕他们。”

[aɪ][noʊ] [ʃeɪm] [sker] [ə'baʊt] - .
I no shame scare about hootz .
我 不 耻辱 吓 关于 - .

我毫不羞愧地害怕hootz。

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

[aɪ][bɪg] [fuːl] , [aɪ][noʊ] [sker] ; [aɪ] [ʃuːt] [hiːm] . — [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [noʊ][moʊ] - .
I big fool , I no scare ; I shoot heem . — You never see me again no mo ' .
我 大的 傻子 , 我 不 吓 ; 我 射击 血红素 . — 你 绝不 看 我 再次 不 莫 - .

我是个大傻瓜，我一点也不害怕；我把他们都毙了。——你再也见不到我了。

" ['luːi] [pɔːl] [hæd; həd] [tuː] [kleɪmz] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

"	Louie	Paul	had	two	claims	to	special	distinction	.
"	路易	保罗	有	二	索赔	到	特别的	区别	.

路易·保罗有两项特殊荣誉。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ber] ['hʌntər] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

First	,	he	was	a	very	expert	and	successful	bear	hunter	;	and	,	second	,
第一的	,	他	曾是	一个	非常	专家	和	成功的	熊	猎人	;	和	,	第二	,

首先，他是一位非常专业且成功的猎熊者；其次，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mək'fɑːrləndz] [hoʊm] [fɔːr; fər]

he	was	the	husband	of	the	star	pupil	of	Mrs	.	McFarland's	Home	for
他	曾是	这	丈夫	的	这	星星	瞳孔	的	太太	.	麦克法兰的	家	为了

['gɝːlz] , — ['tɪli] ,

Girls	,	—	Tilly	,
女孩们	,	—	蒂莉	,

他是麦克法兰夫人女子之家最优秀学生蒂莉的丈夫。

[ðə; ði] ['hænsə)m] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]

the	handsomest	and	brightest	of	the	girls	whom	we	had	rescued	from
这	最英俊的	和	最亮的	的	这	女孩们	谁	我们	有	获救	从

[ðə; ði] ['vaɪlnəs] ,

the	vileness	,
这	卑鄙	,

我们从邪恶中解救出来的那些女孩中最漂亮、最聪明的那个，

['skwɑːlər][ænd; ənd][sɪn][ʌv; əv] ['hiːðn] [laɪf] ,

squalor	and	sin	of	heathen	life	,
肮脏不堪	和	罪	的	异教徒	生活	,

异教徒生活的肮脏和罪恶，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

and	were	training	to	be	examples	and	teachers	of	Christian	civilization
和	是	训练	到	是	示例	和	教师	的	基督教	文明

[tuː; tə][ðer; ðər] [traɪb] .

to	their	tribe	.
到	他们的	部落	.

他们接受训练，成为他们部落中基督教文明的榜样和教师。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['luːi] [ænd; ənd] ['tɪli] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][æt; ət]

I	had	taken	Louie	and	Tilly	the	preceding	fall	and	established	them	at
我	有	已采取	路易	和	蒂莉	这	前	落下	和	已确立的	他们	在

['tɑːŋgə] ,

Tongas	,
汤加斯	,

我在前一年秋天把路易和蒂莉带到了汤加斯，并安置了他们。

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ræŋ^əl] , ['aʊtfɪtɪŋ] ['tɪli] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [bʊks] , ['baɪbəlz] ,

one	hundred	miles	south	of	Wrangell	,	outfitting	Tilly	with	school	books	,	Bibles	,
一	百	英里	南	的	兰格尔	,	装备	蒂莉	和	学校	图书	,	圣经	,

['sʌndeɪ] - [skuːl] [sə'plaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Sunday	-	school	supplies	,	etc	.	,
星期日	-	学校	补给品	,	ETC	.	,

在兰格尔以南一百英里处，为蒂莉购置了课本、圣经、主日学用品等。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sæləri] [æz; əz] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] [traɪb] .

and	paying	her	a	salary	as	teacher	to	that	wild	tribe	.
和	付费	她	一个	薪水	作为	老师	到	那	荒野	部落	.

并支付她薪水，让她担任那个野蛮部落的教师。

['luːiz] [tæsk] [-]
Louie's task [91]
路易的 任务 [-]

路易的任务[91]

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][fairz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ,
was to keep up the fires for the school ,
曾是 到 保持 向上 这 火灾 为了 这 学校 ,

是为了维持学校的生火。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [niːdz] .
and to cook for his wife and supply her needs .
和 到 厨师 为了 他的 妻子 和 供应 她 需求 .

并为妻子做饭，满足她的生活所需。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] ['feɪθfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] ,
He had stayed at home faithfully during the winter , procuring the venison ,
他 有 入住 在 家 忠实 期间 这 冬天 , 采购 这 鹿肉 ,
[dʌks] , [giːs] , [fɪʃ] ,
ducks , geese , fish ,
鸭子 , 鹅 , 鱼 ,

整个冬天他都忠实地待在家里，获取鹿肉、鸭子、鹅和鱼。

[klæmz] , [kræbz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
clams , crabs , and other articles of food they needed , and making himself
蛤蜊 , 螃蟹 , 和 其他 文章 的 食物 他们 需要 , 和 制作 他自己
['juːsf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brænʧ] ['mɪʃ(ə)n] ,
useful around the branch mission ,
有用 大约 这 分支 使命 ,

他收集了蛤蜊、螃蟹和其他他们需要的食物，并在分部任务中尽职尽责地帮忙。

['iːv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
even occasionally leading in prayer , and exhorting the people .
甚至 偶尔 领导 在 祷告 , 和 劝勉 这 人们 .

甚至偶尔带领大家祷告，劝勉众人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['træpərz] " [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] " ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] — [ə; eɪ][kɔːl][hiː; hi]
But the trapper's " call of the wild " sounded in the early spring — a call he
但 这 捕兽人的 " 称呼 的 这 荒野 " 听起来 在 这 早期的 春天 — 一个 称呼 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
could not resist .
可以 不是 抵抗 .

但到了早春，猎人心中响起了“野性的呼唤”——一种他无法抗拒的呼唤。

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hævɪŋ] [left] ['tɪli] [tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːlz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]
So here he was , having left Tilly to cook her own meals and make her
所以 这里 他 曾是 , 拥有 左边 蒂莉 到 厨师 她 自己的 餐 和 制作 她
[oʊn] [fairz] ,
own fires ,
自己的 火灾 ,

于是，他就这样离开了，留下蒂莉自己做饭生火。

[waɪl] [hiː; hi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [striːmz] , ['baijuːz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kə'nuː] , [pər'sʊ]
while he explored the streams , bayous and lakes in his small canoe , pursuing
尽管 他 探索 这 溪流 , 河湾 和 湖泊 在 他的 小的 独木舟 , 追求
[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] .
the elusive plantigrades .
这 难以捉摸的 跖行 .

他划着小独木舟，探索溪流、河湾和湖泊，追寻着难以捉摸的跖行动物。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ə'læskə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['hændikæpt] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [baɪ][æn; ən]

The	natives	of	Alaska	at	that	time	were	handicapped	in	their	hunting	by	an
这	本地人	的	阿拉斯加州	在	那	时间	是	残疾人	在	他们的	打猎	经过	一个

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [oʊn] [ɔːr][juːz] [briːtʃ] -

order	of	the	Government	which	forbade	the	Indians	to	own	or	use	breech	-
命令	的	这	政府	哪个	禁止	这	印度人	到	自己的	或者	使用	臀	-

['ləʊdɪŋ] ['gʌnz] .

loading	guns	.
加载中	枪支	.

当时阿拉斯加原住民的狩猎活动受到政府命令的限制，该命令禁止印第安人拥有或使用后膛装填式枪支。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [ə'læskə] ['neɪtɪvz] ,

This	order	was	enforced	among	our	peaceful	Alaska	natives	,
这	命令	曾是	强制执行	之中	我们的	和平	阿拉斯加州	本地人	,

这项命令在我们爱好和平的阿拉斯加原住民中得到执行。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [suː] ,

who	had	never	had	a	serious	trouble	with	the	whites	,	while	the	Sioux	,
WHO	有	绝不	有	一个	严肃的	麻烦	和	这	白人	,	尽管	这	苏族	,

[ə'pætʃiːz] [ænd; ənd] ['nɛz] [pɜːsɪz] ,

Apaches	and	Nez	Perces	,
阿帕奇	和	内兹	百分比	,

他们从未与白人发生过严重的冲突，而苏族、阿帕奇族和内兹珀斯族则不然。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] , ['henri] [ænd; ənd]

who	were	often	on	the	war	-	path	,	had	all	the	Winchester	,	Henry	and
WHO	是	经常	在	这	战争	-	小路	,	有	全部	这	温彻斯特	,	亨利	和

['enfiːld] ['raɪfəlz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

Enfield	rifles	they	wanted	.
恩菲尔德	步枪	他们	通缉	.

他们经常处于战争状态，拥有他们想要的所有温彻斯特、亨利和恩菲尔德步枪。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ə'læskə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪtiːz] — [hæd; həd]['oʊnli] [briːtʃ] -

The	natives	of	Alaska	at	that	time	—	the	early	eighties	—	had	only	breech	-
这	本地人	的	阿拉斯加州	在	那	时间	—	这	早期的	八十年代	—	有	仅有的	臀	-

['ləʊdɪŋ] , [smuːð] - [bɔːr] ['hʌdsn] [beɪ] ['mʌskɪt] ; [ænd; ənd] [-]

loading	,	smooth	-	bore	Hudson	Bay	muskets	;	and	[	92	]
加载中	,	光滑的	-	钻孔	哈德逊	湾	滑膛枪	;	和	[	-	]

当时（19 世纪 80 年代初）阿拉斯加的土著居民只有后膛装填的滑膛哈德逊湾滑膛枪；[92]

[ðer; ðər] [raʊnd] ['bulits] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] .

their	round	bullets	had	not	much	penetrating	power	.
他们的	圆形的	子弹	有	不是	很多	渗透	力量	.

它们的圆形子弹穿透力不强。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [fɪl] [ə; eɪ] - [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ,

They	were	all	right	for	deer	,	but	you	might	fill	a	hootz	full	of	those	big	,
他们	是	全部	正确的	为了	鹿	,	但	你	可能	充满	一个	-	满的	的	那些	大的	,

它们对鹿来说都还不错，但你可能会装满一整箱那些大的，

[raʊnd] [bɔːlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

round	balls	and	he	would	still	have	strength	to	tear	you	to	pieces	.
圆形的	球	和	他	会	仍然	有	力量	到	撕	你	到	件	.

就算他抱的都是圆球，他仍然有力量把你撕成碎片。

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] ['pestər] [ðem; ðəm][bɪg] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][oʊld] - ['fæʃnd] [smuːð] - [bɔːz] ,

"	The	more	you	pester	them	big	bear	with	them	old	-	fashioned	smooth	-	bores	,
"	这	更多的	你	纠缠	他们	大的	熊	和	他们	老的	-	造型	光滑的	-	钻孔	,

“你越是用那些老式滑膛枪骚扰他们，大熊，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['hʌntərz] [æt; ət][fɔːrt] ['ræŋ^əl] , " [ðə; ði] ['mædər] [hiː; hi][gɪts] .

"	said	one	of	the	old	white	hunters	at	Fort	Wrangell	,	"	the	madder	he	gits	.
"	说	一	的	这	老的	白色的	猎人	在	堡	兰格尔	,	"	这	茜草	他	git	.

“他越发疯狂。”兰格尔堡的一位老白人猎人说道。

" ['luːi] [pɔːl] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ðæn; ðən][laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ,

"	Louie	Paul	looked	so	much	more	like	a	white	man	than	like	an	Indian	,
"	路易	保罗	看起来	所以	很多	更多的	喜欢	一个	白色的	男人	比	喜欢	一个	印度	,

“路易·保罗看起来更像白人，而不是印第安人。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] ['fluːəntli] ,

and	talked	English	so	fluently	,
和	谈话	英语	所以	流利地	,

他的英语说得非常流利。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] — [ðə; ði]['oʊnli]['sɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wiː; wi]

that	I	had	persuaded	the	collector	of	customs	—	the	only	civil	officer	we
那	我	有	被说服	这	集电极	的	海关	—	这	仅有的	民用	官	我们

[hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] — [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] ['luːi] [maɪ] [nuː] - - - ['wɪntʃɪstər]

had	in	that	region	—	to	permit	me	to	lend	Louie	my	new	45	-	75	Winchester
有	在	那	地区	—	到	允许	我	到	借	路易	我的	新的	-	-	-	温彻斯特

[rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

repeating	rifle	.
重复	步枪	.

我已经说服了海关关长——我们地区唯一的文职官员——允许我把我的新 45-75 温彻斯特连发步枪借给路易。

[ðə; ði] [rɪ'piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['ʃuːtɪŋ] , ['ækjərət] [gʌn] ,

The	repeater	was	a	hard	-	shooting	,	accurate	gun	,
这	中继器	曾是	一个	难的	-	射击	,	准确的	枪	,

这支连发步枪威力强大，射击精度高。

['tʃembər] [twelv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] — [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['raɪf(ə)l] [meɪd] [æt; ət]

chambering	twelve	cartridges	in	the	magazine	—	the	most	efficient	rifle	made	at
膛室	十二	墨盒	在	这	杂志	—	这	最多	高效的	步枪	制成	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

弹匣可装填十二发子弹——是当时最有效的步枪。

['luːi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] ,

Louie	was	a	fine	shot	,
路易	曾是	一个	美好的	射击	,

路易枪法很准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

and	the	possession	of	this	rifle	gave	him	a	great	superiority	over	all	the
和	这	拥有	的	这	步枪	给予	他	一个	伟大的	优势	超过	全部	这

['ʌðər] ['ɪndiən] [ber] - ['hʌntərz] .

other	Indian	bear	-	hunters	.
其他	印度	熊	-	猎人	.

拥有这支步枪使他比其他所有印第安猎熊者都拥有巨大的优势。

[hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæn; ðən]

He	made	more	money	in	his	three	or	four	weeks	of	hunting	in	the	spring	than
他	制成	更多的	钱	在	他的	三	或者	四	周	的	打猎	在	这	春天	比

['tɪli] [ɜːrnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪntɚz] ['tiːtʃɪŋ] .

Tilly	earned	by	her	winter's	teaching	.
蒂莉	获得	经过	她	冬天的	教学	.

他在春天三四个星期的狩猎中赚的钱比蒂莉冬天教书赚的钱还多。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] [ber] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ]
" I should think you would not be afraid of a brown bear when you have my
" 我 应该 思考 你 会 不是 是 害怕的 的 一个 棕色的 熊 什么时候 你 有 我的
['wɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

“我想，有了我的温彻斯特步枪，你就不会害怕棕熊了。”

" [aɪ] ['ɝːdʒd] .
" I urged .
" 我 敦促 .

我恳求道。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔːlz] [kliːn] [θruː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [-]
" You could put half a dozen balls clean through him before he [93]
" 你 可以 放 一半 一个 打 球 干净的 通过 他 前 他 [-]

“你可以朝他打六七个球，他都不会[93]

[kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
could get to you .
可以 得到 到 你 .

可能会影响到你。

" ['luːi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] ['daʊtfəli] .
" Louie shook his curly head doubtfully .
" 路易 摇晃 他的 卷曲 头 怀疑地 .

路易疑惑地摇了摇他那卷曲的脑袋。

" [mɛbi] [soʊ] ; [mɛbi] [nɑːt] .
" Mebby so ; mebby not .
" 梅比 所以 ; 梅比 不是 .

也许是，也许不是。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" Then his face lit up with a broad grin .
" 然后 他的 脸 点燃向上 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

然后，他脸上绽放出灿烂的笑容。

" [mɛbi] [soʊ] [aɪ] [biː; bi] [læk] [bʌk] .
" Mebby so I be lak Buck .
" 梅比 所以 我 是 拉克 巴克 .

“也许我会像巴克一样。”

[juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [bʌk] [æn; ən] - - ? "
You hear about Buck an ' Kokaekish ? "
你 听到 关于 巴克 一个 - - ? "

你听说过巴克和科卡基什的事吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" No , " I replied , scenting a story .
" 不 , " 我 回复 , 香味 一个 故事 .

“不，”我回答道，嗅到了一丝故事的气息。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
" What about them ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

" [aɪ] [nuː] [bəuθ] [ðiːz] [men] .
" I knew both these men .
" 我 知道 两个都 这些 男人 .

我认识这两个人。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['ɪndiən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [bɔɪz] ,

Kokaekish	**was**	**a**	**fine**	**old**	**Indian**	**,**	**the**	**father**	**of**	**one**	**of**	**our**	**best**	**boys**	**,**
-	曾是	一个	美好的	老的	印度	,	这	父亲	的	一	的	我们的	最好的	男孩们	,

科凯基什是一位和蔼可亲的印度老先生，是我们最优秀队员之一的父亲。

[huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːɪs] ['kelɑːg] , [bʌt; bət] [huːz] ['ɪndiən] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

whose	**Christian**	**name**	**was**	**Louis**	**Kellogg**	**,**	**but**	**whose**	**Indian**	**name**	**was**	**Kokaek**	**.**
谁	基督教	姓名	曾是	路易斯	家乐氏	,	但	谁	印度	姓名	曾是	-	.

他的基督教名字是路易斯·凯洛格，但他的印第安名字是科凯克。

[ðə; ði] [neɪm] , - , [miːnz] " - ['fɑːðər] ,

The	**name**	**,**	**Kokaekish**	**,**	**means**	**"**	**Kokaek's**	**Father**	**,**
这	姓名	,	-	,	方法	"	-	父亲	,

Kokaekish 这个名字的意思是“Kokaek 的父亲”，

" ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] ['perənts] ['æftər][ðer; ðər]

"	**illustrating**	**the**	**curious**	**custom**	**of**	**the**	**Thlingets**	**of**	**naming**	**parents**	**after**	**their**
"	图示	这	好奇的	风俗	的	这	特林吉特	的	命名	父母	后	他们的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

“这说明了特林吉特人用子女的名字给父母命名的奇特习俗。”

" [bʌk] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ,

"	**Buck**	**"**	**was**	**a**	**French**	**Canadian**	**,**
"	巴克	"	曾是	一个	法语	加拿大	,

“巴克”是法裔加拿大人，

['ælɪks] [ʃə'kɛt] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] - ['wʊmən] [ænd; ənd]

Alex	**Choquette**	**—**	**a**	**white**	**man**	**who**	**had**	**married**	**a**	**Stickeen**	**woman**	**and**
亚历克斯	巧克力	—	一个	白色的	男人	WHO	有	已婚	一个	-	女士	和

[hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb] .

had	**been**	**adopted**	**into**	**the**	**tribe**	**.**
有	到过	已采用	进入	这	部落	.

亚历克斯·乔奎特——一位娶了斯蒂金族女子为妻并被该部落收养的白人男子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːmɪŋli] [bɪ'kʌm] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf][æn; ən] ['ɪndiən] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

He	**had**	**seemingly**	**become**	**in**	**heart**	**and**	**life**	**an**	**Indian**	**,**	**talking**	**the**	**language**
他	有	似乎	变得	在	心	和	生活	一个	印度	,	说	这	语言

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

of	**his**	**tribe**	**,**
的	他的	部落	,

他似乎在内心和生活中都变成了一个印第安人，说着他部落的语言。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

thinking	**their**	**thoughts**	**and**	**pursuing**	**their**	**customs**	**.**
思维	他们的	想法	和	追求	他们的	海关	.

思考他们的想法，遵循他们的习俗。

[haʊ] ['θɜːrəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪndiəˌnaɪzd] [wʌz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

How	**thoroughly**	**he**	**had**	**become**	**Indianized**	**was**	**evidenced**	**by**	**the**	**language**	**of**
如何	彻底	他	有	变得	印度化	曾是	有证据	经过	这	语言	的

- — [ðə; ði][oʊld] ['hiːðn] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [bʌk] .

Shustaak	**—**	**the**	**old**	**heathen**	**chief**	**who**	**had**	**adopted**	**Buck**	**.**
-	—	这	老的	异教徒	首席	WHO	有	已采用	巴克	.

从收养了巴克的那个古老的异教酋长舒斯塔克的语言中，可以看出巴克已经彻底印度化了。

" [wʌk] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪ'leɪt] ['saɪwɑːʃ] .

"	**Wuck**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**delate**	**siwash**	**.**
"	沃克	,	"	他	说	,	"	删除	西瓦什	.

“糟糕，”他说，“可怜的西瓦什。

[jækə] ['toʊloʊ] - - ['koʊpə] - . " [-]
Yacka tolo konaway nesika kopa klemenhoot . " [94]
雅卡 托洛 - - 科帕 - . " [-]

Yacka tolo konaway nesika kopa klemenhoot。”[94]

([bʌk] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] .
(Buck is a genuine Indian .
(巴克 是 一个 真的 印度 .

（巴克是真正的印第安人。）

[hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ['laɪɪŋ] .)
He can beat all the rest of us lying .)
他 能 打 全部 这 休息 的 我们 说谎 .)

他撒谎的本事比我们所有人都强。）

[truː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌk] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][lɔːg] [haʊs] — [ə; eɪ] [kəm'baɪnd]
True to this definition of him , Buck had built his log house — a combined
真的 到 这 定义 的 他 , 巴克 有 建造 他的 日志 房子 — 一个 合并
['dwelɪŋ] - [haʊs] ,
dwelling - house ,
住宅 - 房子 ,

正如人们对他的这种描述一样，巴克建造了他的小木屋——一座集住宅和房屋于一体的建筑。

[hoʊ'tel][ænd; ənd] [stɔːr] — ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] - ['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃər] ,
hotel and store — thirty miles up the Stickeen River , opposite the Great Glacier ,
酒店 和 店铺 — 三十 英里 向上 这 - 河 , 对面的 这 伟大的 冰川 ,

酒店和商店——位于斯蒂金河上游30英里处，与大冰川隔河相望。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ə'læskə] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
right on the boundary line between Alaska and British Columbia .
正确的 在 这 边界 线 之间 阿拉斯加州 和 英国 哥伦比亚 .

正好位于阿拉斯加州和不列颠哥伦比亚省的边界线上。

[hɪr] [hiː; hi][soʊld] ['blæŋkits] , ['gʌnz] , ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['wɪski] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maɪnərz]
Here he sold blankets , guns , groceries and whiskey to the white miners
这里 他 卖 毯子 , 枪支 , 杂货 和 威士忌酒 到 这 白色的 矿工
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .
and to the Indians .
和 到 这 印度人 .

在这里，他向白人矿工和印第安人出售毛毯、枪支、食品杂货和威士忌。

[wen] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'θɔːrətiz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] [hiː; hi]
When the Canadian authorities attempted to arrest him for his illicit traffic he
什么时候 这 加拿大 当局 尝试过 到 逮捕 他 为了 他的 非法 交通 他
[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] .
claimed to be on the American side .
声称 到 是 在 这 美国人 边 .

当加拿大当局试图逮捕他，指控他非法贩运毒品时，他声称自己站在美国一边。

[wen] [ðə; ði] [ə'læskə] ['kʌstəm] ['ɑːfəsərz] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] .
When the Alaska custom officers went after him , he was a Canadian .
什么时候 这 阿拉斯加州 风俗 警官 去 后 他 , 他 曾是 一个 加拿大 .

当阿拉斯加海关官员追捕他时，他是一名加拿大人。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]
Thus for years he had carried on his crooked business and escaped
因此 为了 年 他 有 携带 在 他的 歪 商业 和 逃脱
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

就这样，多年来他一直从事不法生意，却逃脱了惩罚。

" [juː; jʊ] [noʊ] [bʌk] , " ['luːi] [bɪ'gæn] , " [hiː; hi] [wɜːrs] ['saɪwɑːʃ] [dæn] ['enibɑːdi] ;
" You know Buck , " Louie began , " he worse siwash dan anybody ;
" 你 知道 巴克 , " 路易 开始 , " 他 更糟 西瓦什 担 任何人 ;

“你知道巴克，”路易开口道，“他比任何人都更糟糕；

[bʌt; bət][hiː; hi] - [meɪk] [fʌn] ['ɑːdər] ['ɪndʒən] .
but he alltam make fun odder Injun .
但 他 - 制作 乐趣 更奇怪 印第安人 .

但他总是取笑古怪的印第安人。

[wʌn] [deɪ] - [kʌm] [bʌk] [stɔːr] , [bai] ['paʊdər] .
One day Kokaekish come Buck store , buy powder .
一 天 - 来 巴克 店铺 , 买 粉末 .

有一天，Kokaekish来到Buck商店，买了粉末。

" - [wer] [juː; jʊ] [kʌm] ? -
" ' Where you come ? '
" - 在哪里 你 来 ? -

“你从哪里来？”

[bʌk] [seɪ] .
Buck say .
巴克 说 .

巴克说。

" - [ɪsku:t] , - [seɪ] - , - [meɪk] [draɪ][dɔːg] ['sæmən] .
" ' Iskoot , ' say Kokaekish , ' make dry dog salmon .
" - iSkoot , - 说 - , - 制作 干燥 狗 三文鱼 .

“‘Iskoot，’Kokaekish说，‘做干狗鲑鱼。

[naʊ] [tuː] ['meni] - , [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] . -
Now too many hootz , me come back . '
现在 也 许多 - , 我 来 后退 . -

现在噪音太多了，我还是回来吧。

" [bʌk] [læf] .
" Buck laugh .
" 巴克 笑 .

巴克笑了。

- - - [ə; eɪ] - [ɑː] !
' Eehya - a - ah !
- - - 一个 - 啊 !

“咿呀啊！”

[juː; jʊ] - - [tuː] (['wʊmən] - [hɑːrt]) ; [juː; jʊ] ['kaʊərd] !
You shawat - too (woman - heart) ; you coward !
你 - - 也 (女士 - 心) ; 你 懦夫 !

你这女人心肠的人；你这懦夫！

[wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [freɪd] - ?
What for you ' fraid hootz ?
什么 为了 你 - 害怕 - ?

你这胆小鬼干嘛?

[spoʊz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃuːtəm] [ɔːl] . - [-]
S'pose me , I shootem all . ' [95]
假设 我 , 我 射击 全部 . - [-]

假设我这么做，我就把他们都杀了。[95]

[bʌk] [mʌtʃ] [læf] .
Buck much laugh .
巴克 很多 笑 .

巴克笑得很开心。

" - , [hiː; hi] [ʃeɪm] .
" Kokaekish , he shame .
" - , 他 耻辱 .

“Kokaekish，他真丢人。”

[hiː; hi] [hed] [hæŋ] [daʊn] , [soʊ] .
He head hang down , so .
他 头 悬挂 向下 , 所以 .

他低着头。

[bʌk] [mɔːr] [læf] .
Buck more laugh .
巴克 更多的 笑 .

再笑一笑。

['baimbai] - [seɪ] , - [bʌk] , [juː; jʊ] [strɔːŋ] [hɑːrt] .
Bimeby Kokaekish say , ' Buck , you strong heart .
比梅比 - 说 , - 巴克 , 你 强的 心 .

Bimeby Kokaekish 说：“巴克，你真是个坚强的人。”

[juː; jʊ][wɑːnt] - - ? -
You want killem hootz ? '
你 想 - - ? -

你想杀人吗?

" [bʌk] [bɪg] [blʌf] .
" Buck big bluff .
" 巴克 大的 虚张声势 .

“巴克虚张声势。”

- [ʃʊr] - [hiː; hi] [seɪ] .
' Sure ' he say .
- 当然 - 他 说 .

“当然，”他说。

- [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] - , [ˌem ˈiː] [ʃuːtəm] [kwɪk] . -
' You show me hootz , me shootem quick . '
- 你 展示 我 - , 我 射击 快的 . -

“你给我看枪，我就迅速开枪。”

" - [ɔːl] [laɪt] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" ' All light , come along .
" - 全部 光 , 来 沿着 .

“所有灯光，请跟上。”

[ˌem ˈiː] - [juː; jʊ] - [naʊ] . -
Me showem you hootz now . '
我 - 你 - 现在 . -

现在就让我带你见识见识你的厉害。

- [goʊ][hiː; hi] [kəˈnuː] .
Kokaekish go he canoe .
- 去 他 独木舟 .

Kokaekish 去划独木舟。

" [bʌk] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [bæk] [aʊt] .
" Buck shame for back out .
" 巴克 耻辱 为了 后退 出去 .

“真丢脸，竟然退出。”

[hiː; hi] [get] ['wɪntʃɪstər] , [ɔːl] [seɪm] [juː; jʊ]['raɪf(ə)l] .
He get Winchester , all same you rifle .
他 得到 温彻斯特 , 全部 相同的 你 步枪 .

他弄到了温彻斯特步枪，跟你用的那支一模一样。

- [wer] [juː; jʊ][goʊ] ? -
' **Where you go ?** '
- 在哪里 你 去 ? -

'你去哪里？ '

" - [noʊ][fɑːr] .
" ' No far .
" - 不 远的 .

“不远。”

[ˌaɪ siː ˈtiː] [ˈtɪnˌtɪn] , - [klæp] . -
Ict tintin , nesika clap . '
信息通信技术 丁丁 , - 拍 . -

Ict tintin，nesika clap。'

([wʌn] [ˈaʊər] , [wiː; wi][faɪnd] .)
(One hour , we find .)
(一 小时 , 我们 寻找 .)

（我们发现，需要一个小时。）

" [deɪ] [goʊ] [ʌp] [ɪskuːt] , [mɛbi] [triː] [maɪl] .
" Dey go up Iskoot , mebby tree mile .
" 戴伊 去 向上 iSkoot , 梅比 树 英里 .

“他们上伊斯科特山，大概三英里。”

[fɪn] - [ˈliːtl] [striːm] .
Fin ' leetle stream .
鳍 - 小精灵 溪流 .

芬氏小溪。

[ˈplenti] [ˈhʌmpbæk] [æn; ən] - [dɔːg] [ˈsæmən] [dɪr] .
Plenty humpback an ' dog salmon dere .
很多 座头鲸 一个 - 狗 三文鱼 德雷 .

那里有很多座头鲑和狗鲑。

[flæp] , [flæp] , [splæʃ] [ɪn] [ˈʃæloʊ] [pleɪs] .
Flap , flap , splash in shallow place .
瓣膜 , 瓣膜 , 溅 在 浅的 地方 .

扑腾、扑腾，在浅水区溅起水花。

[ɔːl] [raʊn] - [diː] [græs] [ɔːl] [flæt] — ['plenti] [teɪl] , [fɪn] , [boʊn] .
All roun ' de grass all flat — plenty tail , fin , bone .
全部 圆 - 德 草 全部平坦的 — 很多 尾巴 , 鳍 , 骨 .

草地上到处都是平坦的——尾巴、鳍、骨头都很多。

[bʌk] [lʊk] .
Buck look .
巴克 看 .

雄鹿的眼神。

[hiː; hi] [sker] , [bʌt; bət] [ʃeɪm] [goʊ] [bæk] .
He scare , but shame go back .
他 吓 , 但 耻辱 去 后退 .

他吓坏了，但羞愧地回去了。

[ˈliːtl] [hɪl] [dɪr] [baɪ][diː] [kriːk] .
Leetle hill dere by de creek .
小精灵 爬坡道 德雷 经过 德 溪 .

小溪边的小山。

[ˈplenti] [bʊʃ] .
Plenty bush .
很多 衬套 .

灌木丛茂密。

- [æn; ən] - [bʌk] [goʊ][ʌp] ; [sɪt] [daʊn] ; [weɪt] .
Kokaekish an ' Buck go up ; sit down ; wait .
- 一个 - 巴克 去 向上 ; 坐 向下 ; 等待 .

Kokaekish 和 Buck 上去；坐下；等着。

['pɪti] [suːn] - - ([hæf] [naɪt] — ['twaɪlaɪt]) , - [ketʃ] [bʌk] [ɑːrm] .
Pitty soon sitkum polakly (half night — twilight) , Kokaekish ketch Buck arm .
可怜 很快 - - (一半 夜晚 — 暮) , - 双体帆船 巴克 手臂 .

Pitty soon sitkum polakly (半夜—黄昏), Kokaekish ketch Buck arm.

['wɪspər] , - - [kʌm] . -
Whisper , ' Hootz come . '
耳语 , - - 来 . -

轻声说："胡兹来了。"

" [bʌk] [lʊk] .
" Buck look .
" 巴克 看 .

"雄鹿的眼神。"

[ber] [ɔːl] [seɪm] [haʊs] — [dɪ'leɪt] [haɪə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] !
Bear all same house — delate hya - a - as !
熊 全部 相同的 房子 — 删除 hya - 一个 - 作为 !

熊都在同一栋房子里——delate hya-a-as!

(['veri] [bɪg]) , [kʌm] [daʊn] [kriːk] .
(very big) , come down creek .
(非常 大的) , 来 向下 溪 .

（非常大），顺着小溪下来。

[swɪŋ] [sloʊ] [æn; ən] - ['leɪzi] .
Swing slow an ' lazy .
摇摆 慢的 一个 - 懒惰的 .

慢慢地、懒洋洋地摇摆。

[goʊ][ɪn]['wɔːtər] ; [slæp] [aʊt] [bɪg] ['sæmən] [ɑːn][bæŋk] ['pɪti] [nɪr] [tuː] [-]
Go in water ; slap out big salmon on bank pitty near two [96]
去 在 水 ; 拍击 出去 大的 三文鱼 在 银行 可怜 靠近 二 [-]

下水；在岸边坑附近拍打大鲑鱼[96]

[mæn] ; [goʊ][æn; ən] - [iːtɪm] .
man ; go an ' eatem .
男人 ; 去 一个 - 吃 .

伙计，去吃掉他们。

" - ['wɪspər] , - [waɪ] [juː; jʊ][noʊ] [ʃuːtəm] , [bʌk] ?
" Kokaekish whisper , ' Why you no shootem , Buck ?
" - 耳语 , - 为什么 你 不 射击 , 巴克 ?

"科卡基什低语道：'为什么你不开枪，巴克？'

[juː; jʊ] [breɪv] [mæn] !
You brave man !
你 勇敢的 男人 !

你真是个勇敢的人!

[juː; jʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt] - - .
You much want killem hootz .
你 很多 想 - - .

你很想杀掉胡兹。

[ʃuːtəm] [kwɪk] ! -
Shootem quick ! '
射击 快的 ! -

快开枪!

" [bʌk] [sker] [stɪf] .
" Buck scare stiff .
" 巴克 吓 僵硬的 .

“雄鹿吓得僵住了。”

- [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
' Sh - sh - sh !
- 什 - 什 - 什 !

嘘——嘘——嘘!

[juː; jʊ][oʊl] - [fuːl] ! -
you ol ' fool ! '
你 ol - 傻子 ! -

你这个老傻瓜!

[hiː; hi] [seɪ] .
he say .
他 说 .

他说。

[hiː; hi] [tuːf] [klæp][ɔːl] [seɪm] ['medɪs(ə)n] - [mæn]['ræt(ə)l] ; ['wɔːtər] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][hiː; hi] [feɪs] ;
He toof clap all same medicine - man rattle ; water come out on he face ;
他 到 拍 全部 相同的 药品 - 男人 嘎嘎作响 ; 水 来 出去 在 他 脸 ;

他用牙拍打着，就像巫医的拨浪鼓一样；水流到他脸上；

[hiː; hi] [ʃeɪk] [laɪk] ['kɑːtnwʊd] [liːf] .
he shake like Cottonwood leaf .
他 摇 喜欢 棉白杨 叶子 .

他像白杨树叶一样颤抖。

" - [læf] .
" Kokaekish laugh .
" - 笑 .

“Kokaekish 笑声。”

- [mɔːr] - [kʌm] , - [hiː; hi] [seɪ] .
' More hootz come , ' he say .
- 更多的 - 来 , - 他 说 .

“还有更多噪音，”他说。

['nɑːdər] [bɪg] [ber] [kʌm] ; [graʊl] , [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! [goʊ] ['fɪʃɪn] - .
Nodder big bear come ; growl , gr - r - r ! go fishin ' .
点头 大的 熊 来 ; 咆哮 , gr - r - r ! 去 钓鱼 - .

点头大熊来了；咆哮，咕噜！去钓鱼。

[den] [ʃiː; ʃi] - [ber] [æn; ən] - [tuː] ['liːtl] ['felər] [kʌm] .
Den she - bear an ' two leetle feller come .
丹 她 - 熊 一个 - 二 小精灵 伙计 来 .

母熊和两个小家伙来了。

['mæmə] [ketʃ] ['sæmən] ; ['liːtl] [ber] [pleɪ] ; [rʌn] [ʌp] - [hɪl] [məuz] - [ɑːn][tɑːp][mæn] .
Mamma ketch salmon ; leetle bear play ; run up - hill mos ' on top man .
妈妈 双体帆船 三文鱼 ; 小精灵 熊 玩 ; 跑步 向上 - 爬坡道 莫斯 - 在 顶部 男人 .

妈妈捕捞鲑鱼；小熊玩耍；在山顶上奔跑。

['nɑːdər] [ber] [kʌm] .
Nodder bear come .
点头 熊 来 .

点头熊来了。

[sɪks] - ; [ketʃ] ['sæmən] ; [skræp] ; [wʌn] [tʃeɪs] ['nɑːdər] ; [pleɪ] .
Six Hootz ; ketch salmon ; scrap ; one chase nodder ; play .
六 - ; 双体帆船 三文鱼 ; 废料 ; 一 追赶 点头 ; 玩 .

六个胡兹；三文鱼；碎片；一个追逐点头；玩耍。

" [bʌk] [nɑːt] [kwaɪt] [daɪ] .
" Buck not quite die .
" 巴克 不是 相当 死 .

“巴克还没完全死掉。”

[hiː; hi] [laɪ] [flæt] [daʊn] .
He lie flat down .
他 说谎平坦的 向下 .

他平躺下来。

['hiːz] ['fɪŋgər] [kaʊnt] ['hiːz] [biːd] ; [hiː; hi] [pleɪ] ['meɪli] ; [hiː; hi] [ʃeɪk] .
He's finger count he's bead ; he play Maly ; he shake .
他是 手指 数数 他是 珠子 ; 他 玩 马利 ; 他 摇 .

他数手指，他串珠；他玩马利；他摇晃。

" - [mʌtʃ] [læf] .
" Kokaekish much laugh .
" - 很多 笑 .

“Kokaekish 笑声很大。”

[hiː; hi] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
He rub it in .
他 擦 它 在 .

他故意羞辱他。

- [juː; jʊ] [breɪv] [mæn] , [bʌk] .
' You brave man , Buck .
- 你 勇敢的 男人 , 巴克 .

“你真是个勇敢的人，巴克。”

[juː; jʊ] [waɪt] [mæn] — [noʊ] [skɛr] ['nʌtɪn] - .
You white man — no scare nuttin ' .
你 白色的 男人 — 不 吓 什么都没有 - .

你这个白人——什么都吓不倒你。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [siː] - .
You want see hootz .
你 想 看 - .

你想看胡兹。

[ˌem 'iː] [fɪn] - [hiːm] .
Me fin ' heem .
我 鳍 - 血红素 .

我找到他了。

[waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃuːtəm] ? -
Why you no shootem ? '
为什么 你 不 射击 ? -

你为什么不开枪?

" ['baimbai] [dɪ'leɪt] - ([kwaɪt] [dɑːrk]) .
" Bimeby delate polakly (quite dark) .
" 比梅比 删除 - (相当 黑暗的) .

"Bimeby delate polakly（相当黑暗）。

[ɔːl] - [goʊ] ['liːtl] [wei] [ʌp] [kriːk] .
All hootz go leetle way up creek .
全部 - 去 小精灵 方式 向上 溪 .

所有的猫头鹰都往上游走了一小段路。

- [ʃeɪk] [bʌk] . -
Kokaekish shake Buck . '
- 摇 巴克 . -

Kokaekish 摇晃 Buck。

[mɛbi] [soʊ] , [juː; jʊ][noʊ][wɑːnt] [mɔːr] - , [wiː; wi][goʊ] [naʊ] . -
Mebby so , you no want more hootz , we go now . '
梅比 所以 , 你 不 想 更多的 - , 我们 去 现在 . -

或许你不想再闹腾了，那我们走吧。

[deɪ] [wɔːk] [hæn] - [æn; ən] - [fʊt] — [ɔːl] [seɪm] [dɔːg] .
Dey walk han ' an ' foot — all same dog .
戴伊 走 汉 - 一个 - 脚 — 全部 相同的 狗 .

他们手脚并用——都是同一只狗。

[bʌk] - ['hiːz] ['raɪf(ə)l] .
Buck fo'get he's rifle .
巴克 - 他是 步枪 .

巴克忘了他是步枪手。

[deɪ] [fɪn] - [kə'nuː] ; ['pæd(ə)l] [kwɪk] [bʌk] [-]
Dey fin ' canoe ; paddle quick Buck [97]
戴伊 鳍 - 独木舟 ; 桨 快的 巴克 [-]

他们划着独木舟；快速划桨 Buck[97]

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

" [naʊ] [ɔːl]['ɪndʒən] [pʊt] [ʃeɪm] [ɑːn] [bʌk] [feɪs] .
" Now all Injun put shame on Buck face .
" 现在 全部 印第安人 放 耻辱 在 巴克 脸 .

“现在所有印第安人都为巴克的脸感到羞耻。”

- [heɪ] , [bʌk] , [juː; jʊ][wɑːnt] [ʃuːtəm] - ?
' Hey , Buck , you want shootem hootz ?
- 嘿 , 巴克 , 你 想 射击 - ?

“嘿，巴克，你想来场枪战吗？”

[juː; jʊ] [waɪt] [mæn] ; [juː; jʊ] [breɪv] ; [noʊ] [sker] ['nʌtɪn] - .
You white man ; you brave ; no scare nuttin ' .
你 白色的 男人 ; 你 勇敢的 ; 不 吓 什么都没有 - .

你这个白人，你真勇敢，什么都不怕。

[haʊ] ['meni] - [juː; jʊ] [kɪl] ? -
How many hootz you kill ? '
如何 许多 - 你 杀 ? -

你杀了多少只猫头鹰?

[bʌk] [dɪ'leɪt] [ʃeɪm] .
Buck delate shame .
巴克 删除 耻辱 .

羞耻感。

[məuz] - [kiːl] - .
Mos ' keel hese'f .
莫斯 - 龙骨 - .

莫斯的龙骨 hese'f。

[mɛbi] [soʊ] , [aɪ][læk][dæt] . "
Mebby so , I lak dat . "
梅比 所以 , 我 拉克 数据 . "

也许吧，我喜欢那样。

" [noʊ] , ['luːi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['læfɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [bʌk] .
" No , Louie , " I replied when we had done laughing , " you are not like Buck .
" 不 , 路易 , " 我 回复 什么时候 我们 有 完毕 笑 , " 你 是 不是 喜欢 巴克 .

“不，路易，”我们笑完后我回答说，“你和巴克不一样。”

[juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn]

You	would	keep	your	nerve	,	and	at	least	account	for	some	of	the	brown
你	会	保持	你的	神经	,	和	在	至少	帐户	为了	一些	的	这	棕色的

[berz] . "

bears	.	"
熊	.	"

你会保持冷静，至少能对付几头棕熊。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈventʃərd] [ˈdaʊtfəli] , " [dɪs] - [ˈmaɪti] [faɪn] [gʌn] .

"	Well	,	"	he	ventured	doubtfully	,	"	dis	Winshesser	mighty	fine	gun	.
"	出色地	,	"	他	冒险	怀疑地	,	"	迪斯	-	强大的	美好的	枪	.

“嗯，”他犹豫地试探着说，“这把温舍尔枪真是好枪。”

[aɪ] [tɪŋk] [aɪ][traɪ] - [ˈnɛks] - [tæm] .

I	t'ink	I	try	hootz	nex	'	tam	.
我	墨水	我	尝试	-	下一个	-	塔姆	.

我觉得我接下来会尝试hootz。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftərwərdz] [ˈluːi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	A	week	afterwards	Louie	came	to	my	house	in	great	excitement	.
"	一个	星期	然后	路易	来了	到	我的	房子	在	伟大的	激动	.

一周后，路易兴奋地来到我家。

[hiː; hi] [nɑːkt] [rɪˈpiːtɪdli] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	knocked	repeatedly	before	I	could	get	to	the	door	.
他	敲门	反复	前	我	可以	得到	到	这	门	.

在我走到门口之前，他反复敲门。

" ['mɪstə] - , " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ] [kʌm] [siː] [maɪ] - [skɪn] .

"	Mista	Yuy	,	"	he	almost	shouted	,	"	you	come	see	my	hootz	skin	.
"	米斯塔	-	,	"	他	几乎	喊叫	,	"	你	来	看	我的	-	皮肤	.

“尤伊先生，”他几乎是喊着说，“你来看看我的胡兹皮肤。”

[maɪ]['fɝːz] - ; [maɪ][læs] - [tuː] .

My	firs	'	;	my	las	'	too	.
我的	杉树	-	;	我的	最后	-	也	.

我的第一位；我的最后一位。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wer] ['sevrəl] [faɪn] [blæk] [ber] [skɪnz] [wɜːr; wər]

"	I	went	with	him	to	the	store	where	several	fine	black	bear	skins	were
"	我	去	和	他	到	这	店铺	在哪里	一些	美好的	黑色的	熊	皮肤	是

[dɪˈspleɪd] [tuː; tə][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] .

displayed	to	an	admiring	group	of	whites	and	natives	.
显示	到	一个	钦佩	团体	的	白人	和	本地人	.

“我和他一起去了商店，那里陈列着几张上好的黑熊皮，一群白人和土著人正在欣赏。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [braʊn] [ber] [skɪn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ][hæd; həd]['evər]

With	them	was	an	enormous	brown	bear	skin	,	the	largest	I	had	ever
和	他们	曾是	一个	巨大的	棕色的	熊	皮肤	,	这	最大	我	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

他们身边还有一张巨大的棕熊皮，是我见过的最大的熊皮。

[ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] , [θɪk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blʌdi]

The	fur	was	beautiful	—	rich	in	color	,	thick	and	glossy	;	but	it	was	bloody
这	毛皮	曾是	美丽的	—	富有的	在	颜色	,	厚的	和	光滑	;	但	它	曾是	血腥

[ænd; ənd] ['bædli] [mʌst] .

and	badly	mussed	.
和	糟糕	凌乱	.

皮毛很漂亮——颜色鲜艳，浓密而有光泽；但是沾满了血迹，而且很凌乱。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][aɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [-]

Turning	it	over	I	saw	that	the	skin	was	[	98	]
转弯	它	超过	我	锯	那	这	皮肤	曾是	[	-	]

翻过来一看，皮肤是[98]

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] — ['ferli] ['rɪdl] .

full	of	holes	—	fairly	riddled	.
满的	的	孔	—	相当	布满谜团	.

到处都是洞——几乎布满了孔洞。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pɜːfə'reɪʃnz] .

I	counted	seventeen	perforations	.
我	计数	十七	穿孔	.

我数了一下，一共十七个穿孔。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['rægɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz] [mɑːrkt] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz] [ðæt]

The	larger	and	more	ragged	of	the	holes	marked	the	exit	of	the	balls	that
这	更大的	和	更多的	破烂不堪	的	这	孔	标记	这	出口	的	这	球	那

[hæd; həd][reɪndʒd] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [ber] .

had	ranged	clear	through	the	bear	.
有	范围	清除	通过	这	熊	.

较大且不规则的洞口标志着子弹穿过熊的出口。

" [waɪ] , ['luːi] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [skɪn] ?

"	Why	,	Louie	,	"	I	exclaimed	,	"	what	did	you	mean	by	spoiling	this	fine	skin	?
"	为什么	,	路易	,	"	我	惊呼	,	"	什么	做过	你	意思是	经过	破坏	这	美好的	皮肤	?

“路易，”我惊呼道，“你为什么要糟蹋这层漂亮的皮肤？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] .

It	is	like	a	sieve	.
它	是	喜欢	一个	筛	.

它就像一个筛子。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪts]['vælju:][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .

You	have	taken	away	more	than	half	its	value	by	shooting	it	up	like	that	.
你	有	已采取	离开	更多的	比	一半	它是	价值	经过	射击	它	向上	喜欢	那	.

你这样扫射，已经让它损失了一半以上的价值。

" ['luːi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] — [hed] , [hændz] , [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['dʒestʃərɪŋ] ,

"	Louie	danced	about	like	a	monkey	—	head	,	hands	,	feet	,	his	whole	body	gesturing	,
"	路易	跳舞	关于	喜欢	一个	猴	—	头	,	双手	,	脚	,	他的	所有的	身体	做手势	,

路易像猴子一样跳来跳去——头、手、脚，全身都在比划着，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

his	voice	rising	higher	and	louder	as	he	went	on	with	his	story	.
他的	嗓音	上升	更高	和	更大声	作为	他	去	在	和	他的	故事	.

随着他继续讲述故事，他的声音越来越高，越来越响。

" [juː; jʊ] ['lɪsən] [ˌem 'iː] !

"	You	lissen	me	!
"	你	聆听	我	!

你听我说！

[aɪ] [siː] [dɪs][bɪg] ['felər] [stæn] - [ʌp] [ɔːl] [seɪm] [mæn] .

I	see	dis	big	feller	stan	'	up	all	same	man	.
我	看	迪斯	大的	伙计	斯坦	-	向上	全部	相同的	男人	.

我看到这个大块头一直站着。

['oʊpən] [pleɪs] ; [noʊ][bɪg] [triː] .

Open	place	;	no	big	tree	.
打开	地方	;	不	大的	树	.

空旷的地方；没有大树。

['meɪbi] ['hʌnər] [jæd] .
Maybe hunner ya'd .
或许 亨纳 雅德 .

也许是一百个。

[aɪ] [seɪ] [ˌem 'iː] , - ['luːi] , [juː; jʊ] ['betə] [drɔː] [gʊd] [biːd] [dɪs][tæm] .
I say me , ' Louie , you betta draw good bead dis tam .
我 说 我 , - 路易 , 你 斗鱼 画 好的 珠子 迪斯 塔姆 .

我说："路易，你最好好好画这个珠子。"

[juː; jʊ] [ʃuːt] [hiːm] [streɪt] [truː] [diː] [hɑːrt] , [kiːl] [hiːm] [ded] ['fʌst] [ʃɑːt] . -
You shoot heem straight troo de heart , keel heem dead fust shot . '
你 射击 血红素 直的 特鲁 德 心 , 龙骨 血红素 死的 fust 射击 . -

你一枪正中他的心脏，第一枪就把他打死了。

" [aɪ] [ʃuːt] ; [hiː; hi] [fɔːl] [daʊn] .
" I shoot ; he fall down .
" 我 射击 ; 他 落下 向下 .

我开枪，他倒下了。

[klɒʃ] ['tʌmtʌm] ([gʊd] [hɑːrt]) , [ˌem 'iː] .
Klosh tumtum (good heart) , me .
克洛什 肿块 (好的 心) , 我 .

Klosh tumtum（好心），我。

[aɪ] [pʊt] [diː] [gʌn] [ɑːn] - .
I put de gun on shoul'er .
我 放 德 枪 在 - .

我把枪扛在肩上。

[den] [aɪ] [lʊk] .
Den I look .
丹 我 看 .

我看了看。

[aɪ] - ['stɔnɪʃ] .
I ' stonish .
我 - 石化 .

我感到震惊。

[diː] - , [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] ; [hiː; hi] [kʌm] [streɪt] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] .
De hootz , he git up queek ; he come straight fo ' me .
德 - , 他 git 向上 吱吱 ; 他 来 直的 fo - 我 .

De hootz，他猛地站起来；他径直朝我走来。

[aɪ] [ʃuːt] ; [hiː; hi] [fɔːl] [daʊn] ; [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] ; [hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I shoot queek ; he fall down ; he git up ; he come for me .
我 射击 吱吱 ; 他 落下 向下 ; 他 git 向上 ; 他 来 为了 我 .

我射中了奎克；他倒下了；他站了起来；他朝我走来。

[aɪ] [ʃuːt] ; [aɪ] [ʃuːt] ; [aɪ] [ʃuːt] ; [hiː; hi] [fɔːl] [daʊn] ; [hiː; hi] [fɔːl] [daʊn] ; [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] ;
I shoot ; I shoot ; I shoot ; he fall down ; he fall down ; he git up ;
我 射击 ; 我 射击 ; 我 射击 ; 他 落下 向下 ; 他 落下 向下 ; 他 git 向上 ;

我开枪；我开枪；我开枪；他倒下了；他倒下了；他站了起来；

[hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
he come for me .
他 来 为了 我 .

他来找我了。

[juː; jʊ] ['betʃə] [buːts] [aɪ] [hɪt] [hiːm] - [tæm] . [-]
You betcha boots I hit heem ev'y tam . [99]
你 我敢打赌 靴子 我 打 血红素 - 塔姆 . [-]

你敢打赌我打了他一顿。[99]

[aɪ] [sker] [tuː; tə] [mɪs] .

I	scare	to	miss	.
我	吓	到	错过	.

我害怕错过。

[aɪ] [fɝdʒɪt] [haʊ] ['meni] ['kætɹɪd͡ʒ] .

I	forgit	how	many	catridge	.
我	忘记	如何	许多	墨盒	.

我忘了有多少支墨盒了。

[aɪ] [ʃuːt] ; [aɪ] [ʃuːt] ; [aɪ] [seɪ] , - [dæts] [diː][læs] - ; [naʊ] [hiː; hi][gɪt][ˌem 'iː] ; [dæts] [diː][læs] - ;

I	shoot	;	I	shoot	;	I	say	,	-	Dat's	de	las	-	;	now	he	git	me	;	dat's	de	las	-	;
我	射击	;	我	射击	;	我	说	,	-	数据	德	最后	-	;	现在	他	git	我	;	数据	德	最后	-	;

我开枪；我开枪；我说，“Dat's de las”；现在他打中了我；dat's de las；

[naʊ] [hiː; hi][gɪt][ˌem 'iː] . -

now	he	git	me	.	-
现在	他	git	我	.	-

现在他抓到我了。

" [aɪ][gɪt] ['ɔːf(ə)l] [sker] .

"	I	git	awful	scare	.
"	我	git	可怕	吓	.

我吓坏了。

[aɪ] [tɪŋk] , - ['tɪli] ['wɪdoʊ] [naʊ] [ˌɛf'oʊ] - [ʃʊr] .

I	t'ink	,	-	Tilly	widow	now	fo	-	sure	.
我	墨水	,	-	蒂莉	寡妇	现在	fo	-	当然	.

我想，蒂莉现在肯定是寡妇了。

['noʊbɑːdi][gɪt] [wʊd] [ˌɛf'oʊ] - [hɜːr; hər][noʊ][moʊ] - .

Nobody	git	wood	fo	-	her	no	mo	-	.
无人	git	木头	fo	-	她	不	莫	-	.

没人再为她弄木头了。

- — [dæt] [ber] [gɪt] [kloʊz] — [raɪt] [hɪr] !

-	—	Dat	bear	git	close	—	right	here	!
-	—	数据	熊	git	关闭	—	正确的	这里	!

'—Dat bear git close—就在这里!

[hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - ['gɔɪn] - [græb][ˌem 'iː] .

He	jus	-	goin	-	grab	me	.
他	果汁	-	去	-	抓住	我	.

他就要抓住我了。

[aɪ][məuz] - [fɔːl] [daʊn] ; [aɪ][soʊ] [sker] .

I	mos	-	fall	down	;	I	so	scare	.
我	莫斯	-	落下	向下	;	我	所以	吓	.

我快要摔倒了；我好害怕。

[aɪ][traɪ][wʌns][moʊ] - .

I	try	once	mo	-	.
我	尝试	一次	莫	-	.

我再试一次。

[aɪ][pʊt][maɪ][gʌn][ə'gen; ə'geɪn] - ['hiːz] [hed] .

I	put	my	gun	agains	-	he's	head	.
我	放	我的	枪	反对	-	他是	头	.

我把枪抵在他的头上。

[aɪ] [ʃuːt] ; [hiː; hi][fɔːl] [daʊn] ; [hiː; hi] [dɑːn] - [gɪt] [ʌp] [noʊ][moʊ] - .

I	shoot	;	he	fall	down	;	he	don	-	git	up	no	mo	-	.
我	射击	;	他	落下	向下	;	他	大学教师	-	git	向上	不	莫	-	.

我开枪；他倒下了；他再也爬不起来了。

[maɪ][læs] - ['kætɹɪʤ] .
My las ' catridge .
我的 最后 - 墨盒 .

我的最后一支子弹。

[aɪ] [pʊt] [ten] [bɔːl] - [hiːm] .
I put ten ball t'rough heem .
我 放 十 球 - 血红素 .

我把十个球打穿了他。

[noʊ] - [moʊ] - - - - [ˌɛfˈoʊ] - - [ˌem ˈiː] ! " [-]
No - mo ' - - hootz - fo ' - - me ! " [100]
不 - 莫 - - - - fo - - 我 ! " [-]

No-mo'-hootz-fo'-me! "[100]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[oʊld] [snuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ]
OLD SNOOK AND THE COW
老的 斯努克 和 这 奶牛

老斯努克和那头牛

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪʃəneri] [deɪz] [æt; ət] [fɔːrt] ['ræŋ^əl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
n the early missionary days at Fort Wrangell I had to be a little of
n 这 早期的 传教士 天 在 堡 兰格尔 我 有 到 是 一个 小的 的
['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [groʊn] - [ʌp] ,
everything to those grown - up ,
一切 到 那些 生长 - 向上 ,

在兰格尔堡早期传教的日子里，我必须扮演各种角色，才能让那些成年人满意。

['nɔːti] , ['fɔːrɪst] - [waɪz] [bʌt; bət] [wɜːrld] - ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [huːm] [wiː; wi] [kɔːld]
naughty , forest - wise but world - foolish children of the islands whom we called
淘气 , 森林 - 明智的 但 世界 - 愚蠢 孩子们 的 这 岛屿 谁 我们 称为
[ænd; ənd] - .
Thlingets and Hydas .
特林吉特 和 - .

岛上那些顽皮、懂森林却不懂世事的孩子，我们称他们为 Thlingets 和 Hydas。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['betər] ['haʊzɪz] .
I had to be carpenter , and show them how to build better houses .
我 有 到 是 木匠 , 和 展示 他们 如何 到 建造 更好的 房屋 .

我必须成为一名木匠，并向他们展示如何建造更好的房子。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndərteɪkər] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] ['beri]
I had to be undertaker , and teach them to make coffins and bury
我 有 到 是 殡仪员 , 和 教 他们 到 制作 棺材 和 埋葬
[ðer; ðər] [ded] ['diːsntli] .
their dead decently .
他们的 死的 体面地 .

我不得不当殡仪员，教他们制作棺材，体面地埋葬死者。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['fɑːrmər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] ['tɜːnɪps] , [pə'tetoz] , ['kæbɪdʒ]

I	had	to	be	farmer	,	showing	them	how	to	raise	turnips	,	potatoes	,	cabbage
我	有	到	是	农民	,	显示	他们	如何	到	增加	萝卜	,	土豆	,	卷心菜

[ænd; ənd] ['piːz] .

and	peas	.
和	豌豆	.

我必须扮演农民的角色，向他们展示如何种植萝卜、土豆、卷心菜和豌豆。

[wʌns] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['tɜːrnɪp] [siːd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] .

Once	I	gave	a	package	of	turnip	seed	to	an	old	Indian	woman	.
一次	我	给予	一个	包裹	的	芜菁	种子	到	一个	老的	印度	女士	.

我曾经送给一位印度老妇人一包萝卜种子。

[tɔːrdz] [ðə; ðiː] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['siːz(ə)n] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

Towards	the	close	of	the	season	I	went	to	see	her	garden	.
向	这	关闭	的	这	季节	我	去	到	看	她	花园	.

临近赛季末，我去参观了她的花园。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ðiː]['tɜːrnɪp] [siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	found	that	she	had	dug	a	big	hole	and	put	all	the	turnip	seed	in	it	.
我	成立	那	她	有	挖	一个	大的	洞	和	放	全部	这	芜菁	种子	在	它	.

我发现她挖了一个大坑，把所有的萝卜种子都放了进去。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] .

You	can	imagine	the	result	.
你	能	想象	这	结果	.

你可以想象结果会是什么样。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['dɑːktər][ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

Among	other	things	,	I	had	to	be	doctor	and	surgeon	to	those	people	.
之中	其他	事物	,	我	有	到	是	医生	和	外科医生	到	那些	人们	.

除此之外，我还得扮演医生和外科医生的角色，为那些人治疗。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

I	had	never	taken	a	course	at	a	medical	school	and	knew	very	little	about
我	有	绝不	已采取	一个	课程	在	一个	医疗的	学校	和	知道	非常	小的	关于

['medɪs(ə)n] [ɔːr]['sɜːrdʒəri] .

medicine	or	surgery	.
药品	或者	外科手术	.

我从未在医学院上过课，对医学和外科手术知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][ðə; ðiː] [-]

But	I	had	books	and	studied	them	and	did	the	[	101	]
但	我	有	图书	和	研究	他们	和	做过	这	[	-	]

但我有书，我学习了它们，并且做了[101]

[best] [aɪ][kʊd; kəd] .

best	I	could	.
最好的	我	可以	.

尽我所能。

[ðə; ðiː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['sɜːrdʒɪkl] ['keɪsɪz] [aɪ][hæd; həd][wɜːr; wər][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [tæps][baɪ]

The	hardest	surgical	cases	I	had	were	the	result	of	little	love	-	taps	by
这	最难	外科	案例	我	有	是	这	结果	的	小的	爱	-	水龙头	经过

[oʊld]['mɪstər] . - ,

old	Mr	.	Hootz	,
老的	先生	.	-	,

我遇到的最棘手的外科手术病例，都是老胡茨先生的轻柔拍打造成的。

[ðə; ðiː][bɪg] [braʊn] [ber] .

the	big	brown	bear	.
这	大的	棕色的	熊	.

那只大棕熊。

[ðɪs] [ber] [ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] ['ɝːsəs] [ˌhɔː'rɪbɪlɪs] ,

This	bear	is	almost	identical	,	except	in	color	,	with	ursus	horribilis	,
这	熊	是	几乎	完全相同的	,	除了	在	颜色	,	和	熊	可怕的	,

除了颜色之外，这种熊几乎与熊属的熊（Ursus horribilis）完全相同。

[ðə; ði] ['grɪzli] — [hiː; hi][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] .

the	grizzly	—	he	is	as	large	and	ferocious	and	as	hard	to	kill	.
这	灰熊	—	他	是	作为	大的	和	凶猛	和	作为	难的	到	杀	.

灰熊——它体型庞大、性情凶猛，而且很难被杀死。

['fɑːrðər] [west] [ɪn] [ə'læskə] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [truː] ['grɪzli] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪlvər] -

Farther	west	in	Alaska	he	has	the	true	grizzly	color	and	is	called	the	silver	-
更远	西方	在	阿拉斯加州	他	有	这	真的	灰熊	颜色	和	是	称为	这	银	-

[tɪp] ;

tip	;
提示	;

在阿拉斯加更西边的地方，它拥有真正的灰熊毛色，被称为银尖熊；

[bʌt; bət][ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ə'læskə] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ,

but	in	Southeastern	Alaska	he	is	a	rich	brown	,
但	在	东南部	阿拉斯加州	他	是	一个	富有的	棕色的	,

但在阿拉斯加东南部，他的毛色是深棕色的。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .

the	female	being	much	lighter	in	color	than	the	male	.
这	女性	存在	很多	打火机	在	颜色	比	这	男性	.

雌性的颜色比雄性浅得多。

[wʌns] [ðə; ði]['indiəns] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Once	the	Indians	brought	to	me	a	man	who	had	been	foolish	enough	to
一次	这	印度人	带来	到	我	一个	男人	WHO	有	到过	愚蠢	足够的	到

[ʃuːt] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smuːð] - [bɔːr] ['mʌskɪt] .

shoot	a	hootz	with	his	smooth	-	bore	musket	.
射击	一个	-	和	他的	光滑的	-	钻孔	滑膛枪	.

印第安人曾给我带来一个人，他愚蠢地用滑膛枪射杀了一只猫头鹰。

[ðə; ði] [ber] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] , [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][tæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [went]

The	bear	charged	on	the	Indian	,	gave	him	one	tap	with	his	paw	and	went
这	熊	带电	在	这	印度	,	给予	他	一	轻敲	和	他的	爪子	和	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

熊冲向印第安人，用爪子轻轻拍了他一下，然后就走了。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

The	poor	man	presented	a	horrible	appearance	.
这	贫穷的	男人	呈现	一个	可怕	外貌	.

这个可怜的人看起来十分狼狈。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] ,

One	eye	was	torn	out	,
一	眼睛	曾是	撕裂	出去	,

一只眼睛被挖了出来，

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrn] [luːs] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

the	skin	of	one	side	of	his	face	torn	loose	and	hanging	down	on	his	shoulder
这	皮肤	的	一	边	的	他的	脸	撕裂	松动的	和	绞刑	向下	在	他的	肩膀

,

,
,

他半边脸的皮肤撕裂下来，耷拉在肩膀上。

[ðə; ði] [tʃiːk] [leɪd] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] .

the	cheek	laid	entirely	open	.
这	脸颊	铺设	完全	打开	.

脸颊完全裂开了。

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [wuːnd] ,

I	did	my	best	for	him	,	washed	his	awful	wound	,
我	做过	我的	最好的	为了	他	,	洗过	他的	可怕	伤口	,

我尽我所能帮助他，清洗了他可怕的伤口。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊk] ['meni] ['stɪtʃɪz] ;

replaced	the	skin	on	his	face	and	took	many	stitches	;
替换	这	皮肤	在	他的	脸	和	采取	许多	针脚	;

他脸上的皮肤被换了过来，缝了很多针；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	I	couldn't	make	a	pretty	man	of	him	.
但	我	不能	制作	一个	漂亮的	男人	的	他	.

但我没办法把他打造成一个英俊的男人。

[ə'nʌðər] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [kʌb] ,

Another	Indian	was	hunting	in	the	spring	when	he	came	across	a	little	brown	cub	,
其他	印度	曾是	打猎	在	这	春天	什么时候	他	来了	穿过	一个	小的	棕色的	幼兽	,

春天的时候，另一个印第安人在打猎，遇到了一只棕色的小幼崽。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [pet] .

and	thought	he	would	have	a	fine	pet	.
和	想法	他	会	有	一个	美好的	宠物	.

他觉得他会养一只很棒的宠物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌʃ] [ɪts] [kraɪz] ,

He	had	just	caught	the	little	fellow	and	was	trying	to	hush	its	cries	,
他	有	只是	捕捉	这	小的	同伴	和	曾是	尝试	到	嘘	它是	哭泣	,

他刚抓住了这只小家伙，正试图让它停止哭闹。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ber] [-]

when	suddenly	the	mother	-	bear	[	102	]
什么时候	突然	这	母亲	-	熊	[	-	]

突然，母熊[102]

[keɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['sensləs] .

came	on	him	like	an	avalanche	and	he	was	knocked	senseless	.
来了	在	他	喜欢	一个	雪崩	和	他	曾是	敲门	无意义的	.

就像雪崩一样袭来，他被击倒在地，失去了知觉。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

When	he	came	to	,	hours	afterwards	,	he	was	unable	to	move	.
什么时候	他	来了	到	,	小时	然后	,	他	曾是	无法	到	移动	.

几个小时后他醒来时，却发现自己动弹不得。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [tɔːrn] [ɔːf] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skælp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] ,

The	bear	had	torn	off	much	of	his	scalp	with	the	first	blow	,
这	熊	有	撕裂	离开	很多	的	他的	头皮	和	这	第一的	吹	,

熊一击就撕掉了他大半个头皮。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['bɪtn] [ænd; ənd] [tʃuːd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['ɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

and	then	had	bitten	and	chewed	him	from	head	to	foot	,	injuring	his	spine	,
和	然后	有	被咬	和	咀嚼	他	从	头	到	脚	,	受伤	他的	脊柱	,

然后他从头到脚咬咬啃咬，伤到了他的脊椎。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] .

so	that	he	could	never	walk	again	.
所以	那	他	可以	绝不	走	再次	.

所以他再也无法行走了。

[aɪ] [drest] ['twenti] - [wʌn] ['wuːndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi] - [ber] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

I	dressed	twenty	-	one	wounds	which	the	angry	she	-	bear	had	given	him	.
我	穿着	二十	-	一	伤口	哪个	这	生气的	她	-	熊	有	给定	他	.

我包扎了那头愤怒的母熊给他造成的二十一处伤口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

But	the	greatest	example	of	the	strength	and	ferocity	of	the	hootz	of
但	这	最	例子	的	这	力量	和	恶	的	这	-	的

[wɪtʃ] [aɪ] ['evər] [nuː] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] — [ə; eɪ] [goʊld] - ['prɑːspektər] ,

which	I	ever	knew	was	afforded	by	the	adventure	of	an	Irishman	—	a	gold	-	prospector	,
哪个	我	曾经	知道	曾是	提供	经过	这	冒险	的	一个	爱尔兰人	—	一个	金子	-	勘探者	,

但我所见过的最能体现这种喧闹声的力量和凶猛程度的例子，是一位爱尔兰淘金者的冒险经历。

[huːm] [wiː; wi] [kɔːld] [bɪg] [maɪk] .

whom	we	called	Big	Mike	.
谁	我们	称为	大的	麦克风	.

我们称他为“大迈克”。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] ['stætʃər] — ['oʊvər] [sɪks] [fiːt] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ,

He	was	a	giant	in	stature	—	over	six	feet	,	broad	and	stalwart	,
他	曾是	一个	巨大的	在	身材	—	超过	六	脚	,	广阔	和	坚定的	,

他身材魁梧——身高超过六英尺，体格宽阔健壮。

['fɪzɪkli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæsiˌɑːr] ['maɪnərz] .

physically	the	king	of	the	Cassiar	miners	.
身体	这	国王	的	这	卡西亚	矿工	.

他是卡西亚矿工中的王者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [goʊld] - ['prɑːspektər]

He	was	a	good	-	natured	,	happy	-	go	-	lucky	fellow	,	a	typical	gold	-	prospector
他	曾是	一个	好的	-	自然	,	快乐的	-	去	-	幸运的	同伴	,	一个	典型的	金子	-	勘探者

,

,

,

他是个性情温和、乐天派的人，典型的淘金者。

['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['veri] [fæst] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] .

making	money	very	fast	at	times	and	spending	it	just	as	fast	.
制作	钱	非常	快速地	在	时代	和	开支	它	只是	作为	快速地	.

有时赚钱很快，花钱也很快。

[laɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæsiˌɑːr] ['riːdʒən] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] ['trævlɪŋ] [baɪ] ['stiːmboʊt] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] [fɔːrt] ['ræŋ^əl] ,

Like	the	most	of	the	miners	of	the	Cassiar	region	(	which	was	reached	by	traveling	by	steamboat	from	Victoria	to	Fort	Wrangell	,
喜欢	这	最多	的	这	矿工	的	这	卡西亚	地区	(	哪个	曾是	达到	经过	旅行	经过	汽船	从	维多利亚	到	堡	兰格尔	,

像卡西亚地区的大多数矿工一样（从维多利亚乘汽船到兰格尔堡即可到达卡西亚地区），

[ðen] [baɪ] [kə'nuː] [ɔːr] ['rɪvər] ['stiːmboʊt] [ʌp] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ,

then	by	canoe	or	river	steamboat	up	the	Stickeen	River	a	hundred	and	fifty	miles	,
然后	经过	独木舟	或者	河	汽船	向上	这	-	河	一个	百	和	五十	英里	,

然后乘独木舟或汽船沿斯蒂金河逆流而上一百五十英里，

[ðen] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [baɪ] [pæk] - [treɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

then	across	country	by	pack	-	train	from	one	hundred	to	two	hundred	miles	,
然后	穿过	国家	经过	盒	-	火车	从	一	百	到	二	百	英里	,

然后乘坐驮队穿越一百到两百英里的乡村，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dɪgɪŋz] ") , [maɪk] [meɪd] [fɔːrt] ['ræŋ^əl] [hɪz; ɪz] [

according	to	the	location	of	the	"	diggings	"	)	,	Mike	made	Fort	Wrangell	his	[
根据	到	这	地点	的	这	"	挖掘	"	)	,	麦克风	制成	堡	兰格尔	他的	[

-	]

103	]
-	]

根据“挖掘地点”的判断，迈克将兰格尔堡据为己有[103]

['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæsiˌɑːr] , ['sʌmtaɪmz] ['wɪntərɪŋ] [ðer; ðər] .

stopping	place	to	and	from	the	Cassiar	,	sometimes	wintering	there	.
停止	地方	到	和	从	这	卡西亚	,	有时	越冬	那里	.

往返卡西亚尔的中途停留地，有时也会在那里过冬。

[wʌn] [deɪ] [deɪv] ['flænɜ˞i] , [ə'nʌðər] ['aɪrɪʃmən] , [huːz] - [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

One	day	Dave	Flannery	,	another	Irishman	,	whose	Stickeen	wife	was	a	member	of
一	天	戴夫	弗兰纳里	,	其他	爱尔兰人	,	谁	-	妻子	曾是	一个	成员	的

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

my	mission	,
我的	使命	,

有一天，另一位爱尔兰人戴夫·弗兰纳里（Dave Flannery）——他的妻子斯蒂金（Stickeen）是我传教团的成员——

[keɪm] ['hɜːrɪdli] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

came	hurriedly	up	to	my	house	.
来了	匆匆	向上	到	我的	房子	.

他匆匆赶到我家。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [bɪg] [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['hiːz] - [bæd] .

"	I	wish	you'd	come	down	and	see	Big	Mike	,	"	he	said	;	"	he's	hurrt	bad	.
"	我	希望	你会	来	向下	和	看	大的	麦克风	,	"	他	说	;	"	他是	-	坏的	.

“我希望你能下来看看大迈克，”他说；“他伤得很重。”

" [aɪ] [faʊnd] [maɪk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] - ['ʃæntiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] ,

"	I	found	Mike	in	one	of	the	miners	'	shanties	on	the	beach	,	lying	on	a	bed	,
"	我	成立	麦克风	在	一	的	这	矿工	-	棚屋	在	这	海滩	,	说谎	在	一个	床	,

“我在海滩上一间矿工小屋里发现了迈克，他躺在床上。”

[ɪn'taɪərli] ['helpləs] .

entirely	helpless	.
完全	无助	.

完全无助。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [legz] ['biːɪŋ] ['perəlaɪzd] .

He	could	only	use	his	arms	,	his	legs	being	paralyzed	.
他	可以	仅有的	使用	他的	武器	,	他的	腿	存在	瘫痪	.

他只能使用双臂，双腿瘫痪了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] :

This	was	the	story	he	told	me	:
这	曾是	这	故事	他	讲述	我	:

这是他告诉我的故事：

" [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['pɑːrtnər] , ['stiːv] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [hæz; həz] [bɪn] - - [ʌp] [ðə; ði]

"	Me	an	'	me	partner	,	Steve	,	"	he	began	,	"	has	been	prospectin	'	up	the
"	我	一个	-	我	伙伴	,	史蒂夫	,	"	他	开始	,	"	有	到过	-	-	向上	这

[ɪsku:t] .

Iskoot	.
iSkoot	.

“我和我的合伙人史蒂夫，”他开始说道，“一直在伊斯库特地区勘探矿藏。”

" ([ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

" (A tributary of the Stickeen which runs into it about twenty - five miles

" (一个 支流 的 这 - 哪个 跑步 进入 它 关于 二十 - 五 英里

[frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .)

from its mouth .)

从 它是 嘴 .)

（斯蒂金河的一条支流，在距离河口约25英里处汇入。）

" [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [ɪskuːt] — [ə; eɪ] - [bæd]['rɪvər] — ['lɪt(ə)l] [flæt] ['aɪləndz] [θɪk] [æz; əz][spɑːts][ɑːn]

" Ye know the Iskoot — a domd bad river — little flat islands thick as spots on

" 叶 知道 这 iSkoot — 一个 - 坏的 河 — 小的 平坦的 岛屿 厚的 作为 地点 在

[ə; eɪ] - - [dɔːg] — [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] [swɪft] [æn; ən] - [ʃɔɜ˞] — [lɑːts][ˌeɪ 'viː] [kwɪk] - [sændz][æn; ən] - ['rɑːks]

a burrd - dog — th ' river swift an ' shaller — lots av quick - sands an ' rocks

一个 - - 狗 — th - 河 迅速 一个 - 沙勒 — 很多 av 快的 - 沙子 一个 - 岩石

['evriwer] — [tiː 'eɪtʃ] - [ʃɔːz] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['aɪləndz] [ɔːl] ['mætɪd] [θɪk] [wɪd] [treɪz] [æn; ən] -

everywhere — th ' shores an ' th ' islands all matted thick wid trays an '

到处 — th - 海岸 一个 - th - 岛屿 全部 哑光 厚的 宽 托盘 一个 -

['ʌndərbrʌʃ] — [bɪg] ['fɔːlən] [treɪz] ['laɪɪn] - [ə'krɔːs] [wʌn] - [æn; ən] - - [treɪz] [grəu in] - [aʊt]

underbrush — big fallen trays lyin ' across one anodher an ' odher trays growin ' out

草丛 — 大的 倒下 托盘 躺着 - 穿过 一 - 一个 - - 托盘 成长中 - 出去

[ˌeɪ 'viː] [θɪm] — [æn; ən] - ['ɔːldər] ,

av thim — an ' alders ,

av 蒂姆 — 一个 - 桤木 ,

“你们知道伊斯库特河——一条糟糕的河流——河面上布满了像伯德犬身上斑点一样密密麻麻的小岛——河水湍急，暗流涌动——到处都是流沙和岩石——河岸和岛屿上都长满了茂密的灌木丛和灌木——巨大的倒伏灌木横跨在一旁，而其他灌木又从这些倒伏的灌木丛中长出来——还有桤木，

['wiləuz] , - [klʌbz] [ænd; ənd] ['sæmən] - ['beri] [bʊʃɪz] - [her] [ɑːn][ə; eɪ][kæt] . [-]

willows , divil - clubs and salmon - berry bushes thicker'n hair on a cat . [104]

柳树 , 魔鬼 - 俱乐部 和 三文鱼 - 浆果 灌木丛 - 头发 在 一个 猫 . [-]

柳树、魔鬼棒和鲑莓灌木比猫的毛还浓密。[104]

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['stiːv] [set] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tɪnt] [baɪ][ə; eɪ] ['trɪkl] [ˌeɪ 'viː][koʊld]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [gʌltʃ] ,

me an ' Steve set up our tint by a trickle av cold water in a side gulch ,

我 一个 - 史蒂夫 放 向上 我们的 着色 经过 一个 涓涓细流 av 寒冷的 水 在 一个 边 峡谷 ,

我和史蒂夫在一条小溪边的冷水涓涓细流旁架设了我们的车窗贴膜。

[æn; ən] - [θɔːt] [tuː; tə] - [tiː 'eɪtʃ] - - - - .

an ' thought to spind th ' sayson prospectin ' .

一个 - 想法 到 - th - - - - .

并考虑旋转那个勘探者。

[tiː 'eɪtʃ] - ['θɪkɪt] [æn; ən] - [brʌʃ] [hæz; həz] [skerd] [ɔːf] ['prɔsˌpektəz] , [æn; ən] - [ɪts] [nuː] .

Th ' thickets an ' brush has scared off prospectors , an ' it's new counthry .

钍 - 灌木丛 一个 - 刷子 有 害怕的 离开 探矿者 , 一个 - 它是 新的 国家 .

茂密的灌木丛吓跑了淘金者，这里是一片新土地。

[ə; eɪ] [weɪk] [ə'goʊ] [ɔɪ] [meɪd] [ʌp] [ˌem 'iː] [pæk] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] - - - — ['blæŋkits] ,

A wake ago Oi made up me pack for four or five days ' prospectin ' — blankets ,

一个 唤醒 前 喂 制成 向上 我 盒 为了 四 或者 五 天 - - - — 毯子 ,

[flai] [tɪnt] ,

fly tint ,

飞 着色 ,

前几天早上，Oi帮我收拾好了四五天的勘探装备——毯子、防蝇棉片等等。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [grʌb] , [wɪd] [goʊld] - [pæn] , [pɪk] , ['ʃʌv(ə)l] [æn; ən] - ['kɔːfi] - [pɑːt][ɑːn][tɑːp] .

an	'	some	grub	,	wid	gold	-	pan	,	pick	,	shovel	an	'	coffee	-	pot	on	top	.
一个	-	一些	幼虫	,	宽	金子	-	平底锅	,	挑选	,	铲	一个	-	咖啡	-	锅	在	顶部	.

还有一些食物，上面放着淘金盘、镐、铲子和咖啡壶。

" ['æfðər] [æn; ən] ['aʊər] [oʊ] - - - - [gɑːt] [mɛbi] [hæf] [ə; eɪ] [mɔɪl] [frʌm; frəm] [kæmp] ,

"	Afther	an	hour	o	'	harrd	worrk	Oi'd	got	mebby	half	a	moil	from	camp	,
"	之后	一个	小时	o	-	-	-	-	得到	梅比	一半	一个	莫伊尔	从	营	,

“经过一个小时的艰苦工作，我大概从营地里弄到了半英里。”

[wen] [ɔɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [oʊn] [paɪl] [oʊ] - [lɔːgz] [æn; ən] - [brʌʃ] , [stʌk] [ʌp] [ɛvɹi] - [wɪtʃ] - [wei]

when	Oi	come	to	Sathan's	own	pile	o	'	logs	an	'	brush	,	stuck	up	ev'ry	-	which	-	way
什么时候	喂	来	到	-	自己的	桩	o	-	日志	一个	-	刷子	,	卡住	向上	每一个	-	哪个	-	方式

,

,

,

当奥伊来到萨坦那堆乱七八糟的木头和树枝旁时，

[wɪd] [bʊʃɪz] [æn; ən] - - [klʌbz] [ə'twiːn] .

wid	bushes	an	'	divil	-	clubs	atween	.
宽	灌木丛	一个	-	魔鬼	-	俱乐部	在	.

周围有灌木丛和俱乐部。

[jiː; ji] - [siː] [ə; eɪ] - .

Ye	cuddn't	see	a	yarrd	.
叶	-	看	一个	-	.

你什么也看不到。

[ɔɪ] ['tækld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔɪ] [kʌd] [wɪd] [ˌem 'iː] [pæk] , [æn; ən] - [gɑːt]['ɑːntə][tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp][lɔːg] .

Oi	tackled	it	as	well	as	Oi	cud	wid	me	pack	,	an	'	got	onto	th	'	top	log	.
喂	已解决	它	作为	出色地	作为	喂	盘根错节	宽	我	盒	,	一个	-	得到	到	th	-	顶部	日志	.

我像我一样扛着背包，爬上了顶端的圆木。

[tiː 'eɪtʃ] - [brʌʃ] [wəz] [ðæt] [θɪk] [ɔɪ] - [siː] -

Th	'	brush	wuz	that	thick	Oi	cuddn't	see	pwhat
钍	-	刷子	伍兹	那	厚的	喂	-	看	-

刷子太厚了，我什么都看不见。

[wəz] - [ˌem 'iː] .

wuz	undher	me	.
伍兹	-	我	.

wuz unher me.

[ɔɪ] ['tuːk][hoʊld][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [lɪm] [æn; ən] - [swʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [bʊʃɪz] .

Oi	tuk	hold	av	a	limb	an	'	swung	down	into	th	'	bushes	.
喂	图克	抓住	av	一个	肢	一个	-	摇摆	向下	进入	th	-	灌木丛	.

Oi tuk 抓住一根树枝，然后荡进了灌木丛。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʌtʃt] [tiː 'eɪtʃ] - [graʊn] - — [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] — [wʊf] !

But	before	I	touched	th	'	groun	'	—	gr	-	r	-	r	—	woof	!
但	前	我	感动	th	-	地面	-	—	gr	-	r	-	r	—	纬	!

但在我触地之前——呜呜——汪！

['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][fɜːr][æn; ən] - ['aɪərn][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][æn; ən] - [ə'raʊn] - [ˌem 'iː] ;

somethin	'	of	fur	an	'	iron	was	all	over	an	'	aroun	'	me	;
某物	-	的	毛皮	一个	-	铁	曾是	全部	超过	一个	-	周围	-	我	;

我周围到处都是毛皮和铁制品；

[ˌem 'iː] [breθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] ;

me	breath	was	squshed	out	o	'	me	;
我	气息	曾是	压扁	出去	o	-	我	;

我感觉呼吸都变得困难了；

['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz] ['tɛrɪn] - [ðə; ði][kɔːrdz] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] [nek] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ˌem 'iː]

somethin	'	was	tearin	'	the	cords	out	o	'	me	neck	an	'	shouldher	,	an	'	me
某物	-	曾是	撕裂	-	这	绳索	出去	o	-	我	脖子	一个	-	-	,	一个	-	我

[bæk] [wʌz; wəz] [brʊk] - .

back	was	bruk	intoirly	.
后退	曾是	布鲁克	-	.

有什么东西在撕扯我脖子和肩膀上的绳子，我的背也断了。

" [ɔɪv] [sʌm; səm] - [æz; əz][ə; eɪ] - [mæn] ,

"	Oi've	some	repitation	as	a	sthrong	man	,
"	我已经	一些	-	作为	一个	-	男人	,

“我作为人群中的一员有过一些重复经历，

[æn; ən] - [ɔɪv] ['naɪvɝ] [met] [tiː 'eɪtʃ] - [mæn] [ɔɪ] - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['ɹæs(ə)l] ;

an	'	Oi've	niver	met	th	'	man	Oi	cuddent	down	in	a	fair	wrassle	;
一个	-	我已经	尼弗	遇见	th	-	男人	喂	-	向下	在	一个	公平的	摔跤	;

我从没见过那个在公平摔跤中被我击败的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [θʌt] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['dɪdnt] [pleɪ] [fer] .

but	this	thing	thut	had	me	didn't	play	fair	.
但	这	事物	thut	有	我	没有	玩	公平的	.

但是抓住我的这个东西并不公平。

[hiː; hi]['tuːk][ə; eɪ] [faʊl] [hoʊld][oʊ] - [ˌem 'iː] [wen] [ɔɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - , [æn; ən] - ['naɪvɝ] [gʌv] [-]

He	tuk	a	foul	hold	o	'	me	when	Oi	wasn't	lookin	'	,	an	'	niver	guv	[	105	]
他	图克	一个	犯规	抓住	o	-	我	什么时候	喂	不是	在看	-	,	一个	-	尼弗	州长	[	-	]

趁我没注意，他狠狠地抓住了我，而且从未.....[105]

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [breɪk] [ʌt] .

me	a	chanst	to	break	ut	.
我	一个	chanst	到	休息	ut	.

给我一个打破它的机会。

[wɪn] [ɔɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ˌem 'iː] [left] - [wəz] [streɪt] [ʌp] , [ə'həuld; ə'həult][ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [lɪm] ,

Whin	Oi	swung	down	me	left	arrum	wuz	straight	up	,	aholt	av	th	'	limb	,
抱怨	喂	摇摆	向下	我	左边	-	伍兹	直的	向上	,	霍尔特	av	th	-	肢	,

Whin Oi swing down me left arrum wuz straight up, aholt av th' limb,

[æn; ən] - [ðə; ði] [raɪt] [wɑːn] [wəz] - - [ˌem 'iː] [pæk] .

an	'	the	right	wan	wuz	steadyin	'	me	pack	.
一个	-	这	正确的	万	伍兹	-	-	我	盒	.

右边的那个人帮我扶着背包。

[tiː 'eɪtʃ] - [bruːt] [pɪnd] [ðæt] [fæst] ,

Th	'	brute	pinned	that	fast	,
钍	-	蛮力	已置顶	那	快速地	,

那畜生被钉得那么紧。

[æn; ən] - [ɔɪ] [kʌd] [noʊ] [mɔːr] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] [kʌd] [lɪft] [ə; eɪ] [tʌn] .

an	'	Oi	cud	no	more	move	it	than	a	baby	cud	lift	a	ton	.
一个	-	喂	盘根错节	不	更多的	移动	它	比	一个	婴儿	盘根错节	举起	一个	吨	.

我根本搬不动它，就像婴儿也举不起一吨重的东西一样。

" [wen] [ɔɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] - ['gæðərd] , [æn; ən] - ['noʊd] [ɔɪ] [wəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ˌeɪ 'viː]

"	When	Oi	got	me	sinses	gathered	togither	,	an	'	knowed	Oi	wuz	in	the	clutches	av
"	什么时候	喂	得到	我	-	聚集	一起	,	一个	-	已知	喂	伍兹	在	这	离合器	av

[ə; eɪ] [ber] ,

a	bear	,
一个	熊	,

“当我把罪孽聚集起来，并且知道我落入了熊的魔爪时，

[ˌem ˈiː] - [ˈrɪz][æn; ən] - [ɔɪ] [θɔːt] [ˌeɪ ˈviː][ˌem ˈiː] [nɔɪf] .

me	dandher	riz	an	'	Oi	thought	av	me	knoif	.
我	-	里兹	一个	-	喂	想法	av	我	刀	.

我认为我知道。

- [twʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['skæbərd] [ɑːn][ˌem ˈiː] [rɔɪt] [hɪp] , [æn; ən] - [ðæt] [hæn] - [wʌz; wəz] ['hɪld] -

'	Twas	in	a	scabbard	on	me	roight	hip	,	an	'	that	han	'	was	hild	toight
-	那是	在	一个	刀鞘	在	我	右	时髦的	,	一个	-	那	汉	-	曾是	希尔德	-

它插在我右臀上的剑鞘里，那只手紧紧地握着它。

[əˈ^in][ˌem ˈiː]

agin	me
再次	我

再见

[pæk] .

pack	.
盒	.

盒。

[ˌem ˈiː] ['blæŋkits] [seɪvd] [ˌem ˈiː][rɪbz][frʌm; frəm] ['biːn] - [ɔːl] [stoʊv] [ɪn] .

Me	blankets	saved	me	ribs	from	bein	'	all	stove	in	.
我	毯子	已保存	我	肋骨	从	是	-	全部	火炉	在	.

我的毯子救了我的肋骨，免得它们被炉子烤得稀烂。

" [ɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [əˈraʊn] - [æn; ən] - [gɪt][ˌem ˈiː]

"	Oi	tried	to	twist	aroun	'	an	'	git	me
"	喂	尝试	到	捻	周围	-	一个	-	git	我

“Oi试图绕过我来抓住我。”

[nɔɪf] [wɪd][ˌem ˈiː][lɪft][hæn] - ,

knoif	wid	me	lift	han	'	,
刀	宽	我	举起	汉	-	,

knoif wid me lift han',

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][loʊɪk][ə; eɪ] [maʊs] - - [tuː; tə][praɪ][ɔːf][tiː ˈeɪtʃ] - [pɔːz] [ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ][kæt] .

but	it	was	loik	a	mouse	thryin	'	to	pry	off	th	'	paws	av	a	cat	.
但	它	曾是	洛伊克	一个	老鼠	-	-	到	撬	离开	th	-	爪子	av	一个	猫	.

但这就像一只老鼠试图撬开猫的爪子。

[ˌem ˈiː] [feɪt] [wəz] [æf][tiː ˈeɪtʃ] - [graʊn] - [æn; ən] - [ɔɪ][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrtʃəs] .

Me	fate	wuz	aff	th	'	groun	'	an	'	Oi	had	no	purchase	.
我	命运	伍兹	亲属	th	-	地面	-	一个	-	喂	有	不	购买	.

我的命运已然崩塌，我无力改变。

[æt; ət][læs] - [ɔɪ] [gɑːt][əˈhoʊld][ˌeɪ ˈviː][tiː ˈeɪtʃ] - ['hænd(ə)l][ˌeɪ ˈviː][tiː ˈeɪtʃ] - [nɔɪf] .

At	las	'	Oi	got	ahold	av	th	'	handle	av	th	'	knoif	.
在	最后	-	喂	得到	持有	av	th	-	处理	av	th	-	刀	.

最后，Oi 抓住了手柄和刀。

[dʒɪst][æz; əz] [ɔɪ] [felt] [ˌem ˈiː] - ['lævɪn] - [ˌem ˈiː] [ɔɪ] [gɑːt][tiː ˈeɪtʃ] - [nɔɪf] [æn; ən] - [bɪˈgʌn] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ ˈtiː]

Jist	as	Oi	felt	me	sinses	lavin	'	me	Oi	got	th	'	knoif	an	'	begun	to	dig	it
要点	作为	喂	毛毡	我	-	拉文	-	我	喂	得到	th	-	刀	一个	-	开始	到	挖	它

[wɪd] [ɔːl][ˌem ˈiː] [strɛnt] ['ɪntuː][tiː ˈeɪtʃ] - ['bɛrz] ['beli] ,

wid	all	me	strent	into	th	'	bear's	belly	,
宽	全部	我	强	进入	th	-	熊的	腹部	,

就在我感到我的罪恶感涌上心头的时候，我拿起刀，用尽全力开始往熊的肚子里挖。

['wəːkin] - ['ʌpwərdz] [æn; ən] - - - ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

workin	'	upwards	an	'	thryin	'	fer	his	heart	.
工作	-	向上	一个	-	-	-	fer	他的	心	.

努力向上攀登，争取他的心。

[θɪn] - - ['wɪnt] [blæk] .
Thin ev'rythin ' wint black .
薄的 - - 冬天 黑色的 .

薄薄的一切都是黑色的。

" [wɪn] [ɔɪ] [kʌm] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] [wʌz; wəz] - .
" Whin Oi come to th ' sun was hoigh .
" 抱怨 喂 来 到 th - 太阳 曾是 - .

“当我来到太阳时，太阳已经很高了。

[ʌt][mʌst; məst][oʊ] - [bɪn] [triː] ['aʊərz] [ɔɪ] [leɪd] [ðer; ðər] - .
Ut must o ' bin tree hours Oi laid there sinseless .
ut 必须 o - 垃圾桶 树 小时 喂 铺设 那里 - .

但我必须在那里静静地躺了三个小时。

[ɔɪ] - [tuː; tə][gɪt] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] [legz] [wəz] [ded] .
Oi throied to git up , but me legs wuz dead .
喂 - 到 git 向上 , 但 我 腿 伍兹 死的 .

我试图站起来，但我的腿麻木了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加探险之旅(Adventures in Alaska)
第5/7页

[ɔɪ] [kʌd] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪd] [ˌem 'iː] - ,
Oi cud pull mesilf up a little wid me arrms ,
喂 盘根错节 拉 梅西尔夫 向上 一个 小的 宽 我 - ,

我可以用手臂稍微抬起自己，

[æn; ən] - [ðer; ðər] [ɔɪ] [sɔː] [fɜːr] [tiː 'eɪtʃ] - - [tɔɪm] [-]
an ' there Oi saw fur th ' furrst toim [106]
一个 - 那里 喂 锯 毛皮 th - - 托伊姆 [-]

在那里我看到了第一个[106]

[tiː 'eɪtʃ] - [beɪst] [θʌt] [brʊk] [ˌem 'iː] .
th ' baste thut bruk me .
th - 绷 thut 布鲁克 我 .

th' baste thut bruk me.

[hiː; hi] [wəz] ['laɪɪn] - - [ˌem 'iː] , [stoʊn] [ded] .
He wuz lyin ' besoid me , stone dead .
他 伍兹 躺着 - - 我 , 石头 死的 .

他躺在我旁边，已经死了。

- [twʌz] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒɔɪ] [ɔɪ] [hæd; həd] .
' Twas all th ' joy Oi had .
- 那是 全部 th - 喜悦 喂 有 .

那是我拥有的一切快乐。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɔɪ] [wəz] , - [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːgz] [æn; ən] - [brʌʃ] ,
" Well , there Oi wuz , undher all th ' logs an ' brush ,
" 出色地 , 那里 喂 伍兹 , - 全部 th - 日志 一个 - 刷子 ,

“嗯，Oi 就在那里，在所有的木头和灌木丛下面，

[æn; ən] - [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [mʌk] — [æn; ən] - ['helpləs] .
an ' down in a little hollow in th ' muck — an ' helpless .
一个 - 向下 在 一个 小的 空洞的 在 th - 泥浆 — 一个 - 无助 .

陷在泥泞的小洼地里——无助极了。

- [twʌz] [tuː] [fɜːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['stiːv] [hɪr] .
' Twas too fur away to make Steve hear .
- 那是 也 毛皮 离开 到 制作 史蒂夫 听到 .

声音太远，史蒂夫听不见。

[ɔɪ] ['hɔləd] [æz; əz] [best] [ɔɪ] [kʌd] , [bʌt; bət] - [twʌz] [noʊ] [juːz] .
Oi hollered as best Oi cud , but ' twas no use .
喂 大声喊叫 作为 最好的 喂 盘根错节 , 但 - 那是 不 使用 .

我拼尽全力大声呼喊，但毫无用处。

[tiː 'eɪtʃ] - [ber] ['hædnt] [left] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [breθ] .
Th ' bear hadn't left me much breath .
钍 - 熊 之前没有 左边 我 很多 气息 .

那头熊让我几乎喘不过气来。

[ðen] [ɔɪ] [θɔːt] - [θraɪ] - .
Then Oi thought Oi'd thry annyhow .
然后 喂 想法 - 尝试 - .

然后阿伊想阿伊无论如何都会尝试。

[ˌem 'iː] -
Me **arrums**
我 -

我的 arrums

[wəz] [gʊd] , [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [bʊʃɪz] [wəz] [θɪk] ,
wuz **good** **,** **an** **'** **th** **'** **bushes** **wuz** **thick** **,**
伍兹 好的 , 一个 - th - 灌木丛 伍兹 厚的 ,

天气很好，灌木丛也很茂密。

[soʊ] [ɔɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊl] [mi'self] [ə'lɔːŋ] [truː] [tiː 'eɪtʃ] - [mʌk] [baɪ][ˌem 'iː][hændz] , ['juːzɪn] - [ˌem 'iː]
so **Oi** **begun** **to** **pull** **meself** **along** **troo** **th** **'** **muck** **by** **me** **hands** **,** **usin** **'** **me**
所以 喂 开始 到 拉 我自己 沿着 特鲁 th - 泥浆 经过 我 双手 , 使用 - 我

于是，我开始用双手拉着自己穿过泥泞，用我的

[nɔɪf] [wɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [bʊʃɪz] [blɑːkt] [ˌem 'iː] .
knoif **whin** **th** **'** **bushes** **blocked** **me** **.**
刀 抱怨 th - 灌木丛 已屏蔽 我 .

灌木丛挡住了我的去路。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌk] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [geɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp][ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [hɪl] [ɪn] - [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] -
It **tuck** **me** **two** **hours** **to** **gain** **th** **'** **top** **av** **th** **'** **hill** **in** **soight** **av** **th** **'**
它 塞进 我 二 小时 到 获得 th - 顶部 av th - 爬坡道 在 - av th -
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

我花了两个小时才爬上山顶，俯瞰营地。

[æn; ən] - ['ænaɪðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flæg][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [mɑː] - [æn; ən] - [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]
an **'** **anither** **to** **make** **a** **flag** **av** **a** **bit** **o** **'** **ma** **shurrt** **an** **'** **wave** **it** **on** **a**
一个 - 另一个 到 制作 一个 旗帜 av 一个 少量 o - 玛 - 一个 - 海浪 它 在 一个
[poʊl][soʊ] [ðæt] ['stiːv] [kʌd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
pole **so** **that** **Steve** **cud** **see** **it** **.**
极 所以 那 史蒂夫 盘根错节 看 它 .

又有人用我的一点勇气做了一面旗子，把它挂在杆子上挥舞，好让史蒂夫看到。

[hiː; hi] [drʌg] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][kæmp] , [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [kə'nuː] ,
He **drug** **me** **down** **to** **camp** **,** **put** **me** **in** **th** **'** **canoe** **,**
他 药品 我 向下 到 营 , 放 我 在 th - 独木舟 ,

他把我拖到营地，把我放进独木舟里，

[æn; ən] - [hɪr] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em][wɪd] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [mæn] - [aʊt] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] , [bæd] [ses] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ber]
an **'** **here** **Oi** **am** **wid** **all** **th** **'** **man** **squose** **out** **av** **me** **,** **bad** **cess** **to** **th** **'** **bear**
一个 - 这里 喂 是 宽 全部 th - 男人 - 出去 av 我 , 坏的 污水 到 th - 熊
.
:
.

而我在这里，所有人都挤在我身边，对熊来说很糟糕。

[ˌiː'ɛf] ['æni] [wʌn] [sez] ['æni] [mæn][siː ən] [faɪt] ['æni] [ber] [wɪd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɑːnz, 'hænz][æn; ən] - [beɪt]
Ef **anny** **one** **says** **anny** **man** **c'n** **fight** **anny** **bear** **wid** **his** **two** **han's** **an** **'** **bate**
ef 安妮 一 说道 安妮 男人 c'n 斗争 安妮 熊 宽 他的 二 韩的 一个 - 贝特
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

Ef anny one says anny man c'n fight anny bear wid his two han's and bate it,

[tel] - [ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː]['hiːz][ə; eɪ] - .
tell **'** **im** **from** **me** **he's** **a** **loiarr** **.**
告诉 - 我是 从 我 他是 一个 - .

替我告诉他，他是个loiarr。

" [wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [sent] [bɪg] [maɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['stiːmboʊt] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] .

"	We	raised	a	purse	and	sent	Big	Mike	on	the	monthly	steamboat	to	Victoria	.
"	我们	提高	一个	钱包	和	发送	大的	麦克风	在	这	月度	汽船	到	维多利亚	.

“我们筹集了一笔钱，送大迈克乘坐每月一次的汽船前往维多利亚。”

[hiː; hi] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] .

He	lived	several	years	.
他	居住地	一些	年	.

他活了好几年。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːtʃmən] [ɑːn] [ðə; ði] [hwɔːvz] ,

They	gave	him	the	position	of	watchman	on	the	wharves	,
他们	给予	他	这	位置	的	守望者	在	这	码头	,

他们安排他担任码头守卫员。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] , ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	we	used	to	see	him	—	a	pathetic	figure	,	creeping	slowly	about	the
和	我们	用过的	到	看	他	—	一个	可怜的	数字	,	爬行	缓慢地	关于	这

[dɑːk] , [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]

dock	,	first	with	a	[	107	]
码头	,	第一的	和	一个	[	-	]

我们过去常常看到他——一个可怜的身影，在码头上慢慢地爬行，首先带着[107]

[per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪn] .

pair	of	crutches	and	then	with	a	cane	.
一对	的	拐杖	和	然后	和	一个	甘蔗	.

先是拄了两根拐杖，然后换成了一根手杖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

He	was	never	a	man	again	,	after	his	encounter	with	the	hootz	.
他	曾是	绝不	一个	男人	再次	,	后	他的	遇到	和	这	-	.

与那个疯子接触之后，他再也不是个男人了。

['neɪtɪv] ['haʊzɪz] , ['ʃoʊɪŋ] ['toʊtəm] [poʊlz]

Native	Houses	,	Showing	Totem	Poles
本国的	房屋	,	显示	图腾	波兰人

原住民房屋，展示图腾柱

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [snuːk] [lɪvd]

In	such	a	house	Snook	lived
在	这样的	一个	房子	斯努克	居住地

斯努克就住在这样的房子里。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [fɪrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːlmoʊst]

But	although	the	hootz	was	so	strong	and	so	fierce	there	was	in	almost
但	虽然	这	-	曾是	所以	强的	和	所以	凶猛的	那里	曾是	在	几乎

['evri] ['ɪndiən] [traɪb] [wʌn] [huː] [wʊd] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

every	Indian	tribe	one	who	would	attack	and	kill	him	.
每一个	印度	部落	一	WHO	会	攻击	和	杀	他	.

但是，尽管胡兹人非常强壮凶猛，几乎每个印第安部落中都有人会攻击并杀死他。

[ɪn] [ðə; ði] - [traɪb] [ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [snuːk] .

In	the	Stickeen	tribe	this	man's	name	was	Snook	.
在	这	-	部落	这	男人的	姓名	曾是	斯努克	.

在斯蒂金部落，这个人的名字叫斯努克。

['tɪli] , ['aʊər; ɑːr] [stɑːr] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'tɜːrprətər] , ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

Tilly	,	our	star	pupil	and	my	interpreter	,	proudly	pointed	him	out	,
蒂莉	,	我们的	星星	瞳孔	和	我的	翻译	,	自豪地	尖	他	出去	,

蒂莉是我们学校的明星学生，也是我的翻译，她自豪地指着他。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

one	day	when	I	was	down	in	the	Indian	village	,
一	天	什么时候	我	曾是	向下	在	这	印度	村庄	,

有一天，当我在印度的一个村庄里时，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['grænd,ʌŋkəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

as	her	granduncle	and	the	head	of	the	family	.
作为	她	叔祖	和	这	头	的	这	家庭	.

作为她的叔祖父和一家之主。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [snuːk] .

I	had	never	before	seen	Snook	.
我	有	绝不	前	已见	斯努克	.

我之前从未见过斯努克。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

He	never	came	to	church	or	to	my	house	.
他	绝不	来了	到	教会	或者	到	我的	房子	.

他从没来过教堂，也没来过我家。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪksti][ɔːr]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['stɔːlwərt] ,

He	must	have	been	sixty	or	sixty	-	five	years	old	—	a	great	,	stalwart	,
他	必须	有	到过	六十	或者	六十	-	五	年	老的	—	一个	伟大的	,	坚定的	,

他当时应该有六十岁或六十五岁了——一位伟大、坚韧的老人。

[bɪg] - [boʊnd] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɔː] .

big	-	boned	savage	with	a	huge	head	and	a	tremendous	jaw	.
大的	-	骨	野蛮的	和	一个	巨大的	头	和	一个	巨大的	颚	.

体格魁梧、头颅硕大、下颚强劲的野蛮人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['æbsənt][frʌm; frəm][fɔːrt] ['ræŋ^əl] , ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr]

He	was	almost	always	absent	from	Fort	Wrangell	,	hunting	in	the	mountains	or
他	曾是	几乎	总是	缺席的	从	堡	兰格尔	,	打猎	在	这	山脉	或者

['fɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] .

fishing	among	the	islands	.
钓鱼	之中	这	岛屿	.

他几乎总是不在兰格尔堡，要么在山里打猎，要么在岛屿间捕鱼。

" [maɪ] - , [ðə; ði] ['gretɪst] - - ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [wʌz; wəz] ['tɪliːz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	My	gran'fader	,	the	greatest	hootz	-	hunter	in	the	world	,	"	was	Tilly's	introduction	.
"	我的	-	,	这	最	-	-	猎人	在	这	世界	,	"	曾是	蒂莉的	介绍	.

“我的祖父，世界上最伟大的胡茨猎人，”蒂莉这样介绍自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] ['tɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [haʊs] [ʌv; əv]

It	was	on	the	occasion	of	a	visit	with	Tilly	to	the	community	house	of
它	曾是	在	这	场合	的	一个	访问	和	蒂莉	到	这	社区	房子	的

[hɜːr; hər]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

那是在陪蒂莉去她家所在的社区中心探望她的时候。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaːvd] [toʊ'temɪk]['kɔːrnər][poʊst] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

As	she	spoke	she	went	behind	the	carved	totemic	corner	post	which	supported
作为	她	辐	她	去	在后面	这	雕刻	图腾	角落	邮政	哪个	有

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

她一边说着，一边走到支撑屋顶的雕刻图腾柱后面。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [oʊld] [-] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [praʊdɪst] [pə'zeʃn] .

and	brought	forth	old	Snook's	most	valuable	and	proudest	possession	.
和	带来	前进	老的	斯努克	最多	有价值的	和	最引以为豪	拥有	.

于是，老斯努克最珍贵、最引以为豪的宝物被取出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɪr] .

It	was	a	beautiful	spear	.
它	曾是	一个	美丽的	矛	.

那是一支漂亮的长矛。

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kræbæpl] [-]

The	shaft	was	of	crabapple	[	108	]
这	轴	曾是	的	海棠果	[	-	]

轴杆是海棠木做的[108]

[wʊd] [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] , [θɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] ,

wood	and	eight	feet	long	,	thick	enough	for	a	good	grip	,
木头	和	八	脚	长的	,	厚的	足够的	为了	一个	好的	紧握	,

木质，八英尺长，足够粗，便于抓握。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [braʊn] ['grænɪt] .

and	polished	until	it	shone	like	brown	granite	.
和	抛光	直到	它	闪耀	喜欢	棕色的	花岗岩	.

并打磨至像棕色花岗岩一样闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ'temɪk]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	carved	all	over	with	the	totemic	images	of	the	eagle	and	the
它	曾是	雕刻	全部	超过	和	这	图腾	图片	的	这	鹰	和	这

[braʊn] [ber] ,

brown	bear	,
棕色的	熊	,

上面刻满了鹰和棕熊的图腾图案。

[ðə; ði]['toʊtəmz][ʌv; əv] [-] ['fæməli] .

the	totems	of	Snook's	family	.
这	图腾	的	斯努克	家庭	.

斯努克家族的图腾。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːl] [ræsp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	head	was	made	of	a	large	steel	rasp	and	was	a	foot	and	a
这	头	曾是	制成	的	一个	大的	钢	锉刀	和	曾是	一个	脚	和	一个

[hæf] [lɔːŋ] ,

half	long	,
一半	长的	,

头部是用大型钢锉制成的，长约一英尺半。

[faɪv] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [pleɪs] , ['faɪnli] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]

five	inches	across	in	the	widest	place	,	finely	pointed	,	the	edges	sharp	as	a
五	英寸	穿过	在	这	最宽	地方	,	精细地	尖	,	这	边缘	锋利的	作为	一个

['reɪzər] .

razor	.
剃刀	.

最宽处五英寸，尖头细长，边缘锋利如剃刀。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] - [hed] [wʌz; wəz][let]['ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

The	handle	of	the	spear	-	head	was	let	into	the	end	of	the	shaft	in	a	very
这	处理	的	这	矛	-	头	曾是	让	进入	这	结尾	的	这	轴	在	一个	非常

[ɪn'dʒiːniəs] [wei] ,

ingenious	way	,
巧妙	方式	,

矛头的把手以一种非常巧妙的方式嵌入到矛杆的末端。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['meni] ['taɪtli] [ræpt] [tɜːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [dɪr] - ['sɪnjuː] .

and	secured	by	many	tightly	wrapped	turns	of	a	cord	of	deer	-	sinew	.
和	安全	经过	许多	紧紧	包装	转弯	的	一个	绳索	的	鹿	-	腱子	.

并用鹿筋绳紧紧缠绕多圈固定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['wepən] .

It	was	a	most	perfect	and	ferocious	weapon	.
它	曾是	一个	最多	完美的	和	凶猛	武器	.

它是一件极其完美且威力强大的武器。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

I	learned	that	the	chief	of	another	tribe	had	offered	a	slave	,
我	学习	那	这	首席	的	其他	部落	有	提供	一个	奴隶	,

我得知另一个部落的首领曾提出要献出一名奴隶，

[huːz] ['vælјuː][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['blæŋkɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [hæd; həd]

whose	value	was	five	hundred	blankets	,	for	the	spear	,	and	his	offer	had
谁	价值	曾是	五	百	毯子	,	为了	这	矛	,	和	他的	提供	有

[bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

been	refused	.
到过	拒绝	.

那根长矛价值五百条毯子，但他的出价被拒绝了。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [get] [snuːk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

All	efforts	to	get	Snook	to	talk	about	his	hunting	exploits	were	unavailing	.
全部	努力	到	得到	斯努克	到	讲话	关于	他的	打猎	漏洞	是	徒劳无功	.

所有试图让斯努克谈论他的狩猎经历的努力都失败了。

[hiː; hi]['oʊnli] [grʌntid] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	only	grunted	and	went	on	with	some	carving	with	which	he	was
他	仅有的	哼哼	和	去	在	和	一些	雕刻	和	哪个	他	曾是

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

他只是哼了一声，继续做他正在做的雕刻工作。

[bʌt; bət][sæm] - , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [-] ['fæməli] , [huː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	Sam	Tahtain	,	a	member	of	Snook's	family	,	who	was	noted	for	his
但	山姆	-	,	一个	成员	的	斯努克	家庭	,	WHO	曾是	著名的	为了	他的

['paʊɝz] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] ,

powers	of	oratory	,
权力	的	演说	,

但斯努克家族成员萨姆·塔赫坦以其雄辩的口才而闻名，

[dɪ'skraɪbd] [moʊst] ['græfɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] , ['θlɪŋˌgɛt] [ænd; ənd][bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,

described	most	graphically	,	in	a	mixture	of	Chinook	,	Thlinget	and	bad	English	,
描述	最多	图形化	,	在	一个	混合物	的	奇努克	,	特林吉特	和	坏的	英语	,

用奇努克语、斯林吉特语和蹩脚英语混杂着生动的语言描述道

[-] [wei] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [berz] .

Snook's	way	of	killing	the	big	bears	.
斯努克	方式	的	杀	这	大的	熊	.

斯努克猎杀大熊的方法。

[hiː; hi]['æktɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	acted	it	so	perfectly	that	even	if	I	had	not	understood	a	word	,
他	行动	它	所以	完美	那	甚至	如果	我	有	不是	理解	一个	单词	,

他演得太好了，即使我一个字都没听懂，

[ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [aʊt] ['veri] [-]

the	scene	would	have	stood	out	very	[	109	]
这	场景	会	有	站立	出去	非常	[	-	]

当时的场景会非常引人注目[109]

['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

vividly	before	my	mental	vision	.
生动地	前	我的	精神的	想象	.

清晰地呈现在我的脑海中。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] - ['grʌbɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mɔːsi] [lɔːgz][ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [ðə; ði] ['sæmən] [aʊt] [ʌv; əv]

He	showed	the	hootz	grubbing	among	mossy	logs	and	flirting	the	salmon	out	of
他	显示	这	-	挖掘	之中	苔藓	日志	和	调情	这	三文鱼	出去	的

[ə; eɪ] [swɪft] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ;

a	swift	mountain	stream	;
一个	迅速	山	溪流	;

他展示了猫头鹰在长满青苔的树干间觅食，以及在湍急的山涧中引诱鲑鱼的场景；

[ðen] [snuːk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['flɪntlɑːk] ['mʌskɪt] [ɪn]

then	Snook	came	in	sight	,	creeping	stealthily	through	the	forest	,	a	flintlock	musket	in
然后	斯努克	来了	在	视线	,	爬行	悄悄地	通过	这	森林	,	一个	燧发枪	滑膛枪	在

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

这时，斯努克出现在视野中，他蹑手蹑脚地穿过森林，一只手拿着一支燧发枪。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

his	spear	in	the	other	.
他的	矛	在	这	其他	.

他的长矛插在另一边。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gruː] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [mɔːr] ['ræpɪd][tuː; tə]

From	that	point	the	story	grew	more	animated	and	the	gestures	more	rapid	to
从	那	观点	这	故事	生长	更多的	动画	和	这	手势	更多的	迅速的	到

[ðə; ði]['klaɪmæks] .

the	climax	.
这	高潮	.

从那时起，故事变得更加生动，动作也更加迅速，直至高潮。

[aɪ][kæn; kən] [best] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] :

I	can	best	tell	it	in	the	present	tense	:
我	能	最好的	告诉	它	在	这	展示	紧张	:

我最好用现在时来表达：

[ðə; ði] [ber] ['hiːrz] [ə; eɪ] [stɪk] [snæp][ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [feɪnt] ['hjuːmən]['oʊdər] ;

The	bear	hears	a	stick	snap	and	catches	a	faint	human	odor	;
这	熊	听到	一个	戳	折断	和	捕获物	一个	头晕的	人类	气味	;

熊听到树枝断裂的声音，并闻到淡淡的人类气味；

[hiː; hi][stændz] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

he	stands	up	on	his	hind	feet	to	investigate	.
他	站立	向上	在	他的	后	脚	到	调查	.

他用后腿站起来查看情况。

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snɑːlz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

His	lips	are	drawn	back	from	his	big	teeth	,	and	he	snarls	a	question	.
他的	嘴唇	是	绘制	后退	从	他的	大的	牙齿	,	和	他	咆哮	一个	问题	.

他咧开嘴，露出大牙，发出低沉的咆哮，问道。

[ðə; ði][mæn] [dɔdʒz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ;

The	man	dodges	behind	a	tree	;
这	男人	躲闪	在后面	一个	树	;

那人躲到一棵树后；

[kriːps] ['kloʊzər] — ['kɔːʃəsli] [flɪts] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] — [muːvz] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

creeps	closer	—	cautiously	flits	from	tree	to	tree	—	moves	slowly	out	from	a
令人毛骨悚然	更近	—	谨慎地	飞掠	从	树	到	树	—	移动	缓慢地	出去	从	一个

['ʃɛltɝɪŋ] [trʌŋk] — [sɪŋks] [ɑːn][wʌn] [niː] — ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [gʌn] — [eɪmz] .

sheltering	trunk	—	sinks	on	one	knee	—	raises	his	gun	—	aims	.
庇护所	树干	—	水槽	在	一	膝盖	—	提高	他的	枪	—	目标	.

他悄悄靠近——小心翼翼地从一棵树跳到另一棵树——慢慢地从一棵遮蔽的树干里出来——单膝跪地——举起枪——瞄准。

" [bæŋ] ! " [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] , — " [wɑ:] - [ə; eɪ] - [ɑ:] - [ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] ! " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber]

" **Bang** ! " **from** **the** **gun** , — " **wah** - **a** - **ah** - **gr** - **r** - **r** ! " **from** **the** **bear**

" 砰 ! " 从 这 枪 , — " 哇 - 一个 - 啊 - gr - r - r ! " 从 这 熊

.

:

.

“砰！”枪声响起，“哇啊啊啊！”熊叫声响起。

[ðə; ði] [ber] [hwə:lz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] ; [ðen] [hi:; hi] ['ʧɑ:rdʒɪz] [streɪt]

The **bear** **whirls** **round** **and** **round** , **biting** **his** **wound** ; **then** **he** **charges** **straight**

这 熊 旋转 圆形的 和 圆形的 , 咬 他的 伤口 ; 然后 他 收费 直的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ,

for **the** **man** ,

为了 这 男人 ,

熊不停地旋转着，啃咬着他的伤口；然后径直朝他扑去。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ʧæmpɪŋ] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['slævərɪŋ] .

his **teeth** **champing** , **his** **jaws** **slavering** .

他的 牙齿 冠军 , 他的 下颚 垂涎欲滴 .

他牙齿紧咬，口水直流。

[ðə; ði][mæn] [θroʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][bəuθ][hændz] .

The **man** **throws** **away** **the** **gun** **and** **takes** **his** **spear** **in** **both** **hands** .

这 男人 投掷 离开 这 枪 和 需要 他的 矛 在 两个都 双手 .

那人扔掉枪，双手拿起长矛。

[hi:; hi] [steps] ['boʊldli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][stændz] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [əd'vænst] ,

He **steps** **boldly** **out** **in** **the** **open** **and** **stands** **still** , **his** **left** **foot** **advanced** ,

他 步骤 大胆地 出去 在 这 打开 和 站立 仍然 , 他的 左边 脚 先进的 ,

他大步走到空地上，站定不动，左脚向前迈出一步。

[hɪz; ɪz] [spɪr] ['slæntɪŋ] ['ʌpwərdz] , [-]

his **spear** **slanting** **upwards** , **[** **110** **]**

他的 矛 斜 向上 , [-]

他的长矛向上倾斜，[110]

[breɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:k] .

braced **for** **the** **shock** .

支撑 为了 这 震惊 .

做好了迎接冲击的准备。

[ðə; ði] [ber] [kʌmz] [gə'lʌmfɪŋ] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [her] [ɑ:n][end] ,

The **bear** **comes** **galumphing** **on** , **his** **hair** **on** **end** ,

这 熊 来 笨拙地 在 , 他的 头发 在 结尾 ,

熊踉跄着走过来，毛发竖立着。

[hɪz; ɪz] ['saɪdweɪz] [strʌt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

his **sideways** **strut** **showing** **his** **anger** **and** **his** **readiness** **for** **the** **battle** .

他的 侧身 支撑 显示 他的 愤怒 和 他的 准备就绪 为了 这 战斗 .

他侧身迈步，展现出愤怒和战斗的准备。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [ber] ['stɑ:ps] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] "

When **within** **a** **few** **feet** **of** **the** **man** **the** **bear** **stops** **short** **with** **a** **startling** **"**

什么时候 之内 一个 很少 脚 的 这 男人 这 熊 停止 短的 和 一个 令人震惊 "

[wʊf] !

Woof **!**

纬 !

当距离那人只有几英尺远的时候，熊突然停了下来，发出了一声惊人的“汪！”

" [ænd; ənd][stændz] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] .

" **and** **stands** **upright** **on** **his** **hind** **feet** **.**

" 和 站立 直立 在 他的 后 脚 .

然后他用后腿直立起来。

[ðə; ði][mæn] [noʊz] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

The	man	knows	this	habit	of	the	hootz	,	and	seizes	the	opportunity	.
这	男人	知道	这	习惯	的	这	-	,	和	逮捕	这	机会	.

那人知道这群人有这种胡闹的习惯，便抓住了这个机会。

[hiː; hi] [sprɪŋz] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [ɪz] ['stedid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [θrʌsts]

He	springs	forward	before	the	bear	is	steadied	on	his	two	feet	and	thrusts
他	弹簧	向前	前	这	熊	是	稳定	在	他的	二	脚	和	推力

['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

mightily	with	his	spear	.
非常	和	他的	矛	.

趁着熊还没站稳，他猛地向前跃去，用长矛狠狠地刺去。

[ðə; ði] [ber] [straɪks] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [haulz] ['hɔːrsli] .

The	bear	strikes	viciously	at	the	man	and	howls	hoarsely	.
这	熊	罢工	恶毒地	在	这	男人	和	嚎叫	沙哑地	.

熊凶狠地扑向那人，发出嘶哑的嚎叫。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [red] [gʌʃiz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [wuːnd] .

A	stream	of	red	gushes	out	from	the	wide	wound	.
一个	溪流	的	红色的	滔滔不绝	出去	从	这	宽的	伤口	.

鲜血从宽大的伤口中喷涌而出。

[naʊ] [ðə; ði] [ber] [ə'tæks] , [hɪz; ɪz] [fæŋz] ['gliːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [klɔːz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [aʊt] .

Now	the	bear	attacks	,	his	fangs	gleaming	,	his	long	claws	standing	stiffly	out	.
现在	这	熊	攻击	,	他的	獠牙	闪闪发光	,	他的	长的	爪子	常设	僵硬地	出去	.

现在熊发起了攻击，它的獠牙闪闪发光，长长的爪子僵硬地伸出来。

[hiː; hi][dʒʌmps][ænd; ənd] [straɪks] [ænd; ənd] ['slæʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

He	jumps	and	strikes	and	slashes	with	his	teeth	at	the	man	.
他	跳跃	和	罢工	和	斜杠	和	他的	牙齿	在	这	男人	.

他跳起来，用牙齿猛击、撕咬那人。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə'lɜːrt] — [fɜːrm][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] — [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [jet] ['stedi] .

The	man	is	alert	—	firm	and	sure	on	his	feet	—	quick	as	lightning	,	yet	steady	.
这	男人	是	警报	—	公司	和	当然	在	他的	脚	—	快的	作为	闪电	,	然而	稳定的	.

这名男子机敏敏捷，步伐稳健，行动如闪电般迅速，却又沉着冷静。

[hiː; hi] [dɔdʒz] [ænd; ənd] [liːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] , ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] .

He	dodges	and	leaps	about	the	bear	,	feinting	and	thrusting	.
他	躲闪	和	跳跃	关于	这	熊	,	佯攻	和	推进	.

他躲闪跳跃，绕着熊不断佯攻和突刺。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [spɪr] [goʊz] [hoʊm] .

Again	and	again	the	spear	goes	home	.
再次	和	再次	这	矛	去	家	.

长矛一次又一次地飞回了家。

[ðə; ði] [frɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛrz] [dʒɔːz][ɪz] ['blʌdi] [naʊ] ,

The	froth	from	the	bear's	jaws	is	bloody	now	,
这	泡沫	从	这	熊的	下颚	是	血腥	现在	,

熊嘴里吐出的泡沫现在都沾满了血迹。

[waɪl] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [swet] .

while	the	man's	face	is	covered	with	drops	of	sweat	.
尽管	这	男人的	脸	是	涵盖	和	滴	的	汗	.

男子的脸上布满了汗珠。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][bəuθ] [kʌmz] [ɪn][gɑːsps] .

The	breath	of	both	comes	in	gasps	.
这	气息	的	两个都	来	在	喘息	.

两人都喘着粗气。

[ðə; ði] [er] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɔːkəs] [saʊndz] .

The	air	seems	full	of	violent	motion	and	raucous	sounds	.
这	空气	似乎	满的	的	暴力	运动	和	沙哑	声音	.

空气中似乎充满了剧烈的动静和喧闹的声音。

[æt; ət] ['evri] [freʃ] [wuːnd] [ðə; ði] [ber] [haulz] — " ['wɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] " — [ðɪs] ['ʧeɪndʒɪz] [ɪ'miːdiətli] [

At	every	fresh	wound	the	bear	howls	—	"	wa	-	a	-	ah	"	—	this	changes	immediately	[
在	每一个	新鲜的	伤口	这	熊	嚎叫	—	"	哇	-	一个	-	啊	"	—	这	变化	立即地	[

-]

111	]
-	]

每当熊受伤，它就会嚎叫——“哇啊”——但这种情况会立即改变[111]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [graʊl] [æz; əz][hiː; hi] ['rɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

to	a	vicious	growl	as	he	rears	on	his	hind	feet	again	and	rushes	to	the
到	一个	恶毒	咆哮	作为	他	后部	在	他的	后	脚	再次	和	冲刺	到	这

[freɪ] .

fray	.
磨损	.

他发出凶狠的咆哮，再次用后腿站立，冲向战场。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] — " - — - " — [æz; əz][hiː; hi][dʒæbz]

The	man	begins	to	shout	his	war	-	cry	—	"	hoohooh	—	hoohooh	"	—	as	he	jabs
这	男人	开始	到	喊	他的	战争	-	哭	—	"	-	—	-	"	—	作为	他	刺拳

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] [brest] .

his	terrible	weapon	into	the	bear's	breast	.
他的	糟糕的	武器	进入	这	熊的	胸部	.

男子一边发出“吼吼——吼吼”的战吼，一边将可怕的武器刺入熊的胸膛。

[ðə; ði] [ber] [ɪz] ['vɪzəbli] ['wiːkənɪŋ] .

The	bear	is	visibly	weakening	.
这	熊	是	明显地	减弱	.

这头熊明显虚弱了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [dɪm] , [hɪz; ɪz] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [bloʊz] [hæv; həv] [les] [stiːl] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn]

His	eyes	grow	dim	,	his	rushes	and	blows	have	less	steel	and	lightning	in
他的	眼睛	生长	暗淡	,	他的	冲刺	和	打击	有	较少的	钢	和	闪电	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的眼神变得黯淡，他的冲锋和打击也失去了往日的钢铁和闪电般的威力。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] , " [oʊ] , [juː; jʊ][bɪg] - [ʧiːf] - — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [breɪv]

The	man	begins	to	taunt	him	,	"	Oh	,	you	big	-	chief	hootz	—	I	thought	you	brave
这	男人	开始	到	嘲讽	他	,	"	哦	,	你	大的	-	首席	-	—	我	想法	你	勇敢的

[mæn] — [strɔːŋ] [mæn] .

man	—	strong	man	.
男人	—	强的	男人	.

那人开始嘲讽他：“哦，你这个大酋长胡兹——我还以为你是个勇敢的人——强壮的人呢。”

[juː; jʊ][noʊ] [breɪv] — [noʊ] [strɔːŋ] .

You	no	brave	—	no	strong	.
你	不	勇敢的	—	不	强的	.

你既不勇敢，也不坚强。

[juː; jʊ][dʒʌst] [laɪk] ['beɪbi] .

You	just	like	baby	.
你	只是	喜欢	婴儿	.

你就像个婴儿。

[waɪ] [juː; jʊ][noʊ][stænd][ʌp] , [faɪt] [laɪk][mæn] ?
Why you no stand up , fight like man ?
为什么 你 不 站立 向上 , 斗争 喜欢 男人 ?

你为什么不站起来，像个男人一样战斗?

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [ber] , [sɪk] [ænd; ənd][feɪnt][wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" At last the bear , sick and faint with loss of blood , but game to the
" 在 最后的 这 熊 , 生病的 和 头晕的 和 损失 的 血 , 但 游戏 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“最后，那头熊虽然因失血过多而虚弱不堪，但仍然战斗到最后一刻。”

[stændz][wɪð; wɪθ] [pɔːz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['sweɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
stands with paws outstretched , swaying like a drunken man .
站立 和 爪子 伸展 , 摇晃 喜欢 一个 醉 男人 .

它四肢伸展地站着，像个醉汉一样摇摇晃晃。

[ðə; ði][mæn] [kʌmz] [kloʊz] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [bæk] [tuː; tə][geɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bloʊ] ,
The man comes close , and , bending back to gain force for his blow ,
这 男人 来 关闭 , 和 , 弯曲 后退 到 获得 力量 为了 他的 吹 ,

那人走近，弯下腰，以便更有力地挥拳，

[θrʌsts] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
thrusts upward and forward with all his strength ,
推力 向上 和 向前 和 全部 他的 力量 ,

他用尽全力向上向前猛冲，

['straɪkɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɛrz] [brest] [boʊn] [ænd; ənd] ['beriz] [ðə; ði] [spɪr] - [hed] , ['splɪtɪŋ]
striking just under the bear's breast bone and buries the spear - head , splitting
引人注目 只是 在下面 这 熊的 胸部 骨 和 埋葬 这 矛 - 头 , 分裂
[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] .
the heart in two .
这 心 在 二 .

矛头刺入熊的胸骨下方，将矛头深深刺入，将心脏劈成两半。

['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['tɔplz] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] , [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['fiːbli] ['twɪtʃɪŋ] ,
Over on his back topples the great beast , his paws feebly twitching ,
超过 在 他的 后退 倾倒 这 伟大的 兽 , 他的 爪子 虚弱地 抽搐 ,

那头巨兽翻了个身，四脚朝天，四肢无力地抽搐着。

[hɪz; ɪz][læst] [breθ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] .
his last breath bringing with it a great rush of blood .
他的 最后的 气息 带来 和 它 一个 伟大的 匆忙 的 血 .

他最后一口气伴随着一股强大的血液涌出。

[ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [breθ] , [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɛrz]
The man , as soon as he can recover breath , puts his foot on the bear's
这 男人 , 作为 很快 作为 他 能 恢复 气息 , 放置 他的 脚 在 这 熊的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

那人一缓过气来，就把脚踩在熊的脖子上。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [kweɪnt] ['maɪnər] [streɪn] [ə; eɪ] [briːf] [sɔːŋ] [-]
singing in quaint minor strain a brief song [112]
歌唱 在 古雅 次要的 拉紧 一个 简短的 歌曲 [-]

用古雅的小调唱一首短歌[112]

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
of triumph .
的 胜利 .

胜利。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsənz] [tuː; tə][prɑːp][ðə; ði] ['bɛrz] [maʊθ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

Then	**he**	**hastens**	**to**	**prop**	**the**	**bear's**	**mouth**	**open**	**with**	**a**	**stick**	**,**
然后	他	加快	到	支柱	这	熊的	嘴	打开	和	一个	戳	,

然后他赶紧用棍子撑开熊的嘴。

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [piːs] ,

to	**let**	**his**	**spirit**	**go**	**forth**	**in**	**peace**	**,**
到	让	他的	精神	去	前进	在	和平	,

让他的灵魂安息。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dʒɔːz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [draɪd] ['sæmən] ,

and	**he**	**also**	**places**	**between**	**the**	**dying**	**jaws**	**a**	**piece**	**of**	**dried**	**salmon**	**,**
和	他	还	地方	之间	这	垂死	下颚	一个	片	的	干燥	三文鱼	,

他还把一块干鲑鱼放在垂死的狮子的下颚之间。

[ðæt] [ðə; ði] [ber] [meɪ] [nɑːt] [læk] [fuːd] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [huːts] - - — [ðə; ði]

that	**the**	**bear**	**may**	**not**	**lack**	**food**	**when**	**he**	**goes**	**to**	**join**	**the**	**hoots**	**-**	**kwany**	**—**	**the**
那	这	熊	可能	不是	缺少	食物	什么时候	他	去	到	加入	这	呼啸声	-	-	—	这

[ber] - ['piːp(ə)l] ,

bear	**-**	**people**	**,**
熊	-	人们	,

这样，当熊加入熊人族（hoots-kwany）时，它就不会缺少食物了。

[ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][lænd][ʌv; əv] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [braʊn] [berz] , [gʊd]

in	**that**	**spirit**	**land**	**of**	**forests**	**and**	**mountains**	**to**	**which**	**all**	**brown**	**bears**	**,**	**good**
在	那	精神	土地	的	森林	和	山脉	到	哪个	全部	棕色的	熊	,	好的

[ænd; ənd][bæd] ,

and	**bad**	**,**
和	坏的	,

在那片森林和山脉交织的灵性之地，所有的棕熊，无论善恶，都栖息于此。

[mʌst; məst][goʊ] .

must	**go**	**.**
必须	去	.

必须走了。

[sæm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['brʌðər] , [snuːk]

Sam	**Tahtain**	**was**	**a**	**little**	**man**	**,**	**in**	**striking**	**contrast**	**with**	**his**	**giant**	**brother**	**,**	**Snook**
山姆	-	曾是	一个	小的	男人	,	在	引人注目	对比	和	他的	巨大的	兄弟	,	斯努克

,

,
,

萨姆·塔赫坦个子矮小，与他身材高大的哥哥斯努克形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['enərdʒi] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

but	**he**	**entered**	**into**	**his**	**recital**	**with**	**infinite**	**energy**	**,**	**dancing**	**about**	**the**	**floor**	**,**
但	他	进入	进入	他的	独奏会	和	无限	活力	,	跳舞	关于	这	地面	,

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ,

striking	**and**	**thrusting**	**,**
引人注目	和	推进	,

但他以无穷的精力投入到表演中，在地板上翩翩起舞，击打、冲刺，动作精彩纷呈。

['æktɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [pɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mænz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

acting	**the**	**bear's**	**part**	**and**	**then**	**the**	**man's**	**,**	**shouting**	**and**	**growling**	**out**	**his**
表演	这	熊的	部分	和	然后	这	男人的	,	喊叫	和	咆哮	出去	他的

[wɜːrdz] ;

words	**;**
字	;

先是扮演熊的角色，然后又扮演人的角色，大声喊叫、咆哮着说出话来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

and	when	he	had	finished	,	his	own	face	was	bathed	in	perspiration	.
和	什么时候	他	有	完成的	,	他的	自己的	脸	曾是	洗澡	在	汗	.

当他做完这一切时，他自己的脸上已经满是汗水。

[hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtləs] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['veri] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] [weɪ] ;

His	acting	was	an	artless	piece	of	art	,	very	perfect	in	its	way	;
他的	表演	曾是	一个	不矫揉造作	片	的	艺术	,	非常	完美的	在	它是	方式	;

他的表演是一种浑然天成的艺术，堪称完美；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [θrɪld] [ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['iːgər]

and	it	certainly	thrilled	the	Indians	who	had	drawn	around	in	an	eager
和	它	当然	激动不已	这	印度人	WHO	有	绘制	大约	在	一个	渴望的

['sɜːrk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] ,

circle	as	the	recitation	proceeded	,
圆圈	作为	这	背诵	继续	,

朗诵过程中，围成一圈热情观看的印第安人听得津津有味。

[ðer; ðər] ['fɜːrvənt] [ˌɪn'drɔːn] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

their	fervent	indrawn	exclamations	of	wonder	and	admiration	supplying	the	most
他们的	热切	内嵌	感叹词	的	想知道	和	钦佩	供应	这	最多

['dʒenjuɪn] [ə'plɔːz] .

genuine	applause	.
真的	掌声	.

他们发出的由衷的惊叹和钦佩之声，是最真挚的掌声。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

But	I	must	confess	that	the	antics	of	the	little	man	,
但	我	必须	承认	那	这	滑稽动作	的	这	小的	男人	,

但我必须承认，这个小个子的滑稽举动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔːrməns] , [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] ;

and	his	evident	pride	in	his	own	performance	,	struck	me	as	irresistibly	funny	;
和	他的	明显	自豪	在	他的	自己的	表现	,	击	我	作为	无法抗拒地	有趣的	;

他对自己表现的明显自豪感，让我觉得非常滑稽可笑；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [aɪ][hæd; həd] [-]

and	I	could	not	help	recalling	a	verse	I	had	[	113	]
和	我	可以	不是	帮助	回忆	一个	诗	我	有	[	-	]

我不禁想起我曾读过的一首诗[113]

['lɜːrnɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] :

learned	when	a	boy	:
学习	什么时候	一个	男生	:

小时候就学会了：

" ['lɪt(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] , [waɪld] [aɪ] ,

"	Little	man	with	the	wild	,	wild	eye	,
"	小的	男人	和	这	荒野	,	荒野	眼睛	,

“眼神狂野的小个子男人，

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [her] ,

Man	with	the	long	,	long	hair	,
男人	和	这	长的	,	长的	头发	,

留着长长头发的男人

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ?

Why	do	you	dance	about	the	floor	?
为什么	做	你	舞蹈	关于	这	地面	?

你为什么在地板上跳舞?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [er] ?
Why do you beat the air ?
为什么 做 你 打 这 空气 ?

你为什么对着空气挥拳?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [haʊl] [ænd; ənd] ['mʌtər] [soʊ] ?
Why do you howl and mutter so ?
为什么 做 你 嗥 和 低声 所以 ?

你为什么嚎叫、低语?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [fɪst] ?
Why do you shake your fist ?
为什么 做 你 摇 你的 拳头 ?

你为什么挥舞拳头?

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [vɔɪs] ,
" Said the little man , in a deep , deep voice ,
" 说 这 小的 男人 , 在 一个 深的 , 深的 嗓音 ,

“那个矮个子男人用低沉低沉的声音说道:

" [aɪm][æn; ən][el] - [oʊ] - ['siː'juː] - ['taɪən] - [ɪst] !
" I'm an el - o - cu - tion - ist !
" 我是 一个 el - o - cu - tion - 是 !

“我是一名演说家!”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn]['sæmz]['ɔːrətɔːri] — [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ðem; ðəm] [θruː]
" But the Indians saw nothing funny in Sam's oratory — it thrilled them through
[ænd; ənd] [θruː] .
and through .
和 通过 .

“但是印第安人却觉得萨姆的演说一点也不好笑——反而被深深地打动了。”

['iːv(ə)n][oʊld] [snuːk] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['siːst] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] ,
Even old Snook , the hero of the story , ceased his carving ,
甚至 老的 斯努克 , 这 英雄 的 这 故事 , 停止 他的 雕刻 ,

就连故事中的主人公老斯努克也停止了雕刻。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] "
fixing his eyes intently on the speaker , and rewarding him with a fervent "
定影 他的 眼睛 专注地 在 这 扬声器 , 和 有回报 他 和 一个 热切 "
- - - !
Kluh - yukeh !
- - - !

他目不转睛地盯着说话的人，热情地回应道：“Kluh-yukeh!

" [tuː; tə][ɪg'zæktli] [trænz'leɪt] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] — " [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt]
" To exactly translate that exclamation will require a paraphrase — " My , but that
[wʌz; wəz] [gʊd] !
was good !
曾是 好的 !

“要准确翻译这句感叹词，需要进行意译——‘我的天，那真是太棒了！’

" [bʌt; bət] ['tɪli] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['grændˌʌŋkəl] .
" But Tilly thought only of the glory of her granduncle .
" 但 蒂莉 想法 仅有的 的 这 荣耀 的 她 叔祖 .

但蒂莉满脑子想的都是她叔祖父的荣耀。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['iznt] [maɪ] - ,

Her	eyes	shone	with	pride	,	and	she	whispered	to	me	,	"	Isn't	my	gran'fader	,
她	眼睛	闪耀	和	自豪	,	和	她	低声说道	到	我	,	"	不是	我的	-	,

[snuːk] ,

Snook	,
斯努克	,

她眼中闪烁着骄傲的光芒，低声对我说：“我的外公，斯努克，不是吗？”

[dʒʌst][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ?

just	the	bravest	man	you	ever	heard	of	?
只是	这	最勇敢的	男人	你	曾经	听到	的	?

他就是你听说过的最勇敢的人吗?

[waɪ] , [hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Why	,	he	isn't	afraid	of	anything	.
为什么	,	他	不是	害怕的	的	任何事物	.

为什么？他什么都不怕。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns]['ɔːlsoʊ] ['jiːldɪd] [snuːk] [ðə; ði][pɑːm][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

"	The	other	Indians	also	yielded	Snook	the	palm	for	courage	and	strength	.
"	这	其他	印度人	还	产生	斯努克	这	棕榈	为了	勇气	和	力量	.

“其他印第安人也向斯努克献上棕榈树，以表彰他的勇气和力量。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['suːpərmæn] , [lɔːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]

They	looked	upon	him	as	a	sort	of	Indian	superman	,	lauding	him	in	their
他们	看起来	之上	他	作为	一个	种类	的	印度	超人	,	赞扬	他	在	他们的

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

他们把他视为印度的超人，在演讲中对他大加赞扬。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

and	being	careful	not	to	offend	him	.
和	存在	小心	不是	到	得罪	他	.

并且要小心翼翼，不要冒犯他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

He	was	the	[	114	]
他	曾是	这	[	-	]

他是[114]

['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - .

hero	of	the	Stickeens	.
英雄	的	这	-	.

斯蒂金斯的英雄。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

And	,	indeed	,	I	was	much	of	the	same	opinion	.
和	,	的确	,	我	曾是	很多	的	这	相同的	观点	.

事实上，我的看法也大致相同。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [stænd] [ʌp] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɪzli] [ænd; ənd] [kɪl]

Certainly	a	man	who	would	stand	up	,	single	-	handed	,	to	a	grizzly	and	kill
当然	一个	男人	WHO	会	站立	向上	,	单身的	-	递交	,	到	一个	灰熊	和	杀

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,

him	with	a	spear	,
他	和	一个	矛	,

当然，他是一个会单枪匹马站出来，用长矛杀死灰熊的人。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

must	have	unqualified	nerve	and	courage	.
必须	有	不合格的	神经	和	勇气	.

必须具备无比的胆识和勇气。

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['maɪti] [ber] - ['hʌntər] [laɪk] [ðæt] .

Surely	nothing	on	earth	could	frighten	a	mighty	bear	-	hunter	like	that	.
一定	没有什么	在	地球	可以	吓唬	一个	强大的	熊	-	猎人	喜欢	那	.

世上肯定没有什么能吓倒这样一位身经百战的猎熊高手。

[wel] , ['lɪs(ə)n] .

Well	,	listen	.
出色地	,	听	.

听着。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [-] [haʊs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

A	few	days	after	this	visit	to	Snook's	house	I	was	sitting	in	my	house	,
一个	很少	天	后	这	访问	到	斯努克	房子	我	曾是	坐着	在	我的	房子	,

拜访斯努克家几天后，我坐在家里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] .

which	was	within	the	stockade	of	the	old	fort	.
哪个	曾是	之内	这	栅栏	的	这	老的	堡	.

它位于旧堡垒的围墙之内。

[ðə; ði] [poʊsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑː'keɪd] , [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [spaɪkt] [tə'geðər] ,

The	posts	of	this	stockade	,	some	twelve	feet	high	and	firmly	spiked	together	,
这	帖子	的	这	栅栏	,	一些	十二	脚	高的	和	牢牢	尖峰	一起	,

这道栅栏的柱子大约有十二英尺高，用尖钉牢牢地钉在一起。

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [fɜːrst]

had	been	put	in	place	about	sixteen	years	before	,	when	the	fort	was	first
有	到过	放	在	地方	关于	十六	年	前	,	什么时候	这	堡	曾是	第一的

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

大约在十六年前，也就是这座堡垒最初建成的时候就已安装完毕。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊsts] [wɜːr; wər] ['rɔtiŋ] , [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd]

Although	many	of	the	posts	were	rotting	,	the	circle	enclosing	the	parade	ground
虽然	许多	的	这	帖子	是	腐烂	,	这	圆圈	封闭	这	游行	地面

, ['bærəks] ,

,	barracks	,
,	兵营	,

尽管许多柱子已经腐烂，但围住阅兵场、兵营的圆圈，

['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'broʊkən] .

hospital	and	officers	'	quarters	was	still	unbroken	.
医院	和	警官	-	四分之一	曾是	仍然	未破	.

医院和军官宿舍仍然完好无损。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑːfəsərz] - [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Our	house	was	one	of	the	old	officers	'	dwellings	and	not	far	from	the
我们的	房子	曾是	一	的	这	老的	警官	-	住宅	和	不是	远的	从	这

['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [led] " [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] " [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['haʊzɪz] [ɪn]

gateway	which	led	"	up	the	beach	"	towards	the	Indian	village	of	temporary	houses	in
网关	哪个	引领	"	向上	这	海滩	"	向	这	印度	村庄	的	暂时的	房屋	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] " ['fɔːrən] ['indiəns] " — [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [traɪbz] — [ɪn'kæmpt] .

which	the	"	foreign	Indians	"	—	those	from	distant	tribes	—	encamped	.
哪个	这	"	外国的	印度人	"	—	那些	从	遥远	部落	—	营地	.

我们的房子是老军官的住所之一，离通往“海滩”的入口不远，那里是印第安人的临时住所村落，来自遥远部落的“外来印第安人”就住在那里。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [ə'nʌðər] ['geɪtweɪ] [led] " [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

On	the	other	side	of	the	fort	another	gateway	led	"	down	the	beach	,
在	这	其他	边	的	这	堡	其他	网关	引领	"	向下	这	海滩	,

堡垒的另一侧还有一道门通往“海滩”，

" [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stɔrz] [ænd; ənd] [waɪt] ['mænz] ['haʊzɪz] ,

"	through	the	town	with	its	stores	and	white	man's	houses	,
"	通过	这	镇	和	它是	商店	和	白色的	男人的	房屋	,

穿过小镇，那里有商店和白人的房屋，

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kə'mjuːnəti] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

to	the	large	community	houses	of	the	Stickeens	.
到	这	大的	社区	房屋	的	这	-	.

前往斯蒂金斯的大型社区住宅。

[tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [-]

To	go	from	[	115	]
到	去	从	[	-	]

从[115]

[wʌn] ['ɪndiən] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][fɔːrt] .

one	Indian	town	to	the	other	you	had	to	pass	through	the	fort	.
一	印度	镇	到	这	其他	你	有	到	经过	通过	这	堡	.

从一个印度城镇到另一个印度城镇，你必须经过这座堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['sʌni] [deɪ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .

It	was	a	lovely	,	sunny	day	in	midsummer	.
它	曾是	一个	迷人的	,	阳光明媚	天	在	盛夏	.

这是一个盛夏时节阳光明媚的好日子。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][fɔːrt] .

Everything	was	peaceful	about	the	old	fort	.
一切	曾是	和平	关于	这	老的	堡	.

古老的堡垒里一片宁静祥和。

[skuːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['hɑːspɪt(ə)l] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]

School	was	in	session	in	the	old	hospital	,	our	little	children	were	playing	on
学校	曾是	在	会议	在	这	老的	医院	,	我们的	小的	孩子们	是	玩耍	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

老医院里正在上课，我们的小孩子们在草地上玩耍。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld] [kaʊ] , " [spɑːt] , " [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

and	our	old	cow	,	"	Spot	,	"	was	feeding	in	the	gateway	.
和	我们的	老的	奶牛	,	"	点	,	"	曾是	喂养	在	这	网关	.

我们家的老母牛“斯波特”正在门口吃草。

[ðɪs] [kaʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['hoʊlstaɪnˌ'hoʊlstiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

This	cow	was	a	little	black	and	white	Holstein	which	the	ladies	of
这	奶牛	曾是	一个	小的	黑色的	和	白色的	荷斯坦	哪个	这	女士们	的

[ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['jʌŋz] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] ,

Pennsylvania	had	purchased	for	Mrs	.	Young's	training	-	school	,
宾夕法尼亚州	有	购买	为了	太太	.	杨氏	训练	-	学校	,

这是一头黑白相间的小荷斯坦奶牛，是宾夕法尼亚州的女士们为杨太太的培训学校买的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] ['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['beɪbiːz][wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk] .

and	to	supply	our	babies	and	the	native	babies	with	fresh	milk	.
和	到	供应	我们的	婴儿	和	这	本国的	婴儿	和	新鲜的	牛奶	.

并为我们的孩子和当地婴儿提供新鲜牛奶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][fɔːrt] ['ræŋ^əl] ,

She	was	the	first	cow	which	had	been	brought	to	Fort	Wrangell	,
她	曾是	这	第一的	奶牛	哪个	有	到过	带来	到	堡	兰格尔	,

她是第一头被带到兰格尔堡的母牛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

and	was	a	great	curiosity	and	wonder	to	the	Indians	.
和	曾是	一个	伟大的	好奇心	和	想知道	到	这	印度人	.

这令印第安人感到十分好奇和惊奇。

[ðə; ði] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	Thlingets	had	no	name	for	cattle	,	because	these	animals	were	not
这	特林吉特	有	不	姓名	为了	牛	,	因为	这些	动物	是	不是

[noʊn] [ɪn] [ə'læskə] ;

known	in	Alaska	;
已知	在	阿拉斯加州	;

特林吉特人没有给牛起名字，因为阿拉斯加人并不认识这种动物；

[soʊ] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [neɪm] — - — [ænd; ənd] ,

so	they	adopted	the	Chinook	name	—	moosmoos	—	and	,
所以	他们	已采用	这	奇努克	姓名	—	-	—	和	,

于是他们采用了奇努克人的名字——moosmoos——并且，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['eni] ['kɑːnsənənt] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði][lɪps]

owing	to	the	Thlingets	'	inability	to	pronounce	any	consonant	that	brings	the	lips
欠款	到	这	特林吉特	-	无力	到	发音	任何	辅音	那	带来	这	嘴唇

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

由于瑟林吉特人无法发出任何需要嘴唇闭合的辅音，

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " - .

they	called	it	"	wusoos	.
他们	称为	它	"	-	.

他们称之为“wusoos”。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] " - " [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

"	Our	little	"	wusoos	"	was	gentle	and	tame	as	a	kitten	.
"	我们的	小的	"	-	"	曾是	温和的	和	驯服	作为	一个	小猫	.

我们的小“wusoos”像小猫一样温柔温顺。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə][hɜːr; hər][teɪl] ,

Our	children	used	to	hang	onto	her	tail	,
我们的	孩子们	用过的	到	悬挂	到	她	尾巴	,

我们的孩子以前常常抓住她的尾巴，

[ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; hər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .

and	feed	her	bunches	of	grass	and	leaves	of	cabbage	.
和	喂养	她	成捆	的	草	和	树叶	的	卷心菜	.

喂她几束草和一些卷心菜叶子。

[wʌns] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] .

Once	I	came	upon	a	group	that	made	me	laugh	.
一次	我	来了	之上	一个	团体	那	制成	我	笑	.

我曾经遇到过一群让我开怀大笑的人。

" [spɑːt] " [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['plæsɪdlɪ] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] ; [-]

"	Spot	"	was	lying	down	and	placidly	chewing	her	cud	;	[	116	]
"	点	"	曾是	说谎	向下	和	平静地	咀嚼	她	盘根错节	;	[	-	]

“Spot”躺着，平静地反刍着；[116]

['æbi] , [eɪdʒd] [faɪv] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaʊz] [hɔːrnz] ; [waɪl] [ə'læskə] (['læsi]) , [huː]

Abby	,	aged	five	,	was	seated	between	the	cow's	horns	;	while	Alaska	(	Lassie	)	,	who
艾比	,	老年人	五	,	曾是	坐着	之间	这	牛的	角	;	尽管	阿拉斯加州	(	恋人	)	,	WHO

[wʌz; wəz] [θriː] ,

was	three	,
曾是	三	,

五岁的艾比坐在牛角之间；而三岁的阿拉斯加（莱西）

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['dʒeti] , [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [spɑːts] [bæk] .

with	her	little	dog	,	Jettie	,	in	her	arms	,	was	sprawling	on	Spot's	back	.
和	她	小的	狗	,	码头	,	在	她	武器	,	曾是	蔓延	在	地点	后退	.

她怀里抱着小狗杰蒂，趴在斯波特的背上。

[ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['sʌmɜ-z] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

This	peaceful	summer's	morning	the	cow	was	cropping	the	grass	by	the	gate	.
这	和平	夏季	早晨	这	奶牛	曾是	裁剪	这	草	经过	这	门	.

在这个宁静的夏日清晨，一头母牛正在大门旁吃草。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪndiən] [vɔɪs] , [pɪtʃt] [haɪ] [θruː]

Suddenly	the	silence	was	shattered	by	a	strong	Indian	voice	,	pitched	high	through
突然	这	沉默	曾是	破碎	经过	一个	强的	印度	嗓音	,	投球	高的	通过

[fɪr] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

fear	,	calling	to	me	:
害怕	,	呼叫	到	我	:

突然，寂静被一个洪亮的印度口音打破，声音因恐惧而高亢，他呼唤着我：

" [ʌ; ɜː] - - ; [ʌ; ɜː] - - , [ʌ; ɜː] - - ; [ʌ; ɜː] - - !

"	Uh	-	eedydashee	;	uh	-	eedydashee	,	uh	-	Ankow	;	uh	-	eedydashee	!
"	呃	-	-	;	呃	-	-	,	呃	-	-	;	呃	-	-	!

"Uh-eedydashee; uh-eedydashee, uh-Ankow; uh-eedydashee!

" ([help] [ˌem 'iː] ; [help] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃiːf] ; [help] [ˌem 'iː] !)

"	(	Help	me	;	help	me	,	my	chief	;	help	me	!	)
"	(	帮助	我	;	帮助	我	,	我的	首席	;	帮助	我	!	)

（救救我；救救我，我的长官；救救我！）

[aɪ][ræn] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

I	ran	quickly	out	of	the	house	and	through	the	gateway	in	the	direction
我	跑	迅速地	出去	的	这	房子	和	通过	这	网关	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] ,

of	the	cries	,
的	这	哭泣	,

我迅速跑出房子，穿过大门，朝着哭声传来的方向跑去。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ægənaɪzɪŋ] .

which	were	growing	more	agonizing	.
哪个	是	生长	更多的	痛苦的	.

这种情况变得越来越令人痛苦。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] .

I	thought	somebody	was	being	murdered	.
我	想法	某人	曾是	存在	被谋杀	.

我以为有人被谋杀了。

[aɪ] [rʌʃt] [pæst] " [spɑːt] , " [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [mʌntʃɪŋ] [græs] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]

I	rushed	past	"	Spot	,	"	who	was	calmly	munching	grass	,	undisturbed	by	the
我	匆忙	过去的	"	点	,	"	WHO	曾是	平静地	咀嚼	草	,	未受干扰	经过	这

[ˌhʌləbə'luː] .

hullabaloo	.
喧闹	.

我匆匆走过“斯波特”，它正平静地嚼着草，丝毫没有受到喧闹声的打扰。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['noʊbɑːdi] ; [ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][oʊld] [snuːk] ,

At	first	I	could	see	nobody	;	then	I	discovered	the	huge	bulk	of	old	Snook	,
在	第一的	我	可以	看	无人	;	然后	我	发现	这	巨大的	大部分	的	老的	斯努克	,

起初我一个人也没看见；然后我发现了庞大的老斯努克。

[ðə; ði] - - ['hʌntər] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] .

the	hootz	-	hunter	,	crouching	behind	a	stump	.
这	-	-	猎人	,	蹲伏	在后面	一个	树桩	.

猎捕猫头鹰的人，蹲在树桩后面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪts] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [griːs] [wʊd] [pər'mɪt] ,

His	face	was	as	pale	as	its	coating	of	smoke	and	grease	would	permit	,
他的	脸	曾是	作为	苍白	作为	它是	涂层	的	抽烟	和	润滑脂	会	允许	,

他的脸色苍白得几乎被烟熏火燎和油污掩盖了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

and	he	was	shaking	like	a	leaf	.
和	他	曾是	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

他浑身颤抖，像一片树叶。

" [waɪ] , [snuːk] !

"	Why	,	Snook	!
"	为什么	,	斯努克	!

“为什么，斯努克！”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] ['θlɪŋˌgɛt] , " [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	I	cried	in	Thlinget	,	"	what's	the	matter	?
"	我	哭	在	特林吉特	,	"	是什么	这	事情	?

我用斯林吉特语哭着问：“怎么了？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ?

Is	anything	wrong	in	the	Indian	village	?
是	任何事物	错误的	在	这	印度	村庄	?

印度村庄里发生什么事了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['kweɪvəd] , " [draɪv] [ðæt] [θɪŋ]

"	He	pointed	a	trembling	finger	towards	the	cow	and	quavered	,	"	Drive	that	thing
"	他	尖	一个	发抖	手指	向	这	奶牛	和	颤抖	,	"	驾驶	那	事物

[-]

[	117	]
[	-	]

“他颤抖着手指着那头牛，说道：‘赶那东西[117]

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

离开!

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [oʊld] [ber] - ['hʌntər] , [skerd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][maɪ]['dʒent(ə)l]

"	The	thought	of	that	famous	old	bear	-	hunter	,	scared	to	death	at	my	gentle
"	这	想法	的	那	著名的	老的	熊	-	猎人	,	害怕的	到	死亡	在	我的	温和的

[oʊld] [kaʊ] ,

old	cow	,
老的	奶牛	,

“想到那位著名的老猎熊人，被我温顺的老母牛吓得魂飞魄散，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

was	too	much	for	me	,	and	I	burst	into	a	roar	of	laughter	.
曾是	也	很多	为了	我	,	和	我	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

这对我来说太过分了，我忍不住放声大笑起来。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] "

When	I	had	recovered	my	powers	of	speech	and	locomotion	I	walked	to	"
什么时候	我	有	恢复	我的	权力	的	演讲	和	运动	我	步行	到	"

[spɑːt] " [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][ɑːrm]['oʊvər][hɜːr; hər] [nek] .

Spot	"	and	put	my	arm	over	her	neck	.
点	"	和	放	我的	手臂	超过	她	脖子	.

当我恢复了说话和行动能力后，我走到“斯波特”跟前，把胳膊搭在她的脖子上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - " ([ə; eɪ] ['wʊmən] [kaʊ]) , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	is	a	shawat	wusoos	"	(	a	woman	cow	)	,	I	explained	.
"	这	是	一个	-	-	"	(	一个	女士	奶牛	)	,	我	解释	.

“这是一头母牛，”我解释道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] ['enibɑːdi] .
" She will not hurt anybody .
" 她 将要 不是 伤害 任何人 .

她不会伤害任何人。

[siː] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] .
See how kind and gentle she is .
看 如何 种类 和 温和的 她 是 .

你看她多么善良温柔啊。

" [snuːk] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" Snook was unconvinced .
" 斯努克 曾是 不信服 .

斯努克对此并不信服。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['terər] [ə'pɑːn] " [spɑːt] ,
His eyes were fixed in fascinated terror upon " Spot ,
他的 眼睛 是 固定的 在 着迷 恐怖 之上 " 点 ,

他的目光带着既着迷又恐惧的神情，紧紧地盯着“斑点”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːdʒd] [æt; ət] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" and he dodged at every motion of her head .
" 和 他 躲避 在 每一个 运动 的 她 头 .

他躲开了她每一次的头部动作。

" - - [ə; eɪ] - [ɑː] !
" Eehya - a - ah !
" - - 一个 - 啊 !

“咿呀啊！

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [kən'tempt] , " [ʃiː; ʃi] [noʊz] [waɪt] [mæn] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['ɪndiən] .
" he answered in contempt , " she knows white man ; she doesn't know Indian .
" 他 回答 在 鄙视 , " 她 知道 白色的 男人 ; 她 不 知道 印度 .

他轻蔑地回答说：“她认识白人，却不认识印第安人。”

[siː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɔːrnz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] !
See the sharp horns on her head !
看 这 锋利的 角 在 她 头 !

看她头上那锋利的角！

" [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ʌn'tɪl]
" and he refused to come away from the shelter of the stump until
" 和 他 拒绝 到 来 离开 从 这 庇护所 的 这 树桩 直到
[aɪ][hæd; həd] ['drɪvn] " [spɑːt] " [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ;
I had driven " Spot " away some distance ;
我 有 驱动 " 点 " 离开 一些 距离 ;

“直到我把‘斯波特’赶走一段距离，他才肯离开树桩的庇护；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi]['saɪdld][pæst] ,
and even then he sidled past ,
和 甚至 然后 他 侧身 过去的 ,

即使这样，他还是侧身走了过去。

['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌriŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]
eyeing her apprehensively and then hurrying through the gateway and across
觊觎 她 忧心忡忡地 和 然后 匆忙 通过 这 网关 和 穿过
[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['dedli] ['perəl] .
the parade ground with the air of one who has escaped deadly peril .
这 游行 地面 和 这 空气 的 一 WHO 有 逃脱 致命 危险 .

他忧虑地看着她，然后匆匆穿过大门，穿过阅兵场，一副从死里逃生的样子。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [snuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [breɪst] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

The	memory	of	Snook	and	the	cow	has	often	braced	me	up	when	I	was
这	记忆	的	斯努克	和	这	奶牛	有	经常	支撑	我	向上	什么时候	我	曾是

['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] ,

tempted	to	retreat	from	the	path	of	duty	,
受诱惑	到	撤退	从	这	小路	的	责任	,

每当我想要逃避职责时，斯努克和那头母牛的故事总能激励我振作起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

because	I	did	not	know	what	was	in	the	gateway	,	or	because	[	118	]
因为	我	做过	不是	知道	什么	曾是	在	这	网关	,	或者	因为	[	-	]

因为我不知道网关里有什么，或者因为[118]

[ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ['ɑːbstək(ə)lz] .

of	unfamiliar	obstacles	.
的	陌生	障碍	.

面对陌生的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] ['terifaiz] [ˌjuː 'es] .

It	is	the	unknown	that	terrifies	us	.
它	是	这	未知	那	令人恐惧	我们	.

未知的事物最令我们恐惧。

[ɪf] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgəˌbuːz] [ðæt] [stænd] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

If	we	march	right	up	to	the	bugaboos	that	stand	across	our	way	,
如果	我们	行进	正确的	向上	到	这	讨厌的东西	那	站立	穿过	我们的	方式	,

如果我们径直走到挡在我们面前的那些可怕的敌人面前，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hɔːrnd] ['mɑːnstər] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l]

we	will	find	the	terrible	horned	monster	change	into	something	no	more	harmful
我们	将要	寻找	这	糟糕的	有角的	怪物	改变	进入	某物	不	更多的	有害

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][oʊld] [kaʊ] . [-]

than	a	gentle	old	cow	.	[	119	]
比	一个	温和的	老的	奶牛	.	[	-	]

我们会发现可怕的长角怪物变成了像温顺的老母牛一样无害的东西。[119]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['naɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [berz]

NINA	AND	THE	BEARS
妮娜	和	这	熊

妮娜和熊们

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[əl] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [truː] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .

ll	these	stories	are	true	,	in	their	essential	points	.
二	这些	故事	是	真的	,	在	他们的	基本的	积分	.

这些故事从本质上来说都是真实的。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [sə'pres] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

In	some	of	them	,	however	,	I	have	to	change	or	suppress	the	names	of
在	一些	的	他们	,	然而	,	我	有	到	改变	或者	压制	这	姓名	的

['pɜːsənz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

persons	and	towns	,
人	和	城镇	,

但其中一些，我不得不更改或隐去人名和地名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][laɪk] [pʌb'lɪsəti] .

because	the	characters	introduced	are	still	living	,	and	might	not	like	publicity	.
因为	这	人物	介绍	是	仍然	活的	,	和	可能	不是	喜欢	宣传	.

因为文中介绍的角色仍然在世，可能不喜欢被公开。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

That	is	the	case	in	this	story	.
那	是	这	案件	在	这	故事	.

这个故事的情况正是如此。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [goʊld] [stæm'piːd] [ʌv; əv] - ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːndaɪk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]

Ever	since	the	great	gold	stampede	of	1897	into	the	Klondike	,	it	has	been	my
曾经	自从	这	伟大的	金子	踩踏	的	-	进入	这	克朗代克	,	它	有	到过	我的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

自1897年克朗代克淘金热潮以来，这便是我的职责所在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['pleʒər] ,

as	it	certainly	has	been	my	pleasure	,
作为	它	当然	有	到过	我的	乐趣	,

这当然是我的荣幸。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [nuː] [goʊld] [stæm'piːdz] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'læskə] ,

to	follow	the	new	gold	stampedes	into	different	parts	of	Alaska	,
到	跟随	这	新的	金子	踩踏事件	进入	不同的	部分	的	阿拉斯加州	,

追随新一轮淘金热潮涌入阿拉斯加各地，

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [goʊld][kæmps][ænd; ənd] [taʊnz]

and	be	at	the	beginning	of	most	of	the	new	gold	camps	and	towns
和	是	在	这	开始	的	最多	的	这	新的	金子	营地	和	城镇

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

of	the	great	Territory	of	the	Northwest	.
的	这	伟大的	领土	的	这	西北	.

而且位于西北大区大多数新兴金矿营地和城镇的起点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kæmps] ,

Of	course	I	began	preaching	as	soon	as	I	arrived	at	one	of	these	camps	,
的	课程	我	开始	布道	作为	很快	作为	我	到达的	在	一	的	这些	营地	,

当然，我一到这些营地就开始布道了。

['hoʊldɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][lɔːg] [paɪlz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

holding	my	first	services	on	log	piles	,	under	the	trees	,
保持	我的	第一的	服务	在	日志	堆	,	在下面	这	树木	,

我第一次主持礼拜仪式是在树下的木堆上，

[ɪn] [tents] [ɔːr] [sə'luːn] [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] ['haʊzɪz] — [wer'evər] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ]

in	tents	or	saloons	or	lodging	houses	—	wherever	I	could	gather	together	a
在	帐篷	或者	酒吧	或者	住宿	房屋	—	无论	我	可以	收集	一起	一个

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

在帐篷、酒馆或客栈——只要我能聚集起信众的地方。

['ɔːlweɪz] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni]

Always	,	the	next	thing	was	to	start	a	Sunday	-	school	,	if	there	were	any
总是	,	这	下一个	事物	曾是	到	开始	一个	星期日	-	学校	,	如果	那里	是	任何

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [-]

children	in	the	[	120	]
孩子们	在	这	[	-	]

接下来总是要开办主日学校，如果有孩子的话[120]

[kæmp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [klæs] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

camp	,	or	at	least	a	Bible	class	,	if	there	were	only	grown	people	.
营	,	或者	在	至少	一个	圣经	班级	,	如果	那里	是	仅有的	生长	人们	.

如果只有成年人参加，可以办个夏令营，或者至少开个圣经班。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] - ['ɔːrgən] [ə'lɔːŋ] ,

I	always	had	hymn	-	books	and	a	baby	-	organ	along	,
我	总是	有	圣歌	-	图书	和	一个	婴儿	-	器官	沿着	,

我总是随身带着赞美诗集和一台婴儿风琴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	was	sure	of	finding	people	to	play	the	organ	and	sing	.
和	曾是	当然	的	寻找	人们	到	玩	这	器官	和	唱歌	.

他确信能找到人来弹奏管风琴和唱歌。

[ðə; ði][goʊld] - ['siːkəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [rʌfs] [ænd; ənd] [tʌfs] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,

The	gold	-	seekers	are	not	all	roughs	and	toughs	,	as	some	people	think	,
这	金子	-	寻求者	是	不是	全部	粗糙	和	强硬	,	作为	一些	人们	思考	,

淘金者并非像某些人认为的那样都是粗野蛮人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

but	just	such	people	as	may	be	seen	in	the	States	,
但	只是	这样的	人们	作为	可能	是	已见	在	这	各州	,

但正是像美国这样的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kristʃənz] .

and	a	large	proportion	of	them	are	Christians	.
和	一个	大的	部分	的	他们	是	基督徒	.

其中很大一部分是基督徒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [goʊld] [stæm'piːdz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'læskə] —

One	of	the	greatest	of	these	gold	stampedes	occurred	in	the	heart	of	Alaska	—
一	的	这	最	的	这些	金子	踩踏事件	发生	在	这	心	的	阿拉斯加州	—

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ʌn'tɪl] [ðen] [ˌʌnɪk'splɔːrd] .

in	the	center	of	a	great	wilderness	until	then	unexplored	.
在	这	中心	的	一个	伟大的	荒野	直到	然后	未探索的	.

其中规模最大的一次淘金热发生在阿拉斯加腹地——一片此前未被探索过的广袤荒野的中心地带。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [strʌk] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

A	rich	vein	of	gold	was	struck	deep	down	in	the	frozen	ground	.
一个	富有的	静脉	的	金子	曾是	击	深的	向下	在	这	冷冻	地面	.

在冻土层深处发现了一条富含金矿的矿脉。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] , [ænd; ənd] [suːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['iːgər] [goʊld] - ['siːkəz] [frʌm; frəm][ɔːl]

The	news	spread	,	and	soon	thousands	of	eager	gold	-	seekers	from	all
这	消息	传播	,	和	很快	数千	的	渴望的	金子	-	寻求者	从	全部

[pɑːrts][ʌv; əv] [ə'læskə] ,

parts	of	Alaska	,
部分	的	阿拉斯加州	,

消息传开后，很快，成千上万来自阿拉斯加各地的淘金者蜂拥而至。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [steɪts] , [frʌm; frəm]['kænədə] ,

from	the	Pacific	States	,	from	Canada	,
从	这	太平洋	各州	,	从	加拿大	,

来自太平洋沿岸各州，来自加拿大，

[ænd; ənd]['leɪtər][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]

and	later	from	all	parts	of	the	United	States	came	over	the	mountains
和	之后	从	全部	部分	的	这	团结的	各州	来了	超过	这	山脉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,

from	the	coast	,
从	这	海岸	,

后来，来自美国各地的人们翻过山脉，从沿海地区来到这里。

[daʊn] [ðə; ðɪ]['juːkɑːn][frʌm; frəm] ['dɔːsən] ['sɪti] , [ʌp][ðə; ðɪ]['juːkɑːn][frʌm; frəm] [noʊm] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

down	the	Yukon	from	Dawson	City	,	up	the	Yukon	from	Nome	and	from
向下	这	育空地区	从	道森	城市	,	向上	这	育空地区	从	诺姆	和	从

['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ;

other	directions	;
其他	方向	;

从道森市沿育空河而下，从诺姆沿育空河而上，以及其他方向；

['trævlɪŋ] [baɪ] ['stiːmboʊt] , ['poʊlɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɔːg] -

traveling	by	steamboat	,	poling	boat	and	canoe	on	the	rivers	,	and	with	dog	-
旅行	经过	汽船	,	撑杆	船	和	独木舟	在	这	河流	,	和	和	狗	-

[sled] ,

sled	,
雪橇	,

乘坐汽船、撑篙船和独木舟在河上旅行，以及乘坐狗拉雪橇旅行，

[hɔːrs] - [sled] [ænd; ənd] [hænd] - [sled] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

horse	-	sled	and	hand	-	sled	in	the	winter	over	the	mountains	,
马	-	雪橇	和	手	-	雪橇	在	这	冬天	超过	这	山脉	,

冬季，人们乘坐马拉雪橇或人力雪橇翻越群山。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

and	with	packs	on	their	backs	and	guns	in	their	hands	in	the	summer	.
和	和	包装	在	他们的	背部	和	枪支	在	他们的	双手	在	这	夏天	.

夏天，他们背着行囊，手里拿着枪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Of	course	I	was	with	the	crowd	.
的	课程	我	曾是	和	这	人群	.

我当然也身处人群之中。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['skræmb(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

I	never	liked	to	miss	the	fun	of	a	great	scramble	like	that	.
我	绝不	喜欢	到	错过	这	乐趣	的	一个	伟大的	争夺	喜欢	那	.

我从不喜欢错过那样精彩刺激的争夺战。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [nuː] [kæmp][aɪ] [-]

When	I	got	to	the	big	new	camp	I	[	121	]
什么时候	我	得到	到	这	大的	新的	营	我	[	-	]

当我到达新的大营地时[121]

[set] [ʌp] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['prɪːtʃɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ædvərtaɪz]

set	up	my	tent	and	began	to	prepare	a	preaching	-	place	and	to	advertise
放	向上	我的	帐篷	和	开始	到	准备	一个	布道	-	地方	和	到	广告

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ['sʌndeɪ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['pəʊstəz][ɑːn] [stʌmps] [ænd; ənd] [triːz] .

a	meeting	for	the	next	Sunday	by	putting	up	posters	on	stumps	and	trees	.
一个	会议	为了	这	下一个	星期日	经过	推杆	向上	海报	在	树桩	和	树木	.

我搭起帐篷，开始准备布道场所，并在树桩和树上张贴海报，宣传下周日的聚会。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

I	also	called	the	children	to	come	and	be	organized	into	a	Sunday	-	school	.
我	还	称为	这	孩子们	到	来	和	是	组织	进入	一个	星期日	-	学校	.

我还打电话叫孩子们来参加主日学校的课程。

[ə'baʊt] ['twenti] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sʌndeɪ] .

About	twenty	children	came	the	first	Sunday	.
关于	二十	孩子们	来了	这	第一的	星期日	.

第一个星期天来了大约二十个孩子。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] [gɜːrl] , [neɪmd] ['naɪnər] .

Among	them	was	a	pretty	little	Swedish	girl	,	named	Nina	.
之中	他们	曾是	一个	漂亮的	小的	瑞典	女孩	,	命名	妮娜	.

其中有一个漂亮的瑞典小女孩，名叫妮娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , ['flæksn] [her] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv]

She	had	blue	eyes	,	flaxen	hair	and	rosy	cheeks	,	and	was	about	twelve
她	有	蓝色的	眼睛	,	亚麻色	头发	和	红润	脸颊	,	和	曾是	关于	十二

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

她有一双蓝色的眼睛，亚麻色的头发和红润的脸颊，大约十二岁。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] .

She	won	my	heart	at	once	,	and	soon	we	were	great	chums	.
她	韩元	我的	心	在	一次	,	和	很快	我们	是	伟大的	朋友们	.

她立刻赢得了我的心，我们很快就成了好朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [ænd; ənd]

She	was	so	bright	and	pleasant	and	sweet	,	and	such	a	fearless	and
她	曾是	所以	明亮的	和	令人愉快的	和	甜的	,	和	这样的	一个	无畏	和

[ɪn'telɪdʒənt] ['aʊtdɔːr] [gɜːrl] ,

intelligent	outdoor	girl	,
聪明的	户外的	女孩	,

她聪明伶俐、和蔼可亲、甜美可爱，而且是一位无所畏惧、聪颖过人的户外女孩。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

that	one	could	not	help	loving	her	.
那	一	可以	不是	帮助	爱	她	.

谁都无法不爱上她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , ['ɔːlweɪz] [nuː] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

She	was	always	at	Sunday	-	school	and	church	,	always	knew	her	lessons	,
她	曾是	总是	在	星期日	-	学校	和	教会	,	总是	知道	她	课程	,

她总是去主日学校和教堂，总是熟记课文。

[ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['tuːnfəli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [siː]

and	sang	so	heartily	and	tunefully	that	people	turned	their	heads	to	see
和	唱	所以	衷心地	和	悦耳动听	那	人们	转向	他们的	头部	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她歌声嘹亮动听，引得人们纷纷侧目观看。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌni] [smaɪl] [druː] ['ænsər] [smaɪlz] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ker] - [wɔːrn] ['feɪsɪz] .

and	her	sunny	smile	drew	answering	smiles	even	from	care	-	worn	faces	.
和	她	阳光明媚	微笑	画	回答	微笑	甚至	从	关心	-	磨损	面孔	.

她灿烂的笑容甚至感染了饱经风霜的人们，让他们也露出了笑容。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['niːnəz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]

I	soon	found	that	among	Nina's	accomplishments	she	was	already	a	good	shot	with
我	很快	成立	那	之中	妮娜的	成就	她	曾是	已经	一个	好的	射击	和

[bəuθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɑːtgʌn] ;

both	rifle	and	shotgun	;
两个都	步枪	和	霰弹枪	;

我很快发现，妮娜的成就之一是她用步枪和霰弹枪都打得很好；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ɑːk'toʊbər][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]

and	when	the	snow	began	to	fall	in	October	I	took	her	with	me	on	a
和	什么时候	这	雪	开始	到	落下	在	十月	我	采取	她	和	我	在	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræbɪt] - [hʌnts] ,

couple	of	rabbit	-	hunts	,
夫妻	的	兔子	-	狩猎	,

十月份开始下雪的时候，我带她去猎了几次兔子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gliː] [æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [bæg][ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuː] ['ræbəts] [wʌz; wəz] ['verɪ]

and	her	glee	at	getting	the	biggest	bag	of	snow	-	shoe	rabbits	was	very
和	她	高兴	在	获得	这	最大	包	的	雪	-	鞋	兔子	曾是	非常

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

enjoyable	.
令人愉悦	.

她得到最大一袋雪兔时的喜悦之情令人非常开心。

['ræbəts] [fɔːrmd] [-]

Rabbits	formed	[	122	]
兔子	形成	[	-	]

兔子形成[122]

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [miːt] - [sə'plaɪ] [ðæt] ['wɪntər] .

our	principal	meat	-	supply	that	winter	.
我们的	主要的	肉	-	供应	那	冬天	.

那年冬天，我们主要的肉类供应来源。

[wen] [ðə; ðɪ][koʊld] ['weðər] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ,

When	the	cold	weather	of	November	covered	the	rivers	,
什么时候	这	寒冷的	天气	的	十一月	涵盖	这	河流	,

十一月的寒风淹没了河流，

[kriːks] [ænd; ənd] [leɪks] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

creeks	and	lakes	with	ice	and	carpeted	the	hills	and	valleys	with	snow	,
小溪	和	湖泊	和	冰	和	铺地毯的	这	丘陵	和	山谷	和	雪	,

溪流和湖泊结冰，山丘和山谷被白雪覆盖。

[ə; eɪ][bɪg] [stæm'piːd] [ə'kɜːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv][lɔːg] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kæmp]

a	big	stampede	occurred	away	from	the	town	of	log	houses	into	which	the	camp
一个	大的	踩踏	发生	离开	从	这	镇	的	日志	房屋	进入	哪个	这	营

[ʌv; əv] [tents] [hæd; həd] [groʊn] .

of	tents	had	grown	.
的	帐篷	有	生长	.

一场大规模的踩踏事件发生在远离木屋小镇的地方，而帐篷营地已经逐渐发展到那个小镇。

['ɔːlmoʊst] ['evrɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] - [tiːm] [ænd; ənd] [sled] [pækt] [ʌp] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]

Almost	every	one	who	had	a	dog	-	team	and	sled	packed	up	an	outfit	of
几乎	每一个	一	WHO	有	一个	狗	-	团队	和	雪橇	包装	向上	一个	全套服装	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

几乎所有拥有狗拉雪橇的人都带上了食物。

['blæŋkɪts] , [tent] [ænd; ənd] [ʃiːt] - ['aɪərn] [stoʊv] , [ænd; ənd] " [mʌʃt] " [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntnz]

blankets	,	tent	and	sheet	-	iron	stove	,	and	"	mushed	"	away	into	the	mountains
毯子	,	帐篷	和	床单	-	铁	火炉	,	和	"	糊状物	"	离开	进入	这	山脉

, ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .

,	prospecting	for	gold	.
,	勘探	为了	金子	.

带着毯子、帐篷和铁皮炉，一路"跋涉"到山里，去淘金。

[ɪf] [noʊ][dɔːgz][wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] , [tuː] [men] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

If	no	dogs	were	available	,	two	men	,	or	sometimes	a	man	and	his	wife	,
如果	不	狗	是	可用的	,	二	男人	,	或者	有时	一个	男人	和	他的	妻子	,

如果没有狗可用，就由两个男人，或者有时是一对夫妻来做。

[wʊd] ['hɑːrnɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][sled][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] ,

would	harness	themselves	to	a	sled	with	their	outfit	aboard	,	and	,
会	马具	他们自己	到	一个	雪橇	和	他们的	全套服装	船上	,	和	,

他们会把自己绑在雪橇上，连同他们的服装一起放在雪橇上，然后，

[diˈpendiŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈgʌnz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːt] [səˈplaɪ] , [wʊd] [ˈtʃɪrəli] [set] [fɔːrθ][ˈɪntuː][ðə; ði]

depending	**upon**	**their**	**guns**	**for**	**their**	**meat**	**supply**	**,**	**would**	**cheerily**	**set**	**forth**	**into**	**the**
取决于	之上	他们的	枪支	为了	他们的	肉	供应	,	会	兴高采烈地	放	前进	进入	这

[ˈtrækləs] [waɪld] ,

trackless	**wild**	**,**
无轨	荒野	,

他们依靠枪支获取肉食，兴高采烈地踏入人迹罕至的荒野。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈkɔːrsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [kriːk] ,

following	**the**	**water**	**-**	**courses**	**until**	**they**	**found**	**a**	**likely**	**-**	**looking**	**creek**	**,**
下列的	这	水	-	课程	直到	他们	成立	一个	可能	-	寻找	溪	,

他们沿着水道一路追踪，直到找到一条看起来合适的溪流。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hɔːlt][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [snʌg] [lɔːg][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər]

when	**they**	**would**	**halt**	**and**	**build**	**a**	**snug**	**log**	**cabin**	**,**	**and**	**spend**	**the**	**winter**
什么时候	他们	会	停止	和	建造	一个	舒适	日志	舱	,	和	花费	这	冬天

[ˈprɑːspektɪŋ] .

prospecting	**.**
勘探	.

他们会停下来，建造一个舒适的小木屋，然后过冬勘探矿藏。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwʊdkræft] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]

To	**those**	**who**	**had**	**courage**	**,**	**some**	**knowledge**	**of**	**woodcraft**	**and**	**love**	**of**
到	那些	WHO	有	勇气	,	一些	知识	的	木工	和	爱	的

[ˈneɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

献给那些拥有勇气、具备一定木工知识并热爱自然的人们

[ðɪs] [ædˈventʃərəs] [laɪf][wʌz; wəz][ˈveri] [ɪnˈtaɪsɪŋ] .

this	**adventurous**	**life**	**was**	**very**	**enticing**	**.**
这	冒险的	生活	曾是	非常	诱人的	.

这种充满冒险的生活非常吸引人。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men][ɪn] [əˈlæskə] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [spend][ðer; ðər] [ˈsʌmərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz]

Thousands	**of**	**men**	**in**	**Alaska**	**,**	**to**	**this**	**day**	**,**	**spend**	**their**	**summers**	**in**	**the**	**towns**
数千	的	男人	在	阿拉斯加州	,	到	这	天	,	花费	他们的	夏天	在	这	城镇

,

,

,

时至今日，阿拉斯加仍有成千上万的男人在这些小镇度过他们的夏天。

[ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [treɪdz] [ɔːr] [prəˈfɛʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,

working	**at**	**their**	**trades**	**or**	**professions**	**,**	**and**	**then**	**,**	**on**	**the**	**approach**	**of**	**winter**	**,**
在职的	在	他们的	交易	或者	职业	,	和	然后	,	在	这	方法	的	冬天	,

他们从事着各自的行业或职业，然后，随着冬季的临近，

[ɪnˈvest][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [tuːlz] [ænd; ənd]

invest	**the**	**money**	**they**	**have**	**earned**	**in**	**an**	**outfit**	**of**	**provisions**	**,**	**tools**	**and**
投资	这	钱	他们	有	获得	在	一个	全套服装	的	条款	,	工具	和

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈberi] [-]

ammunition	**,**	**and**	**bury**	**[**	**123**	**]**
弹药	,	和	埋葬	[	-	]

将他们挣来的钱投资于一套粮食、工具和弹药，然后埋葬[123]

[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [əˈgen] .

themselves	**in**	**the**	**wilderness**	**again**	**.**
他们自己	在	这	荒野	再次	.

他们再次置身荒野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ;

It	is	a	great	life	;
它	是	一个	伟大的	生活	;

这是美好的生活;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [felt] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðiːz]

and	I	have	often	felt	strongly	tempted	to	leave	everything	and	join	these
和	我	有	经常	毛毡	强烈	受诱惑	到	离开	一切	和	加入	这些

[breɪv] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [məˈkinli] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

brave	spirits	for	a	winter's	stay	in	the	McKinley	range	of	mountains	.
勇敢的	烈酒	为了	一个	冬天的	停留	在	这	麦金利	范围	的	山脉	.

我常常强烈地想要放弃一切，加入这些勇敢的人们，在麦金利山脉度过一个冬天。

[wʌn] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

One	day	,	about	the	middle	of	November	of	that	year	,
一	天	,	关于	这	中间	的	十一月	的	那	年	,

那年11月中旬的某一天，

['lɪt(ə)l]['naɪnər] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,

little	Nina	came	into	our	house	and	threw	herself	into	our	arms	,
小的	妮娜	来了	进入	我们的	房子	和	扔	她自己	进入	我们的	武器	,

小妮娜跑进我们家，扑进了我们的怀里。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

crying	as	if	her	heart	would	break	.
哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

" [waɪ] , ['naɪnər] [dɪr] , " [æskt] [maɪ] [waɪf] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	Nina	dear	,	"	asked	my	wife	,	"	what	is	the	matter	?
"	为什么	,	妮娜	亲爱的	,	"	问	我的	妻子	,	"	什么	是	这	事情	?

“妮娜，亲爱的，”我妻子问道，“怎么了？”

[ɪz] ['eni] [wʌn] [sɪk] [ɔːr] [ded] ? "

Is	any	one	sick	or	dead	?	"
是	任何	一	生病的或者		死的	?	"

有人生病或去世吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['eni] [mɔːr] .

"	Oh	,	no	,	"	she	sobbed	,	"	but	I	can't	come	to	Sunday	-	school	any	more	.
"	哦	,	不	,	"	她	啜泣	,	"	但	我	不能	来	到	星期日	-	学校	任何	更多的	.

“哦，不，”她抽泣着说，“但我再也不能来主日学校了。”

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Papa	and	Mamma	and	I	are	going	away	off	into	the	mountains	to	-	morrow
爸爸	和	妈妈	和	我	是	去	离开	离开	进入	这	山脉	到	-	明天

,

,

,

明天爸爸妈妈和我就要去山里玩了。

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [əˈgen] .

and	we'll	never	come	back	here	again	.
和	出色地	绝不	来	后退	这里	再次	.

我们以后再也不会来这里了。

" [wiː; wi] ['petɪd] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] ,

"	We	petted	and	soothed	her	,
"	我们	被宠爱	和	舒缓	她	,

我们抚摸她，安抚她，

[ðə; ði] [best] ['kʌmfərt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntɪŋ]

the	best	comfort	I	could	give	her	being	the	thought	of	the	great	hunting
这	最好的	舒适	我	可以	给	她	存在	这	想法	的	这	伟大的	打猎

[əd'ventʃəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

adventures	that	were	before	her	.
冒险	那	是	前	她	.

我能给她的最好安慰，就是让她想到她面前即将展开的精彩狩猎冒险。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['swɑːloʊd] [ʌp] [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

So	the	wilderness	swallowed	up	my	brave	little	friend	,
所以	这	荒野	吞咽	向上	我的	勇敢的	小的	朋友	,

于是，荒野吞噬了我勇敢的小伙伴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	for	eight	years	I	had	no	word	of	her	.
和	为了	八	年	我	有	不	单词	的	她	.

八年间，我再也没有她的消息。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'nʌðər] [lɑːrʤ][goʊld][kæmp] ,

By	that	time	I	was	at	another	large	gold	camp	,
经过	那	时间	我	曾是	在	其他	大的	金子	营	,

那时我在另一个大型金矿营地。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['juːkɑːn] ['væli] .

in	a	distant	part	of	the	great	Yukon	Valley	.
在	一个	遥远	部分	的	这	伟大的	育空地区	谷	.

在广袤的育空河谷的偏远地区。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɪnɪstər] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˌpensl'veɪniə] .

I	was	the	only	minister	in	a	region	larger	than	Pennsylvania	.
我	曾是	这	仅有的	部长	在	一个	地区	更大的	比	宾夕法尼亚州	.

我曾是宾夕法尼亚州以外地区唯一的牧师。

[maɪ] ['pærɪʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [-]

My	parish	extended	from	two	to	five	hundred	miles	in	different	[	124	]
我的	教区	扩展	从	二	到	五	百	英里	在	不同的	[	-	]

我的教区范围从两百英里到五百英里不等[124]

[də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪntɚd] .

directions	from	the	camp	in	which	I	wintered	.
方向	从	这	营	在	哪个	我	过冬	.

从我过冬的营地出发的方向。

[ðæt] ['wɪntər] [aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːgz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

That	winter	I	traveled	with	my	dogs	between	two	and	three	thousand	miles	,
那	冬天	我	旅行	和	我的	狗	之间	二	和	三	千	英里	,

那年冬天，我带着我的狗旅行了两三千英里。

[ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪps] .

in	preaching	and	exploring	trips	.
在	布道	和	探索	旅行	.

在布道和探险旅行中。

['mægəzinz] , ['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] [sent] [ˌem 'iː] [baɪ] [tʃɜːrtʃɪz] , ['sʌndeɪ] - [skuːlz] , [bɔɪz] - [skaʊts] ,

Magazines	,	papers	and	books	sent	me	by	churches	,	Sunday	-	schools	,	Boys	'	Scouts	,
杂志	,	文件	和	图书	发送	我	经过	教堂	,	星期日	-	学校	,	男孩们	-	童子军	,

[ænd; ənd] ['wɪmənz] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] ,

and	women's	missionary	societies	,
和	女性的	传教士	社会	,

教会、主日学校、童子军和妇女传教协会寄给我的杂志、报纸和书籍，

[aɪ] [faʊnd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] ['sentrəl] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

I	found	three	hundred	miles	from	my	central	reading	room	,
我	成立	三	百	英里	从	我的	中央	阅读	房间	,

我发现距离我的中央阅览室有三百英里远，

[ɪn]['maɪnərz] - [ænd; ənd] [t'ræpəz] - ['kæbinz][ænd; ənd][ɪn] ['rəudhausiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

in	miners	'	and	trappers	'	cabins	and	in	roadhouses	to	which	I	had	sent	them	.
在	矿工	-	和	捕兽人	-	小木屋	和	在	路边旅馆	到	哪个	我	有	发送	他们	.

在矿工和猎人的小屋里，以及我派他们去的路边旅馆里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['naɪnər] .

About	the	middle	of	the	winter	I	was	delighted	to	get	a	letter	from	Nina
关于	这	中间	的	这	冬天	我	曾是	高兴极了	到	得到	一个	信	从	妮娜

:

冬天中期，我欣喜地收到了妮娜的来信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

It	was	written	from	a	point	about	two	hundred	and	fifty	miles	distant	,
它	曾是	书面	从	一个	观点	关于	二	百	和	五十	英里	遥远	,

它写于大约两百五十英里之外的地方。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [geɪm] - ['stɑːkt] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [laɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskə] [reɪndʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mə'kinli] ,

in	that	great	game	-	stocked	region	which	lies	west	of	the	Alaska	Range	,	of	which	Mt	.	McKinley	,
在	那	伟大的	游戏	-	库存充足	地区	哪个	谎言	西方	的	这	阿拉斯加州	范围	,	的	哪个	公吨	.	麦金利	,

在阿拉斯加山脉以西那片野生动物资源丰富的地区，麦金利山也位于其中，

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , " [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] .

"	The	Top	of	the	Continent	,	"	is	the	highest	peak	.
"	这	顶部	的	这	大陆	,	"	是	这	最高	顶峰	.

“大陆之巅”是最高峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['gɜːrlɪʃ] ['letər] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['naɪnər] — [groʊn] - [ʌp] .

It	was	a	cheery	,	girlish	letter	—	just	such	an	one	as	I	might	have	expected	from	Nina	—	grown	-	up	.
它	曾是	一个	欢快的	,	少女	信	—	只是	这样的	一个	一	作为	我	可能	有	预期的	从	妮娜	—	生长	-	向上	.

这是一封充满活力、少女气息的信——正是我所期待的妮娜会写的那种信——成熟而又充满少女气息。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

It	told	me	of	her	marriage	,	two	years	before	,
它	讲述	我	的	她	婚姻	,	二	年	前	,

它告诉我她两年前的婚姻，

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

to	a	young	man	whom	I	had	known	—	one	who	had	loved	her	when	she	was	a	little	girl	,
到	一个	年轻的	男人	谁	我	有	已知	—	一	WHO	有	喜爱	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

致我认识的一位年轻人——一位在她还是个小女孩时就爱慕她的年轻人，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['wɪldərnəs] , ['weɪtɪd]

had	followed	her	and	her	parents	to	the	western	wilderness	,	waited
有	随后	她	和	她	父母	到	这	西	荒野	,	等待

['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

patiently	for	her	to	grow	up	,
耐心	为了	她	到	生长	向上	,

他跟随她和她的父母来到西部荒野，耐心地等待她长大成人。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l]

and	,	now	that	they	were	married	,	seemed	to	her	all	that	was	admirable
和	,	现在	那	他们	是	已婚	,	似乎	到	她	全部	那	曾是	令人钦佩的

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn] ['mænhʊd] .

and	complete	in	manhood	.
和	完全的	在	男子气概	.

而现在他们结婚了，在她看来，他们就是男性身上所有令人钦佩和完美的品质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn]['roʊmæns][ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

It	was	her	one	romance	and	was	[	125	]
它	曾是	她	一	浪漫	和	曾是	[	-	]

这是她唯一的恋情，[125]

['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

very	sweet	and	perfect	.
非常	甜的	和	完美的	.

非常甜美完美。

['naɪnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæbɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz]

Nina	and	her	husband	were	living	in	a	large	cabin	on	one	of	the	trails
妮娜	和	她	丈夫	是	活的	在	一个	大的	舱	在	一	的	这	小径

[ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

that	led	from	the	Interior	to	the	Coast	.
那	引领	从	这	内部的	到	这	海岸	.

妮娜和她的丈夫住在从内陆通往海岸的一条小径旁的一间大木屋里。

['naɪnər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['roʊdhaʊs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [loʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [poʊlz]

Nina	called	it	a	roadhouse	,	and	,	though	low	and	dark	,	with	only	poles
妮娜	称为	它	一个	路边旅馆	,	和	,	尽管	低的	和	黑暗的	,	和	仅有的	杆子

[fɔːr; fər] [flɔːr] ,

for	floor	,
为了	地面	,

妮娜称它为路边小店，虽然它又低又暗，地板只有几根木杆，

[ænd; ənd] [poʊl] - [bʌŋks] [fɔːr; fər] [bedz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	pole	-	bunks	for	beds	,	it	was	fitted	for	the	accommodation	of	a
和	极	-	上下铺	为了	床	,	它	曾是	适配	为了	这	住宿	的	一个

['dʌz(ə)n]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

dozen	travelers	.
打	旅行者	.

帐篷内设有上下铺，可容纳十二名旅客。

['naɪnər][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [relm] .

Nina	was	queen	of	a	wide	realm	.
妮娜	曾是	女王	的	一个	宽的	领域	.

妮娜统治着一片广袤的疆域。

[hɜːr; hər]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	cabin	was	a	hundred	and	twenty	-	five	miles	from	that	of	the
她	舱	曾是	一个	百	和	二十	-	五	英里	从	那	的	这

['nɪrəst] [waɪt] ['wʊmən] .

nearest	white	woman	.
最近的	白色的	女士	.

她的木屋距离最近的白人妇女的木屋有125英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stɔːr] .

They	were	two	hundred	miles	from	the	nearest	store	.
他们	是	二	百	英里	从	这	最近的	店铺	.

他们距离最近的商店有两百英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [geɪm] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] — [ðə; ði]

They	were	in	the	heart	of	the	richest	game	region	of	North	America	—	the
他们	是	在	这	心	的	这	最富有的	游戏	地区	的	北	美国	—	这

['westərn] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'læskə] [reɪndʒ] .

western	foot	-	hills	of	the	Alaska	Range	.
西	脚	-	丘陵	的	这	阿拉斯加州	范围	.

他们身处北美最富饶的狩猎区中心地带——阿拉斯加山脉西麓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔsˌpektəz] [fɔːr; fər] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ; ['fɑːrmɚz] ,

They	were	prospectors	for	gold	in	the	summer	;	farmers	,
他们	是	探矿者	为了	金子	在	这	夏天	;	农民	,

他们夏天是淘金者；农民，

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [wiːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] ;

raising	their	own	potatoes	and	vegetables	and	wheat	for	their	chickens	;
提高	他们的	自己的	土豆	和	蔬菜	和	小麦	为了	他们的	鸡	;

[t'ræpəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

trappers	during	the	winter	;
捕兽人	期间	这	冬天	;

他们自己种植土豆、蔬菜和小麦喂鸡；冬天则从事捕猎活动；

['hʌntərz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

hunters	all	the	time	;
猎人	全部	这	时间	;

猎人一直都在；

[ænd; ənd] [hoʊ'tel] - ['kiːpəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [wen] [snoʊ] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [striːmz]

and	hotel	-	keepers	during	the	six	months	when	snow	and	frozen	streams
和	酒店	-	守门员	期间	这	六	几个月	什么时候	雪	和	冷冻	溪流

[ænd; ənd] [leɪks] ['lʊrd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [treɪl] .

and	lakes	lured	travelers	along	the	lonely	trail	.
和	湖泊	诱饵	旅行者	沿着	这	孤独	踪迹	.

在长达六个月的时间里，大雪、冰冻的溪流和湖泊吸引着旅行者沿着这条偏僻的小路前行，而旅店老板们也因此受益。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['niːnəz] ['letər] , [haʊ'evər] , [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ; ['ræðər] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [toʊn]

There	was	in	Nina's	letter	,	however	,	no	hint	of	loneliness	;	rather	a	joyful	tone
那里	曾是	在	妮娜的	信	,	然而	,	不	暗示	的	孤独	;	相当	一个	快乐	语气

[ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

of	contentment	,
的	满意	,

然而，妮娜的信中丝毫没有流露出孤独之情；相反，字里行间充满了喜悦和满足。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['feɪvərd] ['kriːtʃərz] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz]

as	one	of	God's	favored	creatures	;	and	of	comradeship	with	the	things
作为	一	的	神的	受青睐	生物	;	和	的	同志情谊	和	这	事物

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

about	her	—	the	mountains	,
关于	她	—	这	山脉	,

作为上帝最宠爱的造物之一；并与周围的事物——群山——亲密无间。

[ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] . [-]

the	forests	and	the	myriads	of	animals	,	small	and	great	.	[	126	]
这	森林	和	这	无数	的	动物	,	小的	和	伟大的	.	[	-	]

森林和无数大小动物。[126]

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]

She	invited	me	to	come	and	make	them	a	long	visit	and	have	a	big
她	受邀	我	到	来	和	制作	他们	一个	长的	访问	和	有	一个	大的

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

她邀请我去他们那里进行一次长时间的拜访，并进行一次大型狩猎活动。

[hɜːr; hər] ['letər] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [niːd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] — ['baɪbəlz]

Her	letter	also	spoke	of	the	one	need	in	her	life	that	I	could	supply	—	Bibles
她	信	还	辐	的	这	一	需要	在	她	生活	那	我	可以	供应	—	圣经

,

,
,

她的信中还提到了她生活中我能满足的一项需求——圣经。

[bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

books	and	magazines	.
图书	和	杂志	.

书籍和杂志。

['veri] [fjuː] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [keɪm] [maɪ] [weɪ] [huː] [hæd; həd] [pæst] ['niːnəz] [ðæt] ['wɪntər] ,

Very	few	travelers	came	my	way	who	had	passed	Nina's	that	winter	,
非常	很少	旅行者	来了	我的	方式	WHO	有	通过了	妮娜的	那	冬天	,

那年冬天，很少有旅客路过尼娜家后与我同行。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] ,

but	from	most	of	them	I	heard	of	my	little	chum	,
但	从	最多	的	他们	我	听到	的	我的	小的	密友	,

但我从他们大多数人那里都听说了我的小伙伴。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [preɪz] .

and	always	in	terms	of	enthusiastic	praise	.
和	总是	在	条款	的	热情的	称赞	.

而且总是热情洋溢的赞扬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] [si'ætl] ,

"	I	am	a	city	man	,	"	said	a	young	lawyer	from	Seattle	,
"	我	是	一个	城市	男人	,	"	说	一个	年轻的	律师	从	西雅图	,

“我是个城里人，”一位来自西雅图的年轻律师说道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [waɪld][lænd][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [steɪk] [ænd; ənd][get] [bæk]

"	and	am	in	this	wild	land	just	long	enough	to	make	my	stake	and	get	back
"	和	是	在	这	荒野	土地	只是	长的	足够的	到	制作	我的	赌注	和	得到	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz] .

to	the	rattle	of	the	street	-	cars	.
到	这	嘎嘎作响	的	这	街道	-	汽车	.

“我在这片蛮荒之地停留的时间刚好够我立足，然后就回到有轨电车的喧嚣之中。”

[ðə; ði] - [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [hæz; həz][noʊ] [ə'lʊrmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	'	call	of	the	wild	'	has	no	allurement	for	me	.
这	-	称呼	的	这	荒野	-	有	不	诱惑	为了	我	.

“野性的呼唤”对我来说毫无吸引力。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ə'læskə] ,

There	is	just	one	thing	that	could	make	me	settle	down	in	Alaska	,
那里	是	只是	一	事物	那	可以	制作	我	定居	向下	在	阿拉斯加州	,

只有一件事能让我定居阿拉斯加，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪt] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] . "

and	that	is	to	find	such	a	mate	as	that	little	woman	.	"
和	那	是	到	寻找	这样的	一个	伴侣	作为	那	小的	女士	.	"

那就是找到像那位小个子女人一样的伴侣。

" [noʊ] [hɜːr; hər] ? " [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ,

"	Know	her	?	"	repeated	a	rugged	,
"	知道	她	?	"	重复	一个	崎岖	,

“认识她吗？”一个粗犷的男人重复道。

[blæk] - [aɪd] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] [ɪn] - - .

black	-	eyed	man	of	thirty	whom	I	had	met	on	the	Chilcoot	Pass	in	'	97	.
黑色的	-	眼睛	男人	的	三十	谁	我	有	遇见	在	这	奇尔库特	经过	在	-	-	.

我在 1997 年于奇尔库特山口遇到了一个 30 岁、黑眼睛的男人。

" [huː] ['dʌznt] ?

"	Who	doesn't	?
"	WHO	不	?

谁不喜欢呢?

[seɪ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] .

Say	;	she's	a	great	woman	.
说	;	她是	一个	伟大的	女士	.

说吧，她是个很棒的女人。

[waɪ] , [aɪ'd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ['eni] [taɪm] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [smaɪl]

Why	,	I'd	go	out	of	my	way	a	hundred	miles	,	any	time	,	just	to	see	her	smile
为什么	,	ID	去	出去	的	我的	方式	一个	百	英里	,	任何	时间	,	只是	到	看	她	微笑

,

,
,

为什么？我愿意不远万里，随时都愿意，只为见她一面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [hɜːr; hər] [graʊs] - [paɪ][ɔːr] [roʊst] [ʃiːp] .

and	to	taste	her	grouse	-	pie	or	roast	sheep	.
和	到	品尝	她	松鸡	-	馅饼	或者	烤	羊	.

并品尝她做的松鸡派或烤羊肉。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [læst] [trɪp] :

Tell	you	what	she	did	this	last	trip	:
告诉	你	什么	她	做过	这	最后的	旅行	:

告诉你她上次旅行都做了些什么：

[æz; əz][aɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klɪrɪn] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - [teɪld] [graʊs]

As	I	swung	into	the	edge	of	their	clearin	'	a	pair	of	sharp	-	tailed	grouse
作为	我	摇摆	进入	这	边缘	的	他们的	清除	-	一个	一对	的	锋利的	-	有尾巴的	松鸡

[fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [spruːs] ,

flew	up	to	the	top	of	a	dry	spruce	,
飞翔	向上	到	这	顶部	的	一个	干燥	云杉	,

当我荡到他们林间空地的边缘时，一对尖尾松鸡飞到一棵枯萎的云杉树顶上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

a	hundred	yards	from	the	cabin	.
一个	百	码	从	这	舱	.

距离小屋一百码。

['naɪnər][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mækɪnz] [ʌv; əv] [graʊs] [paɪ][ɪn][ðə; ði] [-]

Nina	was	complainin	'	that	she	had	no	makin's	of	grouse	pie	in	the	[	127	]
妮娜	曾是	抱怨	-	那	她	有	不	迈金的	的	松鸡	馅饼	在	这	[	-	]

妮娜抱怨说她在[127]没有做松鸡派

[haʊs] , ['noʊɪn] - [maɪ]['liː'kiːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

house	,	knowin	'	my	likin	'	for	the	same	.
房子	,	知道	-	我的	点赞	-	为了	这	相同的	.

房子，知道我喜欢同样的东西。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'd] [skerd] [ʌp] .

I	told	her	about	the	two	I'd	scared	up	.
我	讲述	她	关于	这	二	ID	害怕的	向上	.

我跟她说了我吓到的那两个人。

- [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] , - [aɪ] [sed] ,

'	Lend	me	a	shotgun	,	'	I	said	,
-	借	我	一个	霰弹枪	,	-	我	说	,

“借我一把猎枪，”我说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

'	and	I'll	go	back	and	try	for	a	shot	at	them	.	'
-	和	患病的	去	后退	和	尝试	为了	一个	射击	在	他们	.	-

“我会回去再试一次。”

[wiː; wi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] .

We	stepped	to	the	door	for	a	look	.
我们	步	到	这	门	为了	一个	看	.

我们走到门口看了一眼。

[ðer; ðər] [set] [ðə; ði] [tuː] [graʊs] [ɑːn][ðə; ði] [spruːs] , ['lʊkɪn] - [laɪk] ['rəubinz][ə'^in][ðə; ði][skaɪ] .

There	set	the	two	grouse	on	the	spruce	,	lookin	'	like	robins	agin	the	sky	.
那里	放	这	二	松鸡	在	这	云杉	,	在看	-	喜欢	知更鸟	再次	这	天空	.

两只松鸡栖息在云杉树上，看起来像是翱翔在天空中的知更鸟。

['naɪnər] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['twenti] - [tuː] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] - ['ekstrə] -

Nina	took	down	a	twenty	-	two	rifle	from	the	wall	and	put	some	'	extra	-
妮娜	采取	向下	一个	二十	-	二	步枪	从	这	墙	和	放	一些	-	额外的	-

[lɔːŋ] - ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] .

long	'	shells	in	the	magazine	.
长的	-	贝壳	在	这	杂志	.

妮娜从墙上取下一支二十二口径步枪，并在弹匣里装上了一些“加长型”子弹。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	thought	she	was	goin	'	to	give	the	gun	to	me	,
我	想法	她	曾是	去	-	到	给	这	枪	到	我	,

我以为她要把枪给我，

[ænd; ənd][aɪ] [plænd] [tuː; tə] [sniːk] [bæk] [tɪl] [aɪ][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['rɪskɪn] - [ə; eɪ] [ʃɑːt] ;

and	I	planned	to	sneak	back	till	I	got	under	the	birds	before	riskin	'	a	shot	;
和	我	计划	到	潜行	后退	直到	我	得到	在下面	这	鸟类	前	风险	-	一个	射击	;

我计划偷偷溜回去，等到鸟群下方再冒险射击；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] .

but	she	stood	in	the	doorway	and	swung	the	rifle	up	quick	and	easy	.
但	她	站立	在	这	门口	和	摇摆	这	步枪	向上	快的	和	简单的	.

但她站在门口，迅速而轻松地举起了步枪。

[kræk] , [kræk] !

Crack	,	crack	!
裂缝	,	裂缝	!

咔嚓，咔嚓！

[ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ɪf] [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] ['dɪdnt] [kʌm] ['tʌmblɪn] - [raɪt] [daʊn] .

and	dogged	if	them	chickens	didn't	come	tumblin	'	right	down	.
和	顽强	如果	他们	鸡	没有	来	翻滚	-	正确的	向下	.

如果那些鸡不直接掉下来，我肯定会死死地盯着它们。

[aɪ] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['ʃuːtɪn] - .

I	never	seen	such	shootin	'	.
我	绝不	已见	这样的	射击	-	.

我从未见过如此激烈的枪战。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd]

Then	she	slipped	on	her	snow	-	shoes	and	went	and	got	the	grouse	and
然后	她	滑倒了	在	她	雪	-	鞋	和	去	和	得到	这	松鸡	和

[meɪd] [ˌem ˈiː][maɪ][paɪ] .

made	me	my	pie	.
制成	我	我的	馅饼	.

然后她穿上雪鞋，去猎到了松鸡，给我做了馅饼。

[ʃiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] - [ɔːl] [raɪt] . -

She's	sure	a	little	bit	of	'	all	right	.	'
她是	当然	一个	小的	少量	的	-	全部	正确的	.	-

她肯定有点“还行”。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['baɪbəlz][aɪ][hæd; həd] [sent]

"	I	asked	him	if	he	had	seen	the	magazines	and	Bibles	I	had	sent
"	我	问	他	如果	他	有	已见	这	杂志	和	圣经	我	有	发送

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我问他是否看过我寄给她的杂志和圣经。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['testəmənt] ,

With	a	sheepish	grin	he	took	out	of	his	pocket	a	little	red	Testament	,
和	一个	羞怯	咧嘴笑	他	采取	出去	的	他的	口袋	一个	小的	红色的	遗嘱	,

他不好意思地笑了笑，从口袋里掏出一本小小的红色《圣经》。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	handed	it	to	me	.
和	递交	它	到	我	.

然后递给了我。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [i'niʃəls] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	his	name	on	the	fly	-	leaf	with	her	initials	under	it	.
我	锯	他的	姓名	在	这	飞	-	叶子	和	她	首字母	在下面	它	.

我在扉页上看到了他的名字，下面是她的姓名首字母。

" [fɜːrst] [aɪv] ['kærid] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	First	I've	carried	since	I	was	a	kid	,	"	he	confessed	.
"	第一的	我已经	携带	自从	我	曾是	一个	孩子	,	"	他	坦白	.

“我从小就一直背着它，”他坦白道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	she	made	me	promise	to	read	it	!
"	和	她	制成	我	承诺	到	读	它	!

她还让我答应读这本书！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [-]

A	woman	that	can	be	a	bright	[	128	]
一个	女士	那	能	是	一个	明亮的	[	-	]

一位聪明伶俐的女性[128]

['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [geɪm] [spɔːrt] , [tuː] ,

little	Christian	in	a	place	like	that	,	and	a	dead	game	sport	,	too	,
小的	基督教	在	一个	地方	喜欢	那	,	和	一个	死的	游戏	运动	,	也	,

在那样的地方，一个小小的基督徒，还有一项已经过时的运动，

[kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][moʊst] ['eniθɪŋ] .

can	make	me	do	most	anything	.
能	制作	我	做	最多	任何事物	.

他几乎能让我做任何事。

[dʒoʊ]
Joe
乔

乔

[['niːnəz] ['hʌzbənd]] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [gai] .
[Nina's husband] is a lucky guy .
[妮娜的 丈夫] 是 一个 幸运的 盖伊 .

妮娜的丈夫真是个幸运儿。

" ['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] [ðiːz] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kwiːn]
" Naturally such reports as these made me all the more anxious to see this queen
" 自然 这样的 报告 作为 这些 制成 我 全部 这 更多的 焦虑的 到 看 这 女王
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'gen] .
of the wilderness again .
的 这 荒野 再次 .

“当然，这样的报道让我更加渴望再次见到这位荒野女王。”

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [mɑːrtʃ] [geɪv]
The necessity of taking a seven - hundred - mile trip to the Coast in March gave
这 必要性 的 采取 一个 七 - 百 - 英里 旅行 到 这 海岸 在 行进 给予
[ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
me the opportunity .
我 这 机会 .

三月份去海边旅行七百英里的必要性给了我这个机会。

[oʊ] , [bɔɪz] ,
Oh , boys ,
哦 , 男孩们 ,

哦，孩子们！

[juːl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪntər] [trɪp][wɪð; wɪθ][dɔːg] - [sled]
you'll never know the real joy of living till you take a winter trip with dog - sled
你会 绝不 知道 这 真实的 喜悦 的 活的 直到 你 拿 一个 冬天 旅行 和 狗 - 雪橇
[ɪn] [ə'læskə] .
in Alaska .
在 阿拉斯加州 .

只有去阿拉斯加体验一次冬季狗拉雪橇之旅，你才会真正懂得生活的乐趣。

[ðə; ði] [kiːn] , [faɪn] [er] , [lʌŋ] - ['fɪlɪŋ] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ; [jʊr; jər][dɔːgz] [jelpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,
The keen , fine air , lung - filling , invigorating ; your dogs yelping with eagerness ,
这 敏锐的 , 美好的空气 , 肺 - 填充 , 令人精神振奋 ; 你的 狗 尖叫 和 渴望 ,
[ðer; ðər] [fiːt] ['twɪŋklɪŋ] ,
their feet twinkling ,
他们的 脚 闪烁 ,

清新的空气沁人心脾，令人精神焕发；你的狗狗们兴奋地吠叫着，爪子轻快地跳着。

[ðə; ði][sled] ['skriːmɪŋ] [ɪts] [dɪ'laɪt] ; [frɔːst] - ['daiəmənds] ['spɑːrklɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [bræntʃ] ,
the sled screaming its delight ; frost - diamonds sparkling from every branch ,
这 雪橇 尖叫 它是 喜 ; 霜 - 钻石 闪闪发光 从 每一个 分支 ,

雪橇发出欢快的尖叫声；树枝上闪烁着霜花般的钻石。

[frɔːst] - ['simfəniz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] - [hɑːps] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] ; [jʊr; jər] [oʊn] ['strʌg(ə)l] ,
frost - symphonies played by the ice - harps under your feet ; your own struggle ,
霜 - 交响乐 玩 经过 这 冰 - 竖琴 在下面 你的 脚 ; 你的 自己的 斗争 ,
[ə'tʃiːvmənt] , ['traɪʌmf] ,
achievement , triumph ,
成就 , 胜利 ,

脚下冰琴奏响的冰霜交响曲；你自身的奋斗、成就、胜利，

[ə'genst] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [maɪlz] .

against	and	over	the	cold	,	the	difficulties	of	the	trail	,	the	long	miles	.
反对	和	超过	这	寒冷的	,	这	困难	的	这	踪迹	,	这	长的	英里	.

克服寒冷、艰难险阻和漫长的路程。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] , [ðə; ði][stɑːrz] [groʊ] [peɪl] ,

"	The	morning	breaks	,	the	stars	grow	pale	,
"	这	早晨	休息	,	这	明星	生长	苍白	,

晨曦初露，繁星黯淡下来，

[jʊr; jər] ['hʌskiz] [liːp] , [ʃrɪl] [ʃriːks] [ðə; ði] [sled] ;

Your	huskies	leap	,	shrill	shrieks	the	sled	;
你的	哈士奇	飞跃	,	尖锐	尖叫	这	雪橇	;

你的哈士奇跳跃，雪橇发出尖锐的叫声；

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [tred] ;

You	follow	free	with	flying	tread	;
你	跟随	自由的	和	飞行	踏	;

你自由地跟随飞翔的步伐；

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

A	joy	to	live	!
一个	喜悦	到	居住	!

生活真美好！

[wʌt] [dʒɔɪ] !

What	joy	!
什么	喜悦	!

多么令人高兴！

[tuː; tə] [θred]

to	thread
到	线

穿线

[ðə; ði] ['fluːtɪd] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

The	fluted	ribbon	of	the	trail	.
这	凹槽	丝带	的	这	踪迹	.

小径上如缎带般蜿蜒。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː]['dʒoʊz]

"	It	was	near	the	sunset	of	a	beautiful	,	bright	day	that	I	swung	into	Joe's
"	它	曾是	靠近	这	日落	的	一个	美丽的	,	明亮的	天	那	我	摇摆	进入	乔的

['klɪrɪŋ] . [-]

clearing	.	[	129	]
清理	.	[	-	]

"在一个阳光明媚的傍晚，我来到乔的空地，当时已接近日落时分。[129]

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [dɪnɑːliː] — [ðə; ði]

For	three	days	I	had	been	headed	almost	directly	towards	Dinali	—	The
为了	三	天	我	有	到过	标题	几乎	直接地	向	迪纳利	—	这

[greɪt] [wʌn] ,

Great	One	,
伟大的	一	,

三天来，我几乎一直朝着迪纳利——伟大的迪纳利——的方向前进。

[ænd; ənd] ['daɪnəz] [waɪf] (['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mə'kinli] [ænd; ənd]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['fɔrəkɚ]) .

and	Dinah's	Wife	(	Mt	.	McKinley	and	Mt	.	Foraker	)	.
和	迪娜的	妻子	(	公吨	.	麦金利	和	公吨	.	福雷克	)	.

以及底拿的妻子（麦金利山和福雷克山）。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðiːz] [mə'dʒestɪk] ['maʊntnz] [hiːvd] [ðer; ðər] ['maɪti] ['ʃəuldəz] .

Higher	**and**	**higher**	**these**	**majestic**	**mountains**	**heaved**	**their**	**mighty**	**shoulders**	**.**
更高	和	更高	这些	雄伟	山脉	喘息	他们的	强大的	肩膀	.

这些雄伟的山峰越耸越高，它们强壮的肩膀也越发高耸。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['broʊkən][ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

The	**country**	**became**	**more**	**broken**	**and**	**rugged**	**.**
这	国家	成为	更多的	破碎的	和	崎岖	.

这个国家变得更加破碎和荒凉。

['lesər] ['maʊntnz] [reɪzd] [ðer; ðər] [waɪt] ['hedz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

Lesser	**mountains**	**raised**	**their**	**white**	**heads**	**all**	**around**	**me**	**.**
较小的	山脉	提高	他们的	白色的	头部	全部	大约	我	.

我周围耸立着许多矮小的山峰，它们露出了白色的山头。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][tuː; tə][ten] [fiːt]

Only	**a**	**few**	**inches**	**of**	**snow**	**covered**	**the**	**ground**	**instead**	**of**	**the**	**six**	**to**	**ten**	**feet**
仅有的	一个	很少	英寸	的	雪	涵盖	这	地面	反而	的	这	六	到	十	脚

[ðæt] [priˈveild] ['fɑːrðər] [west] .

that	**prevailed**	**farther**	**west**	**.**
那	最终获胜	更远	西方	.

地面上只有几英寸厚的积雪，而西部地区则普遍有六到十英尺厚的积雪。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [mɔːr] [bɜːrtʃ] , ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	**character**	**of**	**the**	**trees**	**had**	**changed**	**—**	**more**	**birch**	**,**	**cottonwood**	**and**	**other**
这	特点	的	这	树木	有	已更改	—	更多的	桦木	,	棉白杨	和	其他

[dɪ'sɪdʒuəs] ['tɪmbər] ; [les] ['tæməˌræk] ,

deciduous	**timber**	**;**	**less**	**tamarack**	**,**
落叶	木材	; 较少的		落叶松	,

树木的种类发生了变化——桦树、白杨和其他落叶树增多；落叶松减少。

['hemlɑːk] [ænd; ənd][swɑːmp] [spruːs] .

hemlock	**and**	**swamp**	**spruce**	**.**
铁杉	和	沼泽	云杉	.

铁杉和沼泽云杉。

[saɪnz] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [laɪf] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Signs	**of**	**abundant**	**life**	**were**	**everywhere**	**.**
标志	的	丰富	生活	是	到处	.

到处都充满了勃勃生机。

[fɑːks] , [wʊlf] , [lɪŋks][ænd; ənd] ['wʊlvəriːn] [træks] ['krɪs] - [krɔːst] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

Fox	**,**	**wolf**	**,**	**lynx**	**and**	**wolverine**	**tracks**	**criss**	**-**	**crossed**	**the**	**snow**	**in**	**all**	**directions**	**;**
狐狸	,	狼	,	猞猁	和	金刚狼	轨道	克里斯	-	交叉	这	雪	在	全部	方向	;

狐狸、狼、猞猁和狼獾的足迹纵横交错地遍布雪地，四通八达；

[greɪt] [muːs] [træks] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

great	**moose**	**tracks**	**going**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**
伟大的	驼鹿	轨道	去	在	一个	直的	线	,

巨大的驼鹿脚印呈直线排列，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kærɪbuː] [huːf] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ]

and	**the**	**imprint**	**of**	**thousands**	**of**	**caribou**	**hoofs**	**crossing**	**and**	**obliterating**
和	这	印记	的	数千	的	驯鹿	蹄子	过境	和	彻底摧毁

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

还有成千上万只驯鹿蹄子交错重叠、相互抹去的印记。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns]

but	keeping	in	the	same	general	direction	showed	the	presence	of	abundance
但	保持	在	这	相同的	一般的	方向	显示	这	在场	的	丰富

[ʌv; əv][bɪg] [geɪm] ; [waɪl] [graʊs] ,

of	big	game	;	while	grouse	,
的	大的	游戏	;	尽管	松鸡	,

但保持大致相同的方向，就能发现大量大型猎物；而松鸡，

['tɑːrmɪgən] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [træks] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [maɪ][dɔːgz][wɜːr; wər] [kept] [ɪk'saɪtɪd]

ptarmigan	and	rabbit	tracks	were	so	numerous	that	my	dogs	were	kept	excited
雷鸟	和	兔子	轨道	是	所以	很多的	那	我的	狗	是	保留	兴奋的

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] " [kiːn] [dʒʌmp] " ['evri] ['mɪnɪt] .

and	on	the	"	keen	jump	"	every	minute	.
和	在	这	"	敏锐的	跳	"	每一个	分钟	.

雷鸟和兔子的足迹非常多，我的狗每时每刻都兴奋不已，跃跃欲试。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ,

On	the	bank	of	a	small	river	,
在	这	银行	的	一个	小的	河	,

在一条小河的岸边，

[ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['eikəs] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [-]

in	a	clearing	of	a	couple	of	acres	cut	out	of	a	forest	[	130	]
在	一个	清理	的	一个	夫妻	的	英亩	切	出去	的	一个	森林	[	-	]

在森林中开辟出的几英亩空地上[130]

[ʌv; əv] [greɪt] [fɜːr][ænd; ənd]['siːdər] [triːz] , [stʊd] ['dʒoʊz][lɔːg] - ['kæbɪn] ['roʊdhaʊs] .

of	great	fir	and	cedar	trees	,	stood	Joe's	log	-	cabin	roadhouse	.
的	伟大的	冷杉	和	雪松	树木	,	站立	乔的	日志	-	舱	路边旅馆	.

在高大的冷杉和雪松树丛中，矗立着乔的小木屋路边旅馆。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

Enough	of	the	big	trees	had	been	left	standing	to	shade	the	house	.
足够的	的	这	大的	树木	有	到过	左边	常设	到	阴影	这	房子	.

留下了足够多的大树，可以为房子遮阴。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['koʊzi][lɔːg][dɔːg] - ['kɛnəlz] ,

In	front	of	it	were	a	dozen	cozy	log	dog	-	kennels	,
在	正面	的	它	是	一个	打	舒适	日志	狗	-	犬舍	,

前面是十几间舒适的木屋狗舍，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd]['waɪər] [fens] .

and	behind	it	was	a	garden	enclosed	in	a	picket	and	wire	fence	.
和	在后面	它	曾是	一个	花园	内	在	一个	纠察	和	金属丝	栅栏	.

后面是一个用木栅栏和铁丝网围起来的花园。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] " ['liːdɚz] " ['belz] [geɪv] [ʃrɪl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

As	soon	as	"	Leader's	"	bells	gave	shrill	notice	of	my	arrival	the	door	flew	open	,
作为	很快	作为	"	领导人的	"	铃铛	给予	尖锐	注意	的	我的	到达	这	门	飞翔	打开	,

“领队”的铃声刚一响起，刺耳地宣告我的到来，大门就被猛地推开了。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] ['gɪŋəm] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]

a	bright	little	figure	in	gingham	and	moccasins	,	with	yellow	hair	flying	and
一个	明亮的	小的	数字	在	格子布	和	鹿皮鞋	,	和	黄色的	头发	飞行	和

[bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ,

blue	eyes	sparkling	,
蓝色的	眼睛	闪闪发光	,

一个穿着格子布裙和鹿皮鞋、有着飘逸金发和闪亮蓝眼睛的活泼小女孩，

[rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

rushed	at	me	,
匆忙	在	我	,

朝我冲过来，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [hʌg] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] ['liːvɪŋ] [maɪ] [waɪf]

and	I	received	the	first	good	hug	that	I	had	experienced	since	leaving	my	wife
和	我	已收到	这	第一的	好的	拥抱	那	我	有	经验丰富的	自从	离开	我的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

and	daughters	in	the	East	a	year	before	.
和	女儿们	在	这	东方	一个	年	前	.

自从一年前离开东部的妻子和女儿以来，我得到了第一个温暖的拥抱。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [kraɪd] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld][mæn] , [juː; jʊ] .

A	cheery	voice	cried	,	"	Oh	,	you	dear	old	man	,	you	.
一个	欢快的	嗓音	哭	,	"	哦	,	你	亲爱的	老的	男人	,	你	.

一个欢快的声音喊道："哦，你，亲爱的老人家，你。"

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

I've	been	watching	for	you	every	day	for	two	weeks	.
我已经	到过	观看	为了	你	每一个	天	为了	二	周	.

我已经连续两周每天都在等你了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] !

I	was	so	afraid	you	weren't	coming	!
我	曾是	所以	害怕的	你	不是	未来	!

我真怕你不来了！

" ['dʒoʊz] ['welkəm] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] , [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hɑːrti] .

"	Joe's	welcome	,	though	not	so	demonstrative	,	was	none	the	less	hearty	.
"	乔的	欢迎	,	尽管	不是	所以	示范性的	,	曾是	没有任何	这	较少的	爽朗	.

"乔的欢迎虽然没有那么热情奔放，但也同样热烈。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [dɔːg] - [mʌʃɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	worth	dog	-	mushing	two	hundred	and	fifty	miles	to	have	such	a
它	曾是	值得	狗	-	雪橇犬	二	百	和	五十	英里	到	有	这样的	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

为了得到这样的欢迎，跋涉两百五十英里也值了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['kiːnli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

As	soon	as	I	stepped	into	the	house	I	was	made	keenly	aware	that	I	was
作为	很快	作为	我	步	进入	这	房子	我	曾是	制成	敏锐地	意识到的	那	我	曾是

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] .

in	the	home	of	hunters	and	trappers	.
在	这	家	的	猎人	和	捕兽人	.

我一踏进屋子，就立刻意识到这是猎人和捕兽者的家。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] ['hoʊmz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

In	all	my	wide	experience	of	wilderness	homes	I	had	never	seen	one	like	this	.
在	全部	我的	宽的	经验	的	荒野	房屋	我	有	绝不	已见	一	喜欢	这	.

在我丰富的野外房屋经验中，我从未见过这样的房屋。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['kæbɪn][hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

The	long	,	low	cabin	had	two	rooms	.
这	长的	,	低的	舱	有	二	房间	.

这间又长又低的木屋有两个房间。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌz; wəz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [-]

The	smaller	was	kitchen	and	[	131	]
这	较小的	曾是	厨房	和	[	-	]

较小的那间是厨房和[131]

['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] - ['aɪərn][reɪndʒ][ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [teiblz] , [ʃelvz]

dining	-	room	,	having	a	sheet	-	iron	range	and	home	-	made	tables	,	shelves
用餐	-	房间	,	拥有	一个	床单	-	铁	范围	和	家	-	制成	表格	,	货架

[ænd; ənd] [tʃerz] .

and	chairs	.
和	椅子	.

餐厅里有铁皮炉灶和自制的桌子、架子和椅子。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ʃiːt] - ['aɪərn] ['hiːtɪŋ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

The	larger	room	had	a	good	sized	sheet	-	iron	heating	stove	in	the	center	,
这	更大的	房间	有	一个	好的	尺寸	床单	-	铁	加热	火炉	在	这	中心	,

较大的房间中央有一个尺寸合适的铁皮取暖炉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] [ɪn] [tɪəz] [ʌv; əv] [θriː] [iːtʃ] ,

and	was	almost	filled	with	bunks	in	tiers	of	three	each	,
和	曾是	几乎	已填	和	上下铺	在	层级	的	三	每个	,

几乎全部都是三层铺位的上下铺，

[bɪlt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

built	in	double	rows	the	length	of	the	room	.
建造	在	双倍的	行	这	长度	的	这	房间	.

按房间长度方向双排安装。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['kærɪbuː] [bʌk] - [skɪn] , [ðə; ði] [skɪnz] [soʊn] [tə'geðər]

A	little	chamber	enclosed	with	snowy	caribou	buck	-	skin	,	the	skins	sewn	together
一个	小的	房间	内	和	下雪的	驯鹿	巴克	-	皮肤	,	这	皮肤	缝制的	一起

[moʊst] ['skɪlfəlɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuː] [θred] ,

most	skillfully	with	sinew	thread	,
最多	巧妙地	和	腱子	线	,

一个用雪白的驯鹿皮围起来的小房间，这些皮用筋线巧妙地缝合在一起。

[wʌz; wəz] ['niːnəz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

was	Nina's	bedroom	.
曾是	妮娜的	卧室	.

那是妮娜的卧室。

[ðə; ði] [poʊlz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [flɔːrz] [hæd; həd] [bɪn] [hjuːn] [ænd; ənd] [leɪd] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [ðeɪ]

The	poles	which	formed	the	floors	had	been	hewn	and	laid	so	carefully	that	they
这	杆子	哪个	形成	这	楼层	有	到过	凿	和	铺设	所以	小心	那	他们

[lʊkt] [laɪk] ['bɔrdz] .

looked	like	boards	.
看起来	喜欢	板	.

构成地板的木杆经过精心砍削和铺设，看起来就像木板一样。

[ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['hwipsɔː] ['lʌmbər] , ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['ʃoʊɪŋ]

The	tables	and	shelves	were	of	whipsawed	lumber	,	every	article	showing
这	表格	和	货架	是	的	鞭打	木材	,	每一个	文章	显示

['peɪnzteɪkɪŋ] [skɪl] .

painstaking	skill	.
费尽心力	技能	.

桌子和架子都是用锯木工艺制作的，每一件都体现了精湛的技艺。

" [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ɑːr'selvz]

"	Joe	and	I	made	the	cabin	and	everything	in	and	about	it	,	all	ourselves
"	乔	和	我	制成	这	舱	和	一切	在	和	关于	它	,	全部	我们自己

, " ['naɪnər] ['boʊstɪd] .

,	"	Nina	boasted	.
,	"	妮娜	吹嘘	.

“我和乔亲手建造了这间小木屋，以及里面的一切，”妮娜自豪地说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [tuː] [roʊld] [ʌp] [ðiːz] ['hevi] [lɔːgz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] ? "
" I exclaimed , " you two rolled up these heavy logs , without any help ? "
" 我 惊呼 , " 你 二 滚动 向上 这些 重的 日志 , 没有 任何 帮助 ? "

我惊呼道：“你们俩竟然一个人就把这些沉重的木头滚起来了？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[wiː; wi] [juːst] [blɑːk] - [ænd; ənd] - ['tæk(ə)l] .
We used block - and - tackle .
我们 用过的 堵塞 - 和 - 处理 .

我们使用了滑轮组。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][hɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] . "
It isn't so hard when you know how ; and it was great fun . "
它 不是 所以 难的 什么时候 你 知道 如何 ; 和 它 曾是 伟大的 乐趣 . "

只要掌握了方法，其实并不难；而且非常有趣。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] — [its] [soʊ]
" But the lumber for the doors and tables and window - sash — it's so
" 但 这 木材 为了 这 门 和 表格 和 窗户 - 窗扇 — 它是 所以
[truː] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
true and smooth and beautiful ;
真的 和 光滑的 和 美丽的 ;

“但是门、桌子和窗框的木材——它是如此的真材实料、光滑漂亮；

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
how did you get that ?
如何 做过 你 得到 那 ?

你是怎么得到它的?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['hwipsɔː] [ænd; ənd][hænd] - [pleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Whipsawed and hand - planed it all , " she replied .
" 鞭打 和 手 - 计划 它 全部 , " 她 回复 .

“全部都是用锯子锯的，再用刨子刨出来的，”她回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː] [-]
" You see , we came here two [132]
" 你 看 , 我们 来了 这里 二 [-]

“你看，我们来到这里两次[132]

['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [mʌnθ] , [dʒʌst]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .
years ago this month , just after we were married .
年 前 这 月 , 只是 后 我们 是 已婚 .

就在几年前的这个月，我们刚结婚不久。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ðɪs] [treɪl] ,
The Government was surveying this trail ,
这 政府 曾是 测量 这 踪迹 ,

政府正在勘察这条小径。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [bɪld] [ðɪs] ['roʊdhaʊs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['teɪkɪŋ]

and	we	thought	we'd	build	this	roadhouse	and	pick	up	a	few	dollars	taking
和	我们	想法	我们会	建造	这	路边旅馆	和	挑选	向上	一个	很少	美元	采取

[ker] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

care	of	travelers	.
关心	的	旅行者	.

于是我们决定建这家路边旅馆，靠招待旅客赚点钱。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [wiː; wi] [tʃoʊz] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	chiefly	we	chose	this	place	because	it	was	so	beautiful	and	such	a
但	主要	我们	选择	这	地方	因为	它	曾是	所以	美丽的	和	这样的	一个

[geɪm] ['kʌntri] .

game	country	.
游戏	国家	.

但我们选择这里的主要原因是这里风景优美，而且是狩猎胜地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['prɑːˌspɛktɪd] [fɔːr; fər][goʊld] .

Then	it	has	never	been	prospected	for	gold	.
然后	它	有	绝不	到过	勘探	为了	金子	.

那么，它从未被勘探过黄金。

" [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] - [tiːm] [ænd; ənd][sled] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Joe	and	I	each	had	a	good	dog	-	team	and	sled	when	we	were
"	乔	和	我	每个	有	一个	好的	狗	-	团队	和	雪橇	什么时候	我们	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

“我和乔结婚时，我们各自都有一支优秀的狗队和一辆雪橇。”

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] , ['hɑːrdwer] , [stoʊvz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	loaded	the	sleds	with	tools	,	hardware	,	stoves	and	dishes	,	glass	for	the
我们	已加载	这	雪橇	和	工具	,	硬件	,	炉灶	和	菜肴	,	玻璃	为了	这

['wɪndoʊz] , [sʌm; səm]['flaʊər] ,

windows	,	some	flour	,
视窗	,	一些	面粉	,

我们把雪橇装满了工具、五金件、炉灶、餐具、窗户玻璃和一些面粉。

['ʃʊgər] , [biːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['groʊsəriz] ,

sugar	,	beans	and	a	few	other	groceries	,
糖	,	豆子	和	一个	很少	其他	杂货	,

糖、豆类和其他一些杂货，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr][træps][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] .

and	brought	our	traps	and	plenty	of	ammunition	for	our	guns	.
和	带来	我们的	陷阱	和	很多	的	弹药	为了	我们的	枪支	.

我们带上了陷阱和充足的弹药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['breɪkɪŋ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	hard	breaking	trail	through	the	deep	snow	on	the	east	side	of	the
它	曾是	难的	打破	踪迹	通过	这	深的	雪	在	这	东方	边	的	这

[ə'læskə] [reɪndʒ] ,

Alaska	Range	,
阿拉斯加州	范围	,

在阿拉斯加山脉东侧厚厚的积雪中开辟道路非常困难。

[bʌt; bət][naɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

but	nice	going	on	this	side	.
但	好的	去	在	这	边	.

不过这边进展顺利。

[wiː; wi] [mʌʃt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [tuː] [wiːks] ;

We	mushed	the	two	hundred	and	fifty	miles	from	the	coast	in	two	weeks	;
我们	糊状物	这	二	百	和	五十	英里	从	这	海岸	在	二	周	;

我们花了两个星期，从海岸出发，跋涉了250英里；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['træpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɔːrm] ['weðər] . "

and	had	some	time	for	trapping	before	warm	weather	.	"
和	有	一些	时间	为了	诱捕	前	温暖的	天气	.	"

在天气转暖之前，还有一些时间进行诱捕。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [get] - [ˌaʊt'saɪd] - [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ?

"	How	do	you	get	-	outside	-	in	the	summer	time	?
"	如何	做	你	得到	-	外部	-	在	这	夏天	时间	?

夏天的时候，你如何"到户外"去玩呢?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [wiː; wi] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] .

"	We	can't	,	and	we	don't	need	to	.
"	我们	不能	,	和	我们	不	需要	到	.

"我们不能，也不需要。"

[wiː; wi] [spent] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌmər] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , ['meɪkɪŋ] ['gɑːrdn] , ['gæðərɪŋ] ['beriz] ,

We	spent	that	first	summer	building	this	house	,	making	garden	,	gathering	berries	,
我们	花费	那	第一的	夏天	建筑	这	房子	,	制作	花园	,	采集	浆果	,

['draɪɪŋ] [fɪʃ] ,

drying	fish	,
烘干	鱼	,

那年夏天，我们盖了这栋房子，种了菜园，采了浆果，晒了鱼干。

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

hunting	and	getting	ready	for	the	winter	.
打猎	和	获得	准备好	为了	这	冬天	.

狩猎和为过冬做准备。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [raɪt] [-]

Almost	all	our	wants	are	supplied	right	[	133	]
几乎	全部	我们的	想要	是	供应	正确的	[	-	]

我们几乎所有的需求都得到了满足[133]

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [wiː; wi] [dəunt] [siː] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

From	the	middle	of	April	till	the	middle	of	October	we	don't	see	a	human
从	这	中间	的	四月	直到	这	中间	的	十月	我们	不	看	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

从四月中旬到十月中旬，我们看不到一个人影。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ɔːr] [ə; eɪ] [streɪ] ['prɑːspektər] . "

except	now	and	then	an	Indian	,	or	a	stray	prospector	.	"
除了	现在	和	然后	一个	印度	,	或者	一个	流浪	勘探者	.	"

除了偶尔会遇到印第安人或迷路的探矿者。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [laɪf] !
" What a lonesome life !
" 什么 一个 寂寞 生活 !

“多么孤独的生活啊！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [naʊ] , ['dɑːktər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , " [prəu'testid]['naɪnər] .
" Now , Doctor , I know you don't mean that , " protested Nina .
" 现在 , 医生 , 我 知道 你 不 意思是 那 , " 抗议 妮娜 .

“医生，我知道您不是那个意思，”妮娜抗议道。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pænjənəbl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" Why , this is the most companionable place in the world .
" 为什么 , 这 是 这 最多 友善的 地方 在 这 世界 .

“为什么？因为这里是世界上最适合与人相处的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['frendli] ['kriːtʃərz] .
It is full of friendly creatures .
它 是 满的 的 友好的 生物 .

这里到处都是友善的动物。

[ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [aɪ] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
The winter before I was married I spent three months in San Francisco .
这 冬天 前 我 曾是 已婚 我 花费 三 几个月 在 圣 弗朗西斯科 .

结婚前一年的冬天，我在旧金山待了三个月。

[aɪ] ['nɪrli] [daɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] .
I nearly died , I was so lonely and homesick .
我 几乎 死亡 , 我 曾是 所以 孤独 和 想家 .

我差点死了，我太孤独、太想家了。

[aɪ'd] [miːt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ['evri] [deɪ] ,
I'd meet thousands of people on the streets every day ,
ID 见面 数千 的 人们 在 这 街道 每一个 天 ,

我每天都会在街上遇到成千上万的人，

[ænd; ənd][nɑːt][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][smaɪl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and not get a word or smile from one of them .
和 不是 得到 一个 单词 或者 微笑 从 一 的 他们 .

结果他们之中没有一个人跟你说话，也没有一个对你露出笑容。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] - [red] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] . "
I wouldn't give my little ' Red ' for the whole crowd . "
我 不会 给 我的 小的 - 红色的 - 为了 这 所有的 人群 . "

我宁愿不把我的小“红”换成所有人。

" [huːz] [red] ?
" Who's Red ?
" 谁是 红色的 ?

“谁是红色的？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

['naɪnər] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .
Nina leaned forward and made a squeaking noise with her lips .
妮娜 倾斜 向前 和 制成 一个 吱吱作响 噪音 和 她 嘴唇 .

妮娜向前倾身，嘴唇发出吱吱的响声。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət]['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] ,

Instantly	**a**	**little**	**furry**	**creature**	**of**	**a**	**bright**	**scarlet**	**color**	**,**	**with**	**a**	**short**	**tail**	**,**
即刻	一个	小的	毛茸茸的	生物	的	一个	明亮的	猩红	颜色	,	和	一个	短的	尾巴	,

瞬间，一只毛茸茸的小生物出现了，它有着鲜艳的猩红色皮肤和一条短尾巴。

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

jumped	**out**	**of**	**a**	**box**	**in**	**the**	**corner**	**,**
跳了起来	出去	的	一个	盒子	在	这	角落	,

从角落里的箱子里跳了出来，

[ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen]

ran	**to**	**her**	**and**	**up**	**her**	**hand**	**and**	**arm**	**to**	**her**	**shoulder**	**and**	**then**
跑	到	她	和	向上	她	手	和	手臂	到	她	肩膀	和	然后

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] ,

down	**to**	**her**	**knee**	**,**
向下	到	她	膝盖	,

跑到她身边，顺着她的手和手臂爬到她的肩膀，然后又跑到她的膝盖。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

where	**he**	**stood**	**stiffly**	**erect**	**like**	**a**	**soldier**	**at**	**attention**	**.**
在哪里	他	站立	僵硬地	直立	喜欢	一个	士兵	在	注意力	.

他笔直地站在那里，像一名立正的士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] [ðæt]

He	**was**	**so**	**quick**	**and**	**comical**	**in**	**his**	**motions**	**and**	**so**	**full**	**of**	**tricks**	**that**
他	曾是	所以	快的	和	滑稽	在	他的	运动	和	所以	满的	的	技巧	那

[hiː; hi] [kept] [juː 'es] ['læfɪŋ] . [-]

he	**kept**	**us**	**laughing**	**.**	**[**	**134**	**]**
他	保留	我们	笑	.	[	-	]

他动作敏捷滑稽，而且诡计多端，逗得我们哈哈大笑。[134]

" [aɪ][hæd; həd] [θriː] [redz] , " [ɪk'spleɪnd] ['naɪnər] ,

"	**I**	**had**	**three**	**Reds**	**,**	**"**	**explained**	**Nina**	**,**
"	我	有	三	红队	,	"	解释	妮娜	,

“我喝了三杯红酒，”妮娜解释说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːzl] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['wiːzl] .

"	**but**	**a**	**weasel**	**got**	**two**	**of**	**them**	**before**	**I**	**got**	**the**	**weasel**	**.**
"	但	一个	黄鼠狼	得到	二	的	他们	前	我	得到	这	黄鼠狼	.

“但在我抓住那只黄鼠狼之前，它已经叼走了两只。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加探险之旅(Adventures in Alaska)
第6/7页

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [pets] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʊd] - [maɪs] .

I	have	had	many	other	pets	besides	the	wood	-	mice	.
我	有	有	许多	其他	宠物	除了	这	木头	-	小鼠	.

除了林鼠之外，我还养过许多其他宠物。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [hɑːrm] [ən'les] [aɪ] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]

There	isn't	a	creature	in	all	the	forest	that	would	do	me	harm	unless	I	hurt	it
那里	不是	一个	生物	在	全部	这	森林	那	会	做	我	伤害	除非	我	伤害	它

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

整片森林里没有哪种生物会伤害我，除非我先伤害它。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

And	I	don't	have	a	grudge	against	any	of	them	,
和	我	不	有	一个	怨恨	反对	任何	的	他们	,

我对他们任何人都没有怨恨。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [hɔːks] [ænd; ənd] [aulz] [ðæt] [kʌm] ['æftər] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] .

except	the	hawks	and	owls	that	come	after	my	chickens	.
除了	这	老鹰	和	猫头鹰	那	来	后	我的	鸡	.

除了那些来追捕我家鸡的鹰和猫头鹰。

" [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [haʊ'evər] ,

"	The	most	striking	feature	about	the	cabin	,	however	,
"	这	最多	引人注目	特征	关于	这	舱	,	然而	,

“然而，这间小屋最引人注目的特点是，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fəːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trəufiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

was	the	abundance	and	variety	of	furs	and	other	trophies	of	the	chase	.
曾是	这	丰富	和	种类	的	毛皮	和	其他	奖杯	的	这	追赶	.

狩猎所得的毛皮和其他战利品数量众多、种类繁多。

[ə'dɔrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [muːs]

Adorning	and	almost	covering	one	end	of	the	room	was	an	enormous	moose
装饰	和	几乎	覆盖	一	结尾	的	这	房间	曾是	一个	巨大的	驼鹿

[hed] .

head	.
头	.

房间的一端装饰着一个巨大的驼鹿头，几乎完全遮盖住了整个房间。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kærɪbuː] [hed] .

At	the	other	end	was	a	wonderful	caribou	head	.
在	这	其他	结尾	曾是	一个	精彩的	驯鹿	头	.

另一端是一个精美的驯鹿头。

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['bɪghɔːrn]

Over	the	windows	were	beautiful	heads	of	the	white	mountain	sheep	,	the	bighorn
超过	这	视窗	是	美丽的	头部	的	这	白色的	山	羊	,	这	大角羊

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

of	the	Northwest	.
的	这	西北	.

窗户上方是美丽的白色山羊头像，那是西北地区的大角羊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pelts] !

But	the	pelts	!
但	这	毛皮	!

但是皮毛!

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [mɪŋk] , ['mɑːrtn] , ['fɪʃər] , ['ɑːtər] , ['mʌskræt] [ænd; ənd] ['biːvər] ; [skɔːrz] [ʌv; əv]

Great	bunches	of	mink	,	marten	,	fisher	,	otter	,	muskrat	and	beaver	;	scores	of
伟大的	成捆	的	貂	,	貂	,	渔夫	,	獭	,	麝鼠	和	海狸	;	得分	的

[red] [fɑːks] ,

red	fox	,
红色的	狐狸	,

大量的貂、黄貂鱼、渔貂、水獭、麝鼠和海狸；还有许多赤狐。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['praɪsləs] [blæk] [ɔːr]['sɪlvər][fɑːks] ; [lɪŋks] , [wʊlf] , ['wʊlvəriːn]

with	here	and	there	a	priceless	black	or	silver	fox	;	lynx	,	wolf	,	wolverine
和	这里	和	那里	一个	无价	黑色的	或者	银	狐狸	;	猞猁	,	狼	,	金刚狼

[ænd; ənd] [blæk] [ber] .

and	black	bear	.
和	黑色的	熊	.

这里偶尔还能看到价值连城的黑狐或银狐；猞猁、狼、狼獾和黑熊。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][træps] , [iːtʃ] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['naɪnər] ;

"	We	have	four	lines	of	traps	,	each	five	miles	long	,	"	explained	Nina	;
"	我们	有	四	线条	的	陷阱	,	每个	五	英里	长的	,	"	解释	妮娜	;

“我们有四条陷阱线，每条长达五英里，”妮娜解释说；

" [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [teɪk] [tuː] [laɪnz] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	and	Joe	and	I	each	take	two	lines	every	other	day	,
"	和	乔	和	我	每个	拿	二	线条	每一个	其他	天	,

“我和乔隔天每人吸两管血，

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [deɪz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪnz] .

spending	the	alternate	days	caring	for	the	skins	.
开支	这	备用	天	关怀	为了	这	皮肤	.

隔天用来照料皮肤。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ber] [træps] [naʊ] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]['bruːɪn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv]

We	are	making	bear	traps	now	,	getting	ready	for	Bruin	when	he	comes	out	of
我们	是	制作	熊	陷阱	现在	,	获得	准备好	为了	布鲁因	什么时候	他	来	出去	的

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	135	]
他的	[	-	]

我们现在正在制作捕熊陷阱，为布鲁因从他的[135]出来做准备。

[den] .

den	.
丹	.

登。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][fəːz] [kɔːt] [ðɪs] ['wɪntər] ,

We	have	about	four	thousand	dollars	'	worth	of	furs	caught	this	winter	,
我们	有	关于	四	千	美元	-	值得	的	毛皮	捕捉	这	冬天	,

今年冬天我们捕获了价值约四千美元的毛皮。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [bɪ'fɔːr] [wɔːrm] ['weðər] .

and	we'll	make	it	five	before	warm	weather	.
和	出色地	制作	它	五	前	温暖的	天气	.

在天气转暖之前，我们能做到五次。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜ:r; wər] [tu:] [trə'mendəs] [rʌgz]

"	But	the	most	imposing	objects	of	all	in	the	cabin	were	two	tremendous	rugs
"	但	这	最多	气势磅礴	对象	的	全部	在	这	舱	是	二	巨大的	地毯

— [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:səs] ['dʒaɪgəs][ɔ:r]['koʊdi,æk] [ber] — [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]

—	the	skins	of	the	ursus	gigas	or	Kodiak	bear	—	the	largest	of	existing
—	这	皮肤	的	这	熊	巨石	或者	科迪亚克	熊	—	这	最大	的	现存的

[kɑ:r'nɪvərəs] ['mæm(ə)lz] .

carnivorous	mammals	.
食肉的	哺乳动物	.

“但小屋里最引人注目的物品是两张巨大的地毯——科迪亚克熊（Ursus gigas）的皮——科迪亚克熊是现存最大的食肉哺乳动物。

[dʒoʊ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['tæksɪdɜ:rmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['naɪsli]

Joe	had	learned	something	of	taxidermy	,	and	the	heads	were	nicely
乔	有	学习	某物	的	动物标本剥制术	,	和	这	头部	是	很好

[prɪ'zɜ:rv] ,

preserved	,
保存完好	,

乔学过一些动物标本制作技术，这些头颅保存得很好。

[ðə; ði][bɪg] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] ['ʃoʊɪŋ] , [ðə; ði] [skɪnz] ['bi:ɪŋ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] ['blæŋkits] .

the	big	teeth	and	claws	showing	,	the	skins	being	lined	with	red	blankets	.
这	大的	牙齿	和	爪子	显示	,	这	皮肤	存在	衬里	和	红色的	毯子	.

露出锋利的牙齿和爪子，皮毛上铺着红色的毯子。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] [rʌgz] [wʌz; wəz]['oʊvər] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

The	largest	of	these	rugs	was	over	twelve	feet	long	,
这	最大	的	这些	地毯	曾是	超过	十二	脚	长的	,

这些地毯中最大的一张超过十二英尺长。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [noʊz] [tu:; tə] [teɪl] ['oʊvər] [ten] [fi:t] , [ðə; ði]['lætərəl] [spred] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]

the	distance	from	nose	to	tail	over	ten	feet	,	the	lateral	spread	being	almost
这	距离	从	鼻子	到	尾巴	超过	十	脚	,	这	侧	传播	存在	几乎

[æz; əz] [greɪt] .

as	great	.
作为	伟大的	.

从鼻子到尾巴的距离超过十英尺，横向展开的距离也几乎一样大。

[ðə; ði][fɜ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] , [di:p] , [θɪk] [ænd; ənd] [sɔ:ft] .

The	fur	was	a	rich	brown	in	color	,	deep	,	thick	and	soft	.
这	毛皮	曾是	一个	富有的	棕色的	在	颜色	,	深的	,	厚的	和	柔软的	.

它的毛皮呈浓郁的棕色，深邃、浓密、柔软。

[æt; ət][maɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

At	my	exclamation	of	wonder	and	admiration	,
在	我的	感叹	的	想知道	和	钦佩	,

当我发出惊叹和钦佩之声时，

[dʒoʊ][bɪ'gæn] ['i:gərli] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌgz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [stɑ:pt]

Joe	began	eagerly	to	tell	me	the	story	of	the	rugs	;	but	his	wife	stopped
乔	开始	急切地	到	告诉	我	这	故事	的	这	地毯	;	但	他的	妻子	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

乔兴致勃勃地开始给我讲述地毯的故事，但他的妻子打断了他。

" ['betər] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] , [dʒoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Better	wait	till	after	supper	,	Joe	,	"	she	said	.
"	更好的	等待	直到	后	晚餐	,	乔	,	"	她	说	.

“乔，最好等到晚饭后再说。”她说。

[ɑː] , [ðæt] ['sʌpər] !
Ah , that supper !
啊 , 那 晚餐 !

啊，那顿晚餐！

[ðə; ði] [su'priːm] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [ɪn][maɪ] ['meməri] [stɪl] .
The supreme physical pleasure of it lingers in my memory still .
这 最高 身体的 乐趣 的 它 徘徊不去 在 我的 记忆 仍然 .

那种极致的肉体快感至今仍让我记忆犹新。

[muːs] [suːp] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , ['tɜːnɪps] , ['kærəts] [ænd; əd] ['ʌnjənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ɪn]
Moose soup with potatoes , turnips , carrots and onions from their garden in
驼鹿 汤 和 土豆 , 萝卜 , 胡萝卜 和 洋葱 从 他们的 花园 在
[ˌaɪ 'tiː] ; [freʃ] ['greɪlɪŋ] ,
it ; fresh grayling ,
它 ; 新鲜的 灰鳟 ,

用自家花园里种的土豆、芜菁、胡萝卜和洋葱熬制的驼鹿汤；新鲜的细鳞鲑，

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; əd]['froʊz(ə)n] ; [rʌft] [graʊs] [paɪ] ; [roʊst] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] — [ðə; ði][best]
caught in the fall and frozen ; ruffed grouse pie ; roast mountain sheep — the best
捕捉 在 这 落下 和 冷冻 ; 褶皱 松鸡 馅饼 ; 烤 山 羊 — 这 最好的
[miːt] [ðæt] [grəuz] ;
meat that grows ;
肉 那 生长 ;

秋季捕获并冷冻；松鸡派；烤山羊肉——最好的肉；

['ɑːmlət] [meɪd] [ʌv; əv] [-]
omelet made of [136]
煎蛋卷 制成 的 [-]

用[136]制成的煎蛋卷

[egz] [leɪd] [ðæt] [deɪ] ; [muːs] - [noʊz] [tʃiːz] , ['delɪkətli] ['pɪkld] ; [faɪn] ['saʊər] - [doʊ] [bred]
eggs laid that day ; moose - nose cheese , delicately pickled ; fine sour - dough bread
鸡蛋 铺设 那 天 ; 驼鹿 - 鼻子 奶酪 , 轻柔地 腌制 ; 美好的 酸的 - 面团 面包
[wɪð; wɪθ] ['ræzberi] [dʒæm][ænd; ənd] ['kɜːrənt] ['dʒeli] ;
with raspberry jam and currant jelly ;
和 覆盆子 果酱 和 黑醋栗 果冻 ;

当天产下的鸡蛋；精心腌制的驼鹿鼻奶酪；配覆盆子果酱和醋栗果冻的上等酸面包；

[paɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [freʃ] ['bluːberiz] ,
pie made of fresh blueberries ,
馅饼 制成 的 新鲜的 蓝莓 ,

用新鲜蓝莓制成的馅饼

[ðə; ði] ['beriz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]
the berries having been picked in the fall and preserved by the simple process of
这 浆果 拥有 到过 挑选 在 这 落下 和 保存完好 经过 这 简单的 过程 的
['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [friːz] .
pouring water on them and letting them freeze .
浇注 水 在 他们 和 出租 他们 冻结 .

这些浆果是在秋季采摘的，通过简单的浇水冷冻工艺保存下来的。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['vaɪəndz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bred] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['niːnəz] ['leɪbər][ɔːr]
All of these viands , except the bread , being the products of Nina's labor or
全部 的 这些 菜肴 , 除了 这 面包 , 存在 这 产品 的 妮娜的 劳动 或者
['mɑːrksmənʃɪp] ,
marksmanship ,
枪法 ,

除了面包以外，所有这些菜肴都是妮娜的劳动成果或枪法所得。

[meɪd] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [swiːt] .

made	them	doubly	sweet	.
制成	他们	双倍	甜的	.

让它们更加甜美。

[wer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [miːl] [laɪk] [ðæt] — [ɔːr][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]

Where	else	in	the	world	could	you	get	a	meal	like	that	—	or	the	appetite	to
在哪里	别的	在	这	世界	可以	你	得到	一个	一顿饭	喜欢	那	—	或者	这	食欲	到

[dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

devour	it	all	?
吞食	它	全部	?

世界上还有哪里能吃到这样的美食——或者有胃口把它全部吃光?

" [wel] , " [bɪ'gæn][dʒoʊ] , [wen] , ['seɪtɪd] , [aɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] ['kjʊriəsli] ['fæʃnd]

"	Well	,	"	began	Joe	,	when	,	sated	,	I	lay	back	in	the	easy	-	chair	curiously	fashioned
"	出色地	,	"	开始	乔	,	什么时候	,	满足	,	我	躺	后退	在	这	简单的	-	椅子	奇怪的是	造型

[ʌv; əv] [muːs] [hɔːrnz] ,

of	moose	horns	,
的	驼鹿	角	,

“嗯,”乔开口说道，这时我吃饱喝足，躺回那张造型奇特的、由驼鹿角制成的扶手椅上。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , " [aɪm] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌgz] .

while	the	young	couple	washed	the	dishes	,	"	I'm	mighty	proud	of	them	rugs	.
尽管	这	年轻的	夫妻	洗过	这	菜肴	,	"	我是	强大的	自豪的	的	他们	地毯	.

这对年轻夫妇一边洗碗一边说：“我为他们的地毯感到非常自豪。”

[ðeə(r)] ['niːnəz] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ,

They're	Nina's	,	both	of	'	em	,
它们是	妮娜的	,	两个都	的	-	呃	,

它们都是妮娜的，两个都是。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ʌv; əv] ['tækld] [ðə; ði][dʒɑːb][ʃiː; ʃi]

and	I	reckon	there's	no	other	girl	in	the	world	would	of	tackled	the	job	she
和	我	估计	有	不	其他	女孩	在	这	世界	会	的	已解决	这	工作	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

我认为世界上没有其他女孩能胜任她所做的那项工作。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	got	away	with	it	.
和	得到	离开	和	它	.

而且逍遥法外。

[ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	scares	me	every	time	I	think	of	it	,
它	惊吓	我	每一个	时间	我	思考	的	它	,

每次想到这件事我都感到害怕。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ'd] [ɔːt] [skoʊld][hɜːr; hər][ɔːr][pet][hɜːr; hər][ʌp] . "

and	I	don't	know	whether	I'd	oughter	scold	her	or	pet	her	up	.	"
和	我	不	知道	无论	ID	应该	骂	她	或者	宠物	她	向上	.	"

我不知道该责骂她还是该哄哄她。

" ['nɑːnsens] ! " [prəu'testid][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	Nonsense	!	"	protested	his	wife	;
"	废话	!	"	抗议	他的	妻子	;

“胡说！”他妻子抗议道；

" [juː; jʊ] [noʊ] [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][dɪd] [ɪf] [juːd] [bɪn] [hɪr] . "

"	you	know	you'd	have	done	exactly	as	I	did	if	you'd	been	here	.	"
"	你	知道	你会	有	完毕	确切地	作为	我	做过	如果	你会	到过	这里	.	"

“你知道，如果你当时在这里，你也会和我做完全一样的事情。”

" ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv][let][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] .

"	Maybe	I	would	,	"	he	retorted	,	"	but	I	wouldn't	of	let	you	take	that	risk	.
"	或许	我	会	,	"	他	反驳	,	"	但	我	不会	的	让	你	拿	那	风险	.

“也许我会，”他反驳道，“但我不会让你冒这个险。”

" [faɪv] ['koʊdiˌæk] [berz]

"	Five	Kodiak	Bears
"	五	科迪亚克	熊

五只科迪亚克熊

[ðə; ði] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [-]

The	bear	to	the	right	is	twice	the	size	of	a	Grizzly	[	137	]
这	熊	到	这	正确的	是	两次	这	尺寸	的	一个	灰熊	[	-	]

右边的熊体型是灰熊的两倍[137]

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][læst] [noʊˈvembər] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .

"	It	was	the	first	of	last	November	,	"	he	resumed	.
"	它	曾是	这	第一的	的	最后的	十一月	,	"	他	恢复	.

“那是去年11月1日，”他继续说道。

" [aɪˈd]['teɪkən][ðə; ði] [tuː] [sled] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] ,

"	I'd	taken	the	two	sleds	and	all	the	dogs	,
"	ID	已采取	这	二	雪橇	和	全部	这	狗	,

“我带了两辆雪橇和所有的狗，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

as	soon	as	I	thought	the	ice	was	strong	enough	,
作为	很快	作为	我	想法	这	冰	曾是	强的	足够的	,

当我以为冰层足够坚固的时候，

[ænd; ənd][aɪˈd] [gɔːn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] ['oʊfər] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	I'd	gone	two	hundred	miles	to	the	store	at	Ophir	to	lay	in	our
和	ID	已消失	二	百	英里	到	这	店铺	在	奥菲尔	到	躺	在	我们的

['wɪntɚz] ['aʊtfɪt] .

winter's	outfit	.
冬天的	全套服装	.

我驱车两百英里来到奥菲尔的商店，为我们的冬装做准备。

[ðə; ði][aɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][koʊst] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [seɪf] ['muːʃɪn] - ,

The	ice	towards	the	coast	wasn't	strong	enough	to	make	safe	mushin	'	,
这	冰	向	这	海岸	不是	强的	足够的	到	制作	安全的	无心	-	,

海岸附近的冰层不够坚固，不适合进行雪橇犬运输。

[ænd; ənd]['naɪnər][wʌz; wəz][ɔːl][əˈloʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [məˈrɛn] [θriː] [wiːks] .

and	Nina	was	all	alone	here	for	more'n	three	weeks	.
和	妮娜	曾是	全部	独自的	这里	为了	更多	三	周	.

妮娜独自一人在这里待了三个多星期。

[aɪ] ['noʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɛglɚ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][træps][ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] ['gɔɪn] -

I	knowed	she	would	make	the	reg'lar	round	of	the	traps	and	keep	things	goin	'
我	已知	她	会	制作	这	reg'lar	圆形的	的	这	陷阱	和	保持	事物	去	-

[dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

just	as	usual	.
只是	作为	通常	.

我知道她会按部就班地巡视陷阱，一切照旧。

[ʃiːz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] — [ðæt] [gɜːrl] .

She's	never	learned	to	be	afraid	—	that	girl	.
她是	绝不	学习	到	是	害怕的	—	那	女孩	.

那个女孩从来没学会害怕。

" [wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪn] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['brekfəst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz]
" **Well , one mornin ' she was gettin ' breakfast , when she heard a little noise**
" 出色地 , 一 早晨 - 她 曾是 获得 - 早餐 , 什么时候 她 听到 一个 小的 噪音
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“一天早上，她正在吃早餐，突然听到外面传来一点动静。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər]
She opened the door , and there , within twenty - five feet of her , were
她 打开 这 门 , 和 那里 , 之内 二十 - 五 脚 的 她 , 是
[θriː] [bɪg] ['koʊdiˌæk] [berz] .
three big Kodiak bears .
三 大的 科迪亚克 熊 .

她打开门，发现离她不到 25 英尺的地方，站着三只巨大的科迪亚克熊。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɪn] - [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Two of them stood up on their hin ' feet when she opened the door ,
二 的 他们 站立 向上 在 他们的 他 - 脚 什么时候 她 打开 这 门 ,

她打开门时，其中两人站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] ['smɛlɪn] - [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [grʌb] . "
while the other kept smellin ' around for grub . "
尽管 这 其他 保留 闻起来 - 大约 为了 幼虫 . "

而另一只则继续四处嗅探食物。

" ['gʊdnəs] , ['naɪnər] !
" Goodness , Nina !
" 善良 , 妮娜 !

“天哪，妮娜！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [fɜːrst] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [bruːts] [soʊ] [kloʊz] ? "
" What was your first thought when you saw the big brutes so close ? "
" 什么 曾是 你的 第一的 想法 什么时候 你 锯 这 大的 野蛮人 所以 关闭 ? "

“当你近距离看到这些庞然大物时，你的第一反应是什么？”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , " [maɪ] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] ,
" Well , " she answered , smiling , " my first thought was ,
" 出色地 , " 她 回答 , 微笑 , " 我的 第一的 想法 曾是 ,

“嗯，”她笑着回答，“我的第一反应是，

- [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌgz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] !
' What beautiful rugs those are on the backs of the bears !
- 什么 美丽的 地毯 那些 是 在 这 背部 的 这 熊 !

“熊背上的地毯真漂亮！”

[aɪ] [wɑːnt] [ðoʊz] [rʌgz] . - "
I want those rugs . ' "
我 想 那些 地毯 . - "

我想要那些地毯。

" [jes] , " [dʒoʊ] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] ['sloʊli] [bæk] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Yes , " Joe went on , " and so she stepped slowly back , inch by inch into the
" 是的 , " 乔 去 在 , " 和 所以 她 步 缓慢地 后退 , 英寸 经过 英寸 进入 这
[haʊs] , [-]
house , [138]
房子 , [-]

“是的，”乔继续说道，“于是她慢慢地、一寸一寸地退回到房子里，[138]

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [berz] — [ðeɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

and	softly	closed	the	door	so	as	not	to	scare	the	bears	—	they	as	big	as
和	轻轻	关闭	这	门	所以	作为	不是	到	吓	这	熊	—	他们	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	house	and	her	such	a	leetle	mite	of	a	thing	.
一个	房子	和	她	这样的	一个	小精灵	螨虫	的	一个	事物	.

她轻轻地关上门，以免吓到熊——它们像房子一样大，而她却像一只小虫子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðæt] - - - ['wɪntʃɪstər] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['mægəziːn] [fʊl] ([ˌaɪ 'tiː]

She	took	down	that	30	-	40	Winchester	,	there	,	and	filled	the	magazine	full	(	it
她	采取	向下	那	-	-	-	温彻斯特	,	那里	,	和	已填	这	杂志	满的	(	它

['tʃembər] [ten]) ;

chambers	ten	)	;
房间	十	)	;

她取下那支温彻斯特30-40步枪，把弹匣装满了（它有十发子弹）；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ə; eɪ] [plʌm] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

and	then	she	done	a	plumb	foolish	thing	.
和	然后	她	完毕	一个	垂直	愚蠢	事物	.

然后她做了一件极其愚蠢的事。

[aɪ] [noʊ] [dɑːrnd]

I	know	darned
我	知道	该死的

我知道该死

[wel] [wʌt] [aɪ'd]

well	what	I'd
出色地	什么	ID

嗯，我会.....

- [ə; eɪ] - [dʌn] .

'	a	'	done	.
-	一个	-	完毕	.

'a' 完成了。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [poʊkt] [ðə; ði] [mɔːs] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] , [ðer; ðər] ,

I'd	'	a	'	poked	the	moss	out	between	the	logs	,	there	,
ID	-	一个	-	戳	这	苔藓	出去	之间	这	日志	,	那里	,

我把木头缝隙里的苔藓都戳出来了。

[ænd; ənd] [stʌk] [maɪ]['raɪf(ə)l] [θruː] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] - ['væntɪdʒ] . "

and	stuck	my	rifle	through	and	had	some	'	vantage	.	"
和	卡住	我的	步枪	通过	和	有	一些	-	优势	.	"

我把步枪伸进去，占据了一些“有利位置”。

" [wʌt] [dɪd]['naɪnər][duː] ?

"	What	did	Nina	do	?
"	什么	做过	妮娜	做	?

妮娜做了什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [stept] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	she	threw	the	door	wide	open	and	stepped	right	out	in	front	of	it	.
"	为什么	,	她	扔	这	门	宽的	打开	和	步	正确的	出去	在	正面	的	它	.

“为什么？”她一把推开门，径直走到门前。

[ʌp] [keɪm] [ɔːl] [θriː] [berz] , [ðɪs] [taɪm] , [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [fiːt] .

Up	came	all	three	bears	,	this	time	,	on	their	hind	feet	.
向上	来了	全部	三	熊	,	这	时间	,	在	他们的	后	脚	.

三只熊都站了起来，这次是用后腿站立的。

['niːnəz] ['laɪtnɪn] - [ɑːn][ðə; ði][snæp] [ʃɑːt] ,

Nina's	lightnin	'	on	the	snap	shot	,
妮娜的	闪电	-	在	这	折断	射击	,

妮娜在快照中闪闪发光，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɪg][hiː; hi] - [ber] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [ʌp][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bɪˈtwiːn]

and	before	the	big	he	-	bear	was	straightened	up	he	got	it	right	between
和	前	这	大的	他	-	熊	曾是	拉直	向上	他	得到	它	正确的	之间

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

还没等那头大熊站直，它就一拳打在了熊的眉心。

[daʊn] [hiː; hi] ['tʌmbld] ,

Down	he	tumbled	,
向下	他	翻滚	,

他摔倒了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	the	other	two	was	out	of	sight	around	the	kennel	there	before	she
和	这	其他	二	曾是	出去	的	视线	大约	这	狗窝	那里	前	她

[kʊd; kəd] [θroʊ] [əˈnʌðər] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪm] .

could	throw	another	shell	into	the	gun	and	aim	.
可以	扔	其他	壳	进入	这	枪	和	目的	.

还没等她把另一发子弹装进枪里瞄准，另外两只就消失在狗舍附近了。

" [dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg][dɔːg] - [haʊs] [əˈbaʊt] [tuː] [rɑːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Joe	pointed	to	a	log	dog	-	house	about	two	rods	in	front	of	the	door	.
"	乔	尖	到	一个	日志	狗	-	房子	关于	二	杆	在	正面	的	这	门	.

乔指着门前大约两杆远的一个木制狗窝。

" ['naɪnər] ['reɪst] [pel] - [mel] [pæst][ðə; ði] ['ken(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː]

"	Nina	raced	pell	-	mell	past	the	kennel	to	get	another	shot	,	and	there	she	saw
"	妮娜	比赛	佩尔	-	梅尔	过去的	这	狗窝	到	得到	其他	射击	,	和	那里	她	锯

[ðə; ði][bɪg][ʃiː; ʃi] - [ber] ,

the	big	she	-	bear	,
这	大的	她	-	熊	,

“妮娜飞快地跑过犬舍，想再拍一张照片，结果她看到了那只大母熊，

['stændɪn] - [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔːg] - [haʊs] , [əweɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['gʌnz] [leŋkθ; leŋθ]

standin	'	up	behind	the	dog	-	house	,	awaitin	'	for	her	,	not	a	gun's	length
替身	-	向上	在后面	这	狗	-	房子	,	等待	-	为了	她	,	不是	一个	枪的	长度

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

我站在狗窝后面等着她，离她不到一枪之遥。

['naɪnər] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]['faɪərd] [ˌpɔɪnt'blæŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] [brest] .

Nina	swung	around	and	fired	pointblank	into	the	bear's	breast	.
妮娜	摇摆	大约	和	被解雇	近距离	进入	这	熊的	胸部	.

妮娜猛地转身，对着熊的胸口近距离开枪。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɑːn] [-]

It	went	down	on	[	139	]
它	去	向下	在	[	-	]

它发生在[139]

[ɔːl] - [fɔːz] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .

all	-	fours	and	came	for	her	with	open	mouth	.
全部	-	四	和	来了	为了	她	和	打开	嘴	.

四肢着地，张着嘴朝她扑过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['ʃuːtɪn] - .

There	was	nothing	for	it	but	to	keep	on	shootin	'	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	保持	在	射击	-	.

别无选择，只能继续射击。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʌn] ['maɪti] [fæst] .

She	worked	the	lever	of	her	gun	mighty	fast	.
她	工作	这	杠杆	的	她	枪	强大的	快速地	.

她飞快地扳动了枪的扳机。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [faɪv] ['bulits] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kwaiətid] [ˌaɪ 'tiː] .

She	put	five	bullets	into	the	beast	before	she	quieted	it	.
她	放	五	子弹	进入	这	兽	前	她	安静	它	.

她朝那头野兽开了五枪才让它安静下来。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][θɜːrd] [ber] [ə'gen] . "

She	never	saw	the	third	bear	again	.	"
她	绝不	锯	这	第三	熊	再次	.	"

她再也没见过第三只熊。

" [waɪ] , ['naɪnər] !

"	Why	,	Nina	!
"	为什么	,	妮娜	!

“为什么，妮娜！”

" [aɪ][kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [breθ] .

"	I	cried	,	as	soon	as	I	could	get	my	breath	.
"	我	哭	,	作为	很快	作为	我	可以	得到	我的	气息	.

“我一喘过气来就哭了。”

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] !

"	You	foolish	child	!
"	你	愚蠢	孩子	!

你这个愚蠢的孩子！

[jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələs] !

Your	escape	was	miraculous	!
你的	逃脱	曾是	神奇	!

你的逃脱简直是个奇迹！

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [dʒoʊ] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	frightens	me	to	hear	Joe	tell	of	it	.
它	吓唬	我	到	听到	乔	告诉	的	它	.

听乔讲起这件事，我感到很害怕。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['dredfəli] [skerd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [greɪt] [bruːt] [dʒʌmp][æt; ət][juː; jʊ] [laɪk]

Weren't	you	dreadfully	scared	when	you	saw	that	great	brute	jump	at	you	like
不是	你	极其糟糕	害怕的	什么时候	你	锯	那	伟大的	蛮力	跳	在	你	喜欢

[ðæt] ? "

that	?	"
那	?	"

你看到那个庞然大物那样扑向你时，是不是吓坏了？

" [oʊ] , [noʊ] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Oh	,	no	,	"	laughed	the	girl	.
"	哦	,	不	,	"	笑了	这	女孩	.

“哦，不，”女孩笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [get] [skerd] .

"	I	was	too	busy	to	get	scared	.
"	我	曾是	也	忙碌的	到	得到	害怕的	.

我当时忙得根本没空害怕。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [prə'vəukt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn][gɑːt] [ə'weɪ] .

But	I	was	awfully	provoked	because	the	other	one	got	away	.
但	我	曾是	非常	挑衅	因为	这	其他	一	得到	离开	.

但我却被激怒了，因为另一个人逃走了。

" ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['niːnəz] [greɪt] [əd'ventʃər] ['fɑːloʊd] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [θriː] [deɪz]

"	Other	details	of	Nina's	great	adventure	followed	—	how	it	took	her	three	days
"	其他	细节	的	妮娜的	伟大的	冒险	随后	—	如何	它	采取	她	三	天

[tuː; tə] [skɪn] [ðə; ðɪ] [tuː] [berz] ,

to	skin	the	two	bears	,
到	皮肤	这	二	熊	,

“接下来讲述了妮娜伟大冒险的其他细节——她花了三天时间才剥下两只熊的皮，

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [muːv]

she	having	to	climb	a	tree	to	adjust	the	block	and	tackle	so	as	to	move
她	拥有	到	爬	一个	树	到	调整	这	堵塞	和	处理	所以	作为	到	移动

[ðə; ðɪ] ['hevi] ['kɑːkəs] ;

the	heavy	carcases	;
这	重的	尸体	;

她不得不爬到树上调整滑轮组，以便移动沉重的动物尸体；

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒoʊ] " ['blʌbəd] " [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

and	how	Joe	"	blubbered	"	when	he	got	home	and	saw	them	,
和	如何	乔	"	呜咽	"	什么时候	他	得到	家	和	锯	他们	,

乔回到家看到他们时是如何“嚎啕大哭”的，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ] ['perəl] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

and	knew	the	peril	his	beloved	had	encountered	.
和	知道	这	危险	他的	心爱	有	遭遇	.

他知道他心爱的人遭遇了危险。

['naɪnər] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [taɪp] .

Nina	is	an	exceptional	woman	,	but	still	she	is	truly	a	type	.
妮娜	是	一个	非凡的	女士	,	但	仍然	她	是	真的	一个	类型	.

妮娜是一位非常优秀的女性，但她仍然属于某种特定类型。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] " [ðæt] [greɪt] , [bɪg] , [brɔːd] [lænd] , [weɪ] [ʌp] ['jɑːndər] ,

There	is	something	in	"	that	great	,	big	,	broad	land	,	way	up	yonder	,
那里	是	某物	在	"	那	伟大的	,	大的	,	广阔	土地	,	方式	向上	远处	,

在“那片广袤无垠的土地上，遥远的彼岸”，有某种东西.....

" [ðæt] ['stɪfənz] [ðə; ðɪ] ['mɔːrəl] ['faɪbər] , [ɪn'lɑːdʒz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ˌʌnə'freɪd] .

"	that	stiffens	the	moral	fiber	,	enlarges	the	spirit	and	makes	the	people	unafraid	.
"	那	变硬	这	道德	纤维	,	放大	这	精神	和	制作	这	人们	无所畏惧	.

“这能增强道德意志，提升精神境界，使人民无所畏惧。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['setləz] [ʌv; əv] [ə'læskə] , [waɪl] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [-]

The	white	settlers	of	Alaska	,	while	by	no	means	[	140	]
这	白色的	定居者	的	阿拉斯加州	,	尽管	经过	不	方法	[	-	]

阿拉斯加的白人定居者，虽然绝非[140]

[ɔːl] [seɪnts] , [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] [ðə; ðɪ] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['breɪvəst] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'sɔːrsf(ə)l]

all	saints	,	are	as	a	class	the	strongest	,	bravest	and	most	resourceful
全部	圣徒	,	是	作为	一个	班级	这	最强	,	最勇敢的	和	最多	足智多谋

['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] .

people	I	know	.
人们	我	知道	.

所有圣徒，作为一个群体，是我认识的最坚强、最勇敢、最有智慧的人。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

I	have	not	heard	from	my	brave	little	chum	for	several	years	.
我	有	不是	听到	从	我的	勇敢的	小的	密友	为了	一些	年	.

我已经好几年没有收到我那勇敢的小伙伴的消息了。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] , ['fɪrləs] ,

I	presume	she	is	still	living	her	joyous	,	fearless	,
我	怙	她	是	仍然	活的	她	欢乐	,	无畏	,

我猜想她仍然过着她那快乐、无畏的生活。

['krɪstʃən] [laɪf][ɪn] [wʌt] [dʒɑːn]['mjʊr] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fruːtf(ə)l] ['wɪldərnəs] .

Christian	life	in	what	John	Muir	used	to	call	my	"	beautiful	,	fruitful	wilderness	.
基督教	生活	在	什么	约翰	缪尔	用过的	到	称呼	我的	"	美丽的	,	卓有成效	荒野	.

在约翰·缪尔所说的"美丽而富饶的荒野"中过着基督徒的生活。

" [hɪəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! [-]

"	Here's	to	her	;	God	bless	her	!	[	141	]
"	这里是	到	她	;	上帝	保佑	她	!	[	-	]

"向她致敬；愿上帝保佑她！[141]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['wɔːlrəs]

THE	ABSURD	WALRUS
这	荒诞	海象

荒诞的海象

[el]

L
L

L

['juːɪs] - ['feɪməs] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hoʊld]

ewis	Caroll's	famous	lines	about	the	Walrus	and	the	Carpenter	will	always	hold
伊维斯	-	著名的	线条	关于	这	海象	和	这	木匠	将要	总是	抓住

[ðer; ðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['poʊəmz] .

their	place	at	the	very	top	of	humorous	poems	.
他们的	地方	在	这	非常	顶部	的	幽默	诗歌	.

路易斯·卡罗尔关于海象和木匠的著名诗句将永远占据幽默诗歌的巅峰地位。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['fʌni] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kerləs] ['riːdər]

For	besides	being	funny	they	have	a	quality	of	truth	which	the	careless	reader
为了	除了	存在	有趣的	他们	有	一个	质量	的	真相	哪个	这	粗心	读者

['lɪt(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts] :

little	suspects	:
小的	嫌疑人	:

除了滑稽之外，它们还蕴含着一种粗心的读者很难察觉的真理：

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [sed] ,

"	The	time	has	come	,	"	the	walrus	said	,
"	这	时间	有	来	,	"	这	海象	说	,

"时候到了，"海象说。

" [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

"	To	talk	of	many	things	,
"	到	讲话	的	许多	事物	,

"要谈很多事情，

[ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wæks] ,

Of	**shoes**	**and**	**ships**	**and**	**sealing**	**wax**	**,**
的	鞋	和	船舶	和	密封	蜡	,

鞋子、船只和封蜡，

[ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;

Of	**cabbages**	**and**	**kings**	**;**
的	卷心菜	和	国王	;

甘蓝与国王；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] ,

And	**why**	**the**	**sea**	**is**	**boiling**	**hot**	**,**
和	为什么	这	海	是	沸腾	热的	,

为什么海水会沸腾?

[ænd; ənd] ['weðər] [pɪgz][hæv; həv] [wɪŋz] .

And	**whether**	**pigs**	**have**	**wings**	**.**
和	无论	猪	有	翅膀	.

以及猪是否长翅膀。

" [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːlrəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

"	**The**	**very**	**few**	**men**	**who**	**have**	**been**	**acquainted**	**with**	**the**	**walrus**	**in**	**his**	**native**
"	这	非常	很少	男人	WHO	有	到过	熟人	和	这	海象	在	他的	本国的

[hɔːnts] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] " [ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] " [hɪts] [ðə; ði][neɪl]

haunts	**know**	**that**	**the**	**author**	**of**	**"**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**"**	**in**	**these**	**verses**	**"**	**hits**	**the**	**nail**
闹鬼的地方	知道	那	这	作者	的	"	爱丽丝	在	仙境	"	在	这些	诗句	"	点击量	这	指甲

[ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

on	**the**	**head**	**,**
在	这	头	,

“极少数在海象的原生栖息地见过海象的人都知道，《爱丽丝梦游仙境》的作者在这些诗句中‘一针见血’地指出了这一点。”

" [ænd; ənd] , [pər'hæps] [ʌn'wɪtɪŋli] ,

"	**and**	**,**	**perhaps**	**unwittingly**	**,**
"	和	,	也许	不知不觉	,

“而且，或许是无意中，

['gɪvz] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt]

gives	**an**	**insight**	**into**	**the**	**true**	**character**	**of**	**the**	**walrus**	**as**	**the**	**most**	**inconsistent**
给予	一个	洞察力	进入	这	真的	特点	的	这	海象	作为	这	最多	不一致

,

,

,

揭示了海象最反复无常的真实性格，

[groʊ'tesk] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][ʌv; əv] [-]

grotesque	**and**	**absurd**	**of**	**[**	**142**	**]**
怪诞	和	荒诞	的	[	-	]

怪诞和荒谬的[142]

[ɔːl] [biːsts] .

all	**beasts**	**.**
全部	野兽	.

所有野兽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

It	**was**	**my**	**good**	**fortune**	**the**	**summer**	**of**	**1913**	**to**	**be**	**one**	**of**	**a**	**company**
它	曾是	我的	好的	财富	这	夏天	的	-	到	是	一	的	一个	公司

[ʌv; əv][sɪks] ['hʌntərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [θriː] - ['maːstid] ['paʊər] ['skuːnər] ,

of	**six**	**hunters**	**on**	**board**	**the**	**three**	**-**	**masted**	**power**	**schooner**	**,**
的	六	猎人	在	木板	这	三	-	桅杆	力量	大篷车	,

1913年夏天，我有幸成为三桅动力帆船上六名猎人之一。

[piː] . [dʒeɪ] . ['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] ,

P	.	J	.	Abler	,
P	.	J	.	阿布勒	,

PJ Abler，

[wɪtʃ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'læskən] [ænd; ənd][sai'biəriən] [koʊsts] [fɔːr; fər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd]

which	sailed	along	the	Alaskan	and	Siberian	coasts	for	six	thousand	miles	and
哪个	航行	沿着	这	阿拉斯加	和	西伯利亚	海岸	为了	六	千	英里	和

['paʊndɪd] [ɪts] [wei] ['nɔːrθwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk][aɪs] - [pæk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

pounded	its	way	northward	into	the	Arctic	ice	-	pack	to	within	sixteen	degrees	of
猛击	它是	方式	向北	进入	这	北极	冰	-	盒	到	之内	十六	学位	的

[ðə; ði] [poʊl] .

the	Pole	.
这	极	.

它沿着阿拉斯加和西伯利亚海岸航行了六千英里，一路向北进入北极冰盖，到达距离北极点十六度的地方。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['pætərn] .

The	ship	itself	was	of	unusual	pattern	.
这	船	本身	曾是	的	异常	图案	.

这艘船本身的构造很不寻常。

[hɜːr; hər] ['oʊnər] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] .

Her	owner	called	her	the	Mudhen	.
她	所有者	称为	她	这	泥鸡	.

她的主人叫她泥母鸡。

[hɜːr; hər] [θriː] [mɑːsts] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm]

Her	three	masts	stood	stiff	and	straight	in	a	row	and	were	the	same
她	三	桅杆	站立	僵硬的	和	直的	在	一个	排	和	是	这	相同的

[haɪt] .

height	.
高度	.

她的三根桅杆笔直地并排竖立着，高度相同。

[hɜːr; hər] [laɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['elɪgənt] ,

Her	lines	were	not	particularly	elegant	,
她	线条	是	不是	特别	优雅的	,

她的线条并不特别优美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['endʒɪn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [θruː] [kɑːm] ['siːz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

and	her	small	engine	could	only	push	her	through	calm	seas	at	the	rate
和	她	小的	引擎	可以	仅有的	推	她	通过	冷静的	海域	在	这	速度

[ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

of	five	miles	an	hour	.
的	五	英里	一个	小时	.

她的小型发动机只能推动她在平静的海面上以每小时五英里的速度航行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn]['kwɑːləti][ɪn] [pər'tɪkjələr]

But	she	was	a	comfortable	ship	and	had	one	quality	in	particular
但	她	曾是	一个	舒服的	船	和	有	一	质量	在	特别的

[wɪtʃ] [ˌəuvə'bæləns] [ɔːl][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] — [ʃiː; ʃi]

which	overbalanced	all	the	drawbacks	and	made	her	the	boat	for	us	—	she
哪个	过平衡	全部	这	缺点	和	制成	她	这	船	为了	我们	—	她

[wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] " ['bʌkɪŋ] [aɪs] .

was	built	for	"	bucking	ice	.
曾是	建造	为了	"	颠簸	冰	.

但她是一艘舒适的船，而且她有一个特别的优点，足以弥补所有的缺点，使她成为我们理想的船——她是为"破冰"而建造的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ekstrə] ['hevi] ['tɪmbɝz] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

"	She	had	extra	heavy	timbers	,	especially	about	her	bow	.
"	她	有	额外的	重的	木材	,	尤其	关于	她	弓	.

“她的木材特别厚重，尤其是她的弓。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sloʊnəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][krɑːft][fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː]['ɑːrktɪk]

In	spite	of	her	slowness	,	she	was	an	ideal	craft	for	venturing	into	Arctic
在	尽管如此	的	她	缓慢	,	她	曾是	一个	理想的	工艺	为了	冒险	进入	北极

[aɪs] - [fləu] .

ice	-	floes	.
冰	-	浮冰	.

尽管速度较慢，但她却是探索北极浮冰的理想船只。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] , [baʊ; boʊ][ɑːn] ,

She	would	come	at	a	good	speed	,	bow	on	,
她	会	来	在	一个	好的	速度	,	弓	在	,

她会以很快的速度过来，鞠躬致意。

[ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrg][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][æz; əz]

against	a	huge	berg	and	bring	up	with	a	jar	that	would	shake	her	as
反对	一个	巨大的	伯格	和	带来	向上	和	一个	罐	那	会	摇	她	作为

[ə; eɪ][ræt] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['teriər] ,

a	rat	shaken	by	a	terrier	,
一个	鼠	摇晃	经过	一个	梗犬	,

对着一座巨大的冰山，用一个罐子把她摇晃得像老鼠被梗犬摇晃一样。

[ænd; ənd][send][jʊr; jər] [pleɪt] [ʌv; əv]['poʊlər] [ber] [miːt] ['ɪntuː][jʊr; jər][læp] .

and	send	your	plate	of	polar	bear	meat	into	your	lap	.
和	发送	你的	盘子	的	极性	熊	肉	进入	你的	膝	.

然后把你的那盘北极熊肉放到你的腿上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [-]

Then	she	would	recover	[	143	]
然后	她	会	恢复	[	-	]

然后她就会康复[143]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bækwərd] [baʊns] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [proʊ'siːd][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ˌʌn'dɛntɪd] [ænd; ənd]

from	her	backward	bounce	and	calmly	proceed	on	her	way	undented	and
从	她	落后	弹跳	和	平静地	继续	在	她	方式	未缩进	和

[ʌn'hɑːrmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

她向后弹起，平静地继续前行，毫发无损。

['mɪstər] . [skʌl] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] [hæz; həz] [seɪld] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

Mr	.	Scull	of	Philadelphia	,	who	has	sailed	the	world	over	,
先生	.	橹	的	费城	,	WHO	有	航行	这	世界	超过	,

来自费城的斯库尔先生，曾环游世界，

[kʊd; kəd]['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] .

could	never	get	used	to	bumping	the	ice	.
可以	绝不	得到	用过的	到	碰撞	这	冰	.

我始终无法习惯在冰面上碰撞。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][bent]['oʊvər][ðə; ði] [tʃes] [bɔːrd] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

He	and	I	would	be	bent	over	the	chess	board	,	absorbed	in	a	difficult
他	和	我	会	是	弯曲	超过	这	棋	木板	,	吸收	在	一个	难的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他和我常常伏案下棋，全神贯注地研究一个棘手的局面。

[wen] — [bæŋ] ! [wʊd] [goʊ][ðə; ði] ['skuːnər] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] , ['tremblɪŋ] [laɪk]

when	—	bang	!	would	go	the	schooner	against	the	ice	,	and	recoil	,	trembling	like
什么时候	—	砰	!	会	去	这	大篷车	反对	这	冰	,	和	畏缩	,	发抖	喜欢

[ə; eɪ] [haʊnd] .

a	hound	.
一个	猎犬	.

砰！帆船撞到冰面上，然后猛地后退，像猎犬一样颤抖。

[aɪ] [wʊd] [græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔtəriŋ] ['tʃɛsmɛn] ,

I	would	grab	for	the	tottering	chessmen	,
我	会	抓住	为了	这	颤巍巍	国际象棋棋子	,

我会一把抓住摇摇欲坠的棋子。

[waɪl] [skʌl] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɑːn] [iːtʃ]

while	Scull	would	jump	right	into	the	air	with	his	hair	standing	straight	up	on	each
尽管	橹	会	跳	正确的	进入	这	空气	和	他的	头发	常设	直的	向上	在	每个

[saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrnd] [aʊl] .

side	of	his	bald	pate	like	the	ears	of	a	horned	owl	.
边	的	他的	秃	肉酱	喜欢	这	耳朵	的	一个	有角的	猫头鹰	.

而斯库尔则会纵身跃起，他光秃秃的头顶两侧的头发直直地竖起来，就像一只角鸮的耳朵。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] ['fræntɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [liːn] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,

He	would	rush	frantically	out	of	the	cabin	door	,	lean	far	over	the	vessel's	side	,
他	会	匆忙	疯狂地	出去	的	这	舱	门	,	倾斜	远的	超过	这	船的	边	,

他会慌慌张张地冲出舱门，身体探出船舷，

[treɪn] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪ] - ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

train	his	big	eye	-	glasses	on	the	ship's	bow	and	watch	for	signs	of	her
火车	他的	大的	眼睛	-	眼镜	在	这	船的	弓	和	手表	为了	标志	的	她

['fɪlɪŋ] .

filling	.
填充	.

他用大眼镜对准船头，观察船是否正在注水。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

Then	he	would	come	back	muttering	strange	words	in	any	of	the	five	or	six
然后	他	会	来	后退	喃喃自语	奇怪的	字	在	任何	的	这	五	或者	六

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər] ,

languages	of	which	he	is	the	master	,
语言	的	哪个	他	是	这	掌握	,

然后他会回来，嘴里嘟囔着他精通的五六种语言中的任何一种奇怪的词语。

[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æt; ət]

and	resume	his	study	of	the	game	,	only	to	repeat	the	performance	at
和	恢复	他的	学习	的	这	游戏	,	仅有的	到	重复	这	表现	在

[ðə; ði][nekst] [bʌmp] .

the	next	bump	.
这	下一个	撞	.

然后他继续研究比赛，结果在下一个颠球时又重复了同样的动作。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðə; ði] [ʃɪp] " ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	he	would	say	,	"	it	hurts	me	more	than	it	hurts	the	ship	"	;	which	was
"	他	会	说	,	"	它	疼痛	我	更多的	比	它	疼痛	这	船	"	;	哪个	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [truː] .

undoubtedly	true	.
无疑	真的	.

他会说，“这对我来说比对船来说更痛苦”；这无疑是事实。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] [ɪn] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [skʌl] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bʌkɪŋ] [aɪs] .

I	always	had	better	luck	in	chess	with	Scull	when	we	were	bucking	ice	.
我	总是	有	更好的	运气	在	棋	和	橹	什么时候	我们	是	颠簸	冰	.

当我和斯库尔在冰面上搏斗时，我下棋的运气总是更好。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] ['lændskeips] , ['verid] [ænd; ənd]

The	personnel	of	our	party	was	like	some	landscapes	,	varied	and
这	人员	的	我们的	派对	曾是	喜欢	一些	风景	,	多种多样	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

我们队伍的人员就像某些风景一样，各具特色，引人入胜。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['mænɪdʒər] , [-]

The	commander	of	the	expedition	and	its	manager	,	[	144	]
这	指挥官	的	这	远征	和	它是	经理	,	[	-	]

探险队的指挥官和经理[144]

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['klaɪnʃmɪt] , ['seɪlər] , ['maɪnər] , ['hʌntər] , ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn]

was	Captain	Kleinschmidt	,	sailor	,	miner	,	hunter	,	author	and	moving	-	picture	man
曾是	队长	克莱因施密特	,	水手	,	矿工	,	猎人	,	作者	和	移动	-	图片	男人

.

:
.

他是克莱因施密特上尉，水手、矿工、猎人、作家和电影人。

[hiː; hi] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ði]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ][ænd; ənd] [haɪrd] [hɜːr; hər] [kruː] ,

He	chartered	the	Abler	and	hired	her	crew	,
他	特许	这	阿布勒	和	雇用	她	全体人员	,

他租用了“阿布勒”号并雇佣了船员。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [kruː] [tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði]

who	were	as	cosmopolitan	as	it	is	possible	for	crew	to	be	—	the
WHO	是	作为	国际化	作为	它	是	可能的	为了	全体人员	到	是	—	这

['kæptɪn] , [ə; eɪ] [swiːd] ;

captain	,	a	Swede	;
队长	,	一个	瑞典人	;

船员们都非常具有国际视野——船长是瑞典人；

[ðə; ði] [meit] , [ə; eɪ] [deɪn] ; [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] (['brʌðərz]) ['dʒɜːrmən] - [ə'mɛrɪkənz] ; [ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] "

the	mate	,	a	Dane	;	the	engineers	(	brothers	)	German	-	Americans	;	the	cook	,	a	"
这	伴侣	,	一个	丹恩	;	这	工程师	(	兄弟	)	德语	-	美国人	;	这	厨师	,	一个	"

[dʒæp] " ;

Jap	"	;
日本	"	;

船员是丹麦人；工程师（兄弟）是德裔美国人；厨师是日本人；

[ðə; ði] [kruː] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn] [ə'merɪkən] , [wʌn] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪv] ['eskəˌməʊz] .

the	crew	composed	of	one	American	,	one	Russian	and	five	Eskimos	.
这	全体人员	由	的	一	美国人	,	一	俄语	和	五	爱斯基摩人	.

船员由一名美国人、一名俄罗斯人和五名爱斯基摩人组成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tæksɪdɜːrmɪst][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] , [bʌgz] , ['mæm(ə)lz] ,

There	were	two	taxidermists	to	take	care	of	the	birdskins	,	bugs	,	mammals	,
那里	是	二	标本剥制师	到	拿	关心	的	这	鸟皮	,	漏洞	,	哺乳动物	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kə'lektɪd] .

etc	.	,	collected	.
ETC	.	,	集	.

有两位标本制作师负责处理收集到的鸟类皮毛、昆虫、哺乳动物等标本。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌntərz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['klaɪnʃmɪt] , [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ðə; ði]

Of	the	four	hunters	,	who	,	with	Captain	Kleinschmidt	,	financed	the
的	这	四	猎人	,	WHO	,	和	队长	克莱因施密特	,	融资	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [θriː] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] :

expedition	,	three	were	from	Philadelphia	:
远征	,	三	是	从	费城	:

与克莱因施密特上尉一起资助这次探险的四名猎人中，有三名来自费城：

[skʌl] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːliglɑːt] [ɪn'tɜːrprətər] , [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [bʊks] ; ['kɔlinz] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] ;

Scull	,	our	polyglot	interpreter	,	a	publisher	of	books	;	Collins	,	a	manufacturer	;
橹	,	我们的	多语者	翻译	,	一个	出版商	的	图书	;	柯林斯	,	一个	制造商	;

[ænd; ənd] ['lʌvɜ-ɪŋ] ,

and	Lovering	,
和	洛弗林	,

斯库尔，我们的多语种翻译，一位图书出版商；柯林斯，一位制造商；以及洛弗林，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] .

a	young	man	who	had	lived	part	of	his	life	in	Wyoming	.
一个	年轻的	男人	WHO	有	居住地	部分	的	他的	生活	在	怀俄明州	.

一位曾在怀俄明州生活过一段时间的年轻人。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɛltɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] , [en]

The	fourth	,	Dr	.	Elting	,	was	a	surgeon	of	reputation	from	Albany	,	N
这	第四	,	博士	.	埃尔廷	,	曾是	一个	外科医生	的	名声	从	奥尔巴尼	,	N

. [waɪ] . [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntərz] ,

.	Y	.	All	were	experienced	hunters	,
.	是	.	全部	是	经验丰富的	猎人	,

第四位是来自纽约州奥尔巴尼的著名外科医生埃尔廷博士。他们都是经验丰富的猎人。

[skʌl] [ænd; ənd] ['kɔlinz] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [treɪlz] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

Scull	and	Collins	having	followed	trails	in	Africa	and	America	,
橹	和	柯林斯	拥有	随后	小径	在	非洲	和	美国	,

斯库尔和柯林斯沿着非洲和美洲的足迹，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɛltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] , [ænd; ənd] ['lʌvɜ-ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

Dr	.	Elting	in	the	Western	States	and	Canada	,	and	Lovering	in	the	West	.
博士	.	埃尔廷	在	这	西	各州	和	加拿大	,	和	洛弗林	在	这	西方	.

埃尔廷博士在西部各州和加拿大，洛弗林在西部。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðə; ði] [gest] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɔːr] [ker] , " ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] , " [æz; əz][ðə; ði]

As	for	myself	,	the	guest	without	responsibility	or	care	,	"	taken	along	,	"	as	the
作为	为了	我	,	这	客人	没有	责任	或者	关心	,	"	已采取	沿着	,	"	作为	这

['kæptɪn] [sed] ,

captain	said	,
队长	说	,

至于我自己，一个没有责任心和谨慎的客人，正如船长所说，“被带上了船”。

" [tuː; tə] [lend] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['kɑːmən] [neɪmz]

"	to	lend	dignity	to	the	expedition	,	"	you	can	call	me	by	my	common	names
"	到	借	尊严	到	这	远征	,	"	你	能	称呼	我	经过	我的	常见的	姓名

:

:
:

“为了给这次探险增添尊严”，你可以叫我常用名：

" [ðə; ði]['saʊər] - [doʊ] ['priːtʃər] , "

"	The	Sour	-	dough	Preacher	,	"
"	这	酸的	-	面团	牧师	,	"

《酸面包传教士》

" [ðə; ði] [mʌʃɪŋ] ['pɑːrsn] , "
" The Mushing Parson , "
" 这 雪橇犬 牧师 , "

《雪橇犬牧师》

" [ðə; ði] [-]
" The [145]
" 这 [-]

“[145]

[ə'læskə] [skaɪ] - ['paɪlət] , " [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌnɔːrθ'westərn] [kɒg'noʊ.mənz] ,
Alaska Sky - Pilot , " or any of half a dozen Northwestern cognomens ,
阿拉斯加州 天空 - 飞行员 , " 或者 任何 的 一半 一个 打 西北 别名 ,

阿拉斯加天空飞行员，或者西北地区其他六个绰号中的任何一个，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [praʊd] .
of all of which I am equally proud .
的 全部 的 哪个 我 是 同样地 自豪的 .

其中所有我都同样引以为豪。

[maɪ] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [hʌnt] [ænd; ənd]
My object in joining this expedition was , first , to have a big hunt and
我的 目的 在 加入 这 远征 曾是 , 第一的 , 到 有 一个 大的 打猎 和
[ə; eɪ] [grænd] [rest] .
a grand rest .
一个 盛大 休息 .

我参加这次探险的目的首先是进行一次盛大的狩猎，然后好好休息一下。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] , [aɪ] ['vælju:d] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [graʊnd]
But , more than the outing , I valued the privilege of exploring ground
但 , 更多的 比 这 外出 , 我 有价值的 这 特权 的 探索 地面
[ˌʌn'trɑːdn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,
untrodden by the missionary ,
未踏足的 经过 这 传教士 ,

但是，比起这次出行本身，我更珍视的是探索传教士未曾涉足之地的这份殊荣。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and , if possible ,
和 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] ['eskɪmoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
doing something towards bringing the Gospel to the heathen Eskimo of the
正在做 某物 向 带来 这 福音 到 这 异教徒 爱斯基摩人 的 这
[ə'læskən] [ænd; ənd] [sai'biəriən] [ʃɔːz] .
Alaskan and Siberian shores .
阿拉斯加 和 西伯利亚 海岸 .

为将福音带给阿拉斯加和西伯利亚海岸的异教徒爱斯基摩人而努力。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] " [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrk] ,
We were all " out for a lark ,
我们 是 全部 " 出去 为了 一个 云雀 ,

我们当时都是“出去玩乐”，

" [glæd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɔːr]
" glad beyond expression to be hundreds of miles from a telegram or
" 高兴的 超过 表达 到 是 数百 的 英里 从 一个 电报 或者
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

“身处数百英里之外，远离电报和报纸，我感到无比欣喜。”

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr]['dɜːrti] [kloʊðz] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəːtsliːvz] [wɪ'ðaʊt]

to	be	able	to	wear	our	dirty	clothes	and	eat	in	our	shirtsleeves	without
到	是	有能力的	到	穿	我们的	肮脏的	衣服	和	吃	在	我们的	衬衫袖子	没有

[ʃeɪm] ;

shame	;
耻辱	;

能够穿着脏衣服，袖子里塞满食物，而不用感到羞耻；

[tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] ['ɔːtəməbilz] [ɔːr] [stɪf] ['kɑːlərz] [ɔːr] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] .

to	forget	that	such	things	existed	as	automobiles	or	stiff	collars	or	dinner	parties	.
到	忘记	那	这样的	事物	存在	作为	汽车	或者	僵硬的	项圈	或者	晚餐	各方	.

忘记汽车、硬领、晚宴等事物的存在。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [koʊst] ['æftər]

We	had	four	months	of	a	royal	good	time	—	along	the	Asiatic	Coast	after
我们	有	四	几个月	的	一个	皇家	好的	时间	—	沿着	这	亚洲	海岸	后

[sai'biəriən] [ʃiːp] ,

Siberian	sheep	,
西伯利亚	羊	,

我们在亚洲沿岸追寻西伯利亚绵羊的踪迹，度过了四个月的美好时光。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'læskə] [pɪ'nɪnsələr] [fɔːr; fər]['kærɪbuː] [ænd; ənd] [braʊn] [berz] , [ɑːn]['kiːnaɪ] [pɪ'nɪnsələr] ['æftər]

on	the	Alaska	Peninsula	for	caribou	and	brown	bears	,	on	Kenai	Peninsula	after
在	这	阿拉斯加州	半岛	为了	驯鹿	和	棕色的	熊	,	在	基奈	半岛	后

[muːs] ,

moose	,
驼鹿	,

在阿拉斯加半岛猎捕驯鹿和棕熊，在基奈半岛猎捕驼鹿。

[waɪt] [ʃiːp] [ænd; ənd] [blæk] [ber] ,

white	sheep	and	black	bear	,
白色的	羊	和	黑色的	熊	,

白羊和黑熊

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'læskə] [koʊst] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd]

among	the	islands	of	the	Southern	Alaska	Coast	and	Bering	Sea	with	the	bird
之中	这	岛屿	的	这	南方	阿拉斯加州	海岸	和	白令海峡	海	和	这	鸟

[ænd; ənd] [siːl] ['rukəriz] ,

and	seal	rookeries	,
和	海豹	鸟鸦巢	,

在阿拉斯加南部海岸和白令海的岛屿之间，栖息着鸟类和海豹，

[ænd; ənd] [pər'sʊ] ['poʊlər] [ber] [ə'mɪd][ðə; ði][aɪs] - [fləu][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

and	pursuing	polar	bear	amid	the	ice	-	floes	of	the	Arctic	Ocean	.
和	追求	极性	熊	之中	这	冰	-	浮冰	的	这	北极	海洋	.

在北冰洋的浮冰中追逐北极熊。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['eskɪmoʊ] ['vɪlɪdʒəz] ; [wiː; wi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ['hʌndrədz]

We	visited	many	Eskimo	villages	;	we	shot	for	the	museums	hundreds
我们	到访	许多	爱斯基摩人	村庄	;	我们	射击	为了	这	博物馆	数百

[ʌv; əv] [və'raɪətiz] [-]

of	varieties	[	146	]
的	品种	[	-	]

我们参观了许多爱斯基摩人村庄；我们为博物馆拍摄了数百种不同的照片[146]

[ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][sai'biəriən][ænd; ənd][ə'læskən] [koʊsts] ; [wiː; wi] ['kæptʃərd] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

of	birds	on	the	Siberian	and	Alaskan	Coasts	;	we	captured	new	species	of
的	鸟类	在	这	西伯利亚	和	阿拉斯加	海岸	;	我们	捕获	新的	物种	的

['biːtlz] , [mɔθs] ,

beetles	,	moths	,
甲虫	,	蛾子	,

我们记录了西伯利亚和阿拉斯加沿岸的鸟类；我们还捕获了新的甲虫、蛾类物种，

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ; [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [fiːndz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn]

butterflies	and	other	insects	;	the	camera	fiends	and	moving	-	picture	man
蝴蝶	和	其他	昆虫	;	这	相机	恶魔	和	移动	-	图片	男人

['rev(ə)l] [ɪn]['nɑːv(ə)l] [siːnz] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] .

reveled	in	novel	scenes	,	animate	and	inanimate	.
揭示	在	小说	场景	,	动画	和	无生命	.

蝴蝶和其他昆虫；摄影爱好者和电影人沉迷于新奇的场景，无论是有生命的还是无生命的。

[wiː; wi] ['bʌfitid] ['stɔrmz] , ['paʊndɪd] [aɪs][ænd; ənd] [seɪld] ['sʌni] ['siːz] .

We	buffeted	storms	,	pounded	ice	and	sailed	sunny	seas	.
我们	颠簸	暴风雨	,	猛击	冰	和	航行	阳光明媚	海域	.

我们经历了风暴的洗礼，撞破了冰层，也航行在了阳光灿烂的大海上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪəs] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi] [spent]

But	the	climax	of	our	joyous	outing	was	the	three	or	four	days	we	spent
但	这	高潮	的	我们的	欢乐	外出	曾是	这	三	或者	四	天	我们	花费

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːlrəs] [həːdz] [ɔːf][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sai'biəriən] [koʊst] .

among	the	walrus	herds	off	the	Northern	Siberian	Coast	.
之中	这	海象	畜群	离开	这	北方	西伯利亚	海岸	.

但我们这次愉快旅行的高潮，是我们在西伯利亚北部海岸与海象群共度的三四天。

[skʌl] [ænd; ənd] ['kɔlinz] , [huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə][frʌm; frəm]['dɪkˌdɪk][tuː; tə]

Scull	and	Collins	,	who	had	hunted	everything	in	Africa	from	dikdik	to
橹	和	柯林斯	,	WHO	有	猎杀	一切	在	非洲	从	迪克迪克	到

[raɪ'nɑːsərəs] ,

rhinoceros	,
犀牛	,

斯库尔和柯林斯曾在非洲猎杀过从小羚羊到犀牛的各种动物，

[dɪ'klerd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðæt] ['kɑːntɪnənt] [ə'proʊtʃt] [ɪn] ['θrɪlɪŋ]

declared	that	none	of	their	experiences	in	that	continent	approached	in	thrilling
声明	那	没有任何	的	他们的	经历	在	那	大陆	接近	在	惊险

['ɪntrəst] [ðer; ðər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːlrəs] [həːdz] .

interest	their	days	with	the	walrus	herds	.
兴趣	他们的	天	和	这	海象	畜群	.

他们表示，他们在那个大陆上的所有经历都无法与他们和海象群一起度过的日子相比，带给他们多么激动人心的体验。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːlrəs][ɪz]['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['mæm(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]

For	the	walrus	is	sui	generis	:	there	is	no	other	mammal	at	all	like	him	in
为了	这	海象	是	sui	同类型	:	那里	是	不	其他	哺乳动物	在	全部	喜欢	他	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

因为海象是独一无二的：在外形上，没有其他哺乳动物与它相似。

['hæbɪts] , ['hæbɪtæt][ɔːr] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

habits	,	habitat	or	characteristics	.
习惯	,	栖息地	或者	特征	.

习性、栖息地或特征。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst] [noʊn] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] .

He	is	the	least	known	or	written	about	of	all	the	larger	animals	.
他	是	这	至少	已知	或者	书面	关于	的	全部	这	更大的	动物	.

在所有大型动物中，它是最不为人知、最少被提及的动物。

[noʊ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	thorough	study	has	ever	been	made	of	him	.
不	彻底	学习	有	曾经	到过	制成	的	他	.

从未有人对他进行过深入研究。

[mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['wʊli] ['elɪfənt] — [ðə; ði] ['mæməθ] ,

More	is	known	of	the	habits	of	the	extinct	woolly	elephant	—	the	mammoth	,
更多的	是	已知	的	这	习惯	的	这	灭绝	毛茸茸的	大象	—	这	长毛象	,

[huːz] [boʊnz] , [tʌsks] ,

whose	bones	,	tusks	,
谁	骨头	,	象牙	,

人们对已灭绝的长毛象——猛犸象——的习性了解更多，它们的骨骼、象牙、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [wiː; wi][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ə'læskən] [koʊst] — [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːlrəs] .

and	even	hair	and	skin	we	find	on	the	Alaskan	Coast	—	than	the	walrus	.
和	甚至	头发	和	皮肤	我们	寻找	在	这	阿拉斯加	海岸	—	比	这	海象	.

甚至在阿拉斯加海岸发现的毛发和皮肤——比海象的还要多。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l]

And	what	has	been	written	and	the	common	ideas	concerning	this	animal
和	什么	有	到过	书面	和	这	常见的	想法	有关	这	动物

[ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'roʊniəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] . [-]

are	so	erroneous	as	to	be	funny	.	[	147	]
是	所以	错误	作为	到	是	有趣的	.	[	-	]

而关于这种动物的记载和普遍看法都是错误的，简直令人发笑。[147]

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] - ['trævələr] , ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][ænd; ənd]

A	century	or	so	ago	a	naturalist	-	traveler	,	writing	about	the	Eskimos	and
一个	世纪	或者	所以	前	一个	博物学家	-	游客	,	写作	关于	这	爱斯基摩人	和

[ðə; ði] [mɔːrs] ,

the	morse	,
这	摩尔斯	,

大约一个世纪前，一位博物学家兼旅行家在撰写有关爱斯基摩人和摩尔斯电码的文章时，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːlrəs][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,

as	the	walrus	was	then	called	,
作为	这	海象	曾是	然后	称为	,

当时人们称这种动物为海象。

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]

said	that	the	tusks	of	the	animal	are	for	the	purpose	of	pulling	himself	up
说	那	这	象牙	的	这	动物	是	为了	这	目的	的	拉	他自己	向上

[ðə; ði] ['aɪsi] ['maʊntnz] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

the	icy	mountains	where	he	lives	;
这	冰冷的	山脉	在哪里	他	生活	;

据说，这种动物的獠牙是用来帮助它爬上它居住的冰山的；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪz][tuː; tə] [ðʌs] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪziɪst] [piːk] ;

that	his	habit	is	to	thus	work	his	way	up	to	the	top	of	the	dizziest	peak	;
那	他的	习惯	是	到	因此	工作	他的	方式	向上	到	这	顶部	的	这	最晕眩的	顶峰	;

他习惯于这样一步步攀登到最令人眩晕的山峰之巅；

[ðæt] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] [pər'suː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌt] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [skɪn] [ʌv; əv]

that	the	Eskimos	pursue	him	there	and	cut	holes	through	the	thick	skin	of
那	这	爱斯基摩人	追求	他	那里	和	切	孔	通过	这	厚的	皮肤	的

[hɪz; ɪz] ['flɪpərz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pækidɜːrm] ,

his	flippers	unknown	to	the	huge	pachyderm	,
他的	脚蹼	未知	到	这	巨大的	厚皮动物	,

爱斯基摩人追赶他到那里，在他厚厚的鳍状肢皮肤上划出洞，而这头巨大的厚皮动物却浑然不知。

[huːz] [haɪd][ɪz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][sen'seɪʃ(ə)n] .

whose	hide	is	impervious	to	sensation	.
谁	隐藏	是	不透水的	到	感觉	.

它的皮毛对感觉一无所知。

[ðen] , ['hævɪŋ] [pæst] [strɔːŋ] [roʊps] [θruː] [ðiːz] [hoʊlz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	,	having	passed	strong	ropes	through	these	holes	and	tied	them	to	the
然后	,	拥有	通过了	强的	绳索	通过	这些	孔	和	系	他们	到	这

['dʒʌtɪŋ] [krægz] ,

jutting	crags	,
突出	峭壁	,

然后，将结实的绳索穿过这些孔洞，并将它们系在突出的岩壁上，

[ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] , [ə'lɑːrmd] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði]

they	raise	a	hullabaloo	,	and	the	walrus	,	alarmed	,	precipitating	himself	down	the
他们	增加	一个	喧闹	,	和	这	海象	,	惊慌	,	沉淀	他自己	向下	这

['maʊnt(ə)n] , ['dʒɝːks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

mountain	,	jerks	off	his	skin	,
山	,	混蛋	离开	他的	皮肤	,

他们大吵大闹，海象受惊后从山上跳下来，扯掉了自己的皮。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eskəˌməʊz] [ðen] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['boʊts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

which	the	Eskimos	then	use	in	the	construction	of	their	boats	and	houses	.
哪个	这	爱斯基摩人	然后	使用	在	这	建造	的	他们的	船	和	房屋	.

爱斯基摩人随后用这些材料建造船只和房屋。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [hʌnt] , [ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæptɪn] [keɪ] . - [es]

The	year	before	our	hunt	,	a	California	gentleman	,	interested	in	Captain	K	.	'	s
这	年	前	我们的	打猎	,	一个	加利福尼亚州	绅士	,	感兴趣的	在	队长	K	.	-	s

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

moving	pictures	,
移动	图片	,

在我们开始狩猎的前一年，一位加州绅士对K船长的电影很感兴趣，

[æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ə'laɪv] [ɔːr] [leɪd] [egz] [ænd; ənd]

asked	him	whether	the	walrus	brought	forth	their	young	alive	or	laid	eggs	and
问	他	无论	这	海象	带来	前进	他们的	年轻的	活	或者	铺设	鸡蛋	和

[hætʃt] [ðem; ðəm] .

hatched	them	.
孵化	他们	.

问他海象是直接产下幼崽还是产卵孵化。

[ɪn] [meɪ] , - , [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ] [prə'poʊzd] ['aʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]

In	May	,	1913	,	when	discussing	my	proposed	outing	with	some	of	my	ministerial
在	可能	,	-	,	什么时候	讨论	我的	建议的	外出	和	一些	的	我的	部长

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

1913年5月，当我与一些牧师同僚讨论我提议的郊游时，

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [æt; ət] [æt'læntə] ,

at	the	General	Assembly	at	Atlanta	,
在	这	一般的	集会	在	亚特兰大	,

在亚特兰大举行的联合国大会上，

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

a	good	Doctor	of	Divinity	tried	to	deter	me	from	undertaking	it	because
一个	好的	医生	的	神	尝试	到	阻止	我	从	承诺	它	因为

[ʌv; əv] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] . [-]

of	its	dangerous	character	.	[	148	]
的	它是	危险的	特点	.	[	-	]

一位优秀的道学博士曾试图劝阻我从事这项工作，因为它具有危险性。[148]

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [truː] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [jʌŋ] , " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lɪsɪtuːd] ,

"	Is	it	not	true	,	Dr	.	Young	,	"	he	asked	with	great	solicitude	,
"	是	它	不是	真的	,	博士	.	年轻的	,	"	他	问	和	伟大的	关怀	,

“杨医生，这不是真的吗？”他关切地问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] ['sʌmtaɪmz] [di'vauəz] ['hjuːmən] [fleʃ] ?
" **that** **the** **walrus** **sometimes** **devours** **human** **flesh** **?**
" 那 这 海象 有时 吞噬 人类 肉 ?

“海象有时会吃人肉？”

" [aɪ] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [hæz; həz] [noʊ] [ɪn'saɪzəz] , [noʊ] [tiːθ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət]
" **I** **patiently** **explained** **that** **the** **walrus** **has** **no** **incisors** **,** **no** **teeth** **at** **all** **but**
" 我 耐心 解释 那 这 海象 有 不 门牙 , 不 牙齿 在 全部 但
[flæt] ['greɪndɚz] ,
flat **grinders** **,**
平坦的 研磨机 ,

我耐心地解释说，海象没有门牙，根本没有牙齿，只有扁平的磨牙。

['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌmz] [ænd; ənd] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] ,
level **with** **the** **gums** **and** **far** **back** **in** **the** **jaws** **,**
等级 和 这 牙龈 和 远的 后退 在 这 下颚 ,

与牙龈齐平，位于颌骨后部。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rend] [ɔːr] [iːt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] [tʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] "
" **and** **therefore** **he** **cannot** **rend** **or** **eat** **anything** **so** **very** **tough** **as** **a** **missionary** **"**
" 和 所以 他 不能 撕裂 或者 吃 任何事物 所以 非常 艰难的 作为 一个 传教士 "
;
;
;

“因此，他无法撕开或吃下像传教士这样非常坚韧的东西”；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr]
and **that** **moreover** **his** **mouth** **is** **situated** **back** **of** **a** **narrow** **opening** **of** **three** **or**
和 那 而且 他的 嘴 是 位于 后退 的 一个 狭窄的 开幕 的 三 或者
[fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ,
four **inches** **in** **width** **between** **his** **tusks** **,**
四 英寸 在 宽度 之间 他的 象牙 ,

而且，他的嘴位于两根獠牙之间一个三四英寸宽的狭窄开口的后方。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['bʌlki] [kæn; kən] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .
so **that** **nothing** **bulky** **can** **enter** **it** **.**
所以 那 没有什么 笨重 能 进入 它 .

这样就不会有体积过大的东西进入其中。

" [hiː; hi] [maɪt] [draʊn] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [ˌem 'iː] !
" **He** **might** **drown** **me** **but** **he** **couldn't** **eat** **me** **!**
" 他 可能 溺水 我 但 他 不能 吃 我 !

“他或许能淹死我，但他吃不了我！”

" [ðə; ði] " [diː] . [diː] . " ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] ['skeptɪsɪzəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] ['poʊzər] :
" **The** " **D** . **D** . " **listened** **with** **open** **skepticism** **and** **put** **this** **poser** **:**
" 这 " D . D . " 听着 和 打开 怀疑论 和 放 这 装腔作势 :

“DD”带着公开的怀疑态度听着，提出了这样一个问题：

" [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [hiː; hi] [dɪ'vaʊər] [hɪz; ɪz] [preɪ] ? "
" **How** **then** **can** **he** **devour** **his** **prey** **?** **"**
" 如何 然后 能 他 吞食 他的 猎物 ? "

“那么，他如何才能吞噬他的猎物呢？”

" [wʌt] [preɪ] ?
" **What** **prey** **?**
" 什么 猎物 ?

“什么猎物？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] [siːlz] [ænd; ənd] ['sæmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [siː] ['ænɪmlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fiːdz] .
" **Why** , **the** **seals** **and** **salmon** **and** **other** **large** **sea** **animals** **on** **which** **he** **feeds** .
" 为什么 , 这 封印 和 三文鱼 和 其他 大的 海 动物 在 哪个 他 饲料 .

“为什么呢？因为他以海豹、鲑鱼和其他大型海洋动物为食。”

" [ə'gen] [aɪ] ['stɜːrnli] [sə'prest] [maɪ] ['raɪzɪŋ] [i'məuʃənz] : " [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [ðiːz] [θɪŋz] .
" **Again** **I** **sternly** **suppressed** **my** **rising** **emotions** **:** " **But** **he** **doesn't** **eat** **these** **things** **.**
" 再次 我 严厉地 被抑制 我的 上升 情绪 : " 但 他 不 吃 这些 事物 .

我再次强忍住涌上心头的情绪：“但他不吃这些东西。”

[hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .
He **couldn't** **catch** **them** **and** **doesn't** **want** **them** **.**
他 不能 抓住 他们 和 不 想 他们 .

他抓不到它们，也不想要它们。

[hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [klæm] - ['iːtər] .
He **is** **only** **a** **clam** **-** **eater** **.**
他 是 仅有的 一个 蛤 - 食客 .

他只是个吃蛤蜊的人。

[hɪz; ɪz] [tʌsks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [spiə] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ædmərəbli] [kən'strʌktɪd] [klæm] - [hoʊ] .
His **tusks** **are** **not** **spears** **,** **but** **an** **admirably** **constructed** **clam** **-** **hoe** **.**
他的 象牙 是 不是 长矛 , 但 一个 令人钦佩地 建造 蛤 - 锄 .

他的獠牙不是长矛，而是一把构造精巧的蛤蜊锄。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
He **could** **not** **live** **without** **them** **;**
他 可以 不是 居住 没有 他们 ;

他离不开他们；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['wɪskərz] [fɔːrm] [ə; eɪ] [faɪn] [brʌʃ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] [klæmz] [ʌv; əv] [mʌd] [bɪ'fɔːr]
and **his** **stiff** **whiskers** **form** **a** **fine** **brush** **to** **clean** **the** **clams** **of** **mud** **before**
和 他的 僵硬的 胡须 形式 一个 美好的 刷子 到 干净的 这 蛤蜊 的 泥 前
[hiː; hi] [daɪnz] [ɔːf] [ðem; ðəm] . " [-]
he **dines** **off** **them** **.** **"** **[** **149** **]**
他 餐厅 离开 他们 . " [-]

他坚硬的胡须像一把细刷子，可以把蛤蜊上的泥巴刷干净，然后再享用。[149]

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['brʌðər] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The **good** **brother** **glanced** **from** **one** **to** **another** **of** **the** **listening** **group** **with** **a**
这 好的 兄弟 瞥了一眼 从 一 到 其他 的 这 聆听 团体 和 一个
[lʊk] [ðæt] ['pleɪnli] [sed] :
look **that** **plainly** **said** **:**
看 那 显然 说 :

这位好心的弟兄目光扫过在场的每一个人，眼神中流露出意味深长的意味：

" [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['ʃeɪmləs] [prɪ'værɪˌkeɪtərz] [wɪl] ['iːv(ə)n] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] ;
" **How** **sad** **it** **is** **that** **such** **shameless** **prevaricators** **will** **even** **slip** **into** **the** **ministry** **;**
" 如何 伤心 它 是 那 这样的 不要脸 推论者 将要 甚至 滑 进入 这 部 ;

“令人悲哀的是，如此厚颜无耻的骗子竟然能混进政府部门；

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kən'sʌltɪŋ] " [ə'θɔːrətiz] .
" **and** **walked** **off** **muttering** **something** **about** **consulting** " **authorities** **.**
" 和 步行 离开 喃喃自语 某物 关于 咨询 " 当局 .

然后一边嘟囔着要咨询“有关部门”一边走开了。

" ['iləstreitɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['roʊvɪŋ] ['hæbɪts] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['mɪʃəneri] [ɪn] [ə'læskə] , [aɪ] [hæv; həv]
" **Illustrating** **my** **own** **roving** **habits** **,** **while** **a** **pioneer** **missionary** **in** **Alaska** **,** **I** **have**
" 图示 我的 自己的 漫游 习惯 , 尽管 一个 先锋 传教士 在 阿拉斯加州 , 我 有
['sʌmtaɪmz] [sed] ,
sometimes **said** **,**
有时 说 ,

“以我自己在阿拉斯加做拓荒传教士时四处奔波的习惯为例，我有时会说，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɪməli] , [ðæt] [aɪ] " [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒæk] - ['ræbɪt] .

using	a	common	simile	,	that	I	"	had	no	more	home	than	a	jack	-	rabbit	.
使用	一个	常见的	明喻	,	那	我	"	有	不	更多的	家	比	一个	杰克	-	兔子	.

用一个常见的比喻来说，我“没有家，就像野兔一样”。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; " [noʊ] [mɔːr] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

"	I	am	changing	this	now	to	a	stronger	expression	;	"	no	more	home	than	a
"	我	是	变化	这	现在	到	一个	更强	表达	;	"	不	更多的	家	比	一个

['wɔːlrəs] .

walrus	.
海象	.

“我现在要用更强烈的措辞来表达：‘对我来说，这里就像海象的家一样。’

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [muːv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['vægəˌbɔndz] .

"	He	is	the	most	constantly	on	the	move	of	all	the	vagabonds	.
"	他	是	这	最多	不断地	在	这	移动	的	全部	这	流浪汉	.

“他是所有流浪汉中最常居无定所的。”

['iːv(ə)n] [wen] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ['muːvɪŋ] ,

Even	when	sleeping	he	is	moving	,
甚至	什么时候	睡眠	他	是	移动	,

即使在睡觉的时候，他也在动。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [aɪs] - [keɪks] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ðɪ]

for	the	only	home	the	poor	fellow	has	is	the	ice	-	cakes	which	form	in	the
为了	这	仅有的	家	这	贫穷的	同伴	有	是	这	冰	-	蛋糕	哪个	形式	在	这

['ɑːrktɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [siː] ,

Arctic	Ocean	and	Bering	Sea	,
北极	海洋	和	白令海峡	海	,

因为这可怜的家伙唯一的家就是北冰洋和白令海中形成的冰块。

[ɪn'taɪərli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lætər] [tuː; tə] [ə'baʊt]

entirely	filling	the	former	and	in	the	winter	crowding	down	the	latter	to	about
完全	填充	这	以前的	和	在	这	冬天	拥挤	向下	这	后者	到	关于

['fɪfti] - [eɪt] [dɪ'griːz] ,

fifty	-	eight	degrees	,
五十	-	八	学位	,

前者完全被填满，冬季时后者温度会降至约58度。

[nɔːrθ] ['lætɪtuːd] .

north	latitude	.
北	纬度	.

北纬。

[ðə; ðɪ] ['wɔːlrəs] [həːdz] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] ,

The	walrus	herds	,	for	the	greater	part	of	the	year	,
这	海象	畜群	,	为了	这	更大的	部分	的	这	年	,

一年中的大部分时间里，海象群

[kiːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv] [aɪs] .

keep	on	the	borders	of	this	great	field	of	ice	.
保持	在	这	边界	的	这	伟大的	场地	的	冰	.

沿着这片广袤冰原的边缘走。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [wen] [ðə; ðɪ] ['berɪŋ] [siː] [aɪs] [melts] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn]

In	the	summer	when	the	Bering	Sea	ice	melts	and	also	that	of	the	southern
在	这	夏天	什么时候	这	白令海峡	海	冰	融化	和	还	那	的	这	南部

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrktɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

part	of	the	Arctic	Ocean	,
部分	的	这	北极	海洋	,

夏季，当白令海冰层融化以及北冰洋南部冰层融化时，

[ðə; ði] ['wɔːlrəs] [kiːps] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [aɪs] - [keɪks] [wɪtʃ] [floʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [klæm] [bedz] [ʌv; əv]

the	walrus	keeps	on	the	flat	ice	-	cakes	which	float	over	the	great	clam	beds	of
这	海象	保持	在	这	平坦的	冰	-	蛋糕	哪个	漂浮	超过	这	伟大的	蛤	床	的

[ðiːz] ['ʃæloʊ] ['siːz] .

these	shallow	seas	.
这些	浅的	海域	.

海象栖息在漂浮于浅海巨大蛤蜊床上的扁平冰块上。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [fləu] [ɪk'stend] ['saʊθwərd] [hiː; hi] [sets] [aʊt]

As	the	ice	forms	in	the	fall	and	the	ice	-	floes	extend	southward	he	sets	out
作为	这	冰	表格	在	这	落下	和	这	冰	-	浮冰	延长	向南	他	套	出去

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] ['friːzɪŋ] [aɪs] , [-]

on	a	long	swim	ahead	of	the	fast	freezing	ice	,	[	150	]
在	一个	长的	游泳	前方	的	这	快速地	冷冻	冰	,	[	-	]

秋季冰层形成，浮冰向南延伸，他便开始在快速冻结的冰层前面进行长距离游泳。[150]

['restɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][ðə; ði][sai'biəriən] [ʃɔːr] , [ðə; ði][ˌdaɪə'miːdiːz] , [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ˌes 'tiː] .

resting	occasionally	on	the	Siberian	shore	,	the	Diomedes	,	St	.	Lawrence	,	St	.
休息	偶尔	在	这	西伯利亚	支撑	,	这	狄俄墨得斯	,	英石	.	劳伦斯	,	英石	.

['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪləndz] .

Matthews	and	other	islands	.
马修斯	和	其他	岛屿	.

偶尔会在西伯利亚海岸、狄俄墨得斯岛、圣劳伦斯岛、圣马修斯岛和其他岛屿上停留。

[wen] [ðə; ði][aɪs] - [fiːld] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɪts] ['sʌðərn] ['lɪmɪt][hiː; hi]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz][aɪs] -

When	the	ice	-	field	has	extended	to	its	southern	limit	he	resumes	his	ice	-
什么时候	这	冰	-	场地	有	扩展	到	它是	南部	限制	他	简历	他的	冰	-

[haʊs] - [boʊt]['hæbɪt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

house	-	boat	habit	and	returns	north	in	the	spring	.
房子	-	船	习惯	和	返回	北	在	这	春天	.

当冰原延伸到南端时，他便恢复了冰屋船的生活方式，并在春天返回北方。

[soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

So	little	is	known	of	the	life	history	of	the	walrus	that	I	am	unable	to
所以	小的	是	已知	的	这	生活	历史	的	这	海象	那	我	是	无法	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

speak	with	confidence	,
说话	和	信心	,

人们对海象的生活史知之甚少，所以我无法自信地谈论它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [brɔːt] [fɔːrθ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['eɪprəl][ɔːr] [meɪ] ,

but	the	young	are	evidently	brought	forth	very	early	in	the	spring	,	April	or	May	,
但	这	年轻的	是	显然	带来	前进	非常	早期的	在	这	春天	,	四月	或者	可能	,

但幼崽显然是在早春时节，也就是四月或五月出生的。

[ænd; ənd] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ([ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hɜːdɪŋ] [tə'geðər]) ,

and	float	with	their	mothers	(	the	females	and	young	herding	together	)	,
和	漂浮	和	他们的	母亲们	(	这	女性	和	年轻的	放牧	一起	)	,

并和它们的母亲一起漂浮（雌性和幼崽一起迁徙），

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɔːf] ['ræŋg(ə)l] ['aɪlənd] ,

up	into	the	Arctic	Ocean	as	far	as	the	shoals	off	Wrangle	Island	,
向上	进入	这	北极	海洋	作为	远的	作为	这	浅滩	离开	争吵	岛	,

一直延伸到北冰洋，最远到达弗兰格尔岛附近的浅滩。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sai'biəriən] [koʊst] .

one	hundred	and	fifty	miles	north	of	the	Siberian	Coast	.
一	百	和	五十	英里	北	的	这	西伯利亚	海岸	.

西伯利亚海岸以北一百五十英里。

[ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] ,

There	the	little	ones	are	guarded	by	the	cows	,
那里	这	小的	一个	是	守卫	经过	这	牛	,

在那里，小孩子们由牛群守护着。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] ['wɔːlrəs] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ]

which	during	the	summer	months	are	the	only	really	dangerous	walrus	ever	met	with
哪个	期间	这	夏天	几个月	是	这	仅有的	真的	危险的	海象	曾经	遇见	和

.

:

.

在夏季，它们是人们唯一真正遇到过的危险海象。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːlrəs][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd][kəm'bæt(ə)nt]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [di'piktid] ,

Were	the	walrus	the	ferocious	and	combatant	animal	he	is	sometimes	depicted	,
是	这	海象	这	凶猛	和	战斗人员	动物	他	是	有时	描绘	,

如果海象真像人们有时描绘的那样凶猛好斗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ɪn] [skɪn] ['boʊts][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [smɔːl]

it	would	be	a	risky	thing	indeed	to	hunt	him	in	skin	boats	or	any	other	small
它	会	是	一个	风险	事物	的确	到	打猎	他	在	皮肤	船	或者	任何	其他	小的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

用皮船或其他小型船只去猎杀他确实是一件非常冒险的事情。

[ɪ'mædʒɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['fɪrsnəs] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [ʃɑːrp] ,

Imagine	three	or	four	tons	of	muscular	fierceness	,	armed	with	strong	,	sharp	,
想象	三	或者	四	吨	的	肌肉发达的	凶猛	,	武装	和	强的	,	锋利的	,

['spɪrˌlaɪk] [tʌsks] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

spearlike	tusks	,	charging	at	you	.
矛状	象牙	,	收费	在	你	.

想象一下，三四吨重的肌肉猛兽，长着强壮、锋利、像矛一样的獠牙，向你冲过来。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [tʌf] [boʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt]

The	front	part	of	his	head	is	a	solid	mass	of	tough	bone	more	than	a	foot
这	正面	部分	的	他的	头	是	一个	坚硬的	大量的	的	艰难的	骨	更多的	比	一个	脚

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

他的头部前部是一团厚达一英尺多的坚硬骨头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [θruː] [jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [-

He	could	strike	his	tusks	through	your	boat	and	sink	it	in	an	instant	,	[	151
他	可以	罢工	他的	象牙	通过	你的	船	和	下沉	它	在	一个	立即的	,	[	-

]

]
]

他可以用獠牙刺穿你的船，瞬间将其击沉。[151]

[ɔːr] [hʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ˌʌp'set][juː; jʊ] , ['spɪrɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

or	hook	them	over	the	edge	and	upset	you	,	spearing	you	one	by	one	in	the
或者	钩	他们	超过	这	边缘	和	沮丧的	你	,	长矛刺杀	你	一	经过	一	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

或者把它们钩到岸边，让你心烦意乱，然后一个接一个地用鱼叉刺穿你在水中的身躯。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pækidɜːrm] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

But	the	huge	pachyderm	is	the	most	timid	and	good	-	natured	of	animals	.
但	这	巨大的	厚皮动物	是	这	最多	胆小	和	好的	-	自然	的	动物	.

但这种体型庞大的厚皮动物却是最胆小、最善良的动物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz]

It	is	only	when	the	female	fears	for	the	safety	of	her	young	that	she	shows
它	是	仅有的	什么时候	这	女性	恐惧	为了	这	安全	的	她	年轻的	那	她	演出

['eniθɪŋ] [laɪk] [fə'rɑːsəti] .

anything	like	ferocity	.
任何事物	喜欢	恶	.

只有当雌性担心幼崽的安全时，才会表现出凶猛的一面。

[ɪn] - ['kæptɪn] ['klaɪnʃmɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs] [hə:dz] .

In	1911	Captain	Kleinschmidt	was	taking	moving	pictures	of	the	walrus	herds	.
在	-	队长	克莱因施密特	曾是	采取	移动	图片	的	这	海象	畜群	.

1911年，克莱因施密特上尉正在拍摄海象群的动态照片。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [kætəmə'rænz] , [meɪd] [baɪ] ['læʃɪŋ] [tuː] ['kaɪæk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [krɔːs]

He	had	two	catamarans	,	made	by	lashing	two	kyaks	together	with	firm	cross
他	有	二	双体船	,	制成	经过	鞭打	二	皮亚克	一起	和	公司	叉

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

他有两艘双体船，是用两艘皮划艇用结实的横梁绑在一起制成的。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][kraːft] [tuː] ['eskɪmoʊ] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ə'hed] ,

In	the	foremost	craft	two	Eskimo	hunters	with	their	spears	were	paddling	ahead	,
在	这	首先	工艺	二	爱斯基摩人	猎人	和	他们的	长矛	是	划桨	前方	,

在最前面的船上，两名爱斯基摩猎人手持长矛，正划桨前进。

[tuː; tə][slɪp][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [həːdz] [ænd; ənd] [hɑːr'puːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] ,

to	slip	up	on	the	herds	and	harpoon	them	at	the	proper	time	,
到	滑	向上	在	这	畜群	和	鱼叉	他们	在	这	恰当的	时间	,

悄悄接近牛群，并在合适的时机用鱼叉捕杀它们。

[waɪl] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kraːft][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	moving	-	picture	man	was	in	the	other	craft	to	take	pictures	of	the
尽管	这	移动	-	图片	男人	曾是	在	这	其他	工艺	到	拿	图片	的	这

[həːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] .

herds	and	of	the	whole	performance	.
畜群	和	的	这	所有的	表现	.

而电影摄影师则在另一艘船上拍摄牛群和整个表演的画面。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪs] -

A	herd	of	cows	and	their	young	had	been	frightened	from	an	ice	-
一个	一群	的	牛	和	他们的	年轻的	有	到过	害怕	从	一个	冰	-

[keɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

cake	into	the	water	.
蛋糕	进入	这	水	.

一群母牛和它们的小牛被一块冰块吓到了，掉进了水里。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kaʊz] [θrʌst] [hɜːr; hər] [tʌsks] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] : "

Suddenly	one	of	these	cows	thrust	her	tusks	forward	,	the	sign	of	a	charge	:	"
突然	一	的	这些	牛	推力	她	象牙	向前	,	这	符号	的	一个	收费	:	"

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

突然，其中一头母牛向前伸出獠牙，这是冲锋的标志：“小心！”

" [kraɪd][keɪ] . [tuː; tə][ðə; ði]['eskɪmoʊ][æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [daɪvd] .

"	cried	K	.	to	the	Eskimo	as	the	cow	dived	.
"	哭	K	.	到	这	爱斯基摩人	作为	这	奶牛	潜水	.

“当母牛跳下去的时候，K. 对爱斯基摩人喊道。”

[ðeɪ] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ðer; ðər]['kaɪæk][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɜːrg] ,

They	made	frantic	efforts	to	paddle	their	kyaks	to	the	nearest	berg	,
他们	制成	疯狂的	努力	到	桨	他们的	皮亚克	到	这	最近的	伯格	,

他们拼命划着皮划艇向最近的冰山游去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [slæʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌsks] [wʌn][ʌv; əv]

but	the	cow	came	up	under	the	craft	and	slashed	with	her	tusks	one	of
但	这	奶牛	来了	向上	在下面	这	工艺	和	削减	和	她	象牙	一	的

[ðə; ði]['kaɪæk] ,

the	kyaks	,
这	皮亚克	,

但是母牛从船底钻出来，用獠牙划伤了其中一艘皮划艇。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

ripping	the	bottom	and	filling	it	with	water	.
撕裂	这	底部	和	填充	它	和	水	.

撕开底部，灌满水。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kaiæk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkætəmə'ræn] ['tɪltɪd] ['deɪndʒərəsli] , [ðə; ði]['eskɪmoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [wʌn]

The	other	kyak	of	the	catamaran	tilted	dangerously	,	the	Eskimo	in	the	sinking	one
这	其他	kyak	的	这	双体船	斜	危险地	,	这	爱斯基摩人	在	这	下沉	一

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [-]

throwing	himself	[	152	]
投掷	他自己	[	-	]

双体船的另一艘皮划艇危险地倾斜，下沉的皮划艇中的爱斯基摩人跳了下去[152]

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [keɪk] .

upon	it	,	and	the	two	frightened	natives	made	their	escape	to	the	ice	-	cake	.
之上	它	,	和	这	二	害怕	本地人	制成	他们的	逃脱	到	这	冰	-	蛋糕	.

两个受惊的土著人逃到了冰糕上。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ðə; ði] [kaʊ] ['saɪtɪd] ['kæptɪn] [keɪ] . - [es][ˌkætəmə'ræn] ,

Coming	to	the	surface	again	the	cow	sighted	Captain	K	.	'	s	catamaran	,
未来	到	这	表面	再次	这	奶牛	目击者	队长	K	.	-	s	双体船	,

母牛再次浮出水面，看到了K船长的双体船。

[θrʌst] [hɜːr; hər] [tʌsks] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [daɪvd] ;

thrust	her	tusks	forward	again	and	dived	;
推力	她	象牙	向前	再次	和	潜水	;

她再次伸出獠牙，潜入水中；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

he	saw	her	body	deep	in	the	water	coming	toward	him	and	thought	his
他	锯	她	身体	深的	在	这	水	未来	朝向	他	和	想法	他的

[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ;

time	had	come	;
时间	有	来	;

他看到她的身体在水中向他游来，心想自己的死期到了；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [vɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ]

but	luckily	when	she	struck	the	canoe	had	veered	and	received	only	a
但	幸运的是	什么时候	她	击	这	独木舟	有	转向	和	已收到	仅有的	一个

['glænsɪŋ] [bloʊ] .

glancing	blow	.
瞥了一眼	吹	.

但幸运的是，当她撞击时，独木舟已经转向，只受到了轻微的擦伤。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [mæn] ,

She	came	to	the	surface	within	a	yard	of	the	picture	man	,
她	来了	到	这	表面	之内	一个	院子	的	这	图片	男人	,

她浮出水面时，离摄影师不到一码远。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [breɪn] [ænd; ənd] [pʊld]

who	had	his	rifle	ready	and	thrust	it	against	her	brain	and	pulled
WHO	有	他的	步枪	准备好	和	推力	它	反对	她	脑	和	拉

[ðə; ði] ['trɪgər] ,

the	trigger	,
这	扳机	,

他早已准备好步枪，将枪口抵在她的头部，然后扣动了扳机。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ðæt] [ə'fer] .

which	ended	that	affair	.
哪个	结束	那	事务	.

这段婚外情就此结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃər] ,

But	it	was	a	perilous	adventure	,
但	它	曾是	一个	危险的	冒险	,

但这是一次充满危险的冒险。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['ventʃər]

and	one	is	liable	to	meet	with	such	if	he	is	so	rash	as	to	venture
和	一	是	容易	到	见面	和	这样的	如果	他	是	所以	皮疹	作为	到	风险投资

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] .

among	the	herds	of	the	cows	with	their	young	.
之中	这	畜群	的	这	牛	和	他们的	年轻的	.

如果一个人鲁莽地冒险进入母牛带着幼崽的牛群中，就很有可能遇到这种情况。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hʌnt] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [greɪt] [həːdz] ['ægrɪgeɪtɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

During	this	hunt	of	ours	,	although	we	saw	great	herds	aggregating	hundreds	of
期间	这	打猎	的	我们的	,	虽然	我们	锯	伟大的	畜群	聚合	数百	的

['wɔːlrəs] ,

walrus	,
海象	,

在这次狩猎过程中，虽然我们看到了数百头海象聚集在一起的大群海象，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][kæf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

we	did	not	see	a	cow	or	calf	among	them	;
我们	做过	不是	看	一个	奶牛	或者	小牛	之中	他们	;

我们没有看到其中有母牛或小牛；

['oʊnli][ðə; ði][bɪg] ['bʊlz] [həːdid] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['sɑːləteri][wʌn] .

only	the	big	bulls	herded	together	and	occasionally	a	solitary	one	.
仅有的	这	大的	公牛	放牧	一起	和	偶尔	一个	孤	一	.

只有体型较大的公牛才会聚集在一起，偶尔也会有单独的一头。

['æftər] ['pæsɪŋ] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]

After	passing	Cape	Prince	of	Wales	into	the	Arctic	Ocean	we	had	a	week	of
后	通过	岬	王子	的	威尔士	进入	这	北极	海洋	我们	有	一个	星期	的

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['waɪndz][ænd; ənd][taɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [pæk] [wel] [ʌp] [tɔːrdz]

battling	with	winds	and	tide	before	we	got	into	the	ice	-	pack	well	up	towards
战斗	和	风	和	潮	前	我们	得到	进入	这	冰	-	盒	出色地	向上	向

['ræŋ^əl] [ænd; ənd] ['herəld] ['aɪləndz] .

Wrangell	and	Herald	Islands	.
兰格尔	和	先驱报	岛屿	.

经过威尔士王子角进入北冰洋后，我们与风和潮汐搏斗了一周，才进入冰盖深处，到达兰格尔和赫拉尔德岛附近。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [aɪs] , [poʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] " [liːdz] ,

We	had	another	week	of	pounding	ice	,	poking	through	the	narrow	"	leads	,
我们	有	其他	星期	的	猛击	冰	,	戳	通过	这	狭窄的	"	线索	,

我们又花了一周时间凿冰，穿过狭窄的“通道”，

" ['kɑːnstəntli] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]

"	constantly	turning	and	running	the	[	153	]
"	不断地	转弯	和	跑步	这	[	-	]

“不断转动和运行[153]

['ʌðər] [weɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːlrəs] [həːdz] [wʊd] [fiːd]

other	way	in	our	effort	to	get	to	the	shores	where	the	walrus	herds	would	feed
其他	方式	在	我们的	努力	到	得到	到	这	海岸	在哪里	这	海象	畜群	会	喂养

.

:

.

我们尝试用另一种方式到达海象群觅食的海岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['poʊlər] [berz] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

We	had	fun	with	the	polar	bears	,	but	,	with	one	exception	,
我们	有	乐趣	和	这	极性	熊	,	但	,	和	一	例外	,

我们和北极熊玩得很开心，但是，除了一个例外，

[sɔː] [noʊ]['wɔːlrəs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strenjuəs] [faɪt] .

saw	no	walrus	for	nearly	two	weeks	of	this	strenuous	fight	.
锯	不	海象	为了	几乎	二	周	的	这	费力的	斗争	.

在这场艰苦卓绝的斗争中，近两周的时间里，他们一个海象也没见到。

[ðɪs] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][oʊld] [bʊl] [ðæt] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn]['sɑːlətəri] ['dɪgnəti]

This	one	exception	was	a	big	old	bull	that	we	sighted	reposing	in	solitary	dignity
这	一	例外	曾是	一个	大的	老的	公牛	那	我们	目击者	休息	在	孤	尊严

[ɑːn][æn; ən][aɪs] - [keɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [waɪt] ['sɑːlətuːd] .

on	an	ice	-	cake	in	the	midst	of	this	vast	white	solitude	.
在	一个	冰	-	蛋糕	在	这	中间	的	这	广阔的	白色的	孤独	.

唯一的例外是一头体型庞大的老公牛，我们看到它独自一人，尊严地躺在这片广袤无垠的白色寂静中的一块冰面上。

['kæptɪn] [keɪ] . [tʊk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪæk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌmænjə'fæktʃər]

Captain	K	.	took	Dr	.	Elting	with	him	in	the	kyaks	which	we	manufactured
队长	K	.	采取	博士	.	埃尔廷	和	他	在	这	皮亚克	哪个	我们	制造

['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] ,

into	a	catamaran	,
进入	一个	双体船	,

K 船长带着埃尔廷博士乘坐我们改装成双体船的皮划艇离开。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['eɪbləɚ, 'eɪblɚ] [leɪ] " [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] " [ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌntərz] [huːm] [wiː; wi]

and	while	the	Abler	lay	"	off	and	on	"	the	two	hunters	whom	we
和	尽管	这	阿布勒	躺	"	离开	和	在	"	这	二	猎人	谁	我们

[wɑːtʃt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] - ['glæsɪz] [meɪd] [ðer; ðər] ['sɪnjuəs] [wei] [bɪ'haɪnd][aɪs] ['hʌməks]

watched	through	our	field	-	glasses	made	their	sinuous	way	behind	ice	hummocks
观看	通过	我们的	场地	-	眼镜	制成	他们的	蜿蜒	方式	在后面	冰	小丘

[θruː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] " [liːdz] " [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['dʒæmɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] - [fiːld] .

through	the	narrow	"	leads	"	and	around	the	jamming	cakes	of	the	ice	-	field	.
通过	这	狭窄的	"	线索	"	和	大约	这	干扰	蛋糕	的	这	冰	-	场地	.

当阿布勒号“时而”停泊时，我们透过望远镜看到的两位猎人蜿蜒穿过冰丘后面的狭窄通道，绕过冰原上堆积的冰块。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] ['siːmɪŋli] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːlrəs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪk] .

We	saw	them	at	last	seemingly	right	upon	the	walrus	,	on	the	same	cake	.
我们	锯	他们	在	最后的	似乎	正确的	之上	这	海象	,	在	这	相同的	蛋糕	.

我们最终看到它们似乎就在海象身上，在同一个蛋糕上。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'iːzi] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl]['wɔːlrəs][ænd; ənd] [siːl]

The	big	fellow	was	fast	asleep	in	the	uneasy	fashion	that	all	walrus	and	seal
这	大的	同伴	曾是	快速地	睡着了	在	这	不安	时尚	那	全部	海象	和	海豹

[hæv; həv][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ;

have	of	sleeping	;
有	的	睡眠	;

这只大家伙睡得很沉，睡姿不安稳，就像所有海象和海豹的睡姿一样；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm] [bæk]
every two or three minutes they will raise their heads and move them back
每一个 二 或者 三 分钟 他们 将要 增加 他们的 头部 和 移动 他们 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

它们每隔两三分钟就会抬起头，来回摆动。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntərz] [mʌst; məst] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'haɪnd]
during which time the hunters must keep perfectly still and if possible behind
期间 哪个 时间 这 猎人 必须 保持 完美 仍然 和 如果 可能的 在后面
[ðə; ði] [aɪs] - [keɪks] .
the ice - cakes .
这 冰 - 蛋糕 .

在此期间，猎人们必须保持绝对静止，如果可能的话，最好躲在冰块后面。

[ðə; ði] ['wɔːlrəs] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [kiːn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli]
The walrus , however , has not the keen sight of the seal , and is more easily
这 海象 , 然而 , 有 不是 这 敏锐的 视线 的 这 海豹 , 和 是 更多的 容易地
[ə'proʊtʃt] . [-]
approached . [154]
接近 . [-]

然而，海象的视力不如海豹敏锐，更容易接近。[154]

['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [muəd] [ðer; ðər] [skɪn] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] - [keɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] ,
Our hunters moored their skin boat on the ice - cake close to the walrus ,
我们的 猎人 系泊 他们的 皮肤 船 在 这 冰 - 蛋糕 关闭 到 这 海象 ,

我们的猎人们把他们的皮船停泊在靠近海象的冰面上，

[krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['hʌmək] [raɪt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
crept up behind a hummock right upon him ,
悄悄地爬向上 在后面 一个 小丘 正确的 之上 他 ,

他悄悄地从一个小土堆后面爬了上来，正好落在他身上。

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛltɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,
and Dr . Elting put his bullet into the brain of the beast ,
和 博士 . 埃尔廷 放 他的 子弹 进入 这 脑 的 这 兽 ,

埃尔廷医生将子弹射入了野兽的大脑。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hed] .
which is situated in his neck , and not in what appears to be his head .
哪个 是 位于 在 他的 脖子 , 和 不是 在 什么 出现 到 是 他的 头 .

它位于他的脖子上，而不是在他看起来像头部的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['traɪʌmf] .
It was an easy and not very exciting triumph .
它 曾是 一个 简单的 和 不是 非常 激动人心 胜利 .

这是一场轻松但并不激动人心的胜利。

[wʌt] [pə'zest] [ðɪs] [oʊld] [bʊl] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
What possessed this old bull to lie there alone scores of miles from his
什么 拥有 这 老的 公牛 到 说谎 那里 独自的 得分 的 英里 从 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

这头老牛为何独自一人躺在离同伴数十英里远的地方？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [aɪs] - [keɪk] ,

He	may	have	been	there	two	or	three	weeks	on	that	one	ice	-	cake	,
他	可能	有	到过	那里	二	或者	三	周	在	那	一	冰	-	蛋糕	,

他可能在那块冰糕上待了两三个星期。

[æz; əz][ðə; ði]['eskəˌməʊz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər]['hæbɪt] .

as	the	Eskimos	tell	us	this	is	sometimes	their	habit	.
作为	这	爱斯基摩人	告诉	我们	这	是	有时	他们的	习惯	.

正如爱斯基摩人告诉我们的那样，这有时是他们的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] [ˌeɪ'tiːnθ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['wɔːlrəs][hɜːrd]

It	was	not	until	August	eighteenth	that	we	got	sight	of	our	first	walrus	herd
它	曾是	不是	直到	八月	第十八	那	我们	得到	视线	的	我们的	第一的	海象	一群

,

,

,

直到8月18日，我们才第一次看到海象群。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	then	for	three	days	we	were	right	in	the	midst	of	them	.
和	然后	为了	三	天	我们	是	正确的	在	这	中间	的	他们	.

然后，我们连续三天都身处其中。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] ['bʌfɪtɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [aɪs] - [pæks] [ə'weɪ]

We	had	been	driven	by	buffeting	winds	and	threatening	ice	-	packs	away
我们	有	到过	驱动	经过	冲击	风	和	威胁	冰	-	包装	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][fɑːr] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sai'biəriən] [koʊst] [ænd; ənd]

from	the	vicinity	of	the	islands	far	westward	along	the	Siberian	coast	and
从	这	附近	的	这	岛屿	远的	向西	沿着	这	西伯利亚	海岸	和

[wɜːr; wər][pər'hæps] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] .

were	perhaps	thirty	or	forty	miles	from	land	.
是	也许	三十	或者	四十	英里	从	土地	.

我们被狂风和威胁的冰盖驱离了岛屿附近，沿着西伯利亚海岸向西远去，可能距离陆地有三四十英里。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['kroʊz] [nest] " : " ['wɔːlrəs] !

The	cry	was	raised	from	the	"	crow's	nest	"	:	"	Walrus	!
这	哭	曾是	提高	从	这	"	乌鸦的	巢	"	:	"	海象	!

从“瞭望台”上传来一声喊叫：“海象！

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ]

"	The	appearance	of	the	herd	as	we	approached	it	was	very	unlike	anything
"	这	外貌	的	这	一群	作为	我们	接近	它	曾是	非常	与此不同	任何事物

[ɪ'mædʒɪnd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [siːn] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

imagined	by	those	who	had	not	hitherto	seen	these	animals	.
想象	经过	那些	WHO	有	不是	迄今为止	已见	这些	动物	.

“当我们接近这群动物时，它们的样子与那些以前从未见过这些动物的人所能想象的非常不同。”

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] [kraʊd] [ə'pɑːn] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

All	sorts	of	comparisons	crowd	upon	one's	imagination	when	trying	to	describe
全部	排序	的	比较	人群	之上	一个人的	想像力	什么时候	尝试	到	描述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在试图描述它们时，各种各样的比较会涌入人们的想象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]
Some **of** **them** **[** **155** **]**
一些 的 他们 [-]

其中一些[155]

[lʊk] [laɪk][hjuːdʒ] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələr]['moʊʃ(ə)n] ,
look **like** **huge** **caterpillars** **and** **have** **an** **exactly** **similar** **motion** **,**
看 喜欢 巨大的 毛毛虫 和 有 一个 确切地 相似的 运动 ,

看起来像巨大的毛毛虫，而且运动方式也完全相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bent] ['daʊnwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌpwərd] .
except **that** **their** **antennæ** **are** **bent** **downward** **instead** **of** **upward** **.**
除了 那 他们的 天线 是 弯曲 向下 反而 的 向上 .

只不过它们的触角是向下弯曲而不是向上弯曲。

['sʌmtaɪmz] [wen] [bʌntʃt] [ʌp] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ɪ'mens] ['skwirəlz] .
Sometimes **when** **bunched** **up** **they** **look** **like** **immense** **squirrels** **.**
有时 什么时候 成束的 向上 他们 看 喜欢 巨大 松鼠 .

有时它们挤在一起看起来像巨大的松鼠。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['skrætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɪpərz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['læŋgwɪd]
Sometimes **when** **scratching** **themselves** **with** **their** **flippers** **they** **have** **the** **languid**
有时 什么时候 抓挠 他们自己 和 他们的 脚蹼 他们 有 这 慵懒的
['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] ;
movements **of** **a** **fashionable** **lady** **fanning** **herself** **;**
移动 的 一个 时髦 女士 扇形 她自己 ;

有时它们用鳍状肢挠痒时，动作慵懒，就像一位时髦女士在扇风一样；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [tuː] [ɑːr; ər] ['spɑːrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fɪrs] [miːn]
and **again** **,** **when** **two** **are** **sparring** **at** **each** **other** **,** **they** **have** **the** **fierce** **mien**
和 再次 , 什么时候 二 是 陪练 在 每个 其他 , 他们 有 这 凶猛的 面容
[ʌv; əv]['glædiːˌeɪtəz] .
of **gladiators** **.**
的 角斗士 .

而且，当两人互相切磋时，他们就像角斗士一样凶猛。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] ['kɑːmɪk(ə)l] [edʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪm'pelz] [tuː; tə]
But **always** **there** **is** **that** **particularly** **comical** **edge** **about** **them** **that** **impels** **to**
但 总是 那里 是 那 特别 滑稽 边缘 关于 他们 那 推动 到
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['læftər] ,
irresistible **laughter** **,**
无法抗拒 笑声 ,

但它们总有一种特别滑稽的特质，让人忍不住发笑。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .
as **when** **one** **approaches** **a** **cage** **of** **monkeys** **.**
作为 什么时候 一 方法 一个 笼 的 猴子 .

就像接近一笼猴子一样。

[ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
Their **attitudes** **and** **motions** **are** **so** **unexpected** **and** **ridiculous** **.**
他们的 态度 和 运动 是 所以 意外 和 荒谬的 .

他们的态度和举动真是出乎意料又荒谬可笑。

[aɪ][dɪd]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [maɪ'self][bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] ['uːmiæk] [ɔːr][lɑːrdʒ]
I **did** **little** **hunting** **myself** **but** **went** **with** **the** **other** **hunters** **in** **the** **oomiak** **or** **large**
我 做过 小的 打猎 我 但 去 和 这 其他 猎人 在 这 oomiak 或者 大的
[skɪn] [boʊt] ;
skin **boat** **;**
皮肤 船 ;

我本人很少打猎，但我经常和其他猎人一起乘坐 oomiak 或大型皮船去打猎；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][gɑːt] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

and	I	believe	I	got	more	enjoyment	than	any	one	else	of	the	party	;
和	我	相信	我	得到	更多的	享受	比	任何	一	别的	的	这	派对	;

而且我相信我比聚会上的任何人都玩得更开心；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ,

for	I	was	not	doing	the	killing	,
为了	我	曾是	不是	正在做	这	杀	,

因为杀人者并非我，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ,

and	was	enjoying	equally	the	misses	and	the	hits	of	the	others	and	,
和	曾是	享受	同样地	这	错过	和	这	点击量	的	这	其他的	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

他也同样享受其他人的失误和成功，而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bruːts] .

the	study	of	these	huge	and	interesting	brutes	.
这	学习	的	这些	巨大的	和	有趣的	野蛮人	.

对这些体型庞大、有趣的动物的研究。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃnz] , [əb'teɪnd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['hɪrseɪ] ,

Many	of	my	preconceived	notions	,	obtained	by	reading	and	by	hearsay	,
许多	的	我的	先入为主的	概念	,	获得	经过	阅读	和	经过	传闻	,

我的许多先入为主的观念，都是通过阅读和道听途说获得的，

[wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

were	put	to	flight	during	those	three	or	four	days	.
是	放	到	航班	期间	那些	三	或者	四	天	.

在那三四天里，他们被迫逃离。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz]

Only	a	few	years	ago	a	report	to	the	Smithsonian	Institute	was
仅有的	一个	很少	年	前	一个	报告	到	这	史密森尼	研究所	曾是

['pʌblɪʃt] [ɪn] [-]

published	in	[	156	]
已发布	在	[	-	]

就在几年前，史密森学会发表了一份报告[156]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːlrəs][wɜːr; wər] ['veri] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['weri] ,

which	it	was	stated	that	the	walrus	were	very	watchful	and	wary	,
哪个	它	曾是	声明	那	这	海象	是	非常	警惕	和	警惕	,

据说海象非常警觉和谨慎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊl] [tuː; tə]

and	that	when	reposing	on	the	ice	-	cake	they	selected	a	large	bull	to
和	那	什么时候	休息	在	这	冰	-	蛋糕	他们	已选	一个	大的	公牛	到

[klaɪm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [foʊz] ,

climb	the	highest	pinnacle	and	keep	watch	for	foes	,
爬	这	最高	巅峰	和	保持	手表	为了	敌人	,

而且，当他们在冰山上休息时，他们挑选了一头体型庞大的公牛爬上最高的山顶，负责警戒敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [wʊd]

and	that	when	he	grew	weary	of	his	vigil	and	wished	to	sleep	he	would
和	那	什么时候	他	生长	厌倦	的	他的	守夜	和	希望	到	睡觉	他	会

[prɑːd][ðə; ði] [bʊl] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [waɪl]

prod	the	bull	next	to	him	with	his	tusks	and	let	him	take	his	turn	while
生产	这	公牛	下一个	到	他	和	他的	象牙	和	让	他	拿	他的	转动	尽管

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['wɑːtʃmən] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .

the	former	watchman	took	a	nap	.
这	以前的	守望者	采取	一个	午睡	.

当他守夜感到疲倦，想要睡觉时，他就会用獠牙戳戳旁边的公牛，让它轮流休息，而他自己则可以打个盹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːlrəs] [skænd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] [aɪz]

It	was	thus	inferred	that	the	walrus	scanned	the	region	of	ice	with	eagle	eyes
它	曾是	因此	推断	那	这	海象	扫描	这	地区	的	冰	和	鹰	眼睛

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzd]['hjuːmən] ['gʌnboʊt]

and	had	a	system	of	signalling	similar	to	the	organized	human	gunboats
和	有	一个	系统	的	信号传导	相似的	到	这	组织	人类	炮艇

[ɔːr] ['ɑːmiz] .

or	armies	.
或者	军队	.

由此推断，海象用鹰眼扫视着冰面区域，并拥有类似于人类有组织的炮艇或军队的信号系统。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

But	this	is	all	nonsense	.
但	这	是	全部	废话	.

但这都是无稽之谈。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːlrəs] ['kænɑːt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

The	fact	is	that	the	walrus	cannot	see	more	than	ten	or	twelve	feet	at	the	most	,
这	事实	是	那	这	海象	不能	看	更多的	比	十	或者	十二	脚	在	这	最多	,

事实上，海象的视力范围最多也就十到十二英尺。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	even	at	that	distance	I	doubt	whether	he	can	distinguish	more	than
和	甚至	在	那	距离	我	怀疑	无论	他	能	区分	更多的	比

[ðə; ði] [mɪr] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt] .

the	mere	outlines	of	any	object	.
这	仅仅	概述	的	任何	目的	.

即使在那个距离，我也怀疑他是否能分辨出物体的轮廓以外的任何细节。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]

His	eyes	are	the	eyes	of	a	fish	,	small	and	rudely	constructed	and
他的	眼睛	是	这	眼睛	的	一个	鱼	,	小的	和	粗鲁地	建造	和

[ɪk'sepʃənəli] [ˌnɪr'saɪtɪd] .

exceptionally	nearsighted	.
非常	近视	.

他的眼睛像鱼眼一样，又小又畸形，而且近视非常严重。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

They	are	made	for	use	in	the	dim	depths	of	the	sea	.
他们	是	制成	为了	使用	在	这	暗淡	深度	的	这	海	.

它们是为在幽暗的深海中使用而设计的。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ðə; ði]['wɔːlrəs] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kænɑːt]['oʊpən]

When	the	sun	shines	the	walrus	shut	their	eyes	and	apparently	cannot	open
什么时候	这	太阳	闪耀	这	海象	关闭	他们的	眼睛	和	显然	不能	打开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当阳光照射时，海象会闭上眼睛，而且似乎无法睁开。

[wen] [ə'lɑ:rmd] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [wɪl] [kraʊd] [wɪ'ðɪn]

When	alarmed	they	rush	into	the	water	and	then	come	up	and	will	crowd	within
什么时候	惊慌	他们	匆忙	进入	这	水	和	然后	来	向上	和	将要	人群	之内

[faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn][ɔ:r] ['hʌntər] ,

five	or	six	feet	of	the	moving	-	picture	man	or	hunter	,
五	或者	六	脚	的	这	移动	-	图片	男人	或者	猎人	,

受到惊吓时，它们会冲入水中，然后浮出水面，聚集在电影拍摄者或猎人五六英尺的范围内。

['bʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb][ɪn]['fræntɪk] [ə'tempts]

bulging	their	eyes	like	those	of	a	crab	in	frantic	attempts
凸起	他们的	眼睛	喜欢	那些	的	一个	螃蟹	在	疯狂的	尝试

他们惊慌失措地瞪大了眼睛，就像螃蟹的眼睛一样。

[tu:; tə] [-]

to	[	157	]
到	[	-	]

至[157]

[si:] [ðer; ðər][foʊ] .

see	their	foe	.
看	他们的	敌人	.

看看他们的敌人。

[wi:; wi][klæd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['pɑ:rkə] ,

We	clad	ourselves	in	white	muslin	parkas	,
我们	覆膜	我们自己	在	白色的	细棉布	派克大衣	,

我们穿上了白色棉布大衣，

[ænd; ənd][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['u:mi:ˌæks][ɔ:r]['kaɪæk]['boʊldli][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [bi:sts]

and	got	our	oomiaks	or	kyaks	boldly	up	under	the	noses	of	these	great	beasts
和	得到	我们的	oomiaks	或者	皮亚克	大胆地	向上	在下面	这	鼻子	的	这些	伟大的	野兽

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sterɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

with	them	staring	down	upon	us	.
和	他们	凝视	向下	之上	我们	.

我们骑着我们的独木舟或独木舟，大胆地来到这些庞然大物的鼻子底下，任由它们俯视着我们。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wɪnd] .

The	only	thing	we	had	to	guard	against	was	their	getting	our	wind	.
这	仅有的	事物	我们	有	到	警卫	反对	曾是	他们的	获得	我们的	风	.

我们唯一需要提防的就是他们抢先一步。

[ɪf] [wi:; wi] [kept] [tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

If	we	kept	to	leeward	of	them	we	were	always	out	of	their	sight	.
如果	我们	保留	到	背风面	的	他们	我们	是	总是	出去	的	他们的	视线	.

如果我们始终待在他们的下风处，我们就始终不会出现在他们的视线范围内。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌldʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wen] [ɪk'saɪtɪd] ['gɪvz] [ə; eɪ][moʊst] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns]

The	strange	bulging	of	the	eyes	when	excited	gives	a	most	grotesque	appearance
这	奇怪的	凸起	的	这	眼睛	什么时候	兴奋的	给予	一个	最多	怪诞	外貌

[tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɔ:lrəs] ,

to	the	countenance	of	these	walrus	,
到	这	面容	的	这些	海象	,

这些海象兴奋时眼睛会奇怪地凸出来，使它们的面容显得非常怪诞。

[æz; əz] [ˌɔ:rdn'erəli] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [di:p] ['sʌŋkən] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

as	ordinarily	their	eyes	are	deep	sunken	in	their	heads	.
作为	按说	他们的	眼睛	是	深的	凹陷	在	他们的	头部	.

通常情况下，他们的眼睛都深深地陷在眼眶里。

[let] [ˌem 'i:] [sketʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][laɪf] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

Let	me	sketch	a	picture	from	life	:	It	is	the	twentieth	of	August	.
让	我	草图	一个	图片	从	生活	:	它	是	这	第二十	的	八月	.

让我描绘一下现实生活：今天是八月二十日。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [keɪp] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪ'biəriən] [koʊst] .

We	are	in	the	vicinity	of	Cape	North	on	the	Northern	Siberian	coast	.
我们	是	在	这	附近	的	岬	北	在	这	北方	西伯利亚	海岸	.

我们现在位于西伯利亚北部海岸的北角附近。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ˌɔːf'ʃɔːr] .

We	are	twenty	or	thirty	miles	offshore	.
我们	是	二十	或者	三十	英里	离岸	.

我们距离海岸有二三十英里。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wɔːrm] , ['sʌni] , [stɪl] .

The	day	is	warm	,	sunny	,	still	.
这	天	是	温暖的	,	阳光明媚	,	仍然	.

今天天气温暖晴朗，风平浪静。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪsbɜːrg] ;

The	ship	is	tied	to	a	large	iceberg	;
这	船	是	系	到	一个	大的	冰山	;

这艘船系在一座巨大的冰山上；

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] - [keɪks] ['stretʃɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði]

a	wilderness	of	floating	ice	-	cakes	stretches	in	every	direction	to	the
一个	荒野	的	漂浮的	冰	-	蛋糕	伸展	在	每一个	方向	到	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

漫天漂浮的冰块像一片荒漠，向四面八方一直延伸到地平线。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mæst] [tə'geðər] ; [ə'gen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['oʊpən]['pleɪsɪz] ,

In	some	places	these	are	massed	together	;	again	there	will	be	little	open	places	,
在	一些	地方	这些	是	大量	一起	;	再次	那里	将要	是	小的	打开	地方	,

[ænd; ənd] ['rægɪd] [liːdz] ,

and	ragged	leads	,
和	破烂不堪	线索	,

有些地方这些地方聚集在一起；同样，也会有一些空地和崎岖不平的小径。

[bʌt; bət] ['evriwer] [aɪs] , [aɪs] , [aɪs] .

but	everywhere	ice	,	ice	,	ice	.
但	到处	冰	,	冰	,	冰	.

但到处都是冰，冰，冰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [sloʊ] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] ,

And	it	is	all	in	motion	;	a	slow	heaving	and	grinding	of	the	floe	,
和	它	是	全部	在	运动	;	一个	慢的	起伏	和	研磨	的	这	浮冰	,

一切都在运动；浮冰缓慢地翻滚、搅动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['kɝːənts] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['verid] [rə'pɪdəti] ,

and	the	tidal	currents	moving	in	different	directions	and	with	varied	rapidity	,
和	这	潮汐	电流	移动	在	不同的	方向	和	和	多种多样	快速	,

[bʌt; bət][ɔːl] ['trendɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] ,

but	all	trending	northwest	,
但	全部	热门话题	西北	,

潮汐流向各异，流速也各不相同，但都向西北方向流动。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] — [ɔːr] ['siːskeɪp] — ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

the	landscape	—	or	seascape	—	changing	every	minute	.
这	景观	—	或者	海景	—	变化	每一个	分钟	.

风景（或海景）每分钟都在变化。

[ðer; ðər] [-]

There	[	158	]
那里	[	-	]

那里[158]

[ɑːr; ər] [həːdz] [ʌv; əv] ['wɔːlrəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [sʌm; səm] ['nuːmərəs] ,

are	herds	of	walrus	all	around	us	,	some	numerous	,
是	畜群	的	海象	全部	大约	我们	,	一些	很多的	,

我们周围到处都是海象群，有些数量众多。

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ɑːn][wʌn] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] , ['ʌðər] [smɔːl] ;

containing	two	or	three	hundred	on	one	cake	of	ice	,	others	small	;
包含	二	或者	三	百	在	一	蛋糕	的	冰	,	其他的	小的	;

一块冰上装有两三百个冰块，其他的则较小；

[hɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [bɪg] ['bʊlz] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]

here	a	group	of	four	or	five	big	bulls	on	a	cake	just	large	enough	to	hold
这里	一个	团体	的	四	或者	五	大的	公牛	在	一个	蛋糕	只是	大的	足够的	到	抓住

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这里有一个蛋糕，上面摆放着四五只大公牛，蛋糕的大小刚好可以容纳它们；

[ðen] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪdər][bɜːrg][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['hʌməks] ,

then	fifteen	or	twenty	on	a	wider	berg	with	little	hummocks	,
然后	十五	或者	二十	在	一个	更广泛	伯格	和	小的	小丘	,

然后是十五到二十个在较宽的、有小土丘的山坡上，

[ʌp][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [bruːts] [kraʊd] .

up	the	slopes	of	which	the	big	brutes	crowd	.
向上	这	连续下坡	的	哪个	这	大的	野蛮人	人群	.

山坡上挤满了大块头野兽。

[skʌl] [ænd; ənd] ['lʌvɜ-ɪŋ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['kaiæk] - [ˌkætəmə'ræn][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pædlɪŋ] [tuː; tə]

Scull	and	Lovering	have	taken	the	kyak	-	catamaran	and	are	paddling	to
橹	和	洛弗林	有	已采取	这	kyak	-	双体船	和	是	划桨	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['wɔːlrəs][nɑːt][faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	nearest	bunch	of	walrus	not	five	hundred	yards	from	the	ship	.
这	最近的	束	的	海象	不是	五	百	码	从	这	船	.

斯库尔和洛弗林乘坐皮划艇双体船，正划向距离船只不到五百码的最近的一群海象。

['kæptɪn] [keɪ] . [hæz; həz] [lɔːntʃt] [ðə; ði][bɪg] [skɪn] [boʊt] , [ɔːr] ['uːmiæk] , [ænd; ənd][ɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

Captain	K	.	has	launched	the	big	skin	boat	,	or	oomiak	,	and	is	perched	on	the
队长	K	.	有	发射	这	大的	皮肤	船	,	或者	oomiak	,	和	是	栖息	在	这

[haɪ] [stɜːrn] ,

high	stern	,
高的	船尾	,

K 船长已经把那艘大型皮艇（或称 oomiak）放入水中，他正坐在高高的船尾上。

['stɪrɪŋ] .

steering	.
转向	.

转向。

[hɪz; ɪz] ['erəˌskoʊp] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] - ['kæm(ə)rə] , [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs]

His	aeroscope	moving	-	picture	machine	and	graphlex	camera	,	his	field	-	glass
他的	气动镜	移动	-	图片	机器	和	-	相机	,	他的	场地	-	玻璃

[ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɑːr; ər][baɪ][hɪm; ɪm] .

and	rifle	are	by	him	.
和	步枪	是	经过	他	.

他的立体摄影机、石墨摄影机、望远镜和步枪都在他身边。

" ['eskɪmoʊ][prænk] " [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pædlz] ;

"	Eskimo	Prank	"	and	I	are	in	front	of	him	with	our	paddles	;
"	爱斯基摩人	恶作剧	"	和	我	是	在	正面	的	他	和	我们的	桨	;

“爱斯基摩恶作剧”和我拿着桨站在他前面；

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛltɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

while	Dr	.	Elting	and	Collins	are	in	the	bow	,
尽管	博士	.	埃尔廷	和	柯林斯	是	在	这	弓	,

当埃尔廷博士和柯林斯在船头时，

[wɪð; wɪθ] ['pædlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] [rɑːs] [ænd; ənd] ['mænˌlɪkər] ['raɪfəlz] [kloʊz] [baɪ]

with	paddles	in	their	hands	and	their	big	Ross	and	Mannlicher	rifles	close	by
和	桨	在	他们的	双手	和	他们的	大的	罗斯	和	曼利彻	步枪	关闭	经过

.

:

.

他们手里拿着桨，身边放着大型罗斯和曼利夏步枪。

[wiː; wi] ['kɔːrkskruː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , ['stɪrɪŋ] [pæst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['wɔːlrəs][ɑːn][ə; eɪ]

We	corkscrew	our	way	through	the	ice	,	steering	past	a	bunch	of	walrus	on	a
我们	开瓶器	我们的	方式	通过	这	冰	,	转向	过去的	一个	束	的	海象	在	一个

[smɔːl] [keɪk] .

small	cake	.
小的	蛋糕	.

我们像螺旋桨一样穿过冰面，绕过一块小蛋糕上的一群海象。

" [smɔːl] [aɪs] — [luːz] [ʌm; əm] [kwɪk] , " [sez] [præŋk] .

"	Small	ice	—	lose	um	quick	,	"	says	Prank	.
"	小的	冰	—	失去	嗯	快的	,	"	说道	恶作剧	.

“小冰块——很快就会丢掉，”恶作剧者说。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɪg] ['tʌskər]

We	are	heading	to	a	herd	of	twenty	or	thirty	,	with	some	big	tuskers
我们	是	标题	到	一个	一群	的	二十	或者	三十	,	和	一些	大的	长牙

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

我们正前往一群二三十头大象，其中有一些长着大象的大象。

[wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	keep	to	the	leeward	of	them	,
我们	保持	到	这	背风面	的	他们	,

我们始终待在它们的下风处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wʌn] [kiːn] [sens] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt]

for	the	sense	of	smell	seems	to	be	their	one	keen	sense	,	and	even	that
为了	这	感觉	的	闻	似乎	到	是	他们的	一	敏锐的	感觉	,	和	甚至	那

[dʌz] [-]

does	[	159	]
做	[	-	]

因为嗅觉似乎是他们唯一敏锐的感官，甚至连嗅觉也[159]

[nɑːt] [kəm'per] [ɪn] [ə'kjuːtnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ɔːr][ðə; ði]['kærɪbuː] .

not	compare	in	acuteness	with	the	nose	of	the	polar	bear	or	the	caribou	.
不是	比较	在	急性	和	这	鼻子	的	这	极性	熊	或者	这	驯鹿	.

嗅觉的敏锐度无法与北极熊或驯鹿的鼻子相提并论。

['kæptɪn] [keɪ] . [ænd; ənd] " ['eskɪmoʊ][præŋk] " [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [huː] [ɑːr; ər]

Captain	K	.	and	"	Eskimo	Prank	"	are	the	only	ones	in	our	party	who	are
队长	K	.	和	"	爱斯基摩人	恶作剧	"	是	这	仅有的	一个	在	我们的	派对	WHO	是

['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] ,

perfectly	calm	and	unexcited	,
完美	冷静的	和	不兴奋	,

我们一行人中，只有K船长和“爱斯基摩恶作剧”保持着绝对的冷静和不激动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [ræʃ] [ænd; ənd] ['kerləs] .

and	they	seem	to	the	rest	of	us	rash	and	careless	.
和	他们	似乎	到	这	休息	的	我们	皮疹	和	粗心	.

但在我们其他人看来，他们显得鲁莽轻率。

[ðə; ði][boʊt][ɪz] [stiəd] [raɪt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

The	boat	is	steered	right	in	sight	of	the	herd	,	and	we	are	getting	close	to
这	船	是	转向	正确的	在	视线	的	这	一群	,	和	我们	是	获得	关闭	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船开到了牛群的视线范围内，我们正在靠近它们。

[naʊ] [ðə; ði][bɪg] ,

Now	the	big	,
现在	这	大的	,

现在是大事，

['ʌgli] ['hedz] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [klæmz] [kʌm] [ʌp] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]

ugly	heads	of	five	or	six	which	have	been	digging	clams	come	up	right	alongside	of
丑陋的	头部	的	五	或者	六	哪个	有	到过	挖掘	蛤蜊	来	向上	正确的	旁边	的

[juː 'es] .

us	.
我们	.

五六个挖蛤蜊的丑陋脑袋从我们身边冒了出来。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['hedz] [raɪz] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌŋkən] [aɪz] [bʌldʒ] [aʊt]

Suddenly	their	heads	rise	high	out	of	the	water	and	their	sunken	eyes	bulge	out
突然	他们的	头部	上升	高的	出去	的	这	水	和	他们的	凹陷	眼睛	凸出	出去

[æz; əz] [ðeɪ] [ster] [ʌp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

as	they	stare	up	into	our	faces	.
作为	他们	盯	向上	进入	我们的	面孔	.

突然，它们的头高高地从水中抬起，凹陷的眼睛凸了出来，直直地盯着我们的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnəts] ['skruːtəni][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['enəmi] ,

It	takes	a	whole	minute's	scrutiny	to	satisfy	them	that	we	are	enemies	,
它	需要	一个	所有的	分钟	审查	到	满足	他们	那	我们	是	敌人	,

仅仅一分钟的仔细审视就能让他们确信我们是敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst]

and	they	go	down	with	great	splashing	and	blowing	to	come	up	again	almost
和	他们	去	向下	和	伟大的	溅起水花	和	吹	到	来	向上	再次	几乎

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][juː 'es] [ə'gen] .

in	the	same	place	and	stare	at	us	again	.
在	这	相同的	地方	和	盯	在	我们	再次	.

它们溅起巨大的水花，吹起巨大的气流，沉入水底，几乎在同一个地方再次浮出水面，然后又盯着我们看。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['eskɔːtid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɜːrd]

So	we	are	escorted	up	to	the	edge	of	the	ice	-	cake	on	which	the	herd
所以	我们	是	护送	向上	到	这	边缘	的	这	冰	-	蛋糕	在	哪个	这	一群

[rɪ'pəʊziz] .

reposes	.
休息	.

于是，我们被护送到冰块边缘，牛群就躺在冰块上。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi][lɪst][ðə; ði] ['uːmiæk] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [saɪd] [prə'tekts] [juː 'es]

As	a	precaution	against	discovery	we	list	the	oomiak	so	that	its	side	protects	us
作为	一个	预防	反对	发现	我们	列表	这	oomiak	所以	那	它是	边	保护	我们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

from	their	sight	.
从	他们的	视线	.

为了防止被发现，我们把 oomiak 放在一边，这样它的侧面就可以保护我们免受他们的视线干扰。

[wiː; wi] [reɪndʒ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪk] ; " [præŋk] " [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ['stedi] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [spɜːrz]

We	range	alongside	the	cake	;	"	Prank	"	and	I	hold	it	steady	by	clutching	spurs
我们	范围	旁边	这	蛋糕	;	"	恶作剧	"	和	我	抓住	它	稳定的	经过	紧握	马刺

[ʌv; əv] [aɪs] .

of	ice	.
的	冰	.

我们围着蛋糕走来走去；“恶作剧”和我抓住冰块，稳住蛋糕。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz]

The	captain	with	his	picture	machines	,	and	the	hunters	with	their	guns
这	队长	和	他的	图片	机器	,	和	这	猎人	和	他们的	枪支

[krɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

crawl	out	on	the	ice	.
爬行	出去	在	这	冰	.

船长带着他的照相设备，猎人们带着枪爬到冰面上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [klæd] [ɪn] [waɪt] ['pɑːrkə] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [

They	are	clad	in	white	parkas	—	but	there	is	plenty	to	see	about	them	in	all	[
他们	是	覆膜	在	白色的	派克大衣	—	但	那里	是	很多	到	看	关于	他们	在	全部	[

-]

160	]
-	]

他们身穿白色派克大衣——但关于他们有很多值得一看的地方[160]

['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

conscience	,	and	they	make	plenty	of	noise	.
良心	,	和	他们	制作	很多	的	噪音	.

他们良心不安，而且叫嚣声很大。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔːlrəs] .

We	are	only	twenty	or	thirty	feet	from	the	nearest	walrus	.
我们	是	仅有的	二十	或者	三十	脚	从	这	最近的	海象	.

我们距离最近的海象只有二三十英尺。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪg] ['bʊlz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌmək] [raɪt] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .

Two	or	three	big	bulls	are	on	the	hummock	right	above	us	.
二	或者	三	大的	公牛	是	在	这	小丘	正确的	多于	我们	.

两三头大公牛就在我们正上方的小土丘上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [məˈnuːvər] [əˈbaʊt] , ['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [pleɪn]

The	captain	and	the	hunters	maneuver	about	,	cautiously	but	sometimes	in	plain
这	队长	和	这	猎人	演习	关于	,	谨慎地	但	有时	在	清楚的

[saɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] ,

sight	,	and	discuss	,
视线	,	和	讨论	,

船长和猎人们小心翼翼地四处移动，有时也会在众目睽睽之下活动，并进行交谈。

[ɪn] ['vɔɪsɪz] ['klɪrli] ['ɔːdəbl] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæv; həv]

in	voices	clearly	audible	three	times	the	distance	,	the	question	as	to	which	have
在	声音	清楚地	可听见的	三	时代	这	距离	,	这	问题	作为	到	哪个	有

[ðə; ði] [best] [tʌsks] ,

the	best	tusks	,
这	最好的	象牙	,

在三倍距离外都能清晰听到的声音中，人们在讨论谁的象牙最好。

[wɪtʃ] [laɪ] [moʊst] [ˈfeɪvərəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ,

which	lie	most	favorably	for	a	good	shot	,
哪个	说谎	最多	有利	为了	一个	好的	射击	,

哪个位置最有利于拍出好照片？

[ɪn] [wɪtʃ] [hʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ðə; ði][breɪn] [laɪz][ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [ʃuːt] .

in	which	hump	of	the	neck	the	brain	lies	and	just	where	to	shoot	.
在	哪个	驼峰	的	这	脖子	这	脑	谎言	和	只是	在哪里	到	射击	.

大脑位于颈部的哪个隆起处，以及应该朝哪里射击。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gets] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['erəˌskoʊp] [pleɪst] [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['bʌzɪŋ]

The	captain	gets	his	bulky	aeroscope	placed	and	sets	the	engine	to	buzzing
这	队长	获得	他的	笨重	气动镜	放置	和	套	这	引擎	到	嗡嗡声

[ænd; ənd] ['klækɪŋ] .

and	clacking	.
和	咔嗒声	.

机长将笨重的航空望远镜安装到位，然后启动引擎，引擎开始嗡嗡作响、咔嗒作响。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][tɜːrn][dʒʌst] [raɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz]

The	hunters	are	waiting	for	the	beasts	to	turn	just	right	so	as	to	expose
这	猎人	是	等待	为了	这	野兽	到	转动	只是	正确的	所以	作为	到	暴露

[ðə; ði][breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

猎人们正等待野兽转身到合适的位置，以便露出大脑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlrəs][ɪz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [ɪn]

For	the	brain	of	a	walrus	is	as	small	as	that	of	a	rhinoceros	in
为了	这	脑	的	一个	海象	是	作为	小的	作为	那	的	一个	犀牛	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [saɪz] — [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [wʌnz] [tuː] [fɪsts] ,

proportion	to	its	size	—	about	as	big	as	one's	two	fists	,
部分	到	它是	尺寸	—	关于	作为	大的	作为	一个人的	二	拳头	,

因为海象的大脑相对于其体型而言和犀牛的大脑一样小——大约只有人的两个拳头那么大。

— [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [jʊr; jər][bɔːl] [raɪt] [θruː]

—	and	you	must	know	just	where	it	is	,	and	place	your	ball	right	through
—	和	你	必须	知道	只是	在哪里	它	是	,	和	地方	你的	球	正确的	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

——你必须确切地知道它在哪里，然后把球直接打进去。

[ɔːr][jʊr; jər] [geɪm] [wɪl] [flɑːp][ænd; ənd] ['flaʊndər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['strʌglz] [ænd; ənd][roʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

or	your	game	will	flop	and	flounder	in	his	dying	struggles	and	roll	into	the	sea
或者	你的	游戏	将要	失败	和	比目鱼	在	他的	垂死	斗争	和	卷	进入	这	海

[ænd; ənd] [juːl] [luːz] [hɪm; ɪm] .

and	you'll	lose	him	.
和	你会	失去	他	.

否则你的游戏就会在他垂死挣扎中失败、崩溃，最终沉入大海，你会失去他。

[hens] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ker] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

Hence	the	nervous	care	and	uncertainty	of	the	hunters	.
因此	这	紧张的	关心	和	不确定	的	这	猎人	.

因此，猎人们才会如此紧张谨慎、忐忑不安。

[fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] , [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .

For	ten	or	fifteen	minutes	we	wait	for	the	chance	,	the	favorable	moment	.
为了	十	或者	十五	分钟	我们	等待	为了	这	机会	,	这	有利	片刻	.

我们等待十分钟或十五分钟，等待机会，等待有利时机。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['sentɪn(ə)l] ['stɔːri] : [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] ['kænɑːt] [tel] [æn; ən] ['uːmiæk] [fʊl] [ʌv; əv]

But	about	that	foolish	sentinel	story	:	A	beast	that	cannot	tell	an	oomiak	full	of
但	关于	那	愚蠢	哨兵	故事	:	一个	兽	那	不能	告诉	一个	oomiak	满的	的

['baɪped] ,

bipeds	,
双足动物	,

但说到那个愚蠢的哨兵故事：一头无法向满是双足动物的奥米亚克人讲述故事的野兽，

[ɔːr] [ðiːz] [seɪm] ['baɪped][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ɔːr]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [-]
or these same bipeds with guns or cameras [161]
或者 这些 相同的 双足动物 和 枪支 或者 相机 [-]

或者这些双足动物带着枪支或相机[161]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɔːlrəs][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [jaːdz] ,
from a fellow walrus at the distance of ten yards ,
从 一个 同伴 海象 在 这 距离 的 十 码 ,

来自十码外另一头海象的

['dʌznt] [plæn][ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [ʌv; əv] ['wɔtʃmən] .
doesn't plan and place a relay of watchmen .
不 计划 和 地方 一个 中继 的 守望者 .

没有计划和安排守卫接力。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [kloʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] ['kudnt] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn]
We learned from close and long observation that the walrus couldn't see us in
我们 学习 从 关闭 和 长的 观察 那 这 海象 不能 看 我们 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,
the sunshine — their eyes were shut ,
这 阳光 — 他们的 眼睛 是 关闭 ,

我们通过长时间的近距离观察发现，海象在阳光下看不到我们——它们的眼睛是闭着的。

[ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [ænd; ənd][dɪm] [wen] ['oʊpən] .
or nearly so , and dim when open .
或者 几乎 所以 , 和 暗淡 什么时候 打开 .

或者接近如此，打开时光线昏暗。

['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [hɪr] [wel] .
Neither can they hear well .
两者都不 能 他们 听到 出色地 .

他们俩听力都不太好。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪr] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][hoʊl] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [kloʊz]
They have no external ear at all , only a tiny hole which requires close
他们 有 不 外部的 耳朵 在 全部 , 仅有的 一个 微小的 洞 哪个 需要 关闭
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
observation to discover .
观察 到 发现 .

它们完全没有外耳，只有一个需要仔细观察才能发现的小孔。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɪr] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'lɑːrm][ðem; ðəm] ,
Even the near roar of a heavy rifle does not always alarm them ,
甚至 这 靠近 吼 的 一个 重的 步枪 做 不是 总是 警报 他们 ,

即使是重型步枪近乎轰鸣的枪声，也未必总能惊动他们。

[ænd; ənd] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['raɪfəlz][hæv; həv] [kɪld] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd]
and hunters with smaller rifles have killed one after another of a whole herd
和 猎人 和 较小的 步枪 有 被杀 一 后 其他 的 一个 所有的 一群
[ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər][sleɪn] ,
until all were slain ,
直到 全部 是 被杀 ,

猎人们用较小的步枪一个接一个地猎杀整群动物，直到全部被杀光。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [stæm'piːd] .
without causing a stampede .
没有 导致 一个 踩踏 .

不引起踩踏事件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈraɪfəlz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli]

Of	course	the	repeated	shots	of	two	or	three	rifles	close	at	hand	will	generally
的	课程	这	重复	镜头	的	二	或者	三	步枪	关闭	在	手	将要	一般来说

[kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

cause	them	to	rush	into	the	water	,
原因	他们	到	匆忙	进入	这	水	,

当然，两三支步枪近距离连续射击通常会迫使它们冲进水中。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [sker] [ðem; ðəm] .

but	even	that	does	not	always	scare	them	.
但	甚至	那	做	不是	总是	吓	他们	.

但即便如此，也并非总能吓倒他们。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ʃɑːt] [nɪr] [baɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [ˈhedz] [ʌp] ,

A	heavy	shot	near	by	will	bring	all	heads	up	,
一个	重的	射击	靠近	经过	将要	带来	全部	头部	向上	,

附近一声重击会让所有人抬起头来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

but	if	it	is	not	repeated	they	will	soon	go	to	sleep	again	.
但	如果	它	是	不是	重复	他们	将要	很快	去	到	睡觉	再次	.

但如果不重复这样做，他们很快又会睡着。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːr] [ɑːn]

But	what	a	thrilling	time	it	was	for	me	as	I	sat	in	the	boat	or	on
但	什么	一个	惊险	时间	它	曾是	为了	我	作为	我	卫星	在	这	船	或者	在

[ðə; ði] [aɪs] - [keɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] !

the	ice	-	cake	and	watched	the	drama	!
这	冰	-	蛋糕	和	观看	这	戏剧	!

但对我来说，坐在船上或冰块上观看这场精彩的比赛，真是激动人心啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈkɑːmədi] [ðæn; ðən] [ˈtrædʒədi] .

It	was	far	more	comedy	than	tragedy	.
它	曾是	远的	更多的	喜剧	比	悲剧	.

与其说是悲剧，不如说是喜剧。

[ðə; ði] [greɪt] [biːsts] , [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [ˈelifənts] ,

The	great	beasts	,	as	heavy	as	elephants	,
这	伟大的	野兽	,	作为	重的	作为	大象	,

这些体型庞大的野兽，重如大象，

[wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] [ɔːr] [ˈroʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] , [fæt] [hɔːgz] .

were	lying	in	bunches	or	rolling	around	like	a	lot	of	huge	,	fat	hogs	.
是	说谎	在	成捆	或者	滚动	大约	喜欢	一个	很多	的	巨大的	,	胖的	猪	.

它们成群结队地躺着，或者像一群又大又肥的猪一样翻滚着。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tʌsks] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ]

Here	a	great	bull	with	long	tusks	was	lying	on	his	back	and	scratching
这里	一个	伟大的	公牛	和	长的	象牙	曾是	说谎	在	他的	后退	和	抓挠

[hɪmˈself] [əˈgenst] [-]

himself	against	[	162	]
他自己	反对	[	-	]

这里有一头长着长獠牙的大公牛仰面躺着，用獠牙蹭着自己[162]。

[æn; ən] [aɪs] [ˈhʌmək] , [ˈrɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] .

an	ice	hummock	,	wriggling	and	squirming	like	a	Newfoundland	dog	.
一个	冰	小丘	,	扭动	和	蠕蠕	喜欢	一个	纽芬兰	狗	.

一座冰丘，像纽芬兰犬一样扭动蠕动。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hiːp] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Another	was	curled	up	in	an	impossible	heap	and	scratching	the	top	of	his
其他	曾是	卷曲	向上	在	一个	不可能的	堆	和	抓挠	这	顶部	的	他的

[hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] ['flɪpər] .

head	with	his	hind	flipper	.
头	和	他的	后	鳍状肢	.

另一只鱼蜷缩成一团，用后鳍挠着头顶。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] ,

Another	was	making	his	way	through	a	bunch	of	sleeping	comrades	,
其他	曾是	制作	他的	方式	通过	一个	束	的	睡眠	同志们	,

另一名士兵正穿过一群熟睡的战友。

['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɔːr] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'zentɪd]

rolling	them	around	or	scrambling	over	them	and	fighting	those	that	resented
滚动	他们	大约	或者	争抢	超过	他们	和	斗争	那些	那	怨恨

[hɪz; ɪz] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

his	intrusion	.
他的	入侵	.

把它们翻来覆去地围攻，或者爬过它们，并与那些对他的闯入感到不满的人搏斗。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [loʊ] [aɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Some	were	swimming	about	the	landing	place	of	low	ice	and	trying	to
一些	是	游泳	关于	这	降落	地方	的	低的	冰	和	尝试	到

['skræmb(ə)l] ['ɑːntə] [ðə; ði] [keɪk] ,

scramble	onto	the	cake	,
争夺	到	这	蛋糕	,

有些鱼在低矮冰层的登陆点附近游来游去，试图爬到冰面上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪzi] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd]

and	these	would	disturb	a	whole	bunch	of	the	lazy	animals	and	there	would
和	这些	会	打扰	一个	所有的	束	的	这	懒惰的	动物	和	那里	会

[biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

be	trouble	.
是	麻烦	.

这样会惊扰到很多懒惰的动物，从而引发麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['veriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər]

And	the	noises	they	made	were	as	various	and	interesting	as	their
和	这	噪音	他们	制成	是	作为	各种各样的	和	有趣的	作为	他们的

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

它们发出的声音和它们所处的位置一样，既多样又有趣。

[wʌn] [hjuːdʒ] ['feloʊ] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

One	huge	fellow	,	so	close	to	me	that	I	could	have	punched	him	with	a
一	巨大的	同伴	,	所以	关闭	到	我	那	我	可以	有	拳击	他	和	一个

[ˌbæm'buː] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,

bamboo	fishing	-	rod	,
竹子	钓鱼	-	杆	,

一个身材魁梧的家伙，离我那么近，我都能用竹竿揍他一拳了。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ]

shook	his	head	slowly	from	side	to	side	with	shut	eyes	and	groaned	with
摇晃	他的	头	缓慢地	从	边	到	边	和	关闭	眼睛	和	呻吟	和

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['fɔːlɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,

a	dismal	falling	cadence	,
一个	惨淡	坠落	节奏	,

他闭着眼睛，缓缓地左右摇头，发出凄厉而低沉的呻吟。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][fæt][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] : " [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] :

for	all	the	world	like	a	fat	old	man	with	the	rheumatism	:	"	O	-	o	-	o	-	h	:
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	胖的	老的	男人	和	这	风湿病	:	"	哦	-	o	-	o	-	h	:

[diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr][ˌem 'iː] ,

D	-	e	-	a	-	r	me	,
D	-	e	-	一个	-	r	我	,

就像一个患有风湿病的肥胖老人一样："哦：我的天哪，

[diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr][ˌem 'iː] ; [ðɪs] ['wɝːldz] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][woʊ] !

d	-	e	-	a	-	r	me	;	this	world's	a	wilderness	of	woe	!
d	-	e	-	一个	-	r	我	;	这	世界的	一个	荒野	的	悲哀	!

天哪，这世界真是一片苦难之地!

" [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kɑːntent] .

"	Another	was	optimistic	,	and	his	was	a	sigh	of	infinite	content	.
"	其他	曾是	乐观的	,	和	他的	曾是	一个	叹	的	无限	内容	.

"另一个人则很乐观，他长舒一口气，感到无比满足。"

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	A	-	a	-	h	-	h	!
"	一个	-	一个	-	h	-	h	!

"啊！"

" [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] , [sɔːft] , [wɔːrm] [bed] [ðɪs] [aɪs] - [keɪk] [ɪz] !

"	he	said	,	"	what	a	nice	,	soft	,	warm	bed	this	ice	-	cake	is	!
"	他	说	,	"	什么	一个	好的	,	柔软的	,	温暖的	床	这	冰	-	蛋糕	是	!

他说："这块冰蛋糕真是一张柔软温暖的好床啊！"

[haʊ] [fæt][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ðoʊz] [klæmz][wɜːr; wər] !

How	fat	and	delicious	those	clams	were	!
如何	胖的	和	可口的	那些	蛤蜊	是	!

这些蛤蜊真是又肥又好吃!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] , [ˌmælˈoʊdərəs] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən]['baɪped]

And	I	don't	believe	there	is	one	of	those	horrible	,	malodorous	little	human	bipeds
和	我	不	相信	那里	是	一	的	那些	可怕	,	恶臭的	小的	人类	双足动物

[-]

[	163	]
[	-	]

我不相信有那种可怕的、散发着恶臭的小人类两足动物[163]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dedlɪ] [bæŋ] - [stɪk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] .

with	his	deadly	bang	-	stick	within	a	hundred	miles	of	us	.
和	他的	致命	砰	-	戳	之内	一个	百	英里	的	我们	.

他带着致命的爆炸棒，距离我们不到一百英里。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] ['twentɪ] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪz; ɪz] [breɪn] - [pæn] !

"	And	there	we	were	within	twenty	feet	of	him	,	trying	to	locate	his	brain	-	pan	!
"	和	那里	我们	是	之内	二十	脚	的	他	,	尝试	到	定位	他的	脑	-	平底锅	!

"当时我们就在他不到二十英尺的地方，试图找到他的脑膜！"

[sʌm; səm] [grʌntɪd] [laɪk] [pɪgz][ɪn] [ʃɪr] ['leɪzɪnəs] .

Some	grunted	like	pigs	in	sheer	laziness	.
一些	哼哼	喜欢	猪	在	透明	懒惰	.

有些懒惰得像猪一样哼哼唧唧。

['ʌðər] [bɑːrkt] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ðeɪ] [prɔdid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] , [ʃɑːrp] [tʌsks] : "

Others	barked	sharply	as	they	prodded	each	other	with	their	strong	,	sharp	tusks	:	"
其他的	吠叫	尖锐地	作为	他们	催促	每个	其他	和	他们的	强的	,	锋利的	象牙	:	"

[get] [ɔːf] [maɪ] ['stʌmək] ,

Get	off	my	stomach	,
得到	离开	我的	胃	,

其他的狗则一边用它们强壮锋利的獠牙互相戳刺，一边发出尖锐的吠叫声："滚开，别咬我的肚子！"

[juː; jʊ] ['leɪzi] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæm] - ['dɪgər] !

you	lazy	son	of	a	clam	-	digger	!
你	懒惰的	儿子	的	一个	蛤	-	挖掘机	!

你这个懒惰的挖蛤蜊的家伙！

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['spɑːrɪŋ] [laɪk] ['glædiːˌeɪtəz] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [ænd; ənd]

"	Two	of	them	were	sparring	like	gladiators	,	raising	their	heads	high	and
"	二	的	他们	是	陪练	喜欢	角斗士	,	提高	他们的	头部	高的	和

['rɔːrɪŋ] [dɪ'faɪəns] ;

roaring	defiance	;
咆哮	蔑视	;

"他们两人像角斗士一样对打，高昂着头，发出震耳欲聋的挑衅声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gʊd] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,

but	it	was	all	good	nature	,	for	in	a	minute	they	were	lying	asleep	,
但	它	曾是	全部	好的	自然	,	为了	在	一个	分钟	他们	是	说谎	睡着了	,

但这都是善意的，因为没过多久他们就睡着了。

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [nek] .

one	with	his	head	across	the	other's	neck	.
一	和	他的	头	穿过	这	其他的	脖子	.

一个男人把头搭在另一个男人的脖子上。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['muːvmənts] , ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droʊl] ['elɪmənt] ;

All	their	movements	,	attitudes	and	voices	had	such	a	droll	element	;
全部	他们的	移动	,	态度	和	声音	有	这样的	一个	滑稽	元素	;

他们的所有动作、姿态和声音都带有一种滑稽的元素；

[ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [rɔːr]

all	were	so	irresistibly	funny	that	I	wanted	to	lie	down	on	my	back	and	roar
全部	是	所以	无法抗拒地	有趣的	那	我	通缉	到	说谎	向下	在	我的	后退	和	吼

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

它们都太搞笑了，我真想躺下来放声大笑。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] ['wɑːntɪd] [bɪg] ['hedz] [ænd; ənd] [tʌsks] [æz; əz] ['trəufiz] ;

But	our	hunters	wanted	big	heads	and	tusks	as	trophies	;
但	我们的	猎人	通缉	大的	头部	和	象牙	作为	奖杯	;

但是我们的猎人们想要的是硕大的头颅和象牙作为战利品；

['aʊər; ɑːr]['eskəˌməʊz] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm]['haɪdz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['uːmiːˌæks][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər]

our	Eskimos	desired	some	hides	to	make	their	oomiaks	and	to	cover
我们的	爱斯基摩人	想要的	一些	隐藏	到	制作	他们的	oomiaks	和	到	覆盖

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;

their	houses	;
他们的	房屋	;

我们的爱斯基摩人想要一些兽皮来制作他们的 oomiak 和覆盖他们的房屋；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tʌnz] [ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	wanted	tons	of	meat	for	the	women	and	children	of	the
和	我们	通缉	吨	的	肉	为了	这	女性	和	孩子们	的	这

[sai'biəriən] ['vɪlɪdʒəz] .

Siberian	villages	.
西伯利亚	村庄	.

我们想为西伯利亚村庄的妇女和儿童提供大量的肉。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['raɪfəlz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	so	after	a	while	the	rifles	roared	and	roared	again	and	again	,
和	所以	后	一个	尽管	这	步枪	咆哮	和	咆哮	再次	和	再次	,

于是过了一会儿，步枪声响个不停，轰鸣声持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [muːvd] [kloʊz] [ʌp] , ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ['levərz] [fæst] .

and	the	hunters	moved	close	up	,	working	their	levers	fast	.
和	这	猎人	已搬	关闭	向上	,	在职的	他们的	杠杆	快速地	.

猎人们迅速靠近，快速操作着他们的枪械。

[ðə; ði][mæd]['skræmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [groʊ'tesk] [saɪt] .

The	mad	scramble	of	the	walrus	for	the	water	was	a	most	grotesque	sight	.
这	疯狂的	争夺	的	这	海象	为了	这	水	曾是	一个	最多	怪诞	视线	.

[-]

[	164	]

[-]

海象疯狂地争抢水源的景象十分滑稽。[164]

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['blaɪndli] [ə'hed] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ,

They	charged	blindly	ahead	whichever	way	they	happened	to	be	lying	,
他们	带电	盲目地	前方	任何	方式	他们	发生	到	是	说谎	,

他们盲目地向前冲去，不管他们当时躺着的方向是什么。

['hʌmpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər][haɪnd] ['flɪpərz] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

humping	up	their	backs	as	they	drew	their	hind	flippers	under	them	and
性交	向上	他们的	背部	作为	他们	画	他们的	后	脚蹼	在下面	他们	和

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

stretching	out	again	,
伸展	出去	再次	,

它们拱起背部，将后鳍缩到身下，然后再次伸展开来。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] " ['wʊli] [ber] " [kætə'pɪləz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

just	like	the	"	woolly	bear	"	caterpillars	I	used	to	tease	when	a	boy	.
只是	喜欢	这	"	毛茸茸的	熊	"	毛毛虫	我	用过的	到	逗	什么时候	一个	男生	.

就像我小时候经常逗弄的“毛毛虫”一样。

[ðoʊz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɑːli] [splæʃt] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [daɪvd] [diːp] ,

Those	that	escaped	the	volley	splashed	heavily	into	the	water	and	dived	deep	,
那些	那	逃脱	这	截击	溅起	重度	进入	这	水	和	潜水	深的	,

那些躲过攻击的人重重地落入水中，潜入深处。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] , ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] ,

but	presently	they	were	all	at	the	surface	again	,	blowing	and	coughing	,
但	目前	他们	是	全部	在	这	表面	再次	,	吹	和	咳嗽	,

['bʌntʃɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] ,

bunching	in	masses	,
成束	在	群众	,

但很快它们又都浮出水面，又是吹气又是咳嗽，成群结队地聚集在一起。

['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn] ,

crowding	close	to	the	feet	of	the	moving	-	picture	man	,
拥挤	关闭	到	这	脚	的	这	移动	-	图片	男人	,

挤在电影放映员的脚边，

['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [sɪks] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

stretching	their	heads	six	feet	out	of	the	water	,
伸展	他们的	头部	六	脚	出去	的	这	水	,

它们的头伸出水面六英尺高，

['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊkər] - ['kʌlərd] [aɪz] [ɪn] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [siː] .

popping	and	rolling	their	ochre	-	colored	eyes	in	frantic	efforts	to	see	.
爆米花	和	滚动	他们的	赭石	-	有色	眼睛	在	疯狂的	努力	到	看	.

他们瞪大了赭色的眼睛，拼命地想要看清东西。

[ðen] [wʌn] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] [mæn] - [sent] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [daʊn]

Then	one	would	get	a	whiff	of	the	dreaded	man	-	scent	and	would	go	down
然后	一	会	得到	一个	闻	的	这	令人恐惧的	男人	-	香味	和	会	去	向下

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] [ænd; ənd] [snɔːrt] ,

with	a	mighty	splash	and	snort	,
和	一个	强大的	溅	和	哼哼	,

然后就会闻到那股可怕的男人味，然后就会猛地扑通一声倒下，发出一声闷哼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʊd] ['fɑːloʊ] [suːt] ,

and	the	whole	crowd	would	follow	suit	,
和	这	所有的	人群	会	跟随	套装	,

所有人都会效仿。

[suːn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

soon	to	come	up	and	repeat	the	performance	five	or	six	times	before	they	could
很快	到	来	向上	和	重复	这	表现	五	或者	六	时代	前	他们	可以

['faɪnəli] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [sloʊ] [breɪnz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪbərhʊd] .

finally	get	it	into	their	slow	brains	that	this	was	a	dangerous	neighborhood	.
最后	得到	它	进入	他们的	慢的	大脑	那	这	曾是	一个	危险的	邻里	.

他们很快又来了，重复了五六次，才终于明白这是一个危险的街区。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] ,

We	had	four	most	interesting	days	among	the	walrus	,
我们	有	四	最多	有趣的	天	之中	这	海象	,

我们在海象群中度过了四天非常有趣的日子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['seɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [spɔːrt] [ænd; ənd] ['trəufiz] .

and	the	hunters	were	sated	with	sport	and	trophies	.
和	这	猎人	是	满足	和	运动	和	奖杯	.

猎人们已经对狩猎和战利品感到满足了。

[maɪ] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɑːdɪst] .

My	wishes	were	more	modest	.
我的	愿望	是	更多的	谦虚的	.

我的愿望则要朴素得多。

[aɪ][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['tɪməθi] [stoʊn] , [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	announced	to	Dr	.	John	Timothy	Stone	,	the	Moderator	of	the
我	有	宣布	到	博士	.	约翰	蒂莫西	石头	,	这	主持人	的	这

[æt'læntə]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

Atlanta	General	Assembly	,
亚特兰大	一般的	集会	,

我已向亚特兰大大会主席约翰·蒂莫西·斯通博士宣布：

- , [ðæt] [maɪ][grænd]['ɑːbdʒekt][ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [hʌnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [-]

1913	,	that	my	grand	object	in	going	on	this	hunt	was	to	[	165	]
-	,	那	我的	盛大	目的	在	去	在	这	打猎	曾是	到	[	-	]

1913年，我参加这次狩猎的宏伟目标是[165]

[kɪl] [ə; eɪ]['wɔːlrəs][maɪ'self] ,

kill	a	walrus	myself	,
杀	一个	海象	我	,

亲手猎杀一头海象，

[get][hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aɪvəri]['gævəlz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

get	his	tusks	and	have	a	couple	of	ivory	gavels	made	out	of	them	,
得到	他的	象牙	和	有	一个	夫妻	的	象牙	法槌	制成	出去	的	他们	,

取下他的象牙，做成几把象牙木槌。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mɔdə,reitəːs][ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	might	present	them	to	the	outgoing	and	incoming	moderators	of	the
那	我	可能	展示	他们	到	这	外向	和	即将到来	版主	的	这

[nekst]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

next	General	Assembly	,
下一个	一般的	集会	,

以便我能将它们呈交给下一届大会的卸任和新任主持人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - .

which	was	to	meet	in	Chicago	,	1914	.
哪个	曾是	到	见面	在	芝加哥	,	-	.

会议定于 1914 年在芝加哥举行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加探险之旅(Adventures in Alaska)
第7/7页

[aɪ][gɑːt][maɪ]['wɔːlrəs][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : ['kæptɪn] [keɪ] . ,

I	got	my	walrus	in	this	fashion	:	Captain	K	.	,
我	得到	我的	海象	在	这	时尚	:	队长	K	.	,

我是这样得到我的海象的：K船长，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛltɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['uːmiæk] [wɪð; wɪθ] " ['eskɪmoʊ][præŋk] .

Dr	.	Elting	and	I	were	in	the	oomiak	with	"	Eskimo	Prank	.
博士	.	埃尔廷	和	我	是	在	这	oomiak	和	"	爱斯基摩人	恶作剧	.

埃尔廷博士和我当时在奥米亚克，玩“爱斯基摩恶作剧”。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][faɪn] [hed] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Dr	.	E	.	had	got	a	fine	head	,	and	we	were	cruising	about	,
"	博士	.	E	.	有	得到	一个	美好的	头	,	和	我们	是	巡航	关于	,

“E博士头脑很聪明，我们当时正在四处闲逛。”

[wen] [wiː; wi][spaɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [bɪg]['wɔːlrəs][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌməki] [bɜːrg] [nɪr]

when	we	spied	a	bunch	of	seven	or	eight	big	walrus	on	a	hummocky	berg	near
什么时候	我们	间谍	一个	束	的	七	或者	八	大的	海象	在	一个	丘陵状的	伯格	靠近

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] - [floʊ] .

the	edge	of	the	ice	-	floe	.
这	边缘	的	这	冰	-	浮冰	.

当我们发现一群七八只大海象在冰块边缘附近的一座小山丘上时。

[ðə; ðɪ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

The	swell	of	the	open	ocean	came	in	here	with	considerable	force	,	and	long	,
这	膨胀	的	这	打开	海洋	来了	在	这里	和	大量	力量	,	和	长的	,

开阔海洋的涌浪以相当大的力量涌入这里，而且持续时间很长。

[smuːð] ['tɑːpt] ['biləuz] [hiːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][aɪs] - [fləu] , ['wɑːʃɪŋ] [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃelvɪŋ]

smooth	topped	billows	heaved	among	the	ice	-	floes	,	washing	far	up	on	the	shelving
光滑的	顶峰	波澜	喘息	之中	这	冰	-	浮冰	,	洗涤	远的	向上	在	这	货架

[bɜːrg] .

bergs	.
山脉	.

光滑的波浪在浮冰间翻滚，拍打着高耸的冰山。

[wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr][boʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swel] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

We	pushed	our	boat	into	a	narrow	passage	and	the	swell	took	it	and
我们	推动	我们的	船	进入	一个	狭窄的	通道	和	这	膨胀	采取	它	和

['lændɪd][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːlrəs] .

landed	the	bow	on	the	ice	right	in	the	midst	of	the	walrus	.
登陆	这	弓	在	这	冰	正确的	在	这	中间	的	这	海象	.

我们把船推入一条狭窄的通道，涌浪把船头推到冰面上，正好落在海象群中间。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['hæzərdəs] [tʃæns] [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] ,

The	captain	and	the	doctor	took	the	hazardous	chance	and	leaped	on	the	ice	,
这	队长	和	这	医生	采取	这	危险	机会	和	跳跃	在	这	冰	,

船长和医生冒着极大的风险跳上了冰面。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz]['ɔːlməʊst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

placing	the	muzzles	of	their	rifles	almost	against	the	heads	of	their	selection	.
放置	这	口套	的	他们的	步枪	几乎	反对	这	头部	的	他们的	选择	.

他们将枪口几乎抵在被选者的头上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] ,

I	was	not	quick	enough	to	make	the	jump	,
我	曾是	不是	快的	足够的	到	制作	这	跳	,

我动作不够快，没能跳过去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['uːmiæk] ['sɝːdʒd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [weɪv] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wɔːlrəs]

but	as	the	oomiak	surged	back	with	the	receding	wave	I	saw	a	walrus
但	作为	这	oomiak	激增	后退	和	这	消退	海浪	我	锯	一个	海象

['tʃɑːdʒiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [aɪs] [daɪ'ægənəli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

charging	down	the	sloping	ice	diagonally	from	me	.
收费	向下	这	倾斜的	冰	对角线	从	我	.

但随着退潮的波浪涌回，我看到一头海象从我对面斜向倾斜的冰面上冲了下来。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [-]

Both	he	and	I	were	moving	rapidly	and	in	opposite	[	166	]
两个都	他	和	我	是	移动	快速	和	在	对面的	[	-	]

我和他都快速地朝相反的方向移动[166]

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] " [wɪŋ] " [ʃɑːt] .

directions	and	I	could	only	take	a	hasty	"	wing	"	shot	.
方向	和	我	可以	仅有的	拿	一个	仓促	"	翼	"	射击	.

我只能匆匆拍一张"翅膀"照片，却找不到方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	the	most	difficult	shot	of	all	my	experience	.
它	曾是	这	最多	难的	射击	的	全部	我的	经验	.

这是我所有拍摄经历中最难的一枪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['uːmiæk] ,

I	was	standing	uncertainly	in	the	plunging	oomiak	,
我	曾是	常设	不确定性	在	这	骤降	oomiak	,

我茫然地站在深不见底的奥米亚克河里，

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [weɪv] [ə'weɪ]

swaying	and	tottering	as	the	light	craft	shot	down	the	receding	wave	away
摇晃	和	颤巍巍	作为	这	光	工艺	射击	向下	这	消退	海浪	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] ;

from	the	iceberg	;
从	这	冰山	;

轻型船只随着退去的波浪飞速驶离冰山，摇摇晃晃；

[waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɔːlrəs][wʌz; wəz] ['hʌmpɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

while	the	frightened	walrus	was	humping	himself	for	all	he	was	worth	,
尽管	这	害怕	海象	曾是	性交	他自己	为了	全部	他	曾是	值得	,

当那只受惊的海象拼命地进行着交配动作时，

['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][aɪs] - [floʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

trying	frantically	to	get	off	the	ice	-	floe	into	the	ocean	,
尝试	疯狂地	到	得到	离开	这	冰	-	浮冰	进入	这	海洋	,

他拼命地想从浮冰上跳入大海，

[hɪz; ɪz] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] .

his	head	bobbing	up	and	down	with	his	rapid	motion	.
他的	头	上下摆动	向上	和	向下	和	他的	迅速的	运动	.

随着他快速的动作，他的头也上下晃动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [ə'nʌðər] ,

I	was	wobbling	in	one	direction	and	he	in	another	,
我	曾是	摇晃	在	一	方向	和	他	在	其他	,

我摇摇晃晃地朝一个方向走，他则朝另一个方向走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [fæst] .

and	the	space	between	us	was	widening	fast	.
和	这	空间	之间	我们	曾是	扩大	快速地	.

我们之间的距离正在迅速拉大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

There	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

['bælənsɪŋ] [moʊst] [ʌn'stedəli] , [aɪ] [swʌŋ] [ʌp] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] .

Balancing	most	unsteadily	,	I	swung	up	my	rifle	for	a	snap	shot	.
平衡	最多	不稳定地	,	我	摇摆	向上	我的	步枪	为了	一个	折断	射击	.

我摇摇晃晃地举起步枪，快速射击了一枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] .

It	was	a	great	moment	.
它	曾是	一个	伟大的	片刻	.

那真是个美好的时刻。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][mɑːrk] ;

I	had	little	hope	of	hitting	the	mark	;
我	有	小的	希望	的	击中	这	标记	;

我几乎没有希望击中目标；

[bʌt; bət][maɪ]['wɔːlrəs] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

but	my	walrus	fell	to	the	crack	of	the	rifle	,	with	his	nose	in	the	water	.
但	我的	海象	跌倒	到	这	裂缝	的	这	步枪	,	和	他的	鼻子	在	这	水	.

但我的海象却被步枪的枪声打倒了，鼻子都伸进了水里。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .

A	delay	of	one	-	tenth	of	a	second	and	I	would	have	lost	him	.
一个	延迟	的	一	-	第十	的	一个	第二	和	我	会	有	丢失的	他	.

如果耽搁十分之一秒，我就会失去他。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['gævəlz] .

I	had	my	gavels	.
我	有	我的	法槌	.

我带着我的法槌。

[ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɔːlrəs]['drɑːmə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmədi] [siːn] ,

The	closing	scene	of	our	walrus	drama	was	a	comedy	scene	,
这	结束	场景	的	我们的	海象	戏剧	曾是	一个	喜剧	场景	,

我们这部海象剧的最后一幕是喜剧场景。

[ænd; ənd] [pə'zest] [wʌt] ['evri] ['drɑːmə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] — ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

and	possessed	what	every	drama	ought	to	have	—	human	interest	.
和	拥有	什么	每一个	戏剧	应该	到	有	—	人类	兴趣	.

它具备所有戏剧都应该具备的要素——人性。

[wiː; wi][hæd; həd] ['paʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [ə'gen] [θruː] [ðə; ðɪ][fæst] ['θɪkənɪŋ] [aɪs] - [floʊ]

We	had	pounded	our	way	southeast	again	through	the	fast	thickening	ice	-	floe
我们	有	猛击	我们的	方式	东南	再次	通过	这	快速地	增稠	冰	-	浮冰

['drɪvn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] .

driven	upon	us	by	a	strong	northwest	wind	.
驱动	之上	我们	经过	一个	强的	西北	风	.

我们再次艰难地向东南方向前进，穿过被强劲的西北风吹来的迅速增厚的浮冰。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspɪrɪənst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

At	one	time	to	the	least	experienced	of	the	party	it	seemed	as	if	there
在	一	时间	到	这	至少	经验丰富的	的	这	派对	它	似乎	作为	如果	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [-]

was	no	possible	[	167	]
曾是	不	可能的	[	-	]

曾经，对于党内经验最少的人来说，似乎没有可能[167]

[wei] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

way	out	,	as	if	we	must	spend	the	winter	on	the	bleak	shore	of	Northern
方式	出去	,	作为	如果	我们	必须	花费	这	冬天	在	这	苍凉	支撑	的	北方

[saɪ'bɪriə] .

Siberia	.
西伯利亚	.

就像我们必须在西伯利亚北部荒凉的海岸上度过冬天一样，我们只能选择离开。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [liːdz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

But	always	the	narrow	leads	opened	before	us	,
但	总是	这	狭窄的	线索	打开	前	我们	,

但总有一些狭窄的通道在我们面前展开，

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wɜːrk] [θruː] [ðə; ði][aɪs][wiː; wi]

and	after	two	or	three	days	of	slow	and	careful	work	through	the	ice	we
和	后	二	或者	三	天	的	慢的	和	小心	工作	通过	这	冰	我们

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

emerged	from	it	,
出现	从	它	,

经过两三天缓慢而小心翼翼地破冰，我们终于走出了冰层。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [fer] [wɪnd] [wiː; wi] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['berɪŋ] [streɪt] .

and	before	a	strong	,	fair	wind	we	bowled	along	towards	Bering	Strait	.
和	前	一个	强的	,	公平的	风	我们	保龄球	沿着	向	白令海峡	海峡	.

趁着强劲的顺风，我们一路疾驰向白令海峡。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['twenti] - [fɪfθ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]

The	early	morning	of	August	twenty	-	fifth	found	us	anchored	in	the	harbor	of
这	早期的	早晨	的	八月	二十	-	第五	成立	我们	锚定	在	这	港口	的

[iːst] [keɪp] ,

East	Cape	,
东方	岬	,

8月25日清晨，我们停泊在东角港。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

after	a	hard	struggle	against	wind	and	tide	.
后	一个	难的	斗争	反对	风	和	潮	.

在与风浪搏斗之后。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eskɪmoʊ] ['vɪlɪdʒ] .

Here	is	a	large	Eskimo	village	.
这里	是	一个	大的	爱斯基摩人	村庄	.

这里是一个大型的爱斯基摩人村庄。

[ðə; ði] - , [ɔːr] ['reɪndɪr] - ['hɝːdɪŋ] ['eskəˌməʊz][duː][nɑːt][roʊm] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	Tchukchees	,	or	reindeer	-	herding	Eskimos	do	not	roam	as	far	north	as	this	,
这	-	,	或者	驯鹿	-	放牧	爱斯基摩人	做	不是	漫游	作为	远的	北	作为	这	,

楚克奇人，也就是驯鹿牧民爱斯基摩人，他们的活动范围不会延伸到这么北的地方。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd]['wɔːlrəs] ['hʌntərz] .

and	these	were	the	seal	and	walrus	hunters	.
和	这些	是	这	海豹	和	海象	猎人	.

这些人是猎杀海豹和海象的人。

[ðeɪ] [dɪ'pend] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

They	depend	almost	entirely	for	their	food	upon	the	sea	,
他们	依赖	几乎	完全	为了	他们的	食物	之上	这	海	,

他们几乎完全依赖海洋获取食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] ['sʌmtaɪmz] ['kɔ:zɪz] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

and	a	shortage	of	these	animals	sometimes	causes	starvation	.
和	一个	短缺	的	这些	动物	有时	原因	饥饿	.

这些动物数量短缺有时会导致饥荒。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] ['ʃeltərd] ,

This	village	is	situated	behind	a	high	bluff	,	but	it	is	not	well	sheltered	,
这	村庄	是	位于	在后面	一个	高的	虚张声势	,	但	它	是	不是	出色地	避难所	,

这个村庄位于高高的悬崖后面，但遮蔽性不好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [tʌg] ['vaɪələntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkər] ,

and	a	fierce	wind	offshore	caused	the	ship	to	tug	violently	at	her	anchor	,
和	一个	凶猛的	风	离岸	导致	这	船	到	拖船	暴力	在	她	锚	,

离岸边强劲的狂风导致船只猛烈地拉扯着锚链。

[ænd; ənd] [meɪd] ['lændɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

and	made	landing	difficult	.
和	制成	降落	难的	.

并使着陆变得困难。

['kæptɪn] [keɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['eskəˌməʊz][gɑ:t][ə; eɪ][boʊt] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn]

Captain	K	.	and	the	Eskimos	got	a	boat	ashore	and	secured	a	stout	line
队长	K	.	和	这	爱斯基摩人	得到	一个	船	岸上	和	安全	一个	肥硕	线

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

K 船长和爱斯基摩人乘船上岸，并用结实的绳索将船系好。

[ðen] [ðə; ði] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [greɪt] ['kɑ:kəs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [dek] [wɜ:r; wər] [hi:vd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ŋki]

Then	the	eight	or	nine	great	carcases	on	our	deck	were	heaved	by	the	donkey
然后	这	八	或者	九	伟大的	尸体	在	我们的	甲板	是	喘息	经过	这	驴

['endʒɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

engine	into	the	sea	.
引擎	进入	这	海	.

然后，甲板上的八九具巨大的动物尸体被驴式发动机拖入大海。

[ðeɪ] [wʊd] [floʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	would	float	by	this	time	.
他们	会	漂浮	经过	这	时间	.

这时它们会随波逐流。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [spɔɪld] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ] , ['oʊnli] " [raɪp] . " [

They	were	not	spoiled	at	all	in	the	estimation	of	the	Eskimo	,	only	"	ripe	.	"	[
他们	是	不是	被宠坏了	在	全部	在	这	估算	的	这	爱斯基摩人	,	仅有的	"	成熟	.	"	[

-	]
168	]
-	]

在爱斯基摩人的眼中，它们一点也不变质，只是“成熟了”。[168]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv]['eskəˌməʊz] [tʊk] [hoʊld] ,

They	were	tied	to	the	line	and	then	a	large	crowd	of	Eskimos	took	hold	,
他们	是	系	到	这	线	和	然后	一个	大的	人群	的	爱斯基摩人	采取	抓住	,

他们被绑在绳子上，然后一大群爱斯基摩人占领了那里。

[ræn][ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][soʊ] [toʊd] [ðə; ði] [mi:t] [ə'ʃɔ:r] .

ran	up	the	beach	and	so	towed	the	meat	ashore	.
跑	向上	这	海滩	和	所以	被拖走	这	肉	岸上	.

他们跑上沙滩，把肉拖上了岸。

[ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] !
Then , what a scene !
然后 , 什么 一个 场景 !

那场面真是壮观!

[aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bə'luːn] - [freɪmd] , [skɪn] - ['kʌvərd] ['haʊzɪz] [pɔːd]
Out from every one of those large balloon - framed , skin - covered houses poured
出去 从 每一个 一 的 那些 大的 气球 - 框 , 皮肤 - 涵盖 房屋 倾倒
[ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
the men , women and children ,
这 男人 , 女性 和 孩子们 ,

从每一座用气球状框架和兽皮覆盖的大房子里，都涌出了男人、女人和孩子。

['ʃaʊtɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['hʌriŋ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
shouting , screaming , hurrying in joy and excitement .
喊叫 , 尖叫 , 匆忙 在 喜悦 和 激动 .

他们欢呼雀跃，激动不已，四处奔跑。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['wɔːtərpruːf] ['mʌklʌks] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːkəs] ,
The men with high waterproof mukluks were cutting up the carcases ,
这 男人 和 高的 防水的 皮靴 是 切割 向上 这 尸体 ,

穿着高筒防水皮靴的男人们正在肢解动物尸体。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [hʌŋks] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
and men and women would seize the hunks of meat and rush away to
和 男人 和 女性 会 抢占 这 帅哥 的 肉 和 匆忙 离开 到
[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
their houses ,
他们的 房屋 ,

男男女女会抓起大块的肉，匆匆跑回家。

[pər'suːd] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['wʊlfɪʃ] [dɔːgz] [wɪtʃ] [liːpt] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] .
pursued by scores of wolfish dogs which leaped and snapped at the meat .
追击 经过 得分 的 狼 狗 哪个 跳跃 和 啪啪 在 这 肉 .

一群凶猛的野狗追赶着它们，跳起来撕咬肉块。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] ,
Occasionally the dogs would succeed in getting away with a large chunk ,
偶尔 这 狗 会 成功 在 获得 离开 和 一个 大的 块 ,

偶尔，这些狗会成功叼走一大块食物。

[wen] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mɪks] - [ʌp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
when instantly there would be a general mix - up from which some of the
什么时候 即刻 那里 会 是 一个 一般的 混合 - 向上 从 哪个 一些 的 这
[dɔːgz] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .
dogs would emerge limping and howling .
狗 会 出现 跛行 和 嚎叫 .

随即就会发生一片混乱，一些狗会一瘸一拐地从中出来，发出嚎叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .
There was a dog - fight every five minutes .
那里 曾是 一个 狗 - 斗争 每一个 五 分钟 .

每隔五分钟就发生一场空战。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [fiːndz] [muːvd] [ə'baʊt] " ['teɪkɪŋ] " [ðə; ði] [kraʊd]
The moving - picture man and the camera fiends moved about " taking " the crowd
这 移动 - 图片 男人 和 这 相机 恶魔 已搬 关于 " 采取 " 这 人群
.
:
.

电影人和摄影师们四处走动，拍摄人群。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['aɪvəri] ['ɔrnəmənts] , [waɪt] ['aɪvəri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

The	men	with	old	ivory	ornaments	,	white	ivory	implements	,
这	男人	和	老的	象牙	装饰品	,	白色的	象牙	实施	,

那些佩戴着古老象牙饰品、白色象牙器具的男人们，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjuəri:,əus] [tu:; tə] [sel] [bi'sidʒd] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

and	other	curios	to	sell	besieged	the	white	men	.
和	其他	奇珍异宝	到	卖	被围困	这	白色的	男人	.

以及其他待售的奇珍异宝包围了白人。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] ['tʃu:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:]

In	all	the	houses	cooking	was	going	on	,	and	many	were	chewing	on	the	raw
在	全部	这	房屋	烹饪	曾是	去	在	,	和	许多	是	咀嚼	在	这	生的

['blʌbər] .

blubber	.
大声哭	.

所有房子里都在做饭，许多人都在嚼生鲸脂。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

It	was	a	day	of	days	to	these	poor	people	,
它	曾是	一个	天	的	天	到	这些	贫穷的	人们	,

对这些可怜的人来说，这是极其难熬的一天。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wi:; wi] [felt] [-]

and	for	the	first	time	on	our	voyage	of	pleasure	we	felt	[	169	]
和	为了	这	第一的	时间	在	我们的	航程	的	乐趣	我们	毛毡	[	-	]

在我们的快乐旅程中，我们第一次感受到[169]

[ɑ:r'selvz] ['benɪfæktəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .

ourselves	benefactors	to	the	human	race	.
我们自己	恩人	到	这	人类	种族	.

我们自己是人类的恩人。

" [ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [ði:z] ['eskəˌməʊz] [wɪl] [deɪt] [frʌm; frəm] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	The	calendar	of	these	Eskimos	will	date	from	to	-	day	,
"	这	日历	的	这些	爱斯基摩人	将要	日期	从	到	-	天	,

“这些爱斯基摩人的历法将从今天开始。”

" [sed] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'merɪkən] [waɪt] [mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [i:st] [keɪp] ['vɪlɪdʒ] .

"	said	the	only	American	white	man	who	lives	in	East	Cape	village	.
"	说	这	仅有的	美国人	白色的	男人	WHO	生活	在	东方	岬	村庄	.

“这是住在东角村的唯一一位美国白人男子说的话。”

" [ðeɪ] [wɪl] [kaʊnt] [taɪm] [ɔ:l] ['wɪntər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [fi:d] [ʌv; əv] ['wɔ:lrəs] [mi:t] .

"	They	will	count	time	all	winter	from	the	day	of	the	big	feed	of	walrus	meat	.
"	他们	将要	数数	时间	全部	冬天	从	这	天	的	这	大的	喂养	的	海象	肉	.

“他们将从海象肉大餐那天起，整个冬天都在倒计时。”

" [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prəʊ'kjʊəd] [fɔ:r; fər] [ði:z]

"	But	better	than	the	meat	for	their	bodies	which	we	procured	for	these
"	但	更好的	比	这	肉	为了	他们的	身体	哪个	我们	采购	为了	这些

[pʊr] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] [ʃɔ:r] ,

poor	people	of	the	Arctic	shore	,
贫穷的	人们	的	这	北极	支撑	,

“但这比我们为北极海岸这些贫困居民弄来的肉要好得多，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [də'rekt] [tu:; tə] ['sevrəl] ['eskɪmoʊ] [taʊnz] ,

was	the	Bread	of	Life	that	I	was	able	to	direct	to	several	Eskimo	towns	,
曾是	这	面包	的	生活	那	我	曾是	有能力的	到	直接的	到	一些	爱斯基摩人	城镇	,

那是我能够分发给几个爱斯基摩人城镇的生命之粮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['wɔːlrəs] [hʌnt] .

from	**the**	**knowledge**	**gained**	**in**	**this**	**great**	**walrus**	**hunt**	**.**
从	这	知识	获得	在	这	伟大的	海象	打猎	.

从这次伟大的海象狩猎中获得的知识。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**printer**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	打印机	错误	有	到过	已更正	.

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn]

Otherwise	**,**	**the**	**author's**	**original**	**spelling**	**,**	**punctuation**	**and**	**hyphenation**	**have**	**been**
否则	,	这	作者的	原来的	拼写	,	标点	和	连字符	有	到过

[left] [ɪn'tækt] .

left	**intact**	**.**
左边	完好无损的	.

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神